

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000001

2. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000002

3. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000003

4. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000004

5. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000005

6. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000006

7. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000007

8. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000008

9. 模仿者：一部小说(the Imitator A Novel) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第1/9页

[ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtər]
THE IMITATOR
这 模仿者

模仿者

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈpə:sɪvəl] [ˈpɑ:lərd]
PERCIVAL POLLARD
珀西瓦尔 波拉德

珀西瓦尔·波拉德

[seɪnt] [ˈlu:ɪs]
SAINT LOUIS
圣 路易斯

圣路易斯

[ˈwɪljəm] [ˈmeəriən, ˈmæriən] REEDY1901
WILLIAM MARION REEDY1901
威廉 玛丽昂 REEDY1901

威廉·马里恩·里迪 1901

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] , " [sed] [jʌŋ] [ˈɔ:sən] [veɪn] ,
" The thing is already on the wane , " said young Orson Vane ,
" 这 事物 是 已经 在 这 衰落 , " 说 年轻的 奥森 叶片 ,
"这事儿已经开始衰落了,"年轻的奥森·范恩说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑ:ntreɪ] , [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] , " [ænd; ənd] , [ɪf]
making a wry face over the entree , and sniffing at his glass , " and , if
制作 一个 讽刺 脸 超过 这 主菜 , 和 嗅闻 在 他的 玻璃 , " 和 , 如果
[ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] ,
you ask me ,
你 问 我 ,

他端着主菜做了个鬼脸，又嗅了嗅酒杯，“依我看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɑɪˈdʒestʃən][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . "
I think the general digestion of society will be the better for it . "
我 思考 这 一般的 消化 的 社会 将要 是 这 更好的 为了 它 . "
我认为这将有利于整个社会的消化系统健康发展。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , [soʊ] [ˈtiːdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [jæm] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl]

" **Yes , there is nothing , after all , so tedious as the sham variety of a table**

" 是的 , 那里 是 没有什么 , 后 全部 , 所以 乏味 作为 这 假 种类 的 一个 桌子

-

d'hote .

-

" 是的 , 毕竟没有什么比虚假的套餐更令人厌烦的了。”

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɒznt] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [fɔːr; fər] .

Though it certainly wasn't the fare one came to this hole for .

尽管 它 当然 不是 这 票价 一 来了 到 这 洞 为了 .

但这肯定不是你来这个洞里所期待的车费。

" [luːk] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ,

" **Luke Moncreith turned his eyes , as he said that , over the place they sat in ,**

" 卢克 - 转向 他的 眼睛 , 作为 他 说 那 , 超过 这 地方 他们 卫星 在 ,

" 卢克·蒙克雷斯说着这话时 , 目光扫过他们坐着的地方。”

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmelənkəːli] [kənˈtempt] .

smiling at it with somewhat melancholy contempt .

微笑 在 它 和 有些 忧郁 鄙视 .

带着几分忧郁的轻蔑 , 对着它露出微笑。

[ɪts] [ˈsændɪd] [flɔːr] , [ɪts] [ˈboɪstərəsli] [ɪkˈspoʊzd] [waɪn] - [ˈbærəlz] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋləs] [vɪˈvæsəti][ʌv; əv][ɪts]

Its sanded floor , its boisterously exposed wine - barrels , the meaningless vivacity of its

它是 打磨 地面 , 它是 喧闹地 裸露 葡萄酒 - 桶 , 这 无意义的 活泼 的 它是

[ˈhʌŋˈɡerɪən] [ˈɔːrkɪstrə] ,

Hungarian orchestra ,

匈牙利 乐队 ,

它那铺着砂纸的地板 , 它那喧闹地摆放着的酒桶 , 它那匈牙利管弦乐队毫无意义的活力 ,

[ˈeɪdɪəntli] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

evidently stirred him no more .

显然 搅拌 他 不 更多的 .

显然 , 这并没有再激起他的情绪。

" [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈdiːteɪl] .

" **No ; that was the last detail .**

" 不 ; 那 曾是 这 最后的 细节 .

“不 , 那是最后一个细节。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [brɪˈloʊ] [sterz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [duː] .

It was the notion of dining below stairs , as the servants do .

它 曾是 这 概念 的 用餐 以下 楼梯 , 作为 这 仆人 做 .

这是在楼下用餐的想法 , 就像仆人那样。

[aɪˈtiː][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] .

It had , for a time , the charm of an imitation .

它 有 , 为了 一个 时间 , 这 魅力 的 一个 模仿 .

它曾一度拥有仿制品的魅力。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈʌðər] ; [jet] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]

Nothing is so delightful as to imitate others ; yet to be mistaken for them

没有什么 是 所以 愉快 作为 到 模拟 其他的 ; 然而 到 是 错误 为了 他们

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdredʃ(ə)] .

is always dreadful .

是 总是 可怕 .

模仿他人固然令人愉悦 , 但被人误认为是他人却总是令人恐惧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [mɪˈsteɪk] [juːˈes] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] .

Of course , nobody would mistake us here for servants .

的 课程 , 无人 会 错误 我们 这里 为了 仆人 .

当然 , 没人会把我们误认为是仆人。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['mɑ:tli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['lɑ:dʒɪkli] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] ['eni] " **The company , motley as it was , could not logically have come under any** [sʌtʃ] [sə'spi](ə)n] . **such suspicion .** 这样的 怀疑 .

“这家公司虽然成分复杂，但从逻辑上讲，它不可能受到这样的怀疑。” [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sændɪd] [flɔ:r] , **Though it was dining in a cellar , on a sanded floor ,** 尽管 它 曾是 用餐 在 一个 地窖 , 在 一个 打磨 地面 , 虽然是在地窖里用餐，地面是砂纸打磨过的，

[ə'mɪd] [ɪk'stɜ:rnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪlə'dʒɪtəmət] [ˈɔ:fspɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stu:dəntən] [ni:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] **amid externals that were illegitimate offsprings of a Studenten Kneipe and a** 之中 外部 那 是 私生子 后代 的 一个 学生 克奈普 和 一个 [kru:] [ʌv; əv] ['krɪsti] ['mɪnstrel] , **crew of Christy minstrels ,** 全体人员 的 克里斯蒂 吟游诗人 ,

在一群外来者之中，他们是学生克奈普和一群克里斯蒂吟游诗人的私生子， [aɪ 'ti:] [stɪl] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kru:tɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][smɑ:rt] [wɜ:rld] . **it still had , in the main , the air of being recruited from the smart world .** 它 仍然 有 , 在 这 主要的 , 这 空气 的 存在 招募 从 这 聪明的 世界 . 总体而言，它仍然带有从智慧世界招募而来的气息。

[æt; ət] ['evri] ['ʌðər] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [hu:m] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:rgju:] **At every other table there were people whom not to know was to argue** 在 每一个 其他 桌子 那里 是 人们 谁 不是 到 知道 曾是 到 争论 [wʌn'self] [ʌn'noʊn] . **oneself unknown .** 自己 未知 .

每隔一张桌子上都有一些人，不认识他们就等于自认不认识。 [ði:z] ['pɜ:sənz] ['ɑ:bviəsli] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][æn; ən] **These persons obviously treated the place , and their being there , as an** 这些 人 明显地 治疗 这 地方 , 和 他们的 存在 那里 , 作为 一个 [ɪ'læbəreɪt] ['efərt] [æt; ət] ['geɪəti] ; **elaborate effort at gaiety ;** 精心制作的 努力 在 欢乐 ;

这些人显然把这个地方以及他们身处此地视为一种精心设计的享乐方式； [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , **the others , the people who were plainly there for the first time ,** 这 其他的 , 这 人们 WHO 是 显然 那里 为了 这 第一的 时间 , 其他人，那些显然是第一次来的人，

[tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mæənər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [i:tʃ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [li:vz] **took it with the bewildered manner of those whom each new experience leaves** 采取 它 和 这 困惑 方式 的 那些 谁 每个 新的 经验 树叶 [ˈmentəli] [ɪg'zɔ:stɪd] . **mentally exhausted .** 精神上 筋疲力尽的 .

带着茫然的神情接受了这一切，就像每次经历新事物都会让人精神疲惫的人一样。 [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rʌ'stɪsəti] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , **The touch of rusticity , here and there ,** 这 触碰 的 乡村 , 这里 和 那里 , 这里那里略带一丝质朴气息。

[dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][sɑ:r'tɔ:riəl][ˈspɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][sma:rt][mə'dʒɔ:rəti] .
did not suffice to spoil the sartorial sparkle of the smart majority .
做过 不是 足够了 到 剧透 这 服装 火花 的 这 聪明的 多数 :

但这并不足以破坏大多数时尚达人的着装光彩。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ðæt][ðə; ði] [sə'fɪstɪkətɪd] [wɜ:r; wər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
The champagne that the sophisticated were wise enough to oppose to the
这 香槟酒 那 这 复杂的 是 明智的 足够的 到 反对 到 这
['mæɡjɑ:] [ˈvɪntɪdʒz] [ˈspɑ:kld] [ˈɪntu:][veɪnz] [ðæt][ræn] [ˈbju:tɪflɪ] [blu:][ˈʌndər] [skɪn] [ðæt] [held] [ˈkɜ:vz]
Magyar vintages sparkled into veins that ran beautifully blue under skin that held curves
匈牙利语 年份 闪闪发光 进入 静脉 那 跑 非常漂亮 蓝色的 在下面 皮肤 那 握住 曲线

[ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstə'krætɪk] ,
the most aristocratic ,
这 最多 贵族 ,

那些见多识广的人明智地选择与匈牙利年份香槟作对，香槟的香气在肌肤下流淌着美丽的蓝色血管，衬托出最高贵的曲线。

[tɪnts][ðə; ði][moʊst] [ʃel] - [laɪk] .
tints the most shell - like .
色调 这 最多 壳 - 喜欢 :

呈现出最像贝壳的颜色。

[ˈtɪŋklɪŋ] [ˈlæftər] , [ˈvɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] , [ræn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tinkling laughter , vocative of insincerity , rang between the restless passion of the
叮叮当当 笑声 , 呼 的 虚伪 , 响铃 之间 这 不安 热情 的 这
[vaɪə'lɪnz] .
violins .
小提琴 :

叮叮当当的笑声，带着几分虚伪，在小提琴躁动的激情间回荡。

" [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [brɪ'looʊ] [sterz] , " [kən'tɪnju:d] [veɪn] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
" When it is not below stairs , " continued Vane , " it is up on the roof .
" 什么时候 它 是 不是 以下 楼梯 , " 持续 叶片 , " 它 是 向上 在 这 屋顶 :
"如果不在楼梯下面,"范恩继续说道,“那就是在屋顶上。”

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪ'dəʊt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
One might think we were a society without houses of our own .
一 可能 思考 我们 是 一个 社会 没有 房屋 的 我们的 自己的 :
人们可能会认为我们是一个没有自己住房的社会。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌpəzɪt] .
It is , I suppose , the human craving for opposites .
它 是 , 我 认为 , 这 人类 渴望 为了 相反的 :

我想,这大概是人类对对立事物的渴望吧。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [stɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsaɪd,bɔ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [glæs] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn]
When we have stored our sideboards with the finest glass you can get in
什么时候 我们 有 存储 我们的 餐边柜 和 这 最好的 玻璃 你 能 得到 在
[vi'enə] [ɔ:r][ˈkɑ:lzbæd] ,
Vienna or Carlsbad ,
维也纳 或者 卡尔斯巴德 ,

当我们用维也纳或卡罗维登斯能买到的最好的玻璃来存放我们的餐具柜时，

[wi:; wi][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpjʊ:tər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] .
we turn our backs on it and go to drinking from pewter in a cellar .
我们 转动 我们的 背部 在 它 和 去 到 喝 从 锡 在 一个 地窖 :
我们背弃它，转到地窖里用锡杯喝酒。

[wi:; wi] [peɪ] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][ˈweɪdʒɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈnɔɪzləs] ,
We pay abominable wages to have servants who shall be noiseless ,
我们 支付 可恶 工资 到 有 仆人 WHO 将 是 无声 ,

我们支付极低的工资，却只想要那些安静无声的仆人。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][æz; əz] ['gʌtərəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]
and then go to places where the service is as guttural as a wilderness
和 然后 去 到 地方 在哪里 这 服务 是 作为 喉音 作为 一个 荒野
[ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] .
of monkeys .
的 猴子 .

然后去一些服务如同猴子群嘶鸣般粗犷的地方。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðɪːz] [ˈfænsɪs] [duː][nɑːt][ləst] .
Fortunately, these fancies do not last .
幸运的是 , 这些 幻想 做 不是 最后的 .

幸运的是, 这些美好的幻想不会持久。

[ˈprez(ə)ntli] , [aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] [hoʊm] .
Presently, I dare say, it will be the fashion to dine at home .
目前 , 我 敢 说 , 它 将要 是 这 时尚 到 用餐 在 家 .

我敢说, 目前在家用餐将成为一种时尚。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes] [fiːl] [kwɑɪt] [laɪk] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][pˈjʊərəɪtənz] .
That will make us feel quite like the original Puritans .
那 将要 制作 我们 感觉 相当 喜欢 这 原来的 清教徒 .

这会让我们感觉自己很像最初的清教徒。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] .
" **He laughed, and took his glass of wine at a gulp** .
" 他 笑了 , 和 采取 他的 玻璃 的 葡萄酒 在 一个 咕嚕 .

他笑了, 然后一口气喝光了杯中的酒。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [vəˈraɪəti] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .
" **The fact of the matter is that variety has become the vice of life** .
" 这 事实 的 这 事情 是 那 种类 有 变得 这 副 的 生活 .

“事实是, 多样性已经成为生活的弊病。”

[wɪː; wɪ][hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] , [ˈeni] [ˈɪnər] [ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ; [wɪː; wɪ] [dɪˈpend]
We have not, as a society, any inner steadfastness of soul; we depend upon externals ,
我们 有 不是 , 作为 一个 社会 , 任何 内 坚定不移 的 灵魂 ; 我们 依赖
之上 外部 ,

作为一个社会, 我们缺乏内在的灵魂坚韧; 我们依赖于外在事物。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [pɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)] [spiːd] .
and the externals pall with fearful speed .
和 这 外部 灵柩 和 可怕 速度 .

而外在的一切却以惊人的速度变得黯然失色。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌtlər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Think of seeing in the mirror the face of the same butler for more than
思考 的 看到 在 这 镜子 这 脸 的 这 相同的 管家 为了 更多的 比
[θɜːrti] [deɪz] !
thirty days!
三十 天 !

想象一下, 连续三十多天在镜子里看到同一个管家的脸!

" [hiː; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ɐnd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shuddered and shook his head** .
" 他 颤抖 和 摇晃 他的 头 .

他浑身颤抖, 摇了摇头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ˈrestləs [lɑːt] , " [saɪd] [ðə; ði] ˈlʌðər] , " [bʌt; bət] [waɪ] ˌdɪskəmˈpəʊz] [jɔːrself]
" We are a restless lot , " sighed the other , " but why discompose yourself
" 我们 是 一个 不安 很多 , " 叹了口气 这 其他 , " 但 为什么 惊 你自己
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
about it ?
关于 它 ?

“我们这群人总是躁动不安，”另一个人叹了口气，“但何必为此烦恼呢？”

[θæŋk] [jɔːr; jər][stɑːrɪz][juː; jʊ][hæv; həv] ˈnʌθɪŋ [mɔːr] ɪmˈpɔːrt(ə)nt[tuː; tə] [wɜːrɪ] [ˈoʊvər] ! "
Thank your stars you have nothing more important to worry over ! "
感谢 你的 明星 你 有 没有什么 更多的 重要的 到 担心 超过 ! "
你应该庆幸自己没有更重要的事要操心！

" [maɪ] [dɪr] [luːk] , [ðer; ðər][ɪz] ˈnʌθɪŋ [mɔːr] ɪmˈpɔːrt(ə)nt[ðæn; ðən][ðə; ði] ˈætɪtʊd [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æt; ət]
" My dear Luke , there is nothing more important than the attitude of society at
" 我的 亲爱的 卢克 , 那里 是 没有什么 更多的 重要的 比 这 态度 的 社会 在
[ɑːrdʒ] .
large .
大的 .

“我亲爱的卢克，没有什么比整个社会的态度更重要的了。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌn] [fʊd; fəd] [əˈlaʊ] [wʌnˈself] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
It is the only thing one should allow oneself to discuss .
它 是 这 仅有的 事物 一 应该 允许 自己 到 讨论 .
这是唯一一件你可以允许自己讨论的事情。

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌnz] ˌɪndɪˈvɪdʒuəl[lɑɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ˈɡɪltɪ [ʌv; əv][æz; əz][bæd][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə]
To consider one's individual life is to be guilty of as bad form as to
到 考虑 一个人的 个人 生活 是 到 是 有罪的 的 作为 坏的 形式 作为 到
[wer] ˈeniθɪŋ [ðæt] [ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] .
wear anything that is conspicuous .
穿 任何事物 那 是 显眼的 .

过分关注个人生活，就如同穿着过于显眼的服饰一样不得体。

[səˈsaɪəti] [ədˈmaɪəz] [juːˈes] ˈtʃiːfli [ˈoʊnli][æz; əz][wiː; wi] [sɪŋk] [ɑːrˈselvz] [ɪn][aɪˈtiː] .
Society admires us chiefly only as we sink ourselves in it .
社会 钦佩 我们 主要 仅有的 作为 我们 下沉 我们自己 在 它 .
社会对我们最大的赞赏，主要体现在我们沉溺于其中的时候。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ˌpɜːrsəˈhæləti [raɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊ(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
If we let the note of personality rise , our social position is sure to suffer .
如果 我们 让 这 笔记 的 性格 上升 , 我们的 社会的 位置 是 当然 到 遭受 .
如果我们任由个性张扬，我们的社会地位必将受损。

[ɪmɪˈteɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ˈkiːnoʊt [ʌv; əv] ˈsmɑːrtnəs] .
Imitation is the keynote of smartness .
模仿 是 这 基调 的 聪明 .
模仿是聪明的标志。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ænd][faɪl] ˈɪmɪteɪt [ðə; ði] ˈlɪdər ˈkɑːŋjəsli , [ænd; ænd][ðə; ði] ˈlɪdər ˈʌnˈkɑːŋjəsli
The rank and file imitate the leaders consciously , and the leaders unconsciously
这 秩 和 文件 模拟 这 领导人 有意识地 , 和 这 领导人 不知不觉
[ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] ˈævərɪdʒ] .
imitate the average .
模拟 这 平均的 .

普通员工有意识地模仿领导者，而领导者则无意识地模仿普通员工。

[wiː; wi] ˈfriːkwənt ˈseləz] , [ænd; ænd] [ruːfs] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] ˈpleɪsɪz] ,
We frequent cellars , and roofs , and such places ,
我们 频繁 地窖 , 和 屋顶 , 和 这样的 地方 ,
我们经常出入地下室、屋顶之类的地方。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː, wi][ɪ'mædʒɪn][wiː, wi][ɑːr; ər] [ɪ'mɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
because in doing so we imagine we are imitating the days of the Hanging
因为 在 正在做 所以 我们 想象 我们 是 模仿 这 天 的 这 绞刑
['gɑːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .
Gardens and the Catacombs .
花园 和 这 地下墓穴 .
因为这样做，我们仿佛是在模仿空中花园和地下墓穴的时代。

[wiː, wi][əb'hɔːr][ðə; ði][boʊ'hiːmiən] [teɪnt] ,
We abhor the bohemian taint ,
我们 痛恨 这 波西米亚 污点 ,
我们厌恶波西米亚式的污点，
[bʌt; bət][wiː, wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but we are willing to give a champagne and chicken imitation of it .
但 我们 是 愿意的 到 给 一个 香槟酒 和 鸡 模仿 的 它 .
但我们愿意提供香槟和鸡肉的仿制品。

[wiː, wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [kər] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mjuː'zɪfənz] , [bʌt; bət][wiː, wi] [ɡɪv] ['eksələnt]
We do not really care for music and musicians , but we give excellent
我们 做 不是 真的 关心 为了 音乐 和 音乐家 , 但 我们 给 出色的
[ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
imitations of doing so .
仿制品 的 正在做 所以 .
我们其实并不关心音乐和音乐家，但我们却能惟妙惟肖地模仿他们。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː, wi][ɑːr; ər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [laɪ'flaɪk] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pæʃənətli] [faːnd]
At present we are giving the most lifelike imitation of being passionately fond
在 展示 我们 是 给予 这 最多 逼真 模仿 的 存在 热情地 喜爱
[ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ;
of outdoor life ;
的 户外的 生活 ;
目前，我们正在尽可能逼真地模仿人们对户外生活的热爱；

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ɪŋɡlənd] [fiːlz] ['flætərd] .
I suppose England feels flattered .
我 认为 英格兰 感觉 受宠若惊 .
我想英格兰应该感到受宠若惊吧。
[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [huːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɪ'vɔːrs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld]
I am afraid I have forgotten whose the first fashionable divorce in our world
我 是 害怕的 我 有 被遗忘的 谁 这 第一的 时髦 离婚 在 我们的 世界
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

恐怕我已经忘记了我们这个世界上第一个时髦的离婚是谁的了；
[aɪ 'tiː][ɪz][faːr] ['ɪziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn]
it is far easier to remember the names of the people who have never been
它 是 远的 更轻松 到 记住 这 姓名 的 这 人们 WHO 有 绝不 到过
[dɪ'vɔːrst] ;
divorced ;
离婚 ;
记住那些从未离婚的人的名字要容易得多；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðooz] [paɪə'nɪr] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːdʒnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
at any rate those pioneers ought to feel proud of the hugeness of their
在 任何 速度 那些 先驱者 应该 到 感觉 自豪的 的 这 广大 的 他们的
[ˈfaːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .
无论如何，这些先驱者应该为他们庞大的追随者群体感到自豪。

[wiː wi][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [vʌl'gærəti] [frʌm; frəm] [ʃi'kɑ:gʊʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
We have adopted a vulgarity from Chicago and made it a fashionable
我们 有 已采用 一个 粗俗 从 芝加哥 和 制成 它 一个 时髦
[ɪnsti'tuːʃ(ə)n] ;
institution ;
机构 ;

我们借鉴了芝加哥的粗俗文化，并将其变成了一种时尚风尚；

[dɪ'vɔ:rs] [juːst] [tuː; tə][biː bi][ə; eɪ] [ˈʌtlkɑ:k] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] [ˈpepərz] ,
divorce used to be a shuttlecock for the comic papers ,
离婚 用过的 到 是 一个 羽毛球 为了 这 漫画 文件 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
and now it makes the bulk of the social register .
和 现在 它 制作 这 大部分 的 这 社会的 登记 .
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
现在它构成了社会名册的主体。

" - [tæpt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
" Moncreith tapped his friend on the arm .
" - 轻敲 他的 朋友 在 这 手臂 .
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
现在它构成了社会名册的主体。

" [drɑ:p][aɪ 'ti:] , [ˈɔ:sən] , [drɑ:p][aɪ 'ti:] !
" Drop it , Orson , drop it !
" 降低 它 , 奥森 , 降低 它 !
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
现在它构成了社会名册的主体。

" [hiː hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
现在它构成了社会名册的主体。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [bæd] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [let][aɪ 'ti:] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmɔːdlɪn]
" I know this is a beastly bad dinner , but you shouldn't let it make you maudlin
" 我 知道 这 是 一个 兽 坏的 晚餐 , 但 你 不应该 让 它 制作 你 感伤
.
:
.

我知道这顿晚餐糟透了，但你不应该因此而伤感。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [hæf] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
You know you don't really believe half you're saying .
你 知道 你 不 真的 相信 一半 你是 说 .
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
现在它构成了社会名册的主体。

你知道你说的那些话，有一半你自己都不相信。

[drɑ:p][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] .
Drop it , I say .
降低 它 , 我 说 .
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
现在它构成了社会名册的主体。

“别管它了，”我说。

[ðɪːz] [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈpoʊzɪz] [meɪk] [em 'i:] [ɪl] .
These infernal poses make me ill .
这些 地狱 姿势 制作 我 患病的 .
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
现在它构成了社会名册的主体。

这些令人作呕的姿势让我感到恶心。

" [hiː hi] [ə'tækt] [ðə; ði][ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [geɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [ðæt] [wʌz; wəz]
" He attacked the morsel of game on his plate with a zest that was
" 他 遭到攻击 这 小块 的 游戏 在 他的 盘子 和 一个 热情 那 曾是
[ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
beautiful to behold .
美丽的 到 看哪 .
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈredʒɪstər] .
现在它构成了社会名册的主体。

他津津有味地享用着盘子里那点野味，那副模样真是赏心悦目。

" [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [ˈbɪliəsli] [ˈfɪləˈsɑːfɪk] [streɪn] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] ,
" **If you go on in that biliously philosophic strain of yours** ,
" 如果 你 去 在 在 那 胆汁 哲学 拉紧 的 你的 ,
“如果你继续用你那种愤世嫉俗的哲学口吻说话,

[aɪ][jæl; ʃəl] [krʌntʃ] [ðɪs] [bɜːrd][ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] .
I shall crunch this bird until I hear nothing but the grinding of bones .
我 将 嘎吱声 这 鸟 直到 我 听到 没有什么 但 这 研磨 的 骨头 .
我要把这只鸟嚼碎, 直到耳边只剩下骨头碎裂的声音。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][bɪt][ʌv; əv] [kweɪl] .
It is really not a bad bit of quail .
它 是 真的 不是 一个 坏的 少量 的 鹌鹑 .
这块鹌鹑其实还不错。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæsəroʊl] [soʊ][lɑːrdʒ] ,
It is so small, and the casserole so large ,
它 是 所以 小的 , 和 这 沙锅 所以 大的 ,
它那么小, 而砂锅菜却那么大。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetər] [tuː; tə][mɑːrk][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][wʌns] [juːv] [ɡɑːt][aɪˈtiː] ,
that you need an English setter to mark it, but once you've got it ,
那 你 需要 一个 英语 塞特 到 标记 它 , 但 一次 你已经 得到 它 ,
你需要一只英国的塞特犬来评分, 但一旦你拥有了它,

" — [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæpkin] , " [ɪts] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]
" **— he wiped his lips with a flip of his napkin, " it's really worth the search**
" — 他 擦拭 他的 嘴唇 和 一个 翻动 的 他的 餐巾 , " 它是 真的 值得 这 搜索
.
:
.

“——”他用餐巾擦了擦嘴唇, “这真的值得寻找。”

[traɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .
Try it, and cheer up .
尝试 它 , 和 欢呼 向上 .

试试吧, 开心点。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][roʊz] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [pɑːm] ,
The woman in rose, over there, under the pseudo - palm ,
这 女士 在 玫瑰 , 超过 那里 , 在下面 这 伪 - 棕榈 ,
那边, 假棕榈树下, 穿着玫瑰色衣服的女人

[lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sɪps][hɜːr; hər] [ʃæmˈpeɪn] ;
looks at you every time she sips her champagne ;
看起来 在 你 每一个 时间 她 啜饮 她 香槟酒 ;
她每次啜饮香槟时都会看向你;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [ʌnˈtruː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I have no doubt she is calculating how untrue you could be to her .
我 有 不 怀疑 她 是 计算 如何 不属实 你 可以 是 到 她 .
我毫不怀疑她正在盘算着你能对她有多不忠。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jɔːr; jər] [ɡluːm] [straɪks] [hɜːr; hər][æz; əz][poʊˈetɪk] ; [aɪˈtiː] [straɪks] [emˈiː][æz; əz] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] .
I suppose your gloom strikes her as poetic; it strikes me as very absurd .
我 认为 你的 愁云 罢工 她 作为 诗意的 ; 它 罢工 我 作为 非常 荒诞 .
我猜想你的忧郁在她看来很有诗意; 在我看来却非常荒谬。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
You really haven't a care in the world ,
你 真的 还没有 一个 关心 在 这 世界 ,
你真是无忧无虑。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] ['spɔːtɪŋ] [ˌɪnsɪn'serəti] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪstfl] [reɪt] .
and you sit here spouting insincerity at a wasteful rate .
和 你 坐 这里 喷水 虚伪 在 一个 浪费 速度 .

而你却坐在这里，浪费时间，胡说八道。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ænd; ʌnd][ˈtruːli][ðə; ði] ['mætər] — [tel] [ˌem 'iː] !
If there's anything really and truly the matter — tell me !
如果 有 任何事物 真的 和 真的 这 事情 — 告诉 我 !
如果真有什么问题——请告诉我!

" ['ɔːsən] [veɪn] [draːpt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæsk] , [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [hɪz; ɪz]
" Orson Vane dropped , as if it had been a mask , the ironical smile his
" 奥森 叶片 掉落 , 作为 如果 它 有 到过 一个 面具 , 这 讽刺 微笑 他的
[lɪps][hæd; həd][wɔːrɪn] .
lips had worn .
嘴唇 有 磨损 .

“奥森·范恩脸上那抹讽刺的笑容消失了，仿佛那是一副面具。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [sɪn'serəti] , " [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
" You want sincerity , " he said , " well , then I shall be sincere .
" 你 想 诚意 , " 他 说 , " 出色地 , 然后 我 将 是 真诚 .
“你想要真诚,”他说,“好吧,那我就真诚。”

[sɪn'serəti] [meɪks] ['rɪŋklz] ,
Sincerity makes wrinkles ,
诚意 制作 皱纹 ,

真诚会让人产生皱纹。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; ʌv]'aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][oʊld] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]
but it is the privilege of our friends to make us old before our time
但 它 是 这 特权 的 我们的 朋友们 到 制作 我们 老的 前 我们的 时间
.
:
.

但朋友们有幸让我们在未老时就老去。

[sɪn'sɪrli] , [ðen] , [luːk] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] . "
Sincerely , then , Luke , I am very , very tired . "
真挚地 , 然后 , 卢克 , 我 是 非常 , 非常 疲劳的 . "

卢克,说真的,我真的非常非常累了。

" [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] , " [mɑːkt] - .
" A fashionable imitation , " mocked Moncreith .
" 一个 时髦 模仿 , " 嘲笑 - .

“一种时髦的模仿,”蒙克雷斯嘲讽道。

" [noʊ] ; [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈvɜːrʒn] , [tuː; tə][maɪ'self] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] .
" No ; a personal aversion , to myself , to the world I live in .
" 不 ; 一个 个人的 厌恶 , 到 我 , 到 这 世界 我 居住 在 .

“不,是我个人的厌恶,厌恶我自己,厌恶我所生活的世界。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['gʌvərnər] ['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ;
I wish the dear old governor hadn't been such a fine fellow ;
我 希望 这 亲爱的 老的 州长 之前没有 到过 这样的 一个 美好的 同伴 ;

我真希望那位亲爱的老州长不是那么好的人;

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ŋjuər] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; ʌv] ['fɑːðəz] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['wʊdnt]
if he had been of the newer generation of fathers I suppose I wouldn't
如果 他 有 到过 的 这 较新的 一代 的 父亲们 我 认为 我 不会
[hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə] [bles] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] .
have had an ideal to bless myself with .
有 有 一个 理想的 到 保佑 我 和 .

如果他属于新一代的父亲,我想我就不会有这样一个值得效仿的理想榜样了。

" - [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Moncreith interrupted** .
" 中断 .

蒙克雷斯打断道。

" [gʊd] [lɔːrd] , [luːk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈdiːlz] ?
" **Good Lord , Luke , did you say ideals** ?
" 好的 主 , 卢克 , 做过 你 说 理想 ?

“我的天哪，卢克，你说的是理想吗？”

[aɪ] [swer] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
I swear I never knew it was as bad as that .
我 发誓 我 绝不 知道 它 曾是 作为 坏的 作为 那 .

我发誓我以前根本不知道情况这么糟糕。

" [hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [dəˈmɪnɪkən] .
" **He beckoned to the waiter and ordered a Dominican** .
" 他 招手 到 这 服务员 和 订购 一个 多米尼加 .

他向服务员招手，点了一份多米尼加披萨。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][aɪˈdiːəl][ə; eɪ] [ˈlɪkər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kreɪv] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
" **It is so ideal a liquor that when you have tasted it you crave only for**
" 它 是 所以 理想的 一个 酒 那 什么时候 你 有 尝过 它 你 渴望 仅有的 为了
[bruːˈtælɪtiːz] .
brutalities .
暴行 .

“这是一种非常理想的酒，当你品尝过它之后，你只会渴望残暴的行为。”

[pʊr] [ˈɔːsən] ! [aɪˈdiːlz] !
Poor Orson ! Ideals !
贫穷的 奥森 ! 理想 !

可怜的奥森！理想啊！

" [hiː; hi] [saɪd] [ɪˈlæbəreɪtli] .
" **He sighed elaborately** .
" 他 叹了口气 精心 .

他长长地叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɪmɪteɪt] [maɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
" **If you imitate my manner of a while ago** ,
" 如果 你 模拟 我的 方式 的 一个 尽管 前 ,

“如果你模仿我前段的举止，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
I shall not say what I was going to say .
我 将 不是 说 什么 我 曾是 去 到 说 .

我还是不说我原本想说的话了。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] , [soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .
If I am to be sincere , so must you .
如果 我 是 到 是 真诚 , 所以 必须 你 .

如果我要坦诚相待，你也必须如此。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [drɪŋk] [ðə; ði][mæn] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" **He took the scarlet drink the man set before him** ,
" 他 采取 这 猩红 喝 这 男人 放 前 他 ,

他接过那人放在他面前的鲜红色饮料，

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [ˈɡɜːrɡl] [ˈdʒentli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and let it gurgle gently down his throat .
和 让 它 咕噜声 轻轻地 向下 他的 喉 .

让它轻轻地顺着他的喉咙流下去。

" [aɪ 'ti:] [smæks] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][aɪ] [sent] [laɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .

" It smacks of sin and I scent lies in it .
它 拍打 的 罪 和 我 香味 谎言 在 它 :

“它散发着罪恶的气息，我闻到了谎言的味道。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][həd; həd][nɔ:t][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] .

I wish I had not taken it .
我 希望 我 有 不是 已采取 它 :

我真后悔拿了那张纸。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [stə:z][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It is hard to be sincere after a drink that stirs the imagination .
它 是 难的 到 是 真诚 后 一个 喝 那 搅拌 这 想像力 :

喝了一杯能激发想象力的酒之后，很难保持真诚。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

But I shall try .
但 我 将 尝试 :

但我会尽力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .

And you are not to interrupt any more than you can help .
和 你 是 不是 到 打断 任何 更多的 比 你 能 帮助 :

除非你能帮上忙，否则就不要再打断别人了。

[ɪf] [wi:; wi][bəʊθ] [fed] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [skɪn][wi:; wi] [wer] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] ,

If we both shed the outer skin we wear for society ,
如果 我们 两个都 棚 这 外 皮肤 我们 穿 为了 社会 ,

如果我们都能脱掉为了迎合社会而穿戴的那层外壳，

[aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [sʌtʃ] [bæd] ['sɔ:ts] .

I believe we are neither of us such bad sorts .
我 相信 我们 是 两者都不 的 我们 这样的 坏的 排序 :

我相信我们俩都不是那种坏人。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [æt; ət] :

That is just what I am getting at :
那 是 只是 什么 我 是 获得 在 :

这正是我要表达的意思：

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kwɔ:t] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [fju:ˈtɪləti] .

I am not quite bad enough to be blind to my own futility .
我 是 不是 相当 坏的 足够的 到 是 瞎的 到 我的 自己的 无用 :

我还没坏到对自己的无能为力视而不见的地步。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [lu:k] , [jʌŋ] , [ˈdi:sntli] [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈbɑ:dɪli]

Here I am , Luke , young , decently looking , with money , position , and bodily
这里 我 是 , 卢克 , 年轻的 , 体面地 寻找 , 和 钱 , 位置 , 和 身体上的

[helθ] ,
health ,
健康 ,

我叫卢克，年轻，相貌不错，有钱，有地位，身体健康。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fju:ˈtɪləti] .

and yet I am cursed with thought of my own futility .
和 然而 我 是 被诅咒的 和 想法 的 我的 自己的 无用 :

然而，我却饱受自身无力感的折磨。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [sed] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ]
When people have said who I am , they have said it all ; I have done nothing
什么时候 人们 有 说 WHO 我 是 , 他们 有 说 它 全部 ; 我 有 完毕 没有什么
:
:
:

当人们谈论我是谁时，他们就已经说完了一切；我什么也没做：

[aɪ] [ˈmɪrli] [eɪ 'em] .
I merely am .
我 仅仅 是 .

我只是存在着。

[aɪ] [noʊ] [ˈlðər] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [soʊlz] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ;
I know others would sell their souls to be what I am ;
我 知道 其他的 会 卖 他们的 灵魂 到 是 什么 我 是 ;

我知道其他人为了成为我这样的人，甚至愿意出卖灵魂；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈkɑ:ntent][em 'i:] .
but it does not content me .
但 它 做 不是 内容 我 .

但这并不能让我满意。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ˈjɪrz] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [wei] .
I have spent years considering my way .
我 有 花费 年 考虑 我的 方式 .

我花了多年时间思考我的道路。

[ðə; ði][a:ts] [hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [held] [em 'i:] .
The arts have called to me , but they have not held me .
这 艺术 有 称为 到 我 , 但 他们 有 不是 握住 我 .

艺术曾召唤我，但它未能留住我。

[ɔ:l] [a:ts] [ɑ:r; ər] [ˈɪmɪteɪtɪv] , [ɪk'sept] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ænd][ˈmju:zɪk][ɪz][nɑ:t][ˈhju:mən] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
All arts are imitative , except music , and music is not human enough for me ;
全部 艺术 是 模仿 , 除了 音乐 , 和 音乐 是 不是 人类 足够的 为了 我 ;

除了音乐之外，所有艺术都是模仿性的，而音乐对我来说还不够人性化；

[noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈn'hjʊmən] [æz; əz][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
no people are so unhuman as musical people ,
不 人们 是 所以 非人 作为 音乐 人们 ,

没有哪个群体比音乐人更缺乏人性。

[ænd; ænd][noʊ][ɑ:rt][ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['sentərd] [ɪn'ventər] .
and no art is so entirely a creation of a self - centred inventor .
和 不 艺术 是 所以 完全 一个 创建 的 一个 自己 - 居中 发明者 .

没有哪种艺术作品是完全由以自我为中心的创作者创作的。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ˈri:əlɪzəm][ɪn][ˈmju:zɪk] ;
There can be no such thing as realism in music ;
那里 能 是 不 这样的 事物 作为 现实主义 在 音乐 ;

音乐中不存在现实主义这种东西；

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈi:kwəld] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈhju:mənli] [dɪ'vaɪzd] [ˈɪnstɹəmənts]
the voices of Nature can never be equalled on any humanly devised instruments
这 声音 的 自然 能 绝不 是 等于 在 任何 人道地 设计 仪器

[ɔ:r] [noʊts] .
or notes .
或者 笔记 .

大自然的声音是任何人类制造的乐器或音符都无法比拟的。

[ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈheɪtʃər] [dʌz] [fɑːr] [ˈbetər] .
Painting and sculpture are mere imitations of what nature does far better .
绘画 和 雕塑 是 仅仅 仿制品 的 什么 自然 做 远的 更好的 .
绘画和雕塑只不过是大自然远胜于它们的模仿。

[wen] [juː; jə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər][juː; jə][duː][nɑːt] [ker] [ˈweðər]
When you see a beautiful woman as God made her you do not care whether
什么时候 你 看 一个 美丽的 女士 作为 上帝 制成 她 你 做 不是 关心 无论
[ðə; ði] [ˈɡriːks] [ˈkʌlərd] [ðer; ðər][ˈstætʃuːz][ɔːr][nɑːt] .
the Greeks colored their statues or not .
这 希腊人 有色 他们的 雕像 或者 不是 .
当你看到上帝创造的美丽女子时，你不会在意希腊人是否给他们的雕像上了色。

[ˈeni] [ˈævərɪdʒ] [ˈsʌnset] [stæmps][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [æz; əz][əbˈsɜːrd] .
Any average sunset stamps the painted imitation as absurd .
任何 平均的 日落 邮票 这 绘 模仿 作为 荒诞 .
任何普通的日落都会让这幅画作的模仿显得荒谬可笑。

[ðiːz] [aːts] , [ɪn][fækt] , [kæn; kən][ˈhevər][biː; bi] [ˈriːəli] [ɡreɪt] ,
These arts , in fact , can never be really great ,
这些 艺术 , 在 事实 , 能 绝不 是 真的 伟大的 ,
事实上，这些艺术形式永远不可能真正伟大。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmænz] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ˈgɑːdz][ˈfaɪnɪst] [kriːˈeɪʃənz] ;
since they are man's feeble efforts to copy God's finest creations ;
自从 他们 是 男人的 微弱 努力 到 复制 神的 最好的 作品 ;
因为那是人类拙劣地模仿上帝最精美的创造物；

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns]
between them and the ideal there must always be the same distance
之间 他们 和 这 理想的 那里 必须 总是 是 这 相同的 距离
[æz; əz] [brɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] .
as between man and his Creator .
作为 之间 男人 和 他的 创作者 .
他们与理想之间必须始终保持与人与造物主之间相同的距离。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Then there is the art of literature .
然后 那里 是 这 艺术 的 文学 .
然后还有文学艺术。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [skoʊp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
It has the widest scope of them all .
它 有 这 最宽 范围 的 他们 全部 .
它涵盖的范围最广。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ɔːr] [kriˈeɪtɪv] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
Whether it is imitative or creative depends on the temperament of the individual ;
无论 它 是 模仿 或者 有创造力的 取决于 在 这 气质 的 这 个人 ;
模仿还是创造取决于个人的性情；

[sʌm; səm][men][set] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,
some men set down what they see and hear ,
一些 男人 放 向下 什么 他们 看 和 听到 ,
有些人把所见所闻记录下来。

[ˈʌðər] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
others invent a world of their own and busy themselves with it .
其他的 发明 一个 世界 的 他们的 自己的 和 忙碌的 他们自己 和 它 .
另一些人则创造了自己的世界，并沉浸其中。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhju:mən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] .

I believe it is the most human of the arts .
我 相信 它 是 这 最多 人类 的 这 艺术 .

我认为它是最具人文气息的艺术形式。

[ɪts] [devəˈti:z] [nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [set] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ðer; ðər]
Its devotees not infrequently set themselves the task of discovering just how their
它是 信徒 不是 不常 放 他们自己 这 任务 的 发现 只是 如何 他们的

[ˈfeləʊz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ;
fellows think and live ;
伙伴们 思考 和 居住 ;

它的信徒们常常会给自己设定一个任务，那就是去发现他们的同胞是如何思考和生活的；

[ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [əˈtu:n] [ðer; ðər] [soʊlz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [soʊlz] ;
they try to attune their souls to other souls ;
他们 尝试 到 协调 他们的 灵魂 到 其他 灵魂 ;

他们试图让自己的灵魂与其他灵魂相协调；

[ðeɪ] [straɪv] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [hju:ˈmænəti] .
they strive for an understanding of the larger humanity .
他们 努力 为了 一个 理解 的 这 更大的 人类 .

他们努力去理解更广阔的人性。

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

" - [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
" **Moncreith interrupted with a gesture .**
" - 中断 和 一个 手势 .

蒙克雷斯用手势打断了他。

" [ˈɔ:sən] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈnɑ:vəlist] ?
" **Orson , you're not going to turn novelist ?**
" 奥森 , 你是 不是 去 到 转动 小说家 ?

“奥森，你不会转行当小说家吧？ ”

[dəʊnt] [tel] [em ˈi:] [ðæt] !
Don't tell me that !
不 告诉 我 那 !

别告诉我！

[jʊr; jər] [ɪnˈθju:ziæzəmz] [fɪl] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑ:li] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] . "
Your enthusiasms fill me with melancholy forebodings . "
你的 热情 充满 我 和 忧郁 不祥的预感 . "
你的热情让我感到一阵忧郁的预感。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [si:n] [mʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈleɪtli] .
But , as you know , I've seen much of this sort of thing lately .
但 , 作为 你 知道 , 我已经 已见 很多 的 这 种类 的 事物 最近 .

但是，你也知道，最近我经常看到这类事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [ˈtemprəmentl] [ˈliːnɪŋz] ; [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ˈjuːl]
In the first place I had my own temperamental leanings ; in the next place , you'll
在这 第一的 地方 我 有 我的 自己的 性情古怪 倾向 ; 在这 下一个 地方 , 你会
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ;

首先, 我有我自己的性格倾向; 其次, 你应该记得,

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtli] [wen] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][reɪdʒ] .
we've had a season or two lately when clever people have been the rage .
我们已经 有 一个 季节 或者 二 最近 什么时候 聪明的 人们 有 到过 这 愤怒 .

最近一两季, 聪明的人都非常受欢迎。

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd] [ˈraɪtəz] [tuː; tə] [wʌnz] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
To invite painters and singers and writers to one's house has been the
到 邀请 画家 和 歌手 和 作家 到 一个人的 房子 有 到过 这
[smɑːrt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
smart thing to do .
聪明的 事物 到 做 .

邀请画家、歌手和作家到自己家里来, 一直都是个明智的做法。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] , [ðæt] [ɡoʊz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈflɪpənt]
We have had the spectacle of a society , that goes through a flippant
我们 有 有 这 奇观 的 一个 社会 , 那 去 通过 一个 轻浮的
[ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
imitation of living ,
模仿 的 活的 ,

我们目睹了一个社会轻率地模仿生活, 这真是一场奇观。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈɪmɪteɪt] [æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] , [ɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd]
engaged in being polite to people who imitate at second hand , in song , and
已订婚的 在 存在 有礼貌的 到 人们 WHO 模拟 在 第二 手 , 在 歌曲 , 和
[ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈstɔːri] .
color , and story .
颜色 , 和 故事 .

对那些模仿二手歌曲、色彩和故事的人保持礼貌。

[sʌm; səm][smɑːrt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðoʊz] [aːts] , [ðʌs] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l]
Some smart people have even taken to those arts , thus imitating the professional
一些 聪明的 人们 有 甚至 已采取 到 那些 艺术 , 因此 模仿 这 专业的
[ˈɪmɪtəɪtəz] .
imitators .
模仿者 .

有些聪明人甚至也开始学习这些艺术, 从而模仿专业的模仿者。

[æz; əz][faːr] [æz; əz][ðə; ði][smɑːrt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɡoʊz] ,
As far as the smart point of view goes ,
作为 远的 作为 这 聪明的 观点 的 看法 去 ,

从聪明人的角度来看,

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ɔːr][ˈnɔːvəˈlɪstɪk] [ˈbɪznəs] .
I couldn't do anything better than go in for the studio , or novelistic business .
我 不能 做 任何事物 更好的 比 去 在 为了 这 工作室 , 或者 小说 商业 .

我还能做什么比投身电影制片厂或小说创作行业更好呢?

[ðə; ði] [dʌl] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ˈsmɑːrtənəs] [hæz; həz] [rʌbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [ˈpɑːlɪʃ] [wʊd] [kənˈspaɪər][ɪn]
The dull people whom smartness has rubbed to a thin polish would conspire in
这 乏味的 人们 谁 聪明 有 摩擦 到 一个 薄的 抛光 会 合谋 在
[ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈklevər] .
calling me clever .
呼叫 我 聪明的 .

那些被聪明才智磨砺得肤浅的人, 会串通起来说我聪明。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈklevər] ? "
Is there anything more dreadful than being called clever ? "
是 那里 任何事物 更多的 可怕 比 存在 称为 聪明的 ? "
还有什么比被人说聪明更可怕的吗？

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .
“没有什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mʊst] [ˈdæmɪŋ] [ˈædʒɪktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
It is the most damning adjective in the language .
它 是 这 最多 令人震惊的 形容词 在 这 语言 .
这是语言中最具杀伤力的形容词。

[wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈklevər] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
Whenever I hear that a person is clever I am sure he will never amount to
每当 我 听到 那 一个 人 是 聪明的 我 是 当然 他 将要 绝不 数量 到
[mʌt] .
much .
很多 .
每当我听说一个人很聪明，我就确信他不会有什么成就。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [əˈprəʊtɪz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdedli] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
There is only one word that approaches it in deadly significance .
那里 是 仅有的 一 单词 那 方法 它 在 致命 意义 .
只有一个词的致命含义可以与之媲美。

[ðæt] [ɪz] - [ˈraɪzɪŋ] . -
That is ' rising . '
那 是 - 上升 . -
这就是“上升”。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] [huːm] [ðə; ði] [pʌfs] [hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [mæn] -
I have known men whom the puffs have referred to as ' a rising man '
我 有 已知 男人 谁 这 泡芙 有 指 到 作为 - 一个 上升 男人 -
[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
for twenty years .
为了 二十 年 .
我认识一些人，二十年来，那些吹嘘的人一直称他们为“冉冉升起的新星”。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪzməl] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈkɑːnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Can you imagine anything more dismal than being called constantly by the same
能 你 想象 任何事物 更多的 惨淡 比 存在 称为 不断地 经过 这 相同的
[ˈepɪθet] ?
epithet ?
别名 ?
你能想象还有什么比一直被同一个绰号称呼更糟糕的事吗？

[ðə; ði] [ˈveri] [eɪmiəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] , [pəˈmɪtɪŋ] - [ˈklevər] - [ænd; ənd] - [ˈraɪzɪŋ] - [tuː; tə]
The very amiability in the general opinion , permitting ' clever ' and ' rising ' to
这 非常 和蔼 在 这 一般的 观点 , 允许 - 聪明的 - 和 - 上升 - 到
[rɪˈmeɪn] [ʌnˈɔːltərəb(ə)] ,
remain unalterable ,
保持 不可更改的 ,
普遍的友善态度使得“聪明”和“进步”这两个词得以保持不变，

[ˈʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwerər] [ʌv; əv] [ði:z] [tɜ:rmz][ɪz] [ˈhoʊpləs] ; [ə; ei] [strɔ:ŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
shows that the wearer of these terms is hopeless ; a strong man would have made
演出 那 这 佩戴者 的 这些 条款 是 绝望 ； 一个 强的 男人 会 有 制成
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

这表明佩戴这些字眼的人毫无希望；一个强者会树敌。

[aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] .
I am glad you are wise enough to resist the temptation of the Muses .
我 是 高兴的 你 是 明智的 足够的 到 抵抗 这 诱惑 的 这 缪斯 .

我很高兴你足够明智，能够抵制缪斯的诱惑。

[soʊˈsaɪnti:z] [ˈblesɪŋ] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsoʊl] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈtraɪʌmf] .
Society's blessing would never console you for anything short of a triumph .
社会的 祝福 会 绝不 安慰 你 为了 任何事物 短的 的 一个 胜利 .

社会的祝福永远无法弥补你未能取得胜利的遗憾。

[ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ɑ:r; ər] [ˈfɪrfəli] [fju:;] ; [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈpi:p(ə)l] — [wel] , [ðɪs] [ˈselərz] [fʊl] [ʌv; əv]
The triumphs are fearfully few ; the clever people — well , this cellar's full of
这 胜利 是 恐惧地 很少 ； 这 聪明的 人们 — 出色地 , 这 地窖的 满的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

胜利寥寥无几；聪明人——嗯，这地窖里全是聪明人。

[ðeəz; ðəz] [ˈæbət] [muə; mɔ:] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . "
There's Abbott Moore , for instance . "
有 雅培 摩尔 , 为了 实例 . "

例如，还有艾伯特·摩尔。

" [jʊə(r)] [raɪt] ; [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .
" **You're right ; there he is** .
" 你是 正确的 ； 那里 他 是 .

“你说得对，他就在那儿。”

[ˈhi:z] [ə; ei] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
He's a case in point .
他是 一个 案件 在 观点 .

他就是个典型例子。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkeɪsɪz] ; [ə; ei][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈri:əli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪli] [sens] ,
One of the best cases ; a man who has really , in the worldly sense ,
— 的 这 最好的 案例 ； 一个 男人 WHO 有 真的 , 在 这 世俗 感觉 ,
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [trəˈmendəsli] .
succeeded tremendously .
成功了 非常 .

这是最好的例子之一；一个在世俗意义上真正取得了巨大成功的人。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ski:mz] [ɪˈmædʒɪnəbl] ;
His system of give and take is one of the most lovely schemes imaginable ;
他的 系统 的 给 和 拿 是 一 的 这 最多 迷人的 方案 可以想象的 ;

他这种互惠互利的体系是你能想象到的最美好的方案之一；

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] .
we all know that .
我们 全部 知道 那 .

我们都知道这一点。

[wen] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌmɪljə'ner] [wɪð; wɪθ] ['mæɪrɪdʒəbl̩] ['dɒtəz] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
When a mining millionaire with marriageable daughters comes to town his first
什么时候 一个 矿业 百万富翁 和 婚 女儿们 来 到 镇 他的 第一的
[ˈhɑːstɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][smaːrt][set][ɪz][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] ['pæləs] [nɪr] ['sentrəl] [pɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]
hostage to the smart set is to order a palace near Central Park and to give
人质 到 这 聪明的 放 是 到 命令 一个 宫殿 靠近 中央 公园 和 到 给
[ˈæbət] [ˌmuə; mɔː][ðə; ðɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dekə'reɪʃəns] .
Abbott Moore the contract for the decorations .
雅培 摩尔 这 合同 为了 这 装饰 .

一位拥有待嫁女儿的矿业百万富翁来到镇上，他向上流社会许诺的第一个条件是：在中央公园附近建造一座宫殿，并将装饰工程的合同交给艾伯特·摩尔。

[ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] [ˈæbət] [ˌmuə; mɔː][æskz][ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'nerz] ['wɪmɪnfʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ]
In return Abbott Moore asks the millionaire's womenfolk to one of his studio
在 返回 雅培 摩尔 问 这 百万富翁 妇道人家 到 一 的 他的 工作室
[ˈkɑːnəvəlz] .
carnivals .
嘉年华 .

作为回报，艾伯特·摩尔邀请这位百万富翁的女性亲属参加他工作室举办的嘉年华活动。

[ðæt] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][smaːrt][set] [wɪt] [kiːps] [ɪt'self] ['kɑːnstəntli] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdər]
That section of the smart set which keeps itself constantly poised on the border
那 部分 的 这 聪明的 放 哪个 保持 本身 不断地 准备 在 这 边界
[bɪ'twiːn] [smaːrt][ænd; ənd][tɑːrt][ɪz] [ˈɔːfli] [kiːn] [ɑːn] [ˈæbət] ['mɔːz, 'mɔːz]['stuːdiəʊ] [ə'ferz] .
between smart and tart is awfully keen on Abbott Moore's studio affairs .
之间 聪明的 和 酸 是 非常 敏锐的 在 雅培 摩尔 工作室 事务 .

那些始终游走在优雅与轻浮之间的上流人士，对艾伯特·摩尔的电影作品非常感兴趣。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz]['nevər] [fər'gɑːtɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['epɪsəʊd] [wen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ][tɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
It has never forgotten the famous episode when he served a tart within a
它 有 绝不 被遗忘的 这 著名的 插曲 什么时候 他 服务 一个 酸 之内 一个
[tɑːrt] ,
tart ,
酸 ,

它始终没有忘记他曾端上一道“蛋中蛋”的著名事件。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [stiːl] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaʊt'duː] [ðæt] [fiːt] .
and it is still expecting him to outdo that feat .
和 它 是 仍然 期待 他 到 胜过 那 特技 .

人们仍然期待他能超越这一壮举。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪljənz] ,
To be seen at one of these affairs , especially if you have millions ,
到 是 已见 在 一 的 这些 事务 , 尤其 如果 你 有 百万 ,
出席这类活动，尤其是如果你身家数百万的话，会非常引人注目。

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wedʒ] .
is to have got in the point of the wedge .
是 到 有 得到 在 这 观点 的 这 楔 .

就是已经落入了楔子的尖端。

[aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] [gets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]
I call it a fair exchange ; the millionaire gets his foot just inside the magic
我 称呼 它 一个 公平的 交换 ; 这 百万富翁 获得 他的 脚 只是 里面 这 魔法
[pɔːrtl] ;
portal ;
门户网站 ;

我认为这是一场公平的交换；百万富翁得以踏入神奇的传送门；

[ˈmuə; mɔː] [ˈɡets] [ə; eɪ] [ˈslaɪs] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] .

Moore gets a slice of the millions .
摩尔 获得 一个 片 的 这 百万 .

摩尔分得了数百万美元中的一小部分。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈkaʊnts] [ˈmuə; mɔː] [ə; eɪ] [ˈsək'ses] [ˈfrʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ˈʌv; əv] [ˈvjuː] , [ðə; ði] [ˈsmɑːrt] ,
All the world counts Moore a success from every point of view , the smart ,
全部 这 世界 计数 摩尔 一个 成功 从 每一个 观点 的 看法 , 这 聪明的 ,
[ðə; ði] [ˈprəʃeʃən(ə)] ,
the professional ,
这 专业的 ,

全世界都认为摩尔从各个角度来看都是成功的，无论是聪明人、专业人士，

[ðə; ði] [ˈfaɪ'nænʃ(ə)l] .

the financial .
这 金融的 .

财务方面。

[ˌjet] [ðæt] [ˈɪznt] [maɪ] [ˈnɒʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] .

Yet that isn't my notion of a full life .
然而 那 不是 我的 概念 的 一个 满的 生活 .

但这并非我心目中充实的生活。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪm] [ˈtaɪərd] [ˈʌv; əv] , [maɪ] [oʊn] [laɪf] . "

It's only a replica of the very thing I'm tired of , my own life . "
它是 仅有的 一个 复制品 的 这 非常 事物 我是 疲劳的 的 , 我的 自己的 生活 . "

这只不过是我最厌倦的那种生活的复制品罢了，那就是我自己的生活。

" [jɔː; jər] [laɪf] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈmoʊst] [ˈenviəb(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)] . "

" Your life , my dear fellow , is generally considered a most enviable article . "
" 你的 生活 , 我的 亲爱的 同伴 , 是 一般来说 经过考虑的 一个 最多 令人羡慕 文章 . "

“我的朋友，你的生命通常被认为是一件非常令人羡慕的事情。”

" [ˈʌv; əv] [kɔːrs] .

" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈglæməɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌnəbˈzɜːrvɪŋ] .

I suppose it does have a glamour for the unobserving .
我 认为 它 做 有 一个 魅力 为了 这 不加观察 .

我想，对于不加观察的人来说，它确实有一种迷人的魅力。

[ˌjet] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] ?

Yet , at the best , what am I ?
然而 , 在 这 最好的 , 什么 是 我 ?

然而，充其量，我又算什么呢？

" - [læft] .

" Moncreith laughed .
" - 笑了 .

蒙克雷斯笑了。

" [əˈnʌðər] [dəˈmɪnɪkən] !

" Another Dominican !
" 其他 多米尼加 !

“又一个多米尼加人！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .

" he said to the waiter .
" 他 说 到 这 服务员 .

他对服务员说。

" [ðə; ði] [lɪ'kɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] , " [meɪ] [rɪ'neɪb(ə)] [em 'i:] [tu;; tə] [raɪz] [tu;; tə] [maɪ] ['sʌbdʒekt] .
" The liqueur , " he said , " may enable me to rise to my subject .
" 这 酒 , " 他 说 , " 可能 使能够 我 到 上升 到 我的 主题 .
" "这酒,"他说, "或许能让我振作起来, 去完成我的任务。"

" [hi;; hi] [smaɪld] [æt; ət] [veɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [glæs] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
" He smiled at Vane over the glass , when it was brought to him ,
" 他 微笑 在 叶片 超过 这 玻璃 , 什么时候 它 曾是 带来 到 他 ,
" "当酒杯被递到他面前时, 他隔着酒杯对范恩笑了笑。"

[dreɪnd] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [hɪm'self] [wel] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
drained it under closed eyes , and then settled himself well back into his chair .
排水 它 在下面 关闭 眼睛 , 和 然后 定居 他自己 出色地 后退 进入 他的 椅子 .
他闭上眼睛, 把水喝光, 然后舒服地靠回椅子上。

[tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [brɪ'gæn] - ,
" I will tell you what you are , " began Moncreith ,
" 我 将要 告诉 你 什么 你 是 , " 开始 - ,
" "我会告诉你你是什么人,"蒙克雷斯开口说道。

" [tu;; tə] [aɪ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [brɪ'hoʊldər] .
" to I the eye of the average beholder .
" 到 我 这 眼睛 的 这 平均的 旁观者 .
" "在我看来, 这是普通人的感受。"

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] , [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [tu:]
Here , in the most splendid town of the western world , at the turning of two
这里 , 在 这 最多 灿烂 镇 的 这 西 世界 , 在 这 转弯 的 二
[sentʃəɪz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

在这里, 在西方世界最辉煌的城市, 在两个世纪之交,

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ju:θ] , [helθ] [ænd; ənd] [welθ] .
you are possessed of youth , health and wealth .
你 是 拥有 的 青年 , 健康 和 财富 .
你拥有青春、健康和财富。

[ðæt] ['ri:əli] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .
That really tells the tale .
那 真的 讲述 这 故事 .

这真是道出了真相。

[ˈnevər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæv; həv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [welθ]
Never in the history of the world have youth and health and wealth
绝不 在 这 历史 的 这 世界 有 青年 和 健康 和 财富
[ment] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [naʊ] .
meant so much as they do now .
意思是 所以 很多 作为 他们 做 现在 .

在世界历史上, 青春、健康和财富从未像现在这样重要过。

[ði:z] [θri:] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['pærədəɪs] .
These three open the gates to all the earthly paradise .
这些 三 打开 这 大门 到 全部 这 尘世的 天堂 .
这三者开启了通往人间天堂的大门。

[jʊr; jər] [ˈfɔːbeəz] [ˈdɪd][ðər; ðər][ˈduːtɪ][baɪ][juː; jʊ][soʊ][ˈædmərəbli] [ðæt][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Your forbears did their duty by you so admirably that you wear a distinguished
你的 祖先 做过 他们的 责任 经过 你 所以 令人钦佩地 那 你 穿 一个 杰出的
[neɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [ˈpɑːvərti] .
name without any sacrifice to poverty .
姓名 没有 任何 牺牲 到 贫困 .
你的先辈们尽职尽责地养育了你，使你得以拥有显赫的名声，而无需忍受贫困。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
You are good to look at .
你 是 好的 到 看 在 .
你长得挺好看的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
You are a young man of fashion .
你 是 一个 年轻的 男人 的 时尚 .
你是一位时尚青年。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːd] [ðə; ði] [moʊd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]
If you chose you could lead the mode ; you have the instincts of a
如果 你 选择 你 可以 带领 这 模式 ; 你 有 这 本能 的 一个
[boʊ] ,
beau ,
帅哥 ,
如果你愿意，你可以引领潮流；你具备追求者的本能。

[ðoʊ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrʌməl] [nɔːr][ðə; ði] [əbˈtruːsɪv] [ˈsplendər] [ʌv; əv]
though neither the severe suppression of Brummell nor the obtrusive splendor of
尽管 两者都不 这 严重 抑制 的 布鲁梅尔 也不 这 碍眼的 辉煌 的
- [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .
D'Aurevilly would suit you .
- 会 套装 你 .
不过，无论是布鲁梅尔的严酷压抑，还是奥雷维利的张扬华丽，都不适合你。

[ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [haɪ] [æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɪn][ˈmænz] [əˈpærəl] [tuː; tə]
Our age seems to have come to too high an average in man's apparel to
我们的 年龄 似乎 到 有 来 到 也 高的 一个 平均的 在 男人的 服饰 到
[pərˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdɪktətər] ;
permit of any single dictator ;
允许 的 任何 单身的 独裁者 ;
我们这个时代，男士的着装水平似乎已经达到了过高的平均水平，以至于任何单一的独裁者都无法统治这个时代；

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊə-d] .
to be singled out is to be lowered .
到 是 单身 出去 是 到 是 降低 .
被单独挑出来就是降低地位。

[jet] [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] , [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
Yet there can be no denying that you have often , unwittingly ,
然而 那里 能 是 不 否认 那 你 有 经常 , 不知不觉 ,
然而，不可否认的是，你常常在不知不觉中.....

[set][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ˈweskɪts] [ænd; ənd][krəˈvæts] .
set the fashion in waistcoats and cravats .
放 这 时尚 在 马甲 和 领带 .
用马甲和领巾引领时尚潮流。

[ðæt] [ˈeɪpɪŋ] [hæz; həz][nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] ,
That aping has not hurt you ,
那 模仿 有 不是 伤害 你 ,
模仿并没有伤害你。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnevər] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈreɪmənt] [ðə; ði] [faɪn] [noʊt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn]
because the others never gave their raiment the fine note of personal distinction
因为 这 其他的 绝不 给予 他们的 服饰 这 美好的 笔记 的 个人的 区别
[ðæt] [ju:; jʊ] [wer] .
that you wear .
那 你 穿 .

因为其他人从未像你一样，在自己的服饰上展现出如此鲜明的个人特色。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] ; [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [goʊ] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ;
You are a favorite in the clubs ; people never go out when you come in ;
你 是 一个 最喜欢的 在 这 俱乐部 ; 人们 绝不 去 出去 什么时候 你 来 在 ;
你是夜店里的宠儿；你一来，大家都不会离开；

[ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈstu:pɪd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈgreɪsf(ə)l] [er] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
you listen to the most stupid talk with the most graceful air imaginable ;
你 听 到 这 最多 愚蠢的 讲话 和 这 最多 优美 空气 可以想象的 ;
你用你能想象到的最优雅的姿态聆听最愚蠢的谈话；

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʊr] [roʊdz] [tu:; tə][,pɑ:pju'lærəti][ɪn] [ˈklʌbdəm] .
that is one of the sure roads to popularity in clubdom .
那 是 一 的 这 当然 道路 到 人气 在 俱乐部 .
这是在夜店圈获得人气的捷径之一。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r'tɪstɪk] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ][æz; əz] [ɪ:'zəli] [æz; əz]
When it is the fashion to be artistic , you can be so as easily as
什么时候 它 是 这 时尚 到 是 艺术 , 你 能 是 所以 作为 容易地 作为
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the others ;
这 其他的 ;

当艺术成为一种时尚时，你也可以像其他人一样轻松地成为艺术家；

[wen] [spɔ:rt][ɪz][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] [jʊr; jər] [faɪn] [frɪ'zi:k] [fə'bidz] [ju:; jʊ][noʊ] [ə'tʃɪ:vmənt] .
when sport is the watchword your fine physique forbids you no achievement .
什么时候 运动 是 这 口令 你的 美好的 体质 禁止 你 不 成就 .
当运动成为你的座右铭时，你健美的体魄将助你取得任何成就。

[ju:; jʊ] [pleɪ] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [gɑ:lf] [ænd; ənd][ˈpʊlʊloʊ] [kwɔɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈwɪmɪn] [splɪt]
You play tennis and golf and polo quite well enough to make women split
你 玩 网球 和 高尔夫球 和 马球 相当 出色地 足够的 到 制作 女性 分裂
[ðer; ðər] [glʌvz] [ɪn] [ə'plɔ:z] ,
their gloves in applause ,
他们的 手套 在 掌声 ,

你的网球、高尔夫和马球打得都非常好，足以让女士们鼓掌喝彩，甚至把手套都撑裂了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tu:;] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [men] [snɪr] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [proʊ] . -
and not too well to make men sneer at you for a ' pro . ' -
和 不是 也 出色地 到 制作 男人 冷笑 在 你 为了 一个 - 专业 - -
而且也不会太好，以至于让男人嘲笑你是“专业人士”。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈraɪdɪŋ] [tu:; tə] [haʊndz] [ɪn][vər'dʒɪniə][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪl] ,
When you are riding to hounds in Virginia you are never far from the kill ,
什么时候 你 是 骑术 到 猎犬 在 弗吉尼亚州 你 是 绝不 远的 从 这 杀 ,
在弗吉尼亚州骑马追猎时，你永远不会远离猎物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][,ɔ:təmə'bi:lɪst; ɔ:tə'moʊbɪlɪst] [hu:m] [ðə; ði] [ˈnu:pɔ:rt] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi:ɜ:]
and there is no automobilist whom the Newport villagers are happier
和 那里 是 不 汽车人 谁 这 纽波特 村民们 是 更快乐
[tu:; tə] [faɪn] [fɔ:r; fər][fæst] [ˈdraɪvɪŋ] .
to fine for fast driving .
到 美好的 为了 快速地 驾驶 .
纽波特的村民们最乐意对超速驾驶者处以罚款，没有哪个汽车驾驶员比他更甚。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈtɪljən] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [jɑːt] .
You are equally at home in a cotillon and on the deck of a racing yacht .
你 是 同样地 在 家 在 一个 科蒂隆 和 在 这 甲板 的 一个 赛车 游艇 .
你既能轻松驾驭舞厅，也能在赛艇甲板上驰骋。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmæri] [wenˈevər] [jʊː; jʊ] [laɪkt] .
You could marry whenever you liked .
你 可以 结婚 每当 你 喜欢 .
你可以随时结婚。

[jʊr; jər] [ˈkærəktər] [ɪz] [ʌnˈspɔːtɪd] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [vaɪs] [ðæt] [jɑːks] [ðə; ði][məːb] ,
Your character is unspotted either by the excessive vice that shocks the mob ,
你的 特点 是 未发现的 任何一个 经过 这 过多的 副 那 冲击 这 暴民 ,
你的品格既没有沾染令民众震惊的种种恶习，也没有.....

[ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [ˈtaɪərz][ðə; ði][smɑːrt] .
or the excessive virtue that tires the smart .
或者 这 过多的 美德 那 轮胎 这 聪明的 .
或者说，过分的美德会让聪明人感到厌倦。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [miːnz] , [ˈmænərz] [ænd; ænd] [ˈmænər] .
You have means , manners and manner .
你 有 方法 , 礼仪 和 方式 .
你具备能力、礼貌和风度。

[ˈfaɪnəli] , [jʊː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [ˈsmɑːrtnəs] , [ˈlevəti] [ænd; ænd] [ˈtɑːlərəns] .
Finally , you have the two cardinal qualities of smartness , levity and tolerance .
最后 , 你 有 这 二 红衣主教 品质 的 聪明 , 轻浮 和 宽容 .
最后，你还具备聪明、幽默和宽容这两项基本品质。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
" **He paused , and gave a smile of satisfaction .**
" 他 暂停 , 和 给予 一个 微笑 的 满意 .
他顿了顿，露出了满意的笑容。

" [ðer; ðər] , [duː][jʊː; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] ? "
" **There , do you like the portrait ?** "
" 那里 , 做 你 喜欢 这 肖像 ? "
“怎么样，你喜欢这幅肖像吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][əˈbɔːmɪnəb(ə)l] , " [sed] [veɪn] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn][maɪ][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [driːmz] .
" **It is abominable , " said Vane , " it is what I see in my most awful dreams .**
" 它 是 可恶 , " 说 叶片 , " 它 是 什么 我 看 在 我的 最多 可怕 梦境 .
“太可怕了,”范恩说,“这是我在最可怕的噩梦中看到的景象。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈfraɪtfəli] [truː] .
And the horror of it is that it is so frightfully true .
和 这 恐怖 的 它 是 那 它是 所以 可怕地 真的 .
而最可怕的是，这一切都惊人地真实。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌmæskəˈreɪd] [wiː; wi][kɔːl] [səˈsaɪəti] .
I am merely one of the figures in the elaborate masquerade we call society .
我 是 仅仅 一 的 这 数据 在 这 精心制作的 化装舞会 我们 称呼 社会 .
我只是我们称之为社会的这场精心设计的化装舞会中的一个角色而已。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈprɔːgres] [ɪn][laɪf] ; [aɪ] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [nuː] [ˈfæʃənz] [ænd; ænd] [ˈfɔɪbəlz] .
I make no progress in life ; I learn nothing except new fashions and foibles .
我 制作 不 进步 在 生活 ; 我 学习 没有什么 除了 新的 时尚 和 缺点 .
我在生活中毫无进步；除了新的时尚和怪癖之外，我什么也没学到。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæskz] .
I am weary of the masquerade and the masks .
我 是 厌倦 的 这 化装舞会 和 这 面具 .
我厌倦了这场虚伪的伪装和面具。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [smɑ:rt] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['mæskz] ; [wʌn] ['ʌfəlz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [dʌz]
Life in the smart world is a game with masks ; one shuffles them as one does
生活 在 这 聪明的 世界 是 一个 游戏 和 面具 ; 一 洗牌 他们 作为 一 做
[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

智能世界的生活就像一场戴着面具的游戏；人们像洗牌一样洗着这些面具。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .
As for me , I want to throw the whole pack into the fire .
作为 为了 我 , 我 想 到 扔 这 所有 的 盒 进入 这 火 .

至于我，我真想把整包东西都扔进火里。

['evriwʌn] [werz] [ði:z] ['mæskz] ; ['noʊbə:di] ['evər] ['penətreɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl] [soʊl] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði]
Everyone wears these masks ; nobody ever penetrates to the real soul behind the
每个人 穿着 这些 面具 ; 无人 曾经 渗透 到 这 真实的 灵魂 在后面 这
[meɪk] - [ʌp] . "
make - up . "
制作 - 向上 . "

每个人都戴着面具；没有人能够真正看透妆容背后的灵魂。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ju:; jʊ] [pleɪ] ['pɜ:rfɪktli] .
" **It is a game you play perfectly** .
" 它 是 一个 游戏 你 玩 完美 .
“这是一个你需要完美发挥的游戏。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pər'fek](ə)n]
One should hesitate long about giving up anything that one has brought to perfection
一 应该 犹豫 长的 关于 给予 向上 任何事物 那 一 有 带来 到 完美
.
:
.

对于自己倾注心血直至臻于完美的事物，应该慎重考虑后再放弃。

[ði:z] ['ʌðər] ['dæb(ə)l] [ænd; ənd] ['skwɑ:b(ə)l] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['sekənderi] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf]
These others dabble and squabble in what you call the secondary imitations of life
这些 其他的 玩水 和 争吵 在 什么 你 称呼 这 次要 仿制品 的 生活
; [ju:; jʊ] ,
; **you** ,
; 你 ,

其他人则沉迷于你所谓的对生活的次要模仿，并为此争吵不休；而你，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ɪmɪ'teɪʃn] [æt; ət] [fɜ:rst] [hænd] . "
at any rate , are giving your imitation at first hand . "
在 任何 速度 , 是 给予 你的 模仿 在 第一 的 手 . "

总之，你这是在亲自示范模仿。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['sætɪsfaɪz] [em 'i:] .
" **Yes , but it no longer satisfies me** .
" 是的 , 但 它 不 更长 满足 我 .

“是的，但这已经不能让我满意了。”

['lɪs(ə)n] , [lu:k] .
Listen , Luke .
听 , 卢克 .

听着，卢克。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [fraʊn] .
You must promise not to laugh and not to frown .
你 必须 承诺 不是 到 笑 和 不是 到 皱眉 .

你必须答应不笑也不皱眉。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [jet] [aɪ][eɪ 'em] [tɪrəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It will seem absurd to you ; yet I am terribly in earnest about it .
它 将要 似乎 荒诞 到 你 ；然而 我 是 可怕 在 认真 关于 它 ；
你或许会觉得这很荒谬；但我对此却是无比认真。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] ['saɪəns] .
When first I came out of college I went in for science .
什么时候 第一的 我 来了 出去 的 大学 我 去 在 为了 科学 ；
我大学毕业后最初选择的是理科。

[wen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
When I gave it up ,
什么时候 我 给予 它 向上 ；
当我放弃它的时候，
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:mən]
it was because I found it was leading me away from the human
它 曾是 因为 我 成立 它 曾是 领导 我 离开 从 这 人类
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 ；
因为我发现它让我偏离了对人性的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪs] ; [ðə; ði]['hju:mən] [ɪntrəst] .
There is the butterfly I want to chase ; the human interest .
那里 是 这 蝴蝶 我 想 到 追赶 ； 这 人类 兴趣 ；
我想追逐的是那只蝴蝶；是人性。

[aɪ] [ə'temptɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] ; [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [em 'i:][fa:r][ɑ:n][maɪ] [wei] .
I attempted all the arts ; not one of them took me far on my way .
我 尝试过 全部 这 艺术 ； 不是 一 的 他们 采取 我 远的 在 我的 方式 ；
我尝试过各种艺术形式，但没有一种能让我走得更远。

[maɪ] ['feɪljər] , [lu:k] , [ɪz][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪk] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɔ:ntɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
My failure , Luke , is an ironic sentence upon the vaunted knowledge of the world
我的 失败 ， 卢克 ， 是 一个 讽刺的是 句子 之上 这 吹嘘 知识 的 这 世界
." : " : "
卢克，我的失败，是对世人引以为傲的知识的一种讽刺。

" [jɔ:; jər] ['feɪljər] ?
" Your failure ?
" 你的 失败 ?
你的失败？

[maɪ] [dɪr] ['ɔ:sən] ; [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
My dear Orson ; come to the point .
我的 亲爱的 奥森 ； 来 到 这 观点 ；
亲爱的奥森，说重点吧。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði]['hju:mən] [ɪntrəst] ? "
What do you mean by the human interest ? "
什么 做 你 意思是 经过 这 人类 兴趣 ? "
你说的“人文关怀”是什么意思？

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['ni:ðər] ['saɪəntɪst] [nɔ:r] ['ska:lər] [hæz; həz] [jet] [ʃʊn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][wʌn] ['mænz]
" I mean that neither scientist nor scholar has yet shown the way to one man's
" 我 意思是 那 两者都不 科学家 也不 学者 有 然而 所示 这 方式 到 一 男人的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðɜ:z] [səʊl] .
understanding of another's soul .
理解 的 另一个的 灵魂 ；
我的意思是，无论是科学家还是学者，都还没有找到一种方法，让一个人能够理解另一个人的灵魂。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [ɪts] ['evri] ['fræk](ə)n] ,
The surgeon can take a body and dissect its every fraction ,
这 外科医生 能 拿 一个 身体 和 解剖 它是 每一个 分数 ,
外科医生可以对尸体进行解剖, 将其分解成每一个部分。

[ˈɑ:rgju:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpru:viŋ] [i:tʃ] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
arguing and proving each function of it :
争论 和 证明 每个 功能 的 它 :
对它的每项功能进行论证和证明。

[ðə; ði] ['peɪntər] [traɪz] , [wɪð; wɪθ] ['fi:b(ə)l] [sək'ses] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
The painter tries , with feeble success , to reach what he calls the spirit of
这 画家 尝试 , 和 微弱 成功 , 到 抵达 什么 他 呼叫 这 精神 的
[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] .
his subject .
他的 主题 :
画家试图捕捉他所谓的描绘对象的精神, 但收效甚微。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .
So does the author .
所以 做 这 作者 :
作者也这么认为。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ; [hi:; hi] [eɪmz] ,
He tries to put himself into the place of each of his characters ; he aims ,
他 尝试 到 放 他自己 进入 这 地方 的 每个 的 他的 人物 ; 他 目标 ,
他试图让自己置身于每个角色之中; 他的目标是,

[ɔ:lweɪz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪflaɪk] .
always , for the nearest possible approach to the lifelike .
总是 , 为了 这 最近的 可能的 方法 到 这 逼真 :
始终力求做到最接近逼真。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['æktər] .
And , above all the others , there is the actor .
和 , 多于 全部 这 其他的 , 那里 是 这 演员 :
而且, 在所有人之中, 还有演员。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] , [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['kru:dɪst] ,
In this , as in its other qualities , the art of acting is the crudest ,
在 这 , 作为 在 它是 其他 品质 , 这 艺术 的 表演 是 这 最粗略 ,
在这方面, 就像在其他方面一样, 表演艺术是最粗糙的。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:bviəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ; [jet] , [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['moʊmənts] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['nɪrəst] [tu:; tə]
the most obvious of them all ; yet , in certain moments , it comes nearest to
这 最多 明显的 的 他们 全部 ; 然而 , 在 肯定 时刻 , 它 来 最近的 到
[ðə; ði] [aɪ'di:əl] .
the ideal .
这 理想的 :
其中最显而易见的; 然而, 在某些时刻, 它最接近理想。

[ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪr] [self] [ɪz] — [wel] ,
The actor in his mere self is — well ,
这 演员 在 他的 仅仅 自己 是 — 出色地 ,
演员本人——嗯,

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pleɪər] ['bi:ɪŋ] [met] [baɪ] [ðɪs] ['gri:tɪŋ] :
we all know the story of the famous player being met by this greeting :
我们 全部 知道 这 故事 的 这 著名的 玩家 存在 遇见 经过 这 问候 :
我们都知道那位著名球员收到这样问候的故事:

今晚你又是什麼呢？

但他可以躲在一扇门后，然后以一系列不同的自我出现。

稍微修饰一下妆容；换个假发；扭动一下面部肌肉，

同一个人先后扮演了拿破仑、黎塞留和福斯塔夫等角色。

当然，这个问题是外部因素造成的。

除了身体的伪装之外是否还有其他东西，取决于演员的智慧和想象力。

最杰出的艺术家之所以能取得如此成就，是因为他们经过了大量的学习。

他非常擅长模仿他所理解的描绘对象的灵魂。

几乎为我们描绘了一幅栩栩如生的肖像。

然而，然而——它并不是真的；

[ðə; ði] ['ri:əl] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðæt] ['æktər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz]
the real soul of his subject is as much a mystery to that actor as it is
这 真实的 灵魂 的 他的 主题 是 作为 很多 一个 神秘 到 那 演员 作为 它 是
[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [em 'i:] .
to you or me .
到 你 或者 我 .

对于这位演员来说，他所扮演角色的真正灵魂，就像对于你我一样，也是一个谜。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['saɪəns] [feɪlz] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt]
That is what I mean when I say that science fails us at the most important point
那 是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 科学 失败 我们 在 这 最多 重要的 观点
[ʌv; əv] [ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

这就是我所说的，科学在最关键的时刻辜负了我们；

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbər] [ɪz] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
the soul of my neighbor is as profound a mystery to me as the soul of
这 灵魂 的 我的 邻居 是 作为 深刻的 一个 神秘 到 我 作为 这 灵魂 的
[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [lɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
a man that lived a thousand years ago .
一个 男人 那 居住地 一个 千 年 前 .

邻居的灵魂对我来说就像一千年前的人的灵魂一样深奥难解。

[aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪs] , [luːk] , [jʊr; jər] [kloʊðz] , [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæsk] [juː; jʊ]
I can know your face , Luke , your clothes , your voice , the outward mask you
我 能 知道 你的 脸 , 卢克 , 你的 衣服 , 你的 嗓音 , 这 向外 面具 你
[wer] ;
wear ;
穿 ;

卢克，我能认出你的脸、你的衣服、你的声音，以及你戴上的那副面具；

[bʌt; bət] — [kæn; kən] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl] ?
but — can I reach the secrets of your soul ?
但 — 能 我 抵达 这 秘密 的 你的 灵魂 ?

但是——我能触及你灵魂深处的秘密吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænaɪt] [noʊ] [haʊ] [ʌðər] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
And if we cannot know how others feel and think ,
和 如果 我们 不能 知道 如何 其他的 感觉 和 思考 ,

如果我们无法知道他人的感受和想法，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
how can we say we know the world ?
如何 能 我们 说 我们 知道 这 世界 ?

我们怎么能说我们了解这个世界呢？

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] ['ʃædɔʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɔːk] ['blaɪndli] .
The world is a realm of shadows in which all walk blindly .
这 世界 是 一个 领域 的 阴影 在 哪个 全部 走 盲目地 .

世界是一个阴影笼罩的世界，所有人都在盲目地行走其中。

[wiː; wi] [tʌtʃ] [hændz] [ˈevri] [deɪ] ,
We touch hands every day ,
我们 触碰 双手 每一个 天 ,

我们每天都会牵手，

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [səʊlz] [ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pæst] [sɪns] [gɑːd] [meɪd]
but our souls are hidden in a veil that has not been passed since God made
但 我们的 灵魂 是 隐 在 一个 面纱 那 有 不是 到过 通过了 自从 上帝 制成
[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] . "
the universe . "
这 宇宙 . "

但我们的灵魂却隐藏在一层面纱之中，这层面纱自上帝创造宇宙以来就从未被揭开过。

" [juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , " [sed] - .
" **You cry for the moon** , " **said Moncreith** .
" 你 哭 为了 这 月亮 , " 说 - .

“你为月亮哭泣，”蒙克雷斯说道。

" [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)] .
" **You long for the unspeakable** .
" 你 长的 为了 这 无法形容 .

你渴望那些不可言说的东西。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈterəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [jər; jər] [ˈneɪbə-z] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Is it not terrible enough to know your neighbor's face , his voice , his coat ,
是 它 不是 糟糕的 足够的 到 知道 你的 邻居 脸 , 他的 嗓音 , 他的 外套 ,

知道邻居的脸、声音、外套，难道还不够可怕吗？

[wɪˈðəʊt] [ˈbɜːdənɪŋ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [self] ?
without burdening yourself with knowledge of his inner self ?
没有 负担 你自己 和 知识 的 他的 内 自己 ?

不想让自己背负了解他内心世界的重担？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ˌiːɡoʊˈɪstɪk][kjəriˈɑːsəti] , [maɪ] [dɪr] [ˈɔːsən] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]
It is merely an egoistic curiosity , my dear Orson ; you cannot prove that the
它 是 仅仅 一个 利己主义 好奇心 , 我的 亲爱的 奥森 ; 你 不能 证明 那 这
[ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] ,
human interest ,
人类 兴趣 ,

亲爱的奥森，这不过是出于自私的好奇心；你无法证明人类的利益，

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][aɪ ˈtiː] , [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
as you term it , would benefit by the extension in wisdom you want . "
作为 你 学期 它 , 会 益处 经过 这 扩大 在 智慧 你 想 . "

正如你所说，你将受益于你所渴望的智慧增长。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" **Oh , you are wrong , you are wrong** .
" 哦 , 你 是 错误的 , 你 是 错误的 .

“哦，你错了，你错了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌndəˈɡəʊz] [revəˈluːʃ(ə)n] , [wʌns][juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [spiːk]
The whole world of science undergoes revolution , once you gain the point I speak
这 所有的 世界 的 科学 经历 革命 , 一次 你 获得 这 观点 我 说话
[ʌv; əv] .
of .
的 .

一旦你理解了我所说的这一点，整个科学界都将发生革命性的变化。

[ˈdɑːktə-z] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][daɪəɡˈnoʊs] ;
Doctors will have the mind as well as the body to diagnose ;
医生 将要 有 这 头脑 作为 出色地 作为 这 身体 到 诊断 ;

医生需要具备诊断所需的头脑和身体素质；

['lʌvəz] [wɪl] [ri:d] [i:tʃ] [lʌðər] [ˈhɑ:rts] [æz; əz] [wɛl] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ; [laɪz] [wɪl] [bɪˈkʌm]
lovers will read each others hearts as well as their voices ; lies will become
恋人 将要 读 每个 其他的 心 作为 出色地 作为 他们的 声音 ; 谎言 将要 变得
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

恋人们不仅能听懂对方的声音，还能读懂彼此的心思；谎言将变得不可能。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ˈfju:t(ə)l] ; [oʊ] — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rld] [ɔ:ltəˈgeðər] .
or , at least , futile ; oh — it would be a better world altogether .
或者 , 在 至少 , 徒劳 ; 哦 — 它 会 是 一个 更好的 世界 共 .
或者，至少是徒劳的；哦——那将是一个更美好的世界。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
At any rate , until this avenue of knowledge is opened to me ,
在 任何 速度 , 直到 这 大街 的 知识 是 打开 到 我 ,
总之，在我获得这方面的知识之前，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
I shall call all the rest a failure .
我 将 称呼 全部 这 休息 一个 失败 .
其余的我都称之为失败。

[aɪ] [ˈɪmɪteɪt] ; [ju:; jʊ] [ˈɪmɪteɪt] ; [wi:; wi] [ˈɪmɪteɪt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][kɑ:ndʒuˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .
I imitate ; you imitate ; we imitate ; that is the conjugation of life .
我 模拟 ; 你 模拟 ; 我们 模拟 ; 那 是 这 共轭 的 生活 .
我模仿，你模仿，我们模仿，这就是生命的结合。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , — [du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [groʊ] [ˈbɪtər] ?
When I think of the hopelessness of the thing , — do you wonder I grow bitter ?
什么时候 我 思考 的 这 绝望 的 这 事物 , — 做 你 想知道 我 生长 苦的 ?
每当我想起这件事的绝望之处，——你难道不觉得我会变得愤世嫉俗吗？

[aɪ][wɑ:nt] [kəˈmju:nɪən] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈbi:ɪŋs] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:t] [ˈoʊnli] [ˈmæks] .
I want communion with real beings , and I meet only masks .
我 想 圣餐 和 真实的 生物 , 和 我 见面 仅有的 面具 .
我渴望与真实的人交流，却只遇到面具。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [lu:k] , [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] ,
I tell you , Luke , it is abominable ,
我 告诉 你 , 卢克 , 它 是 可恶 ,
路加，我告诉你，这太可憎了。

[ðɪs] [wɔ:l] [ðæt] [stændz] [bɪˈtwi:n] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
this wall that stands between each individual and the rest of the world .
这 墙 那 站立 之间 每个 个人 和 这 休息 的 这 世界 .
这堵墙横亘在每个人与世界其他地区之间。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈneɪbər] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ?
How can I love my neighbor if I do not understand him ?
如何 能 我 爱 我的 邻居 如果 我 做 不是 理解 他 ?
我不了解我的邻居，我怎么能爱他呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ˈdri:m] [hɪz; ɪz] [ˈdri:mz] ,
How can I understand him if I cannot think his thoughts , dream his dreams ,
如何 能 我 理解 他 如果 我 不能 思考 他的 想法 , 梦 他的 梦境 ,
如果我不能体会他的想法，做他梦，我又怎能理解他呢？

[spel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊlɪz] [ˈsi:kɪrts] ?
spell out his soul's secrets ?
拼写 出去 他的 灵魂的 秘密 ?
揭示他灵魂深处的秘密？

" - [smaɪld] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ə̃nd][lɛt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndə̃r][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [aɪˈrɑːnɪkli]
" **Moncreith smiled at his friend , and let his eyes wander a trifle ironically**
" - 微笑 在 他的 朋友 , 和 让 他的 眼睛 漫步 一个 琐事 讽刺的是
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjə̃r] .
about his figure .
关于 他的 数字 .

蒙克雷斯对他的朋友笑了笑，目光略带讽刺地在他身上游移了一下。

" [wʌn] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] , [tuː; tə] [lʊk] [æ̃t; ə̃t][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wə̃r] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **One would not think , to look at you , that you were possessed of a**
" - 一 会 不是 思考 , 到 看 在 你 , 那 你 是 拥有 的 一个
[ˈmeɪniə̃] , [æ̃n; ə̃n] [ɪtʃ] !
mania , an itch !
狂热 , 一个 痒 !
"从你的外表上看，谁也不会想到你会有这种狂躁症或怪癖！"

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɑːntent] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪf][æ̃z; ə̃z][juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː] .
If you take my advice you will content yourself with living life as you find it .
如果 你 拿 我的 建议 你 将要 内容 你自己 和 活的 生活 作为 你 寻找 它 .
如果你听从我的建议，你就会安于现状，过好每一天。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːə̃li] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [wɜːrld] .
It is really a very decent world .
它 是 真的 一个 非常 体面的 世界 .

这是一个非常美好的世界。

[aɪˈtiː][hæ̃z; hæ̃z] [gʊd] [miːt] [ænd; ə̃nd] [drɪŋk] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ə̃nd][sʌm; sə̃m] [swiːt] [ˈwɪmɪn] ,
It has good meat and drink in it , and some sweet women ,
它 有 好的 肉 和 喝 在 它 , 和 一些 甜的 女性 ,
那里有好吃的肉和酒，还有一些可爱的女人。

[ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɔːr] [tuː] .
and a strong man or two .
和 一个 强的 男人 或者 二 .

还有一两个壮汉。

[moʊst][ʌv; əv][juːˈes][ɑːr; ə̃r] [kwaɪt] [ˈɪgnərə̃nt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ə̃r] [ˈmɪrli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
Most of us are quite ignorant of the fact that we are merely engaged in
最多 的 我们 是 相当 无知 的 这 事实 那 我们 是 仅仅 已订婚的 在
[ɪnkəmˈpliːt] [ɪmɪˈteɪfə̃nz] [ʌv; əv][laɪf] ,
incomplete imitations of life ,
未完成 仿制品 的 生活 ,
我们大多数人对这样一个事实都毫不知情：我们只不过是在进行对生活的不完整模仿。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðə̃r][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈʌðə̃r] ;
or that there is a Chinese wall between us and the others ;
或者 那 那里 是 一个 中国人 墙 之间 我们 和 这 其他的 ;

或者说，我们和其他人之间有一道中国墙；

[ðə; ði] [tʃæ̃nsɪz] [ɑːr; ə̃r][wiː; wi][ɑːr; ə̃r][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæ̃piːə̃] [fɔːr; fə̃r][ˈaʊə̃r; ɑːr] [ˈɪnəsns] .
the chances are we are all the happier for our innocence .
这 机会 是 我们 是 全部 这 更快乐 为了 我们的 无辜 .

或许正是因为我们的天真无邪，我们才更加快乐。

[kənˈsɪdər] , [fɔːr; fə̃r] [ˈɪnstə̃ns] ,
Consider , for instance ,
考虑 , 为了 实例 ,

例如，考虑以下情况：

[ðæt] ['rəʊzi][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] — [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ðæt] ['mɪrər] —
that rosy little face behind us — you can see it perfectly in that mirror —
那 红润 小的 脸 在后面 我们 — 你 能 看 它 完美 在 那 镜子 —
[kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ɔːl] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ?
can you deny that it looks all happiness and innocence ?
能 你 否定 那 它 看起来 全部 幸福 和 无辜 ?

我们身后那张红扑扑的小脸——你可以从镜子里看得清清楚楚——你能否认它看起来充满了幸福和天真吗？

" [veɪn] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Vane looked , and presently sighed a little .**
" 叶片 看起来 , 和 目前 叹了口气 一个 小的 .

范恩看了看，不时轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
The face of the girl , as he found it in the glass ,
这 脸 的 这 女孩 , 作为 他 成立 它 在 这 玻璃 ,
他透过玻璃看到的，是女孩的脸。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['rəʊzɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .
was the color of roses lying on a pool of clear water .
曾是 这 颜色 的 玫瑰 说谎 在 一个 水池 的 清除 水 .
像玫瑰花躺在清澈的水面上一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [skers] [noʊz] ['weðər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['faɪnər][ɪn]
It was one of those faces that one scarce knows whether to think finer in
它 曾是 一 的 那些 面孔 那 一 稀少 知道 无论 到 思考 更精细 在
[ˈprəʊfaɪl][ɔːr][ɪn] [fʊl] [vjuː] ;
profile or in full view ;
轮廓 或者 在 满的 看法 ;

那是一张让人难以抉择的脸，究竟是侧脸更美，还是正面更美；

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,
the features were small ,
这 特征 是 小的 ,

这些特征很小，

[ðə; ði] [her] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrniʃ] [ðə; ði] [muːn] ['sʌmtaɪmz] [werz] [ɑːn]
the hair glistened with a tint of that burnish the moon sometimes wears on
这 头发 闪闪发光 和 一个 着色 的 那 抛光 这 月亮 有时 穿着 在
['sʌmə] [naɪts] ,
summer nights ,
夏天 夜晚 ,

他的头发泛着一层月光在夏夜里偶尔流露出的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and the figure was a mere fillip to the imagination .
和 这 数字 曾是 一个 仅仅 菲利普 到 这 想像力 .

这个数字只不过是激发人们想象力而已。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [leɪ][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [her] ;
A cluster of lilies of the valley lay upon her hair ;
一个 簇 的 百合花 的 这 谷 躺 之上 她 头发 ;

一簇铃兰散落在她的头发上；

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)] [kʌps] ['pɔːrɪŋ] [frɔːst][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [gloʊ] .
they seemed like countless little cups pouring frost upon a copper glow .
他们 似乎 喜欢 无数 小的 杯子 浇注 霜 之上 一个 铜 辉光 .

它们就像无数个小杯子，将霜花倾泻在铜光之上。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈreɪdɪeɪtɪd] [æn; ən] [ɪnˈefəb(ə)] ['dʒent(ə)lnəs] , [ə; eɪ] ['tendərnəs] ;
All about her radiated an ineffable gentleness , a tenderness ;
全部 关于 她 辐射 一个 难以言喻的 温柔 , 一个 压痛 ;

她周身散发着一种难以言喻的温柔和慈爱；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [foʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [siːm] [ˈɡerɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd][ˈkruːəl] .
she made all the other folk about her seem garish and ugly and cruel .
她 制成 全部 这 其他 民间 关于 她 似乎 扎眼 和 丑陋的 和 残忍的 .
她让周围的人都显得俗艳、丑陋和残忍。

[wʌŋ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] [ðæt] [ˈɡæləri] .
One wondered what she did in that gallery .
— 想知道 什么 她 做过 在 那 画廊 .
人们不禁好奇她在那个画廊里做了什么。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [aɪ] , " [sed] [veɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [said] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
" **To the outer eye , " said Vane , as he sighed , " she is certainly a flower ,**
" 到 这 外 眼睛 , " 说 叶片 , 作为 他 叹了口气 , " 她 是 当然 一个 花 ,
“从外表上看,”范恩叹了口气说,“她当然是一朵花。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
a thing of daintiness and delight .
一个 事物 的 精致 和 喜 .
精致而令人愉悦的事物。

[bʌt; bət] — [duː;][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
But — do you suppose I believe it , for a moment ?
但 — 做 你 认为 我 相信 它 , 为了 一个 片刻 ?
但是——你觉得我会相信吗? 哪怕只有一瞬间?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmɪrli] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [huːm] [ɡɑːd][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər]
I have no doubt she is merely one of those creatures whom God has made for
我 有 不 怀疑 她 是 仅仅 一 的 那些 生物 谁 上帝 有 制成 为了
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] ;
the destruction of our dreams ;
这 破坏 的 我们的 梦境 ;
我毫不怀疑,她只不过是上帝为了摧毁我们的梦想而创造的众多生物之一;

[hɜːr; həɹ][maɪnd][ɪz] [ˈpraːbəbli] [æz; əz] [kəˈrʌpt] [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [siːmz] [fer] .
her mind is probably as corrupt as her body seems fair .
她 头脑 是 大概 作为 腐败 作为 她 身体 似乎 公平的 .
她的思想可能和她外表看起来一样堕落。

[ʃiː; ʃi][ɪz][pərˈhæps] —
She is perhaps —
她 是 也许 —
她或许是——

" [hiː; hi] [stɔːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [hæd; həd][ɪts] [aɪz] [θroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He stopped , for the face in the mirror had its eyes thrown suddenly in his**
" 他 停止 , 为了 这 脸 在 这 镜子 有 它是 眼睛 抛掷 突然 在 他的
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
direction .
方向 .

他停了下来,因为镜子里的那张脸突然将目光转向了他。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪn] [ðæt] [ˈriːfleks] [ˈfæf(ə)n] , [met] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] , [oʊ] ,
The eyes , in that reflex fashion , met , and something akin to a smile , oh ,
这 眼睛 , 在 那 反射 时尚 , 遇见 , 和 某物 类似的 到 一个 微笑 , 哦 ,
目光不由自主地交汇,脸上浮现出一丝微笑,哦,

[æn; ən][ˈevər][soʊ][ˈwɪstf(ə)], [ˈwʌndərf(ə)] [ə; eɪ] [smaɪl] , [krept] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
an ever so wistful , wonderful a smile , crept upon the lips and the eyes of
一个 曾经 所以 怅惘 , 精彩的 一个 微笑 , 悄悄地爬 之上 这 嘴唇 和 这 眼睛 的
[ðə; ði][ɡɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
女孩的嘴唇和眼睛上浮现出一抹淡淡的、令人心醉的微笑。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðer; ðər] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
while to the man there came only a sudden silence .
尽管 到 这 男人 那里 来了 仅有的 一个 突然 沉默 .

而男人那边，却突然一片寂静。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [veɪn] , [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ɔːltə'geðər] ,
" **She is , " continued Vane , in another voice altogether** ,
" 她 是 , " 持续 叶片 , 在 其他 嗓音 共 ,
“她就是，”范恩换了个完全不同的声音继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ə'ferz] , " ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and as if he were thinking of distant affairs , " very beautiful .
和 作为 如果 他 是 思维 的 遥远 事务 , " 非常 美丽的 .
仿佛在想着遥远的事情，“真美。”

" [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['ɪftɪd] [tɔːrdz] - .
" **The girl's eyes , meanwhile , had shifted towards Moncreith** .
" 这 女孩们 眼睛 , 同时 , 有 转移 向 - .
“与此同时，女孩的目光转向了蒙克雷斯。”

[hiː; hi][felt] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] , [tuː] ,
He felt the radiance of them and looked , too ,
他 毛毡 这 辐射 的 他们 和 看起来 , 也 ,
他感受到了它们的光芒，也向它们望去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['bjuːti] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the girl's beauty came upon him with a quick , personal force that was
和 这 女孩们 美丽 来了 之上 他 和 一个 快的 , 个人的 力量 那 曾是
[laɪk] [peɪn] .
like pain .
喜欢 疼痛 .

女孩的美貌以一种迅猛而强烈的力量冲击着他，如同疼痛一般。

[veɪnz] ['spəʊkən] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] ;
Vane's spoken approbation of her angered him ; he hardly knew why ;
风向标的 说 赞许 的 她 愤怒 他 ; 他 几乎 知道 为什么 ;
范恩口头上对她的赞许激怒了他；他几乎不知道为什么；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [heit] [ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
for the first time in his life he thought he could hate the man beside him .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 想法 他 可以 恨 这 男人 旁 他 .
他生平第一次觉得他可以恨身边的这个人。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
The girl turned her head a little ,
这 女孩 转向 她 头 一个 小的 ,
女孩微微侧过头，

[pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][soʊ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][bəʊθ] [jʌŋ] [men] ,
put up her hand and so hid her face from both young men ,
放 向上 她 手 和 所以 隐藏 她 脸 从 两个都 年轻的 男人 ,
她抬起手，遮住了脸，不让两个年轻男子看到。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['sʌd(ə)n] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [tuː] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [siːzd] [fɔːr; fər]['oʊpən]
or there is no telling what sudden excuse the two might not have seized for open
或者 那里 是 不 讲述 什么 突然 原谅 这 二 可能 不是 有 查获 为了 打开
[enməti] .
enmity .
敌意 .
或者，谁也说不准两人会突然找什么借口公开敌对。

[aɪˈtiː] [saʊndz] [fænˈtæstɪk] , [pərˈhæps] ,
It sounds fantastic , perhaps ,
它 声音 极好的 , 也许 ,

听起来很棒，或许吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈenmɪtiːz] [soʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz]
but there are more enmities sown in a single glance from a woman's eyes
但 那里 是 更多的 仇恨 播种 在 一个 单身的 瞥一眼 从 一个 女性的 眼睛
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmækiəˈveli] [kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp][baɪ]ˈevər][soʊ] [ˈdevəlɪʃ] [dɪˈvaɪsɪz] .
than a Machiavelli could build up by ever so devilish devices .
比 一个 马基雅维利 可以 建造 向上 经过 曾经 所以 恶魔般的 设备 .

但是，女人一个眼神所播下的仇恨，比马基雅维利用尽各种阴险手段所能建立的还要多。

[ˈniːðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [felt] , [ɔːr] [waɪ] .
Neither of the two , in this case , could have said just what they felt , or why .
两者都不 的 这 二 , 在 这 案件 , 可以 有 说 只是 什么 他们 毛毡 , 或者为什么 .
在这种情况下，他们两人都无法说出自己的感受，也无法解释原因。

- [θɔːt] , [ˈveɪɡli] [ɪˈnʌf] [pərˈhæps] ,
Moncreith thought , vaguely enough perhaps ,
- 想法 , 依稀 足够的 也许 ,

蒙克雷斯心想，或许只是模糊地想着，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [weɪst] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
that it was a sin for so fair a flower to waste even a look upon a
那 它 曾是 一个 罪 为了 所以 公平的 一个 花 到 浪费 甚至 一个 看 之上 一个
[ˈfelʊʊ] [soʊ] [ɔːrn] [ʌ; əv] [feɪθ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɔːsən] [veɪn] .
fellow so shorn of faith as was Orson Vane .
同伴 所以 剪 的 信仰 作为 曾是 奥森 叶片 .

对于如此美丽的女子来说，哪怕只花一眼看向像奥森·范恩这样信仰缺失的人，也是一种罪过。

[æz; əz][fɔːr; fər] [veɪn] —
As for Vane —
作为 为了 叶片 —

至于范恩——

[veɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [rɒkt] .
Vane brought his hand upon the table so that the glasses rocked .
叶片 带来 他的 手 之上 这 桌子 所以 那 这 眼镜 摇滚 .

范恩把手放在桌子上，玻璃杯都晃动起来。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , " [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ʃʊr] !
" Oh , " he exclaimed , " if one could only be sure !
" 哦 , " 他 惊呼 , " 如果 一 可以 仅有的 是 当然 !

“哦,”他惊呼道, “要是能确定就好了! ”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [pæst][ðə; ði][mæsk] !
If one could see past the mask !
如果 一 可以 看 过去的 这 面具 !

如果能透过面具看到真相就好了!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɔːt] [ɡɪv] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈbjuːti] [wen] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]
What would I not give to believe in beauty when I see it , to trust to
什么 会 我 不是 给 到 相信 在 美丽 什么时候 我 看 它 , 到 相信 到
[əˈpɪrənsəz] !
appearances !
外貌 !

我多么希望能够相信眼前的美，相信外表!

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] ,
Oh , for the ability to put myself in the place of another ,
哦 , 为了 这 能力 到 放 我 在 这 地方 的 其他 ,

哦，多么希望自己能够设身处地地为他人着想啊!

[tuː; tə] [nɒʊ] [laɪf][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [pleɪn] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , [tuː; tə] —
to know life from another plane than my own , to —
到 知道 生活 从 其他 飞机 比 我的 自己的 , 到 —
从一个不同于我自身层面的角度去了解生命, 去——

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **But here he was interrupted .**
" 但 这里 他 曾是 中断 .
但他的话被打断了。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

" [ðə; ði] ['siːkrət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ,
" **The secret you are seeking ,**
" 这 秘密 你 是 寻求 ,
你所寻求的秘密,

" [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['ɔːsən] [veɪnz] ['ʃəʊldər] , " [ɪz] [maɪn] .
" **said the man who had put his hand on Orson Vane's shoulder , " is mine .**
" 说 这 男人 WHO 有 放 他的 手 在 奥森 风向标的 肩膀 , " 是 矿 .
“是我的。”把手放在奥森·范恩肩膀上的那个人说。

" [veɪnz] [aɪz] ['waɪdnɪd] ['slaɪtli] , ['roʊvɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] .
" **Vane's eyes widened slightly , roving the stranger up and down .**
" 风向标的 眼睛 扩大 轻微地 , 漫游 这 陌生人 向上 和 向下 .
“范恩的眼睛微微睁大, 上下打量着这个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , [waɪt] - ['herd] ['bjuːti] ,
He was a man of six feet in height , of striking , white - haired beauty ,
他 曾是 一个 男人 的 六 脚 在 高度 , 的 引人注目 , 白色的 - 头发 美丽 ,
他身高六英尺, 容貌俊美, 一头白发, 令人惊艳。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] ['ʌndər] [nə'pʊʊliən] .
of the type made familiar to us by pictures of the Old Guard under Napoleon .
的 这 类型 制成 熟悉的 到 我们 经过 图片 的 这 老的 警卫 在下面 拿破仑 .
这种类型我们从拿破仑时期老近卫军的画像中就熟悉了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃɪn] , [ðə; ði] [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæʃ][ʊʊvər][ðə; ði]
Here was still the Imperial under the strong chin , the white mustache over the
这里 曾是 仍然 这 帝国 在下面 这 强的 下巴 , 这 白色的 胡子 超过 这
[ˈʃeɪpli] [lɪps] ;
shapely lips ;
优美 嘴唇 ;
坚毅的下巴下依然保留着帝王般的气质, 白胡子长在优美的嘴唇上;

[ðə; ði] [haɪ] , [klaɪr] ['fɔːrhed] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] [hændz] , [wer] [veɪnz] [ʃʊd] [bluː] , [ænd; ænd]
the high , clear forehead ; the long , thin hands , where veins showed blue , and
这 高的 , 清除 前额 ; 这 长的 , 薄的 双手 , 在哪里 静脉 显示 蓝色的 , 和
[ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər][ˈroʊzi] .
the nails were rosy .
这 指甲 是 红润 .
高高的、清澈的额头; 修长纤细的双手, 血管呈蓝色, 指甲呈玫瑰色。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [bəʊd] ['fɔːrwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ; [ðə; ði][mæn] , [naʊ] [oʊld] , [hæd; həd] [wʌnz]
The head was bowed forward of the shoulders ; the man , now old , had once
这 头 曾是 鞠躬 向前 的 这 肩膀 ; 这 男人 , 现在 老的 , 有 一次
[bɪn] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] .
been inches taller .
到过 英寸 更高 .
他的头向前低垂, 肩膀也低了下来; 这个男人现在已经老了, 曾经比现在高出好几英寸。

[jʊː; jʊ] [lʊkt] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][fɜːrst] [noʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]
You looked , on the spur of first noting him , for the sword and the
你 看起来 , 在 这 刺 的 第一的 注意到 他 , 为了 这 剑 和 这
[epə'let] ,
epaulets ,
肩章 ,

你第一眼注意到他时，就下意识地寻找他的佩剑和肩章。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːrdər] .
or , at least , for the ribbon of an order .
或者 , 在 至少 , 为了 这 丝带 的 一个 命令 .

或者，至少是为了获得勋章的绶带。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][kwɪt] [pleɪn] , [nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But his clothes were quite plain , nor had his voice any touch of the
但 他的 衣服 是 相当 清楚的 , 也不 有 他的 嗓音 任何 触碰 的 这
['mɪləteri] .
military .
军队 .

但他的衣着十分朴素，声音也丝毫没有军人的味道。

" [aɪ][oʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ɑːn] , " [nɑːt]
" **I overheard a part of your conversation , " the stranger went on , " not**
" 我 无意中听到 一个 部分 的 你的 对话 , " 这 陌生人 去 在 , " 不是
[ɪn'tenʃənəli] , [jet] [ʌnə'vɔɪdəbli] .
intentionally , yet unavoidably .
故意 , 然而 不可避免的 .

“我无意中听到了你们的部分谈话，”陌生人继续说道，“并非有意，但却无法避免。”

[aɪ][hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I had either to move or to listen .
我 有 任何一个 到 移动 或者 到 听 .

我要么搬家，要么听话。

[ænd; ənd][jʊː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ðæt] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
And you see the place is so full that moving was out of the question .
和 你 看 这 地方 是 所以 满的 那 移动 曾是 出去 的 这 问题 .

你看，这里人太多了，搬家根本不可能。

[dɪd][jʊː; jʊ] [miːn] [wʌt] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ? "
Did you mean what you were saying ? "
做过 你 意思是 什么 你 是 说 ？ "

你刚才说的话是真心话吗？

" [ə'baʊt] [ðə; ði] — "
" **About the — "**
" 关于 这 — "

关于——

" [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **The Chinese wall , " said the stranger .**
" 这 中国人 墙 , " 说 这 陌生人 .

“那是中国长城，”陌生人说道。

" ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [veɪn] .
" **Every word of it , " said Vane .**
" 每一个 单词 的 它 , " 说 叶片 .

“每一个字都是真的，”范恩说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ə'nʌðəːz] [soʊl] [keɪm] [tuː; tə][jʊː; jʊ] , [wʊd] [jʊː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? "
" **If the chance to penetrate another's soul came to you , would you take it ? "**
" 如果 这 机会 到 穿透 另一个的 灵魂 来了 到 你 , 会 你 拿 它 ？ "

“如果给你一个机会去了解另一个人的灵魂，你会抓住它吗？ ”

" [æʔ; ət][wʌns] .
" At once .
" 在 一次 .

“立刻。

" - [læft] [ə'laʊd] .
" Moncreith laughed aloud .
" - 笑了 大声 .

蒙克雷斯大笑起来。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [ə'lædɪnz] [keɪv] ?
" Where are we ? " he said , " in Aladdin's cave ?
" 在哪里 是 我们 ? " 他 说 , " 在 阿拉丁的 洞穴 ?

“我们这是在哪儿？”他问道，“在阿拉丁的洞穴里吗？”

[wʌt] [ˈrʌbɪʃ] !
What rubbish !
什么 垃圾 !

真是胡说八道！

" [ænd; ænd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [æz; ɐz] [ɪf] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
" And he shook himself , as if to disturb a bad dream .
" 和 他 摇晃 他自己 , 作为 如果 到 打扰 一个 坏的 梦 .

他摇了摇头，仿佛要从噩梦中惊醒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] ,
He was on the point of reaching for his hat ,
他 曾是 在 这 观点 的 到达 为了 他的 帽子 ,

他正要伸手去拿帽子，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌns] [mɔ:r] ;
when he saw the face of the girl in the mirror once more ;
什么时候 他 锯 这 脸 的 这 女孩 在 这 镜子 一次 更多的 ;

当他再次在镜子里看到那个女孩的脸时；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [steɪd] [hɪm; ɪm] .
the sight of it stayed him .
这 视线 的 它 入住 他 .

眼前的景象让他驻足不前。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:riəs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [veɪn]
He smiled to himself , and waited for the curious conversation between Vane
他 微笑 到 他自己 , 和 等待 为了 这 好奇的 对话 之间 叶片

[ænd; ænd][ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
and the stranger to continue .
和 这 陌生人 到 继续 .

他暗自笑了笑，等待着范恩和陌生人之间那段有趣的对话继续下去。

" [maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ , ɔb-] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][æn; ən][ə'twi] ,
" My name , " the stranger was observing , taking a card from an etui ,
" 我的 姓名 , " 这 陌生人 曾是 观察 , 采取 一个 卡片 从 一个 套件 ,

“我的名字，”陌生人一边说着，一边从纸袋里拿出一张卡片。

" [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" may possibly be known to you ?
" 可能 可能 是 已知 到 你 ?

“你可能知道？”

" [veɪn] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ri:d] ,
" Vane bent his head to the table , read ,
" 叶片 弯曲 他的 头 到 这 桌子 , 读 ,

范恩低下头看向桌子，读道：

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ækses] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and looked at the white - haired man with a quick access of interest .
和 看起来 在 这 白色的 - 头发 男人 和 一个 快的 使用权 的 兴趣 .

他饶有兴致地看了看那位白发老人。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nərd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am honored , " he said .
" 我 是 荣幸 , " 他 说 .

“我感到非常荣幸,”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔ:sən] [veɪn] . "
" My name is Orson Vane . "
" 我的 姓名 是 奥森 叶片 . "

我的名字是奥森·范恩。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] [nu:] [ðæt] .
" Oh , " said the other , " I knew that .
" 哦 , " 说 这 其他 , " 我 知道 那 .

“哦,”另一个人说,“我知道。”

[aɪ][du:][nɑ:t] ['stʌdi] [ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪr] ['θi:əri] ; [aɪ] [dɪ'lait] [ɪn][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] .
I do not study the human interest in mere theory ; I delight in the tangible .
我 做 不是 学习 这 人类 兴趣 在 仅仅 理论 ; 我 喜 在 这 有形 .

我不研究纯粹理论层面的人类利益;我更喜欢看得见摸得着的东西。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] " — [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪsfəli] — " [ðʌs] . "
That is why I presume upon you " — he waved his hand gracefully — " thus . "
那 是 为什么 我 怙 之上 你 " — 他 挥手 他的 手 优雅地 — " 因此 . "

“所以我才冒昧地向你求助,”他优雅地挥了挥手,“就这样。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ju: 'es] , " [sed] [veɪn] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] . "
" You must join us , " said Vane ; " there is plenty of room at this table . "
" 你 必须 加入 我们 , " 说 叶片 ; " 那里 是 很多 的 房间 在 这 桌子 . "

“你一定要加入我们,”范恩说,“这张桌子还有很多空位。”

" [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] — [ɪf] [jɔr; jər] [frend] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] — [si:] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] .
" No ; I must — if your friend will pardon me — see you alone .
" 不 ; 我 必须 — 如果 你的 朋友 将要 赦免 我 — 看 你 独自的 .

“不,我必须——如果你的朋友不介意的话——单独见你。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] ?
Will you come to my place ?
将要 你 来 到 我的 地方 ?

你愿意来我家吗?

" [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['ju:θfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [veɪnz] [oʊn] [eɪdʒ] .
" He spoke as youthfully as if he were of Vane's own age .
" 他 辐 作为 青春洋溢 作为 如果 他 是 的 风向标的 自己的 年龄 .

“他说话的语气就像和范恩同龄一样年轻。”

[veɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Vane considered a second or so , and then sprang to his feet .
叶片 经过考虑的 一个 第二 或者 所以 , 和 然后 弹簧 到 他的 脚 .

范恩思考了一秒钟左右,然后猛地站了起来。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
" Yes , " he said , " I will come .
" 是的 , " 他 说 , " 我 将要 来 .

“是的,”他说,“我会来的。”

[gʊd] - [naɪt] , [lu:k] .
Good - night , Luke .
好的 - 夜晚 , 卢克 .

晚安, 卢克。

[steɪ] [ɑ:n] ; [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] .
Stay on ; enjoy yourself .
停留 在 ; 享受 你自己 .

留下来，好好享受吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
Shall I see you to - tomorrow ?
将 我 看 你 到 - 明天 ?

明天能见到你吗？

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] .
" **They went out together , the young man and the one with the white hair .**
" 他们 去 出去 一起 , 这 年轻的 男人 和 这 一 和 这 白色的 头发 .

“他们一起出去了，那个年轻人和那个白头发的女人。”

[wʌŋ] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['ɔ:rsənz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] ;
One glance into the mirror flashed from Orson's eyes as he turned to go ;
一 瞥一眼 进入 这 镜子 闪光灯 从 奥森的 眼睛 作为 他 转向 到 去 ;

奥森转身离开时，眼中闪过一丝镜子里的光芒；

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪft] ['heɪləʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] , ['rouʒi] , ['bju:ti]
it brought him a memory of a burnished halo on a fragile , rosy , beauty
它 带来 他 一个 记忆 的 一个 抛光 光环 在 一个 脆弱的 , 红润 , 美丽
.
:
.

它让他想起一位脆弱、红润的美人头上闪耀着光环的景象。

[hi:; hi] [said] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][roʊb] [ʌv; əv]
He sighed to himself , wishing he could reach the truth behind the robe of
他 叹了口气 到 他自己 , 祝 他 可以 抵达 这 真相 在后面 这 长袍 的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

他独自叹了口气，多么希望自己能够揭开美丽外衣下的真相。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪ] , [tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɪrsnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and , with that sigh , turned with a sort of fierceness upon his companion .
和 , 和 那 叹 , 转向 和 一个 种类 的 凶猛 之上 他的 伴侣 .

然后，他叹了口气，带着几分凶狠地转向他的同伴。

" [wel] , " [sed] [veɪn] , " [wel] ?
" **Well , " said Vane , " well ?**
" 出色地 , " 说 叶片 , " 出色地 ?

“嗯，”范恩说，“嗯？ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] [θru:] [ə; eɪ][moʊst] ['ma:tli] ['θɜ:roʊfər] .
" **They were passing through a most motley thoroughfare .**
" 他们 是 通过 通过 一个 最多 杂乱无章 通道 .

他们正穿过一条形形色色的街道。

[ˈbærəl] - ['ɔrgənz] ['dɑ:tid] [ðə; ði] ['æsfb:lt] ; [ɪ'tæliən][ænd; ənd][si'siljən] ['pɑ:vərti] ['elbəʊd] [ðə; ði] ['pɑ:vərti]
Barrel - organs dotted the asphalt ; Italian and Sicilian poverty elbowed the poverty
桶 - 器官 虚线 这 沥青 ; 意大利语 和 西西里 贫困 肘击 这 贫困

[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:liʃ] [dʒu:z] .
of Russian and Polish Jews .
的 俄语 和 抛光 犹太人 .

沥青路上点缀着手摇风琴；意大利人和西西里人的贫困与俄罗斯人和波兰犹太人的贫困交织在一起。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [bɔ:r] [sainz] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ˈhi:bru:] , [frentʃ] — [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪ] .
The shops bore signs in Italian , Hebrew , French — in anything but English .
这 商店 钻孔 标志 在 意大利语 , 希伯来语 , 法语 — 在 任何事物 但 英语 .
商店的招牌上写着意大利语、希伯来语、法语——总之就是没有英语。

[ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [rɔ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃætər] ;
The Elevated roared above the music and the chatter ;
这 升高 咆哮 多于 这 音乐 和 这 喋喋不休 ;
高架桥的轰鸣声盖过了音乐和交谈声;

[ðə; ði] [ku:l] [glu:m] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈbrɔ:dweɪ] [si:md] [fa:r] [əˈweɪ] .
the cool gloom of lower Broadway seemed far away .
这 凉爽的 愁云 的 降低 百老汇 似乎 远的 离开 .
百老汇下城区的阴冷昏暗似乎远在天边。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊld] [mæn] , " [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈmɪstər] . [veɪn] .
" Patience , " said the old man , " patience , Mr . Vane .
" 耐心 , " 说 这 老的 男人 , " 耐心 , 先生 . 叶片 .
“耐心点,”老人说,“耐心点, 范恩先生。”

[lʊk] [əˈbaʊt] [ju:; jə] !
Look about you !
看 关于 你 !
看看周围!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hju:ˈmænəti] [ðæt] [ri:ks] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [du:] [wi:; wi] [noʊ] ?
How much of the heart of this humanity that reeks all about us do we know ?
如何 很多 的 这 心 的 这 人类 那 臭气熏天全部 关于 我们 做 我们 知道 ?
我们对充斥在我们周围的这种令人作呕的人性本质究竟了解多少?

[θɪŋk] , — [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ˌtʃaɪˈni:z] [wɔ:l] !
Think , — think of your Chinese wall !
思考 , — 思考 的 你的 中国人 墙 !
想想, 想想你们的长城!

[oʊ] — [haʊ] [streɪndʒ] , [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ju:; jə] [tu:; tə] - [naɪt]
Oh — how strange , how very strange that I should have come upon you to - night
哦 — 如何 奇怪的 , 如何 非常 奇怪的 那 我 应该 有 来 之上 你 到 - 夜晚
, [wen] ,
, **when** ,
, 什么时候 ,
哦——多么奇怪, 多么奇怪, 我今晚竟然会遇见你, 就在这时,

[ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [mæn] , [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [dɪˈstræk(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]
in despair of ever finding my man , I had gone for distraction to a place
在 绝望 的 曾经 寻找 我的 男人 , 我 有 已消失 为了 分心 到 一个 地方
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
由于绝望地认为永远也找不到我的爱人, 我便去了一个地方分散注意力, 在那里,

[aɪ] [θɔ:t] , [fəˈlɑ:səfi] [nɔ:r] [ˈsaɪəns] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwelkəm] . "
I thought , philosophy nor science were but little welcome . "
我 想法 , 哲学 也不 科学 是 但 小的 欢迎 . "
我想, 哲学和科学都不太受欢迎。

" [maɪ] [daɪ] [prəˈfesər] , " [ˈɜ:dʒd] [veɪn] [ˈfaɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈstɪlə] [ˈri:dʒən]
" My dear Professor , " urged Vane finally , when they were come to a stiller region
" 我的 亲爱的 教授 , " 敦促 叶片 最后 , 什么时候 他们 是 来 到 一个 斯蒂勒 地区
,
,
,
“我亲爱的教授,”当他们来到一片较为平静的地方时, 范恩最后恳求道。

[ˈwer] [ˈmeni] [tʃɜ:rtʃɪz] , [sʌm; səm][ˈpɑ:rkɪs][ænd; ənd] [ˈaɪvi] - [ˈfeltərd] [ˈhaʊzɪz] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
where many churches , some parks and ivy - sheltered houses gave an air of
在哪里 许多 教堂 , 一些 公园 和 常春藤 - 避难所 房屋 给予 一个 空气 的
[eɪdʒ][ænd; ənd][səˈbraɪəti][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
age and sobriety and history ,
年龄 和 清醒 和 历史 ,

那里有许多教堂、一些公园和爬满常春藤的房屋，给人一种古老、庄重和充满历史感的感觉。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [left] .
" **I have no more patience left .**
" 我 有 不 更多的 耐心 左边 .

我已经没有耐心了。

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [fɔ:ɹ; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [ju:; jʊ] .
Did I not know your name for what it is I would not have followed you .
做过 我 不是 知道 你的 姓名 为了 什么 它 是 我 会 不是 有 随后 你 .

如果我不知道你的名字，我就不会跟着你了。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l] [səˈfaɪs] .
Even now I hardly know whether your name and your title suffice .
甚至 现在 我 几乎 知道 无论 你的 姓名 和 你的 标题 足够了 .

即使到了现在，我也几乎不知道你的姓名和头衔是否足够。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ədˈventʃər] , [ˈveri] [wel] .
If it is an adventure , very well .
如果 它 是 一个 冒险 , 非常 出色地 .

如果这是一场冒险，那就太好了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:ɹ; fər] [ˈmɪstərɪz] . "
But I have no more patience for mysteries ."
但 我 有 不 更多的 耐心 为了 谜团 . "

但我已经对神秘事物失去了耐心。

" [nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
" **Not even when you are about to penetrate the greatest mystery of all ?**
" 不是 甚至 什么时候 你 是 关于 到 穿透 这 最 神秘 的 全部 ?

即使你即将揭开最大的谜团，难道不也是如此吗？

[oʊ] , [ju:θ] , [ju:θ] !
Oh , youth , youth !
哦 , 青年 , 青年 !

啊，青春啊，青春！

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][goʊ] .
Well , we have still a little distance to go .
出色地 , 我们 有 仍然 一个 小的 距离 到 去 .

嗯，我们还有一段路要走。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɪmˈploɪ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [prəˈfesər] - ,
I shall employ it to impress upon you that I , Professor Vanlief ,
我 将 采用 它 到 令人印象深刻 之上 你 那 我 , 教授 - ,

我将借此机会向你们强调，我，范利夫教授，

[ˌeɪ ˈem][nɔ:t][ˈoʊvər] - [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [prəˈfesər] .
am not over - fond of the title of Professor .
是 不是 超过 - 喜爱 的 这 标题 的 教授 .

我不太喜欢“教授”这个头衔。

[ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] , [hɪr] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑ:rlətən] .
It has , here in America , a taint of the charlatan .
它 有 , 这里 在 美国 , 一个 污点 的 这 庸医 .

在美国，它带有一种江湖骗子的色彩。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] , [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['oʊnli] ['ɒnəz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plaɪd] .
But it came to me , this title , in a place where only honors were implied .
但 它 来了 到 我 , 这 标题 , 在 一个 地方 在哪里 仅有的 荣誉 是 暗示 .

但是, 这个头衔却是在一个只有荣誉在内的地方落到我头上。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rld][hæz; həz] [sɪns]
I was , indeed , a fellow student with many of whom the world has since
我 曾是 , 的确 , 一个 同伴 学生 和 许多 的 谁 这 世界 有 自从
[hɜ:rd] ;
heard ;
听到 ;

我确实曾是他们的同学, 后来世人都听说了他们的名字;

['bɪzmə:rk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Bismarck was one of them .
俾斯麦 曾是 一 的 他们 .

俾斯麦就是其中之一。

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [sməʊkt] [gu:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɔ:mərn] .
I have eaten smoked goose with him in Pommern .
我 有 吃 熏制 鹅 和 他 在 波美拉尼亚 .

我曾在波美拉尼亚和他一起吃过熏鹅。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [oʊld] , ['veri] [oʊld] .
You see , I am very old , very old .
你 看 , 我 是 非常 老的 , 非常 老的 .

你看, 我已经很老了, 非常老了。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ][laɪf] ['sɔ:lviŋ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
I have spent my life solving a riddle .
我 有 花费 我的 生活 解决 一个 谜语 .

我一生都在解开一个谜题。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['bɔ:kt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
It is the same riddle that has balked you , my young friend .
它 是 这 相同的 谜语 那 有 犹豫不决 你 , 我的 年轻的 朋友 .

这正是困扰着你的那个谜题, 我的年轻朋友。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['strɪvŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'lu:(ə)n] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɪrli] [weɪld] [ə'genst] [ðə; ði]
But I have striven for the solution ; you have merely wailed against the
但 我 有 努力 为了 这 解决方案 ; 你 有 仅仅 哀嚎 反对 这
['rɪdəlz] [ɪg'zɪstəns] .
riddle's existence .
谜语 存在 .

但我一直在努力寻找答案; 而你只是哀叹谜题的存在。

" [vern] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [jeɪm] .
" **Vane felt a flush of shame .**
" 叶片 毛毡 一个 冲洗 的 耻辱 .

范恩感到一阵羞愧。

" [tru:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [tru:] .
" **True , " he murmured , " true .**
" 真的 , " 他 低声说道 , " 真的 .

“没错,”他低声说, “没错。”

[aɪ] ['nevər] [went] ['fɜ:rðər] [ɪntu:] ['eni] [ɑ:rt] , ['eni] [saɪəns] , [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd][ɪts] ['ɔ:tkʌmɪŋz] . "
I never went further into any art , any science , than to find its shortcomings . "
我 绝不 去 更远 进入 任何 艺术 , 任何 科学 , 比 到 寻找 它是 缺点 . "

我从未深入研究过任何艺术或科学, 而只是为了发现它们的不足之处。

" [jet] ['i:v(ə)n] [ðæt] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

" **Yet even that , " resumed the Professor , " is something .**
" 然而 甚至 那 , " 恢复 这 教授 , " 是 某物 .

“然而，即便如此，”教授继续说道，“也是有一定意义的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [ðə; ði][ʊənli][mæn][fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] . " **You are , at any rate , the only man for my purpose .** "

你 是 , 在 任何 速度 , 这 仅有的 男人 为了 我的 目的 . "

无论如何，你是我唯一能找到的人选。

" [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] ? " **Your purpose ?** "

" 你的 目的 ? "

你的目的是什么？

" [jes] .

" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] . **It is the same as yours .**

它 是 这 相同的 作为 你的 .

跟你的一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [aɪ] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] ['paʊər] . **You are to be the instrument ; I furnish the power .**

你 是 到 是 这 乐器 ; 我 提供 这 力量 .

你们是工具，我提供力量。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] , [tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] ['ʌðər] [du:] . " **You are to be able to feel , to think , as others do .** "

你 是 到 是 有能力的 到 感觉 , 到 思考 , 作为 其他的 做 . "

你应该能够像其他人一样感受和思考。

" [oʊ] ! " ['mʌtəd] [veɪn] , " [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . **Oh ! " muttered Vane , " impossible .**

" 哦 ! " 低声说道 叶片 , " 不可能的 .

“哦！”范恩低声说道，“不可能。”

" [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , [hi:; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] **Now that his wish was called possible of fulfilment , he shrank a little**

" 现在 那 他的 希望 曾是 称为 可能的 的 履行 , 他 缩小 一个 小的

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . **from it .**

从 它 .

“既然他的愿望被认为有可能实现，他就有点退缩了。”

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['kæ:vɪŋ] [steps] , [θru:] [dɪm] [hɔ:lz] , **He followed the Professor up a long flight of curving steps , through dim halls ,**

他 随后 这 教授 向上 一个 长的 航班 的 弯曲 步骤 , 通过 暗淡 大厅 ,

他跟着教授走上一段长长的弯曲台阶，穿过昏暗的走廊，

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['blu:ɪ] [laɪt] ['flɪkəd] . **to where a bluish light flickered .**

到 在哪里 一个 蓝蓝色 光 闪烁 .

远处闪烁着蓝光。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðɪs] ['fi:b(ə)l] [glɒʊ] [aɪ 'ti:] [fləd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪljənt] [dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] ; **As they passed this feeble glow it flared suddenly into a brilliant jet of flame ;**

作为 他们 通过了 这 微弱 辉光 它 喇叭口 突然 进入 一个 杰出的 喷射 的 火焰 ;

当他们经过这微弱的光芒时，它突然燃起一道耀眼的火焰；

[ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ; [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ber] [tʃeɪmbər] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ˈpɑːrtli] [æz; əz][ə; eɪ]
a door swung open , revealing a somewhat bare chamber fitted up partly as a
一个 门 摇摆 打开 , 揭示 一个 有些 裸 房间 适配 向上 部分 作为 一个
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

一扇门猛地打开，露出一个略显空旷的房间，部分被布置成书房。

[ˈpɑːrtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] .
partly as a laboratory .
部分 作为 一个 实验室 .

部分用作实验室。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈsaɪləntli] .
The door closed behind them silently .
这 门 关闭 在后面 他们 默默 .

他们身后的门静静地关上了。

" [mɪr] [ˈtrɪkəri] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Mere trickery , " said the Professor ,
" 仅仅 诡计 , " 说 这 教授 ,

“不过是诡计罢了，”教授说道。

" [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪvz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [fuːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] .
" the sort of thing that the knaves of science fool the world with .
" 这 种类 的 事物 那 这 无赖 的 科学 傻子 这 世界 和 .

“这是科学界的骗子们用来愚弄世界的那种东西。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Will you sit down ?
将要 你 坐 向下 ?

请坐下好吗？

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ,
Here is where I have worked for — for more years than you have lived ,
这里 是 在哪里 我 有 工作 为了 — 为了 更多的 年 比 你 有 居住地 ,
[ˈmɪstər] . [veɪn] .

Mr . Vane .
先生 . 叶片 .

我在这里工作的时间比你的年龄都长，范恩先生。

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
Here is where I have succeeded .
这里 是 在哪里 我 有 成功了 .

这就是我取得成功的地方。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [səkˈses] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt]
In pursuit of this success I have spent my life and nearly all the fortune that
在 追逐 的 这 成功 我 有 花费 我的 生活 和 几乎 全部 这 财富 那

[maɪ][ˈfæməli] [meɪd] [ɪn] [dʒenəˈeɪʃənz] [ɡɔːn] .
my family made in generations gone .
我的 家庭 制成 在 几代人 已消失 .

为了追求这一成功，我倾尽毕生心血，几乎耗尽了家族几代人积累的所有财富。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsaɪəns] .
I have this house , and my daughter , and my science .
我 有 这 房子 , 和 我的 女儿 , 和 我的 科学 .

我有这栋房子，我的女儿，还有我的科研。

[ðə; ði] [wɜːrld] [spɪnz] [ˈmædli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsplɛndɪd] [taʊn] ; [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈstɪlnəs] ,
The world spins madly all about me , in this splendid town ; here , in this stillness ,
这 世界 旋转 疯狂地 全部 关于 我 , 在 这 灿烂 镇 ; 这里 , 在 这 寂静 ,

在这座美丽的城市里，世界在我周围疯狂旋转；在这里，在这片静谧之中，

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɜːrld] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
I have worked to make that world richer than I found it .
我 有 工作 到 制作 那 世界 更富有 比 我 成立 它 .
我努力让这个世界比我初来乍到时更加美好。

[wɪl] [juː; jə] [help] [em ˈiː] ?
Will you help me ?
将要 你 帮助 我 ?

你愿意帮帮我吗？

" [veɪn] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [kaʊtʃ] .
" **Vane had flung himself upon a wicker couch .**
" 叶片 有 扔 他自己 之上 一个 柳条 长椅 .
范恩扑倒在一张藤椅上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [ðæt]
He watched his host striding up and down the room with a fervor that
他 观看 他的 主持人 大步走 向上 和 向下 这 房间 和 一个 热情 那
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [səˈnɪləti] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
had nothing of senility in it .
有 没有什么 的 老年痴呆症 在 它 .
他看着主人在房间里来回踱步，精神矍铄，丝毫没有老态龙钟的迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第2/9页

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃtnəs] [əˈpɑːn] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [mæɡˈnetɪk] .
The look of earnestness upon that fine old face was magnetic .
这 看 的 认真 之上 那 美好的 老的 脸 曾是 磁的 .

那张慈祥的老脸上流露出的认真神情极具感染力。

[veɪnz] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˈvæniʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Vane's mistrust vanished at sight of it .
风向标的 不信任 消失了 在 视线 的 它 .

看到它之后，范恩的疑虑顿时烟消云散。

" [ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [trʌst] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" If you will trust me , " he answered .
" 如果 你 将要 相信 我 , " 他 回答 .

“如果你相信我的话，”他回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪjəri] , [hɪz; ɪz] [hoʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] .
He saw himself as the beneficiary , his host as the giver of a great gift .
他 锯 他自己 作为 这 受益人 , 他的 主持人 作为 这 赠予者 的 一个 伟大的 礼物 .

他把自己视为受益者，把主人视为赠予厚望之人。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
" I trust you .
" 我 相信 你 .

“我相信你。

[aɪ] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
I heard enough , to - night ,
我 听到 足够的 , 到 - 夜晚 ,

今晚我听得够多了。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪf] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [soʊl] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn]
to believe you sincere in wishing to see life from another soul than your own
到 相信 你 真诚 在 祝 到 看 生活 从 其他 灵魂 比 你的 自己的
.
.
.

相信你是真心希望从另一个灵魂的角度看待人生。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] . "
But you must promise to obey my instructions to the letter . "
但 你 必须 承诺 到 服从 我的 指示 到 这 信 . "

但你必须答应我，绝对服从我的指示。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .
" I promise .
" 我 承诺 .

“我保证。

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɑːrs] [kɔːt] [veɪn] .
" A sense of farce caught Vane .
" 一个 感觉 的 闹剧 捕捉 叶片 .

范恩感到一阵荒诞感。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" And now , " he said , " what is it ?
" 和 现在 , " 他 说 , " 什么 是 它 ?

“那么现在，”他说，“是什么呢？ ”

[ə; eɪ] ['paʊdə] [aɪ][mʌst; məst] ['swɑ:ləʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [træns] [ju:; jʊ] [pæs] [em 'i:]['Intu:] , [ɔ:r] [wʌt] ?
A powder I must swallow , or a trance you pass me into , or what ?
一个 粉末 我 必须 吞 , 或者 一个 发呆 你 经过 我 进入 , 或者 什么 ?
我必须吞下一种粉末, 或者进入一种恍惚状态, 或者是什么?

" [ðə; ði] [prə'fesə] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" The professor shook his head gravely .
" 这 教授 摇晃 他的 头 严重地 .
教授严肃地摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] [θɪŋz] .
" It is none of those things .
" 它 是 没有任何 的 那些 事物 .
“都不是这些。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmpələ; 'sɪmplɪ] .
It is much simpler :
它 是 很多 更简单 :
这简单得多。

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] ['wʌndə] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnfənts] [nu:] [aɪ 'ti:] .
I should not wonder but that the ancients knew it .
我 应该 不是 想知道 但 那 这 古代人 知道 它 .
我并不感到惊讶, 古人早就知道这一点。

[bʌt; bət]['hju:mən][laɪf][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kəm'pleks] [naʊ] ;
But human life is so much more complex now ;
但 人类 生活 是 所以 很多 更多的 复杂的 现在 ;
但如今人类生活要复杂得多;

[ðə; ði] [iks'piəriənsɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [wɪl] [bi:; bi]['lɑ:rdʒər][ðæ; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][hæ;v; həv] [bɪn] [ɪn]
the experiences you will gain will be larger than they could ever have been in
这 经历 你 将要 获得 将要 是 更大的 比 他们 可以 曾经 有 到过 在
['ʌðər] ['eɪdʒɪz] .
other ages .
其他 年龄 .
你将获得的经历将比以往任何时代都更加丰富。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ?
Do you realize what I am about to give you ?
做 你 意识到 什么 我 是 关于 到 给 你 ?
你知道我接下来要给你的是吗?

[ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
The power to take upon you the soul of another ,
这 力量 到 拿 之上 你 这 灵魂 的 其他 ,
能够占据他人灵魂的能力,

[dʒʌst][æ; z; əz][æ; n; ən]['æktə] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtə] [mæsk][ʌv; əv] [ə'hʌðər] !
just as an actor puts on the outer mask of another !
只是 作为 一个 演员 放置 在 这 外 面具 的 其他 !
就像演员戴上另一个人的面具一样!

[ænd; ənd][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] .
And I ask for no reward .
和 我 问 为了 不 报酬 .
我不求任何回报。

['sɪmplɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['prɑ:ses] ['æktɪv] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [pər'hæps] ,
Simply the joy of seeing my process active ; and afterwards , perhaps ,
简单地 这 喜悦 的 看到 我的 过程 积极的 ; 和 然后 , 也许 ,
仅仅是看到我的创作过程得以实现的喜悦; 之后, 或许.....

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['si:kɹət] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
to give my secret to the world .
到 给 我的 秘密 到 这 世界 .

把我的秘密公之于众。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [fɜ:rst] .
But you are to enjoy it alone , first .
但 你 是 到 享受 它 独自的 , 第一的 .

但你首先要独自享受它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [rɪsk] .
Of course — there may be risks .
的 课程 — 那里 可能 是 风险 .

当然——也可能存在风险。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "
Do you take them ? "
做 你 拿 他们 ? "

你接受它们吗？

" [aɪ][duː] , " [sed] [veɪn] .
" I do , " said Vane .
" 我 做 , " 说 叶片 .

“我愿意，”范恩说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [s'ti:məz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
He could hear the whistling of steamers out in the harbor ,
他 可以 听到 这 吹口哨 的 蒸汽船 出去 在 这 港口 ,

他能听到港口里汽船的鸣笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['feɪntli] .
and the noise of the great town came to him faintly .
和 这 噪音 的 这 伟大的 镇 来了 到 他 淡淡的 .

他隐约听到了大城市的喧嚣声。

[ɔ:l] [ðæt] [si:md] ['streɪndʒli] [rɪ'moʊt] .
All that seemed strangely remote .
全部 那 似乎 奇怪的 偏僻的 .

这一切都显得异常遥远。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:rsli] ['fɜ:rnɪʃt]
His whole intelligence was centered upon his host , upon the sparsely furnished
他的 所有的 智力 曾是 居中 之上 他的 主持人 , 之上 这 稀疏地 提供

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他的全部注意力都集中在他的主人身上，集中在那间陈设简陋的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:kɹət] [huːz] [sə'lu:(ə)n][hiː; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and the secret whose solution he thought himself approaching .
和 这 秘密 谁 解决方案 他 想法 他自己 接近 .

以及他自认为正在接近解开的那个秘密。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn'tens] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv]
He was , for almost the first time in his life , intense in the mere act of
他 曾是 , 为了 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 激烈的 在 这 仅仅 行为 的

[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

他生平几乎第一次如此强烈地感受到存在本身的意义；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [hɪz; ɪz][əˈhæləsɪs][ʌv; əv][self][wʌz; wəz] [sʌŋk]
he was conscious of no imitation of others ; his analysis of self was sunk
他 曾是 有意识的 的 不 模仿 的 其他的 ; 他的 分析 的 自己 曾是 沉没
[ɪn][æn; ən] [ˈi:ɡərnəs] ,
in an eagerness ,
在 一个 渴望 ,
他丝毫没有模仿他人的意识；他对自我的分析沉浸在一种渴望之中。

[ə; eɪ] [ˈtensnəs] [ʌv; əv] - [hɪðərˈtu:ɪ] [ʌnˈfelt] .
a tenseness of purposeness hitherto unfelt .
一个 紧张 的 - 迄今为止 无感觉的 .
一种前所未有的紧张感和使命感。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] , [dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðens] [ə; eɪ]
The professor went to a far , dark corner of the room , and rolled thence a
这 教授 去 到 一个 远的 , 黑暗的 角落 的 这 房间 , 和 滚动 因此 一个
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,
教授走到房间一个偏僻黑暗的角落，从那里滚下了一个高高的.....

[ˈʃi:tid] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ɔ:r][æn; ən] [ˈi:z(ə)] .
sheeted thing that might have been a painting , or an easel .
床单 事物 那 可能 有 到过 一个 绘画 , 或者 一个 画架 .
用布盖着的东西，可能是一幅画，也可能是一个画架。

[hi:; hi][held][aɪ ˈti:] [ˈtendərli] ; [hɪz; ɪz] [li:st] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [rɪˈvi:ld] [səˈlɪsɪtu:d] .
He held it tenderly ; his least motion with it revealed solicitude .
他 握住 它 温柔地 ; 他的 至少 运动 和 它 揭晓 关怀 .
他温柔地捧着它；他最轻微的动作都流露出关切之情。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [veɪn] [rɪˈklaɪnd] , - [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld]
When it was immediately in front of where Vane reclined , Vanlief loosed his hold
什么时候 它 曾是 立即地 在 正面 的 在哪里 叶片 斜倚 , - 松开 他的 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
of the thing ,
的 这 事物 ,
当那东西正好来到范恩斜倚之处的正前方时，范利夫松开了手。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and began pacing up and down the room .
和 开始 踱步 向上 和 向下 这 房间 .
然后开始在房间里来回踱步。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmɪrəz] , " [hi:; hi][brɪˈɡæən] , [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [veɪn] [æn; ən][eɪdʒ] , " "
" The question of mirrors , " he began , after what seemed to Vane an age , " "
" 这 问题 的 镜子 , " 他 开始 , 后 什么 似乎 到 叶片 一个 年龄 , " "
[hæz; həz] [ˈnevər] ,
has never ,
有 绝不 ,
“关于镜子的问题，”他过了仿佛一个世纪那么久才开口说道，“从来没有.....”

[aɪ] [səˈpouz] , [ˈɪntrəstɪd] [ju:; jə] . " "
I suppose , interested you . "
我 认为 , 感兴趣的 你 . " "
我想，你大概很感兴趣吧。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , " [sed] [veɪn] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ɪtəli] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪnɪst]
" **On the contrary** , " **said Vane** , " **I have had Italy searched for the finest**
" 在 这 相反 , " 说 叶片 , " 我 有 有 意大利 搜索 为了 这 最好的
[ʌv; əv][ɪts] [fə'væl] - ['glæsɪz] .
of its cheval - glasses .
的 它是 马 - 眼镜 .

“恰恰相反，”范恩说，“我已经让人去意大利寻找最好的骑镜。”

[ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ɑ:r; əɹ] ['sevrəl] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɜr; jər] [faɪn] [haɪt] ,
In my dressing - room are several that would give even a man of your fine height ,
在 我的 敷料 - 房间 是 一些 那 会 给 甚至 一个 男人 的 你的 美好的 高度 ;
我的更衣室里有好几件衣服，即使像你这样身材高挑的男士穿也会显得格外好看。

[sɜ:r] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['di:teɪl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃu:] - [leɪs] [tu:; tə][æɪn; ən]
sir , a complete reflection of every detail , from a shoe - lace to an
先生 , 一个 完全的 反射 的 每一个 细节 , 从 一个 鞋 - 蕾丝 到 一个
[aɪbraʊ] .
eyebrow .
眉 .

先生，从鞋带到眉毛，每个细节都完美地呈现出来。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ɔ:ltə'geðər] ['vænəti] ;
It is not altogether vanity ;
它 是 不是 共 虚荣 ;

这并非完全是虚荣；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][du:][dʒʌstɪs] [tu:; tə][maɪ] [twɑ:'let] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [ʃʊd] [em 'i:]
but I never could do justice to my toilette before a mirror that showed me
但 我 绝不 可以 做 正义 到 我的 厕所 前 一个 镜子 那 显示 我
[ʊʊnli][ə; eɪ] [ʃʊldər] ,
only a shoulder ,
仅有的 一个 肩膀 ;

但是，面对只能看到我肩膀的镜子，我始终无法好好地梳妆打扮自己。

[ɔ:r][ə; eɪ] [weɪst] , [ɔ:r][ə; eɪ] [fʊt] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:rtrət] [ɔ:r]
or a waist , or a foot , at a time ; I want the full - length portrait or
或者 一个 腰部 , 或者 一个 脚 , 在 一个 时间 ; 我 想 这 满的 - 长度 肖像 或者
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

或者一次画一个腰部，或者一次画一英尺；我要全身像，否则就不要。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self][æz; əz] ['ʌðər] [wɪl] [si:] [em 'i:] ; [na:t][ɪn] [pi:s] - [mi:l] .
I like to see myself as others will see me ; not in piece - meal .
我 喜欢 到 看 我 作为 其他的 将要 看 我 ; 不是 在 片 - 一顿饭 .
我喜欢从别人眼中看自己，而不是从零碎的视角来看待自己。

[ðə; ði]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [meɪd] ['lʌvli] ['mɪrəz] . "
The Florentines made lovely mirrors . "
这 佛罗伦萨人 制成 迷人的 镜子 . "
佛罗伦萨人制作了精美的镜子。

" [ðeɪ] [dɪd] .
" **They did** .
" 他们 做过 .

他们确实做到了。

" - [smaɪld] ['swi:tli] .
" **Vanlief smiled sweetly** .
" - 微笑 甜蜜地 .

范利夫露出了甜美的笑容。

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] .
" **Yet I have made a better** .
" 然而 我 有 制成 一个 更好的 .

但我已经做得更好了。

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [spi:tʃ] .
" **He paced the floor again , and then resumed speech** .
" 他 踱步 这 地面 再次 , 和 然后 恢复 演讲 .
他再次踱步，然后继续讲话。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [tɔːl] ['mɪrəz] .
" **I am glad you like tall mirrors** .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 高的 镜子 .

我很高兴你喜欢高大的镜子。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [haʊ] ['kerf(ə)l] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You will have learned how careful one must be of them .
你 将要 有 学习 如何 小心 一 必须 是 的 他们 .

你会明白必须多么小心对待它们。

[wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][jʊər; jər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪl] [nɔːt] ['mætər] , [eɪ] ? "
One more or less in your dressing - room will not matter , eh ? "
一 更多的 或者较少的 在 你的 敷料 - 房间 将要 不是 事情 , 嗯 ? "

更衣室里多一个或少一个都无所谓，对吧？

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , " [sed] [veɪn] .
" **I have an excellent man , " said Vane** .
" 我 有 一个 出色的 男人 , " 说 叶片 .

“我手下有一位非常优秀的人，”范恩说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ]['broʊkən] ['mɪrər] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" **There has not been a broken mirror in my house for years** .
" 那里 有 不是 到过 一个 破碎的 镜子 在 我的 房子 为了 年 .

“我家好几年都没碎过镜子了。”

[hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
He looks after them as if they were his own . "
他 看起来 后 他们 作为 如果 他们 是 他的 自己的 . "

他像对待自己的孩子一样照顾他们。

" [ɑː] , ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
" **Ah , better and better** .
" 啊 , 更好的 和 更好的 .

“啊，越来越好了。”

" [veɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'fesəz] ['saɪləns][wɪð; wɪθ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ðen] ? "
" **Vane interrupted the Professor's silence with , " It is a mirror , then ?** "
" 叶片 中断 这 教授们 沉默 和 , " 它 是 一个 镜子 , 然后 ? "

范恩打断了教授的沉默，问道：“那么，这是一面镜子吗？”

" [jes] , " [sed] - , ['nɔːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['mɪrər] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] .
" **Yes , " said Vanlief , nodding at the sheeted mirror , " it is a mirror** .
" 是的 , " 说 - , 点头 在 这 床单 镜子 , " 它 是 一个 镜子 .

“是的，”范利夫一边说着，一边朝那面蒙着布的镜子点点头，“这是一面镜子。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəfʊlnəs] [ʌv; əv] ['mɪrəz] ?
Have you ever thought of the wonderfulness of mirrors ?
有 你 曾经 想法 的 这 美妙 的 镜子 ?

你有没有想过镜子的奇妙之处？

[wʌt] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [sɪm'plɪsəti] !
What wonder , and yet what simplicity !
什么 想知道 , 和 然而 什么 简单 !

多么奇妙，又多么简单！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] ; [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
To think that I — I , a simple ,
到 思考 那 我 — 我 , 一个 简单的 ,
想到我——我, 一个简单的,
[ˈplɑːdɪŋ] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði]
plodding old man of science — should be the only one to have come upon the
缓慢地 老的 男人 的 科学 — 应该 是 这 仅有的 一 到 有 来 之上 这
[ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] !
magic of a mirror !
魔法 的 一个 镜子 !
这位兢兢业业的老科学家——应该是唯一一个发现了镜子魔力的人!

" [hɪz; ɪz] [tɔːk] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnələʊg] .
" **His talk took the note of monologue .**
" 他的 讲话 采取 这 笔记 的 独白 .
他的讲话带有独白的意味。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] , [ˈpeɪsɪŋ] , [ˈpeɪsɪŋ] ; [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [veɪn] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
He was pacing , pacing , pacing ; smiling at Vane now and then ,
他 曾是 踱步 , 踱步 , 踱步 ; 微笑 在 叶片 现在 和 然后 ,
他来回踱步, 时不时地朝范恩微笑。

[ænd; ænd] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈmɪrər] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [tʌt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [nɪr] [aɪˈtiː] .
and fingering the covered mirror with loving touch as he passed near it .
和 指法 这 涵盖 镜子 和 爱 触碰 作为 他 通过了 靠近 它 .
他经过镜子旁时, 用充满爱意的手指轻轻抚摸着被遮盖的镜子。
" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
" **Have you ever , as a child , looked into a mirror in the twilight ,**
" 有 你 曾经 , 作为 一个 孩子 , 看起来 进入 一个 镜子 在 这 暮 ,
你小时候有没有在黄昏时分照过镜子?

[ænd; ænd] [siːn] [ðer; ðər] [əˈhʌðər] [feɪs] [brɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ?
and seen there another face beside your own ?
和 已见 那里 其他 脸 旁 你的 自己的 ?
你有没有看到除了自己之外的另一张脸?
[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
Have you never thought that to the mirror were revealed more things than
有 你 绝不 想法 那 到 这 镜子 是 揭晓 更多的 事物 比
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ] [kæn; kən] [noʊt] ?
the human eye can note ?
这 人类 眼睛 能 笔记 ?
你难道从未想过, 镜子里映照出的远比自己所能看到的更多吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][foʊk] - [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] ;
Have you heard of the old , old folk - superstitions ;
有 你 听到 的 这 老的 , 老的 民间 - 迷信 ;
你听说过那些古老的民间迷信吗?
[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [meɪ] [naːt] [siː] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wɪˈðəʊt] [ˈtrædʒədi] [tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ;
of the bride that may not see herself in a mirror without tragedy touching her ;
的 这 新娘 那 可能 不是 看 她自己 在 一个 镜子 没有 悲剧 接触 她 ;
新娘可能永远无法在镜中看到自己而不被悲剧所触动;
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪkʃɪə] [ˈmɪrər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ,
of the Warwickshire mirror that must be covered in a house of death ,
的 这 沃里克郡 镜子 那 必须 是 涵盖 在 一个 房子 的 死亡 ,
沃里克郡的镜子必须在死亡之屋里遮盖起来,

[lest][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [bi;; bi] [si:n] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ðæt] [sʌm; səm][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrə-z] [kʊd; kəd]
lest the corpse be seen in it ; of the future that some magic mirrors could
免得 这 尸体 是 已见 在 它 ; 的 这 未来 那 一些 魔法 镜子 可以
[rɪ'vi:l] ?
reveal ?
揭示 ?

免得尸体从中显露出来；免得某些魔镜能揭示未来？

[ˈfænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [jet] [ðei] [hæv; həv][ðer; ðər][dʒɜ:rm][ʌv; əv] [tru:θ] ,
Fanciful tales , all of them ; yet they have their germ of truth ,
奇幻的 故事 , 全部 的 他们 ; 然而 他们 有 他们的 细菌 的 真相 ,
这些故事虽然荒诞离奇，但都蕴含着真理的种子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][ˈprez(ə)nt] [dɪ'sklʌvəri] [aɪ] [oʊ] [ðəm; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
and for my present discovery I owe them something .
和 为了 我的 展示 发现 我 欠 他们 某物 .
而我如今的发现，要感谢他们。

" [hi;; hi] [dru:] [ðə; ði] [ʃi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ə'hʌðər] [veɪl][ʌv; əv] [ɡɔ:z]
" **He drew the sheet from the mirror , and revealed another veil of gauze**
" 他 画 这 床单 从 这 镜子 , 和 揭晓 其他 面纱 的 纱布
[ˈrestɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [glæs] ,
resting upon the glass ,
休息 之上 这 玻璃 ,
他从镜子上取下床单，露出盖在玻璃上的另一层纱布。

[æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði][moʊst] [praɪzd] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʌbli] [ˈkʌvəd] .
as , in some houses , the most prized pictures are sometimes doubly covered .
作为 , 在 一些 房屋 , 这 最多 珍贵的 图片 是 有时 双倍 涵盖 .
在一些家庭中，最珍贵的画作有时会被双层遮盖。

" [ju;; jʊ] [si:] ; [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈmɪrər] .
" **You see ; it is just a mirror , a full - length mirror .**
" 你 看 ; 它 是 只是 一个 镜子 , 一个 满的 - 长度 镜子 .
你看，它只是一面镜子，一面全身镜。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [veɪn] , [ðə; ði] [ˈwʌndəfʌlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪrər] !
But , oh , my dear Vane , the wonderfulness of this mirror !
但 , 哦 , 我的 亲爱的 叶片 , 这 美妙 的 这 镜子 !
但是，哦，我亲爱的范恩，这面镜子真是太神奇了！

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tu;; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈmɪrər] ; [tu;; tə][veɪl][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I have only to look into this mirror ; to veil it ; and then ,
我 有 仅有的 到 看 进入 这 镜子 ; 到 面纱 它 ; 和 然后 ,
我只需看向这面镜子；遮住它；然后，

[wen] [nekst][ju;; jʊ] [glæns] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] , [maɪ] [soʊl] , [maɪ] [ˈspɪrɪt] ,
when next you glance into it , if it be within the hour , my soul , my spirit ,
什么时候 下一个 你 瞥一眼 进入 它 , 如果 它 是 之内 这 小时 , 我的 灵魂 , 我的 精神 ,
当你下次瞥见它时，如果是在一个小时内，我的灵魂，我的精神，

[maɪ] [ˈveri] [self] , [ˈpa:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [tu;; tə][ju;; jʊ] !
my very self , passes from the face of the mirror to you !
我的 非常 自己 , 通过 从 这 脸 的 这 镜子 到 你 !
我的自我，从镜中的脸庞传递到你身上！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsi:kɹət] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
That is the whole secret , or at least , the manifestation of it !
那 是 这 所有的 秘密 , 或者 在 至少 , 这 表现 的 它 !
这就是全部的秘密，或者至少是它的表现形式！

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tu:; tə][θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [fi:l] [æz; əz][hi:; hi] [fi:lz] ,
Do you wish to be the President , to think his thoughts , feel as he feels ,
做 你 希望 到 是 这 总统 , 到 思考 他的 想法 , 感觉 作为 他 感觉 ,
你想成为总统吗? 想他的想法, 感受他的感受?

[dri:m] [æz; əz][hi:; hi] [dri:mz] ?
dream as he dreams ?
梦 作为 他 梦境 ?

像他一样做梦?

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk]
He has only to look into this mirror , and you have only to take
他 有 仅有的 到 看 进入 这 镜子 , 和 你 有 仅有的 到 拿
[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,

他只需照照这面镜子, 而你只需从中取用。

[æz; əz][wʌŋ] [plʌks] [ə; eɪ] ['lɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ðer; ðər] !
as one plucks a lily from the pool , the spiritual image he has left there !
作为 一 摘取 一个 百合 从 这 水池 , 这 精神 图像 他 有 左边 那里 !
就像从池塘里摘下一朵睡莲, 他在那里留下的精神印记!

[θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [veɪn] , [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Think of it , Vane , think of it !
思考 的 它 , 叶片 , 思考 的 它 !
想想看, 范恩, 想想看!

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] ['si:lɪŋ] [laɪf] ?
Is this not seeing life ?
是 这 不是 看到 生活 ?
这难道不是在体验生活吗?

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] ['rɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?
Is this not riddling the secret of existence ?
是 这 不是 谜语 这 秘密 的 存在 ?
这难道不是在解开存在的奥秘吗?

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [depθs] [ʌv; əv] [ə'hʌðəz] ['spɪrɪt] ; [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][səʊl] ,
To reach the innermost depths of another's spirit ; to put on his soul ,
到 抵达 这 最内层 深度 的 另一个的 精神 ; 到 放 在 他的 灵魂 ,
触及他人灵魂的最深处; 领悟他的灵魂,

[æz; əz] [ˈʌðər] [kæən; kən][pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] [kloʊðz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
as others can put on your clothes , if you left them on a chair ,
作为 其他的 能 放 在 你的 衣服 , 如果 你 左边 他们 在 一个 椅子 ,
如果你把衣服放在椅子上, 其他人也可以穿。

— [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [θɪŋ] ?
— is this not a stupendous thing ?
— 是 这 不是 一个 惊人的 事物 ?
——这难道不是一件了不起的事吗?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:vər] [ænd; ənd]['fɜ:rər][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [hi:; hi] [flʌŋ]
" **In his fever and fervor the professor had exhausted his strength ; he flung**
" 在 他的 发烧 和 热情 这 教授 有 筋疲力尽的 他的 力量 ; 他 扔
[hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
himself into a chair .
他自己 进入 一个 椅子 .
“教授因发烧和激动而精疲力竭, 他猛地一屁股坐在椅子上。”

[veɪn] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ;
Vane saw the old man's eyes glowing and his chest throbbing with passion ;
叶片 锯 这 老的 男人的 眼睛 发光 和 他的 胸部 悸动 和 热情 ;

范恩看到老人的眼睛闪闪发光，胸膛因激情而悸动；

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nu:] [ˈweðər] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][ˈriːəl][ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpaːn]
he hardly knew whether the whole scene was real or a something imposed upon
他 几乎 知道 无论 这 所有的 场景 曾是 真实的或者 一个 某物 强加 之上

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈhɪpnətaɪzəm] .
his senses by a species of hypnosis .
他的 感官 经过 一个 物种 的 催眠术 .

他几乎分不清眼前的一切是真实的，还是某种催眠术强加给他的感官体验。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ; [hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He passed his hand before his forehead ; he shook his head .
他 通过了 他的 手 前 他的 前额 ; 他 摇晃 他的 头 .

他用手摸了摸额头，摇了摇头。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
Yet nothing changed .
然而 没有什么 已更改 .

然而，一切都没有改变。

- , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [stiːl] [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [veɪld] [ænd; ənd]
Vanlief , in the chair , still quaking with excitement ; the mirror , veiled and
- , 在 这 椅子 , 仍然 震动 和 激动 ; 这 镜子 , 含蓄 和
[ɪˈmoʊb(ə)l] .
immobile .
不动 .

范利夫坐在椅子上，激动得浑身颤抖；镜子被遮盖着，一动不动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər] - [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] .
For a time the room stood silent , save for Vanlief's heavy breathing .
为了 一个 时间 这 房间 站立 沉默的 , 节省 为了 - 重的 呼吸 .

房间里一片寂静，只有范利夫沉重的呼吸声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətər][ˈtoʊn] , " [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
" **Of course , " he resumed presently , in a quieter tone , " you cannot be**
" 的 课程 , " 他 恢复 目前 , 在 一个 更安静 语气 , " 你 不能 是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
expected to believe ,
预期的 到 相信 ,

“当然,”他过了一会儿，语气平静下来，继续说道，“你不能指望你相信……”

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] .
until you have tried .
直到 你 有 尝试 .

直到你尝试过为止。

[bʌt; bət][ˈtraɪəl][ɪz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
But trial is the easiest thing in the world .
但 审判 是 这 最容易 事物 在 这 世界 .

但审判却是世界上最容易的事。

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɪr] [ɪkˈstɜːrnlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
I can teach you the mere externals to be observed in five minutes .
我 能 教 你 这 仅仅 外部 到 是 观察到 在 五 分钟 .

我可以在五分钟内教会你如何观察事物的外在特征。

[wʌn] [ˈtraɪəl] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .
One trial will convince you .
一 审判 将要 说服 你 .

一次尝试就能让你信服。

[ˈæftər] [ðæt] , — [maɪ] [dɪr] [veɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈgæmət][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə][ɡoʊ] .
After that , — my dear Vane , you have the gamut of humanity to go .
后 那 , — 我的 亲爱的 叶片 , 你 有 这 范围 的 人类 到 去 .
在那之后, ——我亲爱的范恩, 你将要面对的是形形色色的人。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈevri] [deɪ] .
You can be another man every day .
你 能 是 其他 男人 每一个 天 .
你每天都可以成为另一个人。

[noʊ] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] .
No secret of any human heart will be a secret to you .
不 秘密 的 任何 人类 心 将要 是 一个 秘密 到 你 .
任何人的心底秘密, 对你来说都不会是秘密。

[ɔːl] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən][biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ; [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɔːl] [θɔːt] , [kæn; kən][biː; bi] [jɔːrɪz] .
All wisdom can be gained by you ; all knowledge , all thought , can be yours .
全部 智慧 能 是 获得 经过 你 ; 全部 知识 , 全部 想法 , 能 是 你的 .
你可以获得一切智慧; 一切知识、一切思想, 都属于你。

[oʊ] , [ˈɔːsən] [veɪn] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] !
Oh , Orson Vane , I wonder if you realize your fortune !
哦 , 奥森 叶片 , 我 想知道 如果 你 意识到 你的 财富 !
哦, 奥森·范恩, 我不知道你是否意识到你的财富!

[ɔːr] — [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪðˈdrɔː] ?
Or — is it possible that you withdraw ?
或者 — 是 它 可能的 那 你 提取 ?
或者——您是否可以退出?

" [vern] [ɡɑːt][ʌp] [ˈrezəluːtli] .
" **Vane got up resolutely .**
" 叶片 得到 向上 坚决地 .

范恩果断地站了起来。
" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] — [æt; ət][læst] .
" **No , " he said , " I have faith — at last .**
" 不 , " 他 说 , " 我 有 信仰 — 在 最后的 .
“不,”他说, “我终于有了信仰。”

[aɪ][,eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
I am with you , heart and soul .
我 是 和 你 , 心 和 灵魂 .

我与你同在, 心与灵同在。
[laɪf] [siːmz] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][,em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Life seems splendid to me , for the first time .
生活 似乎 灿烂 到 我 , 为了 这 第一的 时间 .
我第一次觉得生活如此美好。

[wen] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈteɪkən][tuː; tə][maɪ] [ˈhaʊs] ?
When can I have the mirror taken to my house ?
什么时候 能 我 有 这 镜子 已采取 到 我的 房子 ?
我什么时候可以把镜子送到我家?

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[veɪnz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪstfl] [ˈtʃeɪmbər] , [kuːl] [ænd; ənd] [laɪt] .
Vane's dressing - room was a tasteful chamber , cool and light .
风向标的 敷料 - 房间 曾是 一个 有品味的 房间 , 凉爽的 和 光 .
范恩的更衣室布置得很有品味, 凉爽明亮。

[ɪts] [wɔ:lz] , [ɪts] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈhæŋɡɪŋz] [tʊʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
Its walls , its furniture , and its hangings told of a wide range of interest .
它是 墙壁 , 它是 家具 , 和 它是 绞刑 讲述 的 一个 宽的 范围 的 兴趣 .
它的墙壁、家具和挂饰都展现了丰富多彩的趣味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ˈeni] [ˈɑ:bviəs] [ˈbaɪəs] ; [ðə; ði] [ɛsˈθetɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪnˈsɪstənt]
There was nowhere any obvious bias ; the aesthetic was no more insistent
那里 曾是 无处 任何 明显的 偏见 ; 这 审美的 曾是 不 更多的 坚持
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ] .
than the sporting .
比 这 体育 .
没有任何明显的偏见；审美上的追求并不比竞技上的追求更加强烈。

[ˈɔ:sən] [veɪn] [lʌvd] [red] - [ˈherd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈhɛnɜː] [ˈpeɪntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd]
Orson Vane loved red - haired women as Henner painted them , and he played
奥森 叶片 喜爱 红色的 - 头发 女性 作为 亨纳 绘 他们 , 和 他 玩
[ðə; ði] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [wɔ:ltsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɒpɪn] ;
the aristocratic waltzes of Chopin ;
这 贵族 华尔兹 的 肖邦 ;
奥尔森·范恩喜欢亨纳笔下的红发女子，他还演奏肖邦的贵族圆舞曲；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔ:lsʊʊ][ˈvælju:d][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈbreɪkɪŋ] - [bɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm]
but he also valued the cruel breaking - bit that he had brought home
但 他 还 有价值的 这 残忍的 打破 - 少量 那 他 有 带来 家
[frʌm; frəm] [ˈteksəs] ,
from Texas ,
从 德克萨斯州 ,
但他也珍视从德克萨斯州带回来的那副残酷的驯马嚼子。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] - [ˈkɔ:ləm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [kwaɪt][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
and read the racing - column in the newspaper quite as carefully as he did
和 读 这 赛车 - 柱子 在 这 报纸 相当 作为 小心 作为 他 做过
[ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪətɪ] .
the doings of his society .
这 行为 的 他的 社会 .
他阅读报纸上的赛马专栏，就像他关注社会动态一样认真。

[sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪˈvɜ:rsəti; dɪˈvɜ:sɪti][ʌv; əv] [teɪsts] [[ʊʊd] [ɪn] [ðɪs] ,
Some hint of this diversity of tastes showed in this ,
一些 暗示 的 这 多样性 的 口味 显示 在 这 ,
这其中多少体现了这种口味的多样性。

[ðə; ði][moʊst] [ɪntɪmət] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] .
the most intimate room of his early mornings .
这 最多 亲密的 房间 的 他的 早期的 早晨 .
清晨，他最私密的房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈrʌdi] [ˈbrɪtɪʃ] [prɪnts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈpresɪŋli]
There were some of those ruddy British prints that are now almost depressingly
那里 是 一些 的 那些 红润 英国 印刷 那 是 现在 几乎 令人沮丧地
[kənˈvenʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈhæbɪts] ;
conventional with men of sporting habits ;
传统的 和 男人 的 体育 习惯 ;
曾经有一些英国红棕色的印花图案，现在几乎成了具有运动习惯的男士的标配，令人沮丧地司空见惯；

[saɪnd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈprɑ:mɪnənt][ænd; ənd] [ˈpɜ:rsənəbl] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər]
signed photographs of more or less prominent and personable personages were
签名 照片 的 更多的 或者较少的 著名的 和 性格随和 人物 是
[ˈskæɪərd] [pel] - [mel] .
scattered pell - mell .
疏散 佩尔 - 梅尔 .
一些或多或少有些知名或有魅力的人物的签名照片散落在各处。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈləʊndʒɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈwɪkər] ；
All the chairs and lounges were of wicker ；
全部 这 椅子 和 休息室 是 的 柳条 ；

所有的椅子和躺椅都是藤编的；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ˈhɒbnɒbd] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ]
so much so that some of the men who hobnobbed with Vane declared that a
所以 很多 所以 那 一些 的 这 男人 WHO 觥筹交错 和 叶片 声明 那 一个
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjɑ:tɪŋ] [kru:z] .
visit to his dressing - room was as good as a yachting cruise .
访问 到 他的 敷料 - 房间 曾是 作为 好的 作为 一个 游艇 巡航 .

以至于一些与范恩交往甚密的人宣称，去他的更衣室参观就如同乘游艇出海一样惬意。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [jʌŋ] .
The morning was no longer young .
这 早晨 曾是 不 更长 年轻的 .

清晨已不再年轻。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] [ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɑ:pɪŋ]
On the avenue the advance guard of the fashionable assault upon the shopping
在 这 大街 这 进步 警卫 的 这 时髦 突击 之上 这 购物
[ˈdɪstrɪkt][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈstə:] .
district was already astir .
区 曾是 已经 搅拌 .

在林荫大道上，时尚潮流对购物区的进攻先锋已经蠢蠢欲动。

[ðə; ði] [ˈlæŋgərəs] [hi:t] [ðæt] [rɪˈfleks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈæsfb:lt] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈpaʊər]
The languorous heat that reflects from the town's asphalt was gaining in power
这 慵懒的 热 那 反映 从 这 镇上的 沥青 曾是 获得 在 力量
[ˌmoʊməntərəli] .
momentarily .
片刻 .

从城镇沥青路面反射出的慵懒热浪瞬间愈演愈烈。

[ˈɔ:sən] [veɪn] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [bæθ] , [ə; eɪ][ˌdʒæpəˈni:z][roʊb][ʌv; əv]
Orson Vane , fresh from a chilling , invigorating bath , a Japanese robe of
奥森 叶片 , 新鲜的 从 一个 令人不寒而栗 , 令人精神振奋 洗澡 , 一个 日本人 长袍 的
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈku:lnəs] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌvərɪŋ] ,
exquisite coolness his only covering ,
精美的 凉爽 他的 仅有的 覆盖 ,

奥森·范恩刚从清凉舒爽的沐浴中出来，身上只披着一件极其凉爽的日式长袍。

[sæt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
sat regarding an addition to his furniture .
卫星 关于 一个 添加 到 他的 家具 .

坐在那里，看着家具的摆弄。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [hi:; hi] [slept] .
It had come while he slept .
它 有 来 尽管 他 睡着了 .

它趁他睡觉时来的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪgmənt]
It was proof that the adventure of the night had not been a mere figment
它 曾是 证明 那 这 冒险 的 这 夜晚 有 不是 到过 一个 仅仅 虚构
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
of his dreams .
的 他的 梦境 .

这证明，昨晚的奇遇并非只是他梦中的幻想。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; ei] [bel] .
He touched a bell .
他 感动 一个 钟 。

他摸了一下铃铛。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔ:l] , [hi:; hi] [sed] :
To the man who answered the call , he said :
到 这 男人 WHO 回答 这 称呼 , 他 说 。

他对接电话的那个人说：

" [ˈnevinz] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; ei] [nu:] [ˈmɪrər] .
" Nevins , I have bought a new mirror .
" 内文斯 , 我 有 买 一个 新的 镜子 。

“内文斯，我买了一面新镜子。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ə; ei] [fju:] [ˈsɪmp(ə)l] [ru:lz] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪrər] .
You are to observe a few simple rules in regard to this mirror .
你 是 到 观察 一个 很少 简单的 规则 在 看待 到 这 镜子 。

关于这面镜子，你需要遵守以下几条简单的规则。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə][əˈvɔɪd] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [nu:]
In the first place , to avoid confusion , it is always to be called the New
在 这 第一的 地方 , 到 避免 困惑 , 它 是 总是 到 是 称为 这 新的
[ˈmɪrər] .
Mirror .
镜子 。

首先，为了避免混淆，它应该始终被称为《新镜报》。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ?
Is that plain ?
是 那 清楚的 ?

清楚吗？

" [kwaɪt] [soʊ] , [sɜ:r] . "
" Quite so , sir . "
" 相当 所以 , 先生 。

“正是如此，先生。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [gɪv] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [noʊts] [tu:; tə][send] , [ɔ:r] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
" I may have orders to give about it , or notes to send , or things of that
" 我 可能 有 订单 到 给 关于 它 , 或者 笔记 到 发送 , 或者 事物 的 那
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ,

“我可能有一些关于此事的指令要下达，或者一些通知要发送，或者诸如此类的事情。”

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][noʊ] [mɪˈsteɪks] [meɪd] .
and I want no mistakes made .
和 我 想 不 错误 制成 。

我希望不要出现任何错误。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [ʌnˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪz] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] ,
In the next place , the cord that uncovers the mirror is never to be pulled ,
在 这 下一个 地方 , 这 绳索 那 揭开 这 镜子 是 绝不 到 是 拉 ,

其次，打开镜子的绳子绝对不能拉动。

[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] , [seɪv] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspres] [ˈɔ:rdər] .
never to be touched , save at my express order .
绝不 到 是 感动 , 节省 在 我的 表达 命令 。

除我特许下外，绝不允许任何人触碰。

[nɑ:t] — [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Not — under any circumstances .
不是 — 在下面 任何 情况 .

任何情况下都不行。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ju:st] .
I do not wish the mirror used .
我 做 不是 希望 这 镜子 用过的 .

我不希望使用镜子。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˌkjəriˈɑ:səti] [left] , [ˈnevinz] ?
Have you any curiosity left , Nevins ?
有 你 任何 好奇心 左边 , 内文斯 ?

内文斯，你还有好奇心吗？

" [nʌn] , [sɜ:r] . "
" None , sir . "
" 没有任何 , 先生 . "

“没有，先生。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[ɪn] [ˈlɔ:rd] [ˌkɛswɪks] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪs] , [ˌkjəriˈɑ:səti] .
In Lord Keswick's time , I think , you still had a touch of that vice , curiosity .
在 主 凯斯威克 时间 , 我 思考 , 你 仍然 有 一个 触碰 的 那 副 , 好奇心 .

我认为，在凯斯维克勋爵的时代，人们仍然保留着一丝好奇心的恶习。

[jɔ:; jər] [ˈmedlɪŋ] [gɔ:t][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .
Your meddling got you into something of a scrape .
你的 干预 得到 你 进入 某物 的 一个 刮 .

你的多管闲事让你惹上了麻烦。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？ "

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ɐnd][ˈpeɪn] ,
" Oh , sir , " said the man , with a little gesture of shame and pain ,
" 哦 , 先生 , " 说 这 男人 , 和 一个 小的 手势 的 耻辱 和 疼痛 ,

“哦，先生，”那人说道，带着一丝羞愧和痛苦的神情。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ni:d] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈi:] .
" you didn't need reminding me .
" 你 没有 需要 提醒 我 .

“你不需要我提醒。”

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [fərˈgɔ:tɪn] [jɔ:; jər] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfu:lɪʃnəs] ? "
Have I ever forgotten your saving me from that foolishness ? "
有 我 曾经 被遗忘的 你的 保存 我 从 那 愚蠢 ? "

我是否曾忘记过你把我从那愚蠢的行为中解救出来？

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈnevinz] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] .
" You're right , Nevins ; I think I can trust you .
" 你是 正确的 , 内文斯 ; 我 思考 我 能 相信 你 .

“你说得对，内文斯；我想我可以信任你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [trʌst] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But this is a greater trust than any of the others .
但 这 是 一个 更大的 相信 比 任何 的 这 其他的 .

但这比其他任何信任都更加深厚。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dɪ'pendz] ; [mɑ:rk] [ðæt] ; [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] .
A great deal depends ; mark that ; a very great deal .
一个 伟大的 交易 取决于 ; 标记 那 ; 一个 非常 伟大的 交易 .

很多事情都取决于此；记住这一点；非常重要的事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['mɪrər] , [ðɪs] [wʌn] ; [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [kəm'peəz] [wɪð; wɪθ]
It is not an ordinary mirror , this one ; not one of the others compares with
它 是 不是 一个 普通的 镜子 , 这 一 ; 不是 一 的 这 其他的 比较 和
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

这不是一面普通的镜子；其他镜子都无法与它相提并论；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dʒem] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'lek(ə)n] .
it is the gem of my collection .
它 是 这 宝石 的 我的 收藏 .

它是我收藏中的珍品。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ɪz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , [seɪv] [æz; əz] [aɪ] [kə'mænd] . "
Not a breath is to touch it , save as I command ."
不是 一个 气息 是 到 触碰 它 , 节省 作为 我 命令 . "

任何人不得触碰它，除非我下令。

" [aɪ] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . "
" I'll see to it , sir . "
" 患病的 看 到 它 , 先生 . "

“我会处理的，先生。”

" ['eni] ['kɔ:ləz] , ['nevɪnz] ? "
" Any callers , Nevins ? "
" 任何 来电者 , 内文斯 ? "

“有人打电话吗，内文斯？”

" ['mɪstər] . - , [sɜ:r] , [lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət] [left] [noʊ] [wɜ:rd] .
" Mr . Moncreith , sir , looked in , but left no word .
" 先生 . - , 先生 , 看起来 在 , 但 左边 不 单词 .

“蒙克雷斯先生进来看了看，但没有留下任何信息。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊstmən] . "
And the postman ."
和 这 邮差 . "

还有邮递员。

" [noʊ] ['dʌnz] , ['nevɪnz] ? "
" No duns , Nevins ? "
" 不 邓斯 , 内文斯 ? "

“没有账单吗，内文斯？”

" [nɑ:t] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , [sɜ:r] . "
" Not in person , sir . "
" 不是 在 人 , 先生 . "

“先生，我本人不去。”

" [dɪr] [em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɪz] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪn] ?
Is my position on the wane ?
是 我的 位置 在 这 衰落 ?

我的地位是否正在下降？

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][noʊ][b:ŋgər] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈkredit][ɪz] [i:ðər] [tu:] [gʊd] ɔ:r [tu:] [bæd] ;
When a man is no longer dunned his credit is either too good or too bad ;
什么时候 一个 男人 是 不 更长 催款 他的 信用 是 任何一个 也 好的 或者 也 坏的 ;
当一个人不再被催款时, 说明他的信用要么太好了, 要么太差了;

ɔ:r [els] [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [pəˈzi(ə)n] [ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] .
or else his social position is declining .
或者 别的 他的 社会的 位置 是 下降 .
否则, 他的社会地位正在下降。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] ,
" **He picked up the tray with the letters , ran his eye over them quickly ,**
" 他 挑选 向上 这 托盘 和 这 信件 , 跑 他的 眼睛 超过 他们 迅速地 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他拿起装有信件的托盘, 快速扫了一眼, 然后说道:

" [θæŋk] [ðə; ði][stɑ:rz] ; [ðeɪ] [sti:l] [dʌn] [em ˈi:][baɪ][pəʊst] .
" **Thank the stars ; they still dun me by post .**
" 感谢 这 明星 ; 他们 仍然 逼债 我 经过 邮政 .
“谢天谢地, 他们还是通过邮寄方式向我催款。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] ;
There should be a law against it ;
那里 应该 是 一个 法律 反对 它 ;
应该立法禁止这种行为;

[jet] [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə] [wʌnz] [ˈvænəti][æz; əz][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
yet it is as sweet to one's vanity as an angry letter from a woman .
然而 它 是 作为 甜的 到 一个人的 虚荣 作为 一个 生气的 信 从 一个 女士 .
然而, 它对人的虚荣心来说, 就像收到女人的愤怒来信一样令人愉悦。

[ˈnevinz] , [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [dʌl] ɔ:r [ˈɡerɪ] ? "
Nevins , is the day dull or garish ? "
内文斯 , 是 这 天 乏味的或者 扎眼 ? "
内文斯, 今天天气是沉闷乏味还是艳丽夺目?

" [ɪts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [braɪt] , [sɜ:r] . "
" **It's what I should call bright , sir . "**
" 它是 什么 我 应该 称呼 明亮的 , 先生 . "
“先生, 这简直太明亮了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈɡlu:mi] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **Then you may lay out some gloomy clothes for me .**
" 然后 你 可能 躺 出去 一些 阴沉 衣服 为了 我 .
“那么你可以给我准备一些阴暗的衣服。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ˈwɪtɪŋli] .
I would not add to the heat wittingly .
我 会 不是 添加 到 这 热 故意 .
我不会故意加剧局势。

[ænd; ənd] , [ˈnevinz] ! "
And , Nevins ! "
和 , 内文斯 ! "
还有, 内文斯!

" [jes] [sɜ:r] . "
" **Yes sir . "**
" 是的 先生 . "
“是的, 先生。”

" [ɪf] [ˈeniwʌn] [kɔːlz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈbrekfəst] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfesər] - , —
" **If anyone calls before I breakfast , unless it happens to be Professor Vanlief , —**
" 如果 任何人 呼叫 前 我 早餐 , 除非 它 发生 到 是 教授 - , —
- , [ˈnevinz] ,
Vanlief , Nevins ,
- , 内文斯 ,

“如果有人在我吃早餐之前打电话，除非是范利夫教授——范利夫，内文斯，

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [nuː] [ˈæmstərdæm] — [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌɪndɪˈspəʊzd] .
of the Vanliefs of New Amsterdam — say I am indisposed .
的 这 - 的 新的 阿姆斯特丹 — 说 我 是 不适 .

新阿姆斯特丹的范利夫一家——请代我声明，我身体不适。

" [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] [ˈliːʒərli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [ˈɪntuː] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt]
" **He dressed himself leisurely , thinking of the wonderful adventures into living that**
" 他 穿着 他自己 悠闲 , 思维 的 这 精彩的 冒险 进入 活的 那
[leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
lay before him .
躺 前 他 .

他悠闲地穿好衣服，想着摆在眼前的精彩人生冒险。

[hiː; hi] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt]
He rehearsed the simple instructions that Vanlief had given him the night
他 排练 这 简单的 指示 那 - 有 给定 他 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他仔细复习了范利夫前一天晚上给他的简单指示。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈʌtərli] [ˈsɪmp(ə)l] .
It was all utterly simple .
它 曾是 全部 完全地 简单的 .

一切都非常简单。

[æz; əz][wʌn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
As one looked into the mirror , the spirit of that one lay on the surface ,
作为 一 看起来 进入 这 镜子 , 这 精神 的 那 一 躺 在 这 表面 ,
当一个人照镜子时，自己的精神就显现在脸上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ɡlɑːnst] [ðæt] [weɪ] .
waiting for the next person that glanced that way .
等待 为了 这 下一个 人 那 瞥了一眼 那 方式 .

等待下一个朝那个方向看的人。

[ðər; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈeksədəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði]
There followed a complete exodus of the spirit from the one body into the
那里 随后 一个 完全的 出埃及记 的 这 精神 从 这 一 身体 进入 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

随后，灵魂完全从一个身体转移到了另一个身体。

[ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [plʌs] [ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The recipient was himself plus the soul of the other .
这 接受者 曾是 他自己 加 这 灵魂 的 这 其他 .

接受者既是他自己，也是对方的灵魂。

[ðə; ði][ˈeksədəs] [left] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈlæps] .
The exodus left that other in a state something like physical collapse .
这 出埃及记 左边 那 其他 在 一个 状态 某物 喜欢 身体的 坍塌 .

这次大迁徙使另一个人处于一种近乎崩溃的状态。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɜːrsəˈhæləti] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
There would be , for the recipient of the new personality , a sense of
那里 会 是 , 为了 这 接受者 的 这 新的 性格 , 一个 感觉 的
[ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːnjəsənəs] ;
double consciousness ;
双倍的 意识 ;
对于接受新人格的人来说, 会产生一种双重意识的感觉;

[ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [ˈpælɪmpsest] ,
the mind would be like a palimpsest ,
这 头脑 会 是 喜欢 一个 重写本 ,
人的思想就像一张羊皮纸, 层层叠叠,
[ðə; ði][wʌn] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈhæbɪt] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
the one will and the one habit imposed upon the other .
这 一 将要 和 这 一 习惯 强加 之上 这 其他 .
一种意志和一种习惯强加于另一种意志和习惯之上。

[ðə; ði][fækt] [ðæt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈspɪrɪt] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər]
The fact that the person whose spirit passed from him upon the magic mirror
这 事实 那 这 人 谁 精神 通过了 从 他 之上 这 魔法 镜子
[wʌz; wəz][left] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [rek] [wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈtʃerəli] ,
was left more or less a wreck was cause for using the experiment charily ,
曾是 左边 更多的 或者较少的 一个 破坏 曾是 原因 为了 使用 这 实验 嫚 ,
那个灵魂通过魔镜离世的人几乎被彻底摧毁, 这一事实使得人们在使用这个实验时必须格外谨慎。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][wɔːrn] [ˈɔːsən] .
as the Professor took pains to warn Orson .
作为 这 教授 采取 疼痛 到 警告 奥森 .
正如教授费尽心思警告奥森的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪsk] .
There was a certain risk .
那里 曾是 一个 肯定 风险 .
存在一定的风险。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [maɪt] [biː; bi][ˈbroʊkən] ; [wʌn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] .
The mirror might be broken ; one could never tell .
这 镜子 可能 是 破碎的 ; 一 可以 绝不 告诉 .
镜子可能碎了, 谁也说不准。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [pɪk] [wʌnz] [ˈsʌbdʒekts] [ˈwaɪzli] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət]
It would be better to pick one's subjects wisely , always with a definite
它 会 是 更好的 到 挑选 一个人的 主题 明智地 , 总是 和 一个 定
[pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
最好谨慎选择学习科目, 并且始终要有明确的目标。

[ðɪs] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ; [ðæt] [mæn] [əˈhʌðər] .
This man might be used to teach that side of life ; that man another .
这 男人 可能 是 用过的 到 教 那 边 的 生活 ; 那 男人 其他 .
这个人或许可以用来教授人生的这一面; 那个人则可以用来教授人生的另一面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nʌt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] .
It was not a thing to toy with .
它 曾是 不是 一个 事物 到 玩具 和 .
这绝非儿戏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ɪtˈself] .
It was to be played with as little as human life itself .
它 曾是 到 是 玩 和 作为 小的 作为 人类 生活 本身 .
它玩弄的对象甚至包括人的生命。

[ðə; ði] [pɜːsənz] [huːz] [neɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti]
the persons whose names you would be sure to read every Sunday in the society
这 人 谁 姓名 你 会 是 当然 到 读 每一个 星期日 在 这 社会
[ˈkaːləmz] ,
columns ,
列 ,

你肯定每周日都会在社会版面上看到这些人的名字。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [mɔːr] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [er] .
and who seemed , consequently , out of place in any more aristocratic air .
和 WHO 似乎 , 最后 , 出去 的 地方 在 任何 更多的 贵族 空气 .

因此，他似乎与任何更显贵族气息的场合都格格不入。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːst] [ˈbjuːti] ,
He bowed to the newest beauty ,
他 鞠躬 到 这 最新 美丽 ,

他向新来的美女鞠躬致意。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [pəˈreniəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [boʊz] .
he waved a hand to the most perennial of the faded beaux .
他 挥手 一个 手 到 这 最多 多年生 的 这 褪色 美男子 .

他向那位最老练、最过气的追求者挥了挥手。

[ðə; ði] [voʊˈsɪfərəs] [əˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] , [huː] [ˈaɪdɪd] [kənˈspɪkjʊəsli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [[ɑːp] -
The vociferous attire of the actors , who idled conspicuously before the shop -
这 喧闹的 服装 的 这 演员 , WHO 闲置 显眼地 前 这 店铺 -
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

演员们穿着艳丽的服装，在商店橱窗前景眼地闲逛，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnwərd] [[aʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ;
caused him inward shouts of laughter ;
导致 他 向内 喊叫 的 笑声 ;

这让他内心发出阵阵大笑；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
a day or so ago the same sight would have embittered his hour for him .
一个 天 或者 所以 前 这 相同的 视线 会 有 愤懑 他的 小时 为了 他 .

前天或前几天，同样的景象会让他无比痛苦。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [striːt] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪˈsɪljən]
At Twenty - third street something possessed him to patronize one of the Sicilian
在 二十 - 第三 街道 某物 拥有 他 到 惠顾 一 的 这 西西里
[ˈflaʊər] - [ˈselər] .
flower - sellers .
花 - 卖家 .

在第二十三街，他突然心血来潮，光顾了一位西西里花贩的摊位。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [ˈhæpɪli] , [nɑːt] [ɪmpɔːˈtuːnd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈmɪrli] [held][hɪz; ɪz] [werz] ,
The man had , happily , not importuned him ; he merely held his wares ,
这 男人 有 , 快乐地 , 不是 恳求 他 ; 他 仅仅 握住 他的 商品 ,

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] , [ˈmjuːtli] .
and waited , mutely .
和 等待 , 默默地 .

幸运的是，那人并没有纠缠他；他只是拿着货物，默默地等待着。

[ˈɔːsən] [pʊt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] .
Orson put a sprig of lily - of - the - valley into his coat .
奥森 放 一个 枝 的 百合 - 的 - 这 - 谷 进入 他的 外套 .

奥森把一枝铃兰插进了外套里。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [ˈraɪtɪŋ] [kɜːrt] [noʊts]
Before he left his rooms he had spent an hour or so writing curt notes
前 他 左边 他的 房间 他 有 花费 一个 小时 或者 所以 写作 简短 笔记
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [əˈdresɪz] [ɪn] [taʊn] .
to the smartest addresses in town .
到 这 最聪明的 地址 在 镇 .

在离开房间之前，他花了一个小时左右的时间，给城里最有名望的地址写了简短的便条。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪˈklaɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈkaɪəroʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd]
All his invitations were declined by him ; a trip to Cairo , he had
全部 他的 邀请函 是 拒绝 经过 他 ; 一个 旅行 到 开罗 , 他 有
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

他拒绝了所有邀请；他曾写道，去开罗的旅行，

[wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
would keep him from town for some time .
会 保持 他 从 镇 为了 一些 时间 .

这将使他有一段时间无法进城。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ruːz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
He took this ruse because he felt that the complications of his coming
他 采取 这 诡计 因为 他 毛毡 那 这 并发症 的 他的 未来
[ɪkˈspɪrɪmənt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] ;
experiment might be awkward ;
实验 可能 是 尴尬的 ;

他之所以采取这种计谋，是因为他觉得即将进行的实验可能会出现一些棘手的复杂情况；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] .
it was as well to pave the way .
它 曾是 作为 出色地 到 铺平 这 方式 .

这样做也是为了铺平道路。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [hoʊp] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]
Certainly he could not hope to fulfil his social obligations in the time to come
当然 他 可以 不是 希望 到 实现 他的 社会的 义务 在 这 时间 到 来
.
:
.

他肯定无法指望在未来履行他的社会义务。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlemə] .
An impression that he was abroad was the best way out of the dilemma .
一个 印象 那 他 曾是 国外 曾是 这 最好的 方式 出去 的 这 困境 .

营造他身在国外的假象是摆脱困境的最佳方法。

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈduːtɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡeɪəti] ; [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]
The riddance from fashionable duties added to his gaiety ; he felt like a
这 摆脱 从 时髦 职责 额外 到 他的 欢乐 ; 他 毛毡 喜欢 一个
[skuːl] - [bɔɪ] [ɑːn] [ˈhɑːlədeɪ] .
school - boy on holiday .
学校 - 男生 在 假期 .

摆脱了繁琐的时尚事务，让他更加快乐；他感觉自己像个放假的小学生。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
It was in this mood that he saw , on the other side of the avenue ,
它 曾是 在 这 情绪 那 他 锯 , 在 这 其他 边 的 这 大街 ,
正是在这种心情下，他看到，在大街的另一边，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] .

a figure that sent a flush to his skin .
一个 数字 那 发送 一个 冲洗 到 他的 皮肤 .

一个身影让他脸颊发烫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [her] ;

There was no mistaking that wonderful hair ;
那里 曾是 不 误会 那 精彩的 头发 ;

那头秀发令人过目难忘；

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrniŋ] [aɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['ɡerɪʃ] [ðæn; ðən] ['ʌndər]
in the bright morning it shone with a glow a trifle less garish than under
在 这 明亮的 早晨 它 闪耀 和 一个 辉光 一个 琐事 较少的 扎眼 比 在下面

[ðə; ði] [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] ,
the electric light ,
这 电的 光 ,

在明亮的晨光中，它闪耀着光芒，比在电灯下显得柔和一些。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [seɪm] .

but it was the same , the same .
但 它 曾是 这 相同的 , 这 相同的 .

但结果还是一样，一模一样。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'ʊərəns] [ʃʊərə] , [ðer; ðər] ,

To make assurance surer , there ,
到 制作 保证 确定 , 那里 ,

为了确保万无一失，那里，

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][hæt] — [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [noʊ] [mɪr] [meɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪn] [freɪzɪz] ,
just under the hat — a hat that no mere male could have expressed in phrases ,
只是 在下面 这 帽子 — 一个 帽子 那 不 仅仅 男性 可以 有 表达 在 短语 ,

就在帽子下面——一顶普通男人无法用言语表达的帽子，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɔːz] [ænd; ənd] [ʃɪmə] — [leɪ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] .
a thing of gauze and shimmer — lay a spray of lilies - of - the - valley .
一个 事物 的 纱布 和 闪烁 — 躺 一个 喷 的 百合花 - 的 - 这 - 谷 .

薄纱般闪闪发光的东西——放上一束铃兰。

[ðə; ði] [ɡaʊn] — [veɪn] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The gown — Vane knew at a glance that it was a beautiful gown and a
这 袍 — 叶片 知道 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 一个 美丽的 袍 和 一个

['hæpi] [wʌn] ,
happy one ,
快乐的 — ,

那件礼服——范恩一眼就看出那是一件漂亮的礼服，也是一件寓意幸福的礼服。

[ðoʊ] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlmi] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn] [wen]
though as different as possible from the filmy thing she had worn when
尽管 作为 不同的 作为 可能的 从 这 电影 事物 她 有 磨损 什么时候

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
first he saw her ,
第一的 他 锯 她 ,

虽然和她第一次见到他时穿的那件薄纱裙截然不同，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [æt; ət] [naɪt] .
in the mirror , at night .
在 这 镜子 , 在 夜晚 .

夜晚，在镜子里。

[æ̯t; ət][fɜːrst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ˈbreɪz(ə)n] [ɪnˈtent] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
At first unconsciously , and then with quite brazen intent , he found himself
在 第一的 不知不觉 , 和 然后 和 相当 厚颜无耻 意图 , 他 成立 他自己
[ˈkiːpɪŋ] [peɪs] ,
keeping pace ,
保持 步伐 ,

起初他是无意识地，后来则是带着相当厚颜无耻的意图，发现自己跟上了步伐。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈɑːpəzɪt] .
on his side of the street , with the girl opposite .
在 他的 边 的 这 街道 , 和 这 女孩 对面的 .

他站在街道的这一侧，女孩站在街道的对面。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩]
He knew not what emotion possessed him ; no hint of anything despicable
他 知道 不是 什么 情感 拥有 他 ; 不 暗示 的 任何事物 卑鄙
[keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
came to him ;
来了 到 他 ;

他不知道自己被什么情绪所支配；他没有丝毫卑鄙的念头；

[hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪmˈself] [ˈʌtərli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [sʌm; səm]
he had forgotten himself utterly , and he was merely following some
他 有 被遗忘的 他自己 完全地 , 和 他 曾是 仅仅 下列的 一些
[swiːt] , [blaɪnd] [ˈɪmpʌls] .
sweet , blind impulse .
甜的 , 瞎的 冲动 .

他完全忘记了自己，只是顺从了某种甜蜜而盲目的冲动。

[ˈɔːsən] [veɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] [dregz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊn]
Orson Vane was a man who had tasted the froth and dregs of his town
奥森 叶片 曾是 一个 男人 WHO 有 尝过 这 泡沫 和 渣 的 他的 镇
[noʊ] [les] [ˈθɜːrəli] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] ;
no less thoroughly than other men ;
不 较少的 彻底 比 其他 男人 ;

奥森·范恩和其他人一样，彻底尝遍了自己家乡的泡沫和渣滓；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [senˈseɪʃənz] , [fjuː] [ɪˈməʊʃənz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [traɪd] .
there were few sensations , few emotions , he had not tried .
那里 是 很少 感觉 , 很少 情绪 , 他 有 不是 尝试 .

他几乎没有任何感觉，也没有什么情绪，他没有尝试过。

[ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Almost the only sort of woman he did not know was The woman .
几乎 这 仅有的 种类 的 女士 他 做过 不是 知道 曾是 这 女士 .

他几乎唯一不认识的女人类型就是“女人”。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæˈdʒɔːrəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd]
In the year of his majority he had made a summer of it on the Sound
在 这 年 的 他的 多数 他 有 制成 一个 夏天 的 它 在 这 声音
[ɪn] [hɪz; ɪz] [stiːm] [jɑːt] ,
in his steam yacht ,
在 他的 蒸汽 游艇 ,

在他成年那年，他驾驶着他的蒸汽游艇在海湾上度过了一个夏天。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɑːbəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæŋkər] [ɪn] [wɜːr; wər] [left]
and his enemies declared that all the harbors he had anchored in were left
和 他的 敌人 声明 那 全部 这 港口 他 有 锚定 在 是 左边
[ˈempti] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] .
empty of both champagne and virtue .
空的 的 两个都 香槟酒 和 美德 .

他的敌人宣称，他停泊过的所有港口都空空如也，既没有香槟，也没有美德。

[ˈjet] [nɑ:tɪ] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtə-əst] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈevər] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm] [ˈʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈvʌlgər] ,
Yet not even his bitterest enemy had ever accused him of anything vulgar ,
然而 不是 甚至 他的 最苦涩的 敌人 有 曾经 被告 他 的 任何事物 庸俗 ,
[ˈbreɪz(ə)n] , [kɔ:rs] , [kənˈspɪkjʊəs] .
brazen , **coarse** , **conspicuous** .
厚颜无耻 , 粗 , 显眼的 .

然而，即使是他最痛恨的敌人，也从未指责过他任何粗俗、厚颜无耻、下流、引人注目的事情。

[lu:k] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ˈʌv; əv] [veɪnz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdaʊtɪŋ]
Luke Moncreith was a friend of Vane's , there was no reason for doubting
卢克 - 曾是 一个 朋友 的 风向标的 , 那里 曾是 不 原因 为了 怀疑
[ðæt] .
that .
那 .

卢克·蒙克雷斯是范恩的朋友，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:k] [wen] [hɪz; hi] [met] [veɪn] , [wʌz; wəz] [ˈʌnˈsi:n] [ˈʌv; əv]
But even he experienced a little shock when he met Vane , was unseen of
但 甚至 他 经验丰富的 一个 小的 震惊 什么时候 他 遇见 叶片 , 曾是 看不见 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但即便如此，当他见到范恩时，还是感到有些震惊，因为他之前从未见过范恩。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkɑ:nʃəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ðæt] [veɪnz] [aɪz] , [hɪz; ɪz]
and was then conscious , in a quick turn of the head , that Vane's eyes , his
和 曾是 然后 有意识的 , 在 一个 快的 转动 的 这 头 , 那 风向标的 眼睛 , 他的
[ɪnˈtaɪər] [vaɪˈtæləti] ,
entire vitality ,
全部的 活力 ,

然后，他猛地转过头，意识到范恩的眼神，他全部的生命力，

[wɜ:r; wər] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪgjər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈævənu:] .
were upon a woman's figure across the avenue .
是 之上 一个 女性的 数字 穿过 这 大街 .

他们看到马路对面有个女人的身影。

" [ðə; ði] [ˌpɑ:pjuˈleɪf(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbəʊəri] , [ˈʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [ˈsekənd] [stri:t] , [ænd; ænd] [ˈʌv; əv] [ðə; ði]
" **The population of the Bowery , of Forty - second street , and of the**
" 这 人口 的 这 鲍厄里 , 的 四十 - 第二 街道 , 和 的 这
[ˈtendərˌbɪn] , " [sed] - [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
Tenderloin , " said Moncreith to himself ,
里脊肉 , " 说 - 到 他自己 ,

“鲍厄里街、四十二街和田德隆区的人口，”蒙克雷斯自言自语道。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt] [ˈʌv; əv] [θɪŋ] .
" **have a name for that sort of thing** .
" 有 一个 姓名 为了 那 种类 的 事物 .

“这种事有个名字。”

" [hɪz; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] .
" **He clicked his tongue upon his teeth once or twice** .
" 他 点击 他的 舌头 之上 他的 牙齿 一次 或者 两次 .

他咂了咂舌一两下。

" [pʊr] [ˈɔ:sən] !
" **Poor Orson !**
" 贫穷的 奥森 !

可怜的奥森！

[ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ?
Is it the beginning of the end ?
是 它 这 开始 的 这 结尾 ?

这是末日的开始吗？

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mæd] .
Last night he seemed a little mad .
最后的 夜晚 他 似乎 一个 小的 疯狂的 .

昨晚他似乎有点生气。

[pʊr] [ˈɔːsən] !
Poor Orson !
贫穷的 奥森 !

可怜的奥森！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈjeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæd] [ˈmænərz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
" **Then , with furtive shame at his bad manners , he turned about and**
" 然后 , 和 鬼鬼祟祟 耻辱 在 他的 坏的 礼仪 , 他 转向 关于 和
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] .
watched the two .
观看 这 二 .

“然后，他暗自为自己的失礼行为感到羞愧，转身看着那两个人。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɡləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Even at that distance the sunlight glowed like a caress upon the hair of her
甚至 在 那 距离 这 阳光 发光 喜欢 一个 抚摸 之上 这 头发 的 她
[huːm] [ˈɔːsən] [ˈfɑːləʊd] .
whom Orson followed .
谁 奥森 随后 .

即使隔着那么远的距离，阳光也像温柔的爱抚般照耀着奥尔森跟随的那位女子的秀发。

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
" **The girl , " exclaimed Moncreith , " the girl of the mirror .**
" 这 女孩 , " 惊呼 - , " 这 女孩 的 这 镜子 .

“那个女孩，”蒙克雷斯惊呼道，“镜子里的女孩。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfɜːz] [ˈwɪndəʊ] ,
" **He came to a halt before a photographer's window ,**
" 他 来了 到 一个 停止 前 一个 摄影师的 窗户 ,

他停在了一名摄影师的窗前，

[ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [blɔːks] [bɪˈhaɪnd] .
the angle of which gave him a view of several blocks behind .
这 角度 的 哪个 给予 他 一个 看法 的 一些 积木 在后面 .

从这个角度，他可以看到身后好几个街区远的地方。

[ˈɔːsən] [veɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf]
Orson Vane , in the meanwhile , was as if there was but one thing in life
奥森 叶片 , 在 这 同时 , 曾是 作为 如果 那里 曾是 但 一 事物 在 生活
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
for him :
为了 他 :

与此同时，奥森·范恩仿佛生命中只有一件事：

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈreɪdiənt] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] .
a meeting with this radiant creature with the lilies .
一个 会议 和 这 辐射状 生物 和 这 百合花 .

与这位手持百合花的耀眼生物相遇。

[wʌnz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɜːrz] ;
Once he thought he caught a sidelong glance of hers ;
一次 他 想法 他 捕捉 一个 横 瞥一眼 的 她的 ;

他曾觉得他瞥见了她的一眼；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmɑɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɒvəd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ; [ˌjet] , [æɪt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
a little smile even hovered an instant upon her lips ; yet , at that distance ,
一个 小的 微笑 甚至 悬停 一个 立即的 之上 她 嘴唇 ； 然而 , 在 那 距离 ,
她的嘴角甚至瞬间浮现出一丝微笑；然而，在那样的距离下，

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃər] .
he could not be sure .
他 可以 不是 是 当然 .

他无法确定。

[ˈnʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
None of the horrible things occurred to him as possibilities ; that she might
没有任何 的 这 可怕 事物 发生 到 他 作为 可能性 ; 那 她 可能
[biː; bi][æn; ən] [ədˈventʃəres] ,
be an adventuress ,
是 一个 冒险家 ,
他丝毫没有想到那些可怕的事情会发生；比如她可能是一个冒险家。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ʃɑːp] - [gɜːr] , [ɔːr][æn; ən] [əˈdrɔɪt] [ˌsuːˈbret] .
or a mere masquerading shop - girl , or an adroit soubrette .
或者 一个 仅仅 伪装 店铺 - 女孩 , 或者 一个 灵巧 女仆 .
或者只是一个伪装的店员，或者一个技艺娴熟的女仆。

[ˈnoʊ][ˈtændʒəb(ə)l] [ɪnˈten](ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmæn] ;
No tangible intention came to the young man ;
不 有形 意图 来了 到 这 年轻的 男人 ;
这个年轻人并没有产生任何具体的意图；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [kɪr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] , [ænd; ænd][ɑːn]
he had not made it clear to himself whether he would keep on , and on
他 有 不是 制成 它 清除 到 他自己 无论 他 会 保持 在 , 和 在
,
.
,
他自己也还没想清楚是否要继续下去，继续下去。

[ænd; ænd][ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ; [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkɔːst] [hɜːr; hər] ;
and on , until she came to her own door ; whether he would accost her ;
和 在 , 直到 她 来了 到 她 自己的 门 ; 无论 他 会 招呼 她 ;
就这样，直到她走到自己家门口；她想知道他是否会上前搭讪；

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːl][tuː; tə] [tʃæns] ; [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
whether he would leave all to chance ; or whether he would fashion circumstances
无论 他 会 离开 全部 到 机会 ; 或者 无论 他 会 时尚 情况
[tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
to his end .
到 他的 结尾 .

他会把一切都交给运气吗？还是会人为地制造局面以达到自己的目的？

[ðə; ði][gɜːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkʃɑːp] [ðæt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv]
The girl turned into a little bookshop that , as it happened , was one of
这 女孩 转向 进入 一个 小的 书店 那 , 作为 它 发生 , 曾是 一 的
[veɪnz] [fəˈmɪliər] [hɔːnts] .
Vane's familiar haunts .
风向标的 熟悉的 闹鬼的地方 .
女孩变成了一家小书店，而这家书店恰好是范恩经常光顾的地方之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌŋ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [nuː] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən]
It was a place where one could always find the new French and German things ,
它 曾是 一个 地方 在哪里 一 可以 总是 寻找 这 新的 法语 和 德语 事物 ,

这里总能找到最新的法国和德国产品。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈɑːpmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [wətˈevər]
and where the shopman was not a mere instrument for selling whatever rubbish publishers chose to shoot at the public .
和 在哪里 这 店员 曾是 不是 一个 仅仅 乐器 为了 销售 任何 垃圾 出版商 选择 到 射击 在 这 民众 .

而且，店主不再仅仅是出版商向公众兜售各种垃圾商品的工具。

[wen] [veɪn] [ˈentərd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈɑːpmən] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
When Vane entered he found this shopman , who nodded smilingly at him ,
什么时候 叶片 进入 他 成立 这 店员 , WHO 点头 微笑着 在 他 ,
[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [ˈdʒɜːrmən] .
busy with a bearded German .
忙碌的 和 一个 留着胡子的 德语 .

范恩进去时，发现这位店员正忙着和一个留着胡子的德国人交谈，店员笑着向他点了点头。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] ,
The girl stood at a little table ,
这 女孩 站立 在 一个 小的 桌子 ,
女孩站在一张小桌子旁，

[ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər] [slɪm] [ˈfɪŋgərz] [ˈlʌvɪŋli] [ˈʊvər][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] .
passing her slim fingers lovingly over the titles of the books that lay there .
通过 她 苗条的 手指 深情地 超过 这 标题 的 这 图书 那 躺 那里 .
她纤细的手指温柔地抚过摆放在那里的书名。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [frəm; frəm][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [huː]
It was evident that she had no wish for advice from the assistant who hovered in the background .
它 曾是 明显 那 她 有 不 希望 为了 建议 从 这 助手 WHO 悬停 在 这 背景 .

很明显，她并不想听取在一旁徘徊的助理的任何建议。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She did not so much as glance at him .
她 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 他 .
她甚至连看都没看他一眼。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [prɪnt] .
Her eyes were all for her friends in print .
她 眼睛 是 全部 为了 她 朋友们 在 打印 .
她的目光完全被印刷媒体上的朋友们吸引住了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [lʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtraɪf(ə)] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [wen] [ˈɔːsən] [keɪm] [ɪn] ;
She did look up , the veriest trifle , it is true , when Orson came in ;
她 做过 看 向上 , 这 最真实的 琐事 , 它 是 真的 , 什么时候 奥森 来了 在 ;
奥森进来的时候，她确实抬起头看了一眼，这的确只是件小事；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] , [soʊ] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [ɪˈməʊʃənz] ,
it was so swift , so shy a look that he , in a mist of emotions ,
它 曾是 所以 迅速 , 所以 害羞的 一个 看 那 他 , 在 一个 薄雾 的 情绪 ,
那眼神如此迅速，如此羞涩，以至于他，在百感交集之中，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][aɪ'ti:] .

could not have sworn to it .
可以 不是 有 宣誓 到 它 .

我不可能发誓。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

As for him ,
作为 为了 他 ,

至于他,

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['bɔʊldnəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

a boyish boldness took him to the other side of the table at which she
一个 男孩气 大胆 采取 他 到 这 其他 边 的 这 桌子 在 哪个 她
[stʊd] ;
stood ;
站立 ;

他带着孩子般的胆量，走到了她站立的桌子另一边；

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ˈɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] .

he bent over the books , and his hands almost touched her fingers .
他 弯曲 超过 这 图书 , 和 他的 双手 几乎 感动 她 手指 .

他俯身看书，双手几乎碰到了她的手指。

[ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈkwaiət] [nʊk] , [hi:; hi] [brɪkeɪm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ju:θ]

In that little , quiet nook , he became , all of a moment , once more a youth
在 那 小的 , 安静的 角落 , 他 成为 , 全部 的 一个 片刻 , 一次 更多的 一个 青年
[ʌv; əv] [ˈtwenti] ;
of twenty ;
的 二十 ;

在那安静的小角落里，他仿佛瞬间又变回了二十岁的少年；

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃaɪ [ˈstɜ:riŋz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃɪp] .

he felt the first shy stirrings of tenderness , of worship .
他 毛毡 这 第一的 害羞的 搅拌 的 压痛 , 的 崇拜 .

他感受到了最初羞涩的温柔和崇拜之情。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈva:ljəmz] [swæm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [heɪz] .

The names of the volumes swam for him in a mere haze .
这 姓名 的 这 卷 游泳 为了 他 在 一个 仅仅 阴霾 .

那些书卷的名称在他眼中如同迷雾一般。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He saw nothing save only the little figure before him ,
他 锯 没有什么 节省 仅有的 这 小的 数字 前 他 ,

他什么也看不见，只有眼前那个小小的身影。

[ðə; ði] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv][roʊz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrʌdi:ə] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

the shimmer of rose upon her face passing into the ruddier shimmer of her
这 闪烁 的 玫瑰 之上 她 脸 通过 进入 这 鲁迪尔 闪烁 的 她
[her] ;
hair ;
头发 ;

她脸上玫瑰色的光泽逐渐过渡到她头发上更红润的光泽；

[ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [jet] [ˈsʌtələr] [sent] , [ˈredələnt] [ʌv; əv] [ˈfɛrɪst]

the perfume of her lilies and some yet subtler scent , redolent of fairest
这 香水 的 她 百合花 和 一些 然而 更微妙 香味 , 芬芳的 的 最公平
[ˈlɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

她身上散发着百合花的芬芳，以及一种更为微妙的香气，像是上等亚麻布的芬芳。

[ˈmoʊst][ˈfrædʒ(ə)l][ˈleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [ˈpjərəti] , [ˈkeɪm][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈɡloʊ] .
most fragile laces and the utterest purity , came over him like a glow .
最多 脆弱的 鞋带 和 这 最彻底的 纯度 , 来了 超过 他 喜欢 一个 辉光 .

最脆弱的蕾丝和最纯粹的光芒，像光芒一样笼罩着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l] , [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] ！
And then the marvel , the miracle of her voice !
和 然后 这 奇迹 , 这 奇迹 的 她 嗓音 ！

然后，更令人惊叹的是，她那美妙的嗓音！

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [veɪn] , " [hi; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈseɪɪŋ] , " [du:] [help] [em ˈi:] ！
" Oh , Mr . Vane , " he heard her saying , " do help me !
" 哦 , 先生 . 叶片 , " 他 听到 她 说 , " 做 帮助 我 ！

“哦，范恩先生，”他听到她说，“请帮帮我！”

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brˈwɪldərɪŋ] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][hɜ:rz] ;
" Their eyes met and he was conscious of a bewildering beauty in hers ;
" 他们的 眼睛 遇见 和 他 曾是 有意识的 的 一个 扑朔迷离 美丽 在 她的 ;

“他们的目光相遇，他意识到她眼中有一种令人着迷的美丽；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
it was with quite an effort that he did not , then and there ,
它 曾是 和 相当 一个 努力 那 他 做过 不是 , 然后 和 那里 ,

他费了好大劲才忍住没当场这么做。

[du:] [ˈsʌmθɪŋ] [əbˈsɜ:rd][ænd; ənd][ˈstu:pɪd] .
do something absurd and stupid .
做 某物 荒诞 和 愚蠢的 .

做一些荒谬愚蠢的事情。

[hɪz; ɪz][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɔ:r][soʊ] ; [brˈfɔ:r] [hi; hi] [kɔ:t]
His hesitation , his astonishment , cost him a second or so ; before he caught
他的 犹豫 , 他的 惊讶 , 成本 他 一个 第二 或者 所以 ; 前 他 捕捉

[hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [əˈgen] ,
his composure again ,
他的 镇定 再次 ,

他的犹豫和惊讶让他愣了一秒钟左右；在他重新镇定下来之前，

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ˈswi:tli] , [ˈpleɪntɪvli] , " [help] [em ˈi:][tu; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
she was explaining , sweetly , plaintively , " Help me to make up my mind .
她 曾是 解释 , 甜蜜地 , 哀怨地 , " 帮助 我 到 制作 向上 我的 头脑 .

她温柔而哀怨地解释说：“请帮我做个决定。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] . "
About a book . "
关于 一个 书 . "

关于一本书。

" [waɪ] [dɪd][ju; jʊ][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] ?
" Why did you add that ?
" 为什么 做过 你 添加 那 ?

你为什么要添加这个？

" [hi; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz][wɪts] [ʃɑ:rp] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedi] .
" he asked , his wits sharp now , and his voice still a little unsteady .
" 他 问 , 他的 智慧 锋利的 现在 , 和 他的 嗓音 仍然 一个 小的 不稳定 .

“他问道，他的思维现在很敏捷，但声音仍然有些颤抖。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu; tə] [help] [ju; jʊ][ɪn] .
" There are so many other things I would like to help you in .
" 那里 是 所以 许多 其他 事物 我 会 喜欢 到 帮助 你 在 .

“还有很多其他事情我想帮到你。”

[ə; eɪ] [bʊk] ?
A book ?
一个 书 ?

一本书？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ?
What sort of a book ?
什么 种类 的 一个 书 ?

什么类型的书？

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔ:rɪz] [wer] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ert] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [wer] ['mɛdəlz] ,
One of those stories where the men are all eight feet high , and wear medals ,
一 的 那些 故事 在哪里 这 男人 是 全部 八 脚 高的 , 和 穿 奖牌 ,
这是一个所有男人都身高八英尺，并且佩戴勋章的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər] ['gɪbsən] ?
and the women are all models for Gibson ?
和 这 女性 是 全部 模型 为了 吉布森 ?

这些女性都是吉布森的模特吗？

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə,rɪstə'krætɪk] [θɪŋz] [wer] ['noʊbə:di][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] , [ɪk'sept]
Or one of those aristocratic things where nobody is less than a prince , except
或者 一 的 那些 贵族 事物 在哪里 无人 是 较少的 比 一个 王子 , 除了
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [ə'merɪkən] ,
the inevitable American ,
这 不可避免的 美国人 ,
或者说，这是那种贵族式的氛围，除了不可避免的美国人之外，每个人都是王子。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['hu:zpeɪpər] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][ə,bɑ:mrɪ'neɪ(ə)n] ?
who is a newspaper man and an abomination ?
WHO 是 一个 报纸 男人 和 一个 厌恶 ?

谁既是报社记者又是令人憎恶之人？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Or is it , by any chance , " he paused , and dropped his voice ,
或者 是 它 , 经过 任何 机会 , " 他 暂停 , 和 掉落 他的 嗓音 ,
或者，会不会是.....？ ”他顿了顿，压低了声音。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] , " ['poʊətri] ?
as if he were approaching a dreadful disclosure , " poetry ?
作为 如果 他 是 接近 一个 可怕 披露 , " 诗 ?

仿佛他即将揭露一个可怕的秘密，“诗歌？

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
The lilies in her hair nodded ,
这 百合花 在 她 头发 点头 ,

她头发上的百合花点了点头，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk]['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] .
and her smile came up like a radiance in that dark little corner .
和 她 微笑 来了 向上 喜欢 一个 辐射 在 那 黑暗的 小的 角落 .

她的笑容如同一道光芒，照亮了那昏暗的小角落。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [læf] !
And , oh , the music in her laugh !
和 , 哦 , 这 音乐 在 她 笑 !

哦，她笑起来真像音乐！

[ˌaɪˈtiː] [bluː] [ɑːnˈwiː] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] [hwaɪlz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [liːf] .
It blew ennui away as effectually as a storm whirls away a leaf .

它像暴风雨吹落树叶一样，有效地驱散了倦怠感。

" [noʊ] , " [ʃiːʃi] [sed] , " [aɪˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" No , " she said , " it is none of those things .

" 不 , " 她 说 , " 它 是 没有 任何 的 那些 事物 .

“不,”她说,“都不是那些事。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "
I told you I had not made up my mind . "

我 讲述 你 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 . "

我告诉过你，我还没拿定主意。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈtempt] .
" It is a thing you should never attempt .

" 它 是 一个 事物 你 应该 绝不 试图 .

这是你绝对不应该尝试的事情。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [ʌv; əv][juːˈes][kæn; kən] [rɪˈzɪst] .
Making up the mind is a temptation only the bravest of us can resist .

制作 向上 这 头脑 是 一个 诱惑 仅有的 这 最勇敢的 的 我们 能 抵抗 .

下定决心是一种诱惑，只有最勇敢的人才能抵挡。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈdelɪɡət] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .
One should always delegate the task to someone else .

一 应该 总是 代表 这 任务 到 某人 别的 .

应该始终将任务委托给其他人。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈfraʊnd] [ˈdʒentli] .
" The girl frowned gently .

" 这 女孩 皱眉 轻轻地 .

女孩轻轻皱了皱眉。

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiːʃi] [sed] ,
" If it is the fashion to talk like that , " she said ,

" 如果 它 是 这 时尚 到 讲话 喜欢 那 , " 她 说 ,

“如果这样说话是一种时尚,”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
" I do not want to be in the fashion .

" 我 做 不是 想 到 是 在 这 时尚 .

“我不想追赶时尚。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" He took the rebuke with a laugh .

" 他 采取 这 训斥 和 一个 笑 .

他笑着接受了责备。

" [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [tuː; tə] [kiːp] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
" It is hard , " he pleaded , " to keep out of the fashion .

" 它 是 难的 , " 他 恳求 , " 到 保持 出去 的 这 时尚 .

“要不追赶时尚潮流是很难的,”他恳求道。

[ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][duː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [əˈnʌðər] .
Everything we do is a fashion of one sort or another .

一切 我们 做 是 一个 时尚 的 一 种类 或者 其他 .

我们所做的一切都带有某种时尚色彩。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wʌndərf(ə)l] [hæt] , [æt; ət][ðə; ði] [gaʊn] [ðæt] [held] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ['kloʊsli] ,
" **He glanced at her wonderful hat , at the gown that held her so closely ,**
" 他 瞥了一眼 在 她 精彩的 帽子 , 在 这 袍 那 握住 她 所以 密切 ,
[soʊ] ['tendərli] .
so tenderly .
所以 温柔地 .

他瞥了一眼她那顶漂亮的帽子，还有那件紧紧包裹着她、温柔呵护她的礼服。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am sure you are in the fashion , he said .**
" 我 是 当然 你 是 在 这 时尚 , " 他 说 .

“我相信你一定很时尚，”他说。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['ɔ:sən] [veɪn] [telz] [em 'i:][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **If Mr . Orson Vane tells me so , I must believe it , she answered .**
" 如果 先生 . 奥森 叶片 讲述 我 所以 , 我 必须 相信 它 , " 她 回答 .

“如果奥森·范恩先生这样告诉我，我就必须相信，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wer] ['oʊnli] [wʌt] ['su:ts][em 'i:] ; [ɪf] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][su:t][em 'i:] ,
" **But I wear only what suits me ; if the fashion does not suit me ,**
" 但 我 穿 仅有的 什么 西装 我 ; 如果 这 时尚 做 不是 套装 我 ,

“但我只穿适合自己的衣服；如果时尚不适合我，

[aɪ][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . "
I avoid the fashion . "
我 避免 这 时尚 . "

我不追逐时尚。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] ['bju:ti] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] , " [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]
" **But you cannot avoid beauty , he urged , and to be fair is always the**
" 但 你 不能 避免 美丽 , " 他 敦促 , " 和 到 是 公平的 是 总是 这
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“但是你无法避免美，”他劝道，“公平永远是时尚。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊt] .
" **She turned her eyes to him full of reproach .**
" 她 转向 她 眼睛 到 他 满的 的 责备 .

她转过头来，满眼都是责备。

[ðeɪ] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [haʊ] [kru:ɪd] !
They said , as plainly as anything , How crude !
他们 说 , 作为 显然 作为 任何事物 , " 如何 原油 !

他们直截了当地说：“多么粗俗啊！ ”

[haʊ] ['stu:pɪdli] ['ɑ:bviəs] !
How stupidly obvious !
如何 愚蠢地 明显的 !

真是愚蠢又显而易见！

" [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] ['spəʊkən] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn] [pleɪn] [ɪm'bɜrəsmənt] :
" **As if she had really spoken , he went on , in plain embarrassment :**
" 作为 如果 她 有 真的 说 , 他 去 在 , 在 清楚的 尴尬 :

“仿佛她真的说过话似的，”他继续说道，语气中满是尴尬：

" [aɪ][beg][ʃɒr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
" **I beg your pardon .**
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɪli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I — I am very silly this morning .
我 — 我 是 非常 愚蠢的 这 早晨 .

我——我今天早上真是太傻了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [hed] .
Something has gone to my head .
某物 有 已消失 到 我的 头 .

我有点得意忘形了。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
I really don't think I'd better advise you about anything to read .
我 真的 不 思考 I'd 更好的 建议 你 关于 任何事物 到 读 .

我真的觉得我不太擅长给你推荐什么书。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—"

" [oʊ] , " [ʃi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɔ:l'redi] [fɔl] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] ,
" **Oh , " she interrupted , already full of forgiveness ,**
" 哦 , " 她 中断 , 已经 满的 的 饶恕 ,

“哦,”她打断道, 语气中已充满了宽恕。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kru:əl] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
since it was not in her nature to be cruel for more than a moment
自从 它 曾是 不是 在 她 自然 到 是 残忍的 为了 更多的 比 一个 片刻

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

因为她天性残忍, 无法长时间表现出这种残忍的性格。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] .
" **but you must .**
" 但 你 必须 .

但你必须这样做。

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['despərət] .
I am really desperate .
我 是 真的 绝望的 .

我真的走投无路了。

[ɔ:l] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [nɔ:t] [ɜ:rdʒ] [ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [bʊk] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
All I ask is that you do not urge a fashionable book , a book of the day ,
全部 我 问 是 那 你 做 不是 敦促 一个 时髦 书 , 一个 书 的 这 天 ,

我只要求你们不要推荐时髦的书, 不要推荐当下流行的书。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʌv; əv] ['evri] ['leɪdi] .
or a book that should be in the library of every lady .
或者 一个 书 那 应该 是 在 这 图书馆 的 每一个 女士 .

或者说, 这是每位女士书架上都应该有的一本书。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] .
I am afraid of those books .
我 是 害怕的 的 那些 图书 .

我害怕那些书。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [bɔ:z] [wʌn] [tɜ:rnz] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] . "
They are like the bores one turns a corner to avoid . "
他们 是 喜欢 这 钻孔 — 转弯 一个 角落 到 避免 . "

他们就像那种让人避之不及的讨厌鬼。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [əd'vaɪs] ['hɑ:rdər][ænd; ɐnd][hɑ:rdər] .

" You make advice harder and harder .
" 你 制作 建议 更难 和 更难 .

你让提建议变得越来越难。

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? " Is it possible you really want a book to read , rather than to talk about ? " 是 它 可能的 你 真的 想 一个 书 到 读 , 相当 比 到 讲话 关于 ? "

你是不是真的想找一本用来读，而不是用来谈论的书？

" [aɪ] ['ri:əli] [du:] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
" I really do , she admitted , I told you I had no thought about the fashion .
" 我 真的 做 , " 她 承认 , " 我 讲述 你 我 有 不 想法 关于 这 时尚 .
"
"
"

“我真的有，”她承认道，“我告诉过你，我根本没考虑过时尚。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" You are like a figure from the Middle Ages , he said , with your
" 你 是 喜欢 一个 数字 从 这 中间 年龄 , " 他 说 , " 和 你的
[noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [bʊks] . " notion about books . " 概念 关于 图书 . "

“你对书籍的看法就像中世纪的人物一样，”他说。

" [eɪ 'em][aɪ][soʊ] ['veri] ['rɪŋk(ə)ld] ?
" Am I so very wrinkled ?
" 是 我 所以 非常 皱 ?

“我的皱纹真的那么多吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [veil] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtəs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] .
She put her hand to her veil , with a gesture of solicitous inquiry .
她 放 她 手 到 她 面纱 , 和 一个 手势 的 殷勤 询问 .

她将手放在面纱上，做出关切询问的手势。

" [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] , " [ænd; ɐnd] [jet] [tu:; tə] [si:m] [oʊld] .
" To be young , she sighed , with a pout , and yet to seem old .
" 到 是 年轻的 , " 她 叹了口气 , 和 一个 噘 , " 和 然而 到 似乎 老的 .

“年轻，”她撅着嘴叹了口气，“却看起来老气横秋。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ][t'rædʒədi] . " I am quite a tragedy . " 我 是 相当 一个 悲剧 . "

我真是个悲剧人物。

" [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][t'rædʒədi] .
" A goddess , he murmured , but not of tragedy .
" 一个 女神 , " 他 低声说道 , " 但 不是 的 悲剧 .

“一位女神，”他低声说道，“但不是悲剧女神。”

" [hi:; hi] [læft] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" He laughed sharply , and took a book from the table ,
" 他 笑了 尖锐地 , 和 采取 一个 书 从 这 桌子 ,

他爽朗地笑了笑，从桌上拿起一本书。

[ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
using it to keep his eyes from the witchery of her as he continued :
使用 它 到 保持 他的 眼睛 从 这 巫术 的 她 作为 他 持续 :

他用它遮住眼睛，不去看她那妖艳的伎俩，然后继续说道：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ?
" Don't you see why I'm talking such nonsense ?
" 不 你 看 为什么 我是 说 这样的 废话 ?

你难道不明白我为什么会说这些胡话吗？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][end] , [ˈsɪmpli] [noʊ][end] ,
If it meant prolonging the glimpse of you , there's no end , simply no end ,
如果 它 意思是 延长 这 一瞥 的 你 , 有 不 结尾 , 简单地 不 结尾 ,
如果这意味着能多看你一眼，那就没有尽头，真的没有尽头。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] ! "
to the rubbish I could talk ! "
到 这 垃圾 我 可以 讲话 ! "

就算是对垃圾我也能说！

" [ænd; ʌnd][noʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] , " [tuː; tə][jɜː; jər] [sɪnˈserəti] . "
" And no beginning , " she put in , " to your sincerity . "
" 和 不 开始 , " 她 放 在 , " 到 你的 诚意 . "

“而你的真诚，却无从谈起，”她插话道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[wʌn] [stiːl] [hæz; həz][fɪts][ænd; ʌnd][ˈstɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
One still has fits and starts of it !
一 仍然 有 适合 和 开始 的 它 !

这种情况仍然时好时坏！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wʌn] ,
There's no telling what might not be done ; it might come back to one ,
有 不 讲述 什么 可能 不是 是 完毕 ; 它 可能 来 后退 到 一 ,
谁也说不准哪些事可能不会发生；也许最终还是会回到原点。

[laɪk] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] .
like childishness in old age .
喜欢 童心 在 老的 年龄 .

就像老年人还很幼稚。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈpiːl] .
" He put down the book , and looked at her in something like appeal .
" 他 放 向下 这 书 , 和 看起来 在 她 在 某物 喜欢 上诉 .

他放下书，用一种恳求的眼神看着她。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪnˈserəti] [wʌn][ɪz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ðæt] [wʌn] [ˈhaɪdʒ] ,
" There is such a thing as a sincerity one is ashamed of , that one hides ,
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 诚意 一 是 羞愧 的 , 那 一 隐藏 ,

“世上存在一种令人羞于启齿的真诚，一种需要隐藏的真诚。”

[ænd; ʌnd] [dɪsˈɡaɪzɪz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] .
and disguises , and that the world refuses to see .
和 伪装 , 和 那 这 世界 拒绝 到 看 .

还有伪装，以及世人拒绝看到的真相。

[ðə; ði] [wɜːrld] ?
The world ?
这 世界 ?

世界？

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈɔ:lweɪz] [mi:nz] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

The world always means an individual .
这 世界 总是 方法 一个 个人 .

世界始终指的是个体。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] — "

In this case the world is — "
在 这 案件 这 世界 是 — "

在这种情况下，世界是——

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [jɔ:rz] , [laɪk] [ˈmɑ:nti] [ˈkrɪstoʊ] , " [ʃi: ʃi] [ˌɪntərˈpoʊzd] , " [haʊ] [ɪmˈberəst] [ju:; jʊ]
" The world is yours , like Monte Cristo , " she interposed , " how embarrassed you

" 这 世界 是 你的 , 喜欢 蒙特 基督 , " 她 插入 , " 如何 尴尬 你

[mʌst; məst] [fi:l] .
must feel .
必须 感觉 .

“世界是你的，就像基督山伯爵一样，”她插话道，“你一定感到很尴尬吧。”

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈenərveɪtɪŋ] !

The responsibility must be enervating !
这 责任 必须 是 使人疲惫 !

这份责任一定很累人！

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈklevər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:nti] [ˈkrɪstoʊ][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz]
I have always thought the clever thing for Monte Cristo to have done was

我 有 总是 想法 这 聪明的 事物 为了 蒙特 基督 到 有 完毕 曾是

[tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
to lose the world ;
到 失去 这 世界 ;

我一直认为，基督山伯爵最聪明的做法就是失去全世界；

[tu:; tə][haɪd][aɪˈti:] [wer] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][faɪnd][aɪˈti:] [əˈgen] .

to hide it where nobody could find it again .
到 隐藏 它 在哪里 无人 可以 寻找 它 再次 .

把它藏到谁也找不到的地方。

" [ʃi: ʃi] [tæpt] [hɜ:r; hər] [bu:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpærəsɔ:l] , [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

" She tapped her boot with her parasol , charmingly impatient .
" 她 轻敲 她 启动 和 她 阳伞 , 迷人地 不耐烦 .

她用阳伞轻敲靴子，显得既迷人又焦躁。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ʃi: ʃi] [saɪd] , " [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [ðæt] [ˈstu:pɪd] [klɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
" I suppose , " she sighed , " I shall have to ask that stupid clerk for a book ,

" 我 认为 , " 她 叹了口气 , " 我 将 有 到 问 那 愚蠢的 职员 为了 一个 书 ;
“我想，”她叹了口气，“我得去问那个笨蛋店员要一本书了。”

[ˈæftər][ɔ:l] .

after all .
后 全部 .

毕竟。

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [fa:r] [ˈræðər] [sel] [ðem; ðəm][baɪ] [weɪt] . "

He looks as if he would far rather sell them by weight . "
他 看起来 作为 如果 他 会 远的 相当 卖 他们 经过 重量 . "

他看起来好像更愿意按重量卖掉它们。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [əˈlaʊ] [ðæt] .

" No , no , I couldn't allow that .
" 不 , 不 , 我 不能 允许 那 .

“不，不，我不能允许这种情况发生。”

[kən'sɪdə] [em 'i:] [ɔ:l] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [eɪd] [ju:; jɒ] .

Consider me all eagerness to aid you .
考虑 我 全部 渴望 到 援助 你 .

请相信我，我非常乐意帮助你。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌv] , [ɔ:r] ['goʊsts] , [ɔ:r] ['læftər] ? "

Is it to be love , or ghosts , or laughter ? "
是 它 到 是 爱 , 或者 鬼魂 , 或者 笑声 ? "

是爱情，还是鬼魂，还是欢笑？

" [lʌv] [ænd; ɛnd] ['læftər] [goʊ] [wel] [tə'geðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Love and laughter go well together , " she said .
" 爱 和 笑声 去 出色地 一起 , " 她 说 .

“爱与欢笑总是相伴而生，”她说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ɛnd] [læf] [wɪð; wɪθ] , [nɑ:t] [æt; ət] . "

" I want a book I can love and laugh with , not at . "
" 我 想 一个 书 我 能 爱 和 笑 和 , 不是 在 . "

“我想要一本我可以喜爱并与之一起欢笑的书，而不是一本让我嘲笑的书。”

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" I know , " he nodded .
" 我 知道 , " 他 点头 .

“我知道，”他点点头。

" [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [smaɪl] [kʌm] ['æftər] .

" The tear that makes the smile come after .
" 这 撕 那 制作 这 微笑 来 后 .

“泪水之后，笑容随之而来。”

[ju:; jɒ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [swi:t] ,

You want something charming , something sweet ,
你 想 某物 迷人 , 某物 甜的 ,

你想要一些迷人、甜蜜的东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪst] ['plezntli] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔ:f(ə)n] [ju:; jɒ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

something that will taste pleasantly no matter how often you read it .
某物 那 将要 品尝 愉快 不 事情 如何 经常 你 读 它 .

一本无论读多少遍都令人愉悦的书。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ɛnd] [jet] — [ə; eɪ] ['trezər] .

A trifle , and yet — a treasure .
一个 琐事 , 和 然而 — 一个 宝藏 .

虽是小事，却也是珍宝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; ɛz] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['evri] ['raɪtər] [dri:mz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Such a book as , I dare say , every writer dreams of doing once in his life ;
这样的 一个 书 作为 , 我 敢 说 , 每一个 作家 梦境 的 正在做 一次 在 他的 生活 ;

我敢说，每一位作家都梦想着一生能写出这样一本书；

[ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪn] [roʊz] - [li:vz] .

the sort of book that should be bound in rose - leaves .
这 种类 的 书 那 应该 是 边界 在 玫瑰 - 树叶 .

那种应该用玫瑰叶装帧的书。

[ænd; ɛnd] [ju:; jɒ] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['trezər] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jɒ] ?

And you expect me to betray a treasure like that to you ?
和 你 预计 我 到 背叛 一个 宝藏 喜欢 那 到 你 ?

你竟然指望我把那样的宝贝出卖给你？

[ænd; ɛnd] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd] ?

And my reward ?
和 我的 报酬 ?

我的奖励是什么？

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ][rɪˈwɔːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
But no , I beg your pardon ; I have my reward now , and here ,
但 不 , 我 求 你的 赦免 ; 我 有 我的 报酬 现在 , 和 这里 ,
不, 请原谅; 我现在已经得到了我的奖赏, 就在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [ɪz] [stɪl] [maɪn] .
and the debt is still mine .
和 这 债务 是 仍然 矿 .

债务仍然由我承担。

[aɪ][kæn; kən] [ˈmɪrli] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] ; [waɪl] [juː; jʊ] — " [hiː; hi]
I can merely put you in the way of a printed page ; while you — " He
我 能 仅仅 放 你 在 这 方式 的 一个 打印 页 ; 尽管 你 — " 他
[stɔːpt] ,
stopped ,
停止 ,

我只能把你放在印刷页面的某个位置; 而你——”他停顿了一下,

[ˈroʊvɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .
roving for the right word .
漫游 为了 这 正确的 单词 .

苦苦寻找合适的词语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] .
His eyes spoke what his voice could not find .
他的 眼睛 辐 什么 他的 嗓音 可以 不是 寻找 .

他的眼神诉说着他的声音无法表达的东西。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈleɪmli] , [ænd; ənd] [jet] [ˈæptli] [ɪˈnʌf] , " [juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] . "
He finished , lamely , and yet aptly enough , " You — are you . "
他 完成的 , 跛行 , 和 然而 恰当地 足够的 , " 你 — 是 你 . "

他无力地、但却恰如其分地总结道: “你就是你。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɑːrtʃ] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst]
" **I don't believe , " she declared , with the most arch elevation of the darkest**
" 我 不 相信 , " 她 声明 , 和 这 最多 拱 海拔 的 这 最黑暗的
[aɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

“我不相信,”她说, 眉毛高高扬起, 眉峰浓黑。

" [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [bʊk] [frʌm; frəm] [əˈhʌðər] .
" **that you know one book from another .**
" 那 你 知道 — 书 从 其他 .

“你能分辨出一本书和另一本书。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] .
You are an impostor .
你 是 一个 骗子 .

你是冒名顶替者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
You are sparring for time .
你 是 陪练 为了 时间 .

你们是在拖延时间。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
I have given you too much time as it is .
我 有 给定 你 也 很多 时间 作为 它 是 .

我已经给你太多时间了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] .
I am going .
我 是 去 .

我要去。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts][wɪð; wɪθ][wʌn][slɪm][hænd] , [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hiːl] ,
" She picked up her skirts with one slim hand , turned on a tiny heel ,
" 她 挑选 向上 她 裙子 和 一 苗条的 手 , 转向 在 一个 微小的 脚跟 ,
她用一只纤细的手提起裙摆, 踮起脚尖, 转身离开。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəsniːs] , [ðæt] [meɪd]
and looked over her shoulder with an air , a mischievousness , that made
和 看起来 超过 她 肩膀 和 一个 空气 , 一个 恶作剧 , 那 制成
[ˈɔːsən] [eɪk] , [jes] ,
Orson ache , yes ,
奥森 疼痛 , 是的 ,

她回头看了一眼, 带着一种调皮的神情, 让奥森感到一阵心痛。

[ˈsɪmplɪ] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
simply ache with curiosity about her .
简单地 疼痛 和 好奇心 关于 她 .
我对她充满了好奇。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] .
He put out a hand in expostulation .
他 放 出去 一个 手 在 解释 .
他伸出手表示抗议。

" [pliːz] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [pliːz] [dəʊnt][ɡoʊ] .
" Please , " he pleaded , " please don't go .
" 请 , " 他 恳求 , " 请 不 去 .
“求求你,”他恳求道, “求求你不要走。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .
I have found the book .
我 有 成立 这 书 .
我找到那本书了。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] .
I really have .
我 真的 有 .
我真的有。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
But you must take my word for it .
但 你 必须 拿 我的 单词 为了 它 .
但你必须相信我的话。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .
You mustn't open it till you are at home .
你 不得 打开 它 直到 你 是 在 家 .
回家之前千万不能打开。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp] .
" He handed it to the clerk to be wrapped up .
" 他 递交 它 到 这 职员 到 是 包装 向上 .
他把东西交给店员打包。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" And now , " he went on , " won't you tell me something ?
" 和 现在 , " 他 去 在 , " 惯于 你 告诉 我 某物 ?
“那么现在,”他继续说道, “你愿意告诉我一些事情吗？”

[aɪ] — [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [wi:; wi][met] ? "
 I — upon my honor , I can't think where we met ? "
 我 — 之上 我的 荣誉 , 我 不能 思考 在哪里 我们 遇见 ? "

我——以我的荣誉发誓，我实在想不起来我们是在哪里认识的？

" [wʌŋ] ['hɑ:rdli] [iks'pekts] ['mɪstər] . ['ɔ:sən] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti] ,
 " One hardly expects Mr . Orson Vane to remember all the young women in society ,
 " — 几乎 预期 先生 . 奥森 叶片 到 记住 全部 这 年轻的 女性 在 社会 ,
 " [ʃi:; ji] [smaɪld] .
 " she smiled .
 " 她 微笑 .

“人们很难指望奥森·范恩先生能记住社交圈里所有的年轻女性，”她笑着说。

" [br'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] : [aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli][dʒʌst] [wʌt] [sə'saɪəti] [kɔ:lz] - [aʊt] . -
 " Besides , if I must confess : I am only just what society calls ' out . '
 " 除了 , 如果 我 必须 承认 : 我 是 仅有的 只是 什么 社会 呼叫 - 出去 . -

“此外，如果我必须承认的话：我只是社会所定义的‘另类’而已。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . ['ɔ:sən] [veɪn] : [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [,em 'i:] .
 I have seen Mr . Orson Vane : but he has not seen me .
 我 有 已见 先生 . 奥森 叶片 : 但 他 有 不是 已见 我 .

我见过奥森·范恩先生，但他没见过我。

['mɪstər] . [veɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['li:dər] ; [aɪ][,eɪ 'em] — " [ʃi:; ji] ['rʌŋd] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [reɪzɪd] [hɜ:r; hər]
 Mr . Vane is a leader ; I am — " She shrugged her shoulder , raised her
 先生 . 叶片 是 一个 领导者 ; 我 是 — " 她 耸了耸肩 她 肩膀 , 提高 她
 ['aɪbraʊz] ,
 eyebrows ,
 眉毛 ,

“范恩先生是领导者；我是——”她耸了耸肩，挑了挑眉毛，

[pɜ:rst] [ʌp][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [oʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ,
 pursed up her mouth , oh , to a complete gesture that was the prettiest ,
 攥紧 向上 她 嘴 , 哦 , 到 一个 完全的 手势 那 曾是 这 最漂亮的 ,
 她抿了抿嘴，哦，这是一个无比美丽的完整动作。

[moʊst] [br'wɪldəɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə] ['eni] ['sentəns] ['evər] [ˈʌtəd] .
 most bewildering finish to any sentence ever uttered .
 最多 扑朔迷离 结束 到 任何 句子 曾经 说出 .

有史以来最令人费解的句子结尾。

" [oʊ] , " [sed] ['ɔ:sən] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
 " Oh , " said Orson , " but you are mistaken .
 " 哦 , " 说 奥森 , " 但 你 是 错误 .

“哦，”奥森说，“但你错了。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .
 I have seen you .
 我 有 已见 你 .

我见过你。

[noʊ][ɪɔ:ŋgər][ə'ɡoʊ][ðæn; ðən][ləst] [naɪt] .
 No longer ago than last night .
 不 更长 前 比 最后的 夜晚 .

就在昨晚。

[ɪn] — "
 In — "
 在 — "

在-

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" **In a mirror** , " **she laughed** .
" 在 一个 镜子 , " 她 笑了 .

“在镜子里,”她笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [kwɔːt] ['sɑːləm] .
Then she grew suddenly quite solemn .
然后 她 生长 突然 相当 庄严 .

然后她突然变得十分严肃。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" **Oh , you mustn't think I didn't know who you were** .
" 哦 , 你 不得 思考 我 没有 知道 WHO 你 是 .

“哦, 你千万别以为我不知道你是谁。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ræʃ] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ænd] ['veri] [ɪm'prɑːpər] , [maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It was all very rash of me , and very improper , my speaking to you ,
它 曾是 全部 非常 皮疹 的 我 , 和 非常 不当 , 我的 请讲 到 你 ,
[dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] — "
just now , but — "
只是 现在 , 但 — "

我刚才跟你说话的方式非常鲁莽, 非常不妥, 但是——”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] , " [hiː; hi] [ɪntər'pouzɪd] .
" **It was very sweet ,** " **he interposed** .
" 它 曾是 非常 甜的 , " 他 插入 .

“真是太好了,”他插话道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [naːt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət][ɔːl] ,
" **But , she went on , not heeding his remark at all ,**
" 但 , " 她 去 在 , 不是 听从 他的 评论 在 全部 ,

“但是,”她继续说道, 完全没有理会他的话。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **I knew you so well by sight , and I had really been introduced to you**
" 我 知道 你 所以 出色地 经过 视线 , 和 我 有 真的 到过 介绍 到 你
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

“我早就认得你了, 而且我们之前也见过面。”

— [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['debjʊˌtɑːnts] , ['mɪrli] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] — [ænd; ænd] ,
— **one of a bevy of debutantes , merely an item in a chorus — and ,**
— — 的 一个 一群 的 初次登台的少女 , 仅仅 一个 物品 在 一个 合唱 — 和 ,
[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] — "
besides , my father — "
除了 , 我的 父亲 — "

——一群初次登台的年轻女子之一, 不过是合唱队中的一个角色——而且, 还有我的父亲——”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ɔːsən] , ['dʒɑːɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — "
" **Your father ? repeated Orson , jogging his memory , you don't mean to say —** "
" 你的 父亲 ? " 重复 奥森 , 慢跑 他的 记忆 , " 你 不 意思是 到 说 — "

“你父亲? ”奥森重复道, 努力回忆, “你不会是想说——”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɔː'gʌstəs] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **My father is Augustus Vanlief , she said** .
" 我的 父亲 是 奥古斯都 - , " 她 说 .

“我父亲是奥古斯都·范利夫,”她说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ðɪ] [nuːz] .
He took a little time to digest the news .
他 采取 一个 小的 时间 到 消化 这 消息 .

他花了一点时间来消化这个消息。

[ðə; ði][klɜːrk][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][bʊk][ænd; ənd][ðə; ði][tʃeɪndʒ] .

The clerk handed him the book and the change .
这 职员 递交 他 这 书 和 这 改变 .

店员把书和找零递给了他。

[hiː; hi][sɔː] , [naʊ] , [wens][ðæt][tʃɑːrm] , [ðæt][greɪs] , [ðæt][ˈbjuːti][keɪm] ;

He saw , now , whence that charm , that grace , that beauty came ;
他 锯 , 现在 , 何处 那 魅力 , 那 优雅 , 那 美丽 来了 ;

他现在明白了, 那份魅力、那份优雅、那份美丽究竟源自何处;

[hiː; hi][riˈkɔːld][ðæt][ðə; ði][leɪt][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][bɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ;

he recalled that the late Mrs . Vanlief had been one of the Waddells ;
他 召回 那 这 晚的 太太 . - 有 到过 一 的 这 瓦德尔斯 ;

他回忆说, 已故的范利夫夫人是瓦德尔家族的一员;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbetər][blʌd][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] .

there was no better blood in the country .
那里 曾是 不 更好的 血 在 这 国家 .

全国没有比这更好的血统了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪm] , [tuː] ,

With the name , too ,
和 这 姓名 , 也 ,

名字也一样。

[ðer; ðər][keɪm][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)] [,revɪˈleɪʃənz] [ðæt][wɜːr; wər][ˈprez(ə)ntli][tuː; tə]

there came the thought of the wonderful revelations that were presently to
那里 来了 这 想法 的 这 精彩的 启示 那 是 目前 到

[kʌm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

come to him ,
来 到 他 ,

他想到, 接下来他将获得一些奇妙的启示。

[θæŋks][tuː; tə][ðɪs][ˈgɜːlz][ˈfɑːðər] .

thanks to this girl's father .
谢谢 到 这 女孩们 父亲 .

感谢这位女孩的父亲。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdɪzɪnəs][tʌtʃt][hɪm; ɪm] :

A sort of dizziness touched him :
一个 种类 的 头晕 感动 他 :

他感到一阵眩晕:

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][kwɪk][ˈkɑːnflɪkt][brɪˈtwiːn][ðə; ði][wɪʃ][tuː; tə][ˈwɜːrʃɪp][ðɪs][gɜːrl] ,

he felt a quick conflict between the wish to worship this girl ,
他 毛毡 一个 快的 冲突 之间 这 希望 到 崇拜 这 女孩 ,

他很快感到内心充满矛盾, 一方面想要崇拜这个女孩, 另一方面又想.....

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪʃ][tuː; tə][proʊb][diːpər][ˈɪntuː][laɪf] .

and the wish to probe deeper into life .
和 这 希望 到 探测 更深 进入 生活 .

以及对生命进行更深入探索的愿望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveri][ˈriːəl][ˈefərt][ðæt][hiː; hi][brʌʃt][ðə; ði][tʃɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It was with a very real effort that he brushed the charm of her
它 曾是 和 一个 非常 真实的 努力 那 他 刷过 这 魅力 的 她

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from him ,
从 他 ,

他费了九牛二虎之力才将她带给他的魅力抛诸脑后。

[ænd; ənd][ˈri:læpst; rɪˈlæpst] , [əˈgen] ,
and relapsed , again ,
和 复发 , 再次 ,

然后又复发了。

[ˈIntu:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ment] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevə] [bɪn]
into the man who meant to know more of human life than had ever been
进入 这 男人 WHO 意思是 到 知道 更多的 的 人类 生活 比 有 曾经 到过
[noʊn] [bɪˈfɔ:r] .
known before .
已知 前 .

成为一个渴望了解人类生活远超以往任何时代的人。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪlvə] [ˈpens(ə)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈti:] [pɔɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʊk] .
He took out a silver pencil and held it poised above the book .
他 采取 出去 一个 银 铅笔 和 握住 它 准备 多于 这 书 .

他拿出一支银色铅笔，举在书上方。

" [ðɪs] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
" This book , " he said , " is for you , you know , not for your father .
" 这 书 , " 他 说 , " 是 为了 你 , 你 知道 , 不是 为了 你的 父亲 .

“这本书,”他说,“是写给你的, 不是写给你父亲的。”

[jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ˈfrendz] [bʌt; bət] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] ,
Your father and I are to be great friends but — I want to be friends ,
你的 父亲 和 我 是 到 是 伟大的 朋友们 但 — 我 想 到 是 朋友们 ,
[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

你父亲和我注定要成为好朋友，但是——我也想和你父亲成为朋友。

[wɪð; wɪθ] — " [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpi:l] , " [wɪð; wɪθ] — [hu:m] ? "
with — " he looked a smiling appeal , " with — whom ? " "
和 — " 他 看起来 一个 微笑 上诉 , " 和 — 谁 ? "

“跟——”他面带微笑地恳求道,“跟——谁?”

" [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈmɑ:kɪŋli] .
" With Miss Vanlief , " she replied , mockingly .
" 和 错过 - , " 她 回复 , 嘲讽地 .

“和范利夫小姐一起,”她嘲讽地回答道。

" [maɪ] [ˈʌðər] [neɪm] ?
" My other name ?
" 我的 其他 姓名 ?

“我的另一个名字?”

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈti:] ; [ˈri:əli] [aɪ][du:] .
I hate it ; really I do .
我 恨 它 ; 真的 我 做 .

我讨厌它，真的非常讨厌。

[pərˈhæps][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Perhaps my father will tell you .
也许 我的 父亲 将要 告诉 你 .

或许我父亲会告诉你。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
" She had given him the tip of her fingers ,
" 她 有 给定 他 这 提示 的 她 手指 ,

她把指尖给了他，

[hɜːr; hər] [gaʊn] [hæd; həd] [swʌŋ] [pərˈfjuːm] [æz; əz][,aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
her gown had swung perfume as it followed her ,
她 袍 有 摇摆 香水 作为 它 随后 她 ,
她的长裙随着她的步伐摇曳, 散发出阵阵香气。

[ænd; ənd][,fiː, ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
and she was out and away before he could do more than give her
和 她 曾是 出去 和 离开 前 他 可以 做 更多的 比 给 她
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,
还没等他把书递给她, 她就已经溜之大吉了。

[baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [əˈmeɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪmˈpetʃʊəsənəs] , [hɜːr; hər]
bow her good - bye , and stand in amaze at her impetuoussness , her
弓 她 好的 - 再见 , 和 站立 在 惊奇 在 她 冲动 , 她
[vɜːrv] .
verve .
气魄 .
向她鞠躬道别, 惊叹于她的冲动和活力。

[ðə; ði] [θɔːt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɪn]
The thought smote him that , on the night before , he had seen her , in
这 想法 猛击 他 那 , 在 这 夜晚 前 , 他 有 已见 她 , 在
[ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
the mirror ,
这 镜子 ,
他突然想到, 前一天晚上, 他曾在镜子里看到过她。

[ænd; ənd] [spɜːnd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][,lʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [æm] , [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] .
and spurned the notion of her being other than a sham , a mockery .
和 被拒绝 这 概念 的 她 存在 其他 比 一个 假 , 一个 嘲讽 .
并驳斥了她只是一个骗子、一个笑柄的想法。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
How did he know , even now , that she was other than that ?
如何 做过 他 知道 , 甚至 现在 , 那 她 曾是 其他 比 那 ?
即使到了现在, 他又是如何知道她并非如此的呢?

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ]
what had happened to him that he had been able so long to stay
什么 有 发生 到 他 那 他 有 到过 有能力的 所以 长的 到 停留
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,
under her charm ,
在下面 她 魅力 ,

他究竟经历了什么, 才能如此长久地被她迷惑?
[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli]
to believe in her , to wish for her , to feel that she was hardly
到 相信 在 她 , 到 希望 为了 她 , 到 感觉 那 她 曾是 几乎
[ˈmɔːrt(ə)] ,
mortal ,
凡人 ,
相信她, 期盼她, 觉得她几乎不像凡人。

[bʌt; bət][sʌm; səm][streɪndʒ] , [swi:t] , ['splendɪd] [dri:m] ?
but some strange , sweet , splendid dream ?
但 一些 奇怪的 , 甜的 , 灿烂 梦 ?

但某种奇异、甜蜜、美好的梦境呢？

[wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
Was he the same man who , only a few hours ago ,
曾是 他 这 相同的 男人 WHO , 仅有的 一个 很少 小时 前 ,
他还是几个小时前那个.....的同一个人吗？

[hæd; həd][held] [hɪm'self] [ɔ:rn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['praɪm(ə)][i'məʊʃənz] ?
had held himself shorn of all the primal emotions ?
有 握住 他自己 剪 的 全部 这 原始 情绪 ?
他是否刻意压抑了自己的所有原始情感？

[hi:; hi] [bi:t] [ði:z] ['kwɛstʃənɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [naʊ] ['daʊtɪŋ] [hɪm'self] ,
He beat these questionings back and forth in his mind ; now doubting himself ,
他 打 这些 质询 后退 和 前进 在 他的 头脑 ; 现在 怀疑 他自己 ,
[naʊ] ['daʊtɪŋ] [ðɪs] [gɜ:rl] .
now doubting this girl .
现在 怀疑 这 女孩 .
他在脑海中反复思索这些问题；一会儿怀疑自己，一会儿又怀疑这个女孩。

[fɔ:rlɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ?
Surely she had not , in that dining - room , been sitting with her father ?
一定 她 有 不是 , 在 那 用餐 - 房间 , 到过 坐着 和 她 父亲 ?
她当时肯定不是和父亲一起坐在餐厅里的吧？

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ?
Would he not have seen them together ?
会 他 不是 有 已见 他们 一起 ?
他难道没看到他们在一起吗？

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fæməli:z, 'fæmli:z] ['wɪmɪnfəʊk] ?
Perhaps she was with some of her family's womenfolk ?
也许 她 曾是 和 一些 的 她 家庭的 妇道人家 ?
或许她当时和家里的一些女性亲属在一起？

[jes] ; [naʊ] [hi:; hi] [rɪ'membər] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['leɪdɪz] ,
Yes ; now he remembered ; she had been at a table with several other ladies ,
是的 ; 现在 他 记得 ; 她 有 到过 在 一个 桌子 和 一些 其他 女士们 ,
[ɔ:l] ['eldərlɪ] .
all elderly .
全部 老年 .
是的，他现在想起来了，她当时和几位其他女士坐在一张桌子旁，她们都是上了年纪的女士。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] , [ɪf] . . . [ɪf]
He wished he knew the name one might call her , if . . . if
他 希望 他 知道 这 姓名 一 可能 称呼 她 , 如果 . . . 如果
他多么希望自己知道人们会如何称呼她，如果.....如果.....

[lu:k] - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
Luke Moncreith came into the shop .
卢克 - 来了 进入 这 店铺 .
卢克·蒙克雷思走进了店里。

[ɔ:sən] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəz] [feɪs] .
Orson caught a shadow of a frown on the other's face .
奥森 捕捉 一个 阴影 的 一个 皱眉 在 这 其他的 脸 .
奥森捕捉到对方脸上闪过一丝不悦的神色。

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第3/9页

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['bɪtə] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] .
Moncreith's voice was sharp and bitter when he spoke .
- 嗓音 曾是 锋利的 和 苦的 什么时候 他 辐 .

蒙克雷斯说话时声音尖锐而苦涩。

" [bɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Been buying the shop ?** " **he asked .**
" 到过 购买 这 店铺 ? " 他 问 .

“你一直在买这家店吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sed] ['ɔ:sən] , [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndə] .
" **No ,** " **said Orson , in some wonder .**
" 不 , " 说 奥森 , 在 一些 想知道 .

“不,”奥森有些惊讶地说。

" ['oʊnli][wʌn] [bʊk] . "
" **Only one book .** "
" 仅有的 一 书 . "

“只有一本书。”

" [hoʊp] [ju:l] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænə] [ðæt] [ment] [ðə; ði] ['veri]
" **Hope you'll like it ,** " **said the other , with a manner that meant the very**
" 希望 你会 喜欢 它 , " 说 这 其他 , 和 一个 方式 那 意思是 这 非常
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

“希望你会喜欢,”另一个人说道，语气却恰恰相反。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[oʊ] , [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ˈeɪdʒɪz][ə'goʊ] .
Oh , I read it ages ago .
哦 , 我 读 它 年龄 前 .

哦，我很久以前就读过了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [els] .
It was for somebody else .
它 曾是 为了 某人 别的 .

是给别人的。

[ju:; jʊ] [si:m] ['veri] ['kɜəriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
You seem very curious about it ? "
你 似乎 非常 好奇的 关于 它 ? "

你似乎对此很感兴趣？

" [aɪ][eɪ 'em] .
" **I am .**
" 我 是 .

“我是。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['dɔ:d(ə)] [ɪn] ['bʊkʃɑ:p] . "
You aren't usually the man to dawdle in bookshops . "
你 不是 通常 这 男人 到 混日子 在 书店 . "

你通常不是那种会在书店里磨蹭的人。

" [ˈdɔːd(ə)l] ？
" **Dawdle** ？
" 混日子 ？
“混日子？”

" [ˈɔːsən] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃɑːrpli] ．
" **Orson turned on the other sharply** ．
" 奥森 转向 在 这 其他 尖锐地 ．
奥森猛地转过身去。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？
" **What the deuce do you mean** ？
" 什么 这 二 做 你 意思是 ？
你到底是什么意思？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [ˈkiːpər] ， [ɔːr] [wʌt] ？
Are you my keeper , or what ？
是 你 我的 守门员 ，或者 什么 ？
你是我的守护者吗？

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ， [aɪ][kæən; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] ， [kɑːnt] [aɪ] ？ "
If I choose to , I can live in this shop , can't I ？ "
如果 我 选择 到 ， 我 能 居住 在 这 店铺 ， 不能 我 ？ "
如果我愿意，我可以住在这家店里，对吧？

" [oʊ] ， [lɔːrd] ， [jes] ！
" **Oh , Lord , yes** ！
" 哦 ， 主 ， 是的 ！
“哦，主啊，是的！”

[lʊks] [ɑːd] ， [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， [juː; jʊ] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] ，
Looks odd , just the same , you trailing in here after a petticoat ，
看起来 奇怪的 ， 只是 这 相同的 ， 你 尾随 在 这里 后 一个 衬裙 ，
看起来还是有点怪，你穿着衬裙跟在这里走来走去。

[ænd; ænd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd][fɔːr; fər] — " [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ， — " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf]
and hanging around for — " he pulled out his watch , — " for a good half
和 绞刑 大约 为了 — " 他 拉 出去 他的 手表 ， — " 为了 一个 好的 一半
[aʊər] ．
hour ．
小时 ．
然后就一直待在那里——“他掏出手表说——“足足半个小时。”

" [ˈɔːsən] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klentʃt] [breθ] [ʌv; əv][reɪdʒ] ．
" **Orson burst out in a sort of clenched breath of rage** ．
" 奥森 爆裂 出去 在 一个 种类 的 紧握 气息 的 愤怒 ．
奥森突然压抑住怒火，猛地喘了口气。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [freɪzɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ．
He kept the phrases down with difficulty ．
他 保留 这 短语 向下 和 困难 ．
他费力地把这些话压低了。

" [ˈbetər] [tʃuːz] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ， " [hiː; hi] [sed] ．
" **Better choose your words , " he said** ．
" 更好的 选择 你的 字 ， " 他 说 ．
“最好注意你的措辞，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ， [ænd; ænd][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [biː; bi] [dæmd] ．
" **I don't like your words , and your watch be damned** ．
" 我 不 喜欢 你的 字 ， 和 你的 手表 是 该死的 ．
“我不喜欢你的话，你的手表也见鬼去吧。”

[sɪns] [wɛn] [hæv; həv][maɪ] — [maɪ] [frendz] ['teɪkən][tuː; tə] ['taɪmɪŋ] [maɪ] ['ækʃnz] ?
Since when have my — my friends taken to timing my actions ?
自从 什么时候 有 我的 — 我的 朋友们 已采取 到 定时 我的 行动 ？

我的朋友什么时候开始喜欢留意我行动的时间了？

[ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
It's a blessing I'm going abroad .
它是 一个 祝福 我是 去 国外 。

出国留学是我的福气。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːp] , ['fɪrslɪ] , ['swɪftli] .
" He turned and walked out of the shop , fiercely , swiftly .
" 他 转向 和 步行 出去 的 这 店铺 , 激烈地 , 迅速地 。

他转身，气势汹汹、迅速地走出了商店。

[æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [er] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
As the fresh air struck his face , he put his hand to it , and shook his
作为 这 新鲜的 空气 击 他的 脸 , 他 放 他的 手 到 它 , 和 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

新鲜空气拂过他的脸庞，他用手捂住脸，摇了摇头。

[ˈwʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 。

惊奇地。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ?
" What's the matter with Moncreith ?
" 是什么 这 事情 和 - ？

蒙克雷斯怎么了？

[wɪð; wɪθ][,em 'iː] ?
With me ?
和 我 ？

与我一起？

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
" He thought of the title of the book he had just given away .
" 他 想法 的 这 标题 的 这 书 他 有 只是 给定 离开 。

他想起了他刚刚送出的那本书的书名。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][æz; əz][mæd][æz; əz] [ðæt] ?
" Are we all as mad as that ?
" 是 我们 全部 作为 疯狂的 作为 那 ？

“我们都像他那样疯狂吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 。

他问自己。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [wʌz; wəz] " [mɑːrtʃ] [heəz] .
The title was " March Hares .
这 标题 曾是 " 行进 野兔 。

标题是“三月野兔”。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V 。

第五章

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ˈɔːsən] [veɪn] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈveri]
A young man so prominent in the town as Orson Vane had naturally a very
一个 年轻的 男人 所以 著名的 在 这 镇 作为 奥森 叶片 有 自然 一个 非常
[lɑːrdʒ] [lɪst] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
large list of acquaintances .
大的 列表 的 熟人 .

像奥森·范恩这样在镇上颇有名望的年轻人，自然有很多熟人。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [freɪz] , " [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [ænd; ənd] " [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] "
He knew, in the fashionable phrase, " everybody, " and " everybody "
他 知道 , 在 这 时髦 短语 , " 大家 , " 和 " 大家 "
[nuː] [hɪm; ɪm] .
knew him .
知道 他 .

用时髦的说法，他认识“所有人”，而且“所有人”都认识他。

[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [reɪndʒd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] [tɜːrf] ,
His acquaintances ranged beyond the world of fashion ; the theatre , the turf ,
他的 熟人 范围 超过 这 世界 的 时尚 ; 这 剧院 , 这 草皮 ,
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [reɪndʒd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] [tɜːrf] ,
他的 熟人 范围 超过 这 世界 的 时尚 ; 这 剧院 , 这 草皮 ,
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [reɪndʒd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] [tɜːrf] ,
他的 熟人 范围 超过 这 世界 的 时尚 ; 这 剧院 , 这 草皮 ,

他的朋友圈远不止时尚界；戏剧界、赛马界，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈriːdʒənz][hæd; həd] [ˈdenɪzənz] [huː] [nuː] [ˈɔːsən] [veɪn] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn]
and many other regions had denizens who knew Orson Vane and held him in
和 许多 其他 地区 有 居民 WHO 知道 奥森 叶片 和 握住 他 在
[ˈɪstiːm] .
esteem .
尊重 .

还有许多其他地区的居民认识奥森·范恩，并对他十分尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] , [wel] - [ˈmænərd] [laɪf] ;
He had always lived a careful , well - minded life ;
他 有 总是 居住地 一个 小心 , 出色地 - 有礼貌的 生活 ;
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] , [wel] - [ˈmænərd] [laɪf] ;
他 有 总是 居住地 一个 小心 , 出色地 - 有礼貌的 生活 ;
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] , [wel] - [ˈmænərd] [laɪf] ;
他 有 总是 居住地 一个 小心 , 出色地 - 有礼貌的 生活 ;

他一直过着谨慎、有礼貌的生活；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪnɪˈskeɪpəb(ə)] [ˈkɑːləmz]
his name had never been in the newspapers save in the inescapable columns
他的 姓名 有 绝不 到过 在 这 报纸 节省 在 这 无法逃避 列
[ˈtʌtʃɪŋ] [səˈsaɪəti] .
touching society .
接触 社会 .

除了那些不可避免地涉及社会问题的专栏文章外，他的名字从未出现在报纸上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˌperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
When he was ready to proceed with the experiment of the mirror ,
什么时候 他 曾是 准备好 到 继续 和 这 实验 的 这 镜子 ,
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˌperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
什么时候 他 曾是 准备好 到 继续 和 这 实验 的 这 镜子 ,
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˌperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
什么时候 他 曾是 准备好 到 继续 和 这 实验 的 这 镜子 ,

当他准备进行镜子实验时，

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [ˈredʒɪstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] .
the largeness of his social register was at once a pleasure and a pain .
这 大 的 他的 社会的 登记 曾是 在 一次 一个 乐趣 和 一个 疼痛 .
[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [ˈredʒɪstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] .
这 大 的 他的 社会的 登记 曾是 在 一次 一个 乐趣 和 一个 疼痛 .
[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)] [ˈredʒɪstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] .
这 大 的 他的 社会的 登记 曾是 在 一次 一个 乐趣 和 一个 疼痛 .

他广泛的社交圈既是他的乐趣所在，也是他的烦恼所在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] , [soʊ] [ˈmeni] !
There were so many , so many !
那里 是 所以 许多 , 所以 许多 !
[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] , [soʊ] [ˈmeni] !
那里 是 所以 许多 , 所以 许多 !
[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] , [soʊ] [ˈmeni] !
那里 是 所以 许多 , 所以 许多 !

太多了，太多了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz][ðə; ði] [taɪps] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [ˈeksənˈtrɪsəti] ;
It was evident that he must use the types most promising in eccentricity ;
它 曾是 明显 那 他 必须 使用 这 类型 最多 有前途 在 古怪 ;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz][ðə; ði] [taɪps] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [ˈeksənˈtrɪsəti] ;
它 曾是 明显 那 他 必须 使用 这 类型 最多 有前途 在 古怪 ;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [juːz][ðə; ði] [taɪps] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪn] [ˈeksənˈtrɪsəti] ;
它 曾是 明显 那 他 必须 使用 这 类型 最多 有前途 在 古怪 ;

很明显，他必须利用那些最有古怪潜质的人；

[hi:; hi][mʌst; məst] [əd'ventʃər] [fɔ:rθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [soʊlz] , [nɑ:t][ðə; ði] [mɪr]
he must adventure forth in company with the strangest souls , not the mere
他 必须 冒险 前进 在 公司 和 这 最奇怪的 灵魂 , 不是 这 仅仅
[ɔ:rd(ə)neri][wʌnz] .
ordinary ones .
普通的 一个 :

他必须与最奇特的灵魂结伴冒险，而不是与普通人同行。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wʌn] [deɪ] ,
Sitting in the twilight of his rooms one day ,
坐着 在 这 暮 的 他的 房间 一 天 ,
一天，暮色降临，他独自坐在房间里。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [raɪp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪ'sɪz(ə)n] .
it occurred to him that he was now ripe for his first decision .
它 发生 到 他 那 他 曾是 现在 成熟 为了 他的 第一的 决定 .
他突然意识到，自己已经到了该做第一个决定的时候了。

[hu:z] [soʊl] [ʃəd; ʃəd][hi:; hi] [si:z] ?
Whose soul should he seize ?
谁 灵魂 应该 他 抢占 ?

他应该夺取谁的灵魂？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] ['pɜ:rɪfɪkt] [plænz] , ['stɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:kwərd] ['epɪsoʊdz] ,
He had spent a week or so perfecting plans , stalling off awkward episodes ,
他 有 花费 一个 星期 或者 所以 完善 计划 , 停滞 离开 尴尬的 剧集 ,
[ˈsku:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
schooling his servants .
学校教育 他的 仆人 .

他花了一周左右的时间来完善计划，拖延尴尬的局面，并训练他的仆人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t] ['hæpən] .
There was no telling what might not happen .
那里 曾是 不 讲述 什么 可能 不是 发生 .

谁也无法预料会发生什么。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
He picked up a newspaper .
他 挑选 向上 一个 报纸 .

他拿起一份报纸。

[ə; eɪ] [neɪm] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
A name caught his eye ; he gave a little laugh .
一个 姓名 捕捉 他的 眼睛 ; 他 给予 一个 小的 笑 .

一个名字吸引了他的目光；他轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] !
" **The very man !**
" 这 非常 男人 !

正是这个人！

" [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['veri] [mæn] .
" **he told himself , " the very man .**
" 他 讲述 他自己 , " 这 非常 男人 .

他告诉自己，“就是这个人。”

[soʊ'saɪtiːz] [kɔːrt] [fuːl] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [laɪz] ['ʌndə] [hɪz; ɪz][kæp]
Society's court fool ; it will be worth something to know what lies under his cap
社会的 法庭 傻子 ; 它 将要 是 值得 某物 到 知道 什么 谎言 在下面 他的 帽
[ænd; ənd] ['belz] .
and bells .
和 铃铛 .

社会的弄臣；了解他帽子和铃铛下隐藏着什么，将是一件很有意思的事情。

" [hiː; hi] [skrɔːld] [ə; eɪ][noʊt] , [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['nevɪnz] .
" **He scrawled a note , enclosed it , and rang for Nevins .**
" 他 潦草的 一个 笔记 , 内 它 , 和 响铃 为了 内文斯 .

他潦草地写了张纸条，把它附在信封里，然后按响了内文斯的电话。

" [hæv; həv] [ðæt] ['teɪkən] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['redʒɪnəld] [hɑːrt] .
" **Have that taken , at once , to Mr . Reginald Hart .**
" 有 那 已采取 , 在 一次 , 到 先生 . 雷金纳德 哈特 .

“立刻把那东西送到雷金纳德·哈特先生那里去。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] , [hæv; həv][ə; eɪ]['hænsəm] [kɔːld] [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː] [weɪt] [nɪr'baɪ] . "
And then , presently , have a hansom called and let it wait nearby . "
和 然后 , 目前 , 有 一个 汉森 称为 和 让 它 等待 附近 . "

然后，立刻叫一辆马车来，让它在附近等候。

" ['redʒɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ə'loʊn] .
" **Reggie will be sure to come , " he said , when alone .**
" 雷吉 将要 是 当然 到 来 , " 他 说 , 什么时候 独自的 .

“雷吉一定会来的,”他独自一人时说道。

" [aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [hɪr] .
" **I've told him there was a pretty woman here .**
" 我已经 讲述 他 那里 曾是 一个 漂亮的 女士 这里 .

“我告诉他，这里有个漂亮女人。”

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['restləsnəs] .
" **He felt a nervous restlessness .**
" 他 毛毡 一个 紧张的 躁动不安 .

他感到紧张不安。

[hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪnts] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv]
He paced his room , fingering the frames of his prints , trying the cord of
他 踱步 他的 房间 , 指法 这 框架 的 他的 印刷 , 尝试 这 绳索 的

[hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪrər] ,
his new mirror ,
他的 新的 镜子 ,

他在房间里踱来踱去，手指摩挲着照片的相框，试了试新镜子的绳子。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
adjusting the blinds of the windows .
调整 这 百叶窗 的 这 视窗 .

调整窗户的百叶窗。

[hiː; hi] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ekspek'teɪʃn] .
He tingled with mental and physical expectation .
他 刺痛 和 精神的 和 身体的 期待 .

他感到身心都充满了期待。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] ['nʌθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
He wondered whether nothing , after all , would be the result .
他 想知道 无论 没有什么 , 后 全部 , 会 是 这 结果 .

他不禁怀疑，最终会不会什么结果都没有。

[haʊ] [ɪn'seɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [æz; əz] - [hæd; həd]
How insane it was to expect any such thing to happen as Vanlief had
如何 疯狂的 它 曾是 到 预计 任何 这样的 事物 到 发生 作为 - 有
['veɪpəd] [ʌv; əv] !
vapored of !
蒸发 的 ！

范利夫已经消失得无影无踪了，竟然还指望这种事情发生，真是太荒谬了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tenθ] ; ['mɪrəklz] ['nevər] ['hæpənd] .
This was the twentieth century rather than the tenth ; miracles never happened .
这 曾是 这 第二十 世纪 相当 比 这 第十 ； 奇迹 绝不 发生 。

这是二十世纪，而不是十世纪；奇迹从未发生过。

[jet] [haʊ] ['fɜ:rvəntli] [hi:; hi] [wɪft] [fɔ:r; fər] [wʌn] !
Yet how fervently he wished for one !
然而 如何 热切地 他 希望 为了 一 ！

但他多么渴望拥有一个啊！

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [, sju:pərim'pəuzɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
To feel the soul of another superimposing itself upon his own ;
到 感觉 这 灵魂 的 其他 叠加 本身 之上 他的 自己的 ；

感受到另一个灵魂与自己的灵魂交融；

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['grændəst] ['lɑ:rsəni] ['ʌndər] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [θeft]
to know that he had committed the grandest larceny under heaven , the theft
到 知道 那 他 有 坚定的 这 最宏伟 盗窃罪 在下面 天堂 , 这 盗窃
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] ,
of a soul ,
的 一个 灵魂 ,

得知自己犯下了天下最大的盗窃罪——偷走灵魂，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [geɪn] , [ðer'baɪ] , [kəm'pli:t] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
and to gain , thereby , complete insight into the spiritual machinery of another
和 到 获得 , 从而 , 完全的 洞察力 进入 这 精神 机械 的 其他
['mɔ:rt(ə)] !
mortal !
凡人 ！

从而获得对另一个凡人的精神机制的完全洞察！

['nevinz] [rɪ'tɜ:rnd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn]
Nevins returned , within a little time , bringing word that Mr . Hart had been
内文斯 返回 , 之内 一个 小的 时间 , 带来 单词 那 先生 . 哈特 有 到过
[faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] ,
found at home ,
成立 在 家 ,

不久后，内文斯回来了，带来了哈特先生在家中被找到的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:l] [də'rektli; da'rektli] .
and would call directly :
和 会 称呼 直接地 :

并会直接打电话。

[veɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] [nu:] ['mɪrər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n [wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Vane pushed the new mirror to a position where it would face the door .
叶片 推动 这 新的 镜子 到 一个 位置 在哪里 它 会 脸 这 门 。

范恩把新镜子推到正对着门的位置。

[hi:; hi] [toʊld] ['nevinz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ru:m] ['æftər] ['mɪstər] . [hɑ:rt] ; [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['entər] ,
He told Nevins not to enter the room after Mr . Hart ; to let him enter ,
他 讲述 内文斯 不是 到 进入 这 房间 后 先生 . 哈特 ; 到 让 他 进入 ,
他告诉内文斯，哈特先生之后不要进房间；让他进去。

[ænd; ɐnd][let][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][fɔ:l][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and let the curtain fall behind him .
和 让 这 窗帘 落下 在后面 他 .

让帷幕在他身后落下。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzi:(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [ˈweɪtɪd] .

He took up a position by a window and waited .
他 采取 向上 一个 位置 经过 一个 窗户 和 等待 .

他走到窗边，找了个地方站着，静静地等待着。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [si:md] [ˈhevi] [æz; ɐz] [li:d] .

The minutes seemed heavy as lead .
这 分钟 似乎 重的 作为 带领 .

时间仿佛凝固了一般，沉重无比。

[ðə; ði] [eɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəli] [sti:l] .

The air was unnaturally still .
这 空气 曾是 不自然地 仍然 .

空气异常静止。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈnevɪnz] , [ɪn][ˈdʒent(ə)] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .

At last he heard Nevins , in gentle monosyllables .
在 最后的 他 听到 内文斯 , 在 温和的 单音节词 .

他终于听到了内文斯的声音，声音轻柔而单音节。

[əˈnʌðər] [vɔɪs] , [haɪ] [ˈb:lməʊst][tu:; tə][fɔ:lˈsetəʊ] , [ˈklæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsti:lnəs] .

Another voice , high almost to false setto , clashed against the stillness .
其他 嗓音 , 高的 几乎 到 假声 , 冲突 反对 这 寂静 .

另一个声音，几乎是假声，打破了寂静。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [swʌŋ] [bæk] .

Then the curtain swung back .
然后 这 窗帘 摇摆 后退 .

然后幕布向后摆动。

[ˈredʒɪnəld][hɑ:rt] , [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][smɑ:rt][wɜ:rlɪd] [ˈnevər] [kɔ:ld] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈredʒi] [hɑ:rt] ,

Reginald Hart , whom all the smart world never called other than Reggie Hart ,
雷金纳德 哈特 , 谁 全部 这 聪明的 世界 绝不 称为 其他 比 雷吉 哈特 ,

雷金纳德·哈特，所有聪明人都只叫他雷吉·哈特，

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] - [wei] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈbɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

stood for a moment in the curtain - way , the mirror barring his path .
站立 为了 一个 片刻 在 这 窗帘 - 方式 , 这 镜子 禁止 他的 小路 .

他在帘幕前站了一会儿，镜子挡住了他的去路。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði] [ˈɪfemɪnət] , [fʊl] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] -

He caught his image there to the full , the effeminate , full face , the narrow -
他 捕捉 他的 图像 那里 到 这 满的 , 这 阴柔的 , 满的 脸 , 这 狭窄的 -

[ˈweɪstɪd] [kəʊt] ,

waisted coat ,
腰部 外套 ,

他把自己的形象完整地记录了下来：一张阴柔的、饱满的脸，一件收腰的外套。

[ðə; ði] [ʌnˈplezntli] [ˈwʊməni] [hɪps] .

the unpleasantly womanish hips .
这 令人不快的 女人气 臀部 .

令人不快的女性化臀部。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æz; ɐz] [ɪf] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

He put out his right hand , as if groping in the dark .
他 放 出去 他的 正确的 手 , 作为 如果 摸索 在 这 黑暗的 .

他伸出右手，仿佛在黑暗中摸索。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [ˈʃɪli] , [ˈstæməɪŋli] .
Then he said , shrilly , stammeringly .
然后 他 说 , 尖锐地 , 结结巴巴地 .

然后他尖声结结巴巴地说。

" [veɪn] !
" Vane !
" 叶片 !

“叶片！

[oʊ] , [veɪn] , [wer] [ðə; ði][di:] —
Oh , Vane , where the de —
哦 , 叶片 , 在哪里 这 德 —

哦，范恩，那里有——

" [hi:; hi][sæŋk][ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" He sank almost to his knees .
" 他 沉没 几乎 到 他的 膝盖 .

他几乎跪倒在地。

[veɪn] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æŋ; ən][ɑ:rm]
Vane stepping forward , caught him by the shoulder and put him into an arm
叶片 步进 向前 , 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 放 他 进入 一个 手臂
- [tʃer] .
- chair .
- 椅子 .

范恩上前一步，抓住他的肩膀，把他放到扶手椅上。

[hɑ:rt][sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [hʌntʃt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Hart sat there , his head hunched between his shoulders .
哈特 卫星 那里 , 他的 头 弓着背 之间 他的 肩膀 .

哈特坐在那里，头蜷缩在双肩之间。

" [ˈsɪli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [veɪn] , [oʊld] [ˈtʃæpi] .
" Silly thing to do , Vane , old chappy .
" 愚蠢的 事物 到 做 , 叶片 , 老的 家伙 .

“范恩，老兄，你这真是傻事。”

[ˈbi:stli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — [stʌnt] [ʌv; əv] [maɪn] .
Beastly sorry for this — stunt of mine .
兽 对不起 为了 这 — 特技 的 矿 .

对此我深感抱歉——这是我的失误。

[tu:] [ˈmeni] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪz] [ˈleɪtli] , [veɪn] , [tu:] [mʌtʃ] [ˈdænsɪŋ] , [tu:] [mʌtʃ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went]
Too many tea - parties lately , Vane , too much dancing , too much — " his voice went
也 许多 茶 - 各方 最近 , 叶片 , 也 很多 跳舞 , 也 很多 — " 他的 嗓音 去
[ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [saɪ] .
off into a sigh .
离开 进入 一个 叹 .

“最近茶话会太多了，范恩，跳舞也太多了，太多——”他的声音渐渐变成了一声叹息。

" [ˈbetər] [get][ə; eɪ][kæb] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɪmplɪ] .
" Better get a cab , " he said , limply .
" 更好的 得到 一个 出租车 , " 他 说 , 软弱无力 .

“最好还是打车吧，”他无力地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈɡɔ:tŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪn] [kəˈlæps] ,
He had quite forgotten why he had come : he was simply in collapse ,
他 有 相当 被遗忘的 为什么 他 有 来 : 他 曾是 简单地 在 坍塌 ,
[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] .
mentally and physically .
精神上 和 身体 .

他完全忘记了自己来的目的：他身心俱疲，濒临崩溃。

[veɪn] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
Vane , **trembling** **with** **excitement** **and** **delight** ,
叶片 , 发抖 和 激动 和 喜 ,

范恩激动得浑身颤抖, 欣喜若狂。

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [veɪl] [əˈpɑːn] [ɪts] [feɪs] [əˈgen] .
walked up to the mirror from behind and sent the veil upon its face again .
步行 向上 到 这 镜子 从 在后面 和 发送 这 面纱 之上 它是 脸 再次 .

他从镜子后面走到镜子前, 再次将面纱盖在了镜子的脸上。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevɪnz] [ˈsʌmən] [ðə; ðɪ] [kæb] .
Then he had Nevins summon the cab .
然后 他 有 内文斯 召唤 这 出租车 .

然后他让内文斯叫出租车。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɑːrt] [ˈtɒtərɪŋ] [aʊt] , [əˈpɑːn] [ˈnevɪnz] - [ˈʃəʊldər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] , [fɔːrst] [smaɪl] .
He watched Hart tottering out , upon Nevins ' shoulder , with a dry , forced smile .
他 观看 哈特 颤巍巍 出去 , 之上 内文斯 - 肩膀 , 和 一个 干燥 , 强制 微笑 .

他看着哈特摇摇晃晃地走出来, 靠在内文斯的肩膀上, 脸上挂着干涩而勉强的笑容。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] !
So it was real !
所以 它 曾是 真实的 !

所以这是真的!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
He could hardly believe it .
他 可以 几乎 相信 它 .

他简直不敢相信。

[ɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmerəst] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [huːz]
In seconds , in the merest flash , his visitor had faded like a flower whose
在 秒 , 在 这 最 闪光 , 他的 游客 有 褪色 喜欢 一个 花 谁

[ruːt] [ɪz] [plʌkt] .
root is plucked .
根 是 拨弦 .

短短几秒钟, 转瞬之间, 他的访客就像一朵被拔掉根的花一样消失了。

[ðə; ðɪ] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪˈtæləti] , [kwaɪt] , [ɪn] [fækt] , [hɪmˈself] ;
The man had come in , full of vitality , quite , in fact , himself ;
这 男人 有 来 在 , 满的 的 活力 , 相当 , 在 事实 , 他自己 ;

那人走了进来, 精神抖擞, 完全恢复了往日的风采;

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪr] [hʌsk] , [ə; eɪ] [ʃel] .
he had gone out a mere husk , a shell .
他 有 已消失 出去 一个 仅仅 外壳 , 一个 壳 .

他消失时只剩下一副空壳。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ˈklaɪmæks] [əˈhed] .
But there was still the climax ahead .
但 那里 曾是 仍然 这 高潮 前方 .

但高潮还在后面。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [luːmd] [ɪˈmɪnənt] ?
Had he courage for it , now that it loomed imminent ?
有 他 勇气 为了 它 , 现在 那 它 迫近 迫在眉睫 ?

既然事情迫在眉睫, 他还有勇气去做吗?

[ʊd; ʒəd] [hi;; hi] [send] [fɔ:r; fər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [him; im] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wer] [hi;; hi] [hæd; həd]
Should he send for Hart and have him pick up his soul where he had
应该 他 发送 为了 哈特 和 有 他 挑选 向上 他的 灵魂 在哪里 他 有
[drɑ:pt] [aɪ 'ti:] ?
dropped it ?
掉落 它 ?

他是否应该把哈特叫来，让他把自己的灵魂找回来？

[ɔ:r] [ʊd; ʒəd] [hi;; hi] , [stɜ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['pɜ:rpəs] , [fɪt] [ðæt] [soʊl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Or should he , stern in his first purpose , fit that soul upon his own ,
或者 应该 他 , 船尾 在 他的 第一的 目的 , 合身 那 灵魂 之上 他的 自己的 ,
或者他是否应该坚定地将那个灵魂置于自己的灵魂之上？

[æz; əz] [wʌn] [fɪts] [ə; eɪ] [glʌv] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hænd] ?
as one fits a glove upon the hand ?
作为 一 适合 一个 手套 之上 这 手 ?
就像给手戴手套一样？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .
There was yet time .
那里 曾是 然而 时间 .
还有时间。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] ['oʊnli] [ə'pɑ:n] ['weðər] [hɑ:rt] [ɔ:r] [hɪm'self] [feɪst] [ðə; ði] ['mɪrər] [wen] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz]
It depended only upon whether Hart or himself faced the mirror when the veil was
它 取决于 仅有的 之上 无论 哈特 或者 他自己 面对 这 镜子 什么时候 这 面纱 曾是
[ɔ:f] .
off .
离开 .

这仅仅取决于揭开面纱时，哈特还是他自己面对的是镜子。

[hi;; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] ['fɑ:rpli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
He cut his knot of indecision sharply , with a stride to the mirror ,
他 切 他的 结 的 优柔寡断 尖锐地 , 和 一个 步幅 到 这 镜子 ,
他果断地斩断了心中的犹豫，大步走向镜子。

[ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klɪr] [pu:l] [ʌv; əv] [laɪt] ,
a jerk at the cord and a steady gaze into the clear pool of light ,
一个 混蛋 在 这 绳索 和 一个 稳定的 目光 进入 这 清除 水池 的 光 ,
绳子猛地一拽，目光坚定地凝视着清澈的光池。

['da:kənd] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flek] (ə)n] .
darkened only by his own reflection .
变暗 仅有的 经过 他的 自己的 反射 .
只有他自己的倒影让他感到昏暗。

[streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi;; hi] [wʊd] , [hi;; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
Strain his eyes as he would , he could feel no change ,
拉紧 他的 眼睛 作为 他 会 , 他 可以 感觉 不 改变 ,
他竭尽全力睁大眼睛，却感觉不到任何变化。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɜ:r] [ʌv; əv] ['ædɪd] [rɪ'moʊ] (ə)n] .
not the faintest stir of added emotion .
不是 这 最微弱 搅拌 的 额外 情感 .
没有一丝一毫的情绪波动。

[hi;; hi] [let] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [dra:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɪrər] ['lɪstləsli] .
He let the curtain drop upon the mirror listlessly .
他 让 这 窗帘 降低 之上 这 镜子 百无聊赖地 .
他无精打采地让帷幔落在镜子上。

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] [əˈɡen] ,
Walking to his window - seat again ,
步行 到 他的 窗户 - 座位 再次 ,

他再次走到靠窗的座位上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡlæsɪz] .
he was suddenly struck by his image in one of the other glasses .
他 曾是 突然 击 经过 他的 图像 在 一 的 这 其他 眼镜 .

他突然注意到自己在另一个杯子里的倒影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [wel] [ˈfeɪpt] ; [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə][striːp][tuː; tə][ðə; ði] [bʌf] ;
He was really very well shaped ; he felt a wish to strip to the buff ;
他 曾是 真的 非常 出色地 形状 ; 他 毛毡 一个 希望 到 条 到 这 增幅 ;

他身材非常好；他很想脱光衣服；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [kloʊð] [lɪmz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] .
it was rather a shame to clothe limbs as fine as those .
它 曾是 相当 一个 耻辱 到 衣服 四肢 作为 美好的 作为 那些 .

给如此优美的肢体穿上衣服，实在是一种可惜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ˈfəʊtəɡræfs] .
He was quite sure there were friends of his who would appreciate photographs
他 曾是 相当 当然 那里 是 朋友们 的 他的 WHO 会 欣赏 照片

[ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,

他非常肯定他的朋友们会喜欢他的照片。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑːstʊːm] [ðæt] [wʊd] [haɪd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
in some picturesque costume that would hide as little as possible .
在 一些 如画 戏服 那 会 隐藏 作为 小的 作为 可能的 .

穿着华丽的戏服，但要尽可能少地遮掩身体。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən] .
It was an age since he had any pictures taken .
它 曾是 一个 年龄 自从 他 有 任何 图片 已采取 .

他已经很久没有拍过照片了。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈnevinz] .
He called for Nevins .
他 称为 为了 内文斯 .

他叫来了内文斯。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strʌk] [ˈnevinz] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪnt][ʌv; əv][ˈtenər] [ɪn][aɪˈtiː] .
His voice struck Nevins as having a taint of tenor in it .
他的 嗓音 击 内文斯 作为 拥有 一个 污点 的 男高音 在 它 .

内文斯觉得他的声音带有一丝男高音的韵味。

" [ˈnevinz] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][ðə; ði] [fəˈtɑːɡrəfər] [kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd]
" Nevins , " he said , " have the photographer call to - morrow , like a good
" 内文斯 , " 他 说 , " 有 这 摄影师 称呼 到 - 明天 , 喜欢 一个 好的

[mæn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
man , won't you ?
男人 , 惯于 你 ?

“内文斯,”他说,“让摄影师明天打电话来, 像个好男人一样, 好吗? ”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [tʃæp] , [aɪ] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][smɑːrt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
You know , the chap , I forget his name , who does all the smart young women .
你 知道 , 这 小伙子 , 我 忘记 他的 姓名 , WHO 做 全部 这 聪明的 年轻的 女性 .

你知道, 就是那个家伙, 我忘了他的名字, 他跟所有聪明的年轻女孩都混在一起。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ;
I'll be glad to do the fellow a service ;
患病的 是 高兴的 到 做 这 同伴 一个 服务 ;

我很乐意为他帮忙；

[duː][hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][em 'iː] .
do him no end of good to have his name on pictures of me .
做 他 不 结尾 的 好的 到 有 他的 姓名 在 图片 的 我 .

把他的名字印在我的照片上对他来说绝对有好处。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌtərz] ['kɑːstʊːm] [bɔːl] , ['nevinz] ,
I'm thinking of something a bit startling for the Cutter's costume ball , Nevins ,
我是 思维 的 某物 一个 少量 令人震惊 为了 这 切割机 戏服 球 , 内文斯 ,

内文斯, 我正在考虑为卡特家的化装舞会准备一些有点出人意料的东西。

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['mædəm] ['bɔɪərz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
so have the man from Madame Boyer's come for instructions .
所以 有 这 男人 从 夫人 博耶的 来 为了 指示 .

所以请博耶夫人店里的那位先生过来听听指示。

[ænd; ænd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][em 'iː][sʌm; səm] [pər'fjuːm] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] ; ['sʌmθɪŋ]
And see if you can find me some perfume at the chemist's ; something
和 看 如果 你 能 寻找 我 一些 香水 在 这 化学家的 ; 某物

['hevi] , ['nevinz] .
heavy , Nevins .
重的 , 内文斯 .

看看你能不能在药店帮我找点香水; 要那种浓郁一点的, 内文斯。

[ðə; ði] [pə'fjuːmz] [æt; ət][wʌnz] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] [mæn] .
The perfumes at once , that's a dear man .
这 香水 在 一次 , 那就是 一个 亲爱的 男人 .

香水一下子就来了, 真是个好人。

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɪləʊz] [tə'haɪt] .
I want them in my pillows tonight .
我 想 他们 在 我的 枕头 今晚 .

今晚我想把它们放在枕头里。

" [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
" **When the man was gone , his master went to the sideboard , opened it ,**
" 什么时候 这 男人 曾是 已消失 , 他的 掌握 去 到 这 餐边柜 , 打开 它 ,

“那人走后, 他的主人走到餐具柜前, 打开了柜门,

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and gave a gentle sigh of disappointment .
和 给予 一个 温和的 叹 的 失望 .

他轻轻叹了口气, 流露出失望之情。

" ['kerləs] [ʌv; əv][em 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [red] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" **Careless of me , " he murmured , " to have no Red Ribbon in the place .**
" 粗心 的 我 , " 他 低声说道 , " 到 有 不 红色的 丝带 在 这 地方 .

“我太粗心了,”他喃喃自语, “竟然没有带红丝带。”

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] ?
How can any gentleman afford to be without it ?
如何 能 任何 绅士 买得起 到 是 没有 它 ?

任何一位绅士怎能没有它呢?

[dɪr] , [dɪr] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ænd] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
Dear , dear , if any of the girls and boys had caught me without it .
亲爱的 , 亲爱的 , 如果 任何 的 这 女孩们 和 男孩们 有 捕捉 我 没有 它 .

天哪, 要是哪个男孩女孩看到我没戴它就好了。

[ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['hevinz] .
Another thing I must tell Nevins .
其他 事物 我 必须 告诉 内文斯 .

还有一件事我必须告诉内文斯。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪski] !
Nothing but whisky !
没有什么 但 威士忌酒 !

只有威士忌!

[ə'ba:mi:nəbli] ['vʌlgər] [stʌf] !
Abominably vulgar stuff !
极其可憎 庸俗 东西 !

极其粗俗不堪的内容!

[kɑ:nt] [θɪŋk] , ['ri:əli] , - ['pɑ:n] ['ɑ:nər] [aɪ] [kɑ:nt] , [həʊ] [aɪ] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [leɪ] ['eni] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
Can't think , really , 'pon honor I can't , how I ever came to lay any of it in .
不能 思考 , 真的 , - 庞 荣誉 我 不能 , 如何 我 曾经 来了 到 躺 任何 的 它 在 .

我真的想不明白,凭着荣誉感,我怎么会做出这种事。

[ænd; ænd][noʊ] [sɪgə'rets] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
And no cigarettes in the place .
和 不 香烟 在 这 地方 .

而且这里禁止吸烟。

['gʊdnəs] [em 'i:] !
Goodness me !
善良 我 !

我的天哪!

[wʌt] [swi:t] [sɪgə'rets] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈmɪsɪz] . ['bærət, 'bærit]['westən] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] !
What sweet cigarettes those are Mrs . Barrett Weston always has !
什么 甜的 香烟 那些 是 太太 . 巴雷特 韦斯顿 总是 有 !

巴雷特·韦斯顿太太总是抽那些好香的香烟啊!

[ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [æsk][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [ðɪs] ['sʌməər] .
Wonder if that woman will ask me to her cottage this summer .
想知道 如果 那 女士 将要 问 我 到 她 小屋 这 夏天 .

不知道那位女士今年夏天会不会邀请我去她的度假小屋。

" [hi:; hi] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˌjɔ:nd] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **He strolled to the window , yawned , stretched out his arms** ,
" 他 漫步 到 这 窗户 , 打哈欠 , 拉伸 出去 他的 武器 ,

他踱步走到窗边,打了个哈欠,伸了个懒腰,

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] .
drawing his hands towards him at the end of his gesture .
绘画 他的 双手 向 他 在这 结尾 的 他的 手势 .

动作结束时,他的双手向自己收回。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [maɪ'nu:tli] .
He inspected the fingers minutely .
他 检查 这 手指 精确到分钟 .

他仔细检查了手指。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] ['mæniˌkjʊəɪŋ] .
They needed manicuring .
他们 需要 修甲 .

她们需要修指甲。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
He began to put down a little list of things to be done .
他 开始 到 放 向下 一个 小的 列表 的 事物 到 是 完毕 .

他开始列一张待办事项清单。

[hi:; hi] ['stroʊld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtæbə'ret] [wer] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [leɪ] ['skætərd] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
He strolled over to the tabouret where invitations lay scattered all about .
他 漫步 超过 到 这 矮凳 在哪里 邀请函 躺 疏散 全部 关于 .

他踱步走到小凳子旁，邀请函散落在周围。

[ðæt] [dɪr] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈstu:diəʊ] - [dæns] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n]
That dear Mrs . Sclatersby was giving a studio - dance ; she was depending on
那 亲爱的 太太 . 曾是 给予 一个 工作室 - 舞蹈 ; 她 曾是 取决于 在
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] ['fi:tʃər] .
him for a novel feature .
他 为了 一个 小说 特征 .

那位亲爱的斯克莱特斯比太太正在工作室里表演舞蹈；她指望着他创作一部新奇的影片。

[pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skɜ:rt] - [dæns] .
Perhaps if he did a little skirt - dance .
也许 如果 他 做过 一个 小的 裙子 - 舞蹈 .

或许他可以跳一段裙舞。

[jes] ; [ðə; ðɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Yes ; the notion pleased him .
是的 ; 这 概念 高兴 他 .

是的，他很喜欢这个想法。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] , [æt; ət][wʌns] ,
He would sit down , at once ,
他 会 坐 向下 , 在 一次 ,

他会立刻坐下。

[ænd; ænd] [raɪt] [ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and write a hint to a newspaper man who would be sure to make a
和 写 一个 暗示 到 一个 报纸 男人 WHO 会 是 当然 到 制作 一个
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [skɜ:rt] - [dæns] .
sensation of this skirt - dance .
感觉 的 这 裙子 - 舞蹈 .

然后给报社记者写封信，他一定会把这出裙舞闹剧大肆报道。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nevɪnz] [ˈnɒkɪŋ] .
That done , he heard Nevins knocking .
那 完毕 , 他 听到 内文斯 敲门 .

做完这一切后，他听到内文斯在敲门。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:ˌmɜːd] , " [ðə; ðɪ] [ˈpə:fju:mz] .
" Oh , " he murmured , " the perfumes .
" 哦 , " 他 低声说道 , " 这 香水 .

“哦,”他低声说, “香水。”

[soʊ] [swi:t] !
So sweet !
所以 甜的 !

如此甜蜜！

" [hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sæ'feɪ] - [bægz] .
" He buried his nose in a handful of the sachet - bags .
" 他 埋葬 他的 鼻子 在 一个 少数 的 这 小袋 - 包 .

他把鼻子埋进一把小袋子里。

[hi:; hi] [spreɪd] [sʌm; səm][mə'ri:ə][fə'ri:nə][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
He sprayed some Maria Farina on his forehead .
他 喷洒 一些 玛丽亚 法里纳 在 他的 前额 .

他往额头上喷了一些玛丽亚·法里纳喷雾剂。

[ˈpəːfjuːmz] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] , [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈwɜːrɪp] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɔːr]
Perfumes , **he** **considered** , **were** **worth** **worship** **just** **as** **much** **as** **jewels** **or**
香水 , 他 经过考虑的 , 是 值得 崇拜 只是 作为 很多 作为 珠宝 或者
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

他认为，香水和珠宝、音乐一样，都值得人们崇拜。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪnfl] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [siːmd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
The more sinful a perfume seemed , the more stimulating it was to the
这 更多的 罪恶的 一个 香水 似乎 , 这 更多的 刺激性的 它 曾是 到 这
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
imagination .
想像力 .

香水越是散发着罪恶的气息，就越能激发人们的想象力。

[sʌm; səm] [ˈpəːfjuːmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈbiədʒli] .
Some perfumes were like drawings by Beardsley .
一些 香水 是 喜欢 图画 经过 比尔兹利 .

有些香水就像比尔兹利的画作一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .
He looked at the walls .
他 看起来 在 这 墙壁 .

他看着墙壁。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [mʌst; məst][get][sʌm; səm] [pʊt] [ʌp] .
He really must get some Beardsleys put up .
他 真的 必须 得到 一些 比尔兹利 放 向上 .

他真的应该把比尔兹利的画作挂起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiədʒli] [fɔːr; fər] [ˈdʒɑːgɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslʌɡɪ] [ˈfænsɪ] ;
There was nothing like a Beardsley for jogging a sluggish fancy ;
那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 比尔兹利 为了 慢跑 一个 迟缓 想要 ;

没有什么比比尔兹利更能激发迟钝的想象力了；

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd] [ˈdresmeɪkər] [ɪgˈzɪstɪd] [baɪ] [ˈhaɪdɪŋ] ,
if you wanted to see everything that milliners and dressmakers existed by hiding ,
如果 你 通缉 到 看 一切 那 女帽商 和 服装设计师 存在 经过 隐藏 ,

如果你想一窥女帽商和服装设计师们隐藏起来的种种行径，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌp] [səˈfɪʃntli] [ɑːn] [ˈbiədʒli] .
all you had to do was to sup sufficiently on Beardsley .
全部 你 有 到 做 曾是 到 上 足够 在 比尔兹利 .

你只需要多喝点比尔兹利的酒就行了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiədʒli] [ˈkɑːkteɪl] ;
He thought of inventing a Beardsley cocktail ;
他 想法 的 发明 一个 比尔兹利 鸡尾酒 ;

他想发明一种比尔兹利鸡尾酒；

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [breɪn] [kwɑɪt] [ˈpeɪɡən] ,
if he could find a mixture that would make the brain quite pagan ,
如果 他 可以 寻找 一个 混合物 那 会 制作 这 脑 相当 异教徒 ,

如果他能找到一种能让大脑变得相当异教化的混合物，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [neɪm] .
he would certainly give it that name .
他 会 当然 给 它 那 姓名 .

他肯定会给它取这个名字。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rəʊvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɑːntəɡju] [ænd; ənd] [ˈkæpjələts] [ʌv; əv][ðə; ði]
His mind roved to the feud between the Montagues and Capulets of the
他的 头脑 漫游 到 这 世仇 之间 这 蒙太古家族 和 凯普莱特家族 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他的思绪飘到了镇上蒙太古家族和凯普莱特家族之间的世仇上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑːdərn] [fjuːd] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [fˈrɪkʃnz] ,
It was one of those modern feuds , made up of little social frictions ,
它 曾是 一 的 那些 现代的 世仇 , 制成 向上 的 小的 社会的 摩擦 ,
[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ˈdʒeləsiːz] ,
infinitesimal jealousies ,
无穷小 嫉妒 ,

这是现代社会中常见的那种世仇，由一些小的社会摩擦和微不足道的嫉妒构成。

[ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [pres] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæʃ(ə)nəl] [kəˈlæməti] .
magnified by a malicious press into a national calamity .
放大 经过 一个 恶意 按 进入 一个 国家的 灾害 .
被恶意媒体夸大，演变成一场国家灾难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuːd] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [hɪmˈself] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mend] .
It was a feud , he told himself , that he would have to mend .
它 曾是 一个 世仇 , 他 讲述 他自己 , 那 他 会 有 到 修补 .
他告诉自己，这是一场他必须化解的恩怨。

[aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈlʌstər] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] .
It would mean , for him , the lustre from both houses .
它 会 意思是 , 为了 他 , 这 光泽 从 两个都 房屋 .
对他来说，这意味着他将同时获得两家的光环。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][smɑːrt] [wɜːrld] , [laɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlʌstər] .
And there was nothing , in the smart world , like plenty of lustre .
和 那里 曾是 没有什么 , 在 这 聪明的 世界 , 喜欢 很多 的 光泽 .
在智慧的世界里，没有什么比光彩夺目更令人向往的了。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈlʌstər] : [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
There were several sorts of lustre : that of money , of birth , and of
那里 是 一些 排序 的 光泽 : 那 的 钱 , 的 出生 , 和 的
[ˈpʌblɪk] [ˈɔːnəz] .
public honors .
民众 荣誉 .

光环有好几种：金钱的光环、出身的光环和公众荣誉的光环。

[ˈpɜːrsənəli] , [hiː; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌstər] ;
Personally , he cared little for the origin of his lustre ;
亲自 , 他 关心 小的 为了 这 起源 的 他的 光泽 ;
他本人并不太在意自己光彩的来源；

[soʊ][aɪˈtiː][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ˈsmɑːrtənəs] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
so it put him in the very forefront of smartness he asked for nothing more .
所以 它 放 他 在 这 非常 前沿 的 聪明 他 问 为了 没有什么 更多的 .
因此，这使他跻身于最聪明的人之列，他别无所求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpekəb(ə)l] .
Of course , his own position was quite impeccable .
的 课程 , 他的 自己的 位置 曾是 相当 完美无瑕 .
当然，他自己的立场是无可挑剔的。

[ðə; ði][ˈsmɑːrt][ˈwɜːrld][ˈmaɪt][ˈnæroʊ][ˈjɪr][ˈbaɪ][ˈjɪr] ; [ðə; ði][ˈnuːpɔːrt][ˈset] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪljəˈner]
The smart world might narrow year by year ; the Newport set , and the Millionaire
这 聪明的 世界 可能 狭窄的 年 经过 年 ; 这 纽波特 放 , 和 这 百万富翁
[ˈset] ,
set ,
放 ,

精英圈子可能会逐年缩小; 纽波特俱乐部和百万富翁俱乐部,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɪkərboːkər][ˈset] — [ðeɪ][ˈmaɪt][ˌɔːl][ˈdwɪnd(ə)] [tuː; tə][ˈwʌn][ˈsmɔːl][ˈwɜːrld][ˈʌv; əv]
and the Knickerbocker set — they might all dwindle to one small world of
和 这 尼克博克 放 — 他们 可能 全部 减少 到 一 小的 世界 的
[ˈsmɑːrtˌnəs] ;
smartness ;
聪明 ;

还有尼克博克圈子——他们可能都会缩减成一个小小的聪明人世界;

[ˈjet][ˈnʌθɪŋ][ðæt][ˈkʊd; kəd][ˈhæpən][ˈkʊd; kəd][ˈkiːp][ˈʌʊt][ˈæn; ən][ˈɔːsən][ˈveɪn] .
yet nothing that could happen could keep out an Orson Vane .
然而 没有什么 那 可以 发生 可以 保持 出去 一个 奥森 叶片 .

然而, 没有什么能阻止奥森·范恩的到来。

[ðə; ði][ˈneɪm][ˈstrʌk][ˈhɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪˈtiː][ˈjeɪpt][ˈɪtself][ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈmaɪnd] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈɑːd] .
The name struck him , as it shaped itself in his mind , a trifle odd .
这 姓名 击 他 , 作为 它 形状 本身 在 他的 头脑 , 一个 琐事 奇怪的 .
这个名字在他脑海中成形时, 让他觉得有点奇怪。

[ˈæn; ən][ˈɔːsən][ˈveɪn] ?
An Orson Vane ?
一个 奥森 叶片 ?

奥森·范恩?

[ˈjes] , [ˈʌv; əv][ˈkɔːrs] , [ˈʌv; əv][ˈkɔːrs] .
Yes , of course , of course .
是的 , 的 课程 , 的 课程 .

当然, 当然。

[ˈfɔːr; fər][ðæt][ˈmætər] , [ˈhuː][ˈhæd; həd][ˈpriːʒʊmd][ˈtuː; tə][ˈdaʊt][ðə; ði][pəˈziː(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈveɪn] ?
For that matter , who had presumed to doubt the position of a Vane ?
为了 那 事情 , WHO 有 假定 到 怀疑 这 位置 的 一个 叶片 ?

那么, 谁又敢质疑风向标的位置呢?

[ˈhiː; hi][ˈæskt][ˈhɪm'self][ðæt] , [ˈwið; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɔːrt][ˈʌv; əv][ˈdɪˈfaɪəns] .
He asked himself that , with a sort of defiance .
他 问 他自己 那 , 和 一个 种类 的 蔑视 .

他带着某种挑衅的意味问自己这个问题。

[ˈæn; ən][ˈɔːsən][ˈveɪn] , [ˈæn; ən][ˈɔːsən][ˈveɪn] ?
An Orson Vane , an Orson Vane ?
一个 奥森 叶片 , 一个 奥森 叶片 ?

奥森·范恩, 奥森·范恩?

[ˈhiː; hi][ˈrɪˈpiːtɪd][ðə; ði][ˈsɪləblz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪspər][ˈæt; ət][ˈfɜːrst] , [ænd; ənd][ðen]
He repeated the syllables over and over , in a whisper at first , and then
他 重复 这 音节 超过 和 超过 , 在 一个 耳语 在 第一的 , 和 然后
[ˈəˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他一遍又一遍地重复着这些音节, 起初是低声耳语, 然后逐渐大声起来。

[ˈʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfrɪlnəs][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈtoʊn][ˈgeɪv][ˈhɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv][ˈstɑːrt] .
until the shrillness of his tone gave him a positive start .
直到 这 尖锐 的 他的 语气 给予 他 一个 积极的 开始 .

直到他尖锐的语气给他带来了一个积极的开端。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ['nevinz] .
He rang the bell for Nevins .
他 响铃 这 钟 为了 内文斯 .

他为内文斯按了门铃。

" ['nevinz] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [fɔ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [spi:t] , " [tel]
" Nevins , " he said , and something in him fought against his speech , " tell
" 内文斯 , " 他 说 , 和 某物 在 他 战斗 反对 他的 演讲 , " 告诉
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“内文斯,”他说, 他内心深处有什么东西在阻止他开口, “告诉我,

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , — [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] — [em 'i:] ? "
that's a good man , — is there anything , anything wrong with — me ? "
那就是 一个 好的 男人 , — 是 那里 任何事物 , 任何事物 错误的 和 — 我 ? "

他是个好人, ——我有什么不对劲吗?

" ['nʌθɪŋ] [sɜ:r] , " [sed] ['nevinz] ['sta:lɪdli] .
" Nothing sir , " said Nevins stolidly .
" 没有什么 先生 , " 说 内文斯 沉稳地 .

“没什么, 先生,”内文斯面无表情地说。

[ɔ:sən] [veɪn] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gæsp][æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɪð'dru:] .
Orson Vane gave a sort of gasp as the man withdrew .
奥森 叶片 给予 一个 种类 的 喘气 作为 这 男人 退出 .

当那人退下时, 奥森·范恩倒吸了一口气。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ; [ðə; ði] ['ʌndər] - [self][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
It had come to him suddenly ; the under - self was struggling beneath the
它 有 来 到 他 突然 ; 这 在下面 - 自己 曾是 挣扎 下面 这
[bɔ:rouð] [self] .
borrowed self .
借来的 自己 .

他突然意识到: 内在的自我正在借来的自我之下挣扎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:sən] [veɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊθ] [ə'nʌðər] .
He was Orson Vane , but he was also another .
他 曾是 奥森 叶片 , 但 他 曾是 还 其他 .

他是奥森·范恩, 但他也是另一个人。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wʌt] ['ʌðər] ?
What other ?
什么 其他 ?

还有什么?

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frɪl] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] .
He gave a little shrill laugh as he remembered .
他 给予 一个 小的 尖锐 笑 作为 他 记得 .

他想起这件事, 发出了一声尖锐的笑声。

['redʒi] [hɑ:rt] , — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , — ['redʒi] [hɑ:rt] .
Reggie Hart , — that was it , — Reggie Hart .
雷吉 哈特 , — 那 曾是 它 , — 雷吉 哈特 .

雷吉·哈特, ——就这一个, ——雷吉·哈特。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [fɔːr; fər] [sliːp] .
He sat down to undress for sleep .
他 卫星 向下 到 脱衣服 为了 睡觉 .

他坐下来脱衣服准备睡觉。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][bed][æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['nestlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['pɪləʊz]
He slipped into bed as daintily as a woman , nestling to the perfumed pillows .
他 滑倒了 进入 床 作为 轻柔地 作为 一个 女士 , 雏鸟 到 这 香 枕头 .
:
:

他像女人一样优雅地钻进被窝，依偎在散发着香气的枕头里。

['neɪvɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sæt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Neveins , in his part of the house , sat shaking his head .
内文斯 , 在 他的 部分 的 这 房子 , 卫星 摇晃 他的 头 .

内文斯坐在屋子的另一边，摇着头。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][em 'iː] ['wɔːrniŋ] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , " [aɪ'd][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" If he hadn't given me warning , " he told himself , " I'd have sent for a
" 如果 他 之前没有 给定 我 警告 , " 他 讲述 他自己 , " ID 有 发送 为了 一个
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

“如果他没有事先警告我，”他心想，“我就会叫医生来。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][smɑːrt] [wɜːrld] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɔːsən] [veɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['wʌndər] .
The smart world received the change in Orson Vane with no immediate wonder .
这 聪明的 世界 已收到 这 改变 在 奥森 叶片 和 不 即时 想知道 .

智慧世界对奥森·范恩的改变并没有立即感到惊讶。

['wʌndər] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ə; eɪ] [vʌl'gærəti] ;
Wonder is , at the outset , a vulgarity ;
想知道 是 , 在 这 开端 , 一个 粗俗 ;

“惊奇”一词，从一开始就是一种庸俗的表达；

[tuː; tə][let] ['nʌθɪŋ] [ə'staːnɪʃ] [juː; jʊ][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt][edʒu'keɪ(ə)n] .
to let nothing astonish you is part of a smart education .
到 让 没有什么 震惊 你 是 部分 的 一个 聪明的 教育 .

不让任何事让你感到惊讶，这是良好教育的一部分。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['həʊstɪsɪz] [ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [veɪn] [hæd; həd]
A good many of the smartest hostesses in town were glad that Vane had
一个 好的 许多 的 这 最聪明的 女招待 在 镇 是 高兴的 那 叶片 有
[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] [er] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [ə'luːfnəs] ;
emerged from his erstwhile air of aristocratic aloofness ;
出现 从 他的 昔日 空气 的 贵族 冷漠 ;

城里许多最精明的女主人都很高兴范恩不再摆出一副高高在上的贵族姿态；

[hiː; hi] [tʊk] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['redʒi] ['hɑːrts] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɪlnəs] [left] ['veɪkənt] .
he took , with them , the place that Reggie Hart's continuing illness left vacant .
他 采取 , 和 他们 , 这 地方 那 雷吉 哈特的 继续 疾病 左边 空缺 .

他和他们一起填补了雷吉·哈特因长期患病而留下的空缺。

[ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz] [wɜr] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [ˈɪntɪmət] [ˈhwaɪspəz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt]
In the regions where Vane had been actually intimate whispers began to go about
在这地区在哪里叶片有到过实际上亲密的低语开始到去关于
, [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
, **it is true** ,
, 它是真的 ,

在范恩曾有过亲密接触的地区，确实开始流传着一些窃窃私语。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
and it was with no little difficulty that an occasional story about him
和它曾是和不小的困难那一个偶然故事关于他
[wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːsɪpi] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
was kept out of the gossip pages of the papers .
曾是保留出去的这爱八卦的页面的这文件 .

很难阻止有关他的故事偶尔出现在报纸的八卦版面上。

[veɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbɪzi] [ˈsiːkɪŋ] [ˌnoʊtəˈraɪəti] .
Vane was constantly busy seeking notoriety .
叶片曾是不断地忙碌的寻求恶名 .

范恩一直忙于寻求名声。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmeɪtrənz][wɜːr; wər] [kənˈspɪkjʊəs] .
His attentions to several of the younger matrons were conspicuous .
他的注意到一些的年轻女舍监是显眼的 .

他对几位年轻女主人格外殷勤。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [fɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɜr] [pæˈsɪvəti]
Yet he was so much of a stimulating force , in a society where passivity
然而他曾是所以很多的的一个刺激性的力量 , 在一个社会在哪里被动性
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ,
was the rule ,
曾是这规则 ,

然而，在一个以消极被动为常态的社会里，他却是一位极具激励作用的人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [ˈevriwɜr] .
that he was welcome everywhere .
那他曾是欢迎到处 .

他到处都受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [kɔːrt] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt][set] .
He had become the court fool of the smart set .
他有变得这法庭傻子的这聪明的放 .

他成了上流社会的弄臣。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [held] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈɡreɪdɪŋ] .
To him , the position held nothing degrading .
到他他 , 这位置握住没有什么降级 .

在他看来，这个职位没有任何屈辱之处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][smɑːrt][səˈsaɪəti] , [ˈræðər] [ɑːn] [hɪmˈself] , [ðæt] ,
It was , he argued , a reflection on smart society , rather on himself , that ,
它曾是 , 他争论 , 一个反射在聪明的社会 , 相当在他自己 , 那 ,
他认为，这反映的是智慧社会的现状，而不是他自身的问题。

[tuː; tə][biː; bi][ˈprɑːmɪnənt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [wɜr] [kæp][ænd; ənd] [ˈbelz] .
to be prominent in it , one must needs wear cap and bells .
到是著名的在它 , 一必须需求穿帽和铃铛 .

要想在其中脱颖而出，就必须戴上帽子和铃铛。

[mɔːrˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Moreover his position allowed him , now and then ,
而且他的位置允许他 , 现在和然后 ,

此外，他的地位也让他时不时地.....

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][grɪm] [trʊθs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnd] [tu:; tə][frʌm; frəm] ['eniwʌn]
the utterance of grim truths that would not have been listened to from anyone
这 发声 的 严峻 真相 那 会 不是 有 到过 听着 到 从 任何人
[nɑ:t] ['werɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛstɜ:z]['ləɪs(ə)ns] .
not wearing the jester's license .
不是 穿着 这 小丑的 执照 .

说出那些残酷的真相，如果不是拿着小丑执照的人，根本不会有人听。

[æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['dɪnər] [gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . - , ['ɔ:sən] [veɪn] [si:zd] [ə; eɪ] [lʌ] [ɪn]
At the now famous dinner given by Mrs . Sclatersby , Orson Vane seized a lull in
在 这 现在 著名的 晚餐 给定 经过 太太 . - , 奥森 叶片 查获 一个 麻痹 在
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

在斯克萊特斯比夫人举办的那场如今已广为人知的晚宴上，奥森·范恩抓住谈话中的空隙，

[baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪdlɑɪk] [lɪsp] :
by remarking , in his ladylike lisp :
经过 评论 , 在 他的 淑女 口齿不清 :

他用淑女般的口齿不清的腔调说道：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . - , [aɪ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ'di:ə] .
" **My dear Mrs . Sclatersby , I have such a charming idea** .
" 我的 亲爱的 太太 . - , 我 有 这样的 一个 迷人 主意 .

“我亲爱的斯克萊特斯比夫人，我有一个非常棒的主意。”

[aɪ][eɪ'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪndɪkɪtɪŋ] [maɪ'self] .
I am thinking of syndicating myself .
我 是 思维 的 联合 我 .

我正在考虑自己进行联合出版。

" ['mɪsɪz] . - [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [bɜ:r'nɪjet] [ænd; ænd] [smaɪld] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [æt; ət] ['ɔ:sən] .
" **Mrs . Sclatersby put up her lorgnettes and smiled encouragement at Orson** .
" 太太 . - 放 向上 她 望远镜 和 微笑 鼓励 在 奥森 .

斯克萊特斯比太太戴上望远镜，微笑着鼓励奥森。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [wɔ:l] ['stri:ti] , " [fi:; ji] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə]['dezərt] [ju: 'es] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **It sounds Wall Streety , she said , you're not going to desert us , are you ?**
" 它 声音 墙 斯特里蒂 , " 她 说 , " 你是 不是 去 到 沙漠 我们 , 是 你 ?
"
"
"

“听起来像华尔街的作风，”她说，“你不会抛弃我们吧？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)] .
" **Oh , nothing so dreadful** .
" 哦 , 没有什么 所以 可怕 .

“哦，没什么可怕的。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [smɑ:rt]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
It would be an entirely smart syndicate , you know ;
它 会 是 一个 完全 聪明的 辛迪加 , 你 知道 ;

你知道，那将是一个非常精明的犯罪集团；

[ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] .
a syndicate of which you would be a member .
一个 辛迪加 的 哪个 你 会 是 一个 成员 .

你将成为其中的一员。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈstrɪbjʊːt] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [best]
I sometimes think , you know , that I do not distribute myself to the best
我 有时 思考 , 你 知道 , 那 我 做 不是 分发 我 到 这 最好的
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

我有时觉得，你知道，我没有充分利用自己的优势。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləsiːz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hæv; həv][ðer; ðər][nɑːt] ?
There have been little jealousies , now and then , have there not ?
那里 有 到过 小的 嫉妒 , 现在 和 然后 , 有 那里 不是 ?
偶尔也会发生一些小小的嫉妒，不是吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] , [ˈpɜːrki] [wei] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbærət, ˈbærit][ˈwestən] , [ænd; ənd]
" **He looked , in a bird - like , perky way , at Mrs . Barrett Weston , and**
" 他 看起来 , 在 一个 鸟 - 喜欢 , 活泼的 方式 , 在 太太 . 巴雷特 韦斯顿 , 和
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈkaːls] .
the only Mrs . Carlos .
这 仅有的 太太 . 卡洛斯 .

“他像鸟儿一样，轻快地看着巴雷特·韦斯顿夫人和唯一的卡洛斯夫人。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
" **I have been unable to be in two places at once .**
" 我 有 到过 无法 到 是 在 二 地方 在 一次 .
“我一直无法同时出现在两个地方。”

[naʊ] [ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] — [ə; eɪ][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]
Now a syndicate — a syndicate could arrange things so that there would
现在 一个 辛迪加 — 一个 辛迪加 可以 安排 事物 所以 那 那里 会
[biː; bi][noʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
be no disappointments ,
是 不 失望 ,

现在，一个犯罪集团——一个犯罪集团可以安排好一切，从而避免任何失望。

[noʊ] [ʌv; əv] [enˈɡeɪdʒmənts] , [noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] .
no clashings of engagements , no waste of opportunity .
不 冲突 的 订婚 , 不 浪费 的 机会 .
没有日程冲突，没有错失良机。

" [haʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , " [sed] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æt; ət] [ˈɔːrsənz] [raɪt] .
" **How clever you always are , " said a lady at Orson's right .**
" 如何 聪明的 你 总是 是 , " 说 一个 女士 在 奥森的 正确的 .
“你总是那么聪明，”奥森右边的一位女士说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmiːliən] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈbret] .
She had chameleon hair , and her poise was that of a soubrette .
她 有 变色龙 头发 , 和 她 沉着 曾是 那 的 一个 女仆 .
她有一头变色龙般的头发，举止优雅，像个女仆。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ˈpɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈmɑːd(ə)] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
The theatre was tremendously popular as a society model that season .
这 剧院 曾是 非常 受欢迎的 作为 一个 社会 模型 那 季节 .
那一季，这家剧院作为社交场所的典范，非常受欢迎。

[ˈɔːsən] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Orson blew a kiss at her , and went on with his speech .
奥森 吹 一个 吻 在 她 , 和 去 在 和 他的 演讲 .
奥森向她飞吻，然后继续他的演讲。

" [ˈæktər] [duː][,aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Actors do it , you know .**
" 演员 做 它 , 你 知道 .
“你知道，演员们都会这么做。”

[ˈpeɪntəz] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] .

Painters have done it .
画家 有 完毕 它 .

画家们已经这么做了。

[ɪnˈventəz] [du:] [aɪˈti:] .

Inventors do it .
发明家 做 它 .

发明家们就是这么做的。

[waɪ] [nɑ:t] [aɪ] ?

Why not I ?
为什么 不是 我 ?

为什么不能是我？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈnɪb(ə)] [æn; ən] [ˈɑ:lɪv] .

" He paused to nibble an olive .
" 他 暂停 到 蚕食 一个 橄榄 .

他停下来，小口地吃了一颗橄榄。

" [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rld] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ]

" To contribute to the gaiety of our little world is , after all , the one thing

" 到 贡献 到 这 欢乐 的 我们的 小的 世界 是 , 后 全部 , 这 一 事物

[wɜ:rθ] [waɪl] .

worth while .

值得 尽管 .

“毕竟，为我们这个小世界增添欢乐，才是唯一值得做的事。”

[θɪŋk] [haʊ] [fju:] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpi:p(ə)] [wi:; wi] [hæv; həv] !

Think how few picturesque people we have !
思考 如何 很少 如画 人们 我们 有 !

想想我们这里长相俊美的人是多么少啊！

[ˌɛksənˈtrɪsəti] [ɪz] [ˈterəbli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

Eccentricity is terribly lacking in the town .
古怪 是 可怕 缺乏 在 这 镇 .

这个小镇极其缺乏古怪的气质。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈwɪslər] ; [ˈmænsfi:ld] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪmɪˈteɪʃn] .

We have no Whistler ; Mansfield is rather a dull imitation .
我们 有 不 惠斯勒 ; 曼斯菲尔德 是 相当 一个 乏味的 模仿 .

我们没有惠斯勒；曼斯菲尔德的模仿实在乏味。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðər; ðər] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈfrænsɪs] [treɪn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] ,

Of course there is George Francis Train ; but he is a trifle ,
的 课程 那里 是 乔治 弗朗西斯 火车 ; 但 他 是 一个 琐事 ,

当然还有乔治·弗朗西斯·特雷恩；但他只是个微不足道的人物。

[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [wɜ:rld] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

a trifle too much of the larger world , don't you think ? "
一个 琐事 也 很多 的 这 更大的 世界 , 不 你 思考 ? "

你不觉得，这其中涉及的外部世界是不是有点太多了吗？

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .

" I never saw the man in my life , " asserted the hostess .
" 我 绝不 锯 这 男人 在 我的 生活 , " 断言 这 女主人 .

“我这辈子都没见过这个人，”女主人断言道。

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈɔ:sən] , " [hi:; hi] [meɪks] [hɪmˈself] [tu:] [tʃi:p] .

" Exactly , " said Orson , " he makes himself too cheap .
" 确切地 , " 说 奥森 , " 他 制作 他自己 也 便宜的 .

“没错，”奥森说，“他把自己看得太廉价了。”

[aɪˈti:] [ki:ps] [ju:ˈes][frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It keeps us from seeing him .
它 保持 我们 从 看到 他 .

这让我们无法见到他。

[bʌt; bət] [ˈwɪslər] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪslər] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] !

But Whistler ; think of Whistler , in New York !
但 惠斯勒 ; 思考 的 惠斯勒 , 在 新的 约克 !

但是惠斯勒; 想想纽约的惠斯勒!

[hi:; hi] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [frentʃ] [hæt] , [faɪt] [ˈdu:əlz] [ˈevri] [deɪ] , [læmˈpu:n] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [ˈevri] [ˈaʊər] ,

He would wear a French hat , fight duels every day , lampoon a critic every hour ,
他 会 穿 一个 法语 帽子 , 斗争 决斗 每一个 天 , 讽刺 一个 评论家 每一个 小时 ,

他会戴着一顶法国帽子, 每天进行决斗, 每小时讽刺一位评论家。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ˈnɑ:ktʃ:rnz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənu:] [ˈpeɪvmənt] !

and paint nocturnes on the Fifth avenue pavement !
和 画 夜曲 在 这 第五 大街 路面 !

在第五大道的人行道上绘制夜景画!

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [daɪˈænə][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn] [[ɪr] [ˈenvi] .

He would make Diana fall from the Tower in sheer envy .
他 会 制作 戴安娜 落下 从 这 塔 在 透明 嫉妒 .

他嫉妒得要命, 甚至想让戴安娜从塔上摔下去。

[hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði][æsˈtɔ:riə][wɪð; wɪθ][ˈma:nək(ə)l][ænd; ənd] [ˈma:kəri] ,

He would go through the Astoria with monocle and mockery ,
他 会 去 通过 这 阿斯托利亚 和 单片眼镜 和 嘲讽 ,

他会戴着单片眼镜, 带着嘲讽的神情穿过阿斯托利亚剧院。

[ænd; ənd] [smaɪl] [blu:] [ˈpi:kɑ:k] [smaɪlz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈblæʃfi:ld] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] .

and smile blue peacock smiles at Mr . Blashfield and Mr . Simmons .
和 微笑 蓝色的 孔雀 微笑 在 先生 : 布拉什菲尔德 和 先生 : 西蒙斯 .

蓝孔雀微笑着向布拉什菲尔德先生和西蒙斯先生微笑。

[hi:; hi] [wʊd] [etʃ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .

He would etch himself upon the town .
他 会 蚀刻 他自己 之上 这 镇 .

他将在这个小镇上留下自己的印记。

[wi:; wi] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [əˈɡen] .

We would never let him go again .
我们 会 绝不 让 他 去 再次 .

我们绝不会再让他走了。

[wi:; wi] [ni:d] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

We need that sort of thing .
我们 需要 那 种类 的 事物 .

我们需要那种东西。

[ˈaʊər; ɑ:r] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑ:r; ər][kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] ;

Our ambitions and our patience are cosmopolitan ;
我们的 抱负 和 我们的 耐心 是 国际化 ;

我们的抱负和耐心是国际化的;

[bʌt; bət][wi:; wi] [læk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktərz] [tu:; tə] [ˈprɑ:pərli] [ɡɪv] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]

but we lack the public characters to properly give fire and color to our
但 我们 缺少 这 民众 人物 到 适当地 给 火 和 颜色 到 我们的

streets .
街道 .

但我们缺乏能够真正为我们的街道增添活力和色彩的公众人物。

[naʊ] [aɪ] —
Now I —
现在 我 —

现在我——

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [smaɪl][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **He let his eyes wander about the room , a delicate smile of invitation on his**
" 他 让 他的 眼睛 漫步 关于 这 房间 , 一个 精美的 微笑 的 邀请 在 他的
[ɪps] .
lips .
嘴唇 .

“他的目光在房间里游移，嘴角带着一丝邀请的微笑。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwat] — [kwat] [boʊ'hiːmiən]
" **Don't you think , " said one of the ladies , " that you are quite — quite bohemian**
" 不 你 思考 , " 说 一 的 这 女士们 , " 那 你 是 相当 — 相当 波西米亚
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

“你不觉得，”其中一位女士说，“你已经相当——相当有波西米亚风情了吗？”

" [ˈɔːsən] ['ʌdəd] [ˈɑːbvɪəsli] .
" **Orson shuddered obviously .**
" 奥森 颤抖 明显地 .

奥森明显地打了个寒颤。

" [maɪ] [daɪ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][boʊ'hiːmiən] .
" **My dear lady , " he urged , " it is a dreadful thing to be bohemian .**
" 我的 亲爱的 女士 , " 他 敦促 , " 它 是 一个 可怕 事物 到 是 波西米亚 .

“我亲爱的女士，”他恳切地说，“做个波西米亚人是一件可怕的事情。”

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][bɜːŋɡər] [smɑːrt] .
It is no longer smart .
它 是 不 更长 聪明的 .

这已经不再明智了。

[ɪf] [aɪ][eɪ'lem] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wʌn] , [aɪ] ['kænaːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] .
If I am considered the one , I cannot possibly be the other .
如果 我 是 经过考虑的 这 一 , 我 不能 可能 是 这 其他 .

如果我被认为是其中之一，我就不可能是另一个。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪmɪ'teɪŋ] ;
There is , to be sure , a polite imitation ;
那里 是 , 到 是 当然 , 一个 有礼貌的 模仿 ;

当然，也存在一种礼貌的模仿；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [kwat] [æŋ; ən][ɑːrt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] ['ɪndələns] .
but it is quite an art to imitate the thing with just sufficient indolence .
但 它 是 相当 一个 艺术 到 模拟 这 事物 和 只是 充足的 懒惰 .

但要用恰到好处的慵懒来模仿，却是一门艺术。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] , ['mɪsɪz] .
But I really wish you would think the thing over , Mrs . Sclatersby .
但 我 真的 希望 你 会 思考 这 事物 超过 , 太太 .

但我真的希望您能仔细考虑一下这件事，斯克莱特斯比夫人。

[aɪ] [noʊ] ['noʊbəːdi] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˈaʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['moʊstli] [tuː]
I know nobody who would do the thing better than I . Our men are mostly too
我 知道 无人 WHO 会 做 这 事物 更好的 比 我 . 我们的 男人 是 大多 也
[faːnd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
fond of fashion ,
喜爱 的 时尚 ,

我知道没有人比我更适合做这件事。我们这里的男人大多太注重时尚了。

[ænd; ənd] [tu:] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fænsɪ] .

and too afraid of fancy .
和 也 害怕的 的 想要 .

而且太害怕华丽的辞藻。

[wʌŋ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['fu:lɪʃ] .

One must not be ashamed of being called foolish .
一 必须 不是 是 羞愧 的 存在 称为 愚蠢 .

被人称为愚蠢的人不应该感到羞耻。

[ˈwɪslər] ['ju:zɪz] ['bʌtərflaɪz] ; ['sʌmbɑ:di] [els] [ju:st] ['sʌŋflauəz] [ænd; ənd] [gri:n] [kɑ:'neiʃənz] ; [aɪ]

Whistler uses butterflies ; somebody else used sunflowers and green carnations ; I
惠斯勒 用途 蝴蝶 ; 某人 别的 用过的 向日葵 和 绿色的 康乃馨 ; 我

[ʊd; əd] [ju:z] — ['lɪlɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - ['væli] .

should use — lilies , I think , lilies - of - the - valley .
应该 使用 — 百合花 , 我 思考 , 百合花 - 的 - 这 - 谷 .

惠斯勒用蝴蝶；其他人用向日葵和绿色康乃馨；我应该用——百合花，我想，铃兰。

[emblə'mætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʃʊr] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [maɪ] [pouz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Emblematic of the pure folly of my pose , you know .
象征性的 的 这 纯的 蠢事 的 我的 姿势 , 你 知道 .

你知道，这正象征着我摆出的姿势有多么愚蠢。

[wʌŋ] [mʌst; məst] [du:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [geɪn] [sma:rt] [ə'plɔ:z] ; [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

One must do something like that , you see , to gain smart applause ; impossible
一 必须 做 某物 喜欢 那 , 你 看 , 到 获得 聪明的 掌声 ; 不可能的

[hæts] [ænd; ənd] [ɪm'pra:bəbl] [her] ,

hats and improbable hair ,
帽子 和 不太可能 头发 ,

你看，要想赢得热烈的掌声，就必须做这样的事：戴奇特的帽子，梳奇异的发型。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['æktɹəsɪz] , [ɑ:r; ər] [kwɑ:t] [ɪk'stɪŋkt] .

except in the case of actresses , are quite extinct .
除了 在 这 案件 的 女演员 , 是 相当 灭绝 .

除了女演员之外，其他职业几乎都已绝迹。

" [ə; eɪ] ['pɑ:li] ['ɔ:rkɪstrə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tu:] [ʌnsək'sesfl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɪl] ['ma:nəlb:g]

" A Polish orchestra that had been hitherto unsuccessful against the shrill monologue
" 一个 抛光 乐队 那 有 到过 迄今为止 不成功 反对 这 尖锐 独白

[ʌv; əv] ['ɔ:sən] ,

of Orson ,
的 奥森 ,

“此前一直未能与奥尔森尖锐的独白抗衡的波兰管弦乐队

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪzən(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [naʊ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fɪrs] [stri:m]

and the occasional laughter of the ladies , now sent out a sudden , fierce stream
和 这 偶然 笑声 的 这 女士们 , 现在 发送 出去 一个 突然 , 凶猛的 溪流

[ʌv; əv] ['melədi] .

of melody .
的 旋律 .

女士们偶尔的笑声，突然间汇成一股强劲的旋律。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]

It was evident that they did not mean to take the insult of a large
它 曾是 明显 那 他们 做过 不是 意思是 到 拿 这 侮辱 的 一个 大的

[weɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['ɔ:fəriŋ] [sʌm; səm] ['stɔ:ɹmi] ['moumənts] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

wage without offering some stormy moments in exchange .
工资 没有 提供 一些 暴风雨 时刻 在 交换 .

很明显，他们不想白拿高薪，也不想经历一些风风雨雨。

[ðə; ði][ˈdaɪnəz] [əˈsu:md] [ə; ei][ˈpeɪ(ə)nt][er] , [ˈi:ɪŋ] [ɪn][æn; ən][æbˈstræktɪd] [ˈmænər] ,
The diners assumed a patient air , eating in an abstracted manner ,
这 食客 假定 一个 病人 空气 , 吃 在 一个 摘要 方式 ,
用餐者们神情平静, 心不在焉地吃着东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈstʌməkz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [left] [ʌnˈstʌnd] [baɪ]
as if their stomachs were the only members of their bodies left unstunned by
作为 如果 他们的 胃 是 这 仅有的 成员 的 他们的 身体 左边 毫不惊讶 经过
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
the music .
这 音乐 .

仿佛他们身体里唯一没有被音乐震撼到的部位就是他们的胃。

[ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] [wɔ:r] , [ɪn][ɪts] [ˈfɜ:rtɪv] [ˈɡlʌtəni] ,
The assemblage wore , in its furtive gluttony ,
这 装配 穿着 , 在 它是 鬼鬼祟祟 暴食 ,
这群人偷偷地贪婪着,

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; ei][plʌ:t][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdeɪndʒər] .
an air of being in a plot of the most delicious danger .
一个 空气 的 存在 在 一个 阴谋 的 这 最多 可口的 危险 .
仿佛置身于一场充满刺激与危险的阴谋之中。

[sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈdaʊdi] [ˈænɪkˌdoots] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈhwɪspəz] ,
Some rather dowdy anecdotes went about in whispers ,
一些 相当 土气的 轶事 去 关于 在 低语 ,
一些相当乏味的轶事在人们的窃窃私语中流传开来。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [ˈpæʃənət] [ˈefərts] [tu:; tə] [blʌʃ] .
and several of the ladies made passionate efforts to blush .
和 一些 的 这 女士们 制成 热情的 努力 到 脸红 .
几位女士竭力让自己脸红。

[ˈɔ:sən] [veɪn] [tʊk] [ə; ei][sɪp][ʌv; əv][sʌm; səm] - ,
Orson Vane took a sip of some apricotine ,
奥森 叶片 采取 一个 啜饮 的 一些 - ,
奥森·范恩抿了一口杏子汁,

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌlər] ;
explaining to his neighbor that he took it for the color ;
解释 到 他的 邻居 那 他 采取 它 为了 这 颜色 ;
向邻居解释说, 他买下它是因为颜色好看;

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [və:sɪz] [baɪ] [vərˈleɪn] .
it was the color of verses by Verlaine .
它 曾是 这 颜色 的 诗句 经过 魏尔伦 .
那颜色就像魏尔伦诗歌里的颜色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
She had never heard of the man .
她 有 绝不 听到 的 这 男人 .
她从未听说过这个人。

[ɑ:] ; [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] - , [ænd; ənd] [ˈsɪmənz] [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [ˈsæltəs][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
Ah ; then of course Mallarmé , and Symons and Francis Saltus were her
啊 ; 然后 的 课程 - , 和 西蒙斯 和 弗朗西斯 盐 是 她
[gɒdz] ?
gods ?
神 ?
啊; 那么, 马拉美、西蒙斯和弗朗西斯·萨尔图斯当然就是她的神了?

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mædəm] ['luːɪs] ; [hɜːrɪz][wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['frædʒ(ə)l][hæts]
No ; she said she liked Madame Louise ; hers were by far the most fragile hats
不 ; 她 说 她 喜欢 夫人 路易丝 ; 她的 是 经过 远的 这 最多 脆弱的 帽子
['pəːtʃəsəbl] ;
purchasable ;
可购买的 ;

不，她说她喜欢路易丝夫人的帽子；路易丝夫人的帽子是市面上能买到的最易碎的帽子；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt]['frædʒ(ə)l] ;
what was the use of a hat if it was not fragile ;
什么 曾是 这 使用 的 一个 帽子 如果 它 曾是 不是 脆弱的 ;

如果帽子不脆弱，那它有什么用呢？

[tuː; tə] [wer] [wʌn] [twɑɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
to wear one twice was a crime ,
到 穿 一 两次 曾是 一个 犯罪 ,

穿两次是犯罪行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [ə'weɪ] [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːsntli] [kraʃt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'skreʃn]
and to give one away unless it was decently crushed was an indiscretion
和 到 给 一 离开 除非 它 曾是 体面地 碎 曾是 一个 轻率
.
:
.

除非经过适当的压碎，否则把这种东西送人是一种不检点的行为。

[ɔːsən] [kwɑɪt] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Orson quite agreed with her .
奥森 相当 同意 和 她 .

奥森非常同意她的看法。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['neɪbər] [hiː; hi][kən'faɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
To his other neighbor he confided that he was thinking of writing a book .
到 他的 其他 邻居 他 坦白 那 他 曾是 思维 的 写作 一个 书 .

他向另一位邻居透露，他正在考虑写一本书。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [bluː] .
It would be something entirely in the key of blue .
它 会 是 某物 完全 在 这 钥匙 的 蓝色的 .

那将会是完全以蓝色为主调的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts] ['fjuːtʃər] ['vɜːrtʃʊ] , [wen] [æn; ən] [ɪndɪ'skriːt] [lʌl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
He was busy explaining its future virtues , when an indiscreet lull came in the
他 曾是 忙碌的 解释 它是 未来 美德 , 什么时候 一个 轻率 麻痹 来了 在 这
[ɔːr'kestrəl] [tɔːr'neɪdʊʊ] .
orchestral tornado .
管弦乐 龙卷风 .

他正忙着解释它未来的种种优点，这时管弦乐的狂风暴雨中突然出现了一阵突如其来的平静。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæloʊɪst] [oʊld][eɪdʒ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]
" I mean to bring the pink of youth to the sallowest old age , " he was
" 我 意思是 到 带来 这 粉色的 的 青年 到 这 最黄的 老的 年龄 , " 他 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“我的意思是，要让最苍老的年纪也拥有青春的红润，”他说道。

" [ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bəʊəri] ['kɑːkteɪl] .
" and every page is to be as dangerous as a Bowery cocktail .
" 和 每一个 页 是 到 是 作为 危险的 作为 一个 鲍厄里 鸡尾酒 .

“每一页都像鲍厄里鸡尾酒一样危险。”

" [ðen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [haʊld] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
" **Then the storm howled forth again** .
" 然后 这 风暴 嚎叫 前进 再次 .

“然后暴风雨再次呼啸而来。”

[ˈevriwʌn] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈneɪbə] [æt; ət][tɑ:p] [vɔɪs] .
Everyone talked to his or her neighbor at top voice .
每个人 谈话 到 他的 或者 她 邻居 在 顶部 嗓音 .

每个人都用最大音量与邻座交谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði]ˈmju:zɪk] [left] [fæg] [ˈendz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbaʊt]
Now and then pauses in the music left fag ends of conversation struggling about
现在 和 然后 停顿 在 这 音乐 左边 同性恋 结束 的 对话 挣扎 关于
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

音乐偶尔停顿，留下断断续续的谈话声在房间里回荡。

" [ðə; ði] [ˈdekədənts] [ɑ:r; ə] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [raɪt] [ˈtwɑ:dl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **The decadents are simply the people who refuse to write twaddle for the**
" 这 颓废者 是 简单地 这 人们 WHO 拒绝 到 写 废话 为了 这
[ˈmægəzɪnz] "
magazines "
杂志 "

“那些颓废之徒只不过是那些拒绝为杂志写些无稽之谈的人……”

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [soʊp] [ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [eɪp]
" **The way to make a name in the world is to own a soap factory and ape**
" 这 方式 到 制作 一个 姓名 在 这 世界 是 到 自己的 一个 肥皂 工厂 和 猿
[ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ɾɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] "
William Morris on the side "
威廉 莫里斯 在 这 边 "

“要想在世界上扬名立万，就得拥有一家肥皂厂，然后业余时间模仿威廉·莫里斯……”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sprɪŋ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæbərdæʃər] - [ˈwɪndəʊz] .
" **I can always tell when it is Spring by looking at the haberdashers' windows** .
" 我 能 总是 告诉 什么时候 它 是 春天 经过 寻找 在 这 服装店 - 视窗 .

“我只要看看服装店的橱窗，就能知道春天什么时候来了。”

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [taɪz] [ˈblu:mɪŋ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðəʊz]
To watch shirts and ties blooming is so much nicer than flowers and those
到 手表 衬衫 和 领带 盛开 是 所以 很多 更漂亮 比 花朵 和 那些
[ˈsmeli] [θɪŋz] "
smelly things "
臭 事物 "

欣赏衬衫和领带的绽放，比欣赏鲜花和那些气味难闻的东西要美好得多……

" [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:l] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi:] . [ˈpaʊdəz] ,
" **The pleasantest things in the world all begin with a P . Powders** ,
" 这 最令人愉悦的 事物 在 这 世界 全部 开始 和 一个 P . 粉末 ,
“世界上最令人愉悦的事物都以字母 P 开头。粉末，

[ˈpætʃɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊzɪz] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ? . . .
patches and poses — what should we do without them ? . . .
补丁 和 姿势 — 什么 应该 我们 做 没有 他们 ? . . .

补丁和姿势——没有了它们我们该怎么办？……

" [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt][æt; ət] [lu:s] [ˈendz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **This sort of thing came out at loose ends now and then** .
" 这 种类 的 事物 来了 出去 在 松动的 结束 现在 和 然后 .

“这种事情偶尔会以零星的形式出现。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] [ɔ:ltəˈgeðər] .
Suddenly the music ceased altogether .
突然 这 音乐 停止 共 .

音乐突然完全停止了。

[ðə; ði][ˈdainəz] [ɔ:l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; ei] [kraɪm] .
The diners all looked as if they had been caught in a crime .
这 食客 全部 看起来 作为 如果 他们 有 到过 捕捉 在 一个 犯罪 .

用餐者们看起来都像是犯了罪一样。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmʌðəd] [ˈfri:ks] .
The lights went out in the room , and there were little smothered shrieks .
这 灯 去 出去 在 这 房间 , 和 那里 是 小的 窒息 尖叫 .

房间里的灯灭了，传来一阵阵压抑的尖叫声。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntəv(ə)l] , [ə; ei][ˈrouzi] [glɒs] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [brˈjɑ:nd] [ðə; ði] [pɑ:mz] ;
After an interval , a rosy glow lit up the conservatory beyond the palms ;
后 一个 间隔 , 一个 红润 辉光 点燃向上 这 温室 超过 这 棕榈树 ;

过了一会儿，棕榈树后面的温室里泛起了玫瑰色的光芒；

[ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪdʒ] [ˈʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
a little stage showed in the distance .
一个 小的 阶段 显示 在 这 距离 .

远处出现了一个小舞台。

[sʌm; səm] [noʊˈtɔ:riəs] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] [brˈgæn][tu:; tə][du:ɪ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]
Some notorious people from the music - halls began to do songs and
一些 臭名昭著 人们 从 这 音乐 - 大厅 开始 到 做 歌曲 和

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ˈkɑ:mɪk] [ˈmɒnəlɔgz] .
dances , and offer comic monologues .
舞蹈 , 和 提供 漫画 独白 .

一些来自音乐厅的臭名昭著的人开始唱歌跳舞，并提供滑稽的独白。

[ðə; ði][ˈdainəz] [fel] [ˈɪntu:][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈleθərdʒi] .
The diners fell into a sort of lethargy .
这 食客 跌倒 进入 一个 种类 的 昏睡 .

用餐者们陷入了一种昏昏欲睡的状态。

[ðei] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈɔ:sən] [veɪnz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
They did not even notice that Orson Vane's chair was empty .
他们 做过 不是 甚至 注意 那 奥森 风向标的 椅子 曾是 空的 .

他们甚至没有注意到奥森·范恩的椅子是空的。

[veɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈbu:dwɑ:r] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
Vane was in a little boudoir lent him by the hostess .
叶片 曾是 在 一个 小的 闺房 借出的 他 经过 这 女主人 .

范恩当时在女主人借给他的一间小闺房里。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˈevriweɪ] .
His nostrils dilated with the perfume of her that he felt everywhere .
他的 鼻孔 扩张 和 这 香水 的 她 那 他 毛毡 到处 .

他鼻孔因闻到她身上无处不在的香气而扩张。

[hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; ei] [sɪlk] - [ˈkʌvəd] [tʃer] , [brˈfɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; ei] [fʊl] -
He sank into a silk - covered chair , before which he had arranged a full -
他 沉没 进入 一个 丝绸 - 涵盖 椅子 , 前 哪个 他 有 安排 一个 满的 -

[lenkθ; lenθ] [ˈmɪrər] ,
length mirror ,
长度 镜子 ,

他瘫坐在丝绸椅上，椅前摆放着一面全身镜。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['smɔ:lər] ['glæsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kændlɪz] ['glʊʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and several smaller glasses , with candles glowing all about him .

和 一些 较小的 眼镜 , 和 蜡烛 发光 全部 关于 他 .

还有几个小玻璃杯, 周围点缀着摇曳的蜡烛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɒɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)]

He was conscious of a cloying sense of happiness over his physical

他 曾是 有意识的 的 一个 甜腻 感觉 的 幸福 超过 他的 身体的

[pər'fekʃənz] .

perfections .

完美 .

他意识到自己因完美的外表而感到一种甜腻的幸福感。

[hi:; hi] [stript] ['gɑ:rmənt]['æftər]['gɑ:rmənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] ,

He stripped garment after garment from him with a care ,

他 脱衣舞 服装 后 服装 从 他 和 一个 关心 ,

他小心翼翼地一件件脱下他的衣服,

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] ['ɑ:rgju:d][hɪz; ɪz] [br'i:lɪf] [ðæt] [heɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊ][tu:; tə] ['bju:ti] .

a gentleness that argued his belief that haste was a foe to beauty .

一个 温柔 那 争论 他的 信仰 那 匆忙 曾是 一个 敌人 到 美丽 .

他的温和态度体现了他认为仓促行事会破坏美的信念。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [ɪn][epɪkjə'ri:ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He stretched himself at full length , in epicurean enjoyment of himself .

他 拉伸 他自己 在 满的 长度 , 在 美食家 享受 的 他自己 .

他完全伸展开身体, 尽情享受自我。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [hi:; hi][tuʊld] [hɪm'self] , [bɜ:rnt][ðə; ði] [mɔ:r] ['stedəli] [ðə; ði] [les] [wi:; wi] [ræpt]

The flame of life , he told himself , burnt the more steadily the less we wrapped

这 火焰 的 生活 , 他 讲述 他自己 , 烧焦的 这 更多的 稳步 这 较少的 我们 包装

[,aɪ 'ti:][ʌp] .

it up .

它 向上 .

他告诉自己, 我们越不去束缚它, 生命的火焰燃烧得就越旺盛。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['ʊʊnli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪgən][laɪf] !

If we could only return to the pagan life !

如果 我们 可以 仅有的 返回 到 这 异教徒 生活 !

如果我们能回到异教生活该多好啊!

[ænd; ʌnd] [jet] — [wʌt] [tʃɑ:rm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [dres] !

And yet — what charm there was in dress !

和 然而 — 什么 魅力 那里 曾是 在 裙子 !

然而——当时的服饰真是魅力十足!

[ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [mə'nɑ:təni] , [ə; eɪ] ['seɪmənəs] ; [ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv][ɪts]

The body had , after all , a monotony , a sameness ; the tenderest of its

这 身体 有 , 后 全部 , 一个 单调 , 一个 相同性 ; 这 最嫩的 的 它是

['kɜ:vz] ,

curves ,

曲线 ,

毕竟, 身体是有单调的, 是千篇一律的; 它最柔美的曲线,

[ðə; ði]['rʊʊziɪst][ʌv; əv][ɪts]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [mʌst; məst][pɔ:l] .

the rosiest of its surfaces , must pall .

这 最美好的 的 它是 表面 , 必须 灵枢 .

即使是它最美好的表面, 也终将黯然失色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [kloʊðz] !

But the infinite variety of clothes !

但 这 无限 种类 的 衣服 !

但是衣服的种类真是无穷无尽!

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [tɪnts][ʌv; əv] [ɡɔːz] [kə'res] [ðə; ði] [fle] ,
The delight of letting the most delicate tints of gauze caress the flesh ,
这 喜 的 出租 这 最多 精美的 色调 的 纱布 抚摸 这 肉 ,
让最轻柔的薄纱轻抚肌肤的愉悦,

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsoʊbərist] [stʌfs] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] !
while to the world only the soberest stuffs were exposed !
尽管 到 这 世界 仅有的 这 最清醒 东西 是 裸露 !
而世人看到的, 只有最严肃的内容!

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [fre] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['fɪltər] [θruː] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv]
The rustle of fresh linen , the perfume that one could filter through the layers of
这 沙沙 的 新鲜的 亚麻布 , 这 香水 那 一 可以 筛选 通过 这 层 的
[wʌnz] [ə'taɪər] !
one's attire !
一个人的 服装 !
新鲜亚麻布的沙沙声, 以及透过层层衣物散发出的淡淡香气!

[ˈɔːsən] [veɪn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['leɪzɪli] , ['mjuːzɪŋli] .
Orson Vane closed his eyes , lazily , musingly .
奥森 叶片 关闭 他的 眼睛 , 懒洋洋 , 若有所思地 .
奥森·范恩懒洋洋地闭上了眼睛, 陷入沉思。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][ˈprɔːpər][soʊl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ;
At that moment his proper soul was quite in subjection ;
在 那 片刻 他的 恰当的 灵魂 曾是 相当 在 隶属 ;
那一刻, 他真正的灵魂完全臣服于他。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði] [juː'sɜːpɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .
the ecstasy in the usurping soul was all - powerful .
这 狂喜 在 这 篡位 灵魂 曾是 全部 - 强大的 .
篡位者灵魂中的狂喜是无所不能的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'væl] - [glæs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv]
He was thinking of what the cheval - glass in that little room must have
他 曾是 思维 的 什么 这 马 - 玻璃 在 那 小的 房间 必须 有
[siːn] .
seen .
已见 .
他心想, 那间小屋里的落地镜究竟看到了什么。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'spiːkəbli] [faɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] .
It would be unspeakably fine to be a mirror .
它 会 是 难以言喻的 美好的 到 是 一个 镜子 .
能成为一面镜子, 那该有多好啊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ˈkrɪst(ə)l] [klaːk] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ['tɪŋkəld] [æn; ən] ['aʊər] .
The little crystal clock ticking on the dressing - table tinkled an hour .
这 小的 水晶 钟 滴答 在 这 敷料 - 桌子 叮叮当当 一个 小时 .
梳妆台上那只小小的水晶钟滴答作响, 整点钟就响了。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
It brought him from his reveries with a start .
它 带来 他 从 他的 遐想 和 一个 开始 .
这让他猛然从沉思中惊醒。

[hiː; hi][brɪ'gæən] ['glɑɪdɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɪlkən] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ʌmbər] [tɪnts] ; [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm]
He began gliding into some shining , silken things of umber tints ; they fitted him
他 开始 滑翔 进入 一些 灼灼 , 丝 事物 的 数字 色调 ; 他们 适配 他
[tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
to the skin .
到 这 皮肤 .
他开始穿上一些闪亮的、丝绸质地的、赭色的衣服; 这些衣服很贴合他的身材。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['fælkənər] .

He was a falconer .
他 曾是 一个 猎鹰人 .

他是一名驯鹰人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['kɑ:stu:m] [tu:; tə] [straɪk] [peɪl] [ðə; ði] ['aɪdləz][æt; ət][ə; ei] ['beɪðɪŋ] [bi:tʃ] .

It was a costume to strike pale the idlers at a bathing beach .
它 曾是 一个 戏服 到 罢工 苍白 这 惰轮 在 一个 洗澡 海滩 .

这是一套用来吓唬海滩上闲散游客的服装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['kri:s] , [nɑ:t][ə; ei][foʊld] ['eniwer] .

There was not a crease , not a fold anywhere .
那里 曾是 不是 一个 褶皱 , 不是 一个 折叠 任何地方 .

上面没有一丝折痕, 也没有一丝褶皱。

[ə; ei] ['leðərn] [θɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ə; ei] [rɪst] , [ə; ei] ['feðərd] [kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

A leathern thong upon a wrist , a feathered cap upon his head ,
一个 皮革 丁字裤 之上 一个 手腕 , 一个 羽毛 帽 之上 他的 头 ,

手腕上系着皮绳, 头上戴着羽毛帽。

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnts] [ðæt] [roʊz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:di][æz; əz][gɑ:d][hæd; həd]

were almost the only points that rose away from the body as God had
是 几乎 这 仅有的 积分 那 玫瑰 离开 从 这 身体 作为 上帝 有

[ˈfæʃnd] [aɪ 'ti:] .

fashioned it .
造型 它 .

几乎只有这些部位偏离了上帝创造的身体原貌。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [hɪm'self] .

Satisfaction filled him as he surveyed himself .
满意 已填 他 作为 他 调查 他自己 .

他审视着自己, 心中充满了满足感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] .

But there was more to do .
但 那里 曾是 更多的 到 做 .

但还有更多的事情要做。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['kɑ:stu:m] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; ei] ['spæni] [kwi:n] .

Above this costume he put the dress of a Spanish Queen .
多于 这 戏服 他 放 这 裙子 的 一个 西班牙语 女王 .

在这套服装外面, 他套上了一件西班牙女王的礼服。

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mæsɪvli] [brʊʊ'keɪdɪd] [treɪn] , [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst]

When he lifted the massively brocaded train , there showed the most
什么时候 他 抬起 这 大规模 锦缎 火车 , 那里 显示 这 最多

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['tʃɪzld] ['æŋklz] ,

exquisitely chiseled ankles ,
精美绝伦 凿刻 脚踝 ,

当他撩起那件华丽的锦缎裙摆时, 露出了线条优美、极具雕塑感的脚踝。

[ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'ʊrɪŋ] [legz] .

the promise of the most alluring legs .
这 承诺 的 这 最多 诱人 腿 .

拥有最迷人双腿的承诺。

[ðə; ði] [kɔ:r'sɑ:ʒ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ə; ei] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['su:ðɪŋ] ['sɔ:ftnəs] .

The corsage hinted a bust of the most soothing softness .
这 胸花 暗示 一个 摔碎 的 这 最多 舒缓 柔软 .

胸花暗示着一种极其柔和舒缓的美感。

[hi:; hi] [spent] ['fɒli] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['hæpi] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə-z] .
He spent fully ten minutes in happy admiration of his images in the mirrors .
他 花费 完全 十 分钟 在 快乐的 钦佩 的 他的 图片 在 这 镜子 .
他足足花了十分钟，兴高采烈地欣赏着镜子里的自己。

[wen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
When he proceeded to the conservatory , it was by a secret corridor .
什么时候 他 继续 到 这 温室 , 它 曾是 经过 一个 秘密 走廊 .
他前往温室时，走的是一条秘密通道。

[ðə; ði] ['dainəz] [wɜ:r; wər] ['waɪəli] ['watɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [hu:] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [glʌvz] ,
The diners were wearily watching a Frenchwoman who sang with her gloves ,
这 食客 是 疲劳 观看 一个 法国女人 WHO 唱 和 她 手套 ,
用餐者们疲惫地看着一位戴着手套唱歌的法国女人。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .
which were black and always on the point of falling down .
哪个 是 黑色的 和 总是 在 这 观点 的 坠落 向下 .
它们呈黑色，而且总是摇摇欲坠。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'θetɪk] ;
She was very pathetic ;
她 曾是 非常 可怜的 ;
她真是太可怜了；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ræg] - [taɪm] ['melədɪz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [sʌm; səm] ['ɪdiət] [hæd; həd] [təʊld]
she was trying to sing rag - time melodies because some idiot had told
她 曾是 尝试 到 唱歌 抹布 - 时间 旋律 因为 一些 笨蛋 有 讲述
[hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] [set] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] ['mju:zɪk] .
her the Newport set preferred that music .
她 这 纽波特 放 首选 那 音乐 .

她当时想唱拉格泰姆曲调，因为有个傻瓜告诉她纽波特的名流们更喜欢那种音乐。

[ə; eɪ] [smɑ:rt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] ; ['evriwʌn]
A smart young woman had danced a dance of her own invention ; everyone
一个 聪明的 年轻的 女士 有 跳舞 一个 舞蹈 的 她 自己的 发明 ; 每个人
[ə'gri:d] ,
agreed ,
同意 ,

一位聪颖的年轻女子跳了一段她自己创作的舞蹈；大家都赞不绝口。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [ðæt] ,
as they did about the man who paints with his toes , that ,
作为 他们 做过 关于 这 男人 WHO 油漆 和 他的 脚趾 , 那 ,
就像他们报道那个用脚趾画画的男人一样，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['smɑ:rtɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] ,
considering her smartness in the fashionable world ,
考虑 她 聪明 在 这 时髦 世界 ,
考虑到她在时尚界的敏锐洞察力，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [soʊ] [wel] ,
it was not so much a wonder that she danced so well ,
它 曾是 不是 所以 很多 一个 想知道 那 她 跳舞 所以 出色地 ,
她舞跳得那么好，这并不令人惊讶。

[æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [æt; ət] [ɔ:l] .
as that she danced at all .
作为 那 她 跳舞 在 全部 .
她竟然跳舞了。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [kwaɪt] [ʃʊ] [ðə; ði] [prəˈfeɪən(ə)] [ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɔʒɜːz] [wʊd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hə] [ðə; ði] [moʊst]
They were quite sure the professional managers would offer her the most
他们 是 相当 当然 这 专业的 经理 会 提供 她 这 最多
[ˈlævɪʃ] [sʌmz] ;
lavish sums ;
奢华的 总和 ;

他们非常确信职业经纪人会给她开出最丰厚的薪水；

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [pɪr] [huː] [wʌz; wəz]
she would be quite as much of an attraction as the foreign peer who was
她 会 是 相当 作为 很多 的 一个 景点 作为 这 外国的 同伴 who 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
trying to be a gentleman ,
尝试 到 是 一个 绅士 ,

她和那位试图表现得像个绅士的外国贵族一样，都极具吸引力。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˈniːdɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] .
where they are most needed , on the stage .
在哪里 他们 是 最多 需要 , 在 这 阶段 .

他们最需要出现的地方，就是舞台上。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˈɔːsən] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [əˈgen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən]
At a sign from Orson , the lights went out again , as the Frenchwoman
在 一个 符号 从 奥森 , 这 灯 去 出去 再次 , 作为 这 法国女人
[ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hə] [sɔːŋ] .
finished her song .
完成的 她 歌曲 .

在奥尔森的示意下，灯光再次熄灭，法国女子唱完了她的歌。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈskænd(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ;
Several of the guests began to talk scandal in the dark ;
一些 的 这 客人 开始 到 讲话 丑闻 在 这 黑暗的 ;

几位客人在黑暗中开始谈论丑闻；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈskænd(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
there are few occupations more fascinating than talking scandal in the dark .
那里 是 很少 职业 更多的 迷人 比 说 丑闻 在 这 黑暗的 .

没有什么职业比在暗中谈论丑闻更令人着迷了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [ɔːr] [ə; eɪ]
The question of whether it was better to be a millionaire or a
这 问题 的 无论 它 曾是 更好的 到 是 一个 百万富翁 或者 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ænd] [dɪˈvɔːrst] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈædʒɪteɪt] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː]
fashionable and divorced beauty was beginning to agitate several people into
时髦 和 离婚 美丽 曾是 开始 到 激荡 一些 人们 进入

[ˈɔːlmoʊst] [ˈvaɪələnt] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
almost violent argument ,
几乎 暴力 争论 ,

关于做百万富翁好还是做一位时尚的离异美女好的问题，开始激起一些人近乎激烈的争论。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ˈflɛɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
when the lights flared to the full .
什么时候 这 灯 喇叭口 到 这 满的 .

当灯光完全亮起时。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] " [ˈoʊz] " [ænd; ænd] " [ˈɑːz] , " [ʌv; əv] [ˈræpɪd] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːment] , [ænd; ænd]
The chorus of little " Ohs " and " Ahs , " of rapid whispered comment , and
这 合唱 的 小的 " 哦 " 和 " 啊 , " 的 迅速的 低声说道 评论 , 和
[ʌv; əv] [dɪˈskriːtli] [ˈpætid] [ɡlʌvz] ,
of discreetly patted gloves ,
的 谨慎地 轻拍 手套 ,

一阵阵细小的“哦”和“啊”的惊叹声，快速的低语声，以及轻轻拍打手套的声音，

[wʌz; wəz][kwaɪt][ˈfɜːrɪd][fɔːr; fər][soʊ][smaːrt][æn; ən][əˈseɪmblɪdʒ] .
was quite fervid for so smart an assemblage .
曾是 相当 狂热 为了 所以 聪明的 一个 装配 .

对于这样一个才华横溢的团体来说，他相当热情。

[ɪkˈsept][ɪn][ðə; ði][ˈrərəst][ˈkeɪsɪz][tuː; tə][gʌʃ][ɪz][æz; əz][ˈfeɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][smaːrt][wɜːrld] ,
Except in the rarest cases , to gush is as fatal , in the smart world ,
除了 在 这 最稀有 案例 , 到 喷 是 作为 致命的 , 在 这 聪明的 世界 ,
在智慧世界里，除了极少数特殊情况外，滔滔不绝往往是致命的。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɑːlərənt] .
as to be intolerant .
作为 到 是 不宽容 .

如同心胸狭窄、缺乏包容心一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smaːrt][ˈævənuː][brɪˈtwiːn][ˈfɜːrvər][ænd; ənd][ˈfraʊnɪŋ][wen][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðæt]
There is a smart avenue between fervor and frowning ; when you can find that
那里 是 一个 聪明的 大街 之间 热情 和 皱眉 ; 什么时候 你 能 寻找 那
[ˈævənuː][ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
avenue unconsciously ,
大街 不知不觉 ,

在热情和皱眉之间有一条明智的道路；当你能够不自觉地找到这条道路时，

[ɪn][ðə; ði][daːrk][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][juː; jʊ][hæv; həv][lɪt(ə)l][mɔːr][tuː; tə][lɜːrn][ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv]
in the dark , as it were , you have little more to learn in the code of
在 这 黑暗的 , 作为 它 是 , 你 有 小的 更多的 到 学习 在 这 代码 的
[ˈsmaːrtneɪs] .
smartness .
聪明 .

仿佛身处黑暗之中，你对智慧的密码已知无不言。

[ˈmɪsɪz] . - [hɜːrˈself][ˈmɜːmɜːd] , [kwaɪt][ˈɔːdəbli] :
Mrs . Sclatersby herself murmured , quite audibly :
太太 . - 她自己 低声说道 , 相当 可听见的 :

斯克萊特斯比太太低声说道，声音相当清晰：

" [haʊ][swiːt][ðə; ði][dɪr][bɔɪ][lʊks] !
" **How sweet the dear boy looks !**
" 如何 甜的 这 亲爱的 男生 看起来 !

“这孩子看起来真可爱！ ”

" [hɜːr; hər][klæn][tʊk][ðə; ði][wɜːrd][ʌp] ,
" **Her clan took the word up ,**
" 她 氏族 采取 这 单词 向上 ,

她的族人接受了这个消息，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈsɪbələns][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hɪs][ɪn][ðə; ði][ruːm] .
and for a time the sibilance of it was like a hiss in the room .
和 为了 一个 时间 这 齿音 的 它 曾是 喜欢 一个 嘶 在 这 房间 .

有一段时间，它的嘶嘶声就像房间里的嘶嘶声一样。

[ə; eɪ][mæn][ɔːr][tuː][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni][graʊld][aʊt][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈferɜː][ˈneɪbər][siːmd]
A man or two in the company growled out something that his fairer neighbor seemed
一个 男人 或者 二 在 这 公司 咆哮 出去 某物 那 他的 更公平 邻居 似乎
[ʌnˈwɪlɪŋ][tuː; tə][hɪr] .
unwilling to hear .
不愿意 到 听到 .

公司里有一两个男人低声咕哝了几句，他那位肤色较浅的邻居似乎并不愿意听。

[ðiːz][ˈbəsoʊ][prəˈfʌndəʊ][saʊndz] , [ɪf][wʌn][kʊd; kəd][ˈfɔːrmjʊleɪt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] ,
These basso profundo sounds , if one could formulate them into words at all ,
这些 低音 深渊 声音 , 如果 一 可以 制定 他们 进入 字 在 全部 ,

这些低音深沉的声音，如果非要用语言来描述的话，

[si:md] [mɔ:r] [laɪk] " [dis'gʌstɪŋ] [fu:l] ! " [ɔ:r] " [ˈsɪkənɪŋ] ! " [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
seemed more like " Disgusting fool ! " or " Sickening ! " than anything else .
似乎 更多的 喜欢 " 令人作呕 傻子 ! " 或者 " 令人作呕 ! " 比 任何事物 别的 .

听起来更像是“令人作呕的蠢货！”或者“恶心！”之类的，而不是其他什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈveri] [fju:] [men][ɪn][aɪ ˈti:] ; [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər]
But the company had very few men in it ; in this , as in many other
但 这 公司 有 非常 很少 男人 在 它 ; 在 这 , 作为 在 许多 其他

[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
respects ;
尊重 ;

但这家公司男员工很少；在这方面，就像在许多其他方面一样，

[ðə; ði] [ru:m] [riˈzembld] [smɑ:rt][səˈsaɪəti] [ɪtˈself] .
the room resembled smart society itself .
这 房间 类似 聪明的 社会 本身 .

这个房间本身就像一个智慧社会。

[ðə; ði][smɑ:rt][wɜ:rld][ɪz] [ˌendʒɪˈnɪrd] [ænd; ənd] [ˈpi:pld] [ˈtʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] .
The smart world is engineered and peopled chiefly by the feminine element .
这 聪明的 世界 是 工程 和 人 主要 经过 这 女性 元素 .

智能世界主要由女性元素设计和构建。

[ðə; ði] [meɪl] [seks] [lendz] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ɪts] [mɔ:r] [ˈfemənɪn] [saɪd] .
The male sex lends to it only its more feminine side .
这 男性 性别 借贷 到 它 仅有的 它是 更多的 女性 边 .

男性性别赋予它的只是更女性化的一面。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈnesəseri] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ˈɔ:sən] [veɪn] [prɪˈzentɪd] [ɑ:n] [ðæt]
It is almost unnecessary to describe the picture that Orson Vane presented on that
它 是 几乎 不必要 到 描述 这 图片 那 奥森 叶片 呈现 在 那
[ˈlɪt(ə)] [steɪdʒ] .
little stage .
小的 阶段 .

奥森·范恩在那小舞台上呈现的画面几乎无需赘述。

[hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] [æz; əz] " [ɪzəˈbelə] , [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] , " [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [brɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk]
His beauty as " Isabella , Queen of Spain , " has long since become public
他的 美丽 作为 " 伊莎贝拉 , 女王 的 西班牙 , " 有 长的 自从 变得 民众
[ˈpra:pərti] ;
property ;
财产 ;

他饰演“西班牙女王伊莎贝拉”时的美貌早已成为公众的谈资；

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈefərts] [ɪn] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfəʊtəgræfs] [ðæt] [wɜ:r; wər]
none of his later efforts in suppression of the many photographs that were
没有任何 的 他的 之后 努力 在 抑制 的 这 许多 照片 那 是
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

他后来试图压制大量拍摄的照片，但都没有成功。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] - [ˈdɪnər] , [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [kwaɪt] [ɪkˈspʌndʒɪŋ] [ðə; ði]
shortly after the Sclatersby dinner , have succeeded in quite expunging the
不久 后 这 - 晚餐 , 有 成功了 在 相当 清除 这
[ˈpɔ:trɪts] .
portraits .
肖像 .

在斯克莱特斯比晚宴后不久，他们就成功地彻底抹去了这些肖像画。

[æ̯t; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋz] ['wɪlɪŋli] .
At that time he gave the sittings willingly .
在 那 时间 他 给予 这 会议 心甘情愿 .

当时他很乐意提供咨询服务。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðiːz] ['fəʊtəgræfs] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [nɑːtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
He felt that these photographs represented the highest notch in his fame ,
他 毛毡 那 这些 照片 代表 这 最高 缺口 在 他的 名声 ,
他认为这些照片代表了他名望的巅峰。

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
the completest image of his ability to be as beautiful as the most
这 完整版 图像 的 他的 能力 到 是 作为 美丽的 作为 这 最多
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
beautiful woman .
美丽的 女士 .

这是他展现自己拥有与最美丽的女人一样美丽能力的最佳写照。

[feɪm] [ɔːr] ['nɜːrvəsənəs] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['ɔːsən] [veɪnɪz] [pɜːrsə'næləti] [ðæt] [naɪt] .
Shame or nervousness was not part of Orson Vane's personality that night .
耻辱 或者 紧张 曾是 不是 部分 的 奥森 风向标的 性格 那 夜晚 .

那晚，奥森·范恩的性格中既没有羞愧也没有紧张。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪts] ,
He sat there , in the skillfully arranged scheme of lights ,
他 卫星 那里 , 在 这 巧妙地 安排 方案 的 灯 ,

他坐在那里，置身于精心布置的灯光之中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ə'tuːnd] ['oʊnli][tuː; tə] ['ækjərət] [ɪm,pɜːrsə'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
with his whole body attuned only to accurate impersonation of the character
和 他的 所有的 身体 协调的 仅有的 到 准确的 冒充 的 这 特点

[hiː; hi] [reprɪ'zentɪd] .
he represented .
他 代表 .

他全身心投入，只为准确地模仿他所扮演的角色。

[hiː; hi][gɑːtɪ][ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

[hɪz; ɪz]['moʊ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['femənɪn] , [soʊ]
His motion , as he passed across the stage , was so utterly feminine , so
他的 运动 , 作为 他 通过了 穿过 这 阶段 , 曾是 所以 完全地 女性 , 所以

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɛɪɪŋ] ,
made of the swaying ,
制成 的 这 摇晃 ,

他走过舞台时的动作，是如此的女性化，如此摇曳生姿，

['ʌndʒələɪtɪŋ] [greɪs] [ðæt] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn]
undulating grace that usually implies the woman ; the gesture with his fan
起伏的 优雅 那 通常 暗示 这 女士 ; 这 手势 和 他的 扇子

[wʌz; wəz][soʊ] ['fɪnikəli] [ə'loʊɪŋ] ;
was so finically alluring ;
曾是 所以 财务上 诱人 ;

他那通常象征着女性的优雅身姿；他挥舞扇子的姿态如此富有魅力；

[ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] ['berd] ['ʃəʊldəz] [soʊ] [koʊ'ketɪʃ] ,
the poise of his head above his bared shoulders so coquettish ,
这 沉着 的 他的 头 多于 他的 裸露 肩膀 所以 娇媚 ,

他裸露的双肩上方，头颅微微抬起，姿态妩媚动人。

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [held] [ðer; ðər] [breθs] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
— **that the women watching him almost held their breaths in admiration** .
— 那 这 女性 观看 他 几乎 握住 他们的 呼吸 在 钦佩 .

——看着他的女人们几乎屏住了呼吸，充满了钦佩。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] ,
It was , you see ,
它 曾是 , 你 看 ,

你看，事情是这样的。

[ðə; ði] [moʊst] [əˈdrɔɪt] [ˈflætəri] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [seks] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] .
the most adroit flattery that a man could pay the entire sex of womankind .
这 最多 灵巧 奉承 那 一个 男人 可以 支付 这 全部的 性别 的 女性 .

这是男人能给予所有女人的最巧妙的奉承。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] , [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [strʌm] [ə; eɪ] .
Then the music , a little way off , began to strum a cachuca .
然后 这 音乐 , 一个 小的 方式 离开 , 开始 到 弹奏 一个 .

然后，不远处传来一阵卡丘卡琴的琴声。

[ðə; ði] [ˈtempoʊ] [ɪnˈkriːst] ; [wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈfekʃəs] , [ˈɔːsən] [veɪn]
The tempo increased ; when finally the pace was something infectious , Orson Vane
这 速度 增加 ; 什么时候 最后 这 步伐 曾是 某物 传染性 , 奥森 叶片

[brɪˈɡæŋ] [ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] ,
began a dance that remains ,
开始 一个 舞蹈 那 遗迹 ,

节奏加快；当节奏最终变得极具感染力时，奥森·范恩开始跳起一段至今仍流传下来的舞蹈。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smaːrt] .
to this day , an episode in the annals of the smart .
到 这 天 , 一个 插曲 在 这 志 的 这 聪明的 .

时至今日，这仍然是聪明人历史上的一段佳话。

[ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊzɪz] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɜːrt] - [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] ,
The vigor of his poses , the charm of his skirt - manipulation ,
这 活力 的 他的 姿势 , 这 魅力 的 他的 裙子 - 操纵 ,

他姿态的活力，他摆弄裙摆的魅力，

[ˈkærid] [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [baɪ] [stɔːrm] .
carried the appreciation of his friends by storm .
携带 这 欣赏 的 他的 朋友们 经过 风暴 .

他迅速赢得了朋友们的赞赏。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈriːəli] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Some of the ladies really had hard work to keep from rushing to the
一些 的 这 女士们 真的 有 难的 工作 到 保持 从 匆忙 到 这

[steɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
stage and kissing the young man then and there .
阶段 和 接吻 这 年轻的 男人 然后 和 那里 .

有些女士真的费了好大劲才克制住自己，没有冲上台当场亲吻那位年轻男士。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪˈmoʊʃən(ə)] , [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] — [tuː; tə] [wʌt] [lɛŋθs] [wɪl] [wiː; wi] [nɑːt] [goʊ] !
When we are emotional , we Americans — to what lengths will we not go !
什么时候 我们 是 情绪 , 我们 美国人 — 到 什么 长度 将要 我们 不是 去 !

我们美国人一旦情绪激动，就会做出什么事来！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səˈpraɪzɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] .
But the surprises were not yet over .
但 这 惊喜 是 不是 然而 超过 .

但惊喜还远未结束。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [steɪd] [ðə; ði] [ˈmjuzɪk] ; [ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [keɪm]
A dash of darkness stayed the music ; a swishing and a flapping came
一个 短跑 的 黑暗 入住 这 音乐 ; 一个 嗖嗖声 和 一个 扑 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪdʒ] ;
from the stage ;
从 这 阶段 ;

一阵黑暗打断了音乐；舞台上传来一阵沙沙声和扑扇声；

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] .
then the lights .
然后 这 灯 .

然后灯光亮了。

[veɪn] [stʊd] , [ɪn] [ˈstætʃuː] [pəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfælkənər] .
Vane stood , in statue position , as a falconer .
叶片 站立 , 在 雕像 位置 , 作为 一个 猎鹰人 .

范恩像雕像一样站着，扮演着驯鹰人的角色。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌmbər] [sɪlk] , [siː] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
You could almost , under the umber silk , see the rippling of his veins .
你 可以 几乎 , 在下面 这 数字 丝绸 , 看 这 涟漪 的 他的 静脉 .

透过赭色的丝绸，你几乎可以看到他血管的波纹。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
Only a second he stood so , but it was a second of triumph .
仅有的 一个 第二 他 站立 所以 , 但 它 曾是 一个 第二 的 胜利 .

他只保持这个姿势一秒钟，但这却是胜利的一秒钟。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈgeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
The company was so agape with wonder ,
这 公司 曾是 所以 博爱 和 想知道 ,

公司上下都惊叹不已。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ʌn ˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmjuzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [steɪdʒ] ,
that there was no sound from it until the music and the bare stage ,
那 那里 曾是 不 声音 从 它 直到 这 音乐 和 这 裸 阶段 ,

直到音乐响起，空荡荡的舞台上才传来一阵寂静。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈblækənəs] , [riˈkɔːld] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsensɪz] .
following a brief period of blackness , recalled it to its senses .
下列的 一个 简短的 时期 的 黑 , 召回 它 到 它是 感官 .

短暂的黑暗过后，它恢复了知觉。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈɜːdʒd] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [grænt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] .
Then it urged Mrs . Sclatersby to grant a great favor .
然后 它 敦促 太太 : - 到 授予 一个 伟大的 偏爱 .

然后它恳求斯克萊特斯比夫人帮它一个大忙。

[ˈmɪstər] . [veɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfælkənərz] [ˈkɑːstu:m] ; [tuː; tə] [ˈmɪŋg(ə)] ,
Mr . Vane must be persuaded not take off his falconer's costume ; to mingle ,
先生 : 叶片 必须 是 被说服 不是 拿 离开 他的 猎鹰者的 戏服 ; 到 交融 ,

必须劝说范恩先生不要脱下他的猎鹰服；才能融入人群。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr]
for what little time remained , with the company without resuming his more
为了 什么 小的 时间 剩余 , 和 这 公司 没有 恢复 他的 更多的

[kənˈvenʃən(ə)] [əˈtaɪər] .
conventional attire .
传统的 服装 .

在剩下的短暂时间里，他没有穿回他更传统的服装，而是和公司待在一起。

[veɪn] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Vane smiled when the message came to him .
叶片 微笑 什么时候 这 信息 来了 到 他 .

范恩收到消息时笑了。

[hi:; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

He nodded his head .
他 点头 他的 头 .

他点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['bʌtlər] .

Then he sent for the Sclatersby butler .
然后 他 发送 为了 这 - 管家 .

然后他派人去叫了斯克莱特斯比家的管家。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] !

" Plenty of Red Ribbon !
" 很多 的 红色的 丝带 !

“大量的红丝带！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

" he said to that person .
" 他 说 到 那 人 .

他对那个人说。

" [ˈplenti] , [sɜːr] . "

" Plenty , sir . "
" 很多 , 先生 . "

“很多，先生。”

" [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪʃənz] ; [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

" Make a note of your commissions ; a cheque in the morning .
" 制作 一个 笔记 的 你的 佣金 ; 一个 查看 在 这 早晨 .

“记下你的佣金；明天早上开支票。”

" [ðen] [hi:; hi] ['mɪŋɡld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [gests] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

" Then he mingled again with his fellow - guests , and there was much
" 然后 他 混合 再次 和 他的 同伴 - 客人 , 和 那里 曾是 很多

[ˈtoʊstɪŋ] ,
toasting ,
祝酒 ,

然后他又和其他宾客们寒暄起来，大家举杯祝酒。

[ænd; ænd][ðə; ði][bəːndz][ɔːl] ['luːsnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,

and the bonds all loosened a little ,
和 这 债券 全部 松动 一个 小的 ,

于是，彼此间的联系都松动了一些。

[ænd; ænd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and the sparkle came up out of the glasses into the cheeks of the women .
和 这 火花 来了 向上 出去 的 这 眼镜 进入 这 脸颊 的 这 女性 .

眼镜里的光芒映照在女人们的脸颊上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] .

The other men , one by one , took their way out .
这 其他 男人 , 一 经过 一 , 采取 他们的 方式 出去 .

其他人也一个接一个地离开了。

['wɪmɪn] [krʌʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .

Women crushed one another to touch the hero of the evening .
女性 碎 一 其他 到 触碰 这 英雄 的 这 晚上 .

女人们为了触摸当晚的英雄，互相推搡。

[ˈdʒeləsiːz] [ˈɑːt] [ˈsævɪdʒ] [ɡlɑːnsɪz] [əˈbaʊt] .
Jealousies shot savage glances about .
嫉妒 射击 野蛮的 眼神 关于 .

嫉妒的目光四处投向凶狠的眼神。

[ˈevri] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðɪs] [ˌemjuˈleɪʃn] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˈɔːsən] [veɪn] [felt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Every increase in this emulation increased the love that Orson Vane felt for himself .
每一个 增加 在 这 仿真 增加 这 爱 那 奥森 叶片 毛毡 为了 他自己 .

每一次模仿，都让奥森·范更加爱自己。

[hiː; hi] [kəˈrest] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [ə; eɪ] [lɔːk] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
He caressed a hand here , a lock there , with a king's condescension .
他 被爱抚 一个 手 这里 , 一个 锁 那里 , 和 一个 国王的 居高临下 .

他以君王般的傲慢，抚摸着她的手，拨弄着她的头发。

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [smɑɪld] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] , [ˈslɑɪtli] [ˈwɪrɪd] [smɑɪl] .
If he felt a kiss upon his hand , he smiled a splendid , slightly wearied smile .
如果 他 毛毡 一个 吻 之上 他的 手 , 他 微笑 一个 灿烂 , 轻微地 疲惫 微笑 .

如果他感觉到手上被人亲吻，他会露出灿烂而略带疲惫的笑容。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][haʊt] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈbɜːrniŋ] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [æz; əz][tuː; tə] [spel] [aʊt]
If he had hot eyes turned on him , burning so fiercely as to spell out
如果 他 有 热的 眼睛 转向 在 他 , 燃烧 所以 激烈地 作为 到 拼写 出去

[ˈpæʃ(ə)n] [ˈboʊldli] ,
passion boldly ,
热情 大胆地 ,

如果他那双炽热的眼睛注视着他，燃烧得如此猛烈，以至于毫不掩饰地表达出激情，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡlɑːnsɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈprɒmɪsɪz] .
he returned , with his own glances , the most ineffable promises .
他 返回 , 和 他的 自己的 眼神 , 这 最多 难以言喻的 承诺 .

他带着自己的目光，回以最难以言喻的承诺。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði]
There have been many things written and said about that curious affair at the
那里 有 到过 许多 事物 书面 和 说 关于 那 好奇的 事务 在 这

-
Sclatersbys ,
- ,

关于斯克萊特斯比家那件离奇的事，人们已经写了很多，也说了很多。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [wel] ,
but for the entire history of it — well ,
但 为了 这 全部的 历史 的 它 — 出色地 ,

但就其整个历史而言——嗯，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [treɪs] [aɪ ˈtiː] .
there are reasons why you will never be able to trace it .
那里 是 原因 为什么 你 将要 绝不 是 有能力的 到 痕迹 它 .

你永远无法追踪到它的原因有很多。

[ˈɔːsən] [veɪn] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [maɪt] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ; [ænd; ənd]
Orson Vane is perhaps the only one who might tell some of the details ; and
奥森 叶片 是 也许 这 仅有的 — WHO 可能 告诉 一些 的 这 细节 ; 和

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

奥森·范恩或许是唯一一个能透露一些细节的人；而他，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈprez(ə)ntli] , [hæz; həz] [ˈʌtərli] [fərˈgɔːtn] [ðæt] [naɪt] .
as you will find presently , has utterly forgotten that night .
作为 你 将要 寻找 目前 , 有 完全地 被遗忘的 那 夜晚 .

正如你很快就会发现的那样，他已经完全忘记了那个夜晚。

" [taɪm] [wiː; wi] [went] [hoʊm] , ['gɜːlz] , " [sed] [veɪn] , [æt; ət][læst] ,
" **Time we went home , girls , " said Vane , at last ,**
" 时间 我们 去 家 , 女孩们 , " 说 叶片 , 在 最后的 ,
“姑娘们，我们该回家了。”范恩最后说道。

['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] ['dʒentli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][wɔːrɪm][hændz] , [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
disengaging himself gently from a number of warm hands , and putting away ,
脱离 他自己 轻轻地 从 一个 数字 的 温暖的 双手 , 和 推杆 离开 ,
[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː] ['friːdəm] ,
as he moved into freedom ,
作为 他 已搬 进入 自由 ,
他轻轻地挣脱了几只温暖的手，收拾好东西，走向自由。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pər] [ʌv; əv] ['jəʊldəz] .
more than one beautiful pair of shoulders .
更多的 比 一 美丽的 一对 的 肩膀 .
不止一双美丽的肩膀。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] [freʃ] [ər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwɑɪt] [wɔːrɪn] [aʊt] .
He needed the fresh air ; he was really quite worn out .
他 需要 这 新鲜的 空气 ; 他 曾是 真的 相当 磨损 出去 .
他需要呼吸新鲜空气；他真的非常疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmædkæp][ˈnoʊ(ə)n] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʌmp]
But he still had a madcap notion left in him ; he still had a trump
但 他 仍然 有 一个 疯子 概念 左边 在 他 ; 他 仍然 有 一个 王牌
[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .
但他心中仍然残留着一丝疯狂的想法；他仍然有一张王牌要打。

" [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hoʊz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hoʊz] , [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd]
" **A pair of hose , he called out , a pair of hose , with diamond - studded**
" 一个 一对 的 软管 , " 他 称为 出去 , " 一个 一对 的 软管 , 和 钻石 - 带钉的
[ˈgɑːtəz] ,
garters ,
吊袜带 ,
“一双丝袜,”他喊道，“一双丝袜，带镶钻吊袜带的那种。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌŋ] [huː] [wɪl] [pleɪ] - ['fɑːloʊ] - [tuː; tə][maɪ] - ['liːdəɹ] ! -
to the one who will play ' follow ' to my ' leader ! '
到 这 一 WHO 将要 玩 - 跟随 - 到 我的 - 领导者 ! -
致那位愿意“跟随”我的“领导者”的人！

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [der] - ['dev(ə)l][ˈskæmpər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θrɔːŋ]
" **And the end of that dare - devil scamper did not come until the whole throng**
" 和 这 结尾 的 那 敢 - 魔鬼 疾走 做过 不是 来 直到 这 所有的 人群
[riːtɪt] ['mædɪsn] [skwer] .
reached Madison Square .
达到 麦迪逊 正方形 .
“直到人群全部到达麦迪逊广场，这场惊险刺激的奔跑才结束。”

[veɪn] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] .
Vane plunged to the knees in the fountain .
叶片 暴跌 到 这 膝盖 在 这 喷泉 .
范恩双膝跪倒在喷泉里。

[ðæt] [tʃɪld] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .
That chilled the chase .
那 冷藏 这 追赶 .
这让追逐行动戛然而止。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'haɪd] .
But one would not be denied .
但 一 会 不是 是 否认 .

但没有人能拒绝。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] ['hi:dɪd] [mæg'noʊliə][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]
Hers was a dark type of beauty that needed magnolias and the moon and
她的 曾是 一个 黑暗的 类型 的 美丽 那 需要 木兰花 和 这 月亮 和
[ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [freɪm] [aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] .
the South to frame it properly .
这 南 到 框架 它 适当地 .

她拥有一种深沉的美，需要木兰花、月亮和南方的景色来衬托。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hær][skə:ts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [læf] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [wer] ['ɔ:sən]
She lifted her skirts with a little tinkling laugh , and ran to where Orson
她 抬起 她 裙子 和 一个 小的 叮叮当当 笑 , 和 跑 到 在哪里 奥森
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

她轻笑一声，撩起裙摆，跑到奥森站着的地方。

['splæʃɪŋ] [hɜ:r; hær] [wei] ['breɪvli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
splashing her way bravely through the water .
溅起水花 她 方式 勇敢地 通过 这 水 .

她勇敢地溅起水花，奋力向前。

[veɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hær][hænd] .
Vane looked at her and took her hand .
叶片 看起来 在 她 和 采取 她 手 .

瓦恩看着她，握住了她的手。

" [aɪ] ['envi] [ðə; ði] [praɪz] [aɪ] ['ɔ:fərd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
" I envy the prize I offered , " he said to her .
" 我 嫉妒 这 奖 我 提供 , " 他 说 到 她 .

“我羡慕我提供的奖赏，”他对她说。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dɑ:n] [faʊnd] ['ɔ:sən] [veɪn] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] .
Dawn found Orson Vane nodding in a hansom .
黎明 成立 奥森 叶片 点头 在 一个 汉森 .

黎明时分，奥森·范恩在一辆马车里点头打盹。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['kler,mɑ:nt] .
He had told the man to drive to Claremont .
他 有 讲述 这 男人 到 驾驶 到 克莱蒙特 .

他告诉那人开车去克莱蒙特。

[ðə; ði][,pæli'seɪdz][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['ruʊzi] [stri:ks] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] .
The Palisades were just getting the first rosy streaks the sun was putting forth .
这 帕利塞兹 是 只是 获得 这 第一的 红润 连胜 这 太阳 曾是 推杆 前进 .

太阳刚刚在帕利塞兹悬崖上洒下第一缕玫瑰色的光辉。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [stɪl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
The Hudson still lay with a light mist on it .
这 哈德逊 仍然 躺 和 一个 光 薄雾 在 它 .

哈德逊河上仍然笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] [ə'sent] [tu;; tə] ['klɛr,mɑ:nt] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [soʊ] ['klʌstərd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] , [wʌz; wəz] [naʊ]
The ascent to Claremont , in sunshine so clustered with beauty , was now
这 上升 到 克莱蒙特 , 在 阳光 所以 聚类 和 美丽 , 曾是 现在
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

阳光普照下，通往克莱蒙特山的山路，曾经风景如画，如今却空无一人。

[ə; eɪ] [fju:] [kɑ:rts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['dræɡɪŋ] [ə'bi:ŋ] ['sli:pɪli] .
A few carts belonging to the city were dragging along sleepily .
一个 很少 购物车 属于 到 这 城市 是 拖拽 沿着 昏昏欲睡地 .
几辆属于城市的马车拖着沉重的步伐缓缓前行。

[ˈhɑ:rləm] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [sti:l] [teɪnt] [ðə; ði] [mɔ:rn] [ʌv; əv]
Harlem was at the hour when the dregs of one day still taint the morn of
哈莱姆区 曾是 在 这 小时 什么时候 这 渣 的 一 天 仍然 污点 这 早晨 的
[ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
the next one .
这 下一个 一 .
哈莱姆区正处于这样一个时刻：前一天的残余仍然玷污着第二天的清晨。

[veɪn] [wʌz; wəz] [ˈdraʊzi] .
Vane was drowsy .
叶片 曾是 昏昏欲睡 .
范恩昏昏欲睡。

[hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] .
He felt the need of a fillip .
他 毛毡 这 需要 的 一个 菲利普 .
他感到需要一些鼓励。

[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
He did not like to think of getting back to his rooms and taking a
他 做过 不是 喜欢 到 思考 的 获得 后退 到 他的 房间 和 采取 一个
[næp] .
nap .
午睡 .
他不喜欢回房间睡觉的想法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] ['ɜ:rlɪ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] .
It was still too early , it seemed , for anything to eat or drink .
它 曾是 仍然 也 早期的 , 它 似乎 , 为了 任何事物 到 吃 或者 喝 .
似乎现在吃东西喝水都还太早。

[hi;; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [fɔ:rt] [li:] ['ferɪ] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [keɪm] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
He spied the Fort Lee ferry , and with it a notion came to him .
他 间谍 这 堡 李 渡船 , 和 和 它 一个 概念 来了 到 他 .
他瞥见了李堡渡轮，一个想法随即涌上心头。

[ðə; ði] ['kæbmən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
The cabman was willing .
这 出租车司机 曾是 愿意的 .
出租车司机很乐意。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['ferɪ] ,
In a few minutes he was aboard the ferry ,
在 一个 很少 分钟 他 曾是 船上 这 渡船 ,
几分钟后，他就登上了渡轮。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ku:lər] [er] [ðæt] [swi:ps] [ðə; ði] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [leɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the cooler air that sweeps the Hudson was laving him .
和 这 冷却器 空气 那 扫荡 这 哈德逊 曾是 洗车 他 .
吹拂过哈德逊河的凉爽空气正在洗涤他。

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第4/9页

[ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɜ:ri] [saɪd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [ˈɪnki:pər] [hu:] [pætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər]
On the Jersey side he found a sleepy innkeeper who patched up a breakfast for
在这球衣边他成立一个困旅店老板WHO已修补向上一个早餐为了

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在泽西岛这边，他遇到了一位昏昏欲睡的旅店老板，老板勉强给他做了顿早餐。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [sʌm; səm] [ˈsmoʊkəbl] [sɪ'gɑ:rz][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He had , fortunately , some smokable cigars in his clothes .
他有 , 幸运的是 , 一些可吸食雪茄在他的衣服 .

幸运的是，他衣服里还有些可以抽的雪茄。

[ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ə'gen] ,
The day was well on when he reached the New York side of the river again ,
这天曾是出色地在什么时候他达到这新的约克边 of 这河再次 ,
当他再次到达河的纽约一侧时，天色已晚。

[ænd; ənd] [geɪv] " [ðə; ði][pɑ:rk] !
and gave " The Park !
和给予 " 这公园 !

并赠送了“公园！ ”

" [æz; əz][ðə; ði] - [ˈɔ:rdərz] .
" as the cabman's orders .
" 作为这 - 订单 .

“遵照出租车司机的指示。”

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [naʊ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ˈenərdʒi] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv]
His body now restored to energy again , his mind recounted the successes of
他的身体现在恢复回到活力再次 , 他的头脑叙述这成功的

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这夜晚 .

他的身体恢复了活力，脑海中回荡着昨晚的辉煌战绩。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .
He really had nothing much to wish for .
他真的 有 没有什么 很多 到 希望 为了 .

他其实没什么可奢求的。

[ðə; ði][men] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ə'dɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
The men envied him to the point of hatred ; the women adored him .
这 男人 令人羡慕 他 到 这 观点 的 仇恨 ; 这 女性 受人喜爱 他 .

男人们嫉妒他，甚至到了憎恨的地步；女人们崇拜他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] [ˈpi:p(ə)l] .
He was the pet of the smartest people .
他 曾是 这 宠物的 这 最聪明的人们 .

他是聪明人最宠爱的宠物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpetɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ;
He was shrewd enough , too , to be petted for a consideration ;
他 曾是 精明 足够的 , 也 , 到 是 被宠爱 为了 一个 考虑 ;

他也很精明，懂得如何通过讨好来获得回报；

[hɪz; ɪz] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn] ['seɪlz] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] ['ædɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
his adroitness in sales of Red Ribbon added comfortably to his income .
他的 灵巧 在 销售量 的 红色的 丝带 额外 舒适地 到 他的 收入 .
他在销售红丝带方面的娴熟技巧为他带来了可观的收入。

[hiː; hi] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['sevrəl]
He took pride in this , as if there had ever been a time , for several
他 采取 自豪 在 这 , 作为 如果 那里 有 曾经 到过 一个 时间 , 为了 一些
[dʒɛnṑ'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,
他为此感到自豪, 仿佛几代人以来, 历史上曾有过这样的时代似的。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [veɪn] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ] .
when the name of Vane had not stood good for a million or so .
什么时候 这 姓名 的 叶片 有 不是 站立 好的 为了 一个 百万 或者 所以 .
在范恩这个名字在一百万年左右的时间里都不太受欢迎的时候。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['tenənt] .
The Park was not well tenanted .
这 公园 曾是 不是 出色地 已出租 .
公园入住率不高。

[sʌm; səm][rʊʊ'bʌst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt][set][wɜːr; wər] ['kæntərɪŋ] [ə'bʌʊt] [ðə; ði]['brɑɪd(ə)] [pæðz] ,
Some robust members of the smart set were cantering about the bridle paths ,
一些 强壮的 成员 的 这 聪明的 放 是 慢跑 关于 这 辔 路径 ,
一些体格健壮的精英人士正沿着马道小跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kæɪɪdz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ;
and now and then a carriage turned a corner ;
和 现在 和 然后 一个 运输 转向 一个 角落 ;
不时有马车转弯;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
but the people who preferred the Park for its own sake to the Park of the
但 这 人们 WHO 首选 这 公园 为了 它是自己的 清酒 到 这 公园 的 这
[æftər'nuːn] [draɪv] [wɜːr; wər] ,
afternoon drive were ,
下午 驾驶 是 ,
但那些更喜欢公园本身而不是下午驾车游览的人是:

['eɪvɪdəntli] , [bʌt; bət] [fjuː] .
evidently , but few .
显然 , 但 很少 .
显然如此, 但人数不多。

[veɪn] [felt] [kwɑɪt] [nɪ'glektɪd] ;
Vane felt quite neglected ;
叶片 毛毡 相当 被忽视的 ;
范恩感到自己被冷落了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə]
he was still able to count the number of times that he had bowed to
他 曾是 仍然 有能力的 到 数数 这 数字 的 时代 那 他 有 鞠躬 到
[fə'mɪliər] .
familiars .
熟悉的 .
他仍然能够数清自己向使魔鞠躬的次数。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [ˈsʌmwʌt] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði][ˈtɑ:nɪk] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][ɪts]
The deserted state of the Park somewhat discounted the tonic effects of its
这 荒凉的 状态 的 这 公园 有些 折扣 这 补品 效果 的 它是
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfreɪnəs] .
morning freshness .
早晨 新鲜 .

公园的冷清景象多少削弱了清晨的清新气息所带来的提神效果。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:r; fər][mæn] .
Nature was nothing unless it was a background for man .
自然 曾是 没有什么 除非 它 曾是 一个 背景 为了 男人 .

自然界只有在成为人类的背景时才有意义。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
The country was a place from which you could come to town .
这 国家 曾是 一个 地方 从 哪个 你 可以 来 到 镇 .

这个乡村是通往城镇的一个地方。

[sti:l] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:;], [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Still — there was really nothing better to do , this fine morning .
仍然 — 那里 曾是 真的 没有什么 更好的 到 做 , 这 美好的 早晨 .

不过——在这个美好的早晨，也确实没有什么更好的事情可做。

[hi:; hi] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
He rather dreaded the thought of his rooms after the brilliance of the night
他 相当 令人恐惧的 这 想法 的 他的 房间 后 这 辉煌 的 这 夜晚
.
.
.

一想到夜晚的辉煌过后，他便开始害怕回到自己的房间。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ˈsi:st] [æt; ət] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfɪgjər] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
His meditations ceased at approach of a girlish figure on horseback ,
他的 冥想 停止 在 方法 的 一个 少女 数字 在 马背 ,

他的沉思被一个骑马的少女身影打断了。

[ə; eɪ] [gru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ˈdɪstəns] [bɪ'hɑɪnd] .
a groom at a discreet distance behind .
一个 新郎 在 一个 慎重 距离 在后面 .

新郎在不显眼的位置跟在后面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] - .
It was Miss Vanlief .
它 曾是 错过 - .

是范利夫小姐。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˈwelkəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
He saw that she saw him , yet he saw no welcome in her eyes .
他 锯 那 她 锯 他 , 然而 他 锯 不 欢迎 在 她 眼睛 .

他看到她也看到了他，但却没有从她的眼神中看到一丝欢迎。

[hi:; hi] [ræpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhænsəm][tu:; tə][stɑ:p] ; [gɑ:t] [aʊt] ,
He rapped for the hansom to stop ; got out ,
他 说唱 为了 这 汉森 到 停止 ; 得到 出去 ,

他大声叫马车停下来；下了车。

[ænd; ænd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [ɪ'læbəreɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and waved his hat elaborately at the young woman .
和 挥手 他的 帽子 精心 在 这 年轻的 女士 .

他夸张地向那位年轻女子挥舞着帽子。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ɪr] [pəˈlaɪtnəs] , [hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

She , in sheer politeness , had reined in her horse .
她 , 在 透明 礼貌 , 有 勒住 在 她 马 .

出于礼貌，她勒住了马缰。

" [ə; eɪ] [swiːt] [deɪ] , " [hiː; hi] [mɪnst] , " [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [lʌk] [maɪ] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] !

" A sweet day , " he minced , " and jolly luck my meeting you !
" 一个 甜的 天 , " 他 剁碎 , " 和 快乐的 运气 我的 会议 你 !

“真是美好的一天，”他婉转地说，“能遇见你真是我的幸运！”

[θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dʌl] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] , [tɪl] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ʌp] .

Thought it was rather dull in the old Park , till you turned up .
想法 它 曾是 相当 乏味的 在 这 老的 公园 , 直到 你 转向 向上 .

直到你出现之前，我都觉得老公园有点无聊。

[swiːt] [ˈænɪm(ə)l] [jʊə(r)] [ɑːn] .

Sweet animal you're on .
甜的 动物 你是 在 .

你骑的这只小动物真可爱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [brɪwɪtʃɪŋ] .

" He looked up with that air that , the night before , had been so bewitching .
" 他 看起来 向上 和 那 空气 那 , 这 夜晚 前 , 有 到过 所以 迷人的 .

“他抬起头，眼神中带着昨晚令他神魂颠倒的那种迷人气质。”

[ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ˈhæɡərd] .

Somehow , as the girl eyed him , he felt haggard .
不知何故 , 作为 这 女孩 眼睛 他 , 他 毛毡 枯槁 .

不知为何，当女孩打量他时，他感到一阵疲惫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .

She was not smiling , not the least little bit .
她 曾是 不是 微笑 , 不是 这 至少 小的 少量 .

她没有笑，一丝笑容也没有。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I have read about the affair at Mrs . Sclatersby's , " she said .
" 我 有 读 关于 这 事务 在 太太 . - , " 她 说 .

“我读过关于斯克萊特斯比太太婚外情的报道，”她说。

" [ˈriːəli] ? [ˈdredf(ə)l] [ˈhɜːri] [ðɪːz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

" Really ? Dreadful hurry these newspapers are always in , to be sure .
" 真的 ? 可怕 匆忙 这些 报纸 是 总是 在 , 到 是 当然 .

真的吗？这些报纸的送达速度总是那么快，真是令人难以置信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑːrk] . "

It was really a great lark . "
它 曾是 真的 一个 伟大的 云雀 . "

这真是一次很棒的玩乐体验。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈaɪsɪ] [rɪˈtɔːrt] .

" It must have been , " was her icy retort .
" 它 必须 有 到过 , " 曾是 她 冰冷的 反驳 .

“一定是这样，”她冷冷地反驳道。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːm] .

She beckoned to the groom .
她 招手 到 这 新郎 .

她向新郎招了招手。

" [ðæt] — [ðæt] [ʃiːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] , [ˈʌːrpli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ˈɡɔːntlɪtɪd] [hænd] .

" That — that sheet , " she ordered , sharply , holding out one gauntleted hand .
" 那 — 那 床单 , " 她 订购 , 尖锐地 , 保持 出去 一 戴着手套 手 .

“那——那张床单，”她厉声命令道，同时伸出一只戴着手套的手。

[ðə; ði] [gru:m] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ˈnu:zpeɪpər] .
The groom gave her the folded newspaper .
这 新郎 给予 她 这 折叠 报纸 .

新郎把叠好的报纸递给了她。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmɑ:nətoʊn] :
She began to read from it , in a bitter monotone :
她 开始 到 读 从 它 , 在 一个 苦的 单调 :

她开始用一种苦涩单调的语气朗读起来:

" [ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɔ:sən] [veɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ri:d] ,
" **The antics of Mr . Orson Vane , " she read ,**
" 这 滑稽动作 的 先生 : 奥森 叶片 , " 她 读 ,

她读道:“奥森·范恩先生的滑稽行为。”

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ment] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
" **for some time the subject of comment in society ,**
" 为了 一些 时间 这 主题 的 评论 在 社会 ,

“一段时间以来, 这一直是社会上热议的话题,”

[hæv; həv] [naʊ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .
have now reached the point where they deserve the censure of publicity .
有 现在 达到 这 观点 在哪里 他们 应得 这 谴责 的 宣传 .

现在他们已经到了应该受到公众谴责的地步。

[hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
His doings at a certain fashionable dinner of last night were the subject of
他的 行为 在 一个 肯定 时髦 晚餐 的 最后的 夜晚 是 这 主题 的

[aʊtˈspʊkən] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt] [klʌbz] [ˈleɪtər] .
outspoken disgust at the prominent clubs later .
直言不讳 厌恶 在 这 著名的 俱乐部 之后 .

他昨晚在某时尚晚宴上的所作所为, 后来在知名俱乐部引起了公开的愤慨。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ˈoʊpənli] [dɪˈskʌst] ,
Now that the case is openly discussed ,
现在 那 这 案件 是 公然 讨论 ,

既然此事已公开讨论,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [pʌbˈlɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈri:s(ə)ntli][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
it may be repeated that a prominent publication recently had occasion to
它 可能 是 重复 那 一个 著名的 发布 最近 有 场合 到

[rɪˈfju:z] [prɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
refuse print to a distinctly questionable photograph of this young man ,
拒绝 打印 到 一个 明显地 值得怀疑 照片 的 这 年轻的 男人 ,

需要重申的是, 最近一家知名刊物曾拒绝刊登这张明显有争议的年轻人的照片。

[səbˈmɪtɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈledʒd] , [baɪ] [hɪmˈself] .
submitted , it is alleged , by himself .
提交 , 它 是 据称 , 经过 他自己 .

据称, 该申请由他本人提交。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [steɪd] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsɜ:rkəl] ,
In the more staid social circles ,
在 这 更多的 稳重 社会的 界 ,

在较为保守的社交圈子里,

[wʌŋ] [ˈwʌndɜːz] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:lɒs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst]
one wonders how much longer Mrs . Carlos and the other leaders of the smartest
一 奇迹 如何 很多 更长 太太 . 卡洛斯 和 这 其他 领导人 的 这 最聪明的

[set] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] .
set will continue to countenance such behavior .
放 将要 继续 到 面容 这样的 行为 .

人们不禁要问, 卡洛斯夫人和其他精英阶层的领导者们还能容忍这种行为多久?

" [veɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] .
" **Vane** , **as she read** , **was enjoying every inch of her** .
" 叶片 , 作为 她 读 , 曾是 享受 每一个 英寸 的 她 .
" 范恩一边读书, 一边享受着她的一切。"

[wʌt] ['freɪnəs] , [wʌt] [greɪs] !
What freshness , **what grace** !
什么 新鲜 , 什么 优雅 !
多么清新, 多么优雅!

[wʌt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [gəu'daɪvə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
What a Lady Godiva she would have made !
什么 一个 女士 歌帝梵 她 会 有 制成 !
她要是能成为戈黛娃夫人该多好啊!

" [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" **Sweet of you to take such interest** , " **he observed** ,
" 甜的 的 你 到 拿 这样的 兴趣 , " 他 观察到 ,
"你这么关心我, 真是太好了,"他说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] .
as she handed the paper to the groom .
作为 她 递交 这 纸 到 这 新郎 .
她把文件递给了新郎。

" ['mæɪlɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃɪr] ['mæɪlɪs] .
" **Malice** , **you know** , **sheer malice** .
" 恶意 , 你 知道 , 透明 恶意 .
"恶意, 你知道, 纯粹的恶意。"

[der] [seɪ] [aɪ][fər'gɔ:t][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['peɪpər][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
Dare say I forgot to give that paper some news that I gave the others ;
敢 说 我 忘了 到 给 那 纸 一些 消息 那 我 给予 这 其他的 ;
恕我直言, 我忘了把一些我告诉其他报纸的消息告诉那家报纸;

[ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
they take that sort of thing so bitterly , **you know** .
他们 拿 那 种类 的 事物 所以 苦涩地 , 你 知道 .
你知道, 他们对这种事非常敏感。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfoʊtəʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːfli] ['kʌnɪŋ] .
As for the photo — it was really awfully cunning .
作为 为了 这 照片 — 它 曾是 真的 非常 狡猾 .
至于那张照片——它真是诡计多端。

[aɪl] [send][juː; jʊ][wʌn] .
I'll send you one .
患病的 发送 你 一 .

我会寄一个给你。

[oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
Oh , **must you go** ?
哦 , 必须 你 去 ?

哦, 你一定要走吗?

[aɪm][soʊ] [kʌt] [ʌp] !
I'm so cut up !
我是 所以 切 向上 !

我太难过了!

['tʃɑːrmɪŋ] [tʃæt] [wiːv] [hæd; həd] , [aɪm] [ʃʊr] .
Charming chat we've had , **I'm sure** .
迷人 聊天 我们已经 有 , 我是 当然 .

我确信, 我们聊得很开心。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ][kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,
" **She had given her horse a cut with the whip** ,
" 她 有 给定 她 马 一个 切 和 这 鞭 ,
她用鞭子划伤了她的马,

[hæd; həd][sent] [veɪn] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən] [kənˈtempt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːf]
had sent Vane a stare of the most open contempt , **and was now off**
有 发送 叶片 一个 盯 的 这 最多 打开 鄙视 , 和 曾是 现在 离开
[ænd; ənd] [əˈweɪ] .
and away .
和 离开 .

她狠狠地瞪了范恩一眼，眼神中充满了鄙夷，然后转身就走。

[veɪn] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
Vane stood staring after her .
叶片 站立 凝视 后 她 .

范恩站在那里，目送着她离去的背影。

" [ˈveri] [naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪli] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Very nice little filly** , " **he murmured** .
" 非常 好的 小的 小母马 , " 他 低声说道 .

“真是匹漂亮的小母马，”他低声说道。

" [ˈveri] !
" **Very** !
" 非常 !

“非常！

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbmən] .
" **Then he gave his house number to the cabman** .
" 然后 他 给予 他的 房子 数字 到 这 出租车司机 .

然后他把自己的门牌号告诉了出租车司机。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][pɑːrk] [ˈævənuː] , [æt; ət] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [striːt] , [ðə; ði] [hɔːrs] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæsfbɔːlt] .
Turning into Park avenue , **at Thirty - Ninth street** , **the horse slipped on the asphalt** .
转弯 进入 公园 大街 , 在 三十 - 第九 街道 , 这 马 滑倒了 在这 沥青 .

马匹转入公园大道，在三十九街路口，在沥青路面上滑倒了。

[ðə; ði][ˈhænsəm] [spʌn] [ɑːn][wʌn] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [kræft] [əˈɡenst] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .
The hansom spun on one wheel , **and then crashed against a lamp - post** .
这 汉森 旋转 在 一 车轮 , 和 然后 崩溃了 反对 一个 灯 - 邮政 .

马车单轮空转，然后撞到了路灯柱上。

[veɪn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈeniwer] .
Vane was almost stunned , **though there was no mark on him anywhere** .
叶片 曾是 几乎 目瞪口呆 , 尽管 那里 曾是 不 标记 在 他 任何地方 .

范恩几乎惊呆了，尽管他身上没有任何伤痕。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɔːl][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [nɑːt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] .
He felt himself all over , **but he could feel not as much as a lump** .
他 毛毡 他自己 全部 超过 , 但 他 可以 感觉 不是 作为 很多 作为 一个 块 .

他摸遍了全身，却连个肿块都没摸到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ˈhɔːrəbli] ; [hiː; hi] [felt] [ˈkwɪrli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [θɔːt] .
But his head ached horribly ; **he felt queerly incapable of thought** .
但 他的 头 疼痛 糟糕透了 ; 他 毛毡 奇怪地 无法 的 想法 .

但他头痛欲裂；他感到一种奇怪的、无法思考的状态。

" [ˈfʌni] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [paɪpt] , " ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][laɪk] [ðɪs] .
" **Funny thing of you to do , " he piped , " sending for me like this .**
" 有趣的 事物 的 你 到 做 , " 他 管道 , " 发送 为了 我 喜欢 这 .
"你这举动真有趣,"他说道, "竟然这样把我叫来。"

[wʌt] [ðə; ði] — " [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪrər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
What the — " He straightened himself in front of the new mirror , and , for
什么 这 — " 他 拉直 他自己 在 正面 的 这 新的 镜子 , 和 , 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,
"什么——"他在新镜子前挺直身子, 一瞬间,

[swei] ['lɪmpli] [ðer; ðər] .
swayed limply there .
摇摆 软弱无力 那里 .
软绵绵地摇晃着身子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tʊk] [æn; ən] [ʌpwərd] [swɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]
Then his stick took an upward swing , and he minced across the room
然后 他的 戳 采取 一个 向上 摇摆 , 和 他 剁碎 穿过 这 房间
[ˈvɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 .
然后他挥动拐杖, 大步穿过房间。

" [waɪ] , [veɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Why , Vane , " he said , " not ill , are you ?**
" 为什么 , 叶片 , " 他 说 , " 不是 患病的 , 是 你 ?
"怎么, 范恩,"他说, "你没生病吧? "

[dʒɒʊv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪːdʒ] , [maɪ'self] .
Jove , you know , I've had a siege , myself .
朱庇特 , 你 知道 , 我已经 有 一个 围城 , 我 .
老天, 你知道吗, 我自己也经历过围攻。

[fiːl] [naɪs][ænd; ənd][fɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .
Feel nice and fit this minute , though .
感觉 好的 和 合身 这 分钟 , 尽管 .
不过, 此刻我感觉状态很好, 身体也很健康。

[ˈʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə][get] [hɪr] [hæd; həd] [dʌn] [em 'iː] [gʊd] .
Shouldn't wonder if the effort to get here had done me good .
不应该 想知道 如果 这 努力 到 得到 这里 有 完毕 我 好的 .
我不该怀疑一路走到今天是否真的有所收获。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈwaːntɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] ?
What was the thing you wanted me for ?
什么 曾是 这 事物 你 通缉 我 为了 ?
你想要我做什么事?

" [veɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈfiːbli] .
" **Vane shook his head , feebly .**
" 叶片 摇晃 他的 头 , 虚弱地 .
范恩无力地摇了摇头。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [hɑːrt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Upon my word , Hart , I don't know .**
" 之上 我的 单词 , 哈特 , 我 不 知道 .
"哈特, 我发誓, 我不知道。"

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ; [kæb] [krʌft] [em 'i:] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɔ:f] [maɪ] [hed] , [aɪ] [θɪŋk] .
I had an accident ; cab crushed me ; I was a little off my head , I think .
我 有 一个 事故 ; 出租车 碎 我 ; 我 曾是 一个 小的 离开 我的 头 ; 我 思考 :
我出了车祸; 出租车把我撞倒了; 我想我当时有点神志不清。

[ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
All a mistake ."
全部 一个 错误 :

一切都是个错误。

" [ˈsɑ:ri] , [aɪm] [ʃɒr] , " [lɪspt] [hɑ:rt] , " [hoʊp][aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi: bi] ['eniθɪŋ] ['ri:əl] .
" Sorry , I'm sure , " lisped Hart , " hope it won't be anything real .
" 对不起 , 我是 当然 , " 口齿不清 哈特 , " 希望 它 惯于 是 任何事物 真实的 .

“抱歉，我确信，”哈特结结巴巴地说，“希望这不会是真的。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
I tell you I feel quite out of things .
我 告诉 你 我 感觉 相当 出去 的 事物 :

我感觉自己完全不在状态。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [eɪ] !
All the other way with you , eh !
全部 这 其他 方式 和 你 , 嗯 !

跟你完全相反，是吧！

[hɪr] [jʊə(r)] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæ'feɪ][eɪ 'ju:] [leɪ] [gæŋ] .
Hear you're no end of a choice thing with the cafe au lait gang .
听到 你是 不 结尾 的 一个 选择 事物 和 这 咖啡店 au 牛奶 帮派 :

听说你和咖啡牛奶帮有很多选择。

[wel] , [, ɑ:di'əʊs] !
Well , adios !
出色地 , 再见 !

好了，再见！

" [veɪn] [leɪ] [kwaɪt] [sti:l] ['æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
" Vane lay quite still after the other had gone .
" 叶片 躺 相当 仍然 后 这 其他 有 已消失 :

“其他人离开后，范恩静静地躺着，一动不动。”

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
When he spoke , it was to say , to the emptiness of the room ,
什么时候 他 辐 , 它 曾是 到 说 , 到 这 空虚 的 这 房间 ,

他开口说话时，仿佛是在对着空荡荡的房间说：

[bʌt; bət] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [wer] [hɑ:rt][hæd; həd][ləst] [stəd] :
but nodding to where Hart had last stood :
但 点头 到 在哪里 哈特 有 最后的 站立 :

但还是朝哈特最后站立的地方点了点头：

" [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rm] !
" What a worm !
" 什么 一个 蠕虫 !

“真是条虫子！ ”

[wʌt] [æn; ən] [ˈʌtər] [wɜ:rm] !
What an utter worm !
什么 一个 说出 蠕虫 !

真是个彻头彻尾的卑鄙小人！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ: r] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:sən] [veɪn] .
" The voice was once more the voice of Orson Vane .
" 这 嗓音 曾是 一次 更多的 这 嗓音 的 奥森 叶片 :

“那声音再次响起，那是奥森·范恩的声音。”

[æz; əz][ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðæt][keɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][spʊʊk][ə'gen][soʊ][laʊd][ðæt][h'evinz]
As realization of that came to him , he spoke again , so loud that Nevins ,
作为 实现 的 那 来了 到 他 , 他 辐 再次 , 所以 大声 那 内文斯 ,
[wɪ'daʊt][hɜ:rd][aɪ'ti:]
without , heard it .
没有 , 听到 它 .

当他意识到这一点时，他又开口说话了，声音大到外面的内文斯都听到了。

" [θæŋk][gɑ:d] , " [hi:; hi][sed] .
" Thank God , " he said .
" 感谢 上帝 , " 他 说 .

“感谢上帝，”他说。

[tjæptər][vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][taɪm][ðæt][hæd; həd][pæst][sɪns][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'fesɜ:z]
The time that had passed since he began the experiment with the Professor's
这 时间 那 有 通过了 自从 他 开始 这 实验 和 这 教授们
[mɪrər][naʊ][fɪld][veɪn][wɪð; wɪθ][hɔ:rər] .
mirror now filled Vane with horror .
镜子 现在 已填 叶片 和 恐怖 .

自从他开始用教授的镜子做实验以来，时间已经过去了很久，这让范恩感到恐惧。

[ðə; ði][laɪf][ðæt][hæd; həd][si:md][soʊ][splendɪd][soʊ][traɪ'ʌmfənt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɔ:rt][waɪl]
The life that had seemed so splendid , so triumphant to him a short while
这 生活 那 有 似乎 所以 灿烂 , 所以 凯 到 他 一个 短的 尽管
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

不久前在他眼中还如此辉煌、如此成功的人生，

[naʊ][prɪ'zentɪd][ɪt'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][mi:n][h'eɪtfl]
now presented itself to him as despicable , mean , hateful .
现在 呈现 本身 到 他 作为 卑鄙 , 意思是 , 可恶 .

现在，在他看来，它变得卑鄙、恶毒、可恨。

[naʊ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][s'eɪfli][aʊstɪd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][redʒɪnəld][hɑ:rt][hi:; hi][ləʊðd][ðə; ði][θɪŋz]
Now that he had safely ousted the soul of Reginald Hart he loathed the things
现在 那 他 有 安全 被驱逐 这 灵魂 的 雷金纳德 哈特 他 令人厌恶 这 事物
[ðæt] ,
that ,
那 ,

既然他已经安全地驱逐了雷金纳德·哈特的灵魂，他就憎恨那些.....

[ʌndər][ðə; ði][dɑ:mɪnəns][ʌv; əv][ðæt][soʊl][hi:; hi][hæd; həd][dʌn]
under the dominance of that soul , he had done .
在下面 这 支配地位 的 那 灵魂 , 他 有 完毕 .

在那灵魂的支配下，他做到了。

[ðə; ði][kwɪk][fɪ:lɪŋ][ʌv; əv][sək'ses][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əd'ventʃər][ɪntu:]
The quick feeling of success that he had expected from his adventure into
这 快的 感觉 的 成功 那 他 有 预期的 从 他的 冒险 进入
[ðə; ði][relm][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔ:l] ;
the realm of the mind was not his at all ;
这 领域 的 这 头脑 曾是 不是 他的 在 全部 ;

他原本期望从这次精神探索之旅中迅速获得成功感，但他并没有。

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] [wɜːr; wər] [mɪkst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪkstʃər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
his emotions were mixed , and in that mixture hatred of himself was
他的 情绪 是 混合 , 和 在 那 混合物 仇恨 的 他自己 曾是
[ʌpəmoʊst] .
uppermost .
最上层 :

他的情绪十分复杂，其中对自己的憎恨最为强烈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] : [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

It was true : he had succeeded .
它 曾是 真的 : 他 有 成功了 :

没错，他成功了。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] , [ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [diːdz]
The thoughts , the deeds of another man had become his thoughts , his deeds
这 想法 , 这 契约 的 其他 男人 有 变得 他的 想法 , 他的 契约
:
:
:

另一个人的思想和行为变成了他自己的思想和行为。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] , [tʃeɪndʒd] .

The entire point of view had been , for the time , changed .
这 全部的 观点 的 看法 有 到过 , 为了 这 时间 , 已更改 :

当时的整个观点都改变了。

[bʌt; bət] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ʼaʊt,lænd; 'aʊtlənd][ʼspɪrɪt][ɪn][səb'dʒek(ə)n] ,
But , where he had expected to keep the outland spirit in subjection ,
但 , 在哪里 他 有 预期的 到 保持 这 外地 精神 在 隶属 ,

但是，他原本希望能够控制住外乡的精灵，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðə; ðɪ] [juː'sɜːpɪŋ] [səʊl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
it was the reverse that had happened ; the usurping soul had been in
它 曾是 这 撤销 那 有 发生 ; 这 篡位 灵魂 有 到过 在
[pəːzətɪv] ['dɑːmɪnəns] ;
positive dominance ;
积极的 支配地位 ;

事实恰恰相反；篡位的灵魂一直占据着绝对优势；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪrɪd] [ə'biːŋ] [rɪ'lentləsli] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪɜːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]
he had been carried along relentlessly by the desires and the reflections of
他 有 到过 携带 沿着 毫不留情 经过 这 欲望 和 这 反思 的
[ðæt] ['ʌðər] .
that other .
那 其他 :

他一直被另一个人的欲望和想法牵着鼻子走。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['letər] , [ðə; ðɪ][maɪnd] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðæt]
The fact that he knew , now , to the very letter , the mind that animated that
这 事实 那 他 知道 , 现在 , 到 这 非常 信 , 这 头脑 那 动画 那
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他现在完全了解了那个人的想法，这真是不可思议。

[ˈredʒɪnəld] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [smɔːl] [kəːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Reginald Hart , was small consolation to him .
雷金纳德 哈特 , 曾是 小的 安慰 到 他 .

雷金纳德·哈特的出现对他来说只是微不足道的安慰。

[ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv] [ðæt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪnɪˈskeɪpəbli] [hɪz; ɪz] , [ˈɔːsən] [ˈveɪnz] .
The odium of that reputation was inescapably his , Orson Vane's .
这 钠 的 那 名声 曾是 不可避免的 他的 , 奥森 风向标的 .
奥森·范恩背负的恶名, 无可避免地要归咎于他。

[oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , — [ænd; ənd] [θɔːt] , — [ænd; ənd] [dʌn] !
Oh , the things he had said , — and thought , — and done !
哦 , 这 事物 他 有 说 , — 和 想法 , — 和 完毕 !
哦, 他都说过、想过、做过那些事了!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈmænz][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈhɔːrəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] .
He had not expected that any man's mind could be so horrible as that .
他 有 不是 预期的 那 任何 男人的 头脑 可以 是 所以 可怕 作为 那 .
他没想到竟然有人心思如此可怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][soʊ]
He thought of the visitation he had conjured upon himself , and so
他 想法 的 这 探视 他 有 召唤 之上 他自己 , 和 所以
[ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈʃʌdəd] .
thinking , shuddered .
思维 , 颤抖 .
他想起自己招致的厄运, 不禁打了个寒颤。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈevər][tuː; tə] [ˈɪluːd] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmæskəˈreɪd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
How was he ever to elude the contempt that his masquerade , if he could
如何 曾是 他 曾经 到 躲避 这 鄙视 那 他的 化装舞会 , 如果 他 可以
[kɔːl][aɪˈtiː][soʊ] ,
call it so ,
称呼 它 所以 ,
他该如何摆脱人们对他那场伪装（如果他能称之为伪装的话）的鄙夷呢？

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
would bring him ?
会 带来 他 ?
会带他来吗？

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pæŋ] .
Above all , that scene with Miss Vanlief came back to him with a bitter pang .
多于 全部 , 那 场景 和 错过 - 来了 后退 到 他 和 一个 苦的 疼痛 .
最让他感到痛苦的是, 他和范利夫小姐的那场戏再次浮现在他的脑海中。

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː][ˈprɒfɪt][hɪm; ɪm] , [naʊ] ,
What did it profit him , now ,
什么 做过 它 利润 他 , 现在 ,
如今, 这对他有什么好处呢？

[tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [faʊl] [depθs] [ʌv; əv][ˈredʒɪnəld] [ˈhɑːrts][maɪnd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈeni] [ˈevər][soʊ] [ˈgɜːrliʃ]
to fathom the foul depths of Reginald Hart's mind concerning any ever so girlish
到 捉摸 这 犯规 深度 的 雷金纳德 哈特的 头脑 有关 任何 曾经 所以 少女
[ˈkriːtʃər] ?
creature ?
生物 ?
要探究雷金纳德·哈特对于任何少女般的生物都抱有的邪恶想法吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˈɔːsən] [ˈveɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
It was he , Orson Vane , for all that it was possible to explain to
它 曾是 他 , 奥森 叶片 , 为了 全部 那 它 曾是 可能的 到 解释 到
[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,
尽管可以做出相反的解释, 但那就是他, 奥森·范恩。

[hu:] [hæd; həd] [freɪzd] [mɪs] - [ˈbju:ti] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][tɜ:rmz] .
who had phrased Miss Vanlief's beauty in such abominable terms .
WHO 有 措辞 错过 - 美丽 在 这样的 可恶 条款 .

是谁用如此恶毒的词语来形容范利夫小姐的美貌？

[kɑ:nstərˈneiʃ(ə)n][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .
Consternation sat on his face like a cloud .
惊愕 卫星 在 他的 脸 喜欢 一个 云 .

他脸上笼罩着一层惊愕的神色，如同乌云一般。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈæli] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt]
He could think of no way out of the dark alley into which he had put
他 可以 思考 的 不 方式 出去 的 这 黑暗的 胡同 进入 哪个 他 有 放
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他想不出有什么办法能走出他把自己困住的这条黑暗小巷。

[i:tʃ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [hæd; həd][ɪts] [ˈtɔ:tʃəz] .
Each public appearance of his now had its tortures .
每个 民众 外貌 的 他的 现在 有 它是 酷刑 .

他现在每次公开露面都如同遭受折磨。

[men] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;
Men who had respected him now avoided him ;
男人 WHO 有 受人尊敬 他 现在 避免 他 ;

曾经尊敬他的人现在都避而远之；

[ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈægrəveɪtɪŋ]
women to whom he had once condescended were now on an aggravating
女性 到 谁 他 有 一次 居高临下的 是 现在 在 一个 加重

[pleɪn] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] .
plane of intimacy .
飞机 的 亲密关系 .

他曾经对一些女性摆出一副高高在上的姿态，而现在，他却与她们建立了一种令他恼火的亲密关系。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
Sometimes he could almost feel himself being pointed out on the street .
有时 他 可以 几乎 感觉 他自己 存在 尖 出去 在 这 街道 .

有时他几乎能感觉到有人在街上指着他。

[ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈæktʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ɪtˈself][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The mental and physical reaction was beginning to trace itself on his face .
这 精神的 和 身体的 反应 曾是 开始 到 痕迹 本身 在 他的 脸 .

精神和生理上的反应开始在他的脸上显现出来。

[hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz][ˈflɔ:rəntri:nˈflɔ:rəntɪn] [ˈmɪrɜ:z] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] .
He feared his Florentine mirrors now almost as much as the Professor's .
他 害怕 他的 佛罗伦萨 镜子 现在 几乎 作为 很多 作为 这 教授们 .

他现在几乎和害怕教授的镜子一样害怕他的佛罗伦萨镜子了。

[ðə; ði] [blaɪð] [pɔɪz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
The blithe poise had left him .
这 快乐的 沉着 有 左边 他 .

他身上那份轻松自在的神态消失了。

[hi:; hi] [bru:did] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
He brooded a good deal .
他 沉思 一个 好的 交易 .

他常常闷闷不乐。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈneɪtʃər] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
His insight into another nature than his own filled him with a sense of
他的 洞察力 进入 其他 自然 比 他的 自己的 已填 他 和 一个 感觉 的
[dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [trend] [tɔːrd] [ˈiːv(ə)] .
distaste for the human trend toward evil .
厌恶 为了 这 人类 趋势 朝向 邪恶的 .
他对与自身不同的另一种人性的洞察，使他对人类趋向邪恶的趋势产生了厌恶之情。

[hiː; hi] [spɛnt] [sʌm; səm] [wiːks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [helθ] [əˈgen] .
He spent some weeks away from town , merely to pick up his health again .
他 花费 一些 周 离开 从 镇 , 仅仅 到 挑选 向上 他的 健康 再次 .
他离开小镇几个星期，只是为了恢复健康。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət] [ˈtɑːrdɪli] .
His strength returned a little , but the joy of life came back but tardily .
他的 力量 返回 一个 小的 , 但 这 喜悦 的 生活 来了 后退 但 迟缓地 .
他的力量恢复了一些，但生活的乐趣却迟迟没有回归。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [met] - .
On his first day in town he met Moncreith .
在 他的 第一的 天 在 镇 他 遇见 - .
他到镇上的第一天就遇到了蒙克雷斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈrɪŋk(ə)] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [ˈfɔːrhed] ,
There was an ominous wrinkle gathering in the other's forehead ,
那里 曾是 一个 不祥的 皱纹 采集 在 这 其他的 前额 ,
对方额头上出现了一道不祥的皱纹。

[bʌt; bət] [veɪn] [breɪvd] [ɔːl] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈbʌf] .
but Vane braved all chance of a rebuff .
但 叶片 勇敢 全部 机会 的 一个 回绝 .
但范恩无惧任何被拒绝的可能性。

" [luːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪl] ?
" **Luke , " he said , " don't you know I've been ill ?**
" 卢克 , " 他 说 , " 不 你 知道 我已经 到过 患病的 ?
“卢克,”他说, “你不知道我生病了吗? ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ɪl] [aɪv] [bɪn] .
You can't think how ill I've been .
你 不能 思考 如何 患病的我已经 到过 .
你无法想象我病得有多重。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ?
Do you remember I told you I was going abroad ?
做 你 记住 我 讲述 你 我 曾是 去 国外 ?
你还记得我跟你说过我要出国吗?

[aɪv] [bɪn] [əˈbrɔːd] , [ˈmentəli] ; [aɪ][hæv; həv] , [luːk] , [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv] .
I've been abroad , mentally ; I have , Luke , really I have .
我已经 到过 国外 , 精神上 ; 我 有 , 卢克 , 真的 我 有 .
我的心智一直处于国外状态；真的，卢克，我真的出国了。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [tuː; tə][em ˈiː] .
It's like a bad dream to me .
它是 喜欢 一个 坏的 梦 到 我 .
这对我来说就像一场噩梦。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .
你知道我的意思。

" - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ræðər] [pə'θetɪk] .
" **Moncreith found his friend rather pathetic** .
" 成立 他的 朋友 相当 可怜的 .

蒙克雷斯觉得他的朋友挺可怜的。

[æt; ət][ðer; ðər][læst] ['mi:tɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t][ɪn] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ɔ:sən] .
At their last meeting he had been hot in jealousy of Orson .
在 他们的 最后的 会议 他 有 到过 热的 在 妒忌 的 奥森 .

在他们上次见面时，他对奥森充满了嫉妒。

[naʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
Now he could afford to pity him .
现在 他 可以 买得起 到 遗憾 他 .

现在他有资格同情他了。

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [dʒə'net] - [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stʊd] [kwɔɪt] [wel] [wɪð; wɪθ]
He had made Jeannette Vanlief's acquaintance , and he stood quite well with
他 有 制成 珍妮特 - 熟人 , 和 他 站立 相当 出色地 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他结识了珍妮特·范利夫，并且和她相处得很好。

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə][stænd] [jet] ['betər] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
He had made up his mind to stand yet better ; he was , in fact ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 站立 然而 更好的 ; 他 曾是 , 在 事实 ,
他下定决心要站得更高；事实上，他确实做到了。

[ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
in love with her .
在 爱 和 她 .

爱上她了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fɔɹ] [ðæt] [veɪn] [hæd; həd] [kwɔɪt] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] .
He was quite sure that Vane had quite put himself out of that race .
他 曾是 相当 当然 那 叶片 有 相当 放 他自己 出去 的 那 种族 .

他非常肯定范恩已经彻底退出了那场比赛。

[soʊ][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðəz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['æmɪkəbli] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
So he took the other's hand , and walked amicably to the Town and
所以 他 采取 这 其他的 手 , 和 步行 友好地 到 这 镇 和
['kʌntri] [kɪʌb] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Country Club with him .
国家 俱乐部 和 他 .

于是他牵起对方的手，友好地和他一起走向了乡村俱乐部。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , " [hi;; hi] ['ventʃərd] .
" **You have been doing strange things , " he ventured** .
" 你 有 到过 正在做 奇怪的 事物 , " 他 冒险 .

“你最近做了一些奇怪的事情，”他试探性地说道。

" [streɪndʒ] , " ['ekəʊd] [veɪn] , " [streɪndʒ] ['ɪznt] [ðə; ði][wɜ:rd] !
" **Strange , " echoed Vane , " strange isn't the word !**
" 奇怪的 , " 回声 叶片 , " 奇怪的 不是 这 单词 !

“奇怪，”范恩附和道，“奇怪这个词都不足以形容！”

['gæstli] , ['hɔ:rəb(ə)l] — ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz]
Ghastly , horrible — awful things
阴森 , 可怕 — 可怕 事物

可怕的，恐怖的——糟糕的事情

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] .
I've been doing .
我已经 到过 正在做 .

我一直在做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .
I wish I could explain .
我 希望 我 可以 解释 .

我真希望我能解释清楚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] ['siːkrət] , [luːk] .
But it — it isn't my secret , Luke .
但 它 — 它 不是 我的 秘密 , 卢克 .

但这——这不是我的秘密，卢克。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] : [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
All I can say is : I was ill .
全部 我 能 说 是 : 我 曾是 患病的 .

我只能说：我生病了。

[aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][hoʊp] , [kwart] [wel] [ə'gen] .
I am , I hope , quite well again .
我 是 , 我 希望 , 相当 出色地 再次 .

我希望，我的身体已经完全康复了。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [klʌb]
" **It seemed an age since he had spent an hour or so in his favorite club**
" 它 似乎 一个 年龄 自从 他 有 花费 一个 小时 或者 所以 在 他的 最喜欢的 俱乐部
.
:
.

“他似乎已经很久没有在他最喜欢的俱乐部里待上一个小时左右了。”

[ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['frɔːstɪ] .
The air of the members was unmistakably frosty .
这 空气 的 这 成员 曾是 毫无疑问 霜冻 .

成员们的气氛明显冷若冰霜。

[ðə; ðɪ][kɔːnvər'seɪ(ə)n] [ˈræŋk] [ˈɔːdəbli] .
The conversation shrank audibly .
这 对话 缩小 可听见的 .

对话声明显减弱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] - [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He was glad when Moncreith found a secluded corner and bore him to
他 曾是 高兴的 什么时候 - 成立 一个 僻 角落 和 钻孔 他 到

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

蒙克雷斯找到一个僻静的角落，把他带到那里，他很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [braɪt] [kəm'pænjən] ;
But he was not a bright companion ;
但 他 曾是 不是 一个 明亮的 伴侣 ;

但他并不是一个聪明的同伴；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]
his own thoughts were too depressing to allow of his presenting a sparkling
他的 自己的 想法 是 也 沉闷 到 允许 的 他的 呈现 一个 闪闪发光
['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
surface to the world .
表面 到 这 世界 .

他内心的忧郁让他无法在世人面前展现光鲜亮丽的一面。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [mɪr] [ˈsnætʃɪz] , [ɪn][kɜːrt] [ˈsɪləblz] .
They talked in mere snatches , in curt syllables .
他们 谈话 在 仅仅 抢夺 , 在 简短 音节 .

他们说话断断续续，语速很慢。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mɪs] - , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈtraɪʌmf] .
" I've seen a good deal of Miss Vanlief , " said Moncreith , with conscious triumph .
" 我已经 已见 一个 好的 交易 的 错过 - , " 说 - , 和 有意识的 胜利 .
“我见过范利夫小姐很多次了，”蒙克雷斯得意洋洋地说。

" [oʊ] , " [sed] [veɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , " [mɪs] - ?
" Oh , " said Vane , with a start , " Miss Vanlief ?
" 哦 , " 说 叶片 , 和 一个 开始 , " 错过 - ?

“哦，”范恩猛地一惊，“范利夫小姐？”

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
So you know her ?
所以 你 知道 她 ?

你认识她？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] — [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [wel] ? "
Is she — is she well ? "
是 她 — 是 她 出色地 ? "

她.....她身体还好吗？

" [kwɔɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] . "
I see her almost every day . "
我 看 她 几乎 每一个 天 . "

我几乎每天都能见到她。

" [ˈfɔːrtənət] [mæn] ! " [saɪd] [veɪn] .
" Fortunate man ! " sighed Vane .
" 幸运 男人 ! " 叹了口气 叶片 .

“真是个幸运的人！”范恩叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf] .
He was a little weary of life .
他 曾是 一个 小的 厌倦 的 生活 .

他有点厌倦生活了。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [əˈbaʊt] [mɪs] - [wɜːr; wər] ;
He wanted to tell somebody what his dreams about Miss Vanlief were ;
他 通缉 到 告诉 某人 什么 他的 梦境 关于 错过 - 是 ;

他想告诉别人他梦见范利夫小姐的情景；

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [laʊd] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪst] , [swiːtəst] [ɡɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
he wanted to cry out loud , " She is the dearest , sweetest girl in the world !
他 通缉 到 哭 出去 大声 , " 她 是 这 亲爱的 , 最甜美的 女孩 在 这 世界 !

他真想大声喊出来：“她是世界上最可爱、最甜美的女孩！”

" [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
" merely to efface , in his own mind ,
" 仅仅 到 抹去 , 在 他的 自己的 头脑 ,

“仅仅是为了在他自己的脑海中抹去，

[ðə; ðɪ][ˈeɪliən] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
the alien thought of her that had come to him weeks ago .
这 外星人 想法 的 她 那 有 来 到 他 周 前 .

外星人想起了几周前来拜访他的那个人。

- [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə] [ˈʌtər] [ðɪs] [kraɪ][tu:; tə] .
Moncreith did not seem the one to utter this cry to .
- 做过 不是 似乎 这 一 到 说出 这 哭 到 .

蒙克雷斯似乎不是那种会发出这种呼喊的人。

- [wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] .
Moncreith was too engrossed in his own success .
- 曾是 也 全神贯注 在 他的 自己的 成功 .

蒙克雷斯太沉迷于自己的成功了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] - [ˈkʌmpəni] [noʊ][b:ŋgər] , [nɑ:t][dʒʌst] [ðen] .
He could bear Moncreith's company no longer , not just then .
他 可以 熊 - 公司 不 更长 , 不是 只是 然后 .

他再也无法忍受蒙克雷斯的陪伴了，不仅仅是那时。

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [leɪm] [wɜ:rdz] ; [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [əʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈævənu:] .
He muttered lame words ; he stumbled out to the avenue .
他 低声说道 瘸 字 ; 他 踉跄 出去 到 这 大街 .

他含糊不清地嘟囔着什么，跌跌撞撞地走到了大街上。

[sʌm; səm][ˈekəʊ][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkʃɑ:p] .
Some echo of an instinct turned his steps to the little bookshop .
一些 回声 的 一个 本能 转向 他的 步骤 到 这 小的 书店 .

某种直觉驱使他走向那家小书店。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] .
It was quite empty of customers .
它 曾是 相当 空的 的 顾客 .

店里几乎没什么顾客。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [mɪs] - [maɪt]
He passed his fingers over the back of books that he thought Miss Vanlief might
他 通过了 他的 手指 超过 这 后退 的 图书 那 他 想法 错过 - 可能

[hæv; həv][ˈhændəld] .
have handled .
有 处理 .

他用手指轻轻抚过他认为范利夫小姐可能翻阅过的书的背面。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][æən; ən][əbˈsɜ:rd] [wɪm] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [trɪk] .
It was an absurd whim , a childish trick .
它 曾是 一个 荒诞 一时兴起 , 一个 幼稚 诡计 .

那只是一时兴起，一个幼稚的把戏。

[jet] [,aɪˈti:] [su:ðd] [hɪm; ɪm] [pərˈseptəbli] .
Yet it soothed him perceptibly .
然而 它 舒缓 他 明显地 .

然而，这明显地安抚了他。

[ˈaʊər; ɑ:r] [nə:vz] [kənˈtroʊl][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [nə:vz] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Our nerves control our bodies and our nerves are slaves of our
我们的 神经 控制 我们的 身体 和 我们的 神经 是 奴隶 的 我们的

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination's .
想象力 .

我们的神经控制着我们的身体，而我们的神经又受制于我们的想象力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rniŋ] [tu:; tə][goʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
He was turning to go , when his eye fell on a parcel lying on the counter .
他 曾是 转弯 到 去 , 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 一个 包裹 说谎 在 这 柜台 .

他正要转身离开，目光却落在了柜台上放着的一个包裹上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] " [mɪs] [dʒəˈnet] - . "

It was addressed to " Miss Jeannette Vanlief . "

它 曾是 已解决 到 " 错过 珍妮特 - . "

收件人是“珍妮特·范利夫小姐”。

" [dʒəˈnet] , [dʒəˈnet] !

" Jeannette , Jeannette !

" 珍妮特 , 珍妮特 !

“珍妮特，珍妮特！”

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪmˈself] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] .

" he said the name over to himself time and again .

" 他 说 这 姓名 超过 到 他自己 时间 和 再次 .

他一遍又一遍地默念着这个名字。

[aɪˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][ˈevər] .

It brought the image of her before him more plainly than ever .

它 带来 这 图像 的 她 前 他 更多的 显然 比 曾经 .

它让他比以往任何时候都更清晰地看到了她的身影。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɡlɪnt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [her] , [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skɪn] ,

The sunset glint in her hair , the roses and lilies of her skin ,

这 日落 闪烁 在 她 头发 , 这 玫瑰 和 百合花 的 她 皮肤 ,

她头发上闪烁着夕阳的光芒，肌肤上如同玫瑰和百合般娇艳。

[ðə; ði] [ˈmelədi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] !

the melody in her voice !

这 旋律 在 她 嗓音 !

她声音里的旋律！

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ʃɑːp] .

The charm with which she had first met him , in that very shop .

这 魅力 和 哪个 她 有 第一的 遇见 他 , 在 那 非常 店铺 .

她第一次见到他时，就是在那家店里，他展现出的那种魅力。

[aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .

It all came to him keenly .

它 全部 来了 到 他 敏锐地 .

他全都明白了。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜː; ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [siːmd] ,

The more remote the possibility of his gaining her seemed ,

这 更多的 偏僻的 这 可能性 的 他的 获得 她 似乎 ,

他获得她的可能性越是渺茫，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

the more he hugged the thought of her .

这 更多的 他 拥抱 这 想法 的 她 .

他越是拥抱她，就越是想起她。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [naʊ] ,

He admitted to himself now ,

他 承认 到 他自己 现在 ,

他现在承认了这一点。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [hɜː; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][æn; ən][əˈbɔːmɪnəb(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

all the more since his excursion into an abominable side of human nature ,

全部 这 更多的 自从 他的 短途旅行 进入 一个 可恶 边 的 人类 自然 ,

尤其是在他涉足人性中令人憎恶的一面之后，更是如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈspɔɪlt] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɜː; ɪz][wɜːrld] .

that she was the most unspoilt creature in his world .

那 她 曾是 这 最多 未受破坏的 生物 在 他的 世界 .

她是他世界上最纯洁无瑕的生物。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] , [ðæt] [her] , [ðæt] [wɪt] ,
A girl with that face , that hair , that wit ,
一个 女孩 和 那 脸 , 那 头发 , 那 有 ,
一个有着那样的脸庞、那样的头发、那样的智慧的女孩,

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnevər] [luːz] [ɪts][ˈfleɪvər] ;
was sure to be of a charm that could never lose its flavor ;
曾是 当然 到 是 的 一个 魅力 那 可以 绝不 失去 它是 味道 ;
它必定是一种永不褪色的魅力;

[ðə; ði] [əˈlʊrmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnevər] [daɪ] .
the allurement of her was a thing that could never die .
这 诱惑 的 她 曾是 一个 事物 那 可以 绝不 死 .
她的魅力永不消逝。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Nothing but thoughts of this girl came to him on the way to his
没有什么 但 想法 的 这 女孩 来了 到 他 在 这 方式 到 他的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms :
房间 :
回房间的路上, 他满脑子都是那个女孩。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,
Once in his own place ,
一次 在 他的 自己的 地方 ,
回到自己的住处后,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [mɪs] - [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑːnɪk] .
he felt that his reflections on Miss Vanlief had served him as a tonic .
他 毛毡 那 他的 反思 在 错过 - 有 服务 他 作为 一个 补品 .
他觉得对范利夫小姐的思考让他精神振奋。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən][ˈenərdʒi] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ][ˈvɪgər] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
He felt an energy once more , a vigor , a desire for action .
他 毛毡 一个 活力 一次 更多的 , 一个 活力 , 一个 欲望 为了 行动 .
他再次感到精力充沛, 活力四射, 渴望行动起来。

[ɪn] [ðæt] [muːd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈfɜːsli] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] .
In that mood he turned fiercely upon some of the drawings on his walls .
在 那 情绪 他 转向 激烈地 之上 一些 的 这 图画 在 他的 墙壁 .
在这种情绪下, 他猛烈地扫视起墙上的一些画作。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈneɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [fɪld]
He called Nevins , and had a heap made of the things that now filled
他 称为 内文斯 , 和 有 一个 堆 制成 的 这 事物 那 现在 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] .
him with loathing .
他 和 厌恶 :
他打电话给内文斯, 让人把那些现在让他无比厌恶的东西堆成了一堆。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" All of the Beardleys must come down , " he ordered .
" 全部 的 这 比尔兹利 必须 来 向下 , " 他 订购 :
“比尔兹利一家都必须下来,”他命令道。

" [noʊ] ; [naːt][ɔːl] .
" No ; not all .
" 不 ; 不是 全部 :
不, 并非全部。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [mɑ:n'teɪnjə] [meɪ] [steɪ] .

The portrait of Mantegna may stay .
这 肖像 的 曼特尼亚 可能 停留 .

曼特尼亚的肖像画或许会保留下来。

[ðæt] [hæz; hæz][noʊ'bɪləti] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['i:v(ə)l] .

That has nobility ; the others have the genius of hidden evil .
那 有 贵族 ; 这 其他的 有 这 天才 的 隐 邪恶的 .

那一种具有高贵的品质；另一种则具有隐藏邪恶的天赋。

[ðeɪ] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rəb(ə)l]['hju:mən] ['neɪtʃər] .

They take too much of the trapping from our horrible human nature .
他们 拿 也 很多 的 这 诱捕 从 我们的 可怕 人类 自然 .

它们掩盖了我们可怕的人性中太多的陷阱。

[ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] [baɪ] [wɪ'let] [meɪ] [hæŋ] ; [hɪz; ɪz] [,mɒnt'mʌtə] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['trɪviəli]

The funeral procession by Willette may hang ; his Montmartre things are trivially
这 葬礼 游行 经过 威利特 可能 悬挂 ; 他的 蒙马特 事物 是 微不足道地

[ɪn'di:snt] .

indecent .

不雅 .

威莱特的葬礼队伍可能会被吊死；他在蒙马特的作品则显得轻浮不雅。

[ˈhaɪnə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [grəʊ'teskəri:z] [meɪ] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] .

Heine and his grotesqueries may stay in jail for all I care .
海涅 和 他的 怪诞 可能 停留 在 监狱 为了 全部 我 关心 .

我才不在乎海涅和他的那些怪诞作品是否该被关进监狱。

[li:v] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] - [blu:] [drə'gu:nz] .

Leave one or two of Thoeny's blue dragoons .
离开 一 或者 二 的 - 蓝色的 龙骑兵 .

留下托尼手下的一两个蓝衣龙骑兵。

- [kraʊnd] ['hedz] [wɪl] [du:][em 'i:][noʊ][hɑ:rm] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [pæst][ðer; ðər] ['kru:əlti] .

Leandre's crowned heads will do me no harm ; I can see past their cruelties .
- 加冕 头部 将要 做 我 不 伤害 ; 我 能 看 过去的 他们的 残忍 .

利安德烈的王冠不会伤害我；我能看穿他们的残忍。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['gɪbsən] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['relɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] [gɜ:rl] .

But take the Gibsons away ; they are relegated to the matinee girl .
但 拿 这 吉布森 离开 ; 他们 是 降级 到 这 午场 女孩 .

但把吉布森一家换掉，他们就只能演午场电影女郎了。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What is to be done with them ?
什么 是 到 是 完毕 和 他们 ?

如何处置它们？

['ri:əli] , ['nevɪnz] , [dəʊnt] ['wɜ:ri] [em 'i:][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Really , Nevins , don't worry me about such things .
真的 , 内文斯 , 不 担心 我 关于 这样的 事物 .

内文斯，真的，别让我操心这些事。

[sel] [ðem; ðəm] , [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [lu:z] [ðem; ðəm] : [aɪ][dəʊnt] [ker] .

Sell them , give them , lose them ; I don't care .
卖 他们 , 给 他们 , 失去 他们 : 我 不 关心 .

卖掉它们、送人它们、弄丢它们：我都不在乎。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['hu:dʒ] ['ri:əli] [ə'dɔ:r] [ðem; ðəm] ,

There's only one man in the world who'd really adore them ,
有 仅有的 一 男人 在 这 世界 谁会 真的 崇拜 他们 ,

世界上只有一个人会真正喜欢他们，

[ænd; ʌnd][hi;; hi] — " [hi;; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rt] , — " [hi;; hi][ɪz]
and he — " he clenched his hands as he thought of Hart , — " he is
和 他 是 他 紧握 他的 双手 作为 他 想法 的 哈特 , 是 他 是
[ə; eɪ][wɜ:rm] ,
a worm ,
一个 蠕虫 ,

“而他——”他想到哈特时，双手紧紧握成拳头，“他简直就是一条虫子。”

[ə; eɪ][wɜ:rm] [ðæt] [daɪəθ][ænd; ʌnd] [jet] [kə'ɾʌpts] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
a worm that dieth and yet corrupts everything about him .
一个 蠕虫 那 死亡 和 然而 腐败 一切 关于 他 .
一条会死却会腐蚀周围一切的虫子。

" [hi;; hi][sæt] [daʊn] , [wen] [ðɪs] ['klɪrəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ʌnd] [roʊt] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['letər]
" He sat down , when this clearance was over , and wrote a rather long letter
" 他 卫星 向下 , 什么时候 这 清除 曾是 超过 , 和 写道 一个 相当 长的 信
[tu;; tə] [prə'fesər] .
to Professor Vanlief .
到 教授 .

“清理工作结束后，他坐下来，给范利夫教授写了一封很长的信。

[hi;; hi][toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He told as much as he could bring himself to tell of the result of the
他 讲述 作为 很多 作为 他 可以 带来 他自己 到 告诉 的 这 结果 的 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

他尽可能地把实验结果告诉了别人。

[hi;; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [dɪd] ,
He begged the Professor , knowing the circumstances as no other did ,
他 乞求 这 教授 , 会心 这 情况 作为 不 其他 做过 ,
他恳求教授，因为他比任何人都清楚事情的来龙去脉。

[tu;; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [rɪ:'ɪnstetɪt] [hɪm; ɪm] , [veɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [mɪs]
to do what was possible to reinstate him , Vane , in the esteem of Miss
到 做 什么 曾是 可能的 到 恢复 他 , 叶片 , 在 这 尊重 的 错过
Vanlief .

尽一切可能让范恩重新赢得范利夫小姐的尊重。

[æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər]
As to whether he meant to go on with further
作为 到 无论 他 意思是 到 去 在 和 更远
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ;
experiments ;
实验 ;

至于他是否打算继续进行进一步的实验；

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he had not yet made up his mind .
他 有 不是 然而 制成 向上 他的 头脑 .
他还没下定决心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ɑ:blə'geɪfənz] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [klɪr] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz]
There were consequences , obligations , following on this clear reading of other men's
那里 是 结果 , 义务 , 下列的 在 这 清除 阅读 的 其他 男士
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

在如此清晰地洞察他人灵魂之后，随之而来的是一系列后果和义务。

[ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɑʊntɪd] [ə'pɑːn] .
that he had not counted upon .
那 他 有 不是 计数 之上 .

这是他始料未及的。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə] ['kɑːt(ə)n] - ['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [ʌnrəʊ'mæntɪk] ['steɪpəlz] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [ɑːr] . [es] .
To cotton - batting and similar unromantic staples the great house of R . S .
到 棉布 - 击球 和 相似的 不浪漫的 主食 这 伟大的 房子 的 拉 . S .
- & [siː 'oʊ] . [fɜːrst] [oʊd] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ðæt] ['leɪtər] [dɪ'veləpt] [ɪntuː] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] .
Neargood & Co . first owed the prosperity that later developed into world - wide fame .
- & 合作 . 第一的 欠款 这 繁荣 那 之后 发达 进入 世界 - 宽的 名声 .

RS Neargood & Co. 大公司最初依靠棉絮和类似的朴素无华的原材料获得了繁荣，后来发展成为享誉全球的知名企业。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sək'ses] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] - ['bætɪŋ] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [fɜːrm] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz]
It was success in cotton - batting that enabled the firm to make those
它 曾是 成功 在 棉布 - 击球 那 已启用 这 公司 到 制作 那些
[spekju'leɪ] (ə)n [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [pleɪst] ['mɪljənz] [tuː; tə] [ɪts] ['kredit] ,
speculations that eventually placed millions to its credit ,
猜测 那 最终 放置 百万 到 它是 信用 ,

正是棉絮业务的成功，使该公司得以进行那些最终为其带来数百万美元收益的投机活动。

[ænd; ənd] [fə'mɪljəraɪzd] [ðə; ði] [bɜːrs] [ænd; ənd] ['θred, nɪdəl] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [neɪm] .
and familiarized the Bourse and Threadneedle Street with its name .
和 熟悉的 这 交易所 和 线针 街道 和 它是 姓名 .

并使证券交易所和针线街熟悉了这个名字。

[wʌt] ['evər] [els] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] - ['bætɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk]
What ever else can be said of cotton - batting , however , it is hardly a topic
什么 曾经 别的 能 是 说 的 棉布 - 击球 , 然而 , 它是 几乎 一个 话题
[ʌv; əv] [smaːrt] [kɑːnvər'seɪ] (ə)n .
of smart conversation .
的 聪明的 对话 .

然而，无论人们对棉絮还能说什么，它都算不上一个值得深入探讨的话题。

[soʊ] [ɪn] [smaːrt] ['sɜːrkl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['men] (ə)n [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] - ['bætɪŋ] [wen] [ðə; ði]
So in smart circles there was never any mention of cotton - batting when the
所以 在 聪明的 界 那里 曾是 绝不 任何 提到 的 棉布 - 击球 什么时候 这
[neɪm] [ʌv; əv] - [keɪm] [ʌp] .
name of Neargood came up .
姓名 的 - 来了 向上 .

所以在知识分子圈子里，提到 Neargood 这个名字时，从来不会提到棉絮。

[ɪn'sted] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ]
Instead , it was customary to refer to them as " the people , you know
反而 , 它 曾是 习惯 到 参考 到 他们 作为 " 这 人们 , 你 知道
,
.
,

相反，人们习惯称他们为“你知道的，那些人”。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ɪ'kwetər] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɔːpɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv]
who built the Equator Palace for the Tropical Government , and all that sort of
WHO 建造 这 赤道 宫殿 为了 这 热带 政府 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

为热带政府建造赤道宫的人，以及诸如此类的事情。

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈveɪgnəs] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə] [pəˈlaɪt] [tɔ:k] .

" A certain vagueness is indispensable to polite talk .
" 一个 肯定 模糊性 是 必不可少 到 有礼貌的 讲话 ；

“礼貌的谈话中，一定的模糊性是必不可少的。”

[jet] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ˈfaɪnəns] [ˈkaʊntɪd] [moʊst][ɪn][ðə; ði][smɑ:rt] [wɜ:rld] .
Yet not even this detail of politics and finance counted most in the smart world .
然而 不是 甚至 这 细节 的 政治 和 金融 计数 最多 在 这 聪明的 世界 ；

然而，在智慧的世界里，即使是政治和金融的这些细节也并非最重要的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [wɜ:rld] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:]
The name of Neargood might never have been heard of in that world if it
这 姓名 的 - 可能 绝不 有 到过 听到 的 在 那 世界 如果 它
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
had not been for the beautiful daughters of the house of Neargood .
有 不是 到过 为了 这 美丽的 女儿们 的 这 房子 的 - ；

如果不是因为尼尔古德家族那些美丽的女儿们，尼尔古德这个名字或许永远不会在那个世界被人所知。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈhaʊədəɪz] , [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈhænsəm] [ˈdɒtɜ:z] .
There is nothing , nowadays , like having handsome daughters .
那里 是 没有什么 ， 如今 ， 喜欢 拥有 英俊的 女儿们 ；

如今，没有什么比拥有漂亮女儿更美好的了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔr; jər] [ˈmɪljənz] [ɪn][pɪɡ] , [ɔ:r][jɔr; jər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [ˈwɪski] , [bʌt; bət] ,
You may have made your millions in pig , or your thousands in whisky , but ,
你 可能 有 制成 你的 百万 在 猪 ，或者 你的 数千 在 威士忌酒 ， 但 ，

你或许靠养猪赚了百万，或许靠威士忌赚了数千，但是，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪzənt] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [kɜ:rs] [daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][derˈbjʊ:][ʌv; əv][ə; eɪ]
in the eyes of the complaisant present , the curse dies with the debut of a
在 这 眼睛 的 这 顺从的 展示 ， 这 诅咒 死亡 和 这 首次亮相 的 一个
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdɒ:tər] .
beautiful daughter .
美丽的 女儿 ；

在那些顺从的当下看来，随着美丽女儿的诞生，诅咒也就消失了。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][smɑ:rt] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [æn; ən][əbˈsɜ:rd] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈoʊldər]
It is true that the smart sometimes make an absurd distinction between the older
它 是 真的 那 这 聪明的 有时 制作 一个 荒诞 区别 之间 这 老
[dʒenəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ；
generation and the new ;
一代 和 这 新的 ；

的确，聪明人有时会对老一代和新一代做出荒谬的区分；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ɪz] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɒ:tər] [ðæt] [tʃeks] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ；
sometimes a barrier is raised for the daughter that checks the mother ;
有时 一个 障碍 是 提高 为了 这 女儿 那 检查 这 母亲 ；

有时，女儿会受到母亲的阻碍；

[bʌt; bət] [kəˈpri:s] [wʌz; wəz][ˈevər] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv] [ˈsmɑ:rtnəs] .
but caprice was ever one of the qualities of smartness .
但 任性 曾是 曾经 一 的 这 品质 的 聪明 ；

但任性一直是聪明人的特质之一。

[θru:] [tu:] [ˈsi:znz] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmɪsɪz] - — [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] — [ˈreɪnd] [æz; əz]
Through two seasons the beautiful Misses Neargood — Mary and Alice — reigned as
通过 二 季节 这 美丽的 小姐们 - — 玛丽 和 爱丽丝 — 统治 作为
[belz] .
belles .
美女 ；

在两个季度里，美丽的尼尔古德小姐——玛丽和爱丽丝——成为了当之无愧的选美皇后。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [tɔːl] , ['steɪtlɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['prəʊfaɪlz] .
They were both good to look at , tall , stately , with distinct profiles .
他们是 是 两个都 好的 到 看 在 , 高的 , 庄严 , 和 清楚的 简介 .

他们俩外形都很好，身材高挑，仪态端庄，轮廓分明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [tʃuːz] , [soʊ][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There was not much to choose , so to put it , between them .
那里 曾是 不是 很多 到 选择 , 所以 到 放 它 , 之间 他们 .

可以说，他们之间并没有太多选择余地。

['merɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ; ['ælis] [ðə; ði] ['kleɪvə,ɹɜː] .
Mary was the handsomer ; Alice the cleverer .
玛丽 曾是 这 更英俊 ; 爱丽丝 这 更聪明 .

玛丽更漂亮；爱丽丝更聪明。

[θruː] [tuː] ['siːznz] [ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'pɔːtəz] ,
Through two seasons the society reporters ,
通过 二 季节 这 社会 记者 ,

在两季的节目中，社会记者们.....

[ɑːn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ðæt][ɑːr; əɹ] ['jeləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [merk] [wʌn] [bluː] ,
on the newspapers that are yellow as well as those that make one blue ,
在 这 报纸 那 是 黄色的 作为 出色地 作为 那些 那 制作 一 蓝色的 ,

无论是黄色的报纸，还是让人感到忧郁的报纸，

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [dʒɜːrnə'liːz] [ɪn] ['krɒnɪkəlɪŋ] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ]
exhausted the well of journalese in chronicling the doings of these two young
筋疲力尽的 这 出色地 的 新闻体 在 编年史 这 行为 的 这些 二 年轻的

['wɪmɪn] .
women .
女性 .

用尽了新闻体裁所能描述的手段来记录这两位年轻女性的所作所为。

[ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The climax of descriptive eloquence was reached on the occasion of the
这 高潮 的 描述性的 口才 曾是 达到 在 这 场合 的 这

['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['merɪ] [ænd; ənd] ['ælis] - .
double wedding of Mary and Alice Neargood .
双倍的 婚礼 的 玛丽 和 爱丽丝 - .

玛丽和爱丽丝·尼尔古德的双重婚礼将描写之美发挥到了极致。

['merɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['spɔːldɪŋ] - ['wen'twɜːθ] ; ['ælis]
Mary changed the name of Neargood for that of Spalding - Wentworth ; Alice
玛丽 已更改 这 姓名 的 - 更改 为了 那 的 斯伯丁 - 温特沃斯 ; 爱丽丝

[bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [væn] ['fenoʊ] .
became Mrs . Van Fenno .
成为 太太 . 范 芬诺 .

玛丽将尼尔古德的姓氏改为斯伯丁·温特沃斯的姓氏；爱丽丝成为了范芬诺夫人。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] — [æz; əz][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] — [ðiːz] [tuː] ['sɪstəɹ]
Up to this time — as far , at least , as was observable — these two sisters
向上 到 这 时间 — 作为 远的 , 在 至少 , 作为 曾是 可观察的 — 这些 二 姐妹

[hæd; həd] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] .
had dwelt together in unity .
有 居住 一起 在 统一 .

在此之前——至少就我们所观察到的——这两姐妹一直和睦相处。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['envɪ] [ɔːr] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ['entərd] [ðem; ðəm] .
Never had the spirits of envy or uncharitableness entered them .
绝不 有 这 烈酒 的 嫉妒 或者 缺乏慈善精神 进入 他们 .

他们心中从未有过嫉妒或刻薄的念头。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈmæɪdʒ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [ʌv; əv]
But after marriage there came to each of them that stormy petrel of
但 后 婚姻 那里 来了 到 每个 的 他们 那 暴风雨 海燕 的
[ʌnˈhæpɪnəs] , [æmˈbɪʃ(ə)n] .
Unhappiness , Ambition .
不快乐 , 志向 .

但婚后，他们各自都遭遇了不幸和野心的困扰。

[æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpouzər][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈɒprəz] .
As a composer of several songs and light operas .
作为 一个 作曲家 的 一些 歌曲 和 光 歌剧 .

作为多首歌曲和轻歌剧的作曲家。

[væn] [ˈfɛnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [noʊn] .
Van Fenno was fairly well known .
范 芬诺 曾是 相当 出色地 已知 .

范·芬诺相当有名。

[ˈspɔːldɪŋ] - [ˈwɛnˈtwɜːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈwestərn] [welθ] , [ʌv; əv] [ˈwestərn]
Spalding - Wentworth was known as a man of Western wealth , of Western
斯伯丁 - 温特沃斯 曾是 已知 作为 一个 男人 的 西 财富 , 的 西
[bluː] [blʌd] ,
blue blood ,
蓝色的 血 ,

斯伯丁·温特沃斯被认为是西方财富的拥有者，出身于西方贵族家庭。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set] .
and of prominence in the smart set .
和 的 显赫地位 在 这 聪明的 放 .

在上流社会中享有盛名。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] - [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ˈmɪsɪz] .
For some time the worldly successes of the Van Fennos did not disturb Mrs .
为了 一些 时间 这 世俗 成功 的 这 范 - 做过 不是 打扰 太太 .
[ˈspɔːldɪŋ] - [ˈwɛnˈtwɜːθ] [æt; ət][ɔːl] .
Spalding - Wentworth at all .
斯伯丁 - 温特沃斯 在 全部 .

一段时间内，范·芬诺家族在世俗层面的成功丝毫没有打扰到斯伯丁·温特沃斯夫人。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][smɑːrt] , [sɪns] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt] ;
Her husband was smart , since he moved with the smart ;
她 丈夫 曾是 聪明的 , 自从 他 已搬 和 这 聪明的 ;

她丈夫很聪明，因为他跟聪明人一起生活；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪfn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [weɪz] ,
he and his hyphen were the leaders in a great many famous ways ,
他 和 他的 连字符 是 这 领导人 在 一个 伟大的 许多 著名的 方式 ,
他和他的连字符在许多方面都是领导者，这在当时是众所周知的。

[ˈnoʊtəbli][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɡɑːlf] .
notably in fashion and in golf .
尤其 在 时尚 和 在 高尔夫球 .

尤其是在时尚界和高尔夫球界。

[frʌm; frəm][ðə; ði][smɑːrt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][væn] - [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ]
From the smart point of view the Van Fennos were not in the hunt with
从 这 聪明的 观点 的 看法 这 范 - 是 不是 在 这 打猎 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæməli] .
the other family .
这 其他 家庭 .

从明智的角度来看，范·芬诺家族并没有和其他家族一起参与争夺。

[ˈmɪsɪz] . [væn] [ˈfɛnoʊ] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [hoʊp] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [ɪn]
Mrs . Van Fenno chafed and churned a little in silence , but hope did not die in
太太 . 范 芬诺 擦伤 和 搅打 一个 小的 在 沉默 , 但 希望 做过 不是 死 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

范·芬诺太太默默地感到有些恼火和烦躁，但她心中并没有放弃希望。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈprɑːmɪnənt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɔːr] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
She made up her mind to be as prominent as her sister or perish in the
她 制成 向上 她 头脑 到 是 作为 著名的 作为 她 姐姐 或者 沦 在 这
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .

她下定决心，要么像姐姐一样出人头地，要么就为此付出生命的代价。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
She did not have to perish .
她 做过 不是 有 到 沦 .

她本不必死去。

[θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [smɑːrt] [wɜːrld] ,
Things took a turn , as they will even in the smart world ,
事物 采取 一个 转动 , 作为 他们 将要 甚至 在 这 聪明的 世界 ,
事情发生了转变，即使在智能世界里也是如此。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .
and there came a time when it was fashionable to be intellectual .
和 那里 来了 一个 时间 什么时候 它 曾是 时髦 到 是 知识分子 .

后来，成为知识分子成为了一种时尚。

[ðə; ðɪ] [smɑːrt] [set] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [dɪˈvɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
The smart set turned from the distractions of dinners and divorces to the
这 聪明的 放 转向 从 这 分心 的 晚餐 和 离婚 到 这
[əˈlɔːrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aːts] .
allurements of the arts .
诱惑 的 这 艺术 .

上流社会人士不再沉迷于晚宴和离婚等琐事，转而投身于艺术的魅力之中。

[ˈmjuːzɪk] , [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [brˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈaɪdəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] .
Music , painting and literature became the idols of the hour .
音乐 , 绘画 和 文学 成为 这 偶像 的 这 小时 .

音乐、绘画和文学成为当时的偶像。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [blænd] , [ˈhiːdləs] [fəˈsɪləti] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
With that bland , heedless facility that distinguishes To - day ,
和 那 平淡 , 鲁莽 设施 那 区别 到 - 天 ,

带着如今这种平淡无奇、漫不经心的气息，

[ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈkwɪkli] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
the men and women of fashion became quickly versed in the patter of the
这 男人 和 女性 的 时尚 成为 迅速地 精通 在 这 语调 的 这
[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
Muses .
缪斯 .

时尚界的男男女女很快就熟悉了缪斯女神的韵律。

[ðə; ðɪ] [væn] - [brˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [reɪdʒ] .
The Van Fennos became the rage .
这 范 - 成为 这 愤怒 .

范·芬诺鞋风靡一时。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjʊːzɪk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] .
Everybody talked of his music and her charm .
大家 谈话 的 他的 音乐 和 她 魅力 .

大家都在谈论他的音乐和她的魅力。

[wer] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [hæd; həd][wʌns] [juːst] [speɪs] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈspɔːldɪŋ] - [ˈwentwɜːrθs]
Where the reporters had once used space in describing Spalding - Wentworth's
在哪里 这 记者 有 一次 用过的 空间 在 描述 斯伯丁 - 温特沃斯
[ˈliːdərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈtɪljən] [ɔːr] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
leadership in a cotillon or conduct of a coach ,
领导 在 一个 科蒂隆 或者 执行 的 一个 教练 ,

记者们曾经用篇幅来描述斯伯丁·温特沃斯在舞会上的领导才能或教练风范，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [spɪl] [ɪŋk][ɪn] [ɪnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] " [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] " [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
they were now required to spill ink in enumeration of " those present " at Mrs .
他们 是 现在 必需的 到 洒 墨水 在 枚举 的 " 那些 展示 " 在 太太 .
[væn] - " [ˈmjʊːzɪk(ə)] [ˌæftərˈnuːnz] .
Van Fenno's " musical afternoons .
范 - " 音乐 下午 .

现在他们被要求用墨水列举范·芬诺夫人“音乐午后”活动中“到场的人员”。

" [ˈwerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈwenˈtwɜːθ] .
" Wherefore there was a cloud on the fair brow of Mary Wentworth .
" 因此 那里 曾是 一个 云 在 这 公平的 眉头 的 玛丽 温特沃斯 .

因此，玛丽·温特沃斯美丽的额头上蒙上了一层阴霾。

[hɜːr; hər] [ˈɪntɪməts] [wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] .
Her intimates were privileged to call her that .
她 亲密 是 特权 到 称呼 她 那 .

她的亲友有幸这样称呼她。

[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmɔːtəlz] , [əʊˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪfn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
Ordinary mortals , omitting the hyphen , would have been frozen with a look .
普通的 凡人 , 省略 这 连字符 , 会 有 到过 冷冻 和 一个 看 .

普通人如果省略连字符，恐怕会愣住。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [braʊ] [aɪ ˈtiː] [bəʊdʒ] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
When there is a cloud on the wife's brow it bodes ill for the husband .
什么时候 那里 是 一个 云 在 这 妻子的 眉头 它 预兆 患病的 为了 这 丈夫 .

妻子眉头阴沉，预示着丈夫会有不祥之兆。

[ðə; ði] [ˈfɔːlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈliːniəntli] ;
The follies of a married man should be dealt with leniently ;
这 愚行 的 一个 已婚 男人 应该 是 已处理 和 宽容地 ;

对于已婚男子的愚蠢行为，应当从轻处理；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
they are mostly of his wife's inspiration .
他们 是 大多 的 他的 妻子的 灵感 .

它们大多是受他妻子的启发而创作的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ˈwentwɜːrθs] [braʊ] .
One day the cloud cleared from Mary Wentworth's brow .
一 天 这 云 已清除 从 玛丽 温特沃斯 眉头 .

有一天，玛丽·温特沃斯额头上的阴霾散去了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She was sitting at breakfast with her husband .
她 曾是 坐着 在 早餐 和 她 丈夫 .

她当时正和丈夫一起吃早餐。

" [waɪ] , [ˈklærəns] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [hɪm; ɪm][dra:p][hɪz; ɪz]
" **Why** , **Clarence** , " **she exclaimed** , **with a suddenness that made him drop his**
" 为什么 , 克拉伦斯 , " 她 惊呼 , 和 一个 突然 那 制成 他 降低 他的
[təʊst] , " [ðeəz; ðəz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ! "
toast , " **there's literature** ! "
吐司 , " 有 文学 ! "
“克拉伦斯, 你看,”她突然惊呼道, 吓得他手里的烤面包掉在了地上, “原来有文学作品啊! ”

" [wer] ? " [sed] [ˈklærəns] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **Where ?** " **said Clarence , anxiously** .
" 在哪里 ? " 说 克拉伦斯 , 焦虑地 .
“在哪儿? ”克拉伦斯焦急地问。

" [wer] ?
" **Where ?**
" 在哪里 ?
“在哪里?”

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [pliːz] .
" **He looked about , eager to please** .
" 他 看起来 关于 , 渴望的 到 请 .
他环顾四周, 一副急于讨好的样子。

" [ˈstuːpɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Stupid** , " **said his wife** .
" 愚蠢的 , " 说 他的 妻子 .
“蠢货,”他妻子说。

" [aɪ] [miːn] —
" **I mean** —
" 我 意思是 —
“我是说-

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
why shouldn't we , that is , you — " She looked at him ,
为什么 不应该 我们 , 那 是 , 你 — " 她 看起来 在 他 ,
为什么我们不能呢, 也就是说, 你——”她看着他,

[ʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɪləblz] .
sure that he would understand without her putting the thing into syllables .
当然 那 他 会 理解 没有 她 推杆 这 事物 进入 音节 .
她确信即使不把事情说清楚, 他也能明白。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Yes** , " **she repeated** , " **literature is the thing** .
" 是的 , " 她 重复 , " 文学 是 这 事物 .
“是的,”她重复道, “文学才是关键。”

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz] [ˈiːzi] , [æz; əz] [ˈiːzi] — "
There it is , as easy , as easy — "
那里 它 是 , 作为 简单的 , 作为 简单的 — "
就是这样, 就这么简单, 就这么简单——”

" [ˈhæznt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [hɜːr; həər] [dɪr] , [dens] [ˈhʌzbənd] .
" **Hasn't it always been there ?** " **asked her dear , dense husband** .
" 还没有 它 总是 到过 那里 ? " 问 她 亲爱的 , 稠密 丈夫 .
“它不是一直都在那里吗? ”她那亲爱的、迟钝的丈夫问道。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [bruːd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
A woman may brood over a thing , you see , for months ,
一个 女士 可能 幼虫 超过 一个 事物 , 你 看 , 为了 几个月 ,
你看, 一个女人可能会为一件事耿耿于怀好几个月。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑ:t][get][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] .
and the man will not get so much as a suspicion .
和 这 男人 将要 不是 得到 所以 很多 作为 一个 怀疑 .

这个人甚至不会引起任何人的怀疑。

[ʃi; ji] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spəʊkən] .
She went on as if he had never spoken .
她 去 在 作为 如果 他 有 绝不 说 .

她继续往前走，仿佛他从未说过话一样。

" [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] .
" Literature is the easiest .
" 文学 是 这 最容易 .

“文学是最容易的。”

[ˈklærəns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ['nɑ:vəlz] !
Clarence , you must write novels !
克拉伦斯 , 你 必须 写 小说 !

克拉伦斯，你一定要写小说！

" [hi; hi] ['bʌtəd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [tu:st] .
" He buttered himself another slice of toast .
" 他 涂黄油的 他自己 其他 片 的 吐司 .

他又给自己抹了一片黄油吐司。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , " [hi; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" Certainly , my dear , " he nodded , with a pleasant smile .
" 当然 , 我的 亲爱的 , " 他 点头 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“当然，亲爱的，”他点点头，脸上带着和蔼的笑容。

" [kwɔɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" Quite as you please .
" 相当 作为 你 请 .

“随你便。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['spɔ:ldɪŋ] - ['wen'twɜ:θ] ['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər] [ɪn'saɪtɪd] .
" It was in this way that the Spalding - Wentworth novels were incited .
" 它 曾是 在 这 方式 那 这 斯伯丁 - 温特沃斯 小说 是 煽动 .

“斯伯丁-温特沃斯小说就是这样被激发出来的。”

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['bædli][ɪz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['veri] ['i:zi] .
The art of writing badly is , unfortunately , very easy .
这 艺术 的 写作 糟糕 是 , 很遗憾 , 非常 简单的 .

不幸的是，写出糟糕的文章非常容易。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ʌnd][ɪn][ˈmju:zɪk][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈteknɪk; tek'nɪk][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] ,
In painting and in music some knowledge of technic is absolutely necessary ,
在 绘画 和 在 音乐 一些 知识 的 技术 是 绝对地 必要的 ,

绘画和音乐都需要一定的技巧知识。

[bʌt; bət][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [kaʊnts] [læst] , [ænd; ʌnd][ˈteknɪk; tek'nɪk][ɪz]
but in literature the art of writing counts last , and technic is
但 在 文学 这 艺术 的 写作 计数 最后的 , 和 技术 是

['rerli] [ə'plɔ:d] .
rarely applauded .
很少 鼓掌 .

但在文学中，写作的艺术是最后才考虑的，技巧很少受到赞扬。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][sma:rt][set] [θɔ:t] [ðə; ði] ['spɔ:ldɪŋ] - ['wen'twɜ:θ] ['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər] "**The fact remains that the smart set thought the Spalding - Wentworth novels were**"
这 事实 遗迹 那 这 聪明的 放 想法 这 斯伯丁 - 温特沃斯 小说 是 "

[soʊ] ['klevər] !
so clever !
所以 聪明的 !

事实仍然是，聪明人认为斯伯丁-温特沃斯的小说“非常巧妙！”

" ['mɪsɪz] . [væn] ['fenoʊ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [krʌʃt] .
" **Mrs . Van Fenno was utterly crushed** .
" 太太 : 范 芬诺 曾是 完全地 碎 .

范·芬诺夫人彻底崩溃了。

[ˈmeri] ['wen'twɜ:θ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æn; ən] [ˈi:gər] [wɜ:rld] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [nekst][ˈnɑ:v(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]
Mary Wentworth informed an eager world that her husband's next novel would be
玛丽 温特沃斯 知情的 一个 渴望的 世界 那 她 丈夫的 下一个 小说 会 是
[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkærɪkəʃʊəz] [baɪ][hɜ:r'self] ;
illustrated with caricatures by herself ;
插图 和 漫画 经过 她自己 ;

玛丽·温特沃斯向翘首以盼的世人宣布，她丈夫的下一部小说将由她本人绘制插图；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
she had developed quite a trick in that direction .
她 有 发达 相当 一个 诡计 在 那 方向 .

她在这方面已经摸索出了一些诀窍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃənz] ,
Now and again her husband refused to bother his head with ambitions ,
现在 和 再次 她 丈夫 拒绝 到 打扰 他的 头 和 抱负 ,

她的丈夫偶尔会拒绝为抱负而烦恼。

[ænd; ənd] [dɪ'vooʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [red] [kooʊts] [ænd; ənd] [waɪt] [bɔ:lz] .
and devoted himself entirely to red coats and white balls .
和 奉献 他自己 完全 到 红色的 外套 和 白色的 球 .

他全身心投入到红衣和白舞会中。

['mɪsɪz] . ['went,wɜ:rθs] ['oʊnli] [dɪ'vaɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['despəɾətli] [tu:; tə] [gɔ:lf]
Mrs . Wentworth's only device at such times was to take desperately to golf
太太 : 温特沃斯 仅有的 设备 在 这样的 时代 曾是 到 拿 绝望地 到 高尔夫球
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

温特沃斯太太在这种时候唯一的办法就是拼命地去打高尔夫球。

[ʃi:; ji] ['ri:əli] [pleɪd] [wel] ; [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] ['steɪɪŋ] ['paʊər] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ʃi:; ji] [maɪt]
She really played well ; if she had only had staying power , courage , she might
她 真的 玩 出色地 ; 如果 她 有 仅有的 有 入住 力量 , 勇气 , 她 可能
[hæv; həv] [gɔ:n] [fa:r] .
have gone far .
有 已消失 远的 .

她打得确实不错；如果她能更有毅力、更有勇气，她或许能走得更远。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn] [kʌps] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['klʌbhaʊs]
But , if she could not win cups , she could look very charming on the clubhouse
但 , 如果 她 可以 不是 赢 杯子 , 她 可以 看 非常 迷人 在 这 俱乐部会所
[bɔ:n] .
lawn .
草地 .

但是，即使她不能赢得奖杯，她也可以在俱乐部草坪上显得非常迷人。

[wʌn] [ˈriːəli] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kwiːn] .
One really does not expect more from even a queen .
一 真的 做 不是 预计 更多的 从 甚至 一个 女王 .

即使是女王，人们也不能要求更多了。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ˈmɪsɪz] . [ˈwɛnˈtwɜːθ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][best]
It did not disturb Mrs . Wentworth at all to know that , where he was best
它 做过 不是 打扰 太太 . 温特沃斯 在 全部 到 知道 那 , 在哪里 他 曾是 最好的
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

得知他最出名的地方是.....，温特沃斯太太一点也不觉得不安。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
her husband's artistic efforts were considered merely a joke .
她 丈夫的 艺术 努力 是 经过考虑的 仅仅 一个 开玩笑 .

她丈夫的艺术创作被认为只不过是笑话。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ˈevriwʌn] [hæd; həd][sʌm; səm][mæsk][ɔːr] [ˈlðər] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
She knew that everyone had some mask or other to hold up to the world ;
她 知道 那 每个人 有 一些 面具 或者 其他 到 抓住 向上 到 这 世界 ;

她知道每个人都戴着某种面具来面对这个世界；

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr]
and she knew there was nothing to fear from a brute of a man or
和 她 知道 那里 曾是 没有什么 到 害怕 从 一个 蛮力 的 一个 男人 或者
[tuː] .
two :
二 .

她知道，一两个粗野的男人没什么可怕的。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ji] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
In her heart she agreed with them ; she knew her husband was a large ,
在 她 心 她 同意 和 他们 ; 她 知道 她 丈夫 曾是 一个 大的 ,
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

她内心同意他们的看法；她知道她的丈夫是一个身材魁梧、心地善良的人。

[ˈklʌmzi] [ˈkriːtʃər] ; [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] , [ˈpaʊərf(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [ˈniːdɪd] [ˈɡaɪd(ə)nɪs] .
clumsy creature ; a useful , powerful person , who needed guidance .
笨拙 生物 ; 一个 有用 , 强大的人 , WHO 需要 指导 .

笨拙的生物；一个有用且有能力的人，需要指导。

[ˈkaɪndli][ænd; ænd] [ˈklʌmzi] — [ˈklærəns] [ˈspɔːldɪŋ] - [ˈwɛnˈtwɜːθ] [hæd; həd][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː]
Kindly and clumsy — Clarence Spalding - Wentworth had title to those two
亲切地 和 笨拙 — 克拉伦斯 斯伯丁 - 温特沃斯 有 标题 到 那些 二
[ˈædʒɪktɪvz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] .
adjectives : there was no denying that .
形容词 : 那里 曾是 不 否认 那 .

善良而笨拙——克拉伦斯·斯伯丁-温特沃斯完全配得上这两个形容词：这一点毋庸置疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndlɪnəs] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən]
It was his kindness that moved him , after a busy day at a metropolitan
它 曾是 他的 善良 那 已搬 他 , 后 一个 忙碌的 天 在 一个 大都会
[ɡɑːlf] [ˈtɔːrnəmənt] ,
golf tournament ,
高尔夫球 比赛 ,

在结束了一天繁忙的都市高尔夫锦标赛后，是对方的善意感动了他。

[tɔ:rd] [ˈɔ:sən] [veɪnz] [haʊs] .
toward Orson Vane's house .
朝向 奥森 风向标的 房子 .

朝奥森·范恩的房子走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv] [veɪnz] [ˈɪlnəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [təˈgeðər] ;
He had heard stories of Vane's illness ; they had been at college together ;
他 有 听到 故事 的 风向标的 疾病 ; 他们 有 到过 在 大学 一起 ;
他听说过范恩的病情；他们曾是大学同学；

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] , [ə; eɪ] [smoʊk] , [ə; eɪ] [gʊd] , [tʃʌmi]
he wanted to see him , to have a chat , a smoke , a good , chummy
他 通缉 到 看 他 , 到 有 一个 聊天 , 一个 抽烟 , 一个 好的 , 亲密
[aʊər][ɔ:r] [tu:] .
hour or two .
小时 或者 二 .

他想见见他，和他聊聊天，抽根烟，好好地、友好地待上一两个小时。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzɪnəs] [ðæt] [brɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
It was his clumsiness that brought about the incident that came to have such
它 曾是 他的 笨拙 那 带来 关于 这 事件 那 来了 到 有 这样的
[ˈmemərəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
memorable consequences .
难忘 结果 .

正是他的笨拙导致了这起事件，而这起事件最终造成了如此令人难忘的后果。

[ˈneɪvɪnz] [toʊld][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [veɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
Nevins told him Mr . Vane was out ;
内文斯 讲述 他 先生 . 叶片 曾是 出去 ;

内文斯告诉他，范恩先生不在；

[ˈwenˈtwɜ:θ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gʊð][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [veɪnz] [ru:mz; rʊmz] ,
Wentworth thought he would go in and have a look at Vane's rooms ,
温特沃斯 想法 他 会 去 在 和 有 一个 看 在 风向标的 房间 ,
[ˈeniweɪ] ; [sɪt] [daʊn] ,
anyway ; sit down ,
反正 ; 坐 向下 ,

温特沃斯心想，无论如何，他都要进去看看范恩的房间；坐下吧。

[pərˈhæps] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .
perhaps , and write him a note .
也许 , 和 写 他 一个 笔记 .

或许可以给他写张便条。

[ˈneɪvɪnz] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ˈwentwɜ:rθs] [hi:l] [kɔ:t] [ɪn]
Nevins had swung the curtain to behind him when Wentworth's heel caught in
内文斯 有 摇摆 这 窗帘 到 在后面 他 什么时候 温特沃斯 脚跟 捕捉 在
[ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nu:] [ˈmɪrər] .
the wrapping around the new mirror .
这 包装 大约 这 新的 镜子 .

内文斯把窗帘拉到身后时，温特沃斯的鞋跟勾住了新镜子周围的帘子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [glæs] [ˈblæŋkli] .
He looked into the pool of glass blankly .
他 看起来 进入 这 水池 的 玻璃 茫然地 .

他茫然地望着那片玻璃池。

" [ˈfʌni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [laɪk] [ðæt] !
" **Funny thing to cover up a mirror like that !**
" 有趣的 事物 到 覆盖 向上 一个 镜子 喜欢 那 !

“用这种方式遮盖镜子真是太有趣了！ ”

" [hi:; hi][tu:ld] [him'self] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [freɪm] ['kerləsli] .
He flung the stuff over the frame carelessly .
他 扔 这 东西 超过 这 框架 粗心大意 .

他漫不经心地把东西扔到画框上。

[,aɪ 'ti:] ['mɪrli] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
It merely hung by a thread .
它 仅仅 悬挂 经过 一个 线 .

它简直就悬挂在一线之间。

[ˈɔ:lmoʊst] ['eni] ['pæsɪŋ] [waɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][lɪft] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Almost any passing wind would be sure to lift it off .
几乎 任何 通过 风 会 是 当然 到 举起 它 离开 .

几乎任何一阵风都能把它吹走。

" ['wʌndər] [wer] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['smoʊks] ?
" Wonder where he keeps his smokes ?
" 想知道 在哪里 他 保持 他的 烟雾 ?

“不知道他把烟放在哪里？”

" [hi:; hi] [hʌmd] [tu:; tə] [him'self] , [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['mæməθ]
" he hummed to himself , striding up and down , like a good natured mammoth
" 他 哼唱 到 他自己 , 大步走 向上 和 向下 , 喜欢 一个 好的 自然 长毛象
.
:
.

他哼着小曲，来回踱步，像一头性情温和的猛犸象。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][srɪ'gɑ:rz][brɪ'gæŋ] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][wʌn][waɪð; waɪθ][æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [sætɪs'fækj(ə)n] ,
He found some cigars began puffing at one with an audible satisfaction ,
他 成立 一些 雪茄 开始 抽气 在 一 和 一个 可听见的 满意 ,

他找到几支雪茄，开始吞云吐雾，发出了一声满足的叹息。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [let] [him'self] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] ['ebəni] [,eskri:'twɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and at last let himself down to an ebony escritoire that he could have
和 在 最后的 让 他自己 向下 到 一个 乌木 书桌 那 他 可以 有
[smæft] [waɪð; waɪθ][wʌn][hænd] .
smashed with one hand .
粉碎 和 一 手 .

最后，他失望地坐在一张乌木书桌前，那张书桌他一只手就能砸碎。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [skrɔ:l] ; ['wertɪd] [ə'gen] , ['hwaɪld] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pɪkt] [ʌp]
He wrote a scrawl ; waited again , whistled , looked out of the window , picked up
他 写道 一个 乱涂 ; 等待 再次 , 吹口哨 , 看起来 出去 的 这 窗户 , 挑选 向上
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

他潦草地写了些什么；又等了一会儿，吹了声口哨，望向窗外，拿起一本书，

[piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [stroʊd] [aʊt] .
peered at the pictures , and then , with a puff of regret , strode out .
窥视 在 这 图片 , 和 然后 , 和 一个 噗 的 后悔 , 大步走 出去 .

他凝视着照片，然后带着一丝遗憾，大步走了出去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [ˈmɪrər] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [hiː; hi] [meɪd] [swept] [ðə; ði]
As he passed the Professor's mirror the current of air he made swept the
作为 他 通过了 这 教授们 镜子 这 当前的 的 空气 他 制成 扫荡 这
[ˈkɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspəʊzd] .
curtain from the glass and left it exposed .
窗帘 从 这 玻璃 和 左边 它 裸露 .

当他经过教授的镜子时，他产生的气流将窗帘从镜子上吹落，使镜子暴露出来。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈwɛnˈtwɜːθ] [wʌz; wəz] [skrɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ɪn] [veɪnz] [ruːmz; rʊmz][ə; eɪ]
At about the time that Wentworth was scrawling his note in Vane's rooms a
在 关于 这 时间 那 温特沃斯 曾是 潦草 他的 笔记 在 风向标的 房间 一个
[ˈslendər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
slender young woman ,
苗条 年轻的 女士 ,

就在温特沃斯在范恩的房间里潦草地写下字条的时候，一个身材苗条的年轻女子.....

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ðæt] [ˈɪməd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [siː] [ɪn] [ˈsʌnlɑɪt] ,
dressed in a grey that shimmered like the winter - sea in sunlight ,
穿着 在 一个 灰色的 那 闪闪发光 喜欢 这 冬天 - 海 在 阳光 ,
她身穿一件灰色衣服，在阳光下闪烁着如同冬日大海般的光芒。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [lɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði]
wearing a hat that had the air of having lit upon her hair for the
穿着 一个 帽子 那 有 这 空气 的 拥有 点燃 之上 她 头发 为了 这
[ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] ,
moment only ,
片刻 仅有的 ,

她头上戴着一顶帽子，仿佛只是暂时搭在了她的头发上。

— [ˈmɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] [ɪnstənts] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ðæt]
— merely to give the world an instant's glance at the gracious combination that
— 仅仅 到 给 这 世界 一个 即时 瞥一眼 在 这 亲切 组合 那
[ˈwʊmənz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈmænz] [ˈmɪlɪneri] [kʊd; kəd] [ɪˈfekt] — [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn]
woman's beauty and man's millinery could effect — was coming out from one
女性的 美丽 和 男人的 女帽 可以 影响 — 曾是 未来 出去 从 —
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [bəˈzɑːz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsept]
of those huge bazaars where you can buy almost everything in the world except
的 那些 巨大的 集市 在哪里 你 能 买 几乎 一切 在 这 世界 除了
[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][waːnt] .
the things you want .
这 事物 你 想 .

——仅仅是为了让世人一睹女性的美貌与男性的帽饰所能产生的优雅组合——就从那种巨大的集市里走出来，在那里，你几乎可以买到世界上所有的东西，除了你想要的东西。

[æz; əz][fiː; fi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈentərɪŋ] , [brʌft] [hɜːr; hər][ɑːrm] ; [hɪz; ɪz]
As she reached the doors , a young man , entering , brushed her arm ; his
作为 她 达到 这 门 , 一个 年轻的 男人 , 进入 , 刷过 她 手臂 ; 他的
[sliːv] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
sleeve caught her portemonnaie .
袖子 捕捉 她 波特蒙奈 .

当她走到门口时，一个年轻人走了进来，碰到了她的手臂；他的袖子勾住了她的手提包。

[hi:; hi] [stu:pt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɔ:fərd] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd][na:t] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
He stooped for it , offered it hastily , and then — and not until then ,
他 弯腰 为了 它 , 提供 它 草草 , 和 然后 — 和 不是 直到 然后 ,
[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] " [oʊ] !
gave a little " Oh !
给予 一个 小的 " 哦 !

他弯下腰去拿，匆匆递了过去，然后——直到那时——才发出了一声小小的“哦！ ”

" [ʌv; əv] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [dʒɔɪ] ? [ɔ:r] [mɪr] ['wʌndər] , [ɔ:r][bəuθ] ?
" of — what was it , joy ? or mere wonder , or both ?
" 的 — 什么 曾是 它 , 喜悦 ? 或者 仅仅 想知道 , 或者 两个都 ?

“那是什么呢？喜悦？还是惊奇？或者两者兼有？”

" [oʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ][kɑ:nt] [goʊ][ɪn] — [naʊ] .
" Oh , " he repeated , " I can't go in — now .
" 哦 , " 他 重复 , " 我 不能 去 在 — 现在 .

“哦，”他重复道，“我现在不能进去。”

[ɪts] — [ɪts] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It's — it's ages since I could say two words to you .
它是 — 它是 年龄 自从 我 可以 说 二 字 到 你 .

我已经很久很久没跟你说过一句话了。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ! -
! Good - morning ! !
- 好的 - 早晨 ! -

'早上好！ '

[ænd; ənd] - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? - [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] .
and ' How do you do ? ' has been the limit of our talk .
和 - 如何 做 你 做 ? - 有 到过 这 限制 的 我们的 讲话 .

“你好吗？”是我们之间对话的极限。

[bɪ'saɪdɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] .
Besides , you have a parcel .
除了 , 你 有 一个 包裹 .

此外，你还有一个包裹。

[aɪ 'ti:] [weɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [æn; ən] [aʊns] .
It weighs , at the very least , an ounce .
它 重量 , 在 这 非常 至少 , 一个 盎司 .

它至少重一盎司。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ]['taɪər] [jɔ:r'self] [soʊ] .
I could never think of letting you tire yourself so .
我 可以 绝不 思考 的 出租 你 胎 你自己 所以 .

我绝对不会让你把自己累成这样。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flɪmzi] [maɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][reɪndʒd][hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][hɜ:rz] .
" He took the flimsy mite from her , and ranged his steps to hers .
" 他 采取 这 脆弱的 螨虫 从 她 , 和 范围 他的 步骤 到 她的 .

他从她手中接过那枚薄薄的硬币，然后迈着小步走向她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [bri:f] [ɪn'kaʊntəz] .
It was true , what he had said about their brief encounters .
它 曾是 真的 , 什么 他 有 说 关于 他们的 简短的 遭遇 .

他说的关于他们短暂相遇的事情都是真的。

[du:] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [brɪʃɔːr]
Do what she would to forget that morning in the Park , and the weeks before
做 什么 她 会 到 忘记 那 早晨 在 这 公园 , 和 这 周 前
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她想尽一切办法忘记那天早晨在公园里发生的一切，以及之前几周发生的一切。

[dʒə'net] - [hæd; həd][nɑːt] [kwɔɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
Jeannette Vanlief had not quite succeeded .
珍妮特 - 有 不是 相当 成功了 .

珍妮特·范利夫并没有完全成功。

[nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ði][kɑːm] [dɪsə'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Not even the calm dissertations of her father ,
不是 甚至 这 冷静的 学位论文 的 她 父亲 ,

就连她父亲那些平静的论述，也无济于事。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['friːkɪʃnɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
the arguments pointing to the unfathomable freakishness of human nature ,
这 论点 指向 到 这 深不可测 怪异 的 人类 自然 ,

这些论点指向人性中难以捉摸的怪诞之处。

[hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [ˈaʊstɪd] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['bɜːsən] [veɪn] .
had altogether ousted her aversion to Orson Vane .
有 共 被驱逐 她 厌恶 到 奥森 叶片 .

彻底消除了她对奥森·范恩的厌恶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [kiːn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz]
It was an aversion made the more keen because it came on the heels

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] .
of a strong liking .
的 一个 强的 喜欢 .

这种厌恶感之所以更加强烈，是因为它紧随其后的是强烈的喜爱之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perəd] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
She had been prepared to like this young man .
她 有 到过 准备 到 喜欢 这 年轻的 男人 .

她原本已经做好了喜欢这个年轻人的准备。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] ;
Something about him had drawn her ;
某物 关于 他 有 绘制 她 ;

他身上某种特质深深吸引了她；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
and then had come the something that had simply flung her away .
和 然后 有 来 这 某物 那 有 简单地 扔 她 离开 .

然后，发生了一件让她彻底失去一切的事情。

[jet] , [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːsən] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perəd]
Yet , to - day , he seemed to be the Orson Vane that she had been prepared
然而 , 到 - 天 , 他 似乎 到 是 这 奥森 叶片 那 她 有 到过 准备

[tuː; tə][laɪk] .
to like .
到 喜欢 .

然而，今天，他似乎成了她一直期待喜欢的那个奥森·范恩。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hɜːr; hə] [fɑːðə] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]
She remembered some of the strange things her father had been talking
她 记得 一些 的 这 奇怪的 事物 她 父亲 有 到过 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

她想起父亲曾经说过的一些奇怪的事情。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] , [æz; əz] [ˈɔːsən] [spəʊk] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] ['tenə] [noʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She noted , as Orson spoke , that the false tenor note was gone out of his
她 著名的 , 作为 奥森 辐 , 那 这 错误的 男高音 笔记 曾是 已消失 出去 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她注意到，奥森说话时，他声音里的假男高音已经消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['flʌtəd] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [trʌst] [hɜːr'self] , [ɔːr][hɪm; ɪm] .
But she was still a little fluttered ; she could not quite trust herself , or him .
但 她 曾是 仍然 一个 小的 飘动 ; 她 可以 不是 相当 相信 她自己 , 或者 他
但她仍然有些忐忑不安；她无法完全信任自己，也无法完全信任他。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
" **But I am only going to the car , " she declared .**
" 但 我 是 仅有的 去 到 这 车 , " 她 声明 .
“但我只是去车里，”她说道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .
" **It will hardly be worth while .**
" 它 将要 几乎 是 值得 尽管 .
“这样做几乎得不偿失。”

[aɪ] ['mʌsnt] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [weɪ] . "
I mustn't take you out of your way . "
我 不得 拿 你 出去 的 你的 方式 . "
我不能耽误你的时间。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [rɪg'retɪd] , " [juːv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .
" **I see , " he regretted , " you've not forgotten .**
" 我 看 , " 他 后悔 , " 你已经 不是 被遗忘的 .
“我明白了，”他遗憾地说，“你没有忘记。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæd] .
I can't explain ; I was — I think I was a little mad .
我 不能 解释 ; 我 曾是 — 我 思考 我 曾是 一个 小的 疯狂的 .
我无法解释；我当时——我想我当时有点生气了。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
Perhaps it is in the family .
也许 它 是 在 这 家庭 .

或许是家族遗传。

[bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
But — I wish you would imagine , for to - day ,
但 — 我 希望 你 会 想象 , 为了 到 - 天 ,
但是——我希望你能想象，在今天，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
that we had only just known each other a very little while ,
那 我们 有 仅有的 只是 已知 每个 其他 一个 非常 小的 尽管 ,
我们认识的时间还不长，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊkʃɑ:p] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ə'ɡoʊ] ,
that we had been in that little bookshop only a day or so ago ,
那 我们 有 到过 在 那 小的 书店 仅有的 一个 天 或者 所以 前 ,
我们前几天才去过那家小书店,

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [met] [ə'gen] ,
that you had read the book , and we had met again ,
那 你 有 读 这 书 , 和 我们 有 遇见 再次 ,
你读过那本书, 我们又见面了。

[ænd; ənd] — . " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]
and — . " He was looking at her with a glow in his eyes , a
和 — . " 他 曾是 寻找 在 她 和 一个 辉光 在 他的 眼睛 , 一个
[ˈtendərnəs] — !
tenderness — !
压痛 — !
“而且——”他看着她, 眼中闪着光芒, 充满了温柔——!

[hɜ:r; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfæðəmd] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
Her eyes met his for only an instant , but they fathomed , in that instant ,
她 眼睛 遇见 他的 为了 仅有的 一个 立即的 , 但 他们 深邃 , 在 那 立即的 ,
他们的目光只交汇了一瞬, 但就在那一瞬间, 他们彼此心意相通。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhɑ:miɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
that there was only homage , and worship , and — and something that she
那 那里 曾是 仅有的 尊敬 , 和 崇拜 , 和 — 和 某物 那 她
[derd] [nɑ:t] [spel] ,
dared not spell ,
敢于 不是 拼写 ,
只有敬意、崇拜, 以及——还有一些她不敢拼写出来的东西,

[ˈi:v(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] [soʊl] — [ɪn][ðem; ðəm] .
even to her soul — in them .
甚至 到 她 灵魂 — 在 他们 .
甚至她的灵魂——都在其中。

[ðæt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɡri:d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
That burning greed that she had seen in the Park was not there .
那 燃烧 贪婪 那 她 有 已见 在 这 公园 曾是 不是 那里 .
她在公园里看到的那种熊熊燃烧的贪婪并没有出现。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ˈwɪstfəli] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
She smiled , wistfully , hesitatingly .
她 微笑 , 怅然地 , 犹豫地 .
她露出了一个若有所思、犹豫不决的微笑。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ; [aɪ ˈtiː][ˈbuːɪd; bɔɪd][hɪz; ɪz] [mu:d] [tuː; tə]
Yet it was enough for him to cling to ; it buoyed his mood to
然而 它 曾是 足够的 为了 他 到 黏着 到 ; 它 振奋 他的 情绪 到
[ˈhaɪər] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
higher courage .
更高 勇气 .
但这足以让他坚持下去; 它鼓舞了他的士气, 使他鼓起了更大的勇气。

" [let] [juː ˈes] [prɪˈtend] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈstri:tˌkɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" Let us pretend , " he went on , " that there are no streetcars in the town .
" 让 我们 假装 , " 他 去 在 , " 那 那里 是 不 有轨电车 在 这 镇 .
“让我们假装,”他继续说道, “镇上没有有轨电车。”

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈprɪmətɪv] ;
Let us be primitive ;
让 我们 是 原始 ;
让我们回归原始状态;

[let][ju: 'es] [pleɪ] [wiː; wi][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] - [[oʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
let us play we are going to take a peep - show from the top of the
让 我们 玩 我们 是 去 到 拿 一个 窥视 - 展示 从 这 顶部 的 这
[ˈævənu:] [stɛɪdʒ] !
Avenue stage !
大街 阶段 !

让我们来玩吧！我们要从大道舞台顶上观看一场窥视秀！

[oʊ] — [pli:z] !
Oh — please !
哦 — 请 !

哦——拜托！

[aɪ 'ti:] [ɡets] [juː; jʊ] [dʒʌst][æz; əz] [nɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑ:n] ,
It gets you just as near , you know ; and if you like we can go on ,
它 获得 你 只是 作为 靠近 , 你 知道 ; 和 如果 你 喜欢 我们 能 去 在 ,
它也能让你离目标更近, 你知道; 如果你愿意, 我们可以继续。

[ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][duː][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ə'ɡen] .
and on , and do it all over again .
和 在 , 和 做 它 全部 超过 再次 .

然后继续, 一遍又一遍地重复。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] ['bɒnɪts] [wʌn] [si:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] !
Think of the tops of the hats and bonnets one sees from the roof !
思考 的 这 最高额 的 这 帽子 和 引擎盖 一 看到 从 这 屋顶 !
想想从屋顶上看到的帽子和头巾的顶部！

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] ;
It's such a delightful picture of the avenue ;
它是 这样的 一个 愉快 图片 的 这 大街 ;

这是一张多么令人愉悦的大道照片啊！

[juː; jʊ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] ['ɡoʊɪŋ] [laɪk] [bi:dz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .
you see all the little marionettes going like beads along the string .
你 看 全部 这 小的 木偶 去 喜欢 珠子 沿着 这 细绳 .

你可以看到所有的小木偶像珠子一样沿着绳子转动。

[ænd; ənd] [ðen] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:f] !
And then , think of the danger of the climb to the roof !
和 然后 , 思考 的 这 危险 的 这 爬 到 这 屋顶 !

然后, 想想爬上屋顶的危险吧！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ælpz] .
It is like the Alps .
它 是 喜欢 这 阿尔卑斯山 .

它就像阿尔卑斯山一样。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðer; ðər] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][wʌn] [pi:s] [ɔ:r][ɪn]
You never know , until you are there , whether you will arrive in one piece or in
你 绝不 知道 , 直到 你 是 那里 , 无论 你 将要 到达 在 一 片 或者 在
[ˈsevrəl] .
several .
一些 .

不到最后一刻, 你永远不会知道自己是会毫发无损地到达, 还是会分崩离析。

[kʌm] , " [hiː; hi] [læft] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:əli] ['smɑɪlɪŋ] , [ˈoʊpənli] , ['swi:tli] , " [let][ju: 'es]
Come , " he laughed , for she was now really smiling , openly , sweetly , " let us
来 , " 他 笑了 , 为了 她 曾是 现在 真的 微笑 , 公然 , 甜蜜地 , " 让 我们
[biː; bi] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] ,
be good children ,
是 好的 孩子们 ,

“来吧,”他笑着说, 因为她现在真的笑了, 笑容灿烂而甜美, “让我们做乖孩子吧。”

[kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['westtʃestə] ['kɑʊnti] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][big] ['sɪti] . "
come in from Westchester County , to see the big city ."
来 在 从 威彻斯特 县 , 到 看 这 大 的 城市 . "
来自威彻斯特县, 想看看大城市。

" [pər'hæps] , " [ʃi; ʃɪ] ['ventʃəd] , " [wi; wi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
" **Perhaps , " she ventured , " we will make it the fashion .**"
" 也许 , " 她 冒险 , " 我们 将要 制作 它 这 时尚 .
“或许,”她试探性地说道, “我们会让它成为一种时尚。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][fɔ: r; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnər] ['pi:p(ə)] . "
And that would spoil it for so many of the plainer people ."
和 那 会 剧透 它 为了 所以 许多 的 这 更朴素 人们 . "
那样一来, 很多普通人的生活就泡汤了。

" [oʊ] , " [ænd; ənd][hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , " ['æftər][ju: 'es] — [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] !
" **Oh , " and he waved his hand , " after us — the daily papers !**"
" 哦 , " 和 他 挥手 他的 手 , " 后 我们 — 这 日常的 文件 !
“哦,”他挥了挥手, “在我们之后——日报! ”

[let] [ju: 'es] [prɪ'tend] — [aɪ][beg][jɔ; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [let][em 'i:] [prɪ'tend] — [ju:θ] , [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts]
Let us pretend — I beg your pardon , let me pretend — youth , and high spirits
让 我们 假装 — 我 求 你的 赦免 , 让 我 假装 — 青年 , 和 高的 烈酒
,
!,
,
让我们假装——请原谅, 让我假装——年轻气盛, 精神抖擞,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə] - [deɪ] .
and the intention to enjoy to - day .
和 这 意图 到 享受 到 - 天 .
并打算享受今天。

" [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['æsfb:lt] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən]
" **A rattling and a scraping on the asphalt warned them of an**
" 一个 嘎嘎作响 和 一个 刮擦 在 这 沥青 警告 他们 的 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] [steɪdʒ] ,
approaching stage ,
接近 阶段 ,
“一阵嘎嘎作响的声音和沥青路面上的刮擦声预示着舞台即将到来。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['skræmb(ə)] , [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [ʃaɪ] ['plezərz] [fɔ: r; fər][bəuθ] ,
and after a scramble , that had its shy pleasures for both ,
和 后 一个 争夺 , 那 有 它是害羞的 快乐 为了 两个都 ,
经过一番争执, 两人都从中获得了些许羞涩的乐趣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['reɪlɪk] .
they found themselves on the top of the old relic .
他们 成立 他们自己 在 这 顶部 的 这 老的 遗迹 .
他们发现自己站在了这座古老遗迹的顶端。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] , " [sed] ['ɔ:sən] , " [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['hɔ:rsɪz] !
" **It is a bit of the Middle Ages , " said Orson , " look at those horses !**"
" 它 是 一个 少量 的 这 中间 年龄 , " 说 奥森 , " 看 在 那些 马匹 !
“这有点像中世纪,”奥森说, “看看那些马! ”

[ɑ:nt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['slendər] ?
Aren't they delightfully slender ?
不是 他们 令人愉悦 苗条 ?
她们身材是不是非常苗条?

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [peɪnt] !
And the paint !
和 这 画 !

还有油漆！

[duː][juː; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðə; ði] [peɪnt] ?
Do you notice the paint ?
做 你 注意 这 画 ?

你注意到油漆了吗？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ðoʊz] [plʌʃ] [siːts] [daʊn] [br'loʊ] [juː 'es][kʊd; kəd] [tel] !
And the stories those plush seats down below us could tell !
和 这 故事 那些 豪华的 座位 向下 以下 我们 可以 告诉 !

而我们下方那些舒适的座椅又能讲述多少故事呢！

[θɪŋk] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['maɪzəz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪz] , [ðə; ði] ['daʊədʒər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dræbz] ,
Think of the misers and the millionaires , the dowagers and the drabs ,
思考 的 这 守财奴 和 这 百万富翁 , 这 老妇人 和 这 暗淡无光 ,

想想那些守财奴和百万富翁，那些老妇人和普通百姓，

[ðæt] [hæv; həv][let] [ðiːz] [oʊld][ˈsteɪdʒɪz] [bʌmp] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈmɜːrri] [hɪl] !
that have let these old stages bump them over Murray Hill !
那 有 让 这些 老的 阶段 撞 他们 超过 默里 爬坡道 !

正是这些老旧的舞台让他们翻越了默里山！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stri:t] - [kɑːr] , [nɑːt][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wʌnz] ,
You can't have that feeling about a street - car , not one of the electric ones ,
你 不能 有 那 感觉 关于 一个 街道 - 车 , 不是 一 的 这 电的 一个 ,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

你不可能对轻轨有那种感觉，至少对电动轻轨是这样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [nuː] ['jɒːkə] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst]
Do you know the story of the New Yorker who was trying to sleep in a first
做 你 知道 这 故事 的 这 新的 约克人 WHO 曾是 尝试 到 睡觉 在 一个 第一的
- [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['reɪlweɪ] ?
- class compartment on a French railway ?
- 班级 隔间 在 一个 法语 铁路 ?

你知道那个试图在法国火车头等车厢睡觉的纽约人的故事吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ten] [fi:t] [ˈɑːntə][ə; eɪ][koʊl] - [hiːp] .
There was a collision , and he was pitched ten feet onto a coal - heap .
那里 曾是 一个 碰撞 , 和 他 曾是 投球 十 脚 到 一个 煤炭 - 堆 .

发生了碰撞，他被抛出十英尺远，摔在煤堆上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
He said he thought he was at home and he was getting off the
他 说 他 想法 他 曾是 在 家 和 他 曾是 获得 离开 这

[steɪdʒ][æt; ət] ['fɔːrti] - ['sekənd] [stri:t] .
stage at Forty - Second street .
阶段 在 四十 - 第二 街道 .

他说他以为自己到家了，正从四十二街的舞台上下来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntɪd] [pɑːrt][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['ævənuː] .
" **They were passing through the most frequented part of the avenue .**
" 他们 是 通过 通过 这 最多 经常光顾 部分 的 这 大街 .

他们正经过这条大道上人流最密集的路段。

[ˈnɒʊtɪd] ['sɪŋərz] [ænd; ʌnd] ['feɪməs] [ˌpleɪɜːz] [pæst] [ðem; ðəm] ; [oʊld] [boʊz] [ænd; ʌnd] [freʃ] [belz] ;
Noted singers and famous players passed them ; old beaux and fresh belles ;
著名的 歌手 和 著名的 玩家 通过了 他们 ; 老的 美男子 和 新鲜的 美女 ;

著名歌手和著名球员从他们身边经过；老绅士和年轻美女；

[pə'litɪk(ə)l] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ˌʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
political notabilities and kings of corruption .
政治的 知名度 和 国王 的 腐败 .

政治名人与腐败之王。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['liːdər] [ˌʌv; əv] [koʊ'tɪljən] ,
A famous leader of cotillions ,
一个 著名的 领导者 的 舞会 ,

一位著名的社交舞会领袖，

[ə; eɪ] ['bjuːti] [huːz] ['prəʊfaɪl] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['teriːəz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɜːr; həɹ]
a beauty whose profile vied with her Boston terriers for being her
一个 美丽 谁 轮廓 竞争 和 她 波士顿 梗犬 为了 存在 她
[tʃiːf] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
chief distinction ,
首席 区别 ,

她的美貌与她的波士顿梗犬一样，都堪称她最引人注目的特质。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd][ˈpoʊloʊ] - ['pleɪər] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd] ['væniʃt] [ə'ven] .
and a noted polo - player came upon the scene and vanished again .
和 一个 著名的 马球 - 玩家 来了 之上 这 场景 和 消失了 再次 .

一位著名的马球运动员路过现场，然后又消失了。

[veɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)l][nɑːdz][tuː; tə] [raɪt]
Vane and his companion gave , from time to time , little nods to right
叶片 和 他的 伴侣 给予 , 从 时间 到 时间 , 小的 点头 到 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

范恩和他的同伴不时地向左右点头示意。

[ðer; ðər] [frendz] [ˌsteərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][noʊ] ['saːrəʊ] .
Their friends stared at them a little , but that caused them no sorrow .
他们的 朋友们 凝视 在 他们 一个 小的 , 但 那 导致 他们 不 悲哀 .

他们的朋友盯着他们看了一会儿，但这并没有让他们感到难过。

[ˈɔːtəməbɪlz] [rʌʃt] [baɪ] .
Automobiles rushed by .
汽车 匆忙 经过 .

汽车呼啸而过。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ˈlɔːftɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ruːɪnd] ['taʊər] .
They looked down upon them , lofty in their ruined tower .
他们 看起来 向下 之上 他们 , 高远 在 他们的 毁坏 塔 .

他们高高地站在残破的塔楼上，俯视着他们。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfoʊ] , " [sed] [veɪn] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] .
" **As a show , " said Vane , " it is admirably arranged** .
" 作为 一个 展示 , " 说 叶片 , " 它 是 令人钦佩地 安排 .

“作为一场演出,”范恩说,“它的安排非常出色。”

[aɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɹɪ'sɪʒ(ə)n] .
It moves with a beautiful precision .
它 移动 和 一个 美丽的 精确 .

它的动作优美而精准。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɜːrɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ][ɪ'lʊːʒ(ə)n][ˌʌv; əv][laɪf] [ɪz] ['nɪrli] [kəm'pliːt] .
There is nothing hurried about it ; the illusion of life is nearly complete .
那里 是 没有什么 慌忙 关于 它 ; 这 错觉 的 生活 是 几乎 完全的 .

一切都显得那么悠闲自在；生活的幻象几乎已经完美呈现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pʊʊz] , [ˈriːəli] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ? "
 Some of them , I suppose , really are alive ? "
 一些 的 他们 , 我 认为 , 真的 是 活 ？ "

我想，他们当中有些人可能真的还活着吧？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈɡreɪvli] .
 " I am not sure , " she answered , gravely .
 " 我 是 不是 当然 , " 她 回答 , 严重地 .

“我不确定，”她严肃地回答道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [muːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [prest]
 " Sometimes I think they merely move because there is a button being pressed
 " 有时 我 思考 他们 仅仅 移动 因为 那里 是 一个 按钮 存在 按下
 [ˈsʌmwɛr] ;
 somewhere ;
 某处 ;

“有时我觉得它们移动仅仅是因为某个地方按下了按钮；

[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es]
 a button we cannot see , and that they spend their lives hiding from us
 一个 按钮 我们 不能 看 , 和 那 他们 花费 他们的 生活 隐藏 从 我们
 . "
 "
 : "
 . "

一个我们看不见的按钮，他们一生都在向我们隐藏它。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
 " I dare say you are right .
 " 我 敢 说 你 是 正确的 .

我敢说你是对的。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [feɪ] [ˈtɛmpəltən] , - [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . -
 In the words of Fay Templeton , ' I've been there and I know . '
 在 这 字 的 仙女 坦普尔顿 , - 我已经 到过 那里 和 我 知道 . -

用费伊·坦普尔顿的话来说，“我经历过，我知道。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːtuəz] : [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪn] [hæd; həd] , [θæŋk] [ˈfɔːrtʃən] , [ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] .
 I have made my little detours : but the lane had , thank fortune , a turning .
 我 有 制成 我的 小的 绕道 : 但 这 车道 有 , 感谢 财富 , 一个 转弯 .

我绕了一些小弯：但幸运的是，这条小路有个转弯处。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪflnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ]
 " She saw through his playfulness , and her eyes went up to his in a
 " 她 锯 通过 他的 玩乐 , 和 她 眼睛 去 向上 到 他的 在 一个
 [ˈsɪmpəθi] — [oʊ] ,
 sympathy — oh ,
 同情 — 哦 ,

她看穿了他的玩世不恭，同情地抬眼看向他——哦，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːl] [fɔːr; fər] [ˈswiːtnəs] .
 it made him reel for sweetness .
 它 制成 他 卷轴 为了 甜味 .

它让他沉醉于甜蜜之中。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
 " I am glad , " she said , simply .
 " 我 是 高兴的 , " 她 说 , 简单地 .

“我很高兴，”她简单地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] [ə'gen] , " [hiː; hi] [rɪ'mɒnʃtreɪtɪd] , " [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
 " But we are getting serious again , " he remonstrated , " that would never do .
 " 但 我们 是 获得 严肃的 再次 , " 他 抗议 , " 那 会 绝不 做 .

“但是我们又要认真起来了，”他抗议道，“那样做是绝对不行的。”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑ:t][swɔ:rn][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] ？
Have we not sworn to be children ?
有 我们 不是 宣誓 到 是 孩子们 ？

我们不是发誓要像孩子一样吗？

[let][ju: 'es][pri'tend] — [let][ju: 'es][pri'tend] ！
Let us pretend — let us pretend ！
让 我们 假装 — 让 我们 假装 ！

让我们假装一下——让我们假装一下！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ru:fs] , [ðə; ði][spaɪəz] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" **He looked at the grey roofs , the spires oozing from the hill to the sky .**
" 他 看起来 在 这 灰色的 屋顶 ， 这 尖塔 渗出 从 这 爬坡道 到 这 天空 。

他望着灰色的屋顶，尖顶从山上直插云霄。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [dri:m] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] : [soʊ] [greɪ] , [soʊ] [fer] ,
He looked at the grey dream beside him : so grey , so fair ,
他 看起来 在 这 灰色的 梦 旁 他 : 所以 灰色的 , 所以 公平的 ,

他看着身旁那灰色的梦境：如此灰暗，如此苍白，

[soʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
so crowned with the hue of the sun before the world had made him so
所以 加冕 和 这 色调 的 这 太阳 前 这 世界 有 制成 他 所以
[ˈbreɪz(ə)n] .
brazen .
厚颜无耻 。

在世人让他变得如此厚颜无耻之前，他已沐浴在太阳的光辉之中。

" [let][ju: 'es][pri'tend] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **Let us pretend , " he went on , after a sigh ,**
" 让 我们 假装 , " 他 去 在 , 后 一个 叹 ,

“让我们假装一下吧,”他叹了口气，继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈoʊpən[roʊd] , [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" **that we are bound for the open road , and that we are to come to**
" 那 我们 是 边界 为了 这 打开 路 , 和 那 我们 是 到 来 到
[æn; ən] [ɪn] ,
an inn ,
一个 客栈 ,

“我们要上路，还要去一家客栈。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔ:rdər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] .
and that we will order something to eat .
和 那 我们 将要 命令 某物 到 吃 。

我们会点些吃的。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] , " [juː; jʊ] [men] , [juː; jʊ] [men] ！
" **Oh , " she laughed , " you men , you men ！**
" 哦 , " 她 笑了 , " 你 男人 , 你 男人 ！

“哦,”她笑着说,“你们男人,你们男人!”

[ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] ！ "
Always something to eat ！ "
总是 某物 到 吃 ！ "

总有吃的！

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [stʌf] ; [wi:; wi] ['kænɑ:t] [sʌp] [ɑ:n][stɑ:r] - [dʌst] , [ænd; ɐnd][daɪn]
" You see , we are of coarse stuff ; we cannot sup on star - dust , and dine
" 你 看 , 我们 是 的 粗 东西 ; 我们 不能 上 在 星星 - 灰尘 , 和 用餐
[ɑ:n] ['bʌblz] .
on bubbles .
在 气泡 .

“你看，我们是粗鄙的物质；我们不能以星尘为食，也不能以泡沫为餐。”

[bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [pri'tend] !
But — this is only to pretend !
但 — 这 是 仅有的 到 假装 !

但——这只是假装而已！

[æn; ən][i'mædʒɪneri] [mi:l] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌŋ] .
An imaginary meal is sometimes so much more fun than a real one .
一个 假想 一顿饭 是 有时 所以 很多 更多的 乐趣 比 一个 真实的 一 .

想象中的一顿饭有时比真正的一顿饭更有趣。

[æt; ət][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [i:t] ,
At a real one , you see , I would have to try to eat ,
在 一个 真实的 一 , 你 看 , 我 会 有 到 尝试 到 吃 ,

在真正的餐厅里，你看，我得试着吃东西。

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
and I could not spend the whole time looking at you ,
和 我 可以 不是 花费 这 所有的 时间 寻找 在 你 ,

我不可能一直盯着你看，

[ænd; ɐnd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɑ:n][jɔr; jər] [her] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lɪlɪz] — " [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
and watching the sunshine on your hair , and the lilies — " He caught his
和 观看 这 阳光 在 你的 头发 , 和 这 百合花 — " 他 捕捉 他的
[breθ] ['ʃɑ:rpli] ,
breath sharply ,
气息 尖锐地 ,

“看着阳光洒在你的头发上，还有百合花——”他猛地倒吸了一口气，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .
with a little clicking noise .
和 一个 小的 点击 噪音 .

伴有轻微的咔哒声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第5/9页

" [dɪr] [gɑ:d] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ə'gen] !
" **Dear God** , " **he whispered** , " **the lilies again** !
" 亲爱的 上帝 , " 他 低声说道 , " 这 百合花 再次 !

“我的天哪，”他低声说，“又是百合花！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "
And I had never seen them until now . "
和 我 有 绝不 已见 他们 直到 现在 . "

我以前从未见过它们。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊɔɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ]
" **You are going to be absurd** , " **she said** , **though her voice was hardly a**
" 你 是 去 到 是 荒诞 , " 她 说 , 尽管 她 嗓音 曾是 几乎 一个
[rɪ'bju:k] .
rebuke .
训斥 .

“你这样做很荒谬，”她说，但她的语气几乎算不上责备。

" [ænd; ʌnd] ['wʊdnt] [aɪ][hæv; həv][ɪk'skju:s] , " [hi:; hi] [æskt] , " [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ɪn][ðə; ði]
" **And wouldn't I have excuse** , " **he asked** , " **for all the absurdities in the**
" 和 不会 我 有 原谅 , " 他 问 , " 为了 全部 这 荒谬之处 在 这
[wɜ:rld] !
world !
世界 !

“难道我没有理由，”他问道，“为世界上所有的荒谬之事辩解吗！ ”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][əb'sɜ:rd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
I want to be as absurd as I can ;
我 想 到 是 作为 荒诞 作为 我 能 ;

我想尽可能地荒诞；

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['eni] ['ʌɡli:ʒ] [ðæn; ðən] — [ju:; jʊ] . "
I want to think that there's nothing in the world any uglier than — you . "
我 想 到 思考 那 有 没有什么 在 这 世界 任何 更丑 比 — 你 . "

我想，这世上再也没有比你更丑陋的东西了。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [ju:; jʊ][daɪn] [ɔ:f] [ðæt] [θɔ:t] ? "
" **And will you dine off that thought** ? "
" 和 将要 你 用餐 离开 那 想法 ? "

“你会把这种想法当成晚餐吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒndɪmənt] .
" **Oh , no ; that is merely one of the condiments** .
" 哦 , 不 ; 那 是 仅仅 一 的 这 调味品 .

“哦，不；那只是其中一种调味品。”

[aɪ] [ki:p] [ðæt] [ɪn] [ri:tʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [kʌm] [ænd; ʌnd][ɡoʊ] .
I keep that in reach , while the other things come and go .
我 保持 那 在 抵达 , 尽管 这 其他 事物 来 和 去 .

我一直把它放在触手可及的地方，而其他东西则来来去去。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] : [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][bɪ'ɡæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪsk] [ʌv; əv][kræb] ?
I tell you : how would it be if we began with a bisque of crab ?
我 告诉 你 : 如何 会 它 是 如果 我们 开始 和 一个 浓汤 的 螃蟹 ?

我告诉你：如果我们从螃蟹浓汤开始，那会是什么感觉？

[ðə; ði] ['tendə] [piŋk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] ['eni] [spais] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]
The tenderest pink , you know , and not the ghost of any spice that you can
这 最嫩的 粉色的 , 你 知道 , 和 不是 这 鬼 的 任何 香料 那 你 能
[di'stiŋɡwi] ;
distinguish ;
区分 ;

你知道，它是最嫩的粉红色，而且没有一丝你能分辨出的任何香料的的味道；

[ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] , ['kri:mi] [blend] . "
a beautiful , creamy blend ."
一个 美丽的 , 奶油状 混合 . "

口感细腻柔滑。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [saʊnd] [di'liʃəs] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" **You make it sound delicious , she admitted .**
" 你 制作 它 声音 可口的 , " 她 承认 .

“你说的听起来真好吃，”她承认道。

" [wi:; wi] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [rɪ'lɪdʒəsli] .
" **We take it slowly , you know , religiously .**
" 我们 拿 它 缓慢地 , 你 知道 , 宗教地 .

“我们慢慢来，你知道，像宗教仪式一样。”

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz]['moʊstli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] .
The conversation is mostly with the eyes .
这 对话 是 大多 和 这 眼睛 .

交流主要通过眼神进行。

[ˈdɪnər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][dʒʌst][æz; əz]['væpɪd][æz; əz] [ˈdɪnər] - ['mju:zɪk] !
Dinner conversation is so often just as vapid as dinner - music !
晚餐 对话 是 所以 经常 只是 作为 乏味 作为 晚餐 - 音乐 !

餐桌上的谈话常常和餐桌上的音乐一样乏味！

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˈdɪnər] - ['mju:zɪk][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sperd] [ðə; ði]
The only point in favor of dinner - music is that we are usually spared the
这 仅有的 观点 在 偏爱 的 晚餐 - 音乐 是 那 我们 是 通常 幸存 这

[saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
sight of it .
视线 的 它 .

晚餐音乐唯一的好处就是我们通常不用看到它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [mɔ:ɹ] [ə'bju:zd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mju:zɪk][mʌst; məst][bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd]
There is no truth more abused than the one that music must be heard and
那里 是 不 真相 更多的 受虐 比 这 一 那 音乐 必须 是 听到 和

[nɑ:t] [si:n] .
not seen .
不是 已见 .

没有比“音乐应该被聆听而不是被观看”这条真理被滥用得更严重的了。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [kɪŋ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][fər'bɪd] ['eni] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts] [wɪ'ðɪn]
When I am king I mean to forbid any singing or playing of instruments within
什么时候 我 是 国王 我 意思是 到 禁止 任何 歌唱 或者 玩耍 的 仪器 之内

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
sight of the public ;
视线 的 这 民众 ;

我若当上国王，就必禁止在公众面前唱歌或演奏乐器；

[aɪˈti:] [spɔɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wen] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪn][ɪts]
it spoils all the pleasure of the music when one sees the uglinesses in its
它 战利品 全部 这 乐趣 的 这 音乐 什么时候 一 看到 这 丑陋 在 它是
[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] . "
execution . "
执行 . "

当看到演奏中存在的种种缺陷时，欣赏音乐的乐趣就荡然无存了。

" [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kept] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌpɑ:dʒˈu:ski] [ɔ:r][di:]
" **But people would not thank you if you kept the sight of Paderewski or De**
" 但 人们 会 不是 感谢 你 如果 你 保留 这 视线 的 帕德雷夫斯基 或者 德
[ˈpɑ:kəmən] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . "
Pachmann from them . "
帕赫曼 从 他们 . "

“但如果你阻止人们看到帕德雷夫斯基或德·帕赫曼，人们不会感谢你的。”

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [θæŋk] [ˌem ˈi:][æ; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [ˈɡrætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði][end] ,
" **They might not thank me at first , but they would learn gratitude in the end ,**
" 他们 可能 不是 感谢 我 在 第一的 , 但 他们 会 学习 感激 在 这 结尾 ,
"他们一开始可能不会感谢我，但最终他们会学会感恩。"

[ə; eɪ] [kənˈtɔ:rfənɪst] [ɪz][kwɑɪt][æz; əz] [əˈpresɪv] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][æ; ən] [ɔ:ˈtɑ:mətən] .
A contortionist is quite as oppressive a sight as an automaton .
一个 柔术演员 是 相当 作为 压迫性的 一个 视线 作为 一个 自动机 .
柔术演员和自动人偶一样，都给人一种压抑感。

[noʊ] ; [aɪ] [rɪˈpi:t] , [pərˈfɔ:rməz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)] .
No ; I repeat , performers of music should never , never be visible .
不 ; 我 重复 , 表演者 的 音乐 应该 绝不 , 绝不 是 可见的 .
不；我再说一遍，音乐表演者绝对、绝对不应该出现在公众视野中。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ;
It is a blow in the face of the art of music ;
它 是 一个 吹 在 这 脸 的 这 艺术 的 音乐 ;
这是对音乐艺术的沉重打击；

[aɪˈti:][pʊts] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
it puts it on the plane of the theatre .
它 放置 它 在 这 飞机 的 这 剧院 .
它将其置于戏剧的层面。

[wʌt] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [wa:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
What persons of culture want to do is to listen , to listen , to listen ;
什么 人 的 文化 想 到 做 是 到 听 , 到 听 , 到 听 ;
有文化的人想做的就是倾听，倾听，再倾听；

[tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [wi:v] [ˈfænsɪs] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [streɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]
to shut the eyes , and weave fancies about the strains as they come from
到 关闭 这 眼睛 , 和 编织 幻想 关于 这 菌株 作为 他们 来 从
[æ; ən] [ʌnˈsi:n] [ˈkɔ:rnər] .
an unseen corner .
一个 看不见 角落 .

闭上双眼，想象着从某个看不见的角落传来的旋律。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑ:rm] [əˈbʌʊt] [ˈmju:zɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ?
Is there not always a subtle charm about music floating over a distance ?
是 那里 不是 总是 一个 微妙的 魅力 关于 音乐 漂浮的 超过 一个 距离 ?
音乐飘荡在远方，难道不总有一种微妙的魅力吗？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ; [ðæt] [seɪm] [tʃɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈprɪˈzɜ:rv] .
That is a case in point ; that same charm should always be preserved .
那 是 一个 案件 在 观点 ; 那 相同的 魅力 应该 总是 是 保存完好 .
这正是一个例证；这种魅力应该始终保留下去。

[ðə; ði][ˈpiːənɪst] , [ðə; ði][ˈsɒləʊɪst][ʌv; əv][ˈeni][sɔːrt] , [æz; əz][wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
The pianist , the soloist of any sort , as well as the orchestra ,
这 钢琴家 , 这 独奏者 的 任何 种类 , 作为 出色地 作为 这 乐队 ,
钢琴家、任何类型的独奏者以及管弦乐队,

[ɔːr][ðə; ði][bənd] — [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)][bənd] , [ɪn][ˈbæt(ə)][ɔːr][ɪn] [rɪˈvjuː] ,
or the band — except in the case of the regimental band , in battle or in review ,
或者 这 乐队 — 除了 在 这 案件 的 这 团级 乐队 , 在 战斗 或者 在 审查 ,
或者乐队——但团乐队在战斗或阅兵式上除外。

[wer] [ˈæktʃuəl][ˈspektək(ə)l] , [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd]
where actual spectacle , and visible encouragement are the intention — should
在哪里 实际的 奇观 , 和 可见的 鼓励 是 这 意图 — 应该
[ˈnevər][biː; bi] [siːn] .
never be seen .
绝不 是 已见 .

以制造场面和公开鼓励为目的的行为——绝不应该出现。
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [skriːn] , [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [brɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] .
There should always be a screen , a curtain , between us and the players .
那里 应该 总是 是 一个 屏幕 , 一个 窗帘 , 之间 我们 和 这 玩家 .
我们和球员之间应该始终有一块屏风或帘子。

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈhɑːrdər] ,
It would make the trick of music criticism harder ,
它 会 制作 这 诡计 的 音乐 批评 更难 ,
这将使音乐评论的难度加大。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [stiːl] [liːv] [juːˈes][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdʒʌdʒɪz] .
but it would still leave us the real judges .
但 它 会 仍然 离开 我们 这 真实的 法官 .
但最终的评判者仍然是我们。

[teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ˈfɪŋgəɪŋ] , [θroʊt] [mæˌnɪpjuˈleɪʃn] ,
Take out of music criticism the part that covers fingering , throat manipulation ,
拿 出去 的 音乐 批评 这 部分 那 封面 指法 , 喉 操纵 ,
[ˈpɛdəlɪŋ, ˈpɛdlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
pedaling , and the like ,
踏板 , 和 这 喜欢 ,
从音乐评论中剔除有关指法、喉音控制、踏板技巧等方面的论述,

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ?
and what have you left ?
和 什么 有 你 左边 ?
你还剩下什么?

[ðiːz] [ˈfeləʊz] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] .
These fellows judge what they see more than what they hear .
这些 伙伴们 法官 什么 他们 看 更多的 比 什么 他们 听到 .
这些人更看重所看到的, 而不是所听到的。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpraɪpər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] ;
To give a proper judgment of the music that comes from the unseen ;
到 给 一个 恰当的 判断 的 这 音乐 那 来 从 这 看不见 ;
对来自无形世界的音乐做出恰当的评价;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [test] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
that is the only test of criticism .
那 是 这 仅有的 测试 的 批评 .
这是检验批评的唯一标准。

[ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [trɪks] , [noʊ] ['pædɪŋz] . "

There can be no tricks , no paddings . "

那里 能 是 不 技巧 , 不 衬垫 . "

不许耍花招, 不许弄虚作假。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːprə] ? " ['wʌndə-d] [ðə; ði][gɜːrl] .

" But the opera ? " wondered the girl .

" 但 这 歌剧 ? " 想知道 这 女孩 .

“可是歌剧呢？”女孩疑惑地问道。

" [ðə; ði] ['ɑːprə] ?

" The opera ?

" 这 歌剧 ?

歌剧？

[oʊ] , [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪz] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [kɑːntrədɪkʃn] [ɪn] [tɜːrmz] .

Oh , the opera is , at best , a contradiction in terms .

哦 , 这 歌剧 是 , 在 最好的 , 一个 矛盾 在 条款 .

哦, 歌剧充其量就是一个自相矛盾的概念。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [weɪv] [maɪ] ['θiːəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑːprə] .

But I do not waive my theory for the sake of opera .

但 我 做 不是 放弃 我的 理论 为了 这 清酒 的 歌剧 .

但我不会为了歌剧而放弃我的理论。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

It should be seen as little as any other form of music .

它 应该 是 已见 作为 小的 作为 任何 其他 形式 的 音乐 .

它应该被视为与其他任何形式的音乐一样, 而不应被轻视。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ækj(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːləʊ] [ðə; ði]

The audience , supplied with the story of the dramatic action , should follow the

这 观众 , 供应 和 这 故事 的 这 戏剧性 行动 , 应该 跟随 这

['ɪnsɪdənts] [baɪ] [ɪr] ,

incidents by ear ,

事件 经过 耳朵 ,

观众在了解了剧情梗概后, 应该通过聆听来理解事件发展。

[nɑːt][baɪ] [aɪ] .

not by eye .

不是 经过 眼睛 .

不是用肉眼看的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

That would be the true test of dramatic writing in music .

那 会 是 这 真的 测试 的 戏剧性 写作 在 音乐 .

那才是对音乐戏剧性写作的真正考验。

[wiː; wi] [wʊd] , [mɔːr'ʊəvər] ,

We would , moreover ,

我们 会 , 而且 ,

此外, 我们还会.....

[biː; bi] [spɜːd] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] ['sɪŋərz] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['vɔɪsɪz] [meɪk] [ðəm'selvz]

be spared the absurdity of watching singers with beautiful voices make themselves

是 幸存 这 荒谬 的 观看 歌手 和 美丽的 声音 制作 他们自己

[rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['klʌmzi] ['ækʃnz] .

ridiculous by clumsy actions .

荒谬的 经过 笨拙 行动 .

免得看到那些拥有美妙嗓音的歌手因为笨拙的举动而出丑。

[æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] — [ðə; ði] ['mju:zɪks] [ə'pi:l] [wɒd] ['sʌfər] [noʊ] ['tɑ:rnɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
As to comic opera — the music's appeal would suffer no tarnish from the
作为 到 漫画 歌剧 — 这 音乐的 上诉 会 遭受 不 玷污 从 这
[ˈmɪrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌfæsiˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑ:r][ˌɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] . . .
merely physical fascination of the star or the chorus . . .
仅仅 身体的 魅力 的 这 星星 或者 这 合唱 . . .
至于喜歌剧——明星或合唱团成员单纯的外在魅力并不会损害音乐本身的吸引力.....

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] ['rædɪk(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [rɪˈsaɪt(ə)l]
I know the thought is radical ; it seems impossible to imagine a piano recital
我 知道 这 想法 是 激进的 ; 它 似乎 不可能的 到 想象 一个 钢琴 独奏会
[wɪˈðəʊt] [lɔ:n] [her] ,
without long hair ,
没有 长的 头发 ;
我知道这个想法很激进；很难想象一场钢琴独奏会上没有长发会是什么样子。

[ɪˈlektɹɪk] [ˈfɪŋgərz] , [ˌɔ:r] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˌmelənˈkɒʊliə] ;
electric fingers , or visible melancholia ;
电的 手指 , 或者 可见的 忧郁症 ;
手指发麻，或明显忧郁症；

[ˈɑ:prə] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [ˈhoʊldɜ:z] [æz; əz] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [si:mz] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə]
opera with only the box - holders as appeals to the eye seems too good to
歌剧 和 仅有的 这 盒子 - 持有者 作为 上诉 到 这 眼睛 似乎 也 好的 到
[bi:; bi] [tru:] ;
be true ;
是 真的 ;
歌剧只吸引包厢观众，这听起来好得令人难以置信；

[bʌt; bət] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ˈmju:zɪk][frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [meɪks] [aɪ 'ti:]
but — I assure you it would emancipate music from all that now makes it
但 — 我 保证 你 它 会 解放 音乐 从 全部 那 现在 制作 它
[ðə; ði] [moʊst] [ˈvɪjəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ts] .
the most vicious of the arts .
这 最多 恶毒 的 这 艺术 .
但是——我向你保证，它将使音乐摆脱所有使它成为最邪恶的艺术形式的东西。

['peɪntəz] [du:] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ju: 'es] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['peɪntɪŋ] ,
Painters do not expect us to watch them painting ,
画家 做 不是 预计 我们 到 手表 他们 绘画 ,
画家并不希望我们观看他们作画。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bri:d] [ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] — [aɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mæŋks] — [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n]
nor does the average breed of authors — I except the Manx — like to be seen
也不 做 这 平均的 品种 的 作者 — 我 除了 这 曼岛 — 喜欢 到 是 已见
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
除了曼岛作家之外，大多数作家都不喜欢被人看到他们在写作。

[jet] [ðə; ði] [mjuˈzɪ(ə)n] — [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:rn]
Yet the musician — take away the visible part of his art , and he is shorn
然而 这 音乐家 — 拿 离开 这 可见的 部分 的 他的 艺术 , 和 他 是 剪
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪˈsti:m] .
of his self - esteem .
的 他的 自己 - 尊重 .
然而，如果剥夺音乐家作品中可见的部分，他的自尊心就会丧失殆尽。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [ədˈmaɪər] [ˈæktər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [mjuˈzɪjənz] ;
I assure you I admire actors much more than musicians ;
我 保证 你 我 钦佩 演员 很多 更多的 比 音乐家 ;
我向你保证，我欣赏演员远胜于欣赏音乐家；

[ˈæktər] [ɑːr; ər] [ˈfræŋkli] [ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwairz] [ˈdʒiːniəs] ,
actors are frankly exponents of nothing that requires genius ,
演员 是 坦率地说 指数 的 没有什么 那 需要 天才 ,
坦白说, 演员们所从事的任何工作都不需要任何天才般的才能。

[waɪl] [mjuːzɪjənz] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
while musicians pretend to have an art that is over and above the art of
尽管 音乐家 假装 到 有 一个 艺术 那 是 超过 和 多于 这 艺术 的
[ðə; ði][kəmˈpouzər]
the composer
这 作曲家

而音乐家们却假装他们拥有一种凌驾于作曲家艺术之上的艺术.....

[ˈmjuːzɪk] — "
Music — "
音乐 — "

音乐-"

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmelədi] [ɪtˈself] ,
" **Do you realize** , " **interrupted the girl** , **with a laugh that was melody itself** ,
" 做 你 意识到 , " 中断 这 女孩 , 和 一个 笑 那 曾是 旋律 本身 ,
“你难道没意识到吗?”女孩打断道, 她的笑声宛如天籁。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːstɪŋ] [emˈiː][əˈpɑːn] [ˈdɪnər] - [ˈmjuːzɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪnər] .
" **that you are feasting me upon dinner - music without dinner** .
" 那 你 是 盛宴 我 之上 晚餐 - 音乐 没有 晚餐 .
“你让我享受没有晚餐的晚餐音乐。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [wiː; wi][bɪˈɡæn] [ðæt] [ɪˈmædʒɪneri] [fiːst] .
It must be ages since we began that imaginary feast .
它 必须 是 年龄 自从 我们 开始 那 假想 盛宴 .
我们开始那场想象中的盛宴, 想必已经是很久以前的事了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈkɔːfi] .
But now , I am quite sure we are at the black coffee .
但 现在 , 我 是 相当 当然 我们 是 在 这 黑色的 咖啡 .
但现在, 我很确定我们已经走到了黑咖啡的阶段。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [jʊr; jər][ˈɑːrdər][ɪn] [dɪˈbeɪt] .
And I have been able to notice nothing except your ardor in debate .
和 我 有 到过 有能力的 到 注意 没有什么 除了 你的 热情 在 辩论 .
除了你辩论时的热情之外, 我什么也没注意到。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] . "
You were as eager as if you were being contradicted . "
你 是 作为 渴望的 作为 如果 你 是 存在 矛盾 . "
你表现得好像有人反驳你似的。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [pruːvz] [maɪ] [pɔɪnt] .
" **You see** , " **he said** , " **it only proves my point** .
" 你 看 , " 他 说 , " 它 仅有的 证明 我的 观点 .
“你看,”他说, “这正好证明了我的观点。”

[ˈdɪnər] - [ˈmjuːzɪk][ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Dinner - music is an abomination .
晚餐 - 音乐 是 一个 厌恶 .

餐桌音乐简直令人作呕。

[aɪˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [əˈweɪ] .
It takes the taste of the food away .
它 需要 这 品尝 的 这 食物 离开 .
它会掩盖食物的味道。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [juː; jʊ][æd'mɪt] , [juː; jʊ]['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][su:p] [ænd; ənd]
While I was playing , you admit , you tasted nothing between the soup and
尽管 我 曾是 玩耍 , 你 承认 , 你 尝过 没有什么 之间 这 汤 和
[ðə; ði] ['kɔ:fɪ] .
the coffee .
这 咖啡 .

你承认, 在我玩游戏的时候, 你没尝出汤和咖啡之间的任何味道。

[,wer'æz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] — "
Whereas , in point of fact — "
然而 , 在 观点 的 事实 — "

然而, 事实上——

" [ɔ:r] ['fænsɪ] ? "
" Or fancy ? "
" 或者 想要 ? "

“或者更精致一些?”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" As you please .
" 作为 你 请 .

“随你便。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ðə; ði]['menjuː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
At any rate — the menu was really something out of the common .
在 任何 速度 — 这 菜单 曾是 真的 某物 出去 的 这 常见的 .

总之, 菜单确实非同寻常。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [waɪnz] .
There were some delightful wines .
那里 是 一些 愉快 葡萄酒 .

有一些非常美味的葡萄酒。

[ə; eɪ] ['ferɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [hæd; həd] [bɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['nɒʊblmən] ;
A sherry that the innkeeper had bought of a bankrupt nobleman ;
一个 雪利酒 那 这 旅店老板 有 买 的 一个 破产 贵族 ;

旅店老板从一位破产贵族那里买来的雪利酒;

[soʊ] [wʊd] [rʌn] [hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
so would run his fable for the occasion , and we would believe it ,
所以 会 跑步 他的 寓言 为了 这 场合 , 和 我们 会 相信 它 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

所以他会为此编造寓言故事, 而我们会相信, 因为:

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [puː] - [puː] [ɪts]
in cases of that sort , it takes a very bad wine to make one pooh - pooh its
在 案例 的 那 种类 , 它 需要 一个 非常 坏的 葡萄酒 到 制作 — 呸 - 呸 它是
['pedɪɡriː] .
pedigree .
谱系 .

在这种情况下, 只有品质极差的葡萄酒才会让人对其血统嗤之以鼻。

[ə; eɪ] [mə'dɪrə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] [sɪns] - .
A Madeira that had been hidden in a cellar since 1812 .
一个 马德拉 那 有 到过 隐 在 一个 地窖 自从 - .

一瓶自 1812 年以来一直藏在地窖里的马德拉酒。

[wiː; wi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
We would believe that , every word of it ,
我们 会 相信 那 , 每一个 单词 的 它 ,

我们会相信, 字字句句都如此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [mə'dɪrə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;
because we would know that there was really no Madeira in all the world ;

因为 我们 会 知道 那 那里 曾是 真的 不 马德拉 在 全部 这 世界 ;

因为我们会知道，世界上根本没有马德拉岛；

[ænd; ænd][wiː, wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌmək] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] .
and we must choose between insulting our stomachs or our intelligence .

和 我们 必须 选择 之间 侮辱 我们的 胃 或者 我们的 智力 .

我们必须做出选择：要么侮辱我们的胃，要么侮辱我们的智商。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
And then the coffee .

和 然后 这 咖啡 .

然后是咖啡。

[aɪ'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['taɪniːəst] , [moʊst][træns'pærənt] , [moʊst][ˈfrædʒ(ə)l] — "
It would come in the tiniest , most transparent , most fragile — "

它 会 来 在 这 最小的 , 最多 透明的 , 最多 脆弱的 — "

它会以最小、最透明、最脆弱的形式出现——

" [jes] , " [ʃiː, ʃi] [læft] , " [aɪ] [der] [seɪ] .
" Yes , " she laughed , " I dare say .

" 是的 , " 她 笑了 , " 我 敢 说 .

“是的,”她笑着说, “我敢说。”

[æz; əz][træns'pærənt][ænd; ænd][æz; əz][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɪ'pæst] , [aɪ]
As transparent and as fragile as the entire fabric of our repast , I

作为 透明的 和 作为 脆弱的 作为 这 全部的 织物 的 我们的 餐饮 , 我

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
have no doubt .

有 不 怀疑 .

毫无疑问，它就像我们这顿饭的整个结构一样透明而脆弱。

[bʌt; bət] — ['pɪti] [em 'iː] , [duː] ! — [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæŋkwɪt] [ə'baʊt]
But — pity me , do ! — I shall have to leave the beautiful banquet about

但 — 遗憾 我 , 做 ! — 我 将 有 到 离开 这 美丽的 宴会 关于

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][aɪ'tiː] ,
where you have put it ,

在哪里 你 有 放 它 ,

但是——请可怜可怜我吧！——我不得不离开你摆放的那桌精美的宴席了。

[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .

在 这 空气 .

在空中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] ['kɑːnʃəns] [hɪr] [ðæt] [sez] — "
I have a ticking conscience here that says — "

我 有 一个 滴答 良心 这里 那 说道 — "

我良心不安，它告诉我——

" [oʊ] , [haɪd][aɪ'tiː] , " [hiː; hi] ['sʌplɪkətɪd] , " [haɪd][aɪ'tiː] .
" Oh , hide it , " he supplicated , " hide it .

" 哦 , 隐藏 它 , " 他 恳求 , " 隐藏 它 .

“哦，藏起来,”他恳求道, “藏起来。”

['waːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ;
Watches are nothing but mechanisms that are jealous of happiness ;

手表 是 没有什么 但 机制 那 是 嫉妒的 的 幸福 ;

手表不过是嫉妒幸福的机械装置；

[wen'eɪvər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [traɪz][tu:; tə][end][aɪ'ti:] .

whenever there is a happy hour a watch tries to end it .
每当 那里 是 一个 快乐的 小时 一个 手表 尝试 到 结尾 它 :

每当有欢乐时光，就会有手表试图结束它。

[wen] [aɪ][eɪ'em] [kɪŋ] [aɪ][æɪ; əɪ] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] .

When I am king I shall prohibit the manufacture and sale of watches .
什么时候 我 是 国王 我 将 禁止 这 生产 和 销售 的 手表 :

我当上国王后，将禁止制造和销售手表。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [soʊ] ['i:zəli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;

The fact that they may be carried about so easily is one of their chief vices ;
这 事实 那 他们 可能 是 携带 关于 所以 容易地 是 一 的 他们的 首席 恶习 ;

它们易于携带这一事实是它们的主要缺点之一；

[wʌn] ['nevər] [noʊz] ['naʊədeɪz] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kɔ:rnər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [wʌn] ;

one never knows nowadays from what corner a woman will not bring one ;
一 绝不 知道 如今 从 什么 角落 一个 女士 将要 不是 带来 一 ;

如今谁也说不准哪个女人会从哪个角落带来一个男人；

[ðei] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪsts] , [ðer; ðər][pærə'sɔ:lz] , [ðer; ðər] [weɪsts] , [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] .

they carry them on their wrists , their parasols , their waists , their shoulders .
他们 携带 他们 在 他们的 手腕 , 他们的 阳伞 , 他们的 腰部 , 他们的 肩膀 .

他们把包戴在手腕上、阳伞上、腰间、肩上。

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['kru:əl][æz; əz][tu:; tə][let] [ðæt] ['lɪt(ə)]['ɡoʊldən]['mɑ:nstər] [spɔɪl] [em 'i:][maɪ] ['aʊər]

Can you be so cruel as to let that little golden monster spoil me my hour
能 你 是 所以 残忍的 作为 到 让 那 小的 金的 怪物 剧透 我 我的 小时

[ʌv; əv] ['hæpinəs] — "

of happiness — "
的 幸福 — "

你怎么能如此残忍，让那只金色的小怪物毁了我这短暂的幸福时光——

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

" But I would have to be cruel one way or the other .
" 但 我 会 有 到 是 残忍的 一 方式 或者 这 其他 :

“但我无论如何都得采取残忍的手段。”

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['fa:ðər] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] .

You see , my father will wonder what has become of me .
你 看 , 我的 父亲 将要 想知道 什么 有 变得 的 我 :

你看，我父亲会想知道我到底变成了什么样子。

[hi:; hi] [ɪks'pekts][em 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] . "

He expects me to dinner . "
他 预期 我 到 晚餐 . "

他希望我共进晚餐。

" [ɑ:] , [wel] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['soʊbərlɪ] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sædli] , " [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p]

" Ah , well , " he admitted soberly , if a little sadly , " we must not keep
" 啊 , 出色地 , " 他 承认 清醒地 , 如果 一个 小的 令人遗憾的是 , " 我们 必须 不是 保持

[hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .

him waiting .
他 等待 .

“啊，好吧，”他冷静地承认，语气中带着一丝悲伤，“我们不能让他久等了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [prə'fesər] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [sed] ,

You must tell the Professor where we have been , and what we said ,
你 必须 告诉 这 教授 在哪里 我们 有 到过 , 和 什么 我们 说 ,

你必须告诉教授我们去了哪里，说了些什么。

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['sɪli] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd] — ['haɪ,həʊ] ,
and how silly I was , and — Heigho ,
和 如何 愚蠢的 我 曾是 , 和 — 海戈 ,
我当时真是太傻了, 而且——嘿,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hæz; həz][ˈbu:ɪd; bɔɪd][,em ˈi:] [ʌp] .
I wish I could tell you how the little hour with you has buoyed me up .
我 希望 我 可以 告诉 你 如何 这 小的 小时 和 你 有 振奋 我 向上 .
我真希望我能告诉你, 和你在一起的短短一个小时让我多么振奋。

[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [si:mz] [tu:; tə][stɜ:r][maɪ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
Your presence seems to stir my possibilities for good .
你的 在场 似乎 到 搅拌 我的 可能性 为了 好的 .
你的出现似乎激发了我向善的可能。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [ˈɒf(tə)n] .
I wish I could see you oftener .
我 希望 我 可以 看 你 更频繁 .
我希望能够经常见到你。

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [hu:] [sez] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] : - [meɪ] [aɪ] [kʌm] - [raʊnd] [ðɪs]
I feel like the provincial who says good - bye with a : ' May I come ' round this
我 感觉 喜欢 这 省级 WHO 说道 好的 - 再见 和 一个 : - 可能 我 来 - 圆形的 这
[ˈi:vniŋ] ? -
evening ? '
晚上 ? -
我感觉自己像个乡巴佬, 告别时会说: “我今晚可以过来吗? ”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪdər] . "
as a rider . "
作为 一个 骑士 . "
作为一名骑手。

" [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈrʌstɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" A doubtful compliment , if I make you rustic , " she said .
" 一个 疑 赞扬 , 如果 我 制作 你 乡村 , " 她 说 .
“如果你把我描绘成一个乡巴佬, 那这算不上什么赞美,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] ; [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
" But I have something on this evening ; an appointment with a man .
" 但 我 有 某物 在 这 晚上 ; 一个 预约 和 一个 男人 .
但我今晚有事; 我和一个男人有约。

[ðə; ði][mu:st] ['bjʊ:tɪf(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][best] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] — "
The most beautiful man in the world , and the best , and the kindest — "
这 最多 美丽的 男人 在 这 世界 , 和 这 最好的 , 和 这 最善良的 — "
世界上最英俊、最好、最善良的男人——

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" His name ?
" 他的 姓名 ?
“他的名字是? ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈmelədra:mə] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
" he cried , with elaborate pretense of melodrama , for he saw that she was
" 他 哭 , 和 精心制作的 虚伪 的 情节剧 , 为了 他 锯 那 她 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈhwɪmzi:z] .
full of whimsies .
满的 的 异想天开 .
“他装出一副夸张的戏剧化模样哭了起来, 因为他看出她喜怒无常。”

" [prə'fesə] - , " [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] .
" **Professor Vanlief** , " **she curtsied** .
" 教授 - , " 她 屈膝礼 .

“范利夫教授，”她行了个屈膝礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] ['wɔːkɪŋ] , [baɪ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [sʌn] .
The were walking , by now , in the shade of the afternoon sun .
他们 是 步行 , 经过 现在 , 在 这 阴影 的 这 下午 太阳 .

此时，他们正走在午后阳光的阴凉处。

[veɪn] [sɔː] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Vane saw a stage approaching them , one that would take him back to the
叶片 锯 一个 阶段 接近 他们 , 一 那 会 拿 他 后退 到 这
[ˈləʊər] [taʊn] .
lower town .
降低 镇 .

范恩看到一辆驿马车正朝他们驶来，这辆驿马车将带他返回下城区。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
She saw it , too , and his intention .
她 锯 它 , 也 , 和 他的 意图 .

她也看到了，以及他的意图。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [seɪ] , ['sɔːftli] :
She shook hands with him , and took time to say , softly :
她 摇晃 双手 和 他 , 和 采取 时间 到 说 , 轻轻 :

她和他握了握手，然后轻声说道：

" [duː][juː; jʊ] ['nevər] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['eni] [mɔːr] ? "
" **Do you never ride in the Park any more ?** "
" 做 你 绝不 骑 在 这 公园 任何 更多的 ? "

“你再也不去公园骑车了吗？”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] [em 'iː] [wen] .
" **Oh , " he said , " tell me when** .
" 哦 , " 他 说 , " 告诉 我 什么时候 .

“哦，”他说，“告诉我什么时候。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
To - morrow morning ?
到 - 明天 早晨 ?

明天早上？

[æt; ət] [mə'gaʊənz] [pæs] ?
At McGowan's Pass ?
在 麦高文的 经过 ?

在麦克高文山口？

[æt; ət] [ten] ?
At ten ?
在 十 ?

十岁？

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [steɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fæst] !
Oh , how I wish that stage was not coming so fast !
哦 , 如何 我 希望 那 阶段 曾是 不是 未来 所以 快速地 !

哦，我多么希望那个阶段不要来得那么快！

" [ɪn][ðer; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əb'sɜ:rd] [θɔ:t]
" In their confusion , and their joyous sense of having the same absurd thought
" 在 他们的 困惑 , 和 他们的 欢乐 感觉 的 拥有 这 相同的 荒诞 想法
[ɪn] ['kɑ:mən] ,
in common ,
在 常见的 ,

“在他们困惑之中，以及他们因拥有相同荒谬想法而产生的喜悦中，

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənu:] [steɪdʒ] ['evər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [fæst] .
they both laughed at the notion of a Fifth avenue stage ever being too fast .
他们 两个都 笑了 在 这 概念 的 一个 第五 大街 阶段 曾经 存在 也 快速地 .
他们都嘲笑第五大道舞台的节奏太快这种说法。

[jet] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [taɪm] ,
Yet this one , and Time ,
然而 这 一 , 和 时间 ,
然而，这一刻，以及时间，

[sped][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [veɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈfeɪk] [hændz] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] ,
sped so swiftly that Vane could only shake hands hastily with his fair companion ,
加速 所以 迅速地 那 叶片 可以 仅有的 摇 双手 草草 和 他的 公平的 伴侣 ,
速度如此之快，以至于范恩只能匆匆与他美丽的同伴握手。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rʃɪpəli] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['klætɜ:ɪŋ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
look at her worshipfully , and jump upon the clattering vehicle .
看 在 她 虔诚地 , 和 跳 之上 这 咔嗒咔嗒 车辆 .
满怀崇拜地看着她，然后跳上嘎嘎作响的车辆。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt][soʊ] ['ræmʃæk(ə)l] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]
He would never have believed that so ramshackle a conveyance could have
他 会 绝不 有 相信 那 所以 摇摇欲坠的 一个 输送 可以 有
[ˈhɑ:bəd] [soʊ] ['meni] [dri:mz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ðæt] [deɪ] .
harbored so many dreams as had been his that day .
藏匿 所以 许多 梦境 作为 有 到过 他的 那 天 .
他做梦也想不到，这样一辆破旧的交通工具，竟然承载着他那天所怀揣的那么多梦想。

[ðæt] [θɔ:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
That thought was his companion all the way home .
那 想法 曾是 他的 伴侣 全部 这 方式 家 .
这个念头一直伴随着他回家的路。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [mɪs] - .
That , and efforts to define his feelings toward Miss Vanlief .
那 , 和 努力 到 定义 他的 情怀 朝向 错过 - .
除此之外，他还努力弄清楚自己对范利夫小姐的感情。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [lʌv] ?
Was it love ?
曾是 它 爱 ?
那是爱情吗？

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] !
What else could it be !
什么 别的 可以 它 是 !
还能是什么呢！

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ['redi] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
And if it was , was he ready , for her ,
和 如果 它 曾是 , 曾是 他 准备好 , 为了 她 ,
如果真是这样，他是否已经准备好迎接她了？

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðʊz] [æm'biʃənz] [ʌv; əv] [stiːl] ['fɜːrðər] ['saʊndɪŋ] [hɪðər'tuː] [ʌnɪk'splɔːrd] ['ævə,ŋjʊs] [ʌv; əv]
to give up those ambitions of still further sounding hitherto unexplored avenues of
到 给 向上 那些 抱负 的 仍然 更远 听起来 迄今为止 未探索的 途径 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] ?
the human mind ?
这 人类 头脑 ?

放弃进一步探索人类思维中尚未开发的领域的雄心壮志吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['glæmə] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Was this fragile bit of grace and glamour to come between him and
曾是 这 脆弱的 少量 的 优雅 和 魅力 到 来 之间 他 和
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɒpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [tuː; tə] ['saɪəns] ?
the chance of opening a new field to science ?
这 机会 的 开幕 一个 新的 场地 到 科学 ?

难道这脆弱的优雅和魅力会阻碍他开辟科学新领域的机会吗？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
Had he not the opportunity to become famous , or , at the very least ,
有 他 不是 这 机会 到 变得 著名的 , 或者 , 在 这 非常 至少 ,
[ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
to become omnipotent in reading the hearts , the souls , of men ?
到 变得 无所不能 在 阅读 这 心 , 这 灵魂 , 的 男人 ?

如果他没有机会成名，或者至少，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɑːm'nɪpətənt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
to become omnipotent in reading the hearts , the souls , of men ?
到 变得 无所不能 在 阅读 这 心 , 这 灵魂 , 的 男人 ?
[ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
能够无所不能地看透人心、灵魂？

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'lɪmɪtɪd] ?
Were not the possibilities of the Professor's discovery unlimited ?
是 不是 这 可能性 的 这 教授们 发现 无限 ?
[ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
教授的发现难道不是拥有无限的可能性吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['iːzi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
Was it not easy by means of that mirror in his rooms ,
曾是 它 不是 简单的 经过 方法 的 那 镜子 在 他的 房间 ,
[ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
借助他房间里的那面镜子，难道不是很容易吗？

[fɔːr; fər] ['eni] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔːr] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['evri]
for any chief of police in the world to read the guilt or innocence of every
为了 任何 首席 的 警察 在 这 世界 到 读 这 有罪 或者 无辜 的 每一个
[ə'kjuːzd] [mæn] ?
accused man ?
被告 男人 ?

让世界上任何一位警察局长去阅读每一位被告的罪名或清白证明？

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wʊd] ['mæɪɪdʒ] [ɪntər'fɪr] ?
Yet , on the other hand , would marriage interfere ?
然而 , 在 这 其他 手 , 会 婚姻 干扰 ?
[ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
但另一方面，婚姻会造成干扰吗？

[jes] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] .
Yes ; it would .
是的 ; 它 会 .
[ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
是的，确实如此。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː] [sʌtʃ] ['gɒdɪsɪz] [æz; əz] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
One could not serve two such goddesses as woman and science .
一 可以 不是 服务 二 这样的 女神们 作为 女士 和 科学 .
[ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
一个人不可能同时侍奉女人和科学这两位女神。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [merk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
He would have to make up his mind , to decide .
他 会 有 到 制作 向上 他的 头脑 , 到 决定 .
[ðə; ði] [sɒlɪz] , [ʌv; əv] [men] ?
他必须下定决心，做出决定。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

But , in the meanwhile , there was plenty of time .
但 , 在 这 同时 , 那里 曾是 很多 的 时间 .

但与此同时, 时间还很充裕。

[fʊrli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
Surely , for the present , he could be happy in the thought of the morrow ,
一定 , 为了 这 展示 , 他 可以 是 快乐的 在 这 想法 的 这 明天 ,

当然, 就目前而言, 他可以因憧憬明天而感到快乐。

[ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərɪŋ] , [ðə; ði] [t'ætərɪŋ]
of the ride they were to take in the Park , of the cantering , the chattering
的 这 骑 他们 是 到 拿 在 这 公园 , 的 这 慢跑 , 这 喋喋不休
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们即将在公园里骑马, 小跑着, 彼此交谈着,

[ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] [spɪn][ðə; ði] [twɪsts] [ʌv; əv][gəʊld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
the chance to see the morning wind spin the twists of gold about her cheeks
这 机会 到 看 这 早晨 风 旋转 这 曲折 的 金子 关于 她 脸颊
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and bring the sparkle to her eyes .
和 带来 这 火花 到 她 眼睛 .

有机会看到晨风吹拂着她脸颊上的金色红晕, 让她的双眸闪闪发光。

[hi:; hi][let] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
He let himself into his house without disturbing any of the servants .
他 让 他自己 进入 他的 房子 没有 令人不安 任何 的 这 仆人 .

他悄悄地走进屋里, 没有惊动任何仆人。

[hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
He passed into his room .
他 通过了 进入 他的 房间 .

他走进了自己的房间。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
He lifted the curtain of the doorway with one hand ,
他 抬起 这 窗帘 的 这 门口 和 一 手 ,

他单手掀开了门口的帘子,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
and with the other turned the button that lighted the room .
和 和 这 其他 转向 这 按钮 那 照明 这 房间 .

另一只手则打开了点亮房间的按钮。

[æz; əz][ðə; ði] [gləʊbz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['mɪrər] .
As the globes filled with light they showed him his image in the new mirror .
作为 这 地球仪 已填 和 光 他们 显示 他 他的 图像 在 这 新的 镜子 .

当球体充满光芒时, 它们在新镜子中映出了他的影像。

[hi:; hi] [ri:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
He reeled against the wall with the surprise of the thing .
他 卷曲 反对 这 墙 和 这 惊喜 的 这 事物 .

他被眼前的景象吓了一跳, 踉跄着撞到了墙上。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['mɪrə-z] ['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
He noted the mirror's curtain in a heap at the foot of the frame .
他 著名的 这 镜子的 窗帘 在 一个 堆 在 这 脚 的 这 框架 .

他注意到镜子的帘布堆在镜框底部。

[pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ðə; ði] [wɪnd] .
Perhaps , after all , it had been merely the wind .
也许 , 后 全部 , 它 有 到过 仅仅 这 风 .
或许, 那终究只是风而已。

[hi:; hi] ['sʌmənd] ['nevɪnz] .
He summoned Nevins .
他 被召唤 内文斯 .
他召来了内文斯。

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] ['rɪpleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .
The curtain he replaced on the staring face of the mirror .
这 窗帘 他 替换 在 这 凝视 脸 的 这 镜子 .
他重新拉上窗帘, 遮住了镜子里那张凝视着的脸。

[wens] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [frʌm; frəm] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ,
Whence the thought came from , he did not know ,
何处 这 想法 来了 从 , 他 做过 不是 知道 ,
他不知道这个念头是从哪里冒出来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
but it occurred to him that the scene was like a scene from a
但 它 发生 到 他 那 这 场景 曾是 喜欢 一个 场景 从 一个
[ˈnɔ:v(ə)] .
novel .
小说 .
但他突然意识到, 眼前的景象就像小说里的场景一样。

" ['nevɪnz] , " [hi:; hi] [æskt] , " [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn] [maɪ] [ru:mz; rʊmz] ? "
" Nevins , " he asked , " was anyone in my rooms ? " "
" 内文斯 , " 他 问 , " 曾是 任何人 在 我的 房间 ? "
“内文斯,”他问道, “有人在我的房间里吗? ”

" ['mɪstər] . ['spɔ:ldɪŋ] - ['wen'twɜ:θ] , [sɜ:r] .
" Mr . Spalding - Wentworth , sir :
" 先生 . 斯伯丁 - 温特沃斯 , 先生 :
“斯伯丁-温特沃斯先生, 先生。”

" [ɔ:sən] [veɪn] [læft] , — [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈgʌsti] , [ˈtrʌmpətɪŋ] [læf] .
" Orson Vane laughed , — a loud , gusty , trumpeting laugh .
" 奥森 叶片 笑了 , — 一个 大声 , 阵风 , 吹号 笑 .
奥森·范恩大笑起来——那是一种响亮、狂风呼啸、如同号角般的大笑。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔ:lsoʊ] ,
But he understood , also ,
但 他 理解 , 还 ,

但他也明白,

[ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['spɔ:ldɪŋ] - ['wen'twɜ:θ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
that the accident that had brought the soul of Spalding - Wentworth into his
那 这 事故 那 有 带来 这 灵魂 的 斯伯丁 - 温特沃斯 进入 他的
[ˈki:pɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] ,
keeping had decreed ,
保持 有 颁布 ,
那场意外将斯伯丁-温特沃斯的灵魂带到了他身边, 这便是命中注定。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:mɪnəns] [[ʊd; ʒəd][na:t][bi:; bi] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
also , that the dominance should not be , as on a former time , with the
还 , 那 这 支配地位 应该 不是 是 , 作为 在 一个 以前的 时间 , 和 这
[ju:ˈzɜ:rpər] .
usurper .
篡位者 .

此外, 统治地位不应像以前那样掌握在篡位者手中。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈspɔ:ldɪŋ] - [ˈwenˈtwɜ:θ] , [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ]
He knew that the soul of Spalding - Wentworth , to which he gave the refuge
他 知道 那 这 灵魂 的 斯伯丁 - 温特沃斯 , 到 哪个 他 给予 这 避难所
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:di] ,
of his own body ,
的 他的 自己的 身体 ,
他知道, 他将自己的身体献给了斯伯丁-温特沃斯的灵魂,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [soʊl] .
was a small soul .
曾是 一个 小的 灵魂 .

他心地善良。

[jet] [ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)] [soʊlz] [hæv; həv][ðer; ðər] [sfiəz] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] .
Yet even little souls have their spheres of influence .
然而 甚至 小的 灵魂 有 他们的 球体 的 影响 .

然而, 即使是渺小的生命也有自己的影响范围。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [səˈbɜ:rbən] [medəʊz] ,
It was a morning such as the wild flowers , out in the suburban meadows ,
它 曾是 一个 早晨 这样的 作为 这 荒野 花朵 , 出去 在 这 郊区 草地 ,
那是一个如同郊区草地上野花盛开般的清晨。

[mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈpɑ:rti] .
must have thought fit for a birthday party .
必须 有 想法 合身 为了 一个 生日 派对 .

一定是觉得举办生日派对很合适。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ ˈti:][lɔ:st] , [ˈʌndər] [ðæt] [ki:n] [er] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [sʌn] ,
As for the town , it lost , under that keen air and gentle sun ,
作为 为了 这 镇 , 它 丢失的, 在下面 那 敏锐的 空气 和 温和的 太阳 ,
至于那座小镇, 在凛冽的空气和温暖的阳光下, 它败了。

[wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈgerɪʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] [ˈglæməɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
whatever of garish and unhealthy glamour it had displayed the night before .
任何 的 扎眼 和 不良 魅力 它 有 显示 这 夜晚 前 .

无论它前一晚展现出的是那种艳俗而不健康的魅力。

" [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ˈɔ:sən] [veɪn] [hæd; həd][wʌns] [dɪˈklerd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , " [ɪz]
" The morning , " Orson Vane had once declared , in a moment of revelation , " is
" 这 早晨 , " 奥森 叶片 有 一次 声明 , 在 一个 片刻 的 启示 , " 是
[ˈgɑ:dz] ,
God's ,
神的 ,

“清晨,”奥森·范恩曾在一次顿悟中宣称, “是上帝的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈmænz] .
and the night is man's .
和 这 夜晚 是 男人的 .

夜晚属于男人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" He was speaking , of course , of the town .
" 他 曾是 请讲 , 的 课程 , 的 这 镇 .
"他当然是指那个城镇。"

[ɪn][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [sɪˈlektɪvnəs] [ðæt][hæd; həd] [ɡrəʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈæftər] [mʌtʃ] [raʊt] [ænd; ənd][ˈraɪət]
In the severe selectiveness that had grown upon him after much rout and riot
在 这 严重 选择性 那 有 生长 之上 他 后 很多 路线 和 暴动
[θruː] ['ʌðər] [ləndz] ,
through other lands ,
通过 其他 土地 ,
在经历了其他地区的多次溃败和骚乱之后, 他养成了极其严格的选择性,

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ðæt][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
he pretended that the town was the only spot on the map .
他 假装 那 这 镇 曾是 这 仅有的 点 在 这 地图 .
他假装地图上只有这个镇子。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] ;
Certainly this particular morning seemed to bear out something of this saying ;
当然 这 特别的 早晨 似乎 到 熊 出去 某物 的 这 说 ;
这一个早晨似乎印证了这句谚语的某些含义;

[aɪ ˈtiː] [swept] [əˈwei] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪnt] , [ðə; ði][ˈfiːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it swept away the smoke and the taint , the fever and the flush of the
它 扫荡 离开 这 抽烟 和 这 污点 , 这 发烧 和 这 冲洗 的 这
[naɪt] [bɪˈfɔːr] ;
night before ;
夜晚 前 ;
它扫除了前一晚的烟雾、污秽、发烧和潮红;

[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈlaɪmlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈkrɪstl] [ænd; ənd] - [vaɪs] [fled] [bɪˈfɔːr]
the visions of limelights and glittering crystals and enmilled vice fled before
这 愿景 的 聚光灯 和 闪闪发光 晶体 和 - 副 逃亡 前
[ðə; ði] [ɡʌst] [ʌv; əv][ˈoʊzoʊn] [ðæt] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
the gust of ozone that came pouring into the streets .
这 阵风 的 臭氧 那 来了 浇注 进入 这 街道 .
聚光灯、闪闪发光的水晶和数不胜数的罪恶景象, 在涌入街道的臭氧气流面前都消散了。

[bɪˈfɔːr] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsɜːrtɪd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] ;
Before night , to be sure , man would have asserted himself once more ;
前 夜晚 , 到 是 当然 , 男人 会 有 断言 他自己 一次 更多的 ;
可以肯定的是, 在夜幕降临之前, 人类还会再次展现出自己的力量;

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd][ˈpædzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [pæθ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈaʊstɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
the pomp and pageant of the primrose path would have ousted , with its
这 盛大场面 和 盛会 的 这 报春花 小路 会 有 被驱逐 , 和 它是
[ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] [tʃɑːrm] ,
artificial charm ,
人造的 魅力 ,
报春花小径的盛大排场和华丽场面, 以及它虚假的魅力, 将会把.....

[ðə; ði] [kliːn] , [swiːt] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the clean , sweet freshness of the morning .
这 干净的 , 甜的 新鲜 的 这 早晨 .
清晨洁净、甘甜的清新气息。

[ðə; ði][grɪm] [ˈhɑʊzɪz] [ɑ:n] [ˈʌpər] [fɪfθ] [ˈævənu:] [pʊt][ɑ:n] [ˈsembləns] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈlʌktəntli] [ðæt]
The grim houses on upper Fifth avenue put on semblance of life reluctantly that
这 严峻 房屋 在 上 第五 大街 放 在 外表 的 生活 勉强 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，第五大道上那些阴森森的房屋不情愿地展现出一丝生机。

[ˈhɑʊzɪz] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnmeɪts] ;
Houses take on the air of their inmates ;
房屋 拿 在 这 空气 的 他们的 囚犯 ;
房屋会沾染上居住者的气息；

[ði:z] [ˈhɑʊzɪz] [wɔ:r] [ðer; ðər][best] [ˈmænər] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [laɪts] .
these houses wore their best manner only under artificial lights .
这些 房屋 穿着 他们的 最好的 方式 仅有的 在下面 人造的 灯 .
这些房子只有在人造灯光下才能展现出最美的姿态。

[ˈsɜ:rlɪ] [grʊmz] [ænd; ənd] [ˈhɑʊsmeɪd] [went] [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈerɪəz] .
Surly grooms and housemaids went muttering and stumbling about the areas .
粗鲁 新郎 和 女佣 去 喃喃自语 和 踉跄 关于 这 区域 .
脾气暴躁的新郎和女佣们在附近低声嘟囔着，跌跌撞撞地走来走去。

[sæd] - [feɪst] [ˈwi:lmen] [flæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæsfo:lt] , [ˈkə:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] [kɑ:rts] .
Sad - faced wheelmen flashed over the asphalt , cursing the sprinkling carts .
伤心 - 面对 车轮人 闪光灯 超过 这 沥青 , 咒骂 这 洒 购物车 .
愁眉苦脸的骑车人飞驰在沥青路上，咒骂着洒水车。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑ:nərd] [pri:ˈɑ:kjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [kɑ:rt]
It was not too early for the time - honored preoccupation of the butcher cart
它 曾是 不是 也 早期的 为了 这 时间 - 荣幸 专注 的 这 屠夫 大车
,
.
,
.
对于肉铺推车这种由来已久的生意来说，现在还不算太早。

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkɔ:rnərz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [end][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
which consists of turning corners as if the world's end was coming .
哪个 由 的 转弯 角落 作为 如果 这 世界的 结尾 曾是 未来 .
其特点是转弯时仿佛世界末日即将到来。

[ˈpælid] [ˈklʌbˌmən] [stroʊd] [ˈfɜ:rtɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌŋˈaɪn] .
Pallid clubmen strode furtively in the growing sunshine .
苍白 俱乐部成员 大步走 偷偷摸摸 在 这 生长 阳光 .
面色苍白的俱乐部成员在渐亮的阳光下鬼鬼祟祟地走着。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪts] [frend] , [ðə; ði] [bri:z] ,
To them , as to the whole town , the sun and its friend , the breeze ,
到 他们 , 作为 到 这 所有的 镇 , 这 太阳 和 它是 朋友 , 这 微风 ,
对他们而言，就像对整个城镇一样，太阳和它的朋友——微风，

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kjʊr] .
came as a tonic and a cure .
来了 作为 一个 补品 和 一个 治愈 .
它既是滋补品又是良药。

[soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ˈɔ:sən] [veɪn] ,
So strange a thing is the soul of man that Orson Vane ,
所以 奇怪的 一个 事物 是 这 灵魂 的 男人 那 奥森 叶片 ,
人的灵魂是如此奇特，以至于奥森·范恩.....

[ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrk] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [kɔːt] [ˈoʊnli] [veɪɡ] ,
riding towards the Park that morning , caught only vague ,
骑术 向 这 公园 那 早晨 , 捕捉 仅有的 模糊的 ,

那天早上骑车去公园的路上, 只听到了一些模糊的画面。

[ˈfliːtɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
fleeting impressions of the actual beauty of the day .
转瞬即逝 印象 的 这 实际的 美丽 的 这 天 .

对当天真正美景的转瞬即逝的印象。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərd] , [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [məˈgaʊənz] [pæs] , [ˈweðər] [mɪs]
He simply wondered , every foot of the way to McGowan's Pass , whether Miss
他 简单地 想知道 , 每一个 脚 的 这 方式 到 麦高文的 经过 , 无论 错过
- [plɛd] [gɔːlf] .
Vanlief played golf .
- 玩 高尔夫球 .

在前往麦高文山口的每一步, 他都在想范利夫小姐是否打高尔夫球。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] , [wəz; wəz] :
The first thing he said to her after they had exchanged greetings , was :
这 第一的 事物 他 说 到 她 后 他们 有 交换 问候 , 曾是 :

他们互致问候后, 他说的第一句话是:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [gɔːlf] ?
" **Of course you golf ?**
" 的 课程 你 高尔夫球 ?

你当然会打高尔夫吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][əˈlɑːrm] .
" **She looked at him in alarm** .
" 她 看起来 在 他 在 警报 .

她惊恐地看着他。

[ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wəz; wəz][aɪ ˈtiː] ? — [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn]
There was something — something , but what was it ? — in his voice , in
那里 曾是 某物 — 某物 , 但 什么 曾是 它 ? — 在 他的 嗓音 , 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

他的声音里, 他的眼神里, 似乎有什么不对劲——但究竟是什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪksˈpektɪd] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
She had expected a reference to the day before ,
她 有 预期的 一个 参考 到 这 天 前 ,
她原本以为会提到前一天的事情。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
to their infantile escapade on the roof of the coach .
到 他们的 婴儿 恶作剧 在 这 屋顶 的 这 教练 .

回到他们幼稚的在马车车顶上的冒险经历。

[ɪnˈsted] , [ðɪs] [bəːnɑːli] , [ðɪs] [ˈstuːpɪd] , [ðɪs] [ˈsteriətaɪpt] [freɪz] !
Instead , this banale , this stupid , this stereotyped phrase !
反而 , 这 平庸 , 这 愚蠢的 , 这 刻板印象 短语 !

相反, 却是这句平庸、愚蠢、老套的短语!

[hɜːr; hər] [ˈflauəlaɪk] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [mər] [ðə; ði] [wɪp] .
Her flowerlike face clouded ; she gave her mare the whip .
她 像花一样 脸 阴天 ; 她 给予 她 母马 这 鞭 .

她如花般美丽的脸庞黯淡下来; 她把鞭子递给了她的母马。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ðə; ði] [germ] .

" **No** , " **she called out** , " **I cannot bear the game** .
" 不 , " 她 称为 出去 , " 我 不能 熊 这 游戏 .

“不,”她喊道,“我受不了这个游戏。”

" [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kɔːt] [ðə; ði] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] [ɡruːm] [wʌz; wəz] [left] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv]
" **His horse caught the pace with difficulty ; the groom was left far out of**
" 他的 马 捕捉 这 步伐 和 困难 ; 这 新郎 曾是 左边 远的 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他的马费力地跟上了步伐; 马夫则远远地消失在了视线之外。

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

beyond a corner .
超过 一个 角落 .

拐角之外。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [veɪnz] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
But the diversion had not touched Vane's trend of thought at all .
但 这 导流 有 不是 感动 风向标的 趋势 的 想法 在 全部 .

但这种转移注意力丝毫没有影响范恩的思路。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][ˈæmb(ə)] [əˈɡen] ,
" **Oh , " he assured her , when the horses were at an amble again** ,
" 哦 , " 他 保证 她 , 什么时候 这 马匹 是 在 一个 缓行 再次 ,

“哦,”当马匹再次慢步走起来时, 他向她保证道。

" [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

" **it's one of those things one has to do** .
" 它是 一 的 那些 事物 一 有 到 做 .

这是必须要做的事情之一。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [səˈsaɪəti] [wəʊnt] [stænd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
Some things have to be done , you know ; society won't stand for anything
一些 事物 有 到 是 完毕 , 你 知道 ; 社会 惯于 站立 为了 任何事物
[les] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
less , you know ,
较少的 , 你 知道 ,

有些事必须要做, 你知道; 社会绝不会容忍任何妥协, 你知道。

[oʊ] , [noʊ] .

oh , no .
哦 , 不 .

哦, 不。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ɡɔːlf] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] . "

I have to play golf , you know ; part of my reputation . "
我 有 到 玩 高尔夫球 , 你 知道 ; 部分 的 我的 名声 . "

你知道, 我得打高尔夫; 这是我的名声之一。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .

" **I didn't know , " she faltered** .
" 我 没有 知道 , " 她 犹豫不决 .

“我不知道,”她结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wen] [ˈɔːsən] [veɪn] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈekspɜːrt]
She tried to remember when Orson Vane had ever been seen on either the expert
她 尝试 到 记住 什么时候 奥森 叶片 有 曾经 到过 已见 在 任何一个 这 专家
[ɔːr][ðə; ði] [ˈdʌfər] [lɪst][æt; ət][ðə; ði] [ɡɔːlf] [mætʃɪz] .
or the duffer list at the golf matches .
或者 这 笨蛋 列表 在 这 高尔夫球 比赛 .

她努力回想奥森·范恩是否曾在高尔夫球比赛的专家名单或菜鸟名单上出现过。

" [oʊ] , [jes] ; ['pi:p(ə)l] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [ʌv; əv][em 'i:] .

" **Oh , yes ; people expect it of me .**
" 哦 , 是的 ; 人们 预计 它 的 我 .

“哦，是的；人们都希望我这样做。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['tɔ:nəmənts] .

If I don't play I have to arrange tournaments .
如果 我 不 玩 我 有 到 安排 锦标赛 .

如果我不参赛，我就得组织比赛。

['hændɪkæpɪŋ] [ɪz] [greɪt] [fʌŋ] ; ['evər][traɪ][aɪ 'ti:] ?

Handicapping is great fun ; ever try it ?
让分 是 伟大的 乐趣 ; 曾经 尝试 它 ?

赛马预测非常有趣；你试过吗？

[noʊ] ?

No ?
不 ?

不？

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

You should .
你 应该 .

你应该这么做。

[meɪks] [wʌŋ] [fi:l] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] ['seʃnz] .

Makes one feel quite like a judge at sessions .
制作 一 感觉 相当 喜欢 一个 法官 在 会议 .

让人感觉自己很像庭审中的法官。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [gɔ:lf] .

Oh , there's nothing like golf .
哦 , 有 没有什么 喜欢 高尔夫球 .

哦，没有什么能比得上高尔夫。

[nɔ:t] [ðɪs] [jɪr] , [æt; ət] [li:st] .

Not this year , at least .
不是 这 年 , 在 至少 .

至少今年不会。

[nekst] [jɪr] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Next year it may be something else .
下一个 年 它 可能 是 某物 别的 .

明年或许会不一样。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ˈpʊlʊlʊ][ɔ:r] ['tenɪs] .

I may have to take to polo or tennis .
我 可能 有 到 拿 到 马球 或者 网球 .

我可能得去打马球或网球了。

[wʌŋ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

One is expected to show the way , you know ;
一 是 预期的 到 展示 这 方式 , 你 知道 ;

人们总是期望一个人能起到带头作用，你知道的；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] — " [hi:; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [blænd] , [blʌnt]

a man in my position — " He looked at her with a kind of ' bland , blunt
一个 男人 在 我的 位置 — " 他 看起来 在 她 和 一个 种类 的 - 平淡 , 钝

,

！

，

像我这样的男人——”他用一种“平淡、生硬”的眼神看着她，

[ˈklʌmzi] [ˈiːɡoʊɪzəm] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈwʌndər] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːsən] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
clumsy egoism , that made her wonder where was the Orson Vane of yesterday
笨拙 利己主义 , 那 制成 她 想知道 在哪里 曾是 这 奥森 叶片 的 昨天
.
:
.

笨拙的自负，让她不禁想知道，昨天的奥森·范恩去哪儿了。

[ðɪs] [ˈrɪd(ə)] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈsæd(ə)n] [hɜːr; həɹ] .
This riddle began to sadden her .
这 谜语 开始 到 悲伤 她 :

这个谜题开始让她感到悲伤。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmwər] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
Perhaps it was true , as she had heard somewhere , that the man was
也许 它 曾是 真的 , 作为 她 有 听到 某处 , 那 这 男人 曾是
[ˈmentəli] [ʌnˈbælənst] ;
mentally unbalanced ;
精神上 不平衡 ;

也许她从某个地方听说的，那男人精神不稳定，这确实是真的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] — [wel] , [hɪz; ɪz][bæd] [deɪz] .
that he had his — well , his bad days .
那 他 有 他的 — 出色地 , 他的 坏的 天 .

他也有过——嗯，心情不好的时候。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ; [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
She had looked forward to this ride in the Park ; she admitted that to herself .
她 有 看起来 向前 到 这 骑 在 这 公园 ; 她 承认 那 到 她自己 .

她一直很期待这次公园游览；她自己也承认这一点。

[nɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [luːk] - [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌt] [ˈhæpi]
Not in a whole afternoon spent with Luke Moncreith had she felt such happy
不是 在 一个 所有的 下午 花费 和 卢克 - 有 她 毛毡 这样的 快乐的
[ˈtʃaɪldɪnəs] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˈjestərdeɪ] ,
childishness stirring in her as yesterday ,
童心 搅拌 在 她 作为 昨天 ,

在与卢克·蒙克雷斯共度的整个下午里，她从未像昨天那样感受到心中涌起如此快乐的童真。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːsən] [veɪn] .
in the hour with Orson Vane .
在 这 小时 和 奥森 叶片 .

与奥森·范恩共度一小时。

[ænd; ænd] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
And now — She sighed .
和 现在 — 她 叹了口气 .

然后——她叹了口气。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] [rɪːtʃt] [ðem; ðəm] ,
The hum of an approaching automobile reached them ,
这 哼 的 一个 接近 汽车 达到 他们 ,

他们听到远处驶来的汽车的嗡嗡声。

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活!

[wʌt] [wʌz; wəz][laɪf] [kəm'perd] [tuː; tə] [gɑːlf] ?
What was life compared to golf ?
什么 曾是 生活 比较的 到 高尔夫球 ?

人生与高尔夫相比又如何呢？

[laɪf] ?
Life ?
生活 ?

生活？

[fɔːr; fər][moʊst] ['piːp(ə)l] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][best] , [ə; eɪ] ['fʊzl] .
For most people it was , at best , a foozle .
为了 最多 人们 它 曾是 , 在 最好的 , 一个 迷惑 .

对大多数人来说，这充其量只是个骗局。

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribədi] [prest] ; ['veri] [fjuː] ['fɑːloʊd] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋkəz] — [gʊd]
Nearly everybody pressed ; very few followed through , and the bunkers — good
几乎 大家 按下 ; 非常 很少 随后 通过 , 和 这 掩体 — 好的
[bɔːrd] , [ðə; ði] ['bʌŋkəz] !
Lord , the bunkers !
主 , 这 掩体 !

几乎每个人都积极响应；但真正付诸行动的人却寥寥无几，而那些掩体——我的天哪，那些掩体！

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːlfɪŋ] ['nɑːv(ə)l] , " [bɪ'gæn] [ˈɔːsən] ,
" **I'm thinking of writing a golfing novel , " began Orson ,**
" 我是 思维 的 写作 一个 高尔夫球 小说 , " 开始 奥森 ,

“我打算写一本关于高尔夫的小说，”奥森开口说道。

[æftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [wʌn] ['kʊdnt] [pleɪ] [gɑːlf]
after an interval in which he managed to wonder whether one couldn't play golf
后 一个 间隔 在 哪个 他 管理 到 想知道 无论 一 不能 玩 高尔夫球
[frʌm; frəm] ['hɔːrsbæk] .
from horseback .
从 马背 .

过了一会儿，他开始琢磨能不能骑马打高尔夫球。

" [oʊ] , " [sed] [mɪs] - ['wɪrəli] , " [haʊ] [dʌz] [wʌn][set] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] !
" **Oh , " said Miss Vanlief wearily , " how does one set about it !**
" 哦 , " 说 错过 - 疲劳 , " 如何 做 一 放 关于 它 !

“哦，”范利夫小姐疲惫地说，“该如何着手去做呢！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪrɪnəs] .
" **He was quite unaware of her weariness .**
" 他 曾是 相当 不知情 的 她 疲劳 .

他完全没有察觉到她的疲惫。

[hiː; hi] [tʃɜːpt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [ɪn'θuːziæzəm] .
He chirped his answer with blind enthusiasm .
他 啁啾 他的 回答 和 瞎的 热情 .

他带着盲目的热情，噤里啪啦地回答道。

" [ɪts] ['veri] ['iːzi] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **It's very easy , " he declared .**
" 它是 非常 简单的 , " 他 声明 .

“这很容易，”他说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **There are always a lot of women , you know ,**
" 那里 是 总是 一个 很多 的 女性 , 你 知道 ,

“你知道，这里总是有很多女性。”

[hu:] [ɑ:r; əɾ] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
who are aching to do things in that line .
WHO 是 疼痛 到 做 事物 在 那 线 .

那些渴望从事这方面工作的人。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][jɔɾ; jər] [neɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
You give them the prestige of your name , that's all .
你 给 他们 这 声望 的 你的 姓名 , 那就是 全部 .

你赋予他们的是你的名字所带来的声望，仅此而已。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fu:zɪŋ] [ðə; ði]
One of them writes the thing ; you simply keep them from foozling the
一 的 他们 写 这 事物 ; 你 简单地 保持 他们 从 愚弄 这
[freɪzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
phrases now and then .
短语 现在 和 然后 .

其中一人负责写作；你只需要时不时地阻止他们把句子写错就行了。

[ə'hʌðər] ['ɪləstreɪts] [aɪ 'ti:] . "
Another illustrates it ."
其他 图示 它 . "

另一个例子就能说明这一点。

" [ænd; ənd] [dʌz] ['eniwʌn] [baɪ] [aɪ 'ti:] ? "
" And does anyone buy it ? "
" 和 做 任何人 买 它 ? "

“有人买吗？ ”

" [oʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][smɑ:rt] ['pi:p(ə)] [du:] .
" Oh , all the smart people do .
" 哦 , 全部 这 聪明的 人们 做 .

“哦，所有聪明人都会这么做。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:] .
It's one of those things one is supposed to do .
它是 一 的 那些 事物 一 是 据称 到 做 .

这是每个人都应该做的事情之一。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'tɪkjələɾ] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
There's no particular reason or sense in it ;
有 不 特别的 原因 或者 感觉 在 它 ;

这其中没有任何特别的理由或意义；

[bʌt; bət][smɑ:rt] ['pi:p(ə)] [ɪk'spekt] [wʌn] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [ri:d] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
but smart people expect one another to read things like that .
但 聪明的 人们 预计 一 其他 到 读 事物 喜欢 那 .

但聪明人都会期望彼此阅读这类文章。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [get] [kwat] ['sɪli] ['oʊvər] [sʌt] [bʊks] .
The newspapers get quite silly over such books .
这 报纸 得到 相当 愚蠢的 超过 这样的 图书 .

报纸对这类书籍的反应相当荒谬。

[ðen] , [ˈæftər][ˈnɔ:vəlz] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌn] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then , after novels , I think , I shall take to having them done over for the
然后 , 后 小说 , 我 思考 , 我 将 拿 到 拥有 他们 完毕 超过 为了 这
[steɪdʒ] ?
stage ?
阶段 ?

那么，在写完小说之后，我想我会考虑把它们改编成舞台剧吧？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈgɑːlfɪŋ] [ˈkɑːmədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][prəˈfæni,prəʊˈfæni][ænd; ənd]
Don't you think a golfing comedy , with a sprinkling of profanity and
不 你 思考 一个 高尔夫球 喜剧 , 和 一个 洒 的 亵渎 和
[ska:tʃ] [ˈwiski] ,
Scotch whiskey ,
苏格兰威士忌 威士忌酒 ,

你不觉得一部以高尔夫为主题，穿插一些脏话和苏格兰威士忌的喜剧怎么样？

[wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] ?
would be all the rage ?
会 是 全部 这 愤怒 ?

会风靡一时吗？

" [dʒəˈnet] - [reɪnd] [ɪn][hɜːr; hær] [mer] .
" **Jeannette Vanlief reined in her mare .**
" 珍妮特 - 勒住 在 她 母马 .

珍妮特·范利夫勒住了她的母马。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔːsən] [veɪn] ; [lʊkt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] , [θruː]
She looked at Orson Vane ; looked him , as much as she could , through
她 看起来 在 奥森 叶片 ; 看起来 他 , 作为 很多 作为 她 可以 , 通过
[ænd; ənd] [θruː] .
and through .
和 通过 .

她看着奥森·范恩，尽可能地把他从头到尾仔细地看了一遍。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][dʒest] ?
Was it all a stupid jest ?
曾是 它 全部 一个 愚蠢的 笑话 ?

这一切都只是个愚蠢的玩笑吗？

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dens] [ˈɜːrniːstnəs] [ɪn][hɜːr; hær] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She could find nothing but dense earnestness in her face , in his eyes .
她 可以 寻找 没有什么 但 稠密 认真 在 她 脸 , 在 他的 眼睛 .

她从她的脸上、他的眼中，除了浓烈的真诚，什么也看不到。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈrɪd(ə)] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərsəm] , [tuː] [ˈhoʊpləs] .
Oh , the riddle was too tiresome , too hopeless .
哦 , 这 谜语 曾是 也 令人厌烦 , 也 绝望 .

哦，这个谜语太让人厌烦了，太让人绝望了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət][ɔːl] !
It was simply not the same man at all !
它 曾是 简单地 不是 这 相同的 男人 在 全部 !

简直就不是同一个人了！

[ʃiː; ji] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
She gave it up , gave him up .
她 给予 它 向上 , 给予 他 向上 .

她放弃了，放弃了他。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ɪf] [aɪ][raɪd] [hoʊm] [naʊ] ?
" **Do you mind , " she said , " if I ride home now ?**
" 做 你 头脑 , " 她 说 , " 如果 我 骑 家 现在 ?

“你介意吗？”她问道，“我现在骑车回家？”

[aɪm][ˈtaɪərd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
" It should have been a blow in the face ,
" 它 应该 有 到过 一个 吹 在 这 脸 ,
“这本该是当头一棒,”

[bʌt; bət] [ˈɔ:sən] [veɪn] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈnɒtɪstɪd] [aɪ 'ti:] .
but Orson Vane never so much as noticed it .
但 奥森 奥森 叶片 绝不 所以 很多 作为 注意到 它 .
但奥森·范恩却丝毫没有注意到这一点。

" [ˈtaɪəd] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Tired ? he repeated .
" 疲劳的 ? " 他 重复 .
“累了吗? ”他重复道。

" [oʊ] ; [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh ; all right .
" 哦 ; 全部 正确的 .
“哦，好的。”

[wi:l] [tɜ:rn] [əˈbaʊt] .
We'll turn about .
出色地 转动 关于 .
我们会掉头。

[ˈræðər] [ɡoʊ] [bæk] [əˈloʊn] ?
Rather go back alone ?
相当 去 后退 独自的 ?
宁愿独自回去?

[oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , all right .
哦 , 全部 正确的 .
哦，好的。

[wɪʃ] [ju:d] [lɜ:rn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɡɑ:lf] ; [juː; jə] [ˈri:əli] [mʌst; məst] !
Wish you'd learn to play golf ; you really must !
希望 你会 学习 到 玩 高尔夫球 ; 你 真的 必须 !
真希望你能学打高尔夫; 你真的应该学!

" [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɜ:r; həɪ] [ˈkæntər] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ɡru:m] [ˈfa:lɒwɪŋ] ,
" And upon that he let her canter away , the groom following ,
" 和 之上 那 他 让 她 慢跑 离开 , 这 新郎 下列的 ,
于是他放马小跑离开, 新郎跟在后面。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [frʌnt] .
some little wonder on his impassive front .
一些 小的 想知道 在 他的 冷漠 正面 .
他那副面无表情的样子, 难怪会让人觉得有点奇怪。

[æz; əz][fɑ:r; fər] [dʒəˈnet] - [ʃiː; ʃi] [bɜ:rst] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɪ] [ˈfa:ðəz] [ru:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ænd; ənd]
As for Jeannette Vanlief she burst into her father's room a little later , and
作为 为了 珍妮特 - 她 爆裂 进入 她 父亲的 房间 一个 小的 之后 , 和
[ðen] [ˈɪntuː] [teɪz] .
then into tears .
然后 进入 眼泪 .
至于珍妮特·范利夫, 她稍晚些时候冲进父亲的房间, 然后嚎啕大哭起来。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" And I wanted to love him !
" 和 我 通缉 到 爱 他 !
“而我却想爱他! ”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [ˈprez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [dɪˈstres] .
" she wailed presently , from out her confusion and her distress .
" 她 哀嚎 目前 , 从 出去 她 困惑 和 她 痛苦 .

“她随即发出哀嚎，那是出于她的困惑和痛苦。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
The Professor was patting her hair , and wondering what in all the world .
这 教授 曾是 轻拍 她 头发 , 和 好奇 什么 在 全部 这 世界

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

教授轻轻拍了拍她的头发，心想这到底是怎么回事。

[æt; ət] [hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
At her speech , he thought he saw a light .
在 她 演讲 , 他 想法 他 锯 一个 光 .

听她演讲时，他仿佛看到了一道光。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɔːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈsuːðɪŋli] , " [hiː; hi] [siːmz] [kwɑɪt] [ˈestɪməb(ə)] .
" And why not ? " he asked , soothingly , " He seems quite estimable .
" 和 为什么 不是 ? " 他 问 , 舒缓地 , " 他 似乎 相当 可估量的 .

“为什么不呢？”他安抚道，“他看起来很值得尊敬。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡoʊ] ? "
He was here only a moment ago ? "
他 曾是 这里 仅有的 一个 片刻 前 ? "

他刚才还在这儿呢？

" [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ?
" Who was here ?
" WHO 曾是 这里 ?

“谁来过这里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
" she asked in bewilderment .
" 她 问 在 困惑 .

她困惑地问道。

" [ˈmɪstər] . - .
" Mr . Moncreith .
" 先生 . - .

蒙克雷斯先生。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" At that she laughed .
" 在 那 她 笑了 .

她笑了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈsʌŋˈfaɪn] [piːpt] [aʊt] [əˈɡen] .
The storm was over , the sunshine peeped out again .
这 风暴 曾是 超过 , 这 阳光 偷窥 出去 再次 .

暴风雨停了，阳光再次露面。

" [juː; jʊ] [dɪr] , [blaɪnd] [ˈkʌmfərt] , [juː; jʊ] !
" You dear , blind comfort , you !
" 你 亲爱的 , 瞎的 舒适 , 你 !

“你这亲爱的、盲目的安慰，你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - — "
" she said , " What do I care if a thousand Moncreiths — "
" 她 说 , " 什么 做 我 关心 如果 一个 千 - — "

她说：“就算有一千个蒙克里斯人，我又何必在乎呢——”

" [ðen] [its] [ˈɔ:sən] [veɪn] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [nɑ:t][soʊ][blaɪnd][ˈæftər][ɔ:l] .
" **Then it's Orson Vane , " said the Professor , not so blind after all .**
" 然后 它是 奥森 叶片 , " 说 这 教授 , 不是 所以 瞎的 后 全部 .
"那么就是奥森·范恩了,"教授说道, 看来他并非完全盲目。

" [wel] , [dɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ?
" **Well , dear , and what has he been doing now ?**
" 出色地 , 亲爱的 , 和 什么 有 他 到过 正在做 现在 ?
"那么, 亲爱的, 他现在在做什么呢? "

" [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [ˈræmblɪŋ] , [ˈræðər] [spæzˈmɑ:dɪk][rɪˈsaɪt(ə)l] ; [ˈlɪsnd] [ænd; ənd]
" **He listened to her rather rambling , rather spasmodic recital ; listened and**
" 他 听着 到 她 相当 漫无边际 , 相当 痉挛性的 独奏会 ; 听着 和
[gru:] [ˈmu:di] ,
grew moody ,
生长 情绪化 ,
他听着她那略显杂乱、断断续续的朗诵; 听着, 他渐渐变得情绪低落。

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skers] [ki:p] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [mɜ:rθ] .
though he could scarce keep away some little mirth .
尽管 他 可以 稀少 保持 离开 一些 小的 欢笑 .
尽管他几乎无法抑制内心的些许喜悦。

[hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ði:z] [ˌmæskəˈreɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He saw through these masquerades , of course .
他 锯 通过 这些 化装舞会 , 的 课程 .
他当然看穿了这些伪装。

[hu:] [els] , [ɪf] [nɑ:t][hi:; hi] ?
Who else , if not he ?
WHO 别的 , 如果 不是 他 ?
如果不是他, 还能是谁?

[pʊr] [dʒəˈnet] !
Poor Jeannette !
贫穷的 珍妮特 !
可怜的珍妮特!

[soʊ][ji:; ji][hæd; həd] [set] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [əˈpa:n] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?
So she had set her happy little heart upon that young man ?
所以 她 有 放 她 快乐的 小的 心 之上 那 年轻的 男人 ?
所以她已经把她那颗幸福的小心脏献给了那个年轻人?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [bəʊθ][ðer; ðər][ˈendz] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [kəˈmi:liən] .
A young man who , to serve both their ends , was playing chameleon .
一个 年轻的 男人 WHO , 到 服务 两个都 他们的 结束 , 曾是 玩耍 变色龙 .
一个年轻人为了达到双方的目的, 扮演起了变色龙的角色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈgreɪtər] [ˈsi:kri:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən]
A young man who was mining greater secrets from the deeps of the human
一个 年轻的 男人 WHO 曾是 矿业 更大的 秘密 从 这 深水 的 这 人类
[soʊl][ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [maɪnd] [brɪˈfɔ:r] .
soul than had ever been mined before .
灵魂 比 有 曾经 到过 矿井 前 .
一个年轻人, 他从人类灵魂深处挖掘出了前所未有的重大秘密。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] — [wʊd] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər] [dʒənets] [ˈhæpinəs] ?
A wonderful young man , but — would that make for Jeannette's happiness ?
一个 精彩的 年轻的 男人 , 但 — 会 那 制作 为了 珍妮特的 幸福 ?
他是个很棒的年轻人, 但是——这会给珍妮特带来幸福吗?

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æ̯n; ən] [aɪ] [ˈoʊpən][fɔːr; fər]
At any rate he , the Professor , would have to keep an eye open for
在 任何 速度 他 , 这 教授 , 会 有 到 保持 一个 眼睛 打开 为了
[veɪnz] [ˈduːɪŋz] .
Vane's doings .
风向标的 行为 .

总之，作为教授的他，必须密切关注范恩的一举一动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [streɪndʒ] [weɪz] [ðiːz] [ˈbɔːroʊd] [soʊlz] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] .
There was no knowing what strange ways these borrowed souls might lead to .
那里 曾是 不 会心 什么 奇怪的 方式 这些 借来的 灵魂 可能 带领 到 .

谁也无法预料这些借来的灵魂会把人引向何方。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
He wondered who it was that , this time , had been rifled of his soul .
他 想知道 WHO 它 曾是 那 , 这 时间 , 有 到过 步枪 的 他的 灵魂 .

他想知道这一次，又是谁夺走了他的灵魂。

[ˈwʌndər] [dɪd][nɑːt] [bːŋ] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][ˈædʒʌŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈoʊnli]
Wonder did not long remain the adjuncts of the Professor and his daughter only
想知道 做过 不是 长的 保持 这 附属品 的 这 教授 和 他的 女儿 仅有的
.
.
.

Wonder 并没有一直只是教授和他女儿的附属品。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [bɪˈɡæ̯n][tuː; tə] [ˈwʌndər] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
The whole world of society began to wonder , as time went on ,
这 所有的 世界 的 社会 开始 到 想知道 , 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，整个社会开始感到疑惑。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [nuː] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːsən] [veɪn] .
at the new activities of Orson Vane .
在 这 新的 活动 的 奥森 叶片 .

在奥森·范恩的新活动中。

[ˈwʌndər] [ˈsiːst] , [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] [əkˈseptə̯ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Wonder ceased , presently , and there was passive acceptance of him in his
想知道 停止 , 目前 , 和 那里 曾是 被动的 验收 的 他 在 他的

[nuː] [roʊl] .
new role .
新的 角色 .

惊奇之情很快消失，人们也逐渐接受了他的新角色。

[ˈfæ̯ənz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [θɪŋz] ,
Fashions , after all , are changed so often in the more external things ,
时尚 , 后 全部 , 是 已更改 所以 经常 在 这 更多的 外部的 事物 ,

毕竟，时尚潮流在外部事物中变化如此频繁。

[ðæt] [ðə; ði][smɑːrt][set] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪnəˈveɪf(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l]
that the smart set would not take it as a surprising innovation if some people
那 这 聪明的 放 会 不是 拿 它 作为 一个 奇怪 创新 如果 一些 人们

[tʊk] [tuː; tə] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði][ˈsoʊf(ə)l] [briːz] .
took to changing their souls to suit the social breeze .
采取 到 变化 他们的 灵魂 到 套装 这 社会的 微风 .

聪明人不会把一些人为了迎合社会潮流而改变自己的灵魂视为一种令人惊讶的创新。

[ˈɔːsən] [veɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfæ̯f(ə)n] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
Orson Vane took a definite place in the world of fashion that season .
奥森 叶片 采取 一个 定 地方 在 这 世界 的 时尚 那 季节 .

奥森·范恩在那一季的时尚界占据了一席之地。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv] [gɑ:lʃ] ; [hi:; hi] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkɑ:nɪtɪs; kən'tɪstɪs][fɔ:r; fər]
He became the arbiter of golf ; he gave little putting contests for
他 成为 这 仲裁者 的 高尔夫球 ; 他 给予 小的 推杆 比赛 为了
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
women and children ;
女性 和 孩子们 ;

他成了高尔夫球的裁判；他为妇女和儿童举办小型推杆比赛；

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [gri:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][smɑ:rt] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
he looked after the putting greens of a number of smart clubs with as
他 看起来 后 这 推杆 青菜 的 一个 数字 的 聪明的 俱乐部 和 作为
[mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgɪvz] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] .
much care as a woman gives her favorite embroideries .
很多 关心 作为 一个 女士 给予 她 最喜欢的 刺绣 .
他像女人呵护自己心爱的刺绣作品一样，精心照料着许多高档俱乐部的果岭。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He took to the study of the Turkish language .
他 采取 到 这 学习 的 这 土耳其 语言 .

他开始学习土耳其语。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈru:məz] [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [ˈtɜ:rki] .
There were rumors that he meant to become the Minister to Turkey .
那里 是 谣言 那 他 意思是 到 变得 这 部长 到 火鸡 .
有传言说他打算出任驻土耳其大使。

[hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
He traveled a great deal , and he published a book called " The Land of
他 旅行 一个 伟大的 交易 , 和 他 已发布 一个 书 称为 " 这 土地 的
[ðə; ði] [fez] .
the Fez .
这 费兹 .
他游历甚广，并出版了一本名为《费兹之地》的书。

" [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [brʊʃʃər] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈkædi] ; [hɪz; ɪz] [ˈeɪlmənts] [ænd; ənd]
" **Another little brochure bearing his name was " The Caddy ; His Ailments and**
" 其他 小的 宣传册 轴承 他的 姓名 曾是 " 这 球童 ; 他的 疾病 和
[dɪˈzi:zɪz] .
Diseases .
疾病 .

另一本以他的名字命名的小册子是《球童；他的疾病和病症》。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ðæt][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˌdræmətəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:v(ə)l] , " [faɪv]
" **It was rumored that he was busy in dramatization of his novel , " Five**
" 它 曾是 传闻 那 他 曾是 忙碌的 在 戏剧化 的 他的 小说 , " 五
[loʊvz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈfɪɪz] !
Loaves and Two Fishes !
面包 和 二 鱼类 !
有传言说他正忙于将他的小说《五饼二鱼》改编成戏剧！

" [wen] [ˈstɔrmən] [pəˈʃɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
" **When Storman Pasha made his memorable visit to the States it was**
" 什么时候 风暴人 帕夏 制成 他的 难忘 访问 到 这 各州 它 曾是
[ˈɔ:sən] [veɪn] [hu:] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈfrend] .
Orson Vane who became his guide and friend .
奥森 叶片 WHO 成为 他的 指导 和 朋友 .
“当斯托曼·帕夏对美国进行那次令人难忘的访问时，奥尔森·范恩成为了他的向导和朋友。”

[ə; eɪ][ˈdʒoʊniəl][ˈklʌb][ˈʌv; əv][ˈnuːzpeɪpər][ˈpoʊkt][ˈfʌn][æ; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ˈnɒmineɪtɪŋ][hɪm; ɪm]
A jovial club of newspaper roysterers poked fun at him by nominating him
一个 欢乐的 俱乐部 的 报纸 罗伊斯特勒斯 戳 乐趣 在 他 经过 提名 他
[fɔːr; fər][ˈmeɪər] .
for Mayor .
为了 市长 .

一群爱开玩笑的报社编辑们为了取笑他，提名他竞选市长。

[hiː; hi][went][θruː][ˌaɪˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈblænd][hˈjuːmərlesnes][ænd; ənd][ˈstʌbərn][ˈdɪgnəti][ðæt]
He went through it all with a bland humorlessness and stubborn dignity that
他 去 通过 它 全部 和 一个 平淡 缺乏幽默感 和 固执的 尊严 那
[ˈnʌθɪŋ][ˈkʊd; kəd][əˈfrʌnt] .
nothing could affront .
没有什么 可以 冒犯 .

他始终保持着一一种淡然的幽默感和固执的尊严，仿佛没有什么能冒犯他。

[hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈenədʒi][hɪz; ɪz][ɪnˈtens][ˈsɪriəsnes][əˈbaʊt][ˈevriθɪŋ] , [kept][smɑːrt][səˈsaɪəti]
His indomitable energy , his intense seriousness about everything , kept smart society
他的 不屈不挠 活力 , 他的 激烈的 严肃 关于 一切 , 保留 聪明的 社会
[əˈnɒltəˈəbli][ˈlɔɪəl] .
unalterably loyal .
不可更改地 忠诚 .

他那不屈不挠的精力，他对一切事物的认真态度，使上流社会对他忠心耿耿。

[hiː; hi][led][ɪts][koʊˈtɪljən] , [əˈreɪndʒd][ɪts][mɔːr][ˈsoʊbər][ˈfʌŋkʃnz] ,
He led its cotillions , arranged its more sober functions ,
他 引领 它是 舞会 , 安排 它是 更多的 清醒 函数 ,
[ˈhɪz; ɪz][ˈhɒst][ˈfʌŋkʃnz] ,
他主持了舞会，安排了较为正式的活动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhaʊshoʊld][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaʊtˈsaɪdər][ðæt][riːtʃ][səˈsaɪəti][ˈoʊnli][θruː]
and was a household word with the outsiders that reach society only through
和 曾是 一个 家庭 单词 和 这 局外人 那 抵达 社会 仅有的 通过
[ðə; ði][ˈprɪntɪd][peɪdʒ] .
the printed page .
这 打印 页 .

对于那些只能通过印刷品接触到社会的外来者来说，这是一个家喻户晓的词汇。

[hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] — [ˈweðər][ðeɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊn][ɔːr][dʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈhɑːrdli][ˈmætərz] —
His novels — whether they were his own or done for him hardly matters —
他的 小说 — 无论 他们 是 他的 自己的或者 完毕 为了 他 几乎 事情 —
[wɜːr; wər][dʒʌst][dʌl][ˈɪnʌf][tuː; tə][əˈfend][ˈnoʊbəːdi] .
were just dull enough to offend nobody .
是 只是 乏味的 足够的 到 得罪 无人 .

他的小说——无论是他自己写的还是别人代笔的——都乏味到不会冒犯任何人。

[ðə; ði][moʊst][ɪˈndələnt][ˈdwelər][ɪn][ˈvænəti][fer][kʊd; kəd][əˈfekt][hɪz; ɪz][ˈbʊks][wɪˈðəʊt][ðə; ði][liːst]
The most indolent dweller in Vanity Fair could affect his books without the least
这 最多 懒惰的 居住者 在 虚荣 公平的 可以 影响 他的 图书 没有 这 至少
[ˈment(ə)l][ɪgˈzɜːrʃn] .
mental exertion .
精神的 用力 .

即使是《名利场》中最懒散的居民，也能毫不费力地影响他的书稿。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːr; ər][tuː][ˈfʊl] , [tuː][rɪˈpliːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌltɪtuːd]
The lives of our fashionables are too full , too replete with a multitude
这 生活 的 我们的 时尚人士 是 也 满的 , 也 充足的 和 一个 民众
[ˈʌv; əv][ˈɪntrəsts][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtmənts] ,
of interests and excitements ,
的 兴趣 和 兴奋 ,

我们时尚人士的生活太过充实，充满了各种各样的兴趣和刺激。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ˈpraːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌ; əv] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ˈdaɪəlɔːɡ] ,
to allow of the concentration proper for the reading of scintillating dialogue ,
到 允许 的 这 专注 恰当的 为了 这 阅读 的 闪烁的 对话 ,
[ɔːr] [ˈbrɪliənt] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] .
or brilliant observations .
或者 杰出的 观察 .

以便能够集中精力阅读精彩的对话或精辟的见解。

[ˈɔːsən] [veɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˈpʌblɪk] [ˈædmərəbli] ; [hiː; hi] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Orson Vane appeared to gauge his public admirably ; he predominated in the
奥森 叶片 出现 到 测量 他的 民众 令人钦佩地 ; 他 占主导地位 在 这
[ˈaʊtdɔːr] [laɪf] , [ɪn] [ɡɑːlf] ,
outdoor life , in golf ,
户外的 生活 , 在 高尔夫球 ,
奥森·范恩似乎非常善于把握公众舆论；他在户外生活和高尔夫球领域占据主导地位。

[ɪn] [ˈjɑːtɪŋ] , [ɪn] [ˈkoʊtʃɪŋ] ,
in yachting , in coaching ,
在 游艇 , 在 教练 ,
奥森·范恩在游艇运动和教练领域都很有造诣；他在游艇运动中，在教练领域中，

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] , [ʌ; əv]
yet he did not allow anyone else to dispute the region of the intellect , of
然而 他 做过 不是 允许 任何人 别的 到 争议 这 地区 的 这 智力 , 的
[ɪn'dɔːrɜː] ,
indoors ,
室内 ,
但他不允许任何人质疑智力领域，即室内领域。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
奥森·范恩和他一起。

[hiː; hi] [ˈʃoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˈdɪmnəs] , [ɪn][bəʊθ] [fiːldz] .
He shone , with a severe dimness , in both fields .
他 闪耀 , 和 一个 严重 昏暗 , 在 两个都 字段 .
他在这两个领域都展现出了光芒，尽管光芒黯淡无光。

[dʒə'net] - , [ˈmiːnwaɪl] , [bɔːst] [mʌtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [wɔːrɪn] .
Jeannette Vanlief , meanwhile , lost much of the sparkle she had hitherto worn .
珍妮特 - , 同时 , 丢失的 很多 的 这 火花 她 有 迄今为止 磨损 .
与此同时，珍妮特·范利夫失去了她之前所拥有的许多光彩。

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [pər'septəbli] .
She drooped perceptibly .
她 下垂 明显地 .
她明显地垂下了头。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌ; əv] [luːk] - [left] [hɜːr; hər] [ˈlɪstləs] ;
The courtship of Luke Moncreith left her listless ;
这 求爱 的 卢克 - 左边 她 蔫 ;
卢克·蒙克雷斯的追求让她感到厌倦；

[hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
he persevered on the strength of his own ambition rather than her
他 坚持不懈 在 这 力量 的 他的 自己的 志向 相当 比 她
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .
他坚持下来，靠的是自己的雄心壮志，而不是她的鼓励。

[hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [lʊks] [æɪt; ət][læst] [brɪ'gæən] ['sɪrɪəsli] [tuː; tə] ['wɜːri] [prə'fesər] - .
His daughter's looks at last began seriously to worry Professor Vanlief .
他的 女儿的 看起来 在 最后的 开始 严重地 到 担心 教授 - .

范利夫教授终于开始严重担忧女儿的神情了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Something ought to be done .
某物 应该 到 是 完毕 .

必须采取一些措施。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ɔːsən] [veɪnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['bɔːroʊd] [soʊl] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm]
It was apparently Orson Vane's intention to keep that borrowed soul with him
它 曾是 显然 奥森 风向标的 意图 到 保持 那 借来的 灵魂 和 他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

显然，奥森·范恩打算将那个借来的灵魂长久地留在自己身边。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [dʒə'net]
In the meanwhile Jeannette
在 这 同时 珍妮特

与此同时，珍妮特.....

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] ,
The Professor , the more he considered the matter ,
这 教授 , 这 更多的 他 经过考虑的 这 事情 ,
教授越想越觉得.....

[felt] [ðə; ði] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [veɪn] [ðɪs]
felt the more strongly that just as he was the one who had given Vane this
毛毡 这 更多的 强烈 那 只是 作为 他 曾是 这 一 WHO 有 给定 叶片 这
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

他越来越强烈地感觉到，正是他赋予了范恩这种力量。

[soʊ][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [raɪt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
so had he the right , if need be , to interfere .
所以 有 他 这 正确的 , 如果 需要 是 , 到 干扰 .

因此，如有必要，他有权进行干预。

[ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .
The need was urgent .
这 需要 曾是 紧迫的 .

情况紧急。

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [æən; ən][end][tuː; tə] .
The masquerade must be put an end to .
这 化装舞会 必须 是 放 一个 结尾 到 .

这场伪装必须结束。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɔːlv] [ˈfaɪnəli] [ˈteɪkən] , [prə'fesər] - [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɔːsən] [veɪnz] [haʊs] .
His resolve finally taken , Professor Vanlief paid a visit to Orson Vane's house .
他的 解决 最后 已采取 , 教授 - 有薪酬的 一个 访问 到 奥森 风向标的 房子 .

范利夫教授最终下定决心，前往奥森·范恩的家拜访。

[veɪn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Vane was , as he had hoped , not at home .
叶片 曾是 , 作为 他 有 希望 , 不是 在 家 .

正如他所希望的那样, 范恩不在家。

[hiː; hi] [krɔːs] - [ˈkwestʃənd] [ˈnevɪnz] .

He cross - questioned Nevins .
他 叉 - 被质问 内文斯 .

他盘问了内文斯。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [kwɪr] .

The man was only too willing to admit that his master's actions were queer .
这 男人 曾是 仅有的 也 愿意的 到 承认 那 他的 硕士学位 行动 是 酷儿 .

这个人非常乐意承认他主人的行为很古怪。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [veɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

But Mr . Vane had given him warning to that effect ; he must have
但 先生 . 叶片 有 给定 他 警告 到 那 影响 ; 他 必须 有

[felt] [aɪˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

felt it coming on .
毛毡 它 未来 在 .

但范恩先生曾就此警告过他; 他肯定感觉到了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmælədi] , [noʊ] [daʊt] .

It was a malady , no doubt .
它 曾是 一个 弊病 , 不 怀疑 .

那无疑是一种疾病。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [veɪn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]

For his part he thought it was something that Mr . Vane would wish to
为了 他的 部分 他 想法 它 曾是 某物 那 先生 . 叶片 会 希望 到

[kjʊr] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʊr] .

cure rather than endure .
治愈 相当 比 忍受 .

他认为, 范恩先生宁愿治愈这种疾病, 也不愿忍受这种痛苦。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət] —

He didn't pretend to understand his master of late , but —
他 没有 假装 到 理解 他的 掌握 的 晚的 , 但 —

他最近不再假装理解他的主人, 但是——

[ðə; ði] [prəˈfesər] [pʊt][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [vɑːljəˈbɪlɪti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈefərt] .

The Professor put a period to the man's volubility with some effort .
这 教授 放 一个 时期 到 这 男人的 流动性 和 一些 努力 .

教授费了好一番功夫才制止了那人的滔滔不绝。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , " [tuː; tə][dʒɑːɡ][jʊr; jər] [ˈmeməri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" I want you , " he urged , " to jog your memory a little .
" 我 想 你 , " 他 敦促 , " 到 慢跑 你的 记忆 一个 小的 .

“我希望你,”他催促道, “稍微唤起一下记忆。”

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .

Never mind the symptoms .
绝不 头脑 这 症状 .

别在意症状。

[ɡɪv] [ˌemˈiː] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ˈænsər] .

Give me straightforward answers .
给 我 直截了当 答案 .

请直接回答我的问题。

[naʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [tʌʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪrər] , [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈkʌvəd] , [æʔ; əʔ] [ˈeni] [taɪm] [wɪˈðɪn]
Now — did you touch the new mirror , leaving it uncovered , at any time within
现在 — 做过 你 触碰 这 新的 镜子 , 离开 它 裸露 , 在 任何 时间 之内
[ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ? "
the past few weeks ? "
这 过去的 很少 周 ? "

那么——在过去几周内，你是否在任何时候触摸过那面新镜子，并且没有盖上盖子？

" [oʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪrər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] !
" Oh , " was the answer , " the new mirror , is it !
" 哦 , " 曾是 这 回答 , " 这 新的 镜子 , 是 它 !
" 哦,"有人回答，“是新镜子吗！ ”

[aɪ] [noʊz] [wel] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I knows well the uncanny thing was sure to make trouble for me .
我 知道 出色地 这 不可思议 事物 曾是 当然 到 制作 麻烦 为了 我 .
我很清楚，这件怪事肯定会给我带来麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [æz; əz][aɪ] [ˈhoʊps] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
But I gives you my word , as I hopes to be saved ,
但 我 给予 你 我的 单词 , 作为 我 希望 到 是 已保存 ,
但我向你们保证，我希望能够得救。

[ðæt] [aɪv] [ˈnevər][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][aɪ ˈtiː] , [mʌt] [les] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]
that I've never so much as brushed the dust off it , much less taken the curtain
那 我已经 绝不 所以 很多 作为 刷过 这 灰尘 离开 它 , 很多 较少的 已采取 这 窗帘
[ɔːf] .
off .
离开 .

我甚至从未拂去它表面的灰尘，更别说取下窗帘了。

[ɪts] [ˈfɪrsəm] , [ɪz] [ðæt] [ˈmɪrər] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
It's fearsome , is that mirror , I'm thinking .
它是 可怕的 , 是 那 镜子 , 我是 思维 .
我心想，那面镜子真可怕。

[ɪts] — "
It's — "
它是 — "

它是-

" [ðen] [θɪŋk] [bæk] , " [prest] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [əˈgen] [ˈstemɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz]
" Then think back , " pressed the Professor , again stemming the tide of the other's
" 然后 思考 后退 , " 按下 这 教授 , 再次 词干提取 这 潮 的 这 其他的
[tɔːk] [rɪˈlentləsli] ,
talk relentlessly ,
讲话 毫不留情 ,

“那就回想一下，”教授继续说道，毫不留情地制止了对方的发言。

" [θɪŋk] [bæk] : [wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] , [ˈevər] , [æʔ; əʔ] [ˈeni] [taɪm] , [əˈloʊn][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈveɪnz] [ruːmz; rʊmz] ?
" think back : was anyone , ever , at any time , alone in Mr . Vane's rooms ?
" 思考 后退 : 曾是 任何人 , 曾经 , 在 任何 时间 , 独自的 在 先生 . 风向标的 房间 ?
“回想一下：曾经，任何时候，有人单独待在范恩先生的房间里吗？”

[θɪŋk] , [θɪŋk] ! "
Think , think ! "
思考 , 思考 ! "

想想，想想！

" [aɪ] [ˌdɪsrɪˈmembər] , " [ˈstæməd] [ˈneɪvɪnz] .
" I disremember , " stammered Nevins .
" 我 忘记 , " 结结巴巴 内文斯 .
“我不记得了，”内文斯结结巴巴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [na:t] — [oʊ] , [weɪt] !
" **I think not — Oh , wait !**
" 我 思考 不是 — 哦 , 等待 !

“我想不是——哦，等等！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [roʊt] [ˈmɪstər] . [veɪn] [ə; eɪ]
It was a long time ago , but I think a gentleman wrote Mr . Vane a
它 曾是 一个 长的 时间 前 , 但 我 思考 一个 绅士 写道 先生 . 叶片 一个
[noʊt] [wʌnz] ,
note once ,
笔记 一次 ,

那是很久以前的事了，但我记得好像有位先生曾经给范恩先生写过一张便条。

[ænd; ʌnd][aɪ] , [ˈhævɪŋ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
and I , having work in the other rooms , let him be undisturbed .
和 我 , 拥有 工作 在 这 其他 房间 , 让 他 是 未受干扰 .

而我，因为在其他房间有工作要做，所以没有打扰他。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðə; ði][ˈmæstər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [sɜ:r] .
But I told the master about it , the minute he came in , sir .
但 我 讲述 这 掌握 关于 它 , 这 分钟 他 来了 在 , 先生 .

但我一进门就把这件事告诉了师傅，先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [li:st] [vekst] , [sɜ:r] .
He was not the least vexed , sir .
他 曾是 不是 这 至少 烦恼 , 先生 .

先生，他丝毫没有生气。

[oʊ] , [aɪm] [ˈi:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] . "
Oh , I'm easy in my mind about that time ."
哦 , 我是 简单的 在 我的 头脑 关于 那 时间 . "

哦，我对那段时间没什么概念。

" [jes] , [jes] , — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪm] !
" **Yes , yes , — but the gentleman's name !**
" 是的 , 是的 , — 但 这 绅士的 姓名 !

“是的，是的，——但是这位先生的名字！

" [ðə; ði] [prə'fesər] [[ʊk] [ðə; ði][ˈmænz] [[ˈʊəldər] [kwaɪt] [ˈrʌfli] .
" **The Professor shook the man's shoulder quite roughly .**
" 这 教授 摇晃 这 男人的 肩膀 相当 大致 .

教授用力摇晃了那人的肩膀。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **His name ?**
" 他的 姓名 ?

他的名字？

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈmɪstər] . [ˈspɔ:ldɪŋ] - [ˈwen'twɜ:θ] , [sɜ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
Oh , it was just Mr . Spalding - Wentworth , sir , that was all .
哦 , 它 曾是 只是 先生 . 斯伯丁 - 温特沃斯 , 先生 , 那 曾是 全部 .

哦，先生，那只是斯伯丁-温特沃斯先生，仅此而已。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **The Professor sat down with a laugh .**
" 这 教授 卫星 向下 和 一个 笑 .

教授笑着坐了下来。

[ˈspɔ:ldɪŋ] - [ˈwen'twɜ:θ] !
Spalding - Wentworth !
斯伯丁 - 温特沃斯 !

斯伯丁-温特沃斯！

[hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
He laughed again .
他 笑了 再次 .

他又笑了。

[ˈnevinz] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ə'gri:vd] .
Nevins had the air of one aggrieved .
内文斯 有 这 空气 的 一 受委屈的 .

内文斯一副委屈的样子。

" [ˈmɪstər] . [veɪn] [læft] , [tu:] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] .
" **Mr . Vane laughed , too , I remember , when I told him** .
" 先生 . 叶片 笑了 , 也 , 我 记住 , 什么时候 我 讲述 他 .

“我记得，当我告诉范恩先生这件事时，他也笑了。”

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [læft] .
Just the minute I told him , sir , he laughed .
只是 这 分钟 我 讲述 他 , 先生 , 他 笑了 .

我刚跟他说完，先生，他就笑了。

[aɪv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪ] —
I've puzzled over it , time and again , why —
我已经 困惑 超过 它 , 时间 和 再次 , 为什么 —

我一直百思不得其解，为什么——

" [ðə; ði] [prə'fesər] [left] [ˈnevinz] [ˈpʌzlɪŋ] .
" **The Professor left Nevins puzzling** .
" 这 教授 左边 内文斯 令人费解 .

“教授的话让内文斯百思不得其解。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈb:st] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ˈspɔ:ldɪŋ] - [ˈwen'twɜ:θ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] .
He remembered now that Spalding - Wentworth had for some time been ailing .
他 记得 现在 那 斯伯丁 - 温特沃斯 有 为了 一些 时间 到过 生病 .

他现在想起来，斯伯丁-温特沃斯已经病了一段时间了。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪn][ɪts][dɪ'vəʊ(ə)n][tu:; tə] [ˈɔ:sən] [veɪn] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [ˈb:lməʊst] ,
The world , in its devotion to Orson Vane , had forgotten , almost ,
这 世界 , 在 它是 虔诚 到 奥森 叶片 , 有 被遗忘的 , 几乎 ,

世人对奥森·范恩的崇敬，几乎忘记了.....

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] [ˈspɔ:ldɪŋ] - [ˈwen'twɜ:θ] [hæd; həd][ˈevər] [ɪg'zɪstɪd] .
that such a person as Spalding - Wentworth had ever existed .
那 这样的 一个 人 作为 斯伯丁 - 温特沃斯 有 曾经 存在 .

斯伯丁-温特沃斯这样的人竟然真的存在过。

[tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [wʌn][hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
To be forgotten one has only to disappear .
到 是 被遗忘的 一 有 仅有的 到 消失 .

要想被人遗忘，只需消失即可。

[ded] [ˌmenz] [ˌju:z] [ɑ:r; ər] [fɪld] [ˈnoʊwər] [soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ɪn][ˈvænəti] [fer] ; [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]
Dead men's shoes are filled nowhere so quickly as in Vanity Fair ; though , to be
死的 男士 鞋 是 已填 无处 所以 迅速地 作为 在 虚荣 公平的 ; 尽管 , 到 是
[ˌpærə'dɑ:ksɪk] ,
paradoxical ,
矛盾的 ,

在《名利场》杂志，没有哪个地方比死者的空缺更容易被填补；然而，矛盾的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] .
for the most part they are high - heeled slippers .
为了 这 最多 部分 他们 是 高的 - 高跟鞋 拖鞋 .

它们大多是高跟拖鞋。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][lɪt(ə)] [taɪm] , [sʌm; səm][wɜːrk] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd]
It took some little time , some work , to arrange what the Professor had
它 采取 一些 小的 时间 , 一些 工作 , 到 安排 什么 这 教授 有
[dɪ'saɪdɪd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
decided must be done .
决定 必须 是 完毕 .

安排教授决定必须做的事情，花了一些时间和精力。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] .
He went about his plans with care and skill .
他 去 关于 他的 计划 和 关心 和 技能 .

他谨慎而巧妙地实施了他的计划。

[hiː; hi] [sə'boːrn] ['neɪvɪnz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ['juːzɪŋ] , ['tʃiːfli] , [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] .
He suborned Nevins easily enough , using , chiefly , the plain truth .
他 收买 内文斯 容易地 足够的 , 使用 , 主要 , 这 清楚的 真相 .

他轻而易举地收买了内文斯，主要手段就是说出真相。

['neɪvɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːpər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
Nevins , with the superstition of his class ,
内文斯 , 和 这 迷信 的 他的 班级 ,

内文斯，带着他那个阶层特有的迷信，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [fɑːr] ['greɪtər] ['mɪstərɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fesər] [hæf]
was willing to believe far greater mysteries than the Professor half
曾是 愿意的 到 相信 远的 更大的 谜团 比 这 教授 一半
[hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
hinted at .
暗示 在 .

他愿意相信比教授暗示的要复杂得多的奥秘。

[baɪ] ['neɪvɪnz] - [eɪd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ɔːsən] [veɪn] [slept] , [wʌn] [naɪt] ,
By Nevins ' aid it happened that Orson Vane slept , one night ,
经过 内文斯 - 援助 它 发生 那 奥森 叶片 睡着了 , 一 夜晚 ,

在内文斯的帮助下，奥森·范恩一夜之间睡着了。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪrər] .
face to face with the polished surface of the new mirror .
脸 到 脸 和 这 抛光 表面 的 这 新的 镜子 .

面对着崭新镜子光滑的表面。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːtənd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
In the morning it was curtained as usual .
在 这 早晨 它 曾是 帘幕 作为 通常 .

早上，它像往常一样拉上了窗帘。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɔː'gʌstəs] - [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['wen'twɜːθ] [haʊs] .
That morning Augustus Vanlief called at the Wentworth house .
那 早晨 奥古斯都 - 称为 在 这 温特沃斯 房子 .

那天早上，奥古斯都·范利夫拜访了温特沃斯家。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] .
He asked for Mrs . Wentworth .
他 问 为了 太太 . 温特沃斯 .

他要见温特沃斯夫人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

He went to his point at once .
他 去 到 他的 观点 在 一次 .

他立刻切入正题。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] .

" You know who I am , I dare say , Mrs . Wentworth .
" 你 知道 WHO 我 是 , 我 敢 说 , 太太 . 温特沃斯 .

“温特沃斯夫人，我想您应该知道我是谁。”

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [aɪ][eɪ 'em] [fʊr] ;

You love your husband , I am sure ;
你 爱 你的 丈夫 , 我 是 当然 ;

我相信你很爱你的丈夫；

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ][ɪn'truːz(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ]

you will pardon my intrusion when I tell you that perhaps I can do something
你 将要 赦免 我的 入侵 什么时候 我 告诉 你 那 也许 我 能 做 某物

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the best thing of all — for him .
这 最好的 事物 的 全部 — 为了 他 .

打扰一下，请原谅我，也许我可以为他做一件最好的事。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It is , in its way , a matter of life and death .
它 是 , 在 它是 方式 , 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

从某种意义上说，这是生死攸关的问题。

[duː][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [hoʊp] ?

Do the doctors give you any hope ?
做 这 医生 给 你 任何 希望 ?

医生们给了你希望吗？

" ['mɪsɪz] . ['wen'twɜːθ] , [hɜːr; hər] ['bjʊːti] [naʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [spɔɪlt]

" Mrs . Wentworth , her beauty now tired and touched by traces of spoilt
" 太太 . 温特沃斯 , 她 美丽 现在 疲劳的 和 感动 经过 痕迹 的 被宠坏了

[æm'biʃ(ə)n] ,

ambition ,
志向 ,

“温特沃斯夫人，她的美貌如今已显疲态，并沾染了些许野心受挫的痕迹，

[meɪd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] ['moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

made a listless motion with her hands .
制成 一个 蔫 运动 和 她 双手 .

她无精打采地挥了挥手。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ɔːr] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [nɑːt] .

" I don't know why I should tell you , " she said , " or why I should not .
" 我 不 知道 为什么 我 应该 告诉 你 , " 她 说 , " 或者为什么 我 应该 不是 .

“我不知道我为什么要告诉你,”她说,“或者我为什么要不告诉你。”

[ðeɪ] [tel] [em 'iː] [veɪg] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [duː] ,

They tell me vague things , the doctors do ,
他们 告诉 我 模糊的 事物 , 这 医生 做 ,

医生们总是跟我说一些含糊不清的话。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . "

but I don't believe they know what is the matter . "
但 我 不 相信 他们 知道 什么 是 这 事情 . "

但我认为他们并不知道到底出了什么问题。

" [du:][ju:; jʊ] ? "
" **Do you ?** "
" 做 你 ? "

“你？”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑ:rd] .
" **she looked at Vanlief , and found a challenge in his regard .**
" 她 看起来 在 - , 和 成立 一个 挑战 在 他的 看待 .

她看着范利夫，觉得他在这方面很有挑战性。

" [aɪˈti:] [si:mz] , " [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , " [æz; əz] [ɪf] — [aɪ][ˈhɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] , — [bʌt; bət]
" **It seems , " she admitted , " as if — I hardly like to say it , — but**
" 它 似乎 , " 她 承认 , " 作为 如果 — 我 几乎 喜欢 到 说 它 , — 但

“似乎,”她承认道,“就好像——我不太想这么说,——但是

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [soʊl] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] .
it seems as if there was no soul in him any more .
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不 灵魂 在 他 任何 更多的 .

他似乎已经失去了灵魂。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ] [hʌsk] .
He is a shell , a husk .
他 是 一个 壳 , 一个 外壳 .

他只是个空壳，一个躯壳。

[ðə; ði][laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] [si:mz] [ˈpjʊrli] [ˈmʌskjələr] .
The life in him seems purely muscular .
这 生活 在 他 似乎 纯粹 肌肉发达的 .

他身上似乎只有肌肉在支撑。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] .
It is very depressing .
它 是 非常 沉闷 .

真是令人沮丧。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈklærəns] , [prəˈfesər] ?
Why do you think you can do anything for Clarence , Professor ?
为什么 做 你 思考 你 能 做 任何事物 为了 克拉伦斯 , 教授 ?

教授，你为什么认为你能为克拉伦斯做任何事？

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [rɪˈsɜ:rtɪz] [tʊk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈmedɪs(ə)n] ? "
I did not know your researches took you into medicine ? "
我 做过 不是 知道 你的 研究 采取 你 进入 药品 ? "

我不知道你的研究最终让你走上了医学之路？

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ædˈmɪt] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ˈmedɪs(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd] .
" **Ah , but you admit this is not a matter for medicine , but for the mind .**
" 啊 , 但 你 承认 这 是 不是 一个 事情 为了 药品 , 但 为了 这 头脑 .

“啊，但你承认这不是医学问题，而是心理问题。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [emˈi:][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈmædəm] ?
Will you allow me an experiment madame ?
将要 你 允许 我 一个 实验 夫人 ?

夫人，您能允许我做实验吗？

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [maɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][maɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
I give you my word of honor , my honor and my reputation , that there is no
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 我的 荣誉 和 我的 名声 , 那 那里 是 不
[rɪsk] ,
risk ,
风险 ,

我以我的荣誉和名誉向你保证，没有任何风险。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] — [pərˈhæps] , [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˌrestəˈreɪʃn] .
and there may be — perhaps , an entire restoration .
和 那里 可能 是 — 也许 , 一个 全部的 恢复 .

而且，或许——甚至有可能——进行全面修复。

[ðer; ðər][ɪz] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] — "
There is — a certain operation that I wish to try — "

那里 是 — 一个 肯定 手术 那 我 希望 到 尝试 — "

我想尝试一种特定的手术——

" [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] ?
" An operation ?
" 一个 手术 ?

手术？

[ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈdɑːktəz] [hæv; həv][tuːld][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
The most eminent doctors have told me such a thing would be useless .
这 最多 杰出 医生 有 讲述 我 这样的 一个 事物 会 是 无用 .

最权威的医生都告诉我，这样做毫无用处。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbənd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [prəˈfesər] . "
We might as well leave my poor husband clear of the knife , Professor . "

“教授，我们还是别让我可怜的丈夫挨刀子了吧。”

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] , [ɪn] [ðæt] [sens] .
" Oh , it is no operation , in that sense .
" 哦 , 它 是 不 手术 , 在 那 感觉 .

“哦，从这个意义上讲，这不算手术。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːrdʒɪkl] .
Nothing surgical .
没有什么 外科 .

无需手术。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspleɪn] ; [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] .
I can hardly explain ; professional secrets are involved .
我 能 几乎 解释 ; 专业的 秘密 是 涉及 .

我很难解释，这涉及到专业机密。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] — [ɪf] [aɪ]
If you did not know that I am but a plodding old man of science — if I
如果 你 做过 不是 知道 那 我 是 但 一个 缓慢地 老的 男人 的 科学 — 如果 我

[wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈʃɑːrlətən] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][em ˈiː] .
were an unknown charlatan — I would not ask you to put faith in me .
是 一个 未知 庸医 — 我 会 不是 问 你 到 放 信仰 在 我 .

如果你不知道我只是一个兢兢业业的老科学家——如果我是一个无名小卒——我就不会要求你信任我。

[bʌt; bət] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [maɪ] [ˈprɔːmɪs] ,
But — I give you my word , my promise ,
但 — 我 给 你 我的 单词 , 我的 承诺 ,

但是——我向你保证，我向你承诺，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˈmɪstər] . [ˈwenˈtwɜːθ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈbruːəm] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrɪn]
that if you will let Mr . Wentworth come with me in my brougham I will return
那 如果 你 将要 让 先生 : 温特沃斯 来 和 我 在 我的 布鲁厄姆 我 将要 返回
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
with him within the hour .
和 他 之内 这 小时 :

如果你允许温特沃斯先生和我一起乘坐我的马车，我将在一个小时内带他回来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːðər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ɔːr] — [æz; əz][hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] . "
He will be either as he is now , or — as he once was . "
他 将要 是 任何一个 作为 他 是 现在 , 或者 — 作为 他 一次 曾是 : "

他要么会像现在这样，要么会像他曾经那样。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] — !
" **As he once was — !**
" 作为 他 一次 曾是 — !
" 就像他曾经那样——!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜːθ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] ,
" **Mrs . Wentworth repeated the phrase ,**
" 太太 : 温特沃斯 重复 这 短语 ,
温特沃斯夫人重复了这句话:

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kiːn] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [left] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)]
and the thought brought her a keen moment of anguish that left a visible
和 这 想法 带来 她 一个 敏锐的 片刻 的 痛苦 那 左边 一个 可见的
[ɪmˈpres] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
impress on her features .
令人印象深刻 在 她 特征 :

想到这里，她心中涌起一阵强烈的痛苦，痛苦的神情在她脸上清晰可见。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] !
" **Ah , " she sighed , " if I could only think such a thing possible !**
" 啊 , " 她 叹了口气 , " 如果 我 可以 仅有的 思考 这样的 一个 事物 可能的 !
" 啊,"她叹了口气，"如果我能想到这种事就好了！ "

" [ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
" **She brooded in silence a moment or two .**
" 她 沉思 在 沉默 一个 片刻 或者 二 :
她沉默地沉思了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Then she spoke .
然后 她 辐 :
然后她开口说话了。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 :
很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
You will find him in the library .
你 将要 寻找 他 在 这 图书馆 :
你会在图书馆找到他。

[prɪm] , [ˈoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Prim , show the gentleman to the library .
普里姆 , 展示 这 绅士 到 这 图书馆 :
普里姆，带这位先生去图书馆。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [prə'fesər] — " [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['bɪtərli] .
If you can persuade him , Professor — " She smiled bitterly .
如果你 能 说服 他 , 教授 — " 她 微笑 苦涩地 .
“如果你能说服他，教授——”她苦笑着说。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['enɪbəːdi] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ['naʊədeɪz] .
" But then , anybody can persuade him nowadays .
" 但 然后 , 任何人 能 说服 他 如今 .
“但是，现在任何人都能说服他。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
" She turned to some embroidery as if to dismiss the subject ,
" 她 转向 到 一些 刺绣 作为 如果 到 解雇 这 主题 ,
她转而去做刺绣，仿佛要转移话题。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hoʊpləs]
to show that she was resigned even to hopeless
到 展示 那 她 曾是 辞职 甚至 到 绝望
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 :
这表明她甚至对毫无希望的实验也无可奈何。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] ['septər]
The very fact that she was plying the needle rather than the social sceptre
这 非常 事实 那 她 曾是 合奏 这 针 相当 比 这 社会的 权杖
[wʌz; wəz] [geɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪts] .
was gauge of her descent from the heights .
曾是 测量 的 她 下降 从 这 高度 .
她不再执掌社会权杖，而是投身针线活，这本身就表明她已从巅峰跌落。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] - [faʊnd] ['wen'twɜːθ] [ə'miːnəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
As a matter of fact Vanlief found Wentworth amenable enough .
作为 一个 事情 的 事实 - 成立 温特沃斯 易于相处 足够的 .
事实上，范利夫觉得温特沃斯相当随和。

['wen'twɜːθ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [mə'riː] [kɔː'reli] .
Wentworth was reading Marie Corelli .
温特沃斯 曾是 阅读 玛丽 科雷利 .
温特沃斯当时正在读玛丽·柯雷利的作品。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['emptɪ] [æz; əz] [ðæt] .
His mind was as empty as that .
他的 头脑 曾是 作为 空的 作为 那 .
他的脑子里一片空白。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['betər] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [læps] [frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] .
Nothing could better define his utter lapse from intelligence .
没有什么 可以 更好的 定义 他的 说出 失效 从 智力 .
没有什么比这更能体现他彻底丧失了智力了。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] [rɪ'lʌktəntli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [keɪm] [ɪn] .
He put the book down reluctantly as the Professor came in .
他 放 这 书 向下 勉强 作为 这 教授 来了 在 .
教授进来时，他恋恋不舍地放下了书。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .
He listened without much enthusiasm .
他 听着 没有 很多 热情 .
他听得兴致不高。

[ə; eɪ] [draɪv] ?
A drive ?
一个 驾驶 ?

开车？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[hi:; hi] ['hædnt] ['drɪvn] [mʌt] [ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pli:z]
He hadn't driven much of late , but if it was something that would please
他 之前没有 驱动 很多 的 晚的 , 但 如果 它 曾是 某物 那 会 请
[ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
the Professor .
这 教授 .

他最近很少开车，但如果这能让教授高兴的话。

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] - [wen] [hi:; hi] [hɪm'self]
He remembered , through a mist , that he had known Vanlief when he himself
他 记得 , 通过 一个 薄雾 , 那 他 有 已知 - 什么时候 他 他自己
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
was a boy ;
曾是 一个 男生 ;

他恍惚间想起，自己小时候就认识范利夫；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] ['spʊkən] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
his father had often spoken of Vanlief with respect .
他的 父亲 有 经常 说 的 - 和 尊重 .

他的父亲经常对范利夫表示尊敬。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Nothing further in the way of mental exertion came to him .
没有什么 更远 在 这 方式 的 精神的 用力 来了 到 他 .

他再也没有进行任何脑力活动了。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] - [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['fɑ:lʊz] ['hu:səu] [spi:ks] ['kaɪndli] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
He followed Vanlief as a dog follows whoso speaks kindly to it .
他 随后 - 作为 一个 狗 跟随 谁 说话 亲切地 到 它 .

他像狗跟着和善说话的人一样跟着范利夫。

[ðə; ðɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bru:əm] , [wʊd] ['hɑ:rdli] [tend] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
The conversation between the two , in the brougham , would hardly tend to the
这 对话 之间 这 二 , 在 这 布鲁厄姆 , 会 几乎 趋向 到 这
['dʒen(ə)rəl] [entər'teɪnmənt] .
general entertainment .
一般的 娱乐 .

两人在马车上的谈话，恐怕难以博得大众的欢笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
It was a thing of shreds and patches .
它 曾是 一个 事物 的 碎屑 和 补丁 .

它是由碎片和补丁拼凑而成的。

[aɪ 'ti:] [led] ['noʊ,wɪðər] .
It led nowhither .
它 引领 无处 .

它毫无意义。

[ðə; ðɪ] ['bru:əm] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['ɔ:sən] [veɪnz] [haʊs] .
The brougham stopped at the door of Orson Vane's house .
这 布鲁厄姆 停止 在 这 门 的 奥森 风向标的 房子 .

马车停在了奥森·范恩家门口。

[ˈnevinz] [let][ðem; ðəm][ɪn] , [ˈwɪspəɪŋ] [æn; ən] [əˈʃʊɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
Nevins let them in , whispering an assuring confidence to the professor .
内文斯 让 他们 在 , 耳语 一个 保证 信心 到 这 教授 .

内文斯放他们进去了，同时低声向教授保证说了些什么。

[æz; əz] [ðei] [ri:tɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] - [pʊʃt] [ˈwenˈtwɜːθ] [əˈhed]
As they reached the door of the dressing - room Vanlief pushed Wentworth ahead
作为 他们 达到 这 门 的 这 敷料 - 房间 - 推动 温特沃斯 前方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

当他们走到更衣室门口时，范利夫推着温特沃斯走在前面。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈentər] .
and bade him enter .
和 巴德 他 进入 .

并示意他进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第6/9页

[hiː; hi] [kept] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðɜːz] ['bɑːdi] [skriːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterɪŋ]
He kept behind him , letting the other's body screen him from the staring
他 保留 在后面 他 , 出租 这 其他的 身体 屏幕 他 从 这 凝视
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

他躲在对方身后，让对方的身体挡住自己，不让对方直视镜子。

[ˈwen'twɜːθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] .
Wentworth looked at himself .
温特沃斯 看起来 在 他自己 .

温特沃斯看了看自己。

[ə; eɪ][hænd] ['trævlɪd] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
A hand traveled slowly up to his forehead .
一个 手 旅行 缓慢地 向上 到 他的 前额 .

一只手缓缓抬起，抚上了他的额头。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

" [hiː; hi] [sed] , ['hezə'tertɪŋli] , " [aɪ] ['nevər] [pʊt] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [bæk] , ['æftər] [ɔːl] .
" he said , hesitatingly , " I never put the curtain back , after all .
" 他 说 , 犹豫地 , " 我 绝不 放 这 窗帘 后退 , 后 全部 .
他犹豫地说：“我最终还是没有把窗帘拉回去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪrər] .
" And he covered up the mirror .
" 和 他 涵盖 向上 这 镜子 .

他把镜子遮了起来。

" ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] ['vaɪtəlaɪzɪŋ] [ɪːtɪ] [wɜːrd] ,
" Curious thing , " he went on , with energy vitalizing each word ,
" 好奇的 事物 , " 他 去 在 , 和 活力 活力 每个 单词 ,
“真是件奇怪的事,”他继续说道，每个字都充满活力。

" [wʌt] [pə'zest] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,
" what possessed me to come here just now ,
" 什么 拥有 我 到 来 这里 只是 现在 ,

我刚才究竟是出于什么原因来到这里呢？

[wen] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - [steɪt] [ɡɑːlf] [tʃæmpɪənʃɪps]
when I know for a fact that they're playing the Inter - State Golf championships
什么时候 我 知道 为了 一个 事实 那 它们是 玩耍 这 国际 - 状态 高尔夫球 锦标赛
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我知道他们今天确实在参加州际高尔夫锦标赛。

[dæʃt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɡoʊ] !
Dashed if I know why I didn't go !
虚线 如果 我 知道 为什么 我 没有 去 !

真后悔我没去！

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] , ['pleɪnli] ['plʌz(ə)ld] , ['klʌmzɪli] ['hi:dləs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['heɪvɪnz] , [bʌt; bət]
" **He walked out , plainly puzzled , clumsily heedless of Vanlief and Nevins , but**
" 他 步行 出去 , 显然 困惑 , 笨拙地 鲁莽 的 - 和 内文斯 , 但
— [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
— **himself once more** .
— 他自己 一次 更多的 .

“他走了出去，显然很困惑，笨拙地无视范利夫和内文斯，但——他自己又回来了。

[ɔ:sən] [veɪn] , [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪfə(r)] [gɑ:lf] [klʌb] .
Orson Vane , at just that time , was on the links of the Fifeshire Golf Club .
奥森 叶片 , 在 只是 那 时间 , 曾是 在 这 链接 的 这 法夫郡 高尔夫球 俱乐部 .

当时，奥森·范恩正在法夫郡高尔夫俱乐部打球。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['feɪsɪŋz] .
He was wearing a little red coat with yellow facings .
他 曾是 穿着 一个 小的 红色的 外套 和 黄色的 饰面 .

他穿着一件红色小外套，领口和袖口是黄色的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stu:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ,
He was in the act of stooping on a green ,
他 曾是 在 这 行为 的 弯腰 在 一个 绿色的 ,

他当时正弯腰去够一块绿地，

[tu:; tə] [lək] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌt] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ɹɪd] ,
to look along the line of his putt , when he got to his feet in a hurried ,
到 看 沿着 这 线 的 他的 推杆 , 什么时候 他 得到 到 他的 脚 在 一个 慌忙 ,

他匆忙站起身来，沿着推杆路线望去，

[br'wɪldərd] [wei] .
bewildered way .
困惑 方式 .

困惑的方式。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pʌtər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
He threw his putter down on the green .
他 扔 他的 推杆 向下 在 这 绿色的 .

他把推杆扔在了果岭上。

[hi:; hi] [blʌʃt] [ɔ:l]['oʊvər] , ['feɪmɪŋ] [ðə; ði] [tɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət] [koʊt] .
He blushed all over , shaming the tint of his scarlet coat .
他 脸红了 全部 超过 , 羞辱 这 着色 的 他的 猩红 外套 .

他满脸通红，羞愧地遮住了鲜红色的外套。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [geɪm] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] !
" **What a foolish game for a grown - up man !**
" 什么 一个 愚蠢 游戏 为了 一个 生长 - 向上 男人 !

“对于一个成年男人来说，这真是个愚蠢的游戏！”

" [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊndz] .
" **he blurted out , and strode off the grounds .**
" 他 脱口而出 出去 , 和 大步走 离开 这 理由 .

他脱口而出，然后大步离开了场地。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜ:ɹ; wər] [ə'gæst] .
The bystanders were aghast .
这 旁观者 是 惊愕 .

旁观者们惊呆了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][faɪnd][wɜ:ɹdz] .
They could not find words .
他们 可以 不是 寻找 字 .

他们找不到合适的词语来表达。

[ˈɔːsən] [veɪn] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɑːfɪt] [λv; əv] [gɑːlf] , [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] !
Orson Vane , the very prophet of golf , to throw it over in that fashion !
奥森 叶片 , 这 非常 先知 的 高尔夫球 , 到 扔 它 超过 在 那 时尚 !
高尔夫球界的先知奥森·范恩, 竟然以这种方式把球扔出去!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] !
It was inexplicable !
它 曾是 无法解释的 !
真是无法解释!

[ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈmædnɪŋ] .
The episode was simply maddening .
这 插曲 曾是 简单地 令人抓狂 .
这一集简直令人抓狂。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [λv; əv] [gɑːlf] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][λv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
But it was remarked that the decline of golf on this side of the water
但 它 曾是 评论 那 这 衰退 的 高尔夫球 在 这 边 的 这 水
[ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .
dated from that very day .
日期 从 那 非常 天 .
但有人指出, 大西洋彼岸高尔夫运动的衰落正是从那天起开始的。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ˈɔːsən] [veɪn] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] - .
Orson Vane was taking lunch with Professor Vanlief .
奥森 叶片 曾是 采取 午餐 和 教授 - .
奥森·范恩当时正和范利夫教授一起吃午饭。

[dʒəˈnet] , [ˈlɜːrɪŋ] [λv; əv] [veɪnz] [ˈklʌmɪŋ] , [hæd; həd] [ˈæbs(ə)nt] [hɜːrˈself] .
Jeannette , learning of Vane's coming , had absented herself .
珍妮特 , 学习 的 风向标的 未来 , 有 缺席 她自己 .
珍妮特得知范恩要来, 便没有露面。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [veɪn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" It is true , " Vane was saying ,
" 它 是 真的 , " 叶片 曾是 说 ,
“没错,”范恩说道。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈsɜːrt] [wʌt] [noʊ] [ˈlðər] [mæn][hæz; həz] [əˈsɜːrtɪd] [bɪˈfɔːr] ,
" that I can assert what no other man has asserted before ,
" 那 我 能 断言 什么 不 其他 男人 有 断言 前 ,
“我可以断言, 此前没有任何人断言过这一点。”

— [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈment(ə)l] [məˈʃiːnəri] [λv; əv] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
— that I know the exact mental machinery of two human beings .
— 那 我 知道 这 精确的 精神的 机械 的 二 人类 生物 .
——我完全了解两个人的心理运作机制。

[jes] ; [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] .
Yes ; that is quite true .
是的 ; 那 是 相当 真的 .
是的, 确实如此。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "
但—

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , " [rɪˈmɑːkt] - .
" **I promised nothing more** , " **remarked Vanlief** .
" 我 承诺 没有什么 更多的 , " 评论 - .
" "我没有做出更多承诺,"范利夫说道。

" [noʊ] . [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː] .
" **No . That is true , too** .
" 不 . 那 是 真的 , 也 .
" "不,那也是事实。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [θɔːts] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] .
I have lived the lives of others ; I have given their thoughts a dwelling .
我 有 居住地 这 生活 的 其他的 ; 我 有 给定 他们的 想法 一个 住宅 .
" "我体验过别人的生活;我让他们的思想有了栖身之所。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [nʌn] [ðə; ði] [ˈhæpiːə] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
But I am none the happier for that . "
" 但 我 是 没有任何 这 更快乐 为了 那 : "
" "但我对此并不感到更快乐。

" [oʊ] , " [ədˈmɪtɪd] - , " [ˈwɪzdəm] [dʌz] [nɑːt] [ˌɡærənˈtiː] [ˈhæpɪnəs]
" **Oh , " admitted Vanlief , " wisdom does not guarantee happiness**
" 哦 , " 承认 - , " 智慧 做 不是 保证 幸福
" "哦,"范利夫承认道,“智慧并不能保证幸福.....”

" [hiː; hi] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] , [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] , [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .
" **He drummed with his fine , long fingers , upon the table - cloth** .
" 他 鼓声 和 他的 美好的 , 长的 手指 , 之上 这 桌子 - 布 .
" "他用修长纤细的手指敲击着桌布。

[veɪn] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [trænsˈpærənt] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
Vane , watching him , noted the almost transparent quality of his skin .
叶片 , 观看 他 , 著名的 这 几乎 透明的 质量 的 他的 皮肤 .
" "范恩看着他,注意到他皮肤几乎是透明的。

[ˈʌndər] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)] [mæsk][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈʌpraɪtnəs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈeɪdʒɪŋ] , [ə; eɪ]
Under that admirable mask of military uprightness there was an aging , a
在下面 那 令人钦佩的 面具 的 军队 正直 那里 曾是 一个 老化 , 一个
[ˈfeɪdɪŋ] [ˈprɑːses] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
fading process going on ,
褪色 过程 去 在 ,
" "在那副令人钦佩的军人正直面具之下,隐藏着衰老和褪色的过程。

[ðæt] [noʊ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] [kʊd; kəd] [mɪs] .
that no keen observer could miss .
" 那 不 敏锐的 观察员 可以 错过 .
" "任何细心的观察者都不会错过这一点。

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pərˈsuːt] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ðæt] [brɪŋz] [ˈhæpɪnəs] .
" **It is the pursuit , not the capture of wisdom , that brings happiness** .
" 它 是 这 追逐 , 不是 这 捕获 的 智慧 , 那 带来 幸福 .
" "追求智慧的过程,而不是获得智慧的过程,才能带来幸福。”

[ˈwɪzdəm] [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ðæt] [bəːsts] [wen] [juː; jʊ] [tʌt] [aɪˈtiː] . "
Wisdom is too often only a bubble that bursts when you touch it . "
" 智慧 是 也 经常 仅有的 一个 气泡 那 爆发 什么时候 你 触碰 它 . "
" "智慧往往就像一个泡沫,一碰就破。

" [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][aɪˈtiː] .
" **Perhaps that is it** .
" 也许 那 是 它 .
" "或许就是这样。”

[æ̯t; ət] ['eni] [reit] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [maɪ] ['neɪbər] ['eni] [mɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv]
At any rate I know that I do not love my neighbor any more because I have
在 任何 速度 我 知道 那 我 做 不是 爱 我的 邻居 任何 更多的 因为 我 有
[ˈfæðəmd] [sʌm; səm][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
fathomed some of his thoughts .
深邃 一些 的 他的 想法 .

总之，我知道我不再爱我的邻居了，因为我已经看透了他的一些想法。

[mɔːr'oʊvər] , [prəˈfesər] , [hæz; həz][aɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] , [jʊr; jər] ['siːkrət] ,
Moreover , Professor , has it occurred to you that your discovery , your secret ,
而且 , 教授 , 有 它 发生 到 你 那 你的 发现 , 你的 秘密 ,
此外，教授，您有没有想过，您的发现，您的秘密，

[ˈkæriz] ['elɪmənts; 'eləmənts][lʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
carries elements of danger with it ?
携带 元素 的 危险 和 它 ?
是否蕴含危险因素？

[teɪk] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ; [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Take my own experiments ; there might have been
拿 我的 自己的 实验 ; 那里 可能 有 到过
[ˈtrædʒɪk] [rɪˈzʌlts] ; [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] .
tragic results ; whole lives might have been ruined .
悲惨 结果 ; 所有的 生活 可能 有 到过 毁坏 .

以我自己的实验为例；可能会造成悲剧性的后果；甚至可能毁掉一个人的一生。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][maɪˈself] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
In one case I was nearly the victim of a tragedy myself ; I might have
在 一 案件 我 曾是 几乎 这 受害者 的 一个 悲剧 我 ; 我 可能 有
[brɪˈkʌm] ,
become ,
变得 ,

有一次，我差点成为一场悲剧的受害者；我本可能变成.....

[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˈhaʊs] - [ruːm] [tuː; tə] .
for all time , the dreadful creature I was giving house - room to .
为了 全部 时间 , 这 可怕 生物 我 曾是 给予 房子 - 房间 到 .
永远地，我曾为之提供住所的那个可怕的生物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faːrs] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt]
In the other , there was no more than a farce possible ; the visiting spirit
在 这 其他 , 那里 曾是 不 更多的 比 一个 闹剧 可能的 ; 这 访问 精神
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

另一种情况则完全不同，那不过是一场闹剧；来访的幽灵是.....

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪn][səbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ] [oʊn] .
after all , in subjection to my own .
后 全部 , 在 隶属 到 我的 自己的 .
毕竟，我服从于我自己。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [lʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɑːrvələs] ['siːkrət] .
I think you will have to simplify the details of your marvelous secret .
我 思考 你 将要 有 到 简化 这 细节 的 你的 奇妙 秘密 .
我认为你需要简化一下你那惊人的秘密的细节。

[aɪ 'tiː] [wɜːrks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['klʌmzɪli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — " "
It works a little clumsily , a little — " "
它 作品 一个 小的 笨拙地 , 一个 小的 — " "
它运行起来有点笨拙，有点——”

" [oʊ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [pʊt] [ɪn] , " [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['prɑ:sɪs] .
" **Oh** , " **the Professor put in** , " **I am perfecting the process** .
" 哦 , " 这 教授 放 在 , " 我 是 完善 这 过程 .
"哦,"教授插话道,“我正在完善这个过程。”

[aɪ] [spend] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .
I spend my days and my nights in elaborating the details .
我 花费 我的 天 和 我的 夜晚 在 详细说明 这 细节 .
我日夜都在斟酌细节。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,
I mean to have it in the simplest ,
我 意思是 到 有 它 在 这 最简单的 ,
我的意思是尽量用最简单的方式表达。

[moʊst] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [pər'fek(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hænd][aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] . " **most unmistakable perfection before I hand it over to the human race** . "
最多 毋庸置疑 完美 前 我 手 它 超过 到 这 人类 种族 . "
在将它交给人类之前,我要把它做到无可挑剔的完美。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] , " [mju:zd] [veɪn] , " [ðæt] [jɔr; jər] [bu:n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['daʊtɪ(ə)l] [wʌn] .
" **Sometimes I think** , " **mused Vane** , " **that your boon will be a doubtful one** .
" 有时 我 思考 , " 沉思 叶片 , " 那 你的 恩惠 将要 是 一个 疑 一 .
“有时候我觉得,”范恩沉思道,“你的恩惠恐怕难以兑现。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] .
I can see no good to be gained .
我 能 看 不 好的 到 是 获得 .
我看不出这样做有什么好处。

[maɪ] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
My whole point of view is changing .
我的 所有的 观点 的 看法 是 变化 .
我的整个观点都在改变。

[aɪ] [eɪkt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪzɪdəm] [wʌns] ;
I ached for such a chance of wisdom once ;
我 疼痛 为了 这样的 一个 机会 的 智慧 一次 ;
我曾无比渴望获得这样的智慧;

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][eɪ 'em][sæd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]
now that it has come to me I am sad because the things I have
现在 那 它 有 来 到 我 我 是 伤心 因为 这 事物 我 有
['lɜ:rnɪd] [ɑ:r; ər][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l] ,
learned are so horrible ,
学习 是 所以 可怕 ,
现在我明白了,却感到难过,因为我所了解到的事情太可怕了。

[soʊ] ['sɪli] .
so silly .
所以 愚蠢的 .

真是愚蠢。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ɔ:r][nɑ:t] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I had not thought there were such souls in the world ; or not , at any rate ,
我 有 不是 想法 那里 是 这样的 灵魂 在 这 世界 ; 或者 不是 , 在 任何 速度 ,
我原以为世上不会有这样的人;至少不会。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [em 'i:] . " **in the immediate world about me** . "
在 这 即时 世界 关于 我 . "
在我周围的这个小世界里。

" [oʊ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [went] [ɑ:n] , [ˈstedfæstli] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] ['meni] ['benɪfɪts] [ɪn][ðə; ði]
" **Oh** , " **the Professor went on , steadfastly** , " **there will be many benefits in the**
" 哦 , " 这 教授 去 在 , 坚定不移 , " 那里 将要 是 许多 好处 在 这
[plæn] .
plan :
计划 :

“哦,”教授坚定地继续说道,“这个计划会有很多好处。”

[ˈdɑ:ktɜːz] [wɪl] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪlmənts] [ðæt] [hæv; həv]
Doctors will be able to go at once to the root of any ailments that have
医生 将要 是 有能力的 到 去 在 一次 到 这 根 的 任何 疾病 那 有
[ðer; ðər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
their seat in the brain .
他们的 座位 在 这 脑 :

医生将能够立即找到任何源于大脑的疾病的根源。

[ˈwɪtnɪsɪz] [kæb][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə][ˈtestɪfaɪ][ðə; ði] [tru:θ] .
Witnesses cab be made to testify the truth .
证人 出租车 是 制成 到 作证 这 真相 :

可以强迫证人作证说真话。

[oʊ] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈevər][soʊ] ['meni] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] . "
Oh — there are ever so many possibilities . "
哦 — 那里 是 曾经 所以 许多 可能性 :

哦——可能性真是太多了。

" [æz; əz] ['meni] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
" **As many for evil as for good** .
" 作为 许多 为了 邪恶的 作为 为了 好的 :

作恶的人和行善的人一样多。

[ˈsekənd] - [reɪt] [ˈɑ:rtɪsts][kʊd; kəd] [sti:l] [ðə; ði][aɪˈdi:əz] , [ðə; ði] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
Second - rate artists could steal the ideas , the inventions of others .
第二 - 速度 艺术家 可以 偷 这 想法 , 这 发明 的 其他的 :

二流艺术家可能会窃取他人的创意和发明。

[noʊ] [ɪnˈventər] , [noʊ] [ˈsaɪəntɪst] , [wʊd] [bi;; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɪrts] .
No inventor , no scientist , would be sure of keeping his secrets .
不 发明者 , 不 科学家 , 会 是 当然 的 保持 他的 秘密 :

没有哪个发明家, 没有哪个科学家, 能够保证保守住自己的秘密。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈskru:pjələs] . "
The thing would be a weapon in the hands of the unscrupulous . "
这 事物 会 是 一个 武器 在 这 双手 的 这 无良的 :

这东西落入不法之徒手中, 就会成为一件武器。

" [ɑ:] , [wel] , " [smaɪld] - , " [soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ˈpʌblɪk] , [hæv; həv]
" **Ah , well , " smiled Vanlief , " so far I have not made my discovery public , have**
" 啊 , 出色地 , " 微笑 - , " 所以 远的 我 有 不是 制成 我的 发现 民众 , 有
[aɪ] ?
I ?
我 ?

“啊, 好吧,”范利夫笑着说,“到目前为止, 我还没有公开我的发现, 是吗? ”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
It is a thing I must consider very carefully .
它 是 一个 事物 我 必须 考虑 非常 小心 :

这是我必须非常认真考虑的事情。

[æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
As you say , there are arguments on either side .
作为 你 说 , 那里 是 论点 在 任何一个 边 :

正如你所说, 双方都有各自的理由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ɪm'bitəd] .
But you must bear in mind that you are somewhat embittered .
但 你 必须 熊 在 头脑 那 你 是 有些 愤懑 .

但你必须记住，你现在有些愤懑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ; [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['wɪtɪŋli] .
It was your own fault ; you chose the subject wittingly .
它 曾是 你的 自己的 过错 ； 你 选择 这 主题 故意 .

这是你自己的错；你是故意选择这个科目的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [maɪnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
If you were to read a really beautiful mind , you might turn to the other
如果 你 是 到 读 一个 真的 美丽的 头脑 , 你 可能 转动 到 这 其他
[ɪk'striːm] ;
extreme ;
极端 ;

如果你读到一篇真正优美的文章，你可能会走向另一个极端；

[juː; jʊ] [maɪt] [ɜːrdʒ][em 'iː][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][maɪ] ['siːkrət] .
you might urge me to lose no time in giving the world my secret .
你 可能 敦促 我 到 失去 不 时间 在 给予 这 世界 我的 秘密 .

你或许会催促我尽快将我的秘密公之于众。

[ðə; ði][waɪz] [wei] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['fɔːrwəd] [wið; wɪθ][maɪ][plænz] ,
The wise way is between the two ; I must go forward with my plans ,
这 明智的 方式 是 之间 这 二 ; 我 必须 去 向前 和 我的 计划 ,

明智的做法介于两者之间；我必须继续执行我的计划。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [kɔːrs] .
prepared for either course .
准备 为了 任何一个 课程 .

已做好参加任一课程的准备。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wið; wɪθ][em 'iː] , [ɔːr][aɪ] [meɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
I may take it to my grave with me , or I may give it to the world ;
我 可能 拿 它 到 我的 严重 和 我 , 或者 我 可能 给 它 到 这 世界 ;

我可以把它带进坟墓，也可以把它留给世界；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr] , [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kəm'pli:t] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [raɪp] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]
but , so far , it is still a little incomplete ; it is not ripe for general
但 , 所以 远的 , 它 是 仍然 一个 小的 未完成 ; 它 是 不是 成熟 为了 一般的

[dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
distribution .
分配 .

但是，到目前为止，它还不够完善；它还不适合广泛传播。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['mædʒɪk] ['mɪrər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪriədʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Instead of the one magic mirror there must be myriads of them .
反而 的 这 一 魔法 镜子 那里 必须 是 无数 的 他们 .

不只是一面魔镜，而是无数面魔镜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stuː'pendəs] [ɑːpər'tuːnətiz] .
There are stupendous opportunities .
那里 是 惊人的 机会 .

这里蕴藏着巨大的机遇。

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [iks'piəriənsɪz] [ɪn] [ði:z]
All that you have told me of your own experiences in these
全部 那 你 有 讲述 我 的 你的 自己的 经历 在 这些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][hæz; həz] [pru:vɪd] [maɪ] [skɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
experiments has proved my skill to have been
实验 有 已证实 我的 技能 到 有 到过
[ˈwaɪzli] [ɪmˈplɔɪd] ;
wisely employed ;
明智地 受雇 ;
你向我讲述的你在这些实验中的亲身经历，证明了我的技能得到了明智的运用；

[jʊr; jər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [hoʊps] .
your success was beyond my hopes .
你的 成功 曾是 超过 我的 希望 .
你的成功超出了我的预期。
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊv][ɑ:n] ?
Do you think you will go on ?
做 你 思考 你 将要 去 在 ?
你觉得你会继续下去吗？
" [ˈɔ:sən] [veɪn] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
" **Orson Vane did not answer at once .**
" 奥森 叶片 做过 不是 回答 在 一次 .
奥森·范恩没有立即回答。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [ʌv; əv]
It was something he had been asking himself ; he was not yet sure of
它 曾是 某物 他 有 到过 问 他自己 ; 他 曾是 不是 然而 当然 的
[ðə; ðɪ] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .
这是他一直在问自己的问题；但他还不确定答案。
" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I haven't made up my mind , " he replied .**
" 我 还没有 制成 向上 我的 头脑 , " 他 回复 .
“我还没决定,”他回答说。
" [soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ɪmˈplɔɪd]
" **So far I have hardly been repaid for my time and the vital force employed**
" 所以 远的 我 有 几乎 到过 已偿还 为了 我的 时间 和 这 必不可少的 力量 受雇
.
:
.

“到目前为止，我投入的时间和精力几乎没有得到任何回报。”
[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [tɔ:rd] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][æz; əz] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
I almost feel toward these experiments as toward a
我 几乎 感觉 朝向 这些 实验 作为 朝向 一个
[vaɪs] [ðæt] [rɪ'faɪnz] [ðə; ðɪ][maɪnd] [waɪl] ['kɔ:rsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [freɪm] .
vice that refines the mind while coarsening the frame .
副 那 精炼 这 头脑 尽管 粗化 这 框架 .
我几乎觉得这些实验就像一种恶习，它能磨砺心智，却会使身体变得粗糙。
[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['terəb(ə)l] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ;
That is the story of the most terrible vices , I think ;
那 是 这 故事 的 这 最多 糟糕的 恶习 , 我 思考 ;
我认为，这就是最可怕恶习的故事；

[ðeɪ] [kə'rouð] [ðə; ði][ˈbɑ:di][waɪ] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][breɪn] .
they corrode the body while gilding the brain .
他们 腐蚀 这 身体 尽管 镀金 这 脑 .

它们腐蚀身体，却为大脑镀金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] ;
But this much I know ;
但 这 很多 我 知道 ;

但我知道这一点；

[ɪf] [aɪ][ju:z][jɔː; jər] ['mɪrər] [ə'gen] [aɪ'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['mɪrli] [sma:rt] [soʊl] ;
if I use your mirror again it will not be to borrow a merely smart soul ;
如果 我 使用 你的 镜子 再次 它 将要 不是 是 到 借 一个 仅仅 聪明的 灵魂 ;

如果我再次使用你的镜子，那绝不仅仅是为了借用一个聪明的灵魂；

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .
I mean to go to some other sphere of life .
我 意思是 到 去 到 一些 其他 领域 的 生活 .

我的意思是进入人生的其他领域。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [tu:] [kən'træktɪd] . "
That one is too contracted . "
那 一 是 也 合同 . "

那个太短了。

" [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
" **Strange** , " **said the Professor** , " **that you should have said that** .
" 奇怪的 , " 说 这 教授 , " 那 你 应该 有 说 那 .

“真奇怪，”教授说，“你竟然会这么说。”

[dʒə'net] [pri'tendz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] , [tu:] .
Jeannette pretends she thinks that , too .
珍妮特 假装 她 思考 那 , 也 .

珍妮特假装她也这么想。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈprɑ:pər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I cannot get her to take her proper position in the world .
我 不能 得到 她 到 拿 她 恰当的 位置 在 这 世界 .

我无法让她在世界上占据她应有的位置。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlu:sɪv] .
She is a little elusive .
她 是 一个 小的 难以捉摸的 .

她有点难以捉摸。

[bʌt; bət] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔː] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] , [dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [best] . "
But then , to be sure , she is not , just now , at her best . "
但 然后 , 到 是 当然 , 她 是 不是 , 只是 现在 , 在 她 最好的 . "

但可以肯定的是，她现在的状态并不在最佳状态。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] ? " [æskt] [veɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [stɑ:rt] .
" **She is not ill ?** " **asked Vane , with a guilty start** .
" 她 是 不是 患病的 ? " 问 叶片 , 和 一个 有罪的 开始 .

“她没生病吧？”范恩问道，语气中带着一丝愧疚。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] .
" **Nothing tangible** .
" 没有什么 有形 .

“没有什么实质性的东西。”

[bʌt; bət][nɑ:t] — [hɜ:r'self]
But not — herself
但 不是 — 她自己

但她自己却不是.....

" [vern] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ; [hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi]
" **Vane observed that he wished he might have found her in ; he feared he**
" 叶片 观察到 那 他 希望 他 可能 有 成立 她 在 ; 他 害怕 他
[hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; həɹ] ;
had offended her ;
有 被冒犯了 她 ;
“范恩心想，他真希望自己能在她身边找到她；他担心自己冒犯了她；

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [prə'fesəɹ] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɔ'fəsəz, 'ɒfəsɪz] [ə'gen] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [jʌŋ]
he hoped the Professor would use his kind offices again to soften the young
他 希望 这 教授 会 使用 他的 种类 办公室 再次 到 软化 这 年轻的
[ˈleɪdi:z] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
lady's feelings toward him .
女士的 情怀 朝向 他 .
他希望教授能再次利用他的好意，缓和这位年轻女士对他的好感。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][gəʊ] .
Then he got up to go .
然后 他 得到 向上 到 去 .
然后他就起身离开了。

['strəʊlɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ˈævənu:] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Strolling along the avenue he noted certain aspects of the town with an
漫步 沿着 这 大街 他 著名的 肯定 方面 的 这 镇 和 一个
[əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
appreciation that he had not always given them .
欣赏 那 他 有 不是 总是 给定 他们 .
沿着大道漫步，他注意到小镇的某些方面，并开始欣赏它们，而这种欣赏是他以前从未有过的。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ði:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [leɪt] ;
He had seen these things from so many other points of view of late ;
他 有 已见 这些 事物 从 所以 许多 其他 积分 的 看法 的 晚的 ;
近来，他已经从许多其他角度看待过这些事情了；

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
had been in sympathy with them , had made up a fraction of their
有 到过 在 同情 和 他们 , 有 制成 向上 一个 分数 的 他们的
[mɔ:r] [ɡroʊ'tesk] [ˈelɪmənt] ;
more grotesque element ;
更多的 怪诞 元素 ;
曾经对他们抱有同情，也曾是他们当中较为怪诞的一小部分；

[ðæt][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [ˈklɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)lti] .
that to see them clearly with his own eyes had a sort of novelty .
那 到 看 他们 清楚地 和 他的 自己的 眼睛 有 一个 种类 的 新奇 .
亲眼清楚地看到它们，对他来说是一种新奇的体验。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtəst] [ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [wʌz; wəz] ,
The life of to - day , as it appeared on the smartest surfaces , was ,
这 生活 的 到 - 天 , 作为 它 出现 在 这 最聪明的 表面 , 曾是 ,
[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
he reflected ,
他 反映 ,
他反思道，如今的生活，从最光鲜亮丽的表面来看，是这样的：

[ə; eɪ][ˈkʌlərf(ə)l] [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈsoʊlləs] [ˈpɪktʃər]
a colorful if somewhat soulless picture
一个 丰富多彩的 如果 有些 无魂 图片
一幅色彩斑斓却略显缺乏灵魂的画作.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [kəˈsi:nəʊz] ,
The young men sit in the clubs and in the summer casinos ,
这 年轻的 男人 坐 在 这 俱乐部 和 在 这 夏天 赌场 ;
年轻人们流连于俱乐部和夏季赌场,

[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [moʊd] [ɪn] [ˈtraʊzəz] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [æn; ən]
smoking and wondering what the new mode in trousers is to be ; an
吸烟 和 好奇 什么 这 新的 模式 在 裤子 是 到 是 ; 一个
[əˈkweɪntəns] [goʊz] [baɪ] ;
acquaintance goes by ;
熟人 去 经过 ;
一边抽烟一边琢磨着裤子的新潮流是什么; 一个熟人路过;

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [kwɔɪt] [kəˈrekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [aɪ ˈti:]
he has a hat that is not quite correct , and his friends comment on it
他 有 一个 帽子 那 是 不是 相当 正确的 , 和 他的 朋友们 评论 在 它
[ˈjɔ:nɪŋli] ;
yawningly ;
打哈欠 ;
他的帽子不太合适, 他的朋友们打着哈欠议论纷纷;

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbə:di] [ˈkerz] ;
he has not the faintest notion of polite English , but nobody cares ;
他 有 不是 这 最微弱 概念 的 有礼貌的 英语 , 但 无人 关心 ;
他对礼貌的英语一窍不通, 但没人关心;

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɡreɪt] [θɪŋz] [wɔ:ks] [baɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [kri:st] [koʊt] ,
a man who has written great things walks by , but he wears a creased coat ,
一个 男人 WHO 有 书面 伟大的 事物 散步 经过 , 但 他 穿着 一个 褶皱 外套 ;
一位著作等身的男子走过, 但他穿着一件皱巴巴的外套。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [snɪf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and the young men in the smoking - room sniff at him .
和 这 年轻的 男人 在 这 吸烟 - 房间 嗅 在 他 .
吸烟室里的年轻人们都对他嗤之以鼻。

[ɪn] [ðə; ði] [drægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑ:t] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [sɪt] [ɪn] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd]
In the drags and the yachts the women and the girls sit in radiance and
在 这 拖拽 和 这 游艇 这 女性 和 这 女孩们 坐 在 辐射 和
[geɪ] [ˈkʌlɜ:z] [ænd; ənd] [ˈæɪrəɡənt] [ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] ;
gay colors and arrogant unconsciousness of position and power ;
同性恋 颜色 和 傲慢的 无意识 的 位置 和 力量 ;
在帆船和游艇上, 女人们和女孩们容光焕发, 穿着色彩鲜艳的衣服, 傲慢地无视自己的地位和权力;

[ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:lfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məˈstæʃiəʊz] ;
they talk of golfing and fashion and mustachios ;
他们 讲话 的 高尔夫球 和 时尚 和 胡子 ;
他们谈论高尔夫、时尚和胡子;

[ˈmɪsɪz] . [blæŋk] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊbred] ;
Mrs . Blank is going a hot pace and Mrs . Landthus is a thoroughbred ;
太太 . 空白的 是 去 一个 热的 步伐 和 太太 . - 是 一个 纯种马 ;
布兰克太太步履匆匆, 而兰德瑟斯太太则像一匹纯种马;

[ˈædʒɪktɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnju:st] [ˈspɔ:rtɪŋ] [slæŋ] [flaɪ] [əˈbaʊt] [ˈblaɪndɪŋli] ; [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
adjectives in the newest sporting slang fly about blindingly ; the language is a curious
形容词 在 这 最新 体育 俚语 飞 关于 耀眼地 ; 这 语言 是 一个 好奇的
[ˈɑ:rgət; ˈɑ:rgoʊ] ,
argot ,
隐语 ,
最新的体育俚语中形容词层出不穷, 令人眼花缭乱; 这种语言是一种奇特的行话。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] ['lɪŋɡʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊəri] .

as distinct as the tortuous lingo of the Bowery .
作为 清楚的 作为 这 曲折 行话 的 这 鲍厄里 .

就像鲍厄里街曲折的方言一样独特。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɡoʊz] ['rætɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [er] ,

A coach goes rattling by , the horses throwing their heads in air ,
一个 教练 去 嘎嘎作响 经过 , 这 马匹 投掷 他们的 头部 在 空气 ,

马车呼啸而过, 马匹扬起头颅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westtʃestə] [roʊdz] .

and their feet longing for the Westchester roads .
和 他们的 脚 渴望 为了 这 威彻斯特 道路 .

他们的双脚渴望踏上威彻斯特郡的公路。

[ðə; ði] [wɪp] [dɪ'skʌs] [bʊl] - ['teri:əz] ;

The whip discusses bull - terriers ;
这 鞭 讨论 公牛 - 梗犬 ;

鞭子上写着关于斗牛犬的文章;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [dɪ'kleriŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [faɪnd]

the people behind him are declaring that the only thing you can possibly find
这 人们 在后面 他 是 声明 那 这 仅有的 事物 你 能 可能 寻找

[ɪn][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] [ru:mz; rʊmz][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

in the Waldorf rooms is an impossible lot of people .
在 这 华德福 房间 是 一个 不可能的 很多 的 人们 .

他身后的人宣称, 在华尔道夫酒店的房间里, 你唯一能找到的就是一大群人。

[ðə; ði] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ɪntə'lektʃuəli] [pri'zentəbl] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd]

The complexions of all these people , intellectually presentable in many ways , and
这 肤色 的 全部 这些 人们 , 智力方面 像样 在 许多 方式 , 和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [jet] [mɔ:r] [moʊdz] ,

fashionable in yet more modes ,
时髦 在 然而 更多的 模式 ,

这些人肤色各异, 在很多方面都显得很有学问, 在更多方面又很时尚。

[ɑ:r; ər] [haɪ] [ɪn] [helθ] .

are high in health .
是 高的 在 健康 .

健康状况良好。

[ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] , ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd]

They look happy , prosperous and satisfied
他们 看 快乐的 , 繁荣 和 使满意

他们看起来幸福、富裕、满足.....

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,su:pər'fɪʃ(ə)l] ['fɜ:nəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [veɪn] [əd'mɪtɪd] .

Yes , there was a superficial fairness to the picture , Vane admitted .
是的 , 那里 曾是 一个 浅 公平 到 这 图片 , 叶片 承认 .

“是的, 这幅图景表面上看起来很公平,”范恩承认道。

[ɪf] ['oʊnli] , [ɪf] ['oʊnli] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] !

If only , if only , he had not chosen to look under the surface !
如果 仅有的 , 如果 仅有的 , 他 有 不是 选定 到 看 在下面 这 表面 !

如果他当初没有选择探究表面之下的真相就好了!

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪz] ,

Now that he had seen the world with other eyes ,
现在 那 他 有 已见 这 世界 和 其他 眼睛 ,

现在他已经用另一种眼光看待过这个世界了,

[ɪts] [ˈfɜ:nəs] [kʊd; kəd] [ˈrɛrli] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
its fairness could rarely seem the same to him .
它是 公平 可以 很少 似乎 这 相同的 到 他 .

在他看来，这种公平性很少会保持不变。

[ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈbɛɡər] [əˈprʊʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [pruːvd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
A sturdy beggar approached him , with a whine that proved him an
一个 结实的 乞丐 接近 他 , 和 一个 抱怨 那 已证实 他 一个
[ˈædmərəb(ə)] [ˈæktər] .
admirable actor .
令人钦佩的 演员 .

一个身强力壮的乞丐走近他，用哀嚎声证明了他是一位令人钦佩的演员。

[bʌt; bət] [veɪn] [kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr]
But Vane could not find it in him to reflect that if there is one thing more
但 叶片 可以 不是 寻找 它 在 他 到 反映 那 如果 那里 是 一 事物 更多的
[ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ðæt] [lendz] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈbɛɡərz]
than another that lends distinction to a town it is an abundance of beggars
比 其他 那 借贷 区别 到 一个 镇 它 是 一个 丰富 的 乞丐
.
.
.

但范恩始终无法意识到，如果说有什么能让一座城镇与众不同，那就是乞丐的数量众多。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈæneks] [ðɪs] [ˈhelθi] [ɪmˈpɒstərz] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl]
He wondered how it would be to annex this healthy impostor's mite of a soul
他 想知道 如何 它 会 是 到 附件 这 健康 冒名顶替者的 螨虫 的 一个 灵魂
.
.
.

他想知道，要吞并这个健康的冒牌货那微不足道的灵魂会是什么感觉。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪzdəm] [geɪnd] [ðer; ðər] .
But no ; there could be little wisdom gained there .
但 不 ; 那里 可以 是 小的 智慧 获得 那里 .

但事实并非如此；在那里很难获得什么有价值的信息。

[hiː; hi] [meɪd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [klʌb] ,
He made , finally , for the Town and Country Club ,
他 制成 , 最后 , 为了 这 镇 和 国家 俱乐部 ,
最后，他为乡村俱乐部做出了贡献。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][kəːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [sped] [əˈbaʊt] .
and tried to immerse himself in the conversation that sped about .
和 尝试 到 沉浸 他自己 在 这 对话 那 加速 关于 .

他试图让自己沉浸在热烈的谈话中。

[ðə; ði] [tɔːkt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈæktər] , [ˈɑːrθər] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] .
The talked turned to the eminent actor , Arthur Wantage .
这 谈话 转向 到 这 杰出 演员 , 亚瑟 万塔吉 .

话题转向了著名演员亚瑟·万塔格。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmænz] [əˈledʒd] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] [ɪnˈveriəbli] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
The subject of that man's alleged eccentricities invariably brought out a flood of
这 主题 的 那 男人的 据称 怪癖 总是 带来 出去 一个 洪水 的
[ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈsteɪlɪst] [ˈænɪkˌdɒʊts] .
the town's stalest anecdotes .
这 镇上的 最陈旧的 轶事 .

每当有人提起那个男人的古怪行为，总会引出镇上最陈腐的轶事。

[veɪn] , , ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzɪ] [muːd] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] ['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] [pleɪ] [ðæt]
Vane , listening in a lazy mood , made up his mind to see Wantage play that
叶片 , 聆听 在 一个 懒惰的 情绪 , 制成 向上 他的 头脑 到 看 万塔吉 玩 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

范恩心情慵懒地听着，决定当晚去看旺塔格的比赛。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n] .
It would be a distraction .
它 会 是 一个 分心 .

这会分散注意力。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈlɪmɪt][ɪn][wʌn][ˈhjuːmən] ['biːɪŋz] ['pɔːtrətʃər]
It would show him , once again , the present limit in one human being's portraiture
它 会 展示 他 , 一次 再次 , 这 展示 限制 在 一 人类 存在的 画像
[ʌv; əv] [ə'hʌðər] ;
of another ;
的 其他 ;

这将再次向他展示，目前一个人对另一个人的描述是有限的；

[hiː; hi] [wɒd] [siː] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'stɜːrɪn(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ;
he would see the highest point to which external imitation could be brought ;
他 会 看 这 最高 观点 到 哪个 外部的 模仿 可以 是 带来 ;
他会看到外部模仿所能达到的最高境界；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkɔːntræst][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'sendɪd] .
he could contrast it with the heights to which he himself had ascended .
他 可以 对比 它 和 这 高度 到 哪个 他 他自己 有 上升 .
他可以将其与自己所达到的高度进行对比。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
It would be a chance for him to consider Wantage , for the first
它 会 是 一个 机会 为了 他 到 考虑 万塔吉 , 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
time in his life ,
时间 在 他的 生活 ,

这将是 he 生平第一次认真考虑旺塔格的机会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['sekənd] - [reɪt] ['æktər] .
as a merely second - rate actor .
作为 一个 仅仅 第二 - 速度 演员 .

仅仅是一个二流演员。

[ðɪs] ['pleɪər] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['merkɪŋ] [ðə; ði] [fel] , [ðə; ði] [hʌsk] , [siːm] ['laɪflaɪk] ;
This player was an adept only in the making the shell , the husk , seem lifelike ;
这 玩家 曾是 一个 熟练 仅有的 在 这 制作 这 壳 , 这 外壳 , 似乎 逼真 ;
这位玩家的本事仅仅是让空壳、躯壳看起来栩栩如生；

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktər] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] [diːpər] ?
since he could not read the character , how could he go deeper ?
自从 他 可以 不是 读 这 特点 , 如何 可以 他 去 更深 ?
既然他看不懂这个字，又怎么能深入了解呢？

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnətɪz] [ðə; ði] ['θiːətər] [held][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [væst] [brɪ'fɔːr] [veɪn] .
The opportunities the theatre held for him suddenly loomed vast before Vane .
这 机会 这 剧院 握住 为了 他 突然 迫近 广阔的 前 叶片 .
剧院为他提供的机会突然在范恩面前显得无比广阔。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [ˈnaɪtli] ,
The fact that Arthur Wantage was to be seen and heard , nightly ,
这 事实 那 亚瑟 万塔吉 曾是 到 是 已见 和 听到 , 每晚 ,
亚瑟·万塔格每晚都要被人看到和听到, 这是事实。

[ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑ:mədi][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈpaɪəs] [əˈni:əs] ,
in a brilliant comedy by the author of " Pious Aeneas ,
在 一个 杰出的 喜剧 经过 这 作者 的 " 虔诚的 埃涅阿斯 ,
在《虔诚的埃涅阿斯》的作者所创作的一部精彩喜剧中,

" [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ðæt] [dru:] [ˈpi:p(ə)l] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈθi:ətər] ,
" was not so much the attraction that drew people to his theatre ,
" 曾是 不是 所以 很多 这 景点 那 画 人们 到 他的 剧院 ,
“吸引人们走进他剧院的, 与其说是剧院本身, 不如说是其他方面。”

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] , [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] , [dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as was the fact that he had not yet , that season , delivered himself of a
作为 曾是 这 事实 那 他 有 不是 然而 , 那 季节 , 发表 他自己 的 一个
[ˈkɜ:rt(ə)n] [spi:tʃ] .
curtain speech .
窗帘 演讲 ;

另一个事实是, 在那一赛季里, 他还没有发表过告别演说。

[hɪz; ɪz][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈsʌlts] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪtli]
His curtain speeches were wont to be insults delivered in an elaborately
他的 窗帘 演讲 是 惯于 到 是 侮辱 发表 在 一个 精心
[ˈhʌnɪd] [ˈmænər] ;
honeyed manner ;
蜜 方式 ;

他的谢幕致辞通常是用精心包装的甜言蜜语说出的侮辱性话语;

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][poʊz] [ʌv; əv] [kənˈsɪdəɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diənsɪz] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ;
he took the pose of considering his audiences with contempt ;
他 采取 这 姿势 的 考虑 他的 观众 和 鄙视 ;
他摆出一副轻蔑地看待观众的态度;

[hi;; hi][ədˈmaɪəd] [hɪmˈself] [fa:r] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɑ:ndɪˈsenʃn] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [tu;; tə][ðəm; ðəm][ðæn; ðən]
he admired himself far more for his condescension in playing to them than
他 钦佩 他自己 远的 更多的 为了 他的 居高临下 在 玩耍 到 他们 比
[hi;; hi] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diənsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [tu;; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .
he respected his audiences for having the taste to admire him .
他 受人尊敬 他的 观众 为了 拥有 这 品尝 到 钦佩 他 .

他对自己居高临下地讨好观众的态度感到十分自豪, 远胜于对观众欣赏他的品味表示敬佩。

[ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpiəriŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ˈpærədə:ks] .
The comedy in which he was now appearing was the perfection of paradox .
这 喜剧 在 哪个 他 曾是 现在 出现 曾是 这 完美 的 悖论 .
他现在参演的这部喜剧堪称悖论的完美体现。

[aɪˈti:] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] .
It pretended to be frivolous and was really philosophic .
它 假装 到 是 轻浮 和 曾是 真的 哲学 .
它表面上看似轻松诙谐, 实则蕴含着深刻的哲学思想。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪtli] [pɔɪzɪd] [mæsk][ʌv; əv][wɪt] .
The kernel of real wisdom was behind the elaborately poised mask of wit .
这 核心 的 真实的 智慧 曾是 在后面 这 精心 准备 面具 的 有 .
真正的智慧就隐藏在精心伪装的机智面具之下。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [ænd; ənd][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] .
A delightful impertinence and exaggeration informed every line of the dialogue .
一个 愉快 无礼 和 夸张 知情的 每一个 线 的 这 对话 .
对话的每一句都充满了令人愉悦的无礼和夸张。

[ðə; ði] [pəʊz] [ʌv; əv] [ˈɪnɪmɪtəb(ə)] , [ˈkændɪd] [ˈiːɡoʊɪzəm] [ˈʃʊd] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
The pose of inimitable , candid egoism showed under every situation .
这 姿势 的 无比 , 坦率 利己主义 显示 在下面 每一个 情况 .

无论在什么情况下，他都摆出一副独一无二的、坦率的利己主义姿态。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪər] .
The play was typical of the author as well as of the player .
这 玩 曾是 典型的 的 这 作者 作为 出色地 作为 的 这 玩家 .

这部剧作既体现了作者的风格，也体现了演员的风格。

[aɪ ˈtiː] [veɪld] , [æz; əz] [ˈθɪnli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
It veiled , as thinly as possible ,
它 含蓄 , 作为 薄薄的 作为 可能的 ,
它尽可能薄薄地遮蔽了.....

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpʌblɪk] ;
a deal of irony at the expense of the play going public ;
一个 交易 的 讽刺 在 这 费用 的 这 玩 去 民众 ;

这部剧公开演出，这本身就充满了讽刺意味；

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpʌblɪks] [ˈdɪrɪst] [ˈfɔɪbəlz] [ænd; ænd] [ˈrɪdl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈredz] .
it took some of that public's dearest foibles and riddled them to shreds .
它 采取 一些 的 那 公众的 亲爱的 缺点 和 布满谜团 他们 到 碎屑 .

它抓住了公众最珍视的一些弱点，并将它们彻底撕碎。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈæmɪkəb(ə)]
It was currently reported that the only excuse for comparatively amicable
它 曾是 现在 据报道 那 这 仅有的 原谅 为了 比较 友好的
[rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] [ænd; ænd] ,
relations between Wantage and O'Deigh ,
关系 之间 万塔吉 和 - ,

就目前报道，旺蒂奇和奥迪之间相对友好关系的唯一解释是：

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈkɑːmədi] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊʃ(ə)n]
who had written this comedy , was the fact of there being an ocean
WHO 有 书面 这 喜剧 , 曾是 这 事实 的 那里 存在 一个 海洋
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

这部喜剧的作者是谁？ 答案是他们之间隔着一片海洋。

[iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpreɪzɪz] [hiː; hi]
Even at that Wantage found it difficult to suffer the many praises he
甚至 在 那 万塔吉 成立 它 难的 到 遭受 这 许多 赞扬 他
[hɜːrd] [bɪˈstəʊ] ,
heard bestowed ,
听到 授予 ,

即使到了那时，旺蒂奇仍然难以忍受人们对他的诸多赞扬。

[nɑːt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [bʌt; bət] - .
not upon himself but O'Deigh .
不是 之上 他自己 但 - .

不是他自己，而是奥德伊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [splɪːn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n] , [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən]
He had burst out in spleen at this adulation , once , in the hearing of an
他 有 爆裂 出去 在 脾 在 这 崇拜 , 一次 , 在 这 听力 的 一个
[ˈɪntɪmət] .
intimate .
亲密的 .

他曾当着亲近之人的面，对这种奉承之词勃然大怒。

" [maɪ] [dɪr] ['ɑ:rθər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ju:; jʊ] [straɪk] [em 'i:] [æz; əz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] .
" **My dear Arthur** , " **said the other** , " **you strike me as very ungrateful** .
" 我的 亲爱的 亚瑟 , " 说 这 其他 , " 你 罢工 我 作为 非常 忘恩负义 .

“我亲爱的亚瑟,”另一个人说,“我觉得你非常忘恩负义。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [wen] [aɪ] [si:] [jɔr; jər] ['θi:ətər] ['kraʊdɪd] ['haɪtli] ,
For my part , **when I see your theatre crowded nightly** ,
为了 我的 部分 , 什么时候 我 看 你的 剧院 挤 每晚 ,

就我而言, 每当我看到你们的剧院每晚都座无虚席时,

[wen] [aɪ] [si:] [haʊ] [jɔr; jər] [ɪks'tʃekər] [fɪlz] ['stedəli] ,
when I see how your exchequer fills steadily ,
什么时候 我 看 如何 你的 国库 填充 稳步 ,

当我看到你的国库不断充盈时,

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] ['evri] [naɪt] ,
it occurs to me that you should go down on your knees every night ,
它 发生 到 我 那 你 应该 去 向下 在 你的 膝盖 每一个 夜晚 ,

我突然想到, 你应该每晚跪下祈祷。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑ:d] [ðæt] - [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pleɪ] . " **and thank God that O'Deigh has done you such a stunning play** . "
和 感谢 上帝 那 - 有 完毕 你 这样的 一个 令人惊叹的 玩 . "

感谢上帝, 奥德伊为你奉献了如此精彩的戏剧。

" [oʊ] , " [wʌz; wəz] - ['ɡrʌdʒɪŋ] ['ænsər] , " [aɪ][du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:] .
" **Oh** , " **was Wantage's grudging answer** , " **I do** , **you know I do** .
" 哦 , " 曾是 - 勉强地 回答 , " 我 做 , 你 知道 我 做 .

“哦,”万塔格不情愿地回答,“我知道, 你知道我知道。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [seɪ] : [oʊ] , [ɡɑ:d] , [waɪ] [dɪd][aɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] - ?
But I also say : Oh , **God** , **why did it have to be by O'Deigh** ?
但 我 还 说 : 哦 , 上帝 , 为什么 做过 它 有 到 是 经过 - ?

但我还要说: 哦, 上帝, 为什么非得是奥德伊写的呢?

" [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər]
" **The secret of his hatred for O'Deigh was the secret of his hatred for**
" 这 秘密 的 他的 仇恨 为了 - 曾是 这 秘密 的 他的 仇恨 为了

[ɔ:l] ['dræmətɪst] .
all dramatists .
全部 剧作家 .

“他对奥德伊的憎恨, 其实就是他对所有剧作家的憎恨。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv]['i:ɡoʊɪzəm] , ['tʃaɪldɪfnəs] [ænd; ənd] ['fru:dnəs] .
He was a curious compound of egoism , **childishness** **and shrewdness** .
他 曾是 一个 好奇的 化合物 的 利己主义 , 童心 和 城府 .

他是一个兼具自私、幼稚和精明的奇特人物。

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fru:dnəs] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪfnəs] ? — [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Part of his shrewdness — or was it his childishness ? — showed in his
部分 的 他的 城府 — 或者 曾是 它 他的 童心 ? — 显示 在 他的

[ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['peɪɪŋ] ['ɔ:θəz] - ['rɔɪəlti:z] .
aversion to paying authors' royalties .
厌恶 到 付费 作者 - 版税 .

他的一部分精明——或者说是他的孩子气? ——体现在他对支付作者版税的厌恶上。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪz] [hi:; hi] [ək'septɪd] ;
He always tried to re - write all the plays he accepted ;
他 总是 尝试 到 关于 - 写 全部 这 演出 他 公认 ;

他总是试图重写他接手的所有剧本;

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪraɪts] ['ɒbdʒɪktɪd] [ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
if the playwrights objected there was sure to be a row of some sort .
如果 这 剧作家 反对 那里 曾是 当然 到 是 一个 排 的 一些 种类 .
如果剧作家们提出异议，肯定会引发一场争论。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['raɪtɜːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][prez(ə)nt][ʌv; əv] [pleɪz] ,
When he could find no writers willing to make him a present of plays ,
什么时候 他 可以 寻找 不 作家 愿意的 到 制作 他 一个 展示 的 演出 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] ,
for the sake ,
为了 这 清酒 ,
当他找不到任何愿意为他赠送剧本的作家时，
[æz; əz][hiː; hi][pʊt][,aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [,aɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][æz; əz] ['emɪnənt] [æn; ən]['æktər][æz; əz] [hɪm'self] ,
as he put it , of having it done by as eminent an actor as himself ,
作为 他 放 它 , 的 拥有 它 完毕 经过 作为 杰出 一个 演员 作为 他自己 ,
正如他所说，是由一位像他一样杰出的演员来完成这项工作。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,
and in so beautiful a theatre ,
和 在 所以 美丽的 一个 剧院 ,
在如此美丽的剧院里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd]
he was in the habit of announcing that he would forsake the theatre , and
他 曾是 在 这 习惯 的 宣布 那 他 会 背叛 这 剧院 , 和
[tɜːrn] ['krɪtɪk] .
turn critic .
转动 评论家 .
他经常宣布他将放弃戏剧事业，转而成为一名评论家。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [pres] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪnər] ['pleɪɜːz] —
He pretended that the world — the public , the press , even the minor players —
他 假装 那 这 世界 — 这 民众 , 这 按 , 甚至 这 次要的 玩家 —
[wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
were in league against him .
是 在 联盟 反对 他 .
他假装全世界——公众、媒体，甚至小人物——都联合起来与他作对。

[ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ;
There was a conspiracy to drive him from the theatre ;
那里 曾是 一个 阴谋 到 驾驶 他 从 这 剧院 ;
有人密谋将他赶出剧院；

[ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ri'zentɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .
the riff - raff resented that a man of genius should be so successful .
这 即兴演奏 - 拉夫 怨恨 那 一个 男人 的 天才 应该 是 所以 成功的 .
乌合之众嫉妒天才如此成功。

[ðeɪ] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðeɪ] [laɪd; liːd] ; [fɔːr; fər] ['stɔːrɪz] , [ʌv; əv]
They lied about him ; he was sure they lied ; for stories , of
他们 撒谎了 关于 他 ; 他 曾是 当然 他们 撒谎了 ; 为了 故事 , 的
[prɪ'pɑːstərəs] ['ɪmpɔːrt] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
preposterous import , came to him ;
荒谬 进口 , 来了 到 他 ;
他们对他撒谎；他确信他们撒谎了；因为他听到了许多荒谬至极的故事；

[hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] — ['nevər] .
he vowed he never read the newspapers — never .
他 发誓 他 绝不 读 这 报纸 — 绝不 .
他发誓他从不看报纸——绝不。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌndən] — [oʊ] ,
As for London — oh ,
作为 为了 伦敦 — 哦 ,

至于伦敦——哦，

[hiː; hi][kʊd; kəd][spɪn][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˈjɑːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'baːl] [ðæt] [hæd; həd] ['dæmpənd]
he could spin you the most fascinating yarn of the cabal that had dampened
他 可以 旋转 你 这 最多 迷人 纱 的 这 阴谋 那 有 潮湿

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['traɪʌmf] .
his London triumph .
他的 伦敦 胜利 .

他可以给你讲述一个引人入胜的故事，讲述是什么阴谋破坏了他在伦敦的胜利。

[hiː; hi] ['men(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tuːn] ,
He mentioned , with a world of meaning in his tone ,
他 提及 , 和 一个 世界 的 意义 在 他的 语气 ,

他语气意味深长地说：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [hiː; hi][ɪn'sɪnjuː,eɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv]
the name of the other great player of the time ; he insinuated that to have
这 姓名 的 这 其他 伟大的 玩家 的 这 时间 ; 他 暗示 那 到 有

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他还提到了当时另一位伟大球员的名字；他暗示说，如果能得到他，

[ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] , [sək'siːd] [ɪn] ['lʌndən] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['pleɪɜːz] [maɪnd] ;
Wantage , succeed in London , had not been to that other player's mind ;
万塔吉 , 成功 在 伦敦 , 有 不是 到过 到 那 其他 球员的 头脑 ;

在伦敦取得成功，这并非另一位球员的考虑范围；

[soʊ][ðə; ði]['waɪɜːz, ˈwaɪrɜːz][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] ; [oʊ] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [dʌn] .
so the wires had been pulled ; oh , it was all very well done .
所以 这 电线 有 到过 拉 ; 哦 , 它 曾是 全部 非常 出色地 完毕 .

所以电线已经被拉走了；哦，一切都做得非常完美。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [remɪ'nɪsɪns] , — [ə; eɪ] [breɪv] , [blʌf] [læf] ,
He laughed at the reminiscence , — a brave , bluff laugh ,
他 笑了 在 这 怀旧 , — 一个 勇敢的 , 虚张声势 笑 ,

他回忆起往事，不禁大笑起来——那是一种勇敢而虚张声势的笑声。

[ðæt] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] ['petɪ] ['dʒeləsiːz] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .
that told you he could afford to let such petty jealousies amuse him .
那 讲述 你 他 可以 买得起 到 让 这样的 小气 嫉妒 娱乐 他 .

这说明他有能力让这种鸡毛蒜皮的嫉妒心给他带来乐趣。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] - ['kærəktər] [hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] [riːd] .
The riddle of Arthur Wantage's character had never yet been read .
这 谜语 的 亚瑟 - 特点 有 绝不 然而 到过 读 .

亚瑟·万塔格这个角色的谜团从未被解开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['əvɜːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æktɪŋ] ,
There were those who averred he was never doing anything but acting ,
那里 是 那些 WHO 断言 他 曾是 绝不 正在做 任何事物 但 表演 ,

有人断言他除了演戏什么都没做。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn]
not in the most intimate moments of his life ; some called him a keen
不是 在 这 最多 亲密的 时刻 的 他的 生活 ; 一些 称为 他 一个 敏锐的
['mʌnɪmeɪkər] ,
moneymaker ,
赚钱机器 ,

在他人生中最私密的时刻，他却并非如此；有人称他是个精明的赚钱者。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmərz] [pəʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði]
retaining the mummer's pose off the stage for the mere effect of it on the
保留 这 哑剧演员 姿势 离开 这 阶段 为了 这 仅仅 影响 的 它 在 这
[pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
press and the public .
按 和 这 民众 .

仅仅为了博取媒体和公众的关注，就在舞台下保留了哑剧演员的姿势。

[wʌt] [ðə; ði] ['mænz] ['ri:əli] ['ɑ:nɪst] , [ʌnrɪ'hɜ:st] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , — [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] ['evə] [hæd; həd]
What the man's really honest , unrehearsed thoughts were , — or if he ever had
什么 这 男人的 真的 诚实的 , 未经排练的 想法 是 , — 或者如果 他 曾经 有
[sʌtʃ] — [nʌʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [seɪ] .
such — no man could say .
这样的 — 不 男人 可以 说 .

这个人真正坦诚、未经修饰的想法是什么——或者他是否曾经有过这样的想法——没有人能说得清。

[tu:; tə] ['meni] ['ɜ:rnɪst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [laɪf] [ðɪs] ['pʌz(ə)] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
To many earnest students of life this puzzle had presented itself .
到 许多 认真 学生 的 生活 这 谜 有 呈现 本身 .

对于许多认真求知的求知者来说，这都是一个难题。

[aɪ 'ti:] [br'gæən] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [naʊ] , [tu:; tə] ['ɔ:sən] [veɪn] .
It began to present itself , now , to Orson Vane .
它 开始 到 展示 本身 , 现在 , 到 奥森 叶片 .

现在，它开始向奥森·范恩显现出来。

[ðɪs] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
This , surely , was a secret worth the reading .
这 , 一定 , 曾是 一个 秘密 值得 这 阅读 .

这无疑是一个值得一读的秘密。

[hɪr] [wɜ:r; wər] , [soʊ] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:] ['mæsk] [tu:; tə] [lɪft] [æt; ət] [wʌns] .
Here were , so to say , two masks to lift at once .
这里 是 , 所以 到 说 , 二 面具 到 举起 在 一次 .

可以说，这里需要同时揭开两副面具。

[ðɪs] [mæn] , [ˈɑ:rθər] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðɪs] , [naʊ]
This man , Arthur Wantage , who came out before the curtain now as this , now
这 男人 , 亚瑟 万塔吉 , WHO 来了 出去 前 这 窗帘 现在 作为 这 , 现在
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,

这个人，亚瑟·万塔格，一会儿以这个形象出现在幕前，一会儿又以那个形象出现，

['kærəktər] [ʌv; əv] ['fænsɪ] [ɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌt] ['red] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] ,
character of fancy or history , what shred of vital ,
特点 的 想要 或者 历史 , 什么 撕碎 的 必不可少的 ,

幻想或历史的特质，那点至关重要的东西，

[ɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɜ:rsə'næləti] [hæd; həd] [hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [tʃendʒ] ?
individual personality had he retained through all these changings ?
个人 性格 有 他 保留 通过 全部 这些 变化 ?

经历了所有这些变化，他是否仍然保持着自己的个性？

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
The enthusiasm of discovery ,
这 热情 的 发现 ,

发现的热情，

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] [keɪm] [ə'pɑ:n] [veɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [sɪns]
of adventure came upon Vane with a sharpness that he had not felt since
的 冒险 来了 之上 叶片 和 一个 锐利度 那 他 有 不是 毛毡 自从
[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]['hju:mən] ['saɪəns] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
the day he had mocked the futility of human science because it could
这 天 他 有 嘲笑 这 无用 的 人类 科学 因为 它 可以
[nɑ:t] [ʌn'la:k] [ʌðər] [menz] [breɪnz] .
not unlock other men's brains .
不是 开锁 其他 男士 大脑 :

冒险的刺激感猛然袭来，这是自他嘲笑人类科学的徒劳无功（因为它无法打开其他人的大脑）以来，他从未感受过的。

[ðə; ði] ['hɔ:rsju:] - [ʃeɪpt] [speɪs] [ðæt] [held][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ]['bæb(ə)][ænd; ənd]
The horseshoe - shaped space that held the audience glittered with babble and
这 马蹄铁 - 形状 空间 那 握住 这 观众 闪闪发光 和 潺潺 和
[ˈbjʊ:ti] [æz; əz] [ˈɔ:sən] [veɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] .
beauty as Orson Vane took his seat in the stalls .
美丽 作为 奥森 叶片 采取 他的 座位 在 这 摊位 :

当奥森·范恩在观众席上落座时，马蹄形的剧场里充满了喧闹声和美景。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt][set] [geɪv] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] , [ʌv; əv]
The presence of the smart set gave the theatre a very garland of charm , of
这 在场 的 这 聪明的 放 给予 这 剧院 一个 非常 花环 的 魅力 , 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

这套精美的布景为剧院增添了一抹迷人的优雅气息。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] .
and of beauty's bud and blossom .
和 的 美的 芽 和 开花 :

以及美丽的花蕾和花朵。

[ðə; ði] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['tʃætər] .
The stalls were radiant , and full of polite chatter .
这 摊位 是 辐射状 , 和 满的 的 有礼貌的 喋喋不休 :

摊位里灯火通明，人们礼貌地交谈着。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['twɑɪlaɪt] , — [ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] ['gɒdɪsɪz] .
The boxes wore an air of dignified twilight , — a twilight of goddesses .
这 盒子 穿着 一个 空气 的 凝重 暮 , — 一个 暮 的 女神们 :

这些盒子散发着一种庄严的暮色气息——一种女神的暮色。

[ðə; ði] [li:st] ['gerɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] , [jet] [ðə; ði][wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sʌtləst] [sweɪ] , [wʌz; wəz]
The least garish of the goddesses , yet the one holding the subtlest sway , was
这 至少 扎眼 的 这 女神们 , 然而 这 一 保持 这 最微妙的 摇摆 , 曾是
[dʒə'net] .
Jeanette Vanlif .
珍妮特 :

在所有女神中，最不艳丽的一位，却是拥有最微妙影响力的一位，那就是珍妮特·范利夫。

[ʃi:; ʃi][sæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌpər] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɑ:'ðər] [ænd; ənd] [lu:k]
She sat , in the shadow of an upper box , with her father and Luke
她 卫星 , 在 这 阴影 的 一个 上 盒子 , 和 她 父亲 和 卢克
Moncreith .
- :

她和父亲以及卢克·蒙克雷斯坐在楼上包厢的阴影里。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ðə; ði] [veɪnz] [ʃoʊd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
On her pale face the veins showed , now and then ;
在 她 苍白 脸 这 静脉 显示 , 现在 和 然后 ;

她苍白的脸上不时会显露出血管；

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][roʊz] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [səɹ'praɪz] — [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]
the flush of rose came to it like a surprise — like the birth of a new
这 冲洗 的 玫瑰 来了 到 它 喜欢 一个 惊喜 — 喜欢 这 出生 的 一个 新的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

那抹玫瑰色的红晕如同晴天霹雳，如同一个新世界的诞生。

[ʃiː; ʃi]['reɪdi'eɪtɪd] [noʊ] [ˈɑːbvɪəs] , [ˈbleɪt(ə)nt] [ˈfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
She radiated no obvious , blatant fascination .
她 辐射 不 明显的 , 明目张胆 魅力 .

她没有流露出任何明显的、露骨的迷恋。

[hɜːr; həɹ][hændz] [slɪm] [ænd; ənd] [waɪt] ; [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [fɜːrm] [ænd; ənd] [loʊ] ;
Her hands slim and white ; her voice firm and low ;
她 双手 苗条的 和 白色的 ; 她 嗓音 公司 和 低的 ;

她的双手纤细白皙；她的声音坚定而低沉；

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuː] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [brɔːnz] , [striːkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] - [ˈlɪlɪz] ;
her eyes of a hue like that of bronze , streaked like the tiger - lilies ;
她 眼睛 的 一个 色调 喜欢 那 的 青铜 , 条纹 喜欢 这 老虎 - 百合花 ;

她的眼睛呈青铜色，像虎百合一样布满条纹；

[hɜːr; həɹ] [ˈprəʊfaɪl] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæmiouz] ; [ðə; ði] [noʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfaɪnli] - [ˈtʃɪzld] [ˈnɒstrəlz] ,
her profile sharp as a cameo's ; the nose , with its finely - chiseled nostrils ,
她 轮廓 锋利的 作为 一个 客串 ; 这 鼻子 , 和 它是 精细地 - 凿刻 鼻孔 ,
[kɜːrvd] [ɪn] [ˈroʊmən] [moʊd] ;
curved in Roman mode ;
弯曲 在 罗马 模式 ;

她的侧脸轮廓分明，如同浮雕一般；鼻子，鼻孔线条优美，呈罗马式弧度；

[ðə; ði] [maʊθ] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [red] , [ˈslaɪtli] [ˈdruːpɪŋ] .
the mouth , thin and of the faintest possible red , slightly drooping .
这 嘴 , 薄的 和 的 这 最微弱 可能的 红色的 , 轻微地 下垂 .

嘴唇很薄，呈淡淡的红色，略微下垂。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜːr; həɹ] [her] !
And then , her hair !
和 然后 , 她 头发 !

还有她的头发！

[aɪ 'ti:] [held] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
It held , again , a spray of lilies of the valley ;
它 握住 , 再次 , 一个 喷 的 百合花 的 这 谷 ;

里面又放着一束铃兰；

[ðə; ði] [ɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [moʊst]
the artificial lights discovered in the waves and the curls of it the most
这 人造的 灯 发现 在 这 波浪 和 这 卷发 的 它 这 最多
[ʌnɪk'spektɪd] [ʃeɪdz] ,
unexpected shades ,
意外 色调 ,

在波浪和卷曲中发现的人造灯光，呈现出最意想不到的色调。

[ðə; ði] [moʊst] [mɜːr'kjʊəriəl] [tɪnts] .
the most mercurial tints .
这 最多 水银 色调 .

最变幻莫测的色调。

[ðə; ði] [slɑɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] [ðæt] [ˈhʊvəd] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [ˈmɪrli] [ɪnˈhænst] [hɜːr; həər]
The slight touch of melancholy that hovered over her merely enhanced her
这 轻微 触碰 的 忧郁 那 悬停 超过 她 仅仅 增强型 她
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

她身上那淡淡的忧郁反而增添了她的魅力。

- [toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ˈɛndz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][tuː; tə][wɪn]
Moncreith told himself that he would go to the uttermost ends of evil to win
- 讲述 他自己 那 他 会 去 到 这 极致 结束 的 邪恶的 到 赢
[ðɪs] [ˈwʊmən] .
this woman .
这 女士 .

蒙克雷斯告诉自己，为了赢得这个女人，他要不惜一切代价，作恶多端。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [striːm]
He had come , the afternoon of that day , through the most dangerous stream
他 有 来 , 这 下午 的 那 天 , 通过 这 最多 危险的 溪流
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

那天下午，他穿过了世界上最危险的溪流来到这里。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [ðæt] [floʊz] [ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n]
the stream of loveliness that flows over certain portions of the town at certain
这 溪流 的 可爱 那 流量 超过 肯定 部分 的 这 镇 在 肯定
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊərz] .
fashionable hours .
时髦 小时 .

在特定的时节，小镇的某些地方会涌动着一股迷人的气息。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [striːm] [ðə; ði] [ˈedɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ænd][sɪlk] ;
It is a stream the eddies of which are of lace and silk ;
它 是 一个 溪流 这 涡流 的 哪个 是 的 蕾丝 和 丝绸 ;

这是一条溪流，它的漩涡由蕾丝和丝绸构成；

[ɪts] [puːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ænd][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [maʊθ] ;
its pools are the blue of eye and the rose of mouth ;
它是 游泳池 是 这 蓝色的 的 眼睛 和 这 玫瑰 的 嘴 ;

它的水池是眼睛的蓝色和嘴唇的玫瑰色；

[ɪts][ˈkætə,rækt्स][ɑːr; ər][skəːts] [ðæt] [swɜːrl][ænd; ænd] [ˈwɪspər] [ænd; ænd] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [ˈaʊtˌlaɪnz]
its cataracts are skirts that swirl and whisper and sing of ivory outlines
它是 白内障 是 裙子 那 漩涡 和 耳语 和 唱歌 的 象牙 概述
[ænd; ænd] [ˈvelvɪt] [ˈʃæ,dʊʊz] .
and velvet shadows .
和 天鹅绒 阴影 .

它的瀑布如同裙摆，旋转、低语、吟唱着象牙般的轮廓和天鹅绒般的阴影。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒəˈnet] - , [ɔːl] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ˈdeɪndʒərəs] [striːm] [lɔːst]
Yet , as he looked at Jeannette Vanlief , all that fascinating , dangerous stream lost
然而 , 作为 他 看起来 在 珍妮特 - , 全部 那 迷人 , 危险的 溪流 丢失的
[ɪts] [ɪnˈtaɪsmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
its enticement for him ;
它是 诱惑 为了 他 ;

然而，当他看着珍妮特·范利夫时，所有那些迷人而危险的诱惑都消失了；

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] ['ɜ:rθɪnəs]
he saw her as a dream too high for comparison with the mere earthiness
他 锯 她 作为 一个 梦 也 高的 为了 比较 和 这 仅仅 泥土气息
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

在他眼中，她是一个遥不可及的梦想，与这座小镇的尘世喧嚣格格不入。

[hi:; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
He felt , with a grim resolution , that nothing human should come between him
他 毛毡 , 和 一个 严峻 解决 , 那 没有什么 人类 应该 来 之间 他
[ænd; ənd] [dʒə'net] .
and Jeannette .
和 珍妮特 .

他下定决心，任何人都不能让他和珍妮特之间有任何瓜葛。

[ˈɔ:sən] [veɪn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['felʊʃ] [spek'teɪtəs] .
Orson Vane , from his chair , paid scant attention to his fellow spectators .
奥森 叶片 , 从 他的 椅子 , 有薪酬的 稀少 注意力 到 他的 同伴 观众 .

坐在椅子上的奥森·范恩对周围的观众几乎不予理睬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] - [ænd; ənd]['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ][hæd; həd] [pri'perd]
He was intent upon the dish that O'Deigh and Wantage had prepared
他 曾是 意图 之上 这 盘子 那 - 和 万塔吉 有 准备
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][di:lek'teɪʃ(ə)n] .
for his delectation .
为了 他的 愉悦 .

他全神贯注地想着奥德伊和万塔格为他准备的美味佳肴。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [laɪn] , ['evri] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He felt a delicious interest in every line , every situation .
他 毛毡 一个 可口的 兴趣 在 每一个 线 , 每一个 情况 .

他对每一句话、每一种情况都充满了浓厚的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]
He had made up his mind that he would go to the root of the mystery
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 去 到 这 根 的 这 神秘
[ðæt] [men] [kɔ:ld] ['ɑ:rθər] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] .
that men called Arthur Wantage .
那 男人 称为 亚瑟 万塔吉 .

他下定决心要查明人们口中的“亚瑟·万塔格”这个谜团的根源。

['weðər] [ðæt] [mæsk] [kən'si:ld] [ə; eɪ]['ri:əl] , [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] , ['kʌnɪŋ] ,
Whether that mask concealed a real , high intelligence , or a mere , cunning ,
无论 那 面具 暗 一个 真实的 , 高的 智力 , 或者 一个 仅仅 , 狡猾 ,
[ðæt] [men] [kɔ:ld] ['ɑ:rθər] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] .
that men called Arthur Wantage .
那 男人 称为 亚瑟 万塔吉 .

那副面具下究竟隐藏着真正的高智商，还是仅仅一种狡猾，尚不得而知。

['mʌŋki:,laɪk] [fə'sɪləti] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] — [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] .
monkeylike facility in imitation — his was to be the solution of that question .
像猴子一样 设施 在 模仿 — 他的 曾是 到 是 这 解决方案 的 那 问题 .

他拥有猴子般的模仿能力——这或许能解答这个问题。

[ræpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [θɔ:t] [hi:; hi]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði][ba:ks] [wer]
Wrapped up in that thought he never so much as glanced toward the box where
包装 向上 在 那 想法 他 绝不 所以 很多 作为 瞥了一眼 朝向 这 盒子 在哪里
[hɪz; ɪz] [frendz] [sæt] .
his friends sat .
他的 朋友们 卫星 .

他沉浸在自己的思绪中，甚至都没看一眼朋友们坐的箱子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [veɪn] ['stroʊld] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:bi]

At the end of the first act Vane strolled out into the lobby .
在 这 结尾 的 这 第一的 行为 叶片 漫步 出去 进入 这 大厅 .

第一幕结束后，范恩漫步走到大厅里。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈnɪrər] [kənˈvɜ:rs]

He nodded hither and thither , but he felt no desire for nearer converse .
他 点头 这里 和 那里 , 但 他 毛毡 不 欲望 为了 更近 交谈

.
:
.

他左右点头，但并不想与人进行更深入的交谈。

[ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] -

A hand on his shoulder brought him face to face with Professor Vanlief .
一个 手 在 他的 肩膀 带来 他 脸 到 脸 和 教授 -

一只手搭在他的肩膀上，让他与范利夫教授面对面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks]

He was asked to come up to the box .
他 曾是 问 到 来 向上 到 这 盒子 .

他被要求走到箱子前。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [ˈɡreɪvli] , [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

He listened , gravely , to the Professor's words , and thanked him .
他 听着 , 严重地 , 到 这 教授们 字 , 和 谢谢 他 .

他严肃地听着教授的话，并向他道谢。

[soʊ] - [wʌz; wəz] ['smitn] ?

So Moncreith was smitten ?
所以 - 曾是 迷恋 ?

所以蒙克雷斯被她迷住了？

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [wei] ; [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] , [naʊ] , [ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He smiled in a kindly way ; he understood , now , the many brusqueries of his

friend .
他 微笑 在 一个 亲切地 方式 ; 他 理解 , 现在 , 这 许多 粗鲁 的 他的 朋友 .

他露出和蔼的微笑；现在，他明白了朋友的许多粗鲁言辞。

[ðæt] [deɪ] , [lɔ:n] [əˈɡoʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʊkʃɑ:p]

That day , long ago , when he had been so inexplicable in the little bookshop ;

那 天 , 长的 前 , 什么时候 他 有 到过 所以 无法解释的 在 这 小的 书店 ;

很久以前，那天他在小书店里表现得如此古怪；

[ðə; ði] ['meni] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒənz] , [sɪns] [ðen] , [wen] [lu:k] [hæd; həd] [bɪn] [ru:d] [ænd; ənd] [ˈbɪtər]

the many other occasions , since then , when Luke had been rude and bitter .
这 许多 其他 场合 , 自从 然后 , 什么时候 卢克 有 到过 粗鲁的 和 苦的 .

从那以后，卢克还多次表现得粗鲁无礼、心怀怨恨。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənd] [ɑ:n]

A man in love was never to be reckoned on .
一个 男人 在 爱 曾是 绝不 到 是 估计 在 .

恋爱中的男人永远不可小觑。

[hi:; hi] [wɪʃt] [lu:k] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]

He wished Luke all the luck in the world .
他 希望 卢克 全部 这 运气 在 这 世界 .

他祝愿卢克好运。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][wʌns] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [swi:t]
It struck him but faintly that he himself had once longed for that sweet
它 击 他 但 淡淡的 那 他 他自己 有 一次 渴望 为了 那 甜的
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] - ;
daughter of Augustus Vanlief's ;
女儿 的 奥古斯都 - ;

他隐约意识到，自己也曾对奥古斯都·范利夫的那个甜美女儿心生爱慕；

[hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi][mʌst; məst][pʊt] [əˈwei] .
he told himself that it was a dream he must put away .
他 讲述 他自己 那 它 曾是 一个 梦 他 必须 放 离开 .

他告诉自己，那是一个他必须放下的梦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæɪnər] [bent] [ɑ:n] [ˈmeni] [di:p] - [si:] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhæzərdz][ʌv; əv]
He was a mariner bent on many deep - sea voyages and many hazards of
他 曾是 一个 水手 弯曲 在 许多 深的 - 海 航程 和 许多 危险 的
[fert] ;
fate ;
命运 ;

他是一名航海家，曾多次远航，经历过许多命运的考验；

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈfer] [tu:; tə][æsk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [laɪf] .
it would be unfair to ask any woman to share in any such life .
它 会 是 不公平 到 问 任何 女士 到 分享 在 任何 这样的 生活 .

要求任何女性过这样的生活都是不公平的。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈvʊtɪd] [tu:; tə] [ˈfə:ðərɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [dɪsˈkʌvərɪz] ;
His life would be devoted to furthering the Professor's discoveries ;
他的 生活 会 是 奉献 到 进一步 这 教授们 发现 ;

他的一生将致力于推进教授的发现；

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ədˈventʃərər] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [sʊl] ;
he meant to be an adventurer into the regions of the human soul ;
他 意思是 到 是 一个 冒险家 进入 这 地区 的 这 人类 灵魂 ;

他立志成为一名探索人类灵魂领域的探险家；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd] [ˈwɪðər] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊ] .
it was a land whither none could follow .
它 曾是 一个 土地 往哪里去 没有任何 可以 跟随 .

这是一片无人能够前往的土地。

[pərˈhæps] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [dʒəˈnet] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
Perhaps , if he had seen Jeannette , he might have felt no such resignation .
也许 , 如果 他 有 已见 珍妮特 , 他 可能 有 毛毡 不 这样的 辞职 .

或许，如果他见过珍妮特，他就不会感到如此无奈了。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz][sʊ] [tens] [ɪn][ɪts][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪər] ,
His mood was so tense in its devotion to the puzzle presented by the player ,
他的 情绪 曾是 所以 紧张 在 它是 虔诚 到 这 谜 呈现 经过 这 玩家 ,

他全神贯注于玩家提出的谜题，情绪十分紧张。

[ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ] - [dɪd][nɑ:t] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [raʊz]
Wantage , that the news brought him by Vanlief did not suffice to rouse
万塔吉 , 那 这 消息 带来 他 经过 - 做过 不是 足够了 到 唤醒

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

万塔格认为，范利夫带来的消息并不足以唤醒他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðæt] [ʌðər] [wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [li:v]
He had a field of his own ; that other one he was content to leave
他 有 一个 场地 的 他的 自己的 ; 那 其他 一 他 曾是 内容 到 离开
[tu:; tə] - .
to Moncreith .
到 - .

他有自己的一块田地；至于另一块田地，他很乐意留给蒙克雷斯。

- , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðə; ði]
Moncreith , in the meanwhile , was making the most of the opportunity the
- , 在 这 同时 , 曾是 制作 这 最多 的 这 机会 这
[prəˈfesər] ,
Professor ,
教授 ,

与此同时，蒙克雷斯正充分利用教授提供的机会。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
in the kindness of his heart , had given him .
在 这 仁慈 的 他的 心 , 有 给定 他 .

出于他善良的心，给了他。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pu:ˈtʃi:ni:] [ˌpʊpəˈrɪ:] .
The orchestra was playing a Puccini potpourri .
这 乐队 曾是 玩耍 一个 普契尼 花香 .

乐团演奏的是普契尼的杂曲。

[aɪ ˈti:][roʊz] [ˈfi:blɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It rose feebly against the prattle and the chatter and the hissing of the
它 玫瑰 虚弱地 反对 这 喋喋不休 和 这 喋喋不休 和 这 嘶嘶声 的 这
[ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] .
human voices .
人类 声音 .

它微弱地挺起身子，与人们的喧闹声、喋喋不休的声音和嘶嘶声交织在一起。

- , [æt; ət][fɜ:rst] , [faʊnd] [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:bviəs] [wɜ:rdz] .
Moncreith , at first , found only the most obvious words .
- , 在 第一的 , 成立 仅有的 这 最多 明显的 字 .

蒙克雷斯起初只找到了最显而易见的词语。

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbɪtər] , [ðə; ði] [pleɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **A trifle bitter , the play , he said , rather like a sneer , don't you think ?** "
" 一个 琐事 苦的 , 这 玩 , " 他 说 , " 相当 喜欢 一个 冷笑 , 不 你 思考 ? "
"这出戏有点苦涩,"他说,“有点像是在嘲讽,你不觉得吗? "

" [wel] , " [ˈgræntɪd] [dʒəˈnet] , [ˈɪndələntli] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] - [vɒlˈteɪr] - [fɔ:r; fər]
" **Well , granted Jeannette , indolently , I suppose it is not called ' Voltaire ' for**
" 出色地 , " 的确 珍妮特 , 懒散地 , " 我 认为 它 是 不是 称为 - 伏尔泰 - 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“嗯,”珍妮特懒洋洋地说道,“我想它叫‘伏尔泰’肯定不是没有原因的。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [mudz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [maɪt] [su:t] . "
And there are moods that such a play might suit . "
和 那里 是 情绪 那 这样的 一个 玩 可能 套装 . "

有些情绪可能很适合上演这样的剧。

" [noʊ] [daʊt] .
" **No doubt .**
" 不 怀疑 .

“无疑。

[bʌt; bət] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] ['bɪtər] , [wen] [wʌn] [lʌvz] ?
But — do you think one can be bitter , when one loves ?
但 — 做 你 思考 一 能 是 苦的 , 什么时候 一 爱 ?

但是——你认为一个人在爱的时候会心怀怨恨吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['wʌndər] .
" The girl looked up in wonder .
" 这 女孩 看起来 向上 在 想知道 .

女孩惊奇地抬起头。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .
She blushed .
她 脸红了 .

她脸红了。

[ðə; ði] ['melənkə:li] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
The melancholy did not leave her face .
这 忧郁 做过 不是 离开 她 脸 .

她脸上始终带着忧郁的神情。

" ['bɪtər] ? [lʌv] ?
" Bitter ? Love ?
" 苦的 ? 爱 ?

苦涩？爱情？

" [ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [ðeɪ] [spel] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" They spell the same thing . "
" 他们 拼写 这 相同的 事物 . "

“它们拼写的是同一个词。”

" [oʊ] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] , " [ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] ['mɔ:rbɪd] .
" Oh , " he urged , " the play has made you morbid .
" 哦 , " 他 敦促 , " 这 玩 有 制成 你 病态的 .

“哦,”他催促道,“这部戏让你变得病态了。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [si:n] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
As for me , I have heard nothing , seen nothing , but you .
作为 为了 我 , 我 有 听到 没有什么 , 已见 没有什么 , 但 你 .

至于我,除了你,什么也没听到,什么也没看到。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [skɪmd] [baɪ][em 'i:] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ;
The bitterness of the play has skimmed by me , that is all ;
这 苦味 的 这 玩 有 脱脂 经过 我 , 那 是全部 ;

剧中的苦涩我一概感受不到;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tu:] [swi:t] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][let] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] — "
I have been in too sweet a dream to let those people on the stage — "
我 有 到过 在 也 甜的 一个 梦 到 让 那些 人们 在 这 阶段 — "

我一直沉浸在美梦中,无法让那些人登上舞台——

" [haʊ] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] [wʊd] [reɪdʒ] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" How Wantage would rage if he heard you , " said the girl .
" 如何 万塔吉 会 愤怒 如果 他 听到 你 , " 说 这 女孩 .

“万塔格要是听到你这么说,该有多生气啊!”女孩说道。

[ʃi:; ʃi] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
She felt what was coming ,
她 毛毡 什么 曾是 未来 ,

她预感到了即将发生的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [fens] [æz; əz][wɛl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'vɔɪd][,aɪ 'tiː] .
and she meant to fence as well as she could to avoid it .
和 她 意思是 到 栅栏 作为 出色地 作为 她 可以 到 避免 它 .
她打算尽自己最大的努力去避免这种情况。

" [wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] ?
" Wantage ?
" 万塔吉 ?
" "想要什么？ "

[ˈbɑːðər] [wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] !
Bother Wantage !
打扰 万塔吉 !
" 烦扰万塔格！

" [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [dʒə'net] !
" He leaned down to her , and whispered , " Jeannette !
" 他 倾斜 向下 到 她 , 和 低声说道 , " 珍妮特 !
他俯下身，对她说：“珍妮特！

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['diːpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
" The flush on her cheek deepened , but she did not stir .
" 这 冲洗 在 她 脸颊 加深 , 但 她 做过 不是 搅拌 .
她脸颊上的红晕加深了，但她一动不动。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
It was as if she had not heard .
它 曾是 作为 如果 她 有 不是 听到 .
她仿佛什么都没听到。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She shut her eyes .
她 关闭 她 眼睛 .
她闭上了眼睛。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['wepənz] [draːpt] [æt; ət][wʌnz] .
All her weapons dropped at once .
全部 她 武器 掉落 在 一次 .
她的所有武器同时掉落。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
She knew it had to come ; she knew , too , that , in this crisis ,
她 知道 它 有 到 来 ; 她 知道 , 也 , 那 , 在 这 危机 ,
她知道这一天终会到来；她也知道，在这场危机中，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] ['pleɪnli] ['ledʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
her heart stood plainly legible to her .
她 心 站立 显然 清晰易读 到 她 .
她对自己内心的感受了得清清楚楚。

- [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Moncreith's name was not there .
- 姓名 曾是 不是 那里 .
蒙克雷斯的名字不在其中。

" [dʒə'net] , " - [went] [ɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪbrənt] ['wɪspər] ,
" Jeannette , " Moncreith went on , in his vibrant whisper ,
" 珍妮特 , " - 去 在 , 在 他的 充满活力 耳语 ,
“珍妮特,”蒙克雷斯用他那充满活力的低语继续说道，

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [driːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?
" don't you guess what dream I have been living in for so long ?
" 不 你 猜测 什么 梦 我 有 到过 活的 在 为了 所以 长的 ?
你难道猜不到我一直以来都生活在怎样的梦境中吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [hɪz; ɪz][i'məʊʃənz]
Don't you know that it is you , you , you — " He faltered , his emotions
不 你 知道 那 它 是 你 , 你 , 你 — " 他 犹豫不决 , 他的 情绪
[aʊt'straɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
outstriding his words .
大步流星 他的 字 .

难道你不知道是你, 是你, 是你——”他结结巴巴地说不出话来, 情绪激动得说不出话来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , " [ðæt] [spel] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" It is you , " he finished , " that spell happiness for me .
" 它 是 你 , " 他 完成的 , " 那 拼写 幸福 为了 我 .

“是你,”他最后说道, “让我感到幸福。”

[aɪ] — [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈlðər] , [les] [kruːd] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] ? — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I — oh , is there no other , less crude way of putting it ? — I love you ,
我 — 哦 , 是 那里 不 其他 , 较少的 原油 方式 的 推杆 它 ? — 我 爱 你 ,
[dʒə'net] !
Jeannette !
珍妮特 !

我——哦, 难道就没有其他更委婉的说法吗? ——我爱你, 珍妮特!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
" He waited .
" 他 等待 .

他等待着。

[ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd]
The chattering and light laughter in the stalls and throughout the house seemed
这 喋喋不休 和 光 笑声 在 这 摊位 和 自始至终 这 房子 似乎
[tuː; tə] [lʌl] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [mɪr] [hʌʃt] [ˈmɜːrmər] ,
to lull into a mere hushed murmur ,
到 麻痹 进入 一个 仅仅 静静地 低语 ,

包厢里和整个剧院里原本的闲聊声和轻笑声似乎渐渐变成了低低的呢喃声。

[laɪk][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɜːrdz] .
like the fluttering and twittering of a thousand birds .
喜欢 这 飘动 和 推特 的 一个 千 鸟类 .

就像成千上万只鸟儿扑腾飞舞、叽叽喳喳地叫个不停。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [tens] [ˌekspek'teɪʃn] , [hæd; həd] [hiːd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
Moncreith , in his tense expectation , had heed only for the face of the girl
- , 在 他的 紧张 期待 , 有 注意 仅有的 为了 这 脸 的 这 女孩
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

蒙克雷斯紧张地等待着, 只顾着看身旁女孩的脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'ləʊ] , [ˈɔːsən] [veɪn] , [ˈsɔːntərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
He did not see , in the aisle below , Orson Vane , sauntering to his seat .
他 做过 不是 看 , 在 这 走道 以下 , 奥森 叶片 , 闲逛 到 他的 座位 .

他没有看到奥森·范恩在楼下的过道里悠闲地走向他的座位。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [dʒəˈnet] - [aɪz] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔ:r]
He did not follow the direction of Jeannette Vanlief's eyes , the instant before
他 做过 不是 跟随 这 方向 的 珍妮特 - 眼睛 , 这 立即的 前

[fi:; ji] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] .
she turned , and answered .
她 转向 , 和 回答 .

就在珍妮特·范利夫转身回答的前一刻，他没有顺着她的目光看去。

" [aɪ] [wi] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən] .
" I wish you had not spoken .
" 我 希望 你 有 不是 说 .

我希望你没说过那些话。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
I can't say anything — anything that you would like .
我 不能 说 任何事物 — 任何事物 那 你 会 喜欢 .

我不能说任何你想说的话。

[pli:z] , [pli:z] — " [fi:; ji] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] , [ɪn] [ˈeɪdɪnt] [dɪˈstres] .
Please , please — " She shook her head , in evident distress .
请 , 请 — " 她 摇晃 她 头 , 在 明显 痛苦 .

“求求你，求求你——”她摇了摇头，显然很痛苦。

" [ɑ:] , " [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] , " [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [fɪəd] .
" Ah , " he burst out , " then it is true , after all , what I have feared .
" 啊 , " 他 爆裂 出去 , " 然后 它 是 真的 , 后 全部 , 什么 我 有 害怕 .

“啊，”他突然说道，“看来我一直担心的事还是发生了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ðæt] — [ðæt] —
It is true that you prefer that — that —
它 是 真的 那 你 更喜欢 那 — 那 —

没错，你更喜欢那个——那个——

" [fi:; ji] [steɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
" She stayed him with a quick look .
" 她 入住 他 和 一个 快的 看 .

她瞥了他一眼，便停住了脚步。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ˈeniwʌn] .
" I did not say I preferred anyone .
" 我 做过 不是 说 我 首选 任何人 .

我并没有说我更喜欢谁。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kloʊzd] .
I simply said that you must consider the question closed .
我 简单地 说 那 你 必须 考虑 这 问题 关闭 .

我只是说，这个问题必须结束了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] , [oʊ] , [soʊ] [ˈsa:ri] .
I am sorry , oh , so sorry .
我 是 对不起 , 哦 , 所以 对不起 .

我很抱歉，真的非常抱歉。

[aɪ] [wi] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][ˈevər][bi:; bi] [ˈfrendz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
I wish a man and a woman could ever be friends , in this world ,
我 希望 一个 男人 和 一个 女士 可以 曾经 是 朋友们 , 在 这 世界 ,

我希望在这个世界上，男女之间能够有纯友谊。

[wɪˈðaʊt] [ˈrɪskɪŋ] [ˈi:ðər] [lʌv] [ɔ:r] [heit] . "
without risking either love or hate . "
没有 冒险 任何一个 爱 或者 恨 . "

既不会爱人，也不会恨人。

" [ˈɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈfɪrslɪ] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [ˈfeləʊ] — "
" **All the same** , " **he muttered** , **fiercely** , " **I believe you prefer that fellow** — "
" 全部 这 相同的 , " 他 低声说道 , 激烈地 , " 我 相信 你 更喜欢 那 同伴 — "

“即便如此,”他恶狠狠地低声说道,“我相信你更喜欢那家伙——”

" [ˈɔːsən] [veɪnz] [ˌdaʊnˈsterz] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [bɒːks] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" **Orson Vane's downstairs** , " **said the Professor entering the box at that moment** .
" 奥森 风向标的 楼下 , " 说 这 教授 进入 这 盒子 在 那 片刻 .
“奥森·范恩在楼下,”教授这时走进包厢说道。

" [ðæt] [dæmd] [kəˈmiːliən] !
" **That damned chameleon** !
" 那 该死的 变色龙 !
“那只该死的变色龙! ”

" [soʊ] - [kloʊzd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [spiːtʃ] .
" **So Moncreith closed** , **under his breath** , **his just interrupted speech** .
" 所以 - 关闭 , 在下面 他的 气息 , 他的 只是 中断 演讲 .
于是, 蒙克雷斯低声结束了他刚刚被打断的讲话。

[ˈtʃæptər] [eksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] " [vɒlˈteɪr] ,
A little before the end of that performance of " Voltaire ,
一个 小的 前 这 结尾 的 那 表现 的 " 伏尔泰 ,
在《伏尔泰》演出即将结束前不久,

" [ˈɔːsən] [veɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] - [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
" **Orson Vane made his way to Arthur Wantage's dressing - room** .
" 奥森 叶片 制成 他的 方式 到 亚瑟 - 敷料 - 房间 .
奥森·范恩走向了亚瑟·万塔格的更衣室。

[ðeɪ] [hæd; həd] ,
They had ,
他们 有 ,
他们有,

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [sʌm; səm] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv]
in their character of men in some position of eminence in different phases of
在 他们的 特点 的 男人 在 一些 位置 的 卓越 在 不同的 阶段 的
[ðə; ði] [ˈtaʊnz] [laɪf] ,
the town's life ,
这 镇上的 生活 ,
在他们身上体现出的, 是城镇生活中不同阶段身居要职的男性的性格特征,

[ə; eɪ] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] .
a slight acquaintance .
一个 轻微 熟人 .
略有交情。

[ðeɪ] [met] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʌmərz] - [klʌb] .
They met , **now and then** , **at the Mummers ' Club** .
他们 遇见 , 现在 和 然后 , 在 这 哑剧演员 - 俱乐部 .
他们偶尔会在哑剧俱乐部见面。

[veɪnz] [pəˈzi](ə)n] [pʊt] [hɪm, ɪm] [əˈbʌv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈfrʌnt] [baɪ] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]
Vane's position put him above possibility of affront by Wantage in even the
风向标的 位置 放 他 多于 可能性 的 冒犯 经过 万塔吉 在 甚至 这
[moʊst] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˈmænərɪləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [mʊdʒ] .
most arrogant and mannerless of the latter's moods .
最多 傲慢的 和 没礼貌 的 这 后者的 情绪 .

范恩的地位使他即使在万塔格最傲慢无礼的心情下，也不会受到他的冒犯。

[veɪnz] [ɪnviˈteɪ](ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] ,
Vane's invitation to a little supper , a little chat , and a little smoke ,
风向标的 邀请 到 一个 小的 晚餐 , 一个 小的 聊天 , 和 一个 小的 抽烟 ,
Vane邀请我吃顿小晚餐，聊聊天，抽根烟。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːet] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [brɔːt] [fɔːrθ] - [moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv]
just for the duet of them , brought forth Wantage's most winning smile of
只是 为了 这 二重唱 的 他们 , 带来 前进 - 最多 获胜 微笑 的
[ækwiˈes(ə)ns] .
acquiescence .
默认 .

仅仅是他们的二重唱，就让万塔格露出了最迷人的、顺从的笑容。

" [dɪˈlaɪtɪd] , [dɪr] [tʃæp] , " [hiː; hi] [ˈvʌʊd] .
" **Delighted , dear chap , " he vowed .**
" 高兴极了 , 亲爱的小伙子 , " 他 发誓 .

“太好了，亲爱的伙计，”他发誓道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
He could be , when he chose , the most winning of mortals .
他 可以 是 , 什么时候 他 选择 , 这 最多 获胜 的 凡人 .

只要他愿意，他就能成为最成功的凡人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [veɪnz] [ˈhaʊs] , [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .
He was , during the drive to Vane's house , an admirable companion .
他 曾是 , 期间 这 驾驶 到 风向标的 房子 , 一个 令人钦佩的 伴侣 .

在前往范恩家的路上，他是一位令人钦佩的旅伴。

[hiː; hi] [toʊld] [ˈstoːrɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [pəˈlaɪt] [rɪˈdʒɔɪndəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd]
He told stories , he made polite rejoinders , he was all glitter and
他 讲述 故事 , 他 制成 有礼貌的 回复 , 他 曾是 全部 闪光 和
[ˈɡreɪʃəsnəs] .
graciousness .
亲切 .

他讲故事，他礼貌地回应，他浑身散发着光芒，举止优雅。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] [ðæt] [hiː; hi]
But it was when he was seated to an appetizing little supper that he
但 它 曾是 什么时候 他 曾是 坐着 到 一个 令人垂涎的 小的 晚餐 那 他
[bɪˈkeɪm] [moʊst] [ˈsplendɪd] .
became most splendid .
成为 最多 灿烂 .

但当他坐下来享用一顿美味的小晚餐时，他变得最为光彩照人。

" [maɪ] [dɪr] [veɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **My dear Vane , " he said , lifting a glass to the light ,**
" 我的 亲爱的 叶片 , " 他 说 , 举重 一个 玻璃 到 这 光 ,

“我亲爱的范恩，”他举起酒杯对着灯光说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pleɪ] .
" **you should write me a play .**
" 你 应该 写 我 一个 玩 .

你应该给我写个剧本。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] .

I am sure you could do it .
我 是 当然 你 可以 做 它 。

我相信你一定能做到。

[ðɪːz] [ˈfeləʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , — [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli]
These fellows who are in the mere business of it , — well , they are really
这些 伙伴们 WHO 是 在 这 仅仅 商业 的 它 , — 出色地 , 他们 是 真的

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible .
不可能的 。

这些以做这行为生的人——唉，他们真是太不可理喻了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈvʌlgər] , [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] .

They are so vulgar , so dreadful to do business with .
他们 是 所以 庸俗 , 所以 可怕 到 做 商业 和 。

他们太粗俗了，跟他们做生意简直糟透了。

[aɪ] [heɪt] [ˈbɪznəs] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [əˈferz] ; [ˈevriwʌn] [tʃiːts] [em ˈiː] .

I hate business , I am a child in such affairs ; everyone cheats me .
我 恨 商业 , 我 是 一个 孩子 在 这样的 事务 ; 每个人 作弊 我 。

我讨厌生意，我在这方面就像个孩子；每个人都在骗我。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][maɪ] [ˈbɪznəs] [stɑːf] [nekst] [ˈsiːz(ə)n] .

I mean to have none but gentlemen on my business staff next season .
我 意思是 到 有 没有任何 但 先生们 在 我的 商业 职员 下一个 季节 。

我打算下个季度只聘用男性员工。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [ɑːn][em ˈiː] , [veɪn] , [ðeɪ] [greɪt] .

The others grate on me , Vane , they grate .
这 其他的 格特 在 我 , 叶片 , 他们 格特 。

其他人让我很讨厌，范恩，他们真的让我很讨厌。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈæktər] [huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ˈdʒent(ə)lmən]

And if I could only gather a company of actors who were also gentlemen
和 如果 我 可以 仅有的 收集 一个 公司 的 演员 WHO 是 还 先生们

— [oʊ] , [aɪ] [əʃɒr] [juː; jʊ] ,

— Oh , I assure you ,

— 哦 , 我 保证 你 ,

如果我能召集到一群既是演员又是绅士的演员——哦，我向你保证，

[wʌn] [ˈkænəʊt] [bɪˈliːv] [wʌt] [θɪŋz] [aɪ] [ɪnˈdʊr] .

one cannot believe what things I endure .
— 不能 相信 什么 事物 我 忍受 。

你无法想象我经历了什么。

[ðə; ði] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈæktər] !

The stupidity of actors !
这 愚蠢 的 演员 ！

演员们真是愚蠢！

" [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈæksentɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [ˈsɪləb(ə)l] .

" He pronounced the word as if it were accented on the last syllable .
" 他 发音 这 单词 作为 如果 它 是 重音 在 这 最后的 音节 。

“他发音时，仿佛重音在最后一个音节上。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːˈpɪdɪtiːz]

He raised his eyes to heaven as he faltered in description of the stupidities
他 提高 他的 眼睛 到 天堂 作为 他 犹豫不决 在 描述 的 这 愚蠢

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .

he had to contend with .
他 有 到 抗衡 和 。

他抬头望向天空，结结巴巴地描述着自己不得不面对的种种愚蠢之事。

" [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ? " [sed] ['ɔːsən] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪn] .
" **Write a play ?** " **said Orson** , " **I fear that would be out of my line** .
" 写一个玩 ? " 说奥森 , " 我害怕那会是出去的我的线 .
" 写剧本 ? " 奥森说 , " 恐怕这超出了我的能力范围。 "

[aɪ] ['mɪrli] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] . "
I merely live , you know ; I do not describe . "
我 仅仅 居住 , 你 知道 ; 我 做 不是 描述 . "
我只是活着, 你知道; 我不描述。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] .
" **Oh , I think you would be just the man** .
" 哦 , 我 思考 你 会 是 只是 这 男人 .
" 哦, 我觉得你正是合适的人选。 "

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [sə'saɪəti] [wʊd] [laɪk] .
You would give me a play that society would like .
你 会 给 我 一个 玩 那 社会 会 喜欢 .
你会给我一部社会大众喜闻乐见的剧作。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [teɪst] .
You would make no mistakes of taste .
你 会 制作 不 错误 的 品尝 .
你的品味绝对不会出错。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pre'stɪːʒ] [maɪ] [pər'fɔːrməns] [wʊd] [gɪv]
And think , my dear fellow , just think of the prestige my performance would give
和 思考 , 我的 亲爱的 同伴 , 只是 思考 的 这 声望 我的 表现 会 给
[juː; jʊ] .
you .
你 .
想想吧, 我的朋友, 想想我的表演会给你带来多大的声望。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
It would be the making of you .
它 会 是 这 制作 的 你 .
这将是你的成败。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːntʃt] .
You would be launched .
你 会 是 发射 .
你将被发射升空。

[juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
You would need no other recommendation .
你 会 需要 不 其他 推荐 .
您无需其他建议。

[wen] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mænɪdʒər] ['feləʊz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ]
When you approach any of these manager fellows all you have to do is to say
什么时候 你 方法 任何 的 这些 经理 伙伴们 全部 你 有 到 做 是 到 说
,
.
,
.

当你和这些经理们交谈时, 你只需要说:
- ['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' **Wantage is doing a play of mine** . '
- 万塔吉 是 正在做 一个 玩 的 矿 . -
" 万塔格正在排演我的一部剧。 "

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:lma:rk] ; [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [sək'ses] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . " **That is a hallmark ; it means success for a young man .** "
那 是 一个 标志 ； 它 方法 成功 为了 一个 年轻的 男人 ； "
这是个标志；对一个年轻人来说，这意味着成功。

" [pər'hæps] . **Perhaps .** "
" 也许 "
"也许。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [wei] . **But I have no ambitions in that way .**
但 我 有 不 抱负 在 那 方式 ；
但我在这方面没有野心。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] - ? " **How do you like my Bonnheimer ?** "
如何 做 你 喜欢 我的 - ? "
你觉得我的邦海默怎么样？

" [hm] — [nɑ:t][bæd] , [veɪn] , [nɑ:t][bæd] . **H'm — not bad , Vane , not bad .**
" 嗯 — 不是 坏的 , 叶片 , 不是 坏的 .
“嗯——还不错，范恩，还不错。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [maɪ][es 'ti:] . - . **But you should taste my St . Innesse .**
但 你 应该 品尝 我的 英石 - .
你应该尝尝我的圣伊尼斯葡萄酒。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - - . **It is a ' 74 .**
它 是 一个 - - .
这是74年的。

[aɪ][gɔ:t][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ærən] . **I got it from the cellars of the Duke of Arran .**
我 得到 它 从 这 地窖 的 这 公爵 的 阿兰 .
我从阿伦公爵的地窖里找到了它。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɛrəl] , [ðə; ði] [waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ? **You know Merrill , the wine - merchant on Broadway ?**
你 知道 梅里尔 , 这 葡萄酒 - 商人 在 百老汇 ?
你认识百老汇的葡萄酒商梅里尔吗？

[ʃru:d] ['feləʊ] ! **Shrewd fellow !**
精明 同伴 !
精明的家伙！

[ˈɔ:lweɪz] [ki:ps] [em 'i:][ɪn][maɪnd] ; **Always keeps me in mind ;**
总是 保持 我 在 头脑 ；
总是惦记着我；

[wen'evər] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['selər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , **whenever he sees a sale of a good cellar on the other side ,**
每当 他 看到 一个 销售 的 一个 好的 地窖 在 这 其他 边 ,
每当他看到对面有好的酒窖出售时，

[hi:; hi] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][bɪd] ; **he puts in a bid ;**
他 放置 在 一个 出价 ；
他出价了；

[ˈnoʊz] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [ɑːn][ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːf]
knows he can always depend on Wantage taking the bouquet of it off
知道 他 能 总是 依赖 在 万塔吉 采取 这 花束 的 它 离开
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他知道他总能指望万塔格帮他把这束花处理掉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][sʌm; səm] [naɪt] , [ænd; ənd][traɪ] [ðæt] [es ˈtiː] .
You must take dinner with me some night , and try that St . Innesse .
你 必须 拿 晚餐 和 我 一些 夜晚 , 和 尝试 那 英石 .

你一定要找个晚上和我一起吃饭，尝尝圣英尼斯葡萄酒。

[eks] - [ˈprezɪdənt] [ˈrɪtʃərdz] [təʊld][em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] ,
Ex - President Richards told me , the other evening ,
前任 - 总统 理查兹 讲述 我 , 这 其他 晚上 ,

前总统理查兹前几天晚上告诉我：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeloʊɪst] [ˈvɪntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪn] [ˈjɪrz] .
that it was the mellowest vintage he had tasted in years .
那 它 曾是 这 最温和 优质的 他 有 尝过 在 年 .

这是他多年来品尝过的最醇厚的年份酒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈrɪtʃərdz] ?
You know Richards ?
你 知道 理查兹 ?

你认识理查兹吗？

[oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] !
Oh , you should , you should !
哦 , 你 应该 , 你 应该 !

哦，你应该，你应该！

" [veɪn] [ˈlɪsnd] , [ˈkwaɪətli] [əˈmjuːzd] .
" Vane listened , quietly amused .
" 叶片 听着 , 悄悄 觉得好笑 .

范恩静静地听着，觉得很有趣。

[ðə; ði][ˈvænəti] , [ðə; ði][ˈiːgoʊɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpleɪər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːbviəs] , [soʊ] [trænsˈpærənt] , [soʊ]
The vanity , the egoism of this player were so obvious , so transparent , so
这 虚荣 , 这 利己主义 的 这 玩家 是 所以 明显的 , 所以 透明的 , 所以

[ˈbleɪt(ə)nt] .
blatant .
明目张胆 .

这个球员的虚荣心和自私自利是如此明显、如此透明、如此明目张胆。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðæt] [mæsk][ʌv; əv] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd]
He wondered , more than ever , what was under that mask of arrogance and
他 想知道 , 更多的 比 曾经 , 什么 曾是 在下面 那 面具 的 傲慢 和

[kənˈsiːt] .
conceit .
自负 .

他比以往任何时候都更加好奇，在那副傲慢自大的面具下究竟隐藏着什么。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsiːt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ˈædmərəb(ə)] .
The perfect frankness of the conceit made it almost admirable .
这 完美的 坦率 的 这 自负 制成 它 几乎 令人钦佩的 .

这种自负的完美坦率几乎令人钦佩。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] [ri'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] , " [aɪm] [ri:əli] ['pleɪɪŋ] ['tru:ənt] , ['teɪkɪŋ]
" **You know** , " **Wantage remarked presently** , " **I'm really playing truant** , **taking**
" 你 知道 , " 万塔吉 评论 目前 , " 我是 真的 玩耍 逃学 , 采取
['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
supper with you .
晚餐 和 你 .

“你知道吗,”旺塔格过了一会儿说道,“我其实是在逃学,和你一起吃晚饭。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdiɪŋ] . "
I ought to be studying . "
我 应该 到 是 学习 . "

我应该在学习。

" [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] ? "
" **A new play** ? "
" 一个 新的 玩 ? "

“一部新剧?”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[maɪ]['kɜ:rt(ə)n] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
My curtain speech for to - morrow night .
我的 窗帘 演讲 为了 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上的谢幕致辞。

[ɪts] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:][ʌv; əv][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's the last night of the season , and they expect it of me , you know .
它是 这 最后的 夜晚 的 这 季节 , 和 他们 预计 它 的 我 , 你 知道 .

这是本赛季的最后一晚,他们也希望我能做到,你知道的。

[aɪv] ['vʌʊd] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] ['hevər] [meɪk] [ə'hʌðər] ['kɜ:rt(ə)n] - [spi:tʃ] [ɪn][maɪ][laɪf]
I've vowed , time and again , I would never make another curtain - speech in my life
我已经 发誓 , 时间 和 再次 , 我 会 绝不 制作 其他 窗帘 - 演讲 在 我的 生活
,
.
,

我曾多次发誓,这辈子再也不会发表谢幕演说了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] !
but they will have them , they will have them !
但 他们 将要 有 他们 , 他们 将要 有 他们 !

但他们一定会得到它们,他们一定会得到它们!

" [hi:; hi] [saɪd] , [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
" **He sighed , in submission to his fate** .
" 他 叹了口气 , 在 提交 到 他的 命运 .

他叹了口气,认命了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [θɔ:t] .
Then he returned to a previous thought .
然后 他 返回 到 一个 以前的 想法 .

然后他又想起了之前的事情。

" [aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər]
" **I wish , though , he said , that I could persuade you to do a play for**
" 我 希望 , 尽管 , " 他 说 , " 那 我 可以 说服 你 到 做 一个 玩 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

“不过,”他说,“我希望我能说服你为我演一出戏。”

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] !
Think it over !
思考 它 超过 !

仔细考虑一下！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju:; jə] .
Think of the name it would give you .
思考 的 这 姓名 它 会 给 你 .

想想它会给你取什么名字。

[ɔ:r][ju:; jə] [maɪt] [traɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [em 'i:] .
Or you might try managing me .
或者 你 可能 尝试 管理 我 .

或者你可以试试管理我。

[eɪ] , [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [ju:; jə] ?
Eh , how does that strike you ?
嗯 , 如何 做 那 罢工 你 ?

嗯，你觉得怎么样？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Such a relief to me if I could deal with a gentleman .
这样的 一个 宽慰 到 我 如果 我 可以 交易 和 一个 绅士 .

如果能和一位绅士打交道，我真是如释重负。

[ju:; jə][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] — [ðə; ði][kædz][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] !
You have no idea — the cads there are in the theatre !
你 有 不 主意 — 这 卡德斯 那里 是 在 这 剧院 !

你根本不知道——剧院里都是些无赖！

[ðeɪ] [rɪ'zent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['edʒuketɪd][ðæn; ðən]
They resent my being a man who tries to prove a little better educated than themselves .
他们 怨恨 我的 存在 一个 男人 WHO 尝试 到 证明 一个 小的 更好的 受过教育 比 他们自己 .

他们嫉妒我，因为我试图证明自己比他们更有学识。

[ðeɪ] [heit] [em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:lɪdʒ] - [bred] , [ju:; jə] [noʊ] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] ['æktər] [hu:]
They hate me because I am college - bred , you know ; they prefer actors who never read .
他们 恨 我 因为 我 是 大学 - 繁殖 , 你 知道 ; 他们 更喜欢 演员 WHO 绝不 读 .

他们讨厌我，因为我受过大学教育；他们更喜欢从不读书的演员。

[haʊ] ['meni] [bʊks] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ] [ri:d] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'temptɪd] [vɒl'ter] ?
How many books do you think I read before I attempted Voltaire ?
如何 许多 图书 做 你 思考 我 读 前 我 尝试过 伏尔泰 ?

你觉得我在尝试阅读伏尔泰的作品之前读过多少本书？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] .
A little library , I tell you .
一个 小的 图书馆 , 我 告诉 你 .

我跟你说，那简直是个小型图书馆。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [spent] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] !
And then the days I spent in noting the portraits !
和 然后 这 天 我 花费 在 注意到 这 肖像 !

然后，我花了好几天时间记录这些肖像画！

[aɪ] ['trævld] [fræns] [ɪn][maɪ] [sɜ:rt] .
I traveled France in my search .
我 旅行 法国 在 我的 搜索 .

为了寻找答案，我游历了法国。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][æktər] [hu:] [teɪks] [hɪ'stɔ:rɪk] ['kærəktərz] [ðer; ðər]['kæna:t] [bi;; bi] [tu:] ['meni] ['dɑ:kjuments] .
For the actor who takes historic characters there cannot be too many documents .
为了 这 演员 WHO 需要 历史性 人物 那里 不能 是 也 许多 文件 .

对于扮演历史人物的演员来说，资料永远不嫌多。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'loʊn][ɪz][nɑ:t] ['ɪnʌf] .
Imagination alone is not enough .
想像力 独自的 是 不是 足够的 .

光有想象力是不够的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [prɪ'zentəbl] ;
And then the labor of making the play presentable ;
和 然后 这 劳动 的 制作 这 玩 像样 ;

然后是让演出达到可以上演的水平所需的劳动；

[aɪ] [wɪ] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][fɜ:rst] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:] !
I wish you could see the thing as it first came to me !
我 希望 你 可以 看 这 事物 作为 它 第一的 来了 到 我 !

我真希望你能看到我最初构思时的样子！

[ju;; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][laɪk] - [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][æktər] ?
You would think a man like O'Deigh would have taken into consideration the actor ?
你 会 思考 一个 男人 喜欢 - 会 有 已采取 进入 考虑 这 演员 ?

你可能会觉得像奥德伊这样的人会考虑到演员的因素吧？

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] - [left] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:k]
But no ; the play , as O'Deigh left it , might have been for a stock
但 不 ; 这 玩 , 作为 - 左边 它 , 可能 有 到过 为了 一个 库存
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

但事实并非如此；奥德伊留下的剧本可能是为巡回剧团创作的。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
Frederick the Great was as fine a part as my own .
弗雷德里克 这 伟大的 曾是 作为 美好的 一个 部分 作为 我的 自己的 .

腓特烈大帝这个角色和我扮演的角色一样精彩。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌm,skʌlz] .
Oh , they are numbskulls .
哦 , 他们 是 笨蛋 .

哦，他们真是蠢货。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] !
And the rehearsals !
和 这 排练 !

还有排练！

[æktər] [ɑ:r; ər] [ʃi:p] , ['sɪmplɪ] [ʃi:p] .
Actors are sheep , simply sheep .
演员 是 羊 , 简单地 羊 .

演员就是绵羊，彻头彻尾的绵羊。

[ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bru:t] [æt; ət] [rɪ'hə:səlz] .
The papers say I am a brute at rehearsals .
这 文件 说 我 是 一个 蛮力 在 排练 .

报纸上说我在排练时是个粗野的人。

[ˈmaɪ] [dɪr] [ˈveɪn] ,
My dear Vane ,
我的 亲爱的 叶片 ;

我亲爱的范恩，

[aɪ] [ˈswɛə] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] [ɪf] [ˈnɪrəʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [ˈpleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæsəkər] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈmaɪnər]
I swear to you that if Nero were in my place he would massacre all the minor
我 发誓 到 你 那 如果 尼禄 是 在 我的 地方 他 会 屠杀 全部 这 次要的
[ˈæktər] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] .
actors in the land .
演员 在 这 土地 ;

我向你发誓，如果尼禄处在我的位置，他会屠杀全国所有的小角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ðɪ] [ˈsælərɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːsənz] !
And they expect the salaries of intelligent persons !
和 他们 预计 这 薪资 的 聪明的 人 !

他们竟然还想拿聪明人该拿的薪水！

" [ˈveɪn] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] , [ˈʌndər] [ˈsʌtʃ] [æn; ən] [ˈævələntʃ] [ʌv; əv]
" **Vane , listening , wondered why Wantage , under such an avalanche of**
" 叶片 , 聆听 , 想知道 为什么 万塔吉 , 在下面 这样的 一个 雪崩 的
[ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] , [kənˈtɪnjuːd] [ˈsʌtʃ] [laɪf] .
irritations , continued such life .
刺激 , 持续 这样的 生活 ;

范恩听着，心想万塔格在如此多的烦恼之下，为什么还要继续这样生活下去。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [fjuːm] [ænd; ənd] [ˈfret] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈpɑːrt][ʌv; əv]
Gradually it dawned on him that all this fume and fret was merely part of
逐步地 它 黎明 在 他 那 全部 这 烟 和 烦恼 曾是 仅仅 部分 的
[ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈmʌməri] ;
the man's mummery ;
这 男人的 哑剧 ;

他渐渐明白，这一切的愤怒和焦虑只不过是这个人装腔作势的一部分；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ;
it was his appeal to the sympathy of his audience ;
它 曾是 他的 上诉 到 这 同情 的 他的 观众 ;

这是他试图博取听众同情心的表现；

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ˈreɪdʒ][ænd; ənd]
his argument against the reputation his occasional exhibitions of rage and
他的 争论 反对 这 名声 他的 偶然 展览 的 愤怒 和
[ˈweɪwərdnəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
waywardness had given him .
任性 有 给定 他 ;

他反驳了自己偶尔表现出的愤怒和任性行为给他带来的名声。

[ˈveɪnz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnʃəs] [ˈɪmɪteɪtər] ,
Vane's desire to penetrate the surface of this conscious imitator ,
风向标的 欲望 到 穿透 这 表面 的 这 有意识的 模仿者 ;

范恩渴望看穿这个有意识的模仿者的表象，

[ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈhuː] [ˈslɪpt] [ɔːf] [ðɪs] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] , [ɡruː] [ˈkiːnər] [ænd; ənd] [ˈkiːnər] .
this fellow who slipped off this character to assume that , grew keener and keener .
这 同伴 WHO 滑倒了 离开 这 特点 到 认为 那 , 生长 更敏锐 和 更敏锐 ;

这个扮演这个角色的人，变得越来越热衷于此。

[wer] , [ˈlʌndə] [ɔ:l] [ðɪs] [krʌst] [ʌv; əv] [ˈeɪliən] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈæk(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Where , under all this crust of alien form and action , was the individual ,
在哪里 , 在下面 全部 这 地壳 的 外星人 形式 和 行动 , 曾是 这 个人 ,
[ˈhju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ?
human thought and feeling ?
人类 想法 和 感觉 ?

在这层异质的外表和行为之下，个体、人类的思想和情感在哪里呢？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [left] ?
Or was there any left ?
或者 曾是 那里 任何 左边 ?

或者还有剩余的吗？

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [kəˈrɒʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ɪˈmæʊjənz] [bɜ:rnt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)]
Had the constant corrosion of simulated emotions burnt out all the original
有 这 持续的 腐蚀 的 模拟 情绪 烧焦的 出去 全部 这 原来的
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ?
character of the mind ?
特点 的 这 头脑 ?

模拟情感的不断侵蚀是否已经彻底摧毁了心灵的原始特性？

[veɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ˈheɪs(ə)n] [ðə; ði] [end] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd]
Vane could not sufficiently hasten the end for which he had invited
叶片 可以 不是 足够 趋 这 结尾 为了 哪个 他 有 受邀
[ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ] .
Wantage :
万塔吉 :

范恩没能充分加快他邀请万塔格所要达成的目标的实现。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈmɑ:nələʊ:g] [əˈlaʊd]
" You are , " he said presently , as a lull in the other's monologue allowed
" 你 是 , " 他 说 目前 , 作为 一个 麻痹 在 这 其他的 独白 允许
[hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
him an opening ,
他 一个 开幕 ,

“你是，”他趁着对方独白稍稍停顿了一下，说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæmətər] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] , [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [ʌv; əv] [bɪˈʒʊtəri] .
" something of an amateur of tapestry , of pictures , of bijouterie .
" 某物 的 一个 业余 的 挂毯 , 的 图片 , 的 珠宝 :

“对挂毯、绘画、珠宝首饰略有涉猎。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [ɪn] [maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
I have a little thing or two , in my dressing - room ,
我 有 一个 小的 事物 或者 二 , 在 我的 敷料 - 房间 ,
我的更衣室里有一两件小东西，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] .
that I wish you would give me an opinion on .
那 我 希望 你 会 给 我 一个 观点 在 :

我希望你能给我一些意见。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [sɪgəˈrets] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
" They took their cigarettes into the adjoining dressing - room .
" 他们 采取 他们的 香烟 进入 这 相邻的 敷料 - 房间 :

他们把香烟带到了隔壁的更衣室。

[ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ] [went] , [æt; ət] [wʌnz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪrəz] .
Wantage went , at once , to the mirrors .
万塔吉 去 , 在 一次 , 到 这 镜子 :

万塔格立刻走向镜子。

" [ɑ:] , ['flɒrəns] , [aɪ] [si:] .
" **Ah , Florence , I see .**
" 啊 , 佛罗伦萨 , 我 看 .

“啊，佛罗伦萨，我明白了。”

" [hi:; hi] [fraund] , [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ; [hi:; hi] [went] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **He frowned , in critical judgment ; he went humming about the room ,**
" 他 皱眉 , 在 批判的 判断 ; 他 去 哼唱 关于 这 房间 ,
他皱起眉头，一副评判的模样；他哼着歌在房间里走来走去。

['sɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən] [freɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɒŋsɔ'net] [tu:; tə][ðə; ði]
singing little German phrases to the pictures , snatches of chansonettes to the
歌唱 小的 德语 短语 到 这 图片 , 抢夺 的 香颂 到 这
['tæpɪstri:z] .
tapestries .
挂毯 .

对着画唱德语小句，对着挂毯唱香颂小调。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , [veɪn] [təʊld] [hɪm'self] .
He was very enjoyable as a spectacle , Vane told himself .
他 曾是 非常 令人愉悦 作为 一个 奇观 , 叶片 讲述 他自己 .
范恩心想，他作为表演者非常讨人喜欢。

[hi:; hi] ['tɪptəʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [sək'ses] , " [ðə; ði] [kɪŋ]
He tiptoed over the room , now in the mode of his earliest success , " The King
他 踮着脚尖 超过 这 房间 , 现在 在 这 模式 的 他的 最早 成功 , " 这 国王
[ʌv; əv] ['dændɪz] ,
of Dandies ,
的 花花公子 ,

他踮着脚尖走过房间，现在又回到了他早期成功时的形象——“花花公子之王”。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hæf] ['lɪmpɪŋ] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [rɪɡə'letəʊ] . "
" **now in the half limping style of his " Rigoletto . "**
" 现在 在 这 一半 跛行 风格 的 他的 " 弄臣 . "

“现在他以半跛脚的姿态扮演《弄臣》。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] !
" **You should have seen the Flemish things I had !**
" 你 应该 有 已见 这 弗拉芒语 事物 我 有 !

“你应该看看我收藏的那些佛兰德斯风格的东西！”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared .**
" 他 声明 .

他宣称。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [wei] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɒ:ŋɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
That was his usual way of noting the belongings of others ;
那 曾是 他的 通常 方式 的 注意到 这 财物 的 其他的 ;
这是他通常记录别人物品的方式；

[ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:'pɪriər] ['spesɪmənz] .
they reminded him of his own superior specimens .
他们 提醒 他 的 他的 自己的 优越的 标本 .

它们让他想起了自己那些更优秀的标本。

" [aɪ][soʊld][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [æt; ət] ['ɔ:kʃn] .
" **I sold them for a song , at auction .**
" 我 卖 他们 为了 一个 歌曲 , 在 拍卖 .

“我在拍卖会上以极低的价格把它们卖掉了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ˈtaɪərz][ʌv; əv] [wʌnz] [səˈraʊndɪŋz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ?
Don't you think one tires of one's surroundings , after a time ?
不 你 思考 一 轮胎 的 一个人的 周围环境 , 后 一个 时间 ?

你不觉得人待久了会对周围的环境感到厌倦吗？

[ˈpi:p(ə)l] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsiːɔːr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈtaɪər][ʌv; əv] [taʊn] .
People go to the hills and the seashore , because they tire of town .
人们 去 到 这 丘陵 和 这 海滨 , 因为 他们 胎 的 镇 .

人们厌倦了城市生活，所以就去山里和海边。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃə] , [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] .
I have the same feeling about pictures , and furniture , and bric - a - brac .
我 有 这 相同的 感觉 关于 图片 , 和 家具 , 和 砖块 - 一个 - 支架 .

我对照片、家具和小摆设也有同样的感觉。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [ˈtaɪər][em ˈiː] .
After a time , they tire me .
后 一个 时间 , 他们 胎 我 .

时间久了，他们会让我感到厌倦。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have to get rid of them .
我 有 到 得到 摆脱 的 他们 .

我必须把它们处理掉。

[aɪ] [sel] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈɔːkɪn] .
I sell them at auction .
我 卖 他们 在 拍卖 .

我通过拍卖出售它们。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər]
People are always glad to bid for something that has belonged to Arthur
人们 是 总是 高兴的 到 出价 为了 某物 那 有 属于 到 亚瑟

[ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] .
Wantage :
万塔吉 .

人们总是乐于竞拍曾属于亚瑟·万塔格的物品。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
But everything goes for a song .
但 一切 去 为了 一个 歌曲 .

但一切都可以化为乌有。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːɪnəs] , [ˈruːɪnəs] .
Oh , it is ruinous , ruinous .
哦 , 它 是 毁灭性的 , 毁灭性的 .

哦，这简直是灾难性的，灾难性的。

" [hiː; hi] [piəd] , [ænd; ənd] [ˌpɪruːˈetɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz] .
" **He peered , and pirouetted about the corners .**
" 他 窥视 , 和 旋转 关于 这 角落 .

他四处张望，绕着角落转圈。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌvəd] [ʌp] !
" **Ah , " he exclaimed , " and here is something covered up !**
" 啊 , " 他 惊呼 , " 和 这里 是 某物 涵盖 向上 !

“啊，”他惊呼道，“这里藏着一些东西！ ”

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] ?
A portrait ?
一个 肖像 ?

一幅肖像？

['sʌmθɪŋ] [rer] ？
Something rare ？
某物 稀有的 ？

稀有的东西？

" [hi:; hi] [pouzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊərɪŋ] [kʃəri'a:səti] .
" He posed in front of it , affecting the most devouring curiosity .
" 他 摆拍 在 正面 的 它 , 影响 这 最多 吞噬 好奇心 .
“他站在它前面摆姿势，装出一副极其好奇的样子。

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:rtreɪt] , " [sed] [veɪn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
" A sort of portrait , " said Vane , touching the cord at back of the mirror .
" 一个 种类 的 肖像 , " 说 叶片 , 接触 这 绳索 在 后退 的 这 镜子 .
“算是一幅肖像画吧，”范恩说着，摸了摸镜子后面的绳子。

" [ɑ:] , " [sed] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] , [geɪzɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" Ah , " said Wantage , gazing , " you are right .
" 啊 , " 说 万塔吉 , 凝视 , " 你 是 正确的 .
“啊，”万塔格凝视着说道，“你说得对。”

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔ:rtreɪt] .
A sort of portrait .
一个 种类 的 肖像 .

一种肖像画。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] , ['fi:blɪ] , ['fi:blɪ] .
" And he laughed , feebly , feebly .
" 和 他 笑了 , 虚弱地 , 虚弱地 .
“然后他笑了，虚弱地，虚弱地笑了。”

" [ðæt] - , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] !
" That Bonnheimer , " he muttered , " a deuce of a wine !
" 那 - , " 他 低声说道 , " 一个 二 的 一个 葡萄酒 !
“那瓶邦海默，”他嘟囔道，“真是好酒！ ”

" [hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] , ['ri:lɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
" He clutched at a chair , reeling into it .
" 他 紧握 在 一个 椅子 , 卷轴 进入 它 .
他紧紧抓住一把椅子，踉跄着撞了上去。

[veɪn] , ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrəz] [feɪs] , [tʊk] [wʌt] ['ɪmɪdʒ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Vane , passing to the mirror's face , took what image it turned to him ,
叶片 , 通过 到 这 镜子的 脸 , 采取 什么 图像 它 转向 到 他 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

范恩走到镜子前，看着镜子映出的影像，然后，

['li:ʒərlɪ] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
leisurely , replaced the curtain .
悠闲 , 替换 这 窗帘 .
他悠闲地把窗帘重新挂好。

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['fɪgʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ] .
He surveyed the figure in the chair for a moment or so .
他 调查 这 数字 在 这 椅子 为了 一个 片刻 或者 所以 .
他打量了椅子上的身影片刻。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['nevɪnz] .
Then he called Nevins .
然后 他 称为 内文斯 .

然后他给内文斯打了电话。

" ['nevinz] , " [hiː hi] [sed] , " [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Nevins** , " **he** **said** , " **where** **the** **devil** **are** **you** ?
" 内文斯 , " 他 说 , " 在哪里 这 魔鬼 是 你 ?

“内文斯,”他说,“你到底在哪儿? ”

[ˈnevər] [wer] [jʊə(r)] [ˈwaːntɪd] .
Never **where** **you're** **wanted** .
绝不 在哪里 你是 通缉 .

你永远不在需要你的地方。

[wʌt] [dʌz] [wʌn] [peɪ] [ˈsɜːrvənt] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər] !
What **does** **one** **pay** **servants** **outrageous** **wages** **for** **!**
什么 做 一 支付 仆人 令人愤慨 工资 为了 !

为什么要给佣人支付如此高昂的工资!

[ðeɪ] [kənˈspəɪər][tuː; tə] [tʃiːt] [wʌn] , [ðeɪ] [ɔːl][duː] .
They **conspire** **to** **cheat** **one** , **they** **all** **do** .
他们 合谋 到 欺骗 一 , 他们 全部 做 .

他们合谋欺骗一个人, 他们都是这么做的。

['nevinz] !
Nevins **!**
内文斯 !

内文斯!

" ['nevinz] [əˈpɪrd] , [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] .
" **Nevins** **appeared** , **wide** - **eyed** **at** **this** **outburst** .
" 内文斯 出现 , 宽的 - 眼睛 在 这 爆发 .

内文斯睁大了眼睛, 对这突如其来的爆发感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [kwɪr] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
He **was** **prepared** **for** **many** **queer** **exhibitions** **on** **the** **part** **of** **his** **master** ,
他 曾是 准备 为了 许多 酷儿 展览 在 这 部分 的 他的 掌握 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] ,
but **this** — **this** ,
但 这 — 这 ,

他早就预料到主人会做出许多古怪的举动, 但是——这,

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] !
to **a** **faithful** **servant** **!**
到 一个 忠实 仆人 !

致忠实的仆人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第7/9页

[hi:; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ɪkˈspektənt] , [rɪˈprʊɪtʃfl] .
He stood silent , expectant , reproachful .
他 站立 沉默的 , 怀孕 , 责备的 .

他沉默地站在那里，既充满期待，又带着责备。

" [ˈnevinz] , " [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [kəˈmɑːndɪd] , " [hæv; həv] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈæktər][pʊt][tu:; tə][bed] .
" Nevins , " his master commanded , " have this — this actor put to bed .
" 内文斯 , " 他的 掌握 命令 , " 有 这 — 这 演员 放 到 床 .

“内文斯，”他的主人命令道，“把这个演员安顿好。”

[ju:z][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ; [meɪk] [ðə; ði] [tu:] [kaʊtʃ] [sɜːrv] .
Use the library ; make the two couches serve .
使用 这 图书馆 ; 制作 这 二 沙发 服务 .

利用图书馆；让两张沙发派上用场。

[ˈhi:l] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ; [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
He'll stay here for twenty - four hours ; you understand , twenty - four hours .
地狱 停留 这里 为了 二十 - 四 小时 ; 你 理解 , 二十 - 四 小时 .

他将在这里待24小时；你明白，24小时。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You will take care of him .
你 将要 拿 关心 的 他 .

你会照顾好他的。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][ˈbædli] [kɔːrkt] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈnevinz] .
The wine was badly corked , to - night , Nevins .
这 葡萄酒 曾是 糟糕 软木塞 , 到 - 夜晚 , 内文斯 .

内文斯，今晚的酒软木塞污染很严重。

[ju:; jʊ] [ɡroʊ] [wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] .
You grow worse every day .
你 生长 更糟 每一个 天 .

你一天比一天糟糕。

[ju:; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [liːg] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [dɪˈstræktɪd] .
You are in league to drive me distracted .
你 是 在 联盟 到 驾驶 我 愣 .

你们是合谋来让我分心的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaʊtrɪdʒ] .
It is an outrage .
它 是 一个 暴行 .

这简直是岂有此理。

[waɪ] [duː][ju:; jʊ][stænd][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ˈjeɪk] , [ɪn] [ðæt] [əbˈsɜːrd] [ˈfæ(ə)n] ?
Why do you stand there , and shake , in that absurd fashion ?
为什么 做 你 站立 那里 , 和 摇 , 在 那 荒诞 时尚 ?

你为什么站在那里，以那种荒谬的方式颤抖？

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][kwaɪt] [ˈnɜːrvəs] .
It makes me quite nervous .
它 制作 我 相当 紧张的 .

这让我很紧张。

[du:][gʊʊ] [ə'wei] , [ˈnevinz] ; [gʊʊ] [ə'wei] !
Do go away , Nevins , go away !
做 去 离开 , 内文斯 , 去 离开 !

走开, 内文斯, 走开!

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈæktər] , [ˈɑːrθər]
The papers of that period are all agreed that the eminent actor , Arthur
这 文件 的 那 时期 是 全部 同意 那 这 杰出 演员 , 亚瑟
[ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɑːntɪdʒ] ,
Wantage ,
万塔吉 ,

那个时期的所有文件都一致认为, 著名演员亚瑟·万塔吉

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [tuː; tə] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
was never seen to more advantage than on the last night of that particular
曾是 绝不 已见 到 更多的 优势 比 在 这 最后的 夜晚 的 那 特别的
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

在那个赛季的最后一晚, 他的优势发挥得淋漓尽致。

[hɪz; ɪz] [ˈvɒlˈter] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] .
His Voltaire had never been a more brilliant impersonation .
他的 伏尔泰 有 绝不 到过 一个 更多的 杰出的 冒充 .

他模仿伏尔泰的表演从未如此精彩绝伦。

[ðə; ði] [ˈaɪrəni] , [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [ˈrerli] [kʌm] [əʊt] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] ;
The irony , the cruelty of the character had rarely come out more effectively ;
这 讽刺 , 这 残酷 的 这 特点 有 很少 来 出去 更多的 有效地 ;

人物的讽刺和残忍很少能如此有效地展现出来;

[ðə; ði] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [æt; ət] [ɪts] [best] .
the ingenuity of the dialogue was displayed at its best .
这 独创性 的 这 对话 曾是 显示 在 它是最好的 .

对话的巧妙之处展现得淋漓尽致。

[jet] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈɑːrθər] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɑːntɪdʒ] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ænd] [ˈiːvniŋ] ,
Yet , as a matter of fact , Arthur Wantage , all that day and evening ,
然而 , 作为 一个 事情 的 事实 , 亚瑟 万塔吉 , 全部 那 天 和 晚上 ,

然而, 事实上, 亚瑟·万塔吉在那一天和那一整晚,

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɔːsən] [ˈveɪnz] [ˈhaʊs] ,
was in Orson Vane's house ,
曾是 在 奥森 风向标的 房子 ,

当时在奥森·范恩的家中,

[ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈment(ə)l] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈfeɪzə] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
subject to a curious mental and spiritual aphasia that afterwards became a
主题 到 一个 好奇的 精神的 和 精神 失语症 那 然后 成为 一个
[ˈpʌz(ə)] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ˈfɪzɪʃnz] .
puzzle to many famous physicians .
谜 到 许多 著名的 医生 .

他患上了一种奇特的精神和心灵失语症, 这后来成为许多著名医生的难题。

[ðə; ði] [ˈvɒlˈter] [wʌz; wəz] [ˈɔːsən] [ˈveɪn] .
The Voltaire was Orson Vane .
这 伏尔泰 曾是 奥森 叶片 .

伏尔泰就是奥森·范恩。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [prəˈfesər] - ['θɔːmətɜːrdʒi] .
It was the final triumph of Professor Vanlief's thaumaturgy .
它 曾是 这 最终的 胜利 的 教授 - 奇术 .

这是范利夫教授魔法的最终胜利。

[veɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈment(ə)][vaɪˈtæləti] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ]
Vane was now in possession of the entire mental vitality sufficient for playing
叶片 曾是 现在 在 拥有 的 这 全部的 精神的 活力 充足的 为了 玩耍
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
the part of the evening ;
这 部分 的 这 晚上 ;

范恩现在精神饱满，完全有能力扮演好今晚的角色；

[ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði] ['evri] [poʊz] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [spɑːnˈteɪniəsli] ,
the lines , the every pose , came to him spontaneously ,
这 线条 , 这 每一个 姿势 , 来了 到 他 自发地 ,
那些线条，那些姿势，都是他自然而然形成的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [məˈʃiːnəri] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [əˈhʌðʒz] ['gaɪd(ə)ns] .
as if he were machinery moving at another's guidance .
作为 如果 他 是 机械 移动 在 另一个的 指导 .
他就像一台机器，在他人操控下运转。

[ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌnəbˈzɜːrvd] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] ;
The detail of entering the theatre unobserved had been easy ;
这 细节 的 进入 这 剧院 未被观察到的 有 到过 简单的 ;
悄无声息地进入剧院这个细节很容易做到；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
it was dusk and he was muffled to the eyes .
它 曾是 黄昏 和 他 曾是 闷音 到 这 眼睛 .
当时天色已晚，他的眼睛被蒙住了。

['æftərwərdz] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɪgmənt] [ænd; ænd] [peɪnts] .
Afterwards , it was merely a matter of pigment and paints .
然后 , 它 曾是 仅仅 一个 事情 的 颜料 和 油漆 .
之后，就只剩下颜料和油漆的问题了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ænd; ænd] ['paʊdəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
His fingers found the use of the colors and powders as easily as his
他的 手指 成立 这 使用 的 这 颜色 和 粉末 作为 容易地 作为 他的
[maɪnd] [held] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi]['spʊkən] .
mind held the words to be spoken .
头脑 握住 这 字 到 是 说 .
他的手指能轻松地找到颜料和粉末的用法，就像他的大脑能记住要说的话一样轻松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][soʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
There was not a soul , in the company , in the audience ,
那里 曾是 不是 一个 灵魂 , 在 这 公司 , 在 这 观众 ,
公司里，观众席上，一个人也没有。

[ðæt] [dɪd][naːt][naːt][faɪnd][ðə; ði] [vɒl'ter] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [vɒl'ter] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['siːz(ə)n] .
that did not not find the Voltaire of that night the Voltaire of the entire season .
那 做过 不是 不是 寻找 这 伏尔泰 的 那 夜晚 这 伏尔泰 的 这 全部的 季节 .
那晚的伏尔泰，并没有找到整个赛季的伏尔泰。

[ə'baʋ] [ðə; ði] [mɪr] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪd] [i'məʊjənz] ['ɔ:sən] [veɪn]
Above the mere current of his speeches and his displayed emotions Orson Vane
多于 这 仅仅 当前的 的 他的 演讲 和 他的 显示 情绪 奥森 叶片
[faʋnd] [ə; eɪ][taɪd] [ʌv; əv][egzɔ:l'teɪj(ə)n] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
found a tide of exaltation bearing him on to a triumphant feeling of
成立 一个 潮 的 提高 轴承 他 在 到 一个 凯 感觉 的
[kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
contempt for his audience .
鄙视 为了 他的 观众 .

奥森·范恩超越了他演讲的滔滔不绝和流露出的情感，涌动着一股狂喜之情，将他推向了一种对听众充满蔑视的胜利感。

[ðɪ:z] [ʃi:p] , [ðɪ:z] [hɜ:dlɪŋz] , [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæj(ə)n] ,
These sheep , these herdlings , these creatures of the fashion ,
这些 羊 , 这些 牧群 , 这些 生物 的 这 时尚 ,
[ðə; ði] [ʃi:p] [hɜ:dlɪŋz] [kri:tʃənz] [fæj(ə)n]
这些绵羊, 这些牧羊人, 这些时尚的化身,

[haʋ] [faɪn] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [flɪŋ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['bɪtər] [tɔ:nts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔl'ter] ,
how fine it was to fling into their faces the bitter taunts of a Voltaire ,
如何 美好的 它 曾是 到 一扔 进入 他们的 面孔 这 苦的 嘲讽 的 一个 伏尔泰 ,
[haʋ] [faɪn] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [flɪŋ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['bɪtər] [tɔ:nts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔl'ter]
把伏尔泰式的尖刻嘲讽抛到他们脸上, 真是太爽了!

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm] ['smɑɪlɪŋli] , [ɪn'dʌldʒəntli] .
to see them take them smilingly , indulgently .
到 看 他们 拿 他们 微笑着 , 纵容地 .
[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm] ['smɑɪlɪŋli] , [ɪn'dʌldʒəntli]
看到他们面带微笑、欣然接受。

[ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [praɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
They paid him his price , and he hated them for it .
他们 有薪酬的 他 他的 价格 , 和 他 憎恨 他们 为了 它 .
[ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [praɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][aɪ'ti:]
他们付了他应得的代价, 他因此恨透了他们。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪz] ['delɪkət] [frɪ'nes] ;
He felt that they did not really understand the half of the play's delicate finesse ;
他 毛毡 那 他们 做过 不是 真的 理解 这 一半 的 这 戏剧的 精美的 技巧 ;
[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪz] ['delɪkət] [frɪ'nes]
他觉得他们并没有真正理解这部剧精妙之处的一半;

[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [ə,pri:'fi'eɪj(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæm] , [ə; eɪ] [poʊz] ,
he felt their appreciation was a sham , a pose ,
他 毛毡 他们的 欣赏 曾是 一个 假 , 一个 姿势 ,
[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [ə,pri:'fi'eɪj(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæm] , [ə; eɪ] [poʊz]
他觉得他们的赞赏是虚假的, 是装出来的。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌməri] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sɪns] [ðeɪ] [peɪd] [tu:; tə] [poʊz] ,
a bit of mummery even more contemptible than his own , since they paid to
一个 少量 的 哑剧 甚至 更多的 可鄙 比 他的 自己的 , 自从 他们 有薪酬的 到
[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌməri] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sɪns] [ðeɪ] [peɪd] [tu:; tə] [poʊz]
pose ,
姿势 ,

这简直是一场比他自己的表演更令人鄙夷的闹剧, 因为他们竟然花钱摆姿势。

[waɪl] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .
while he , at least , had the satisfaction of their money .
尽管 他 , 在 至少 , 有 这 满意 的 他们的 钱 .
[waɪl] [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni]
而他至少得到了他们钱财的满足感。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] - [fɔ:l] [faʋnd] [hɪm; ɪm] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
The curtain - fall found him aglow with the splendor of his success .
这 窗帘 - 落下 成立 他 闪耀 和 这 辉煌 的 他的 成功 .
[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] - [fɔ:l] [faʋnd] [hɪm; ɪm] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses]
帷幕落下时, 他容光焕发, 沉浸在成功的荣光之中。

[ðə; ði] [tu:] ['pɜ:rsnlti] [ɪn][hɪm; ɪm][dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmf] .
The two personalties in him joined in a fever of triumph .
这 二 人物 在 他 加入 在 一个 发烧 的 胜利 .
[ðə; ði] [tu:] ['pɜ:rsnlti] [ɪn][hɪm; ɪm][dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmf]
他体内的两种人格融合在一起, 陷入了胜利的狂热之中。

[hi:; hi] , [ˈɔ:sən] [veɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [vɒl'ter] ; [hi:; hi] [wɒd] [jet] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒi:njəsɪz]
He , Orson Vane , had been Voltaire ; he would yet be all the other geniuses
他 , 奥森 叶片 , 有 到过 伏尔泰 ; 他 会 然而 是 全部 这 其他 天才
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of history :
的 历史 :
他, 奥森·范恩, 曾是伏尔泰; 他将来也会成为历史上所有其他天才。

[hi:; hi] [wɒd] [pru:v] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [sɪns] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈsɪmjuleɪt]
He would prove himself the greatest of them all , since he could simulate
他 会 证明 他自己 这 最 的 他们 全部 , 自从 他 可以 模拟
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 :
他将证明自己是所有人中最伟大的, 因为他可以模拟所有人。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][veɪn][ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈkʌnɪŋ] [ræn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
A certain vein of petty cunning ran under the major emotion ;
一个 肯定 静脉 的 小气 狡猾 跑 在下面 这 主要的 情感 ;
在浓烈的情感之下, 还隐藏着一丝卑鄙的狡诈;

[ˈɔ:sən] [veɪn] [læft] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspɔɪld] [ˈɑ:rθər] [ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ][ʌv; əv]
Orson Vane laughed to think how he had despoiled Arthur Wantage of
奥森 叶片 笑了 到 思考 如何 他 有 掠夺 亚瑟 万塔吉 的
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈtemprəmənt] ,
his very temperament ,
他的 非常 气质 ,
奥森·范恩想到自己是如何彻底毁掉了亚瑟·万塔格的性情, 不禁哈哈大笑。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
his art , his spirit .
他的 艺术 , 他的 精神 :
他的艺术, 他的精神。

[ðɪs] [seɪm] [ˈkʌnɪŋ] [ədˈmɒnɪʃ] , [tu:] , [ðə; ði][pra:mpt] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] - [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈæftər]
This same cunning admonished , too , the prompt return of Wantage's person , after
这 相同的 狡猾 告诫 , 也 , 这 迅速的 返回 的 - 人 , 后
[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
the night was over ,
这 夜晚 曾是 超过 ,
这种狡猾也告诫人们, 旺塔格必须在夜幕降临后尽快返回。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ] [ˈrezɪdəns] .
to the Wantage residence .
到 这 万塔吉 住宅 :
前往万塔格住所。

[ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] " [ɪn] [frʌnt] " [brɔ:t] [ˈɔ:sən] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈmoʊmənt] .
The commotion " in front " brought Orson to a sense of the immediate moment .
这 骚动 " 在 正面 " 带来 奥森 到 一个 感觉 的 这 即时 片刻 .
前面的骚动让奥森意识到眼前的状况。

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][hænd] - [klæps] .
The cries for a speech came over a crackling of hand - claps .
这 哭泣 为了 一个 演讲 来了 超过 一个 噼啪作响 的 手 - 鼓掌 :
掌声中夹杂着要求发表讲话的呼声。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
He waited for several minutes .
他 等待 为了 一些 分钟 :
他等了几分钟。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kəmˈpleɪzənt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈpʌblɪk] .
It was not well to be too complaisant with one's public .
它 曾是 不是 出色地 到 是 也 顺从的 和 一个人的 民众 .

对公众过于顺从是不明智的。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [muːvd] [pæst][hɪm; ɪm]
Then he gave the signal to the man at the curtain , and moved past him
然后 他 给予 这 信号 到 这 男人 在 这 窗帘 , 和 已搬 过去的 他
,
,
,

然后他向帘子后面的人打了个手势，从他身边走过。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪts] .
to the narrow space behind the lights .
到 这 狭窄的 空间 在后面 这 灯 .

到灯光后面的狭窄空间。

[hiː; hi] [boʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [er] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] , [hæd; həd] [ðæt] [baʊ; boʊ] .
It had the very air of irony , had that bow .
它 有 这 非常 空气 的 讽刺 , 有 那 弓 .

它充满了讽刺意味，还有那个蝴蝶结。

[,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈhjuːmənli][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaɪrəni][ɪn][ə; eɪ] [ˈkəːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spaɪn] ,
It does not seem humanly possible to express irony in a curving in the spine ,
它 做 不是 似乎 人道地 可能的 到 表达 讽刺 在 一个 弯曲 在 这 脊柱 ,
用脊柱的弯曲来表达讽刺，这似乎并非人类所能做到的。

[ə; eɪ] [dɪˈklen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [bʌt; bət] [veɪn]
a declension of the head , a certain pose of the hands , but Vane
一个 衰落 的 这 头 , 一个 肯定 姿势 的 这 双手 , 但 叶片
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

头部微微下垂，双手摆出某种姿势，但范恩成功了。

[dʒʌst][æz; əz][ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
just as Wantage had so often succeeded , in giving that impression .
只是 作为 万塔吉 有 所以 经常 成功了 , 在 给予 那 印象 .
就像万塔格经常成功地给人留下那种印象一样。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
The bow over , he turned to withdraw .
这 弓 超过 , 他 转向 到 提取 .

弓弦放下后，他转身退下。

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] , [let] [ðem; ðəm] [tʃeɪf] [aɪ] [kəˈmjuːtəz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][læst] [treɪnz] [fɔːr; fər]
Let them wait , let them chafe I Commuters were missing the last trains for
让 他们 等待 , 让 他们 摩擦 我 通勤者 是 丢失的 这 最后的 火车 为了
[ðə; ði] [naɪt] ?
the night ?
这 夜晚 ?
让他们等吧，让他们煎熬吧。通勤者们错过了夜间末班车？

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fə'get] [him; ɪm][soʊ] ['i:zəli] .

They would not forget him so easily .
他们 会 不是 忘记 他 所以 容易地 .

他们不会轻易忘记他。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [kɒndrɪ'sendid] [tu:; tə] [straɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ə'gen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪft] **When he finally condescended to stride before the curtain again , it was a lift**
什么时候 他 最后 居高临下的 到 步幅 前 这 窗帘 再次 , 它 曾是 一个 举起
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ,braʊz] ,
of the eyebrows ,
的 这 眉毛 ,

当他最终纡尊降贵地再次走到幕前时，人们只是微微挑了挑眉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] , [æn; ən] [er] [ðæt] [sed] , [kwɑɪt] ['pleɪnli] : ['ri:əli] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'hɒɪŋ] [ʌv; əv] **a little gesture , an air that said , quite plainly : Really , it is very annoying of**
一个 小的 手势 , 一个 空气 那 说 , 相当 显然 : 真的 , 它 是 非常 恼人的 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

一个小小的动作，一种语气，直截了当地说：真的，你这样做很烦人。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['greɪʃəs] [ɪn'di:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
If I were not very gracious indeed I should refuse to come out again .
如果 我 是 不是 非常 亲切 的确 我 应该 拒绝 到 来 出去 再次 .

如果我不是真的非常宽容，我就不会再出来了。

[aɪ][du:][soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ʌndər] ['prəʊtest] .
I do so , I assure you , under protest .
我 做 所以 , 我 保证 你 , 在下面 反对 .

我向你保证，我是在抗议的情况下这样做的。

[hi:; hi] [gerv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['delɪkət] [kɔ:f] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He gave a little , delicate cough , he lifted his eyes .
他 给予 一个 小的 , 精美的 咳嗽 , 他 抬起 他的 眼睛 .

他轻轻咳嗽了一声，抬起了眼睛。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [stɪl] , [ʌtərli] [stɪl] .
At that the house became still , utterly still .
在 那 这 房子 成为 仍然 , 完全地 仍然 .

那一刻，房子里一片寂静，静得可怕。

[hi:; hi][brɪ'gæən] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['vɑ:kətɪv] [æt; ət][ɔ:l] .
He began without any vocative at all .
他 开始 没有 任何 呼 在 全部 .

他一开始完全没有使用任何呼格。

" [ðə; ði]['æktər] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [wɪnz][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] **" The actor , " he said , " who wins the applause of so distinguished a company**
" 这 演员 , " 他 说 , " WHO 胜利 这 掌声 的 所以 杰出的 一个 公司
[ɪz] [ɪk'sɪ:dɪŋli] ['fɔ:rtʃənət] .
is exceedingly fortunate .
是 非常 幸运 .

他说：“能赢得如此杰出的公司的掌声的演员，真是非常幸运。”

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kʌmpəni] — " [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
The applause of such a very distinguished company — " he succeeded in
这 掌声 的 这样的 一个 非常 杰出的 公司 — " 他 成功了 在
['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [freɪz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [sʌt(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — " [ɪz]
emphasizing his phrase to the point where it became a subtle insult — " is
强调 他的 短语 到 这 观点 在哪里 它 成为 一个 微妙的 侮辱 — " 是
['veri] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['æktər] .
very sweet to the actor .
非常 甜的 到 这 演员 .

“能得到如此杰出的公司的掌声——”他成功地强调了自己的措辞，以至于这句话变成了一种微妙的侮辱——“对演员来说非常甜蜜。

[aɪ 'ti:] ['rekənsaɪlz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [tru:] [ɑ:rt] ,
It reconciles him to what he must take to be a breach of true art ,
它 和解 他 到 什么 他 必须 拿 到 是 一个 违反 的 真的 艺术 ;
这让他接受了他认为是对真正艺术的背离。

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɪrd] [æz; əz]
the introduction of his own person on the scene where he has appeared as
这 介绍 的 他的 自己的 人 在 这 场景 在哪里 他 有 出现 作为
[æn; ən] [ɪm'pɜ:rsənɛɪtər] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
an impersonator of character .
一个 模仿者 的 特点 .
他以本人身份出现在他之前扮演角色的舞台上。

[sʌm; səm] ['æktər] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['spi:tʃɪz] ['æftər][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊvər]
Some actors are expected to make speeches after their exertions should be over
一些 演员 是 预期的 到 制作 演讲 后 他们的 努力 应该 是 超过
.
:
.
有些演员在演出结束后会被要求发表讲话。

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['æktər] .
I am one of those poor actors .
我 是 一 的 那些 贫穷的 演员 .
我就是那些演技不佳的演员之一。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ] [pʊr] ['æktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['æktər] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
In the name of myself , a poor actor , and the poor actors in my company ,
在 这 姓名 的 我 , 一个 贫穷的 演员 , 和 这 贫穷的 演员 在 我的 公司 ,
以我自己——一个蹩脚演员——以及我公司里其他蹩脚演员的名义，

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I must thank this distinguished body of ladies and gentlemen for the
我 必须 感谢 这 杰出的 身体 的 女士们 和 先生们 为了 这
['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['lɪt(ə)]['traɪf(ə)] .
patience with which they have listened to Mr . O'Deigh's little trifle .
耐心 和 哪个 他们 有 听着 到 先生 : - 小的 琐事 .
我必须感谢在座各位尊敬的女士和先生们，感谢他们耐心聆听了奥德伊先生的这番小故事。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪrli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [pɔ:ɹ] ['pæsər] [lə] ['temps] .
It is , of course , merely a trifle , pour passer le temps .
它 是 , 的 课程 , 仅仅 一个 琐事 , 倒 过路人 勒 温度 .
当然，这只是暂时的小事。

[nekst] ['si:z(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] , [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ri:əli] ['sɪriəs] [prə'dʌkʃn] .
Next season , I hope , I may give you a really serious production .
下一个 季节 , 我 希望 , 我 可能 给 你 一个 真的 严肃的 生产 .
我希望下个赛季能给大家带来一部真正严肃的作品。

[ˈmɪstər] . - ['keɪbəlz][em 'i:] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜːsənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mr . O'Deigh cables me that he is happy such distinguished persons in such a
先生 . - 电缆 我 那 他 是 快乐的 这样的 杰出的 人 在 这样的 一个
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [taʊn] [hæv; həv] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['efərt] .
critical town have applauded his little effort .
批判的 镇 有 鼓掌 他的 小的 努力 .

奥德伊先生发来电报，说他很高兴在这个挑剔的城市里，有如此杰出的人物对他的微小努力表示赞赏。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
I am sure ever so many of you would rather be at home than listening to
我 是 当然 曾经 所以 许多 的 你 会 相当 是 在 家 比 聆听 到
[ðə; ðɪ][ə'pɔːlədʒiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['æktər] .
the apologies of a poor actor .
这 致歉 的 一个 贫穷的 演员 .

我相信你们当中很多人宁愿待在家里，也不愿听一个演技拙劣的演员道歉。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [soʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
For I feel I must apologize for presenting so inconsiderable a trifle .
为了 我 感觉 我 必须 道歉 为了 呈现 所以 微不足道的 一个 琐事 .
我觉得我必须为呈上如此微不足道的小东西而道歉。

[ə; eɪ] [mɪr] ['sʌmər] ['naɪts] [ə'mjuːzmənt] .
A mere summer night's amusement .
一个 仅仅 夏天 夜晚 娱乐 .

只不过是夏夜里的消遣罢了。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [æz; əz][prepə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
I have played it as a sort of rest for myself , as preparation for
我 有 玩 它 作为 一个 种类 的 休息 为了 我 , 作为 准备 为了
[ˈlɑːrdʒər] [prə'dʌkʃənz] .
larger productions .
更大的 作品 .

我演奏它是为了让自己放松，也是为了给更大型的演出做准备。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [pliːzd] .
If I have amused you , I am pleased .
如果 我 有 觉得好笑 你 , 我 是 高兴 .

如果我的表演逗乐了你，我很高兴。

[ðə; ðɪ] ['æktər] - ['prɑːvɪns] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] .
The actors ' province is to please .
这 演员 - 省 是 到 请 .

演员的职责就是取悦观众。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['æktər] [θæŋks] [juː; jʊ] .
The poor actor thanks you .
这 贫穷的 演员 谢谢 你 .

这位可怜的演员感谢你。

" [hiː; hi] [bəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪ'wɪldərd] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][end]
" He bowed , and the bewildered company who had heard him to the end
" 他 鞠躬 , 和 这 困惑 公司 WHO 有 听到 他 到 这 结尾
,
:
,

他鞠了一躬，而那些一直听他讲话直到最后、一脸茫然的众人，

[klæpt] [ðer; ðər][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
clapped their hands a little .
鼓掌 他们的 双手 一个 小的 .

他们轻轻拍了拍手。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [men] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
The newspaper men smiled at one another ; they had been there before .
这 报纸 男人 微笑 在 一 其他 ; 他们 有 到过 那里 前 .
报社记者们彼此相视一笑；他们之前来过这里。

[ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [waɪ] [dʌz] [hi; hi][du:][aɪ 'ti:] ? " [noʊ][b:ŋgər] [stɜ:rd] [ɪn][ðem; ðəm] .
The old question of " Why does he do it ? " no longer stirred in them .
这 老的 问题 的 " 为什么 做 他 做 它 ? " 不 更长 搅拌 在 他们 .
他们心中不再有“他为什么要这样做？”这样的疑问。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] - ['veɪgəriz] .
They were used to Wantage's vagaries .
他们 是 用过的 到 - 反复无常 .
他们早已习惯了旺塔格的反复无常。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] - [spi:tʃ] [ɪn] [fʊl] .
The newspapers of the following day had Wantage's speech in full .
这 报纸 的 这 下列的 天 有 - 演讲 在 满的 .
第二天，报纸上全文刊登了万塔格的演讲。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [roʊt] [edɪ'tɔ:riəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rbɪŋ] [ðɪs] ['pleɪɜ-z] ['æɪrəgəns] .
The critics wrote editorials on the necessity for curbing this player's arrogance .
这 评论家 写道 社论 在 这 必要性 为了 路缘 这 球员的 傲慢 .
评论家们撰写社论，呼吁遏制这名球员的傲慢自大。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] ,
The public was astonished to find that it had been insulted ,
这 民众 曾是 惊讶 到 寻找 那 它 有 到过 受辱 ,
公众震惊地发现自己受到了侮辱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [pres] - [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but it took the press ' word for it .
但 它 采取 这 按 - 单词 为了 它 .
但它却相信了媒体的说法。

[ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] ;
Wantage had made that sort of thing the convention ;
万塔吉 有 制成 那 种类 的 事物 这 习俗 ;
万塔格已经把这种事情变成了惯例；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪ:z] ['kɜ:rt(ə)n] ['spi:tʃɪz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt] ,
it was the fashion to call these curtain speeches an insult ,
它 曾是 这 时尚 到 称呼 这些 窗帘 演讲 一个 侮辱 ,
当时人们流行把这些谢幕致辞称为一种侮辱。

[jet] [tu:; tə] [ɪn'vʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
yet to invoke them as eagerly as possible .
然而 到 调用 他们 作为 急切地 作为 可能的 .
但仍要尽可能积极地运用它们。

[ðə; ði] [waɪd'spred] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [ðæt] [ə'kru:d] [tu:; tə][ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['epɪsoʊd]
The widespread advertising that accrued to Wantage from this episode
这 广泛 广告 那 累计 到 万塔吉 从 这 插曲
[ɪneɪbld] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][tu:; tə][əb'teɪn] ,
enabled his manager to obtain ,
已启用 他的 经理 到 获得 ,
这次事件给万塔格带来的广泛宣传，使他的经纪人得以获得.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [pərˈsentɪdʒ] [ðæn; ðən]
in his bookings for the following season , an even higher percentage than
在 他的 预订 为了 这 下列的 季节 , 一个 甚至 更高 百分比 比
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

他在下个赛季的预订量中，占比甚至比往常更高。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ˈɔːsən] [veɪnz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪmɪteɪtər] [ˈbenɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
To that extent Orson Vane's imitation of an imitator benefited his subject .
到 那 程度 奥森 风向标的 模仿 的 一个 模仿者 受益 他的 主题 .
从某种程度上说，奥森·范恩对模仿者的模仿使他的模仿对象受益。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][,aɪ ˈtiː] [left] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːˈtɑːmətən]
In other respects it left Wantage a mere walking automaton
在 其他 尊重 它 左边 万塔吉 一个 仅仅 步行 自动机
.
.
.

在其他方面，它使旺塔格变成了一个行尸走肉。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] - [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] .
It was fortunate that the closing time for Wantage's theatre was now on .
它 曾是 幸运 那 这 结束 时间 为了 - 剧院 曾是 现在 在 .
幸好旺蒂奇剧院的闭幕时间已经到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪtʃ] [ɪn] [veɪnz] [plæn][ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]
There was no hitch in Vane's plan of transporting Wantage to his home
那里 曾是 不 拴住 在 风向标的 计划 的 运输 万塔吉 到 他的 家
[ˈkwɔːrtərz] ;
quarters ;
四分之一 ;

范恩将万塔格送回住所的计划进行得非常顺利；

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðer; ðər]
the servants at the Wantage establishment found nothing unusual in their
这 仆人 在 这 万塔吉 建立 成立 没有什么 异常 在 他们的
[ˈmæstər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [naɪt] ;
master having been away for a day and a night ;
掌握 拥有 到过 离开 为了 一个 天 和 一个 夜晚 ;

旺蒂奇庄园的仆人们觉得主人外出一天一夜并没有什么不寻常之处；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]
he was too frequently in the habit , when his house displeased him in some
他 曾是 也 频繁地 在 这 习惯 , 什么时候 他的 房子 不高兴 他 在 一些
[ˈdiːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

他常常养成这样的习惯：当家里的某些细节让他不满意时，他就会.....

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊˈtel] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ænd] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
to stay at hotels for weeks and months at a time ;
到 停留 在 酒店 为了 周 和 几个月 在 一个 时间 ;
一次在酒店住上几周甚至几个月；

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈveɪɡəri] .
his household was ready for any vagary .
他的 家庭 曾是 准备好 为了 任何 反复无常 .
他的家人已经做好了应对任何突发情况的准备。

[ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] ;
Indisposition **was** **nothing** **new** **with** **him** , **either** ;

病痛 曾是 没有什么 新的 和 他 , 任何一个 ;

身体不适对他来说也并非新鲜事；

[ɪn] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] [ˌæfektɪ(ə)n] [ðiːz] [læpsɪz] [frʌm; frəm] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt]
in **reality** **and** **affectation** **these** **lapses** **from** **well** - **being** **were** **not** **infrequent**

在 现实 和 做作 这些 失误 从 出色地 - 存在 是 不是 不频繁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpleɪər] .

with **the** **great** **player** .

和 这 伟大的 玩家 .

事实上，对于这位伟大的球员来说，这些健康状况的下滑并不罕见。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [rest] — [rest][ænd; ənd] [siː] - [er] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
The **doctor** **told** **him** **he** **needed** **rest** — **rest** **and** **sea** - **air** ; **there** **was** **nothing**

这 医生 讲述 他 他 需要 休息 — 休息 和 海 - 空气 ; 那里 曾是 没有什么

[tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər] ;

to **worry** **over** ;

到 担心 超过 ;

医生告诉他需要休息——休息和呼吸海风；没有什么可担心的；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

he **had** **been** **working** **too** **hard** , **that** **was** **all** .

他 有 到过 在职的 也 难的 , 那 曾是 全部 .

他只是工作太拼命了，仅此而已。

[soʊ][ðə; ði] [fel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
So **the** **shell** **of** **what** **had** **been** **Wantage** **proceeded** **to** **a** **watering** - **place**

所以 这 壳 的 什么 有 到过 万塔吉 继续 到 一个 浇水 - 地方

, [waɪl] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,

, while the kernel ,

, 尽管 这 核心 ,

于是，曾经是万塔格的外壳前往了水源地，而内核，

[naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɔːsən] [veɪn] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈduːɪŋz]
now **a** **part** **of** **Orson** **Vane** , **proceeded** **to** **astonish** **the** **town** **with** **its** **doings**

现在 一个 部分 的 奥森 叶片 , 继续 到 震惊 这 镇 和 它是 行为

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] .

and **sayings** .

和 谚语 .

现在，他已成为奥森·范恩的一部分，他的所作所为和言论令全城震惊。

[ˈpræktɪs] [hæd; həd] [naʊ] [ɪneɪblɪd] [veɪn] [tuː; tə][kənˈtroʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Practice **had** **now** **enabled** **Vane** **to** **control** , **with** **a** **certain** **amount** **of**

实践 有 现在 已启用 叶片 到 控制 , 和 一个 肯定 数量 的

[ˈkɑːnʃəsneəs] ,

consciousness ,

意识 ,

练习使范恩现在能够在一定程度上控制自己，并保持一定的意识。

[ˌwʌtsʊʊˈevər] [ˈeɪlɪən][ˈspɪrɪt][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
whatsoever **alien** **spirit** **he** **took** **to** **himself** .

任何 外星人 精神 他 采取 到 他自己 .

不管他吸收了什么外星灵魂。

[ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][əˈlɜːrt][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌmɪŋ] [ˈtemprəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]
Vigorous **and** **alert** **as** **was** **the** **mumming** **temperament** **he** **was** **now** **in**

蓬勃 和 警报 作为 曾是 这 哑剧 气质 他 曾是 现在 在

[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] ,

possession **of** ,

拥有 的 ,

他精力充沛，机敏敏捷，就像他现在所拥有的那种哑剧演员的气质一样。

[hi:; hi] [jet] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['dɑ:mɪnəns] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ;
he yet contrived to exert a species of dominance over it ;
他 然而 人为的 到 发挥 一个 物种 的 支配地位 超过 它 ;

但他还是设法对它施加了一种支配作用；

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊd] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
he submitted to it in the mode , the expression of his character ,
他 提交 到 它 在 这 模式 , 这 表达 的 他的 特点 ,

他以那种方式, 以他性格的表达方式, 接受了它。

[jet] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .
yet in the main - spring of his action he had it in subjection .
然而 在 这 主要的 - 春天 的 他的 行动 他 有 它 在 隶属 .

然而, 在他的行动主动动力中, 他却驾驭了它。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] , [tu:] , [ə; eɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
He had reached , too , a plane from which he was able ,
他 有 达到 , 也 , 一个 飞机 从 哪个 他 曾是 有能力的 ,

他也到达了一架飞机, 从这架飞机上, 他能够.....

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ə'keɪʒənz] ,
more than on any of the other occasions ,
更多的 比 在 任何 的 这 其他 场合 ,

比其他任何场合都更甚,

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [mæskə'reɪd] [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] .
to enjoy the masquerade he knew himself taking part in .
到 享受 这 化妆舞会 他 知道 他自己 采取 部分 在 .

他乐于参与这场他自己也知道是其中一员的化妆舞会。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['aɪrəni] ,
He realized , with a contemptuous irony ,
他 已实现 , 和 一个 轻蔑的 讽刺 ,

他带着轻蔑的讽刺意识到:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [pleɪd] ['meni] [pɑ:rts] .
that he was playing the part of one who played many parts .
那 他 曾是 玩耍 这 部分 的 一 WHO 玩 许多 部分 .

他扮演的是一个身兼多职的人。

[ðə; ði]['æktər][ɪn][hɪm; ɪm] [si:md] , [ɪntə'lektʃuəli] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [pə'sɒnə'faɪd] ['pæɪlɪmpsest] ; [ðə; ði][maɪnd]
The actor in him seemed , intellectually , merely a personified palimpsest ; the mind
这 演员 在 他 似乎 , 智力方面 , 仅仅 一个 拟人化的 重写本 ; 这 头脑

[wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] ,
was receptive ,
曾是 接受 ,

从理智上看, 他身上的演员特质似乎只是一张人格化的羊皮纸; 他的思想是易于接受的。

['redi] [tu:; tə]['ekoʊ][ɔ:l][aɪ 'ti:] [hɜ:rd] , [ki:n] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [treɪts] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] [ʌðər]
ready to echo all it heard , keen to reproduce traits and tricks of other
准备好 到 回声 全部 它 听到 , 敏锐的 到 复制 特征 和 技巧 的 其他
['kærəktərz] .
characters .
人物 :

随时准备复述所听到的一切, 热衷于复制其他角色的特征和伎俩。

[hi:; hi][held] [ɪn] [hɪm'self] , [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ:f] , [ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [wət'evər] [krɔ:st] [ɪts] [feɪs] ;
He held in himself , to be brief , a mirror that reflected whatever crossed its face ;
他 握住 在 他自己 , 到 是 简短的 , 一个 镜子 那 反映 任何 交叉 它是 脸 ;

简而言之, 他内心就像一面镜子, 能映照出任何出现在它面前的事物;

[ðə; ði] [bəɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪrər] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kærəktərləs] , [æz; əz] ['kʌlərləs] , [æz; əz][ðə; ði]
the base of that mirror itself was as characterless , as colorless , as the
这 根据 的 那 镜子 本身 曾是 作为 缺乏个性 , 作为 无色 , 作为 这
[mɪr] ['met(ə)l][ænd; ənd] [glæs] .
mere metal and glass .
仅仅 金属 和 玻璃 .

那面镜子的底座本身毫无特色，毫无色彩，就像普通的金属和玻璃一样。

[su:pər,fɪʃi'æləti] [wɜ:ɪr; wər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ;
Superficialities were caught with a skill that was astonishing ;
肤浅 是 捕捉 和 一个 技能 那 曾是 惊人 ;
他以惊人的技巧捕捉到了表面现象；

['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [wɜ:ɪr; wər] [ri:prə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [da:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]
little tricks of manner and speech were reproduced to the very dot upon the
小的 技巧 的 方式 和 演讲 是 复制品 到 这 非常 点 之上 这
[aɪ] ;
i ;
我 ;

举止和言谈上的细微差别都被一丝不苟地还原了出来；

[jet] , [ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ʌðər] [menz] ['mɪrli] [mə'tɪriəl] [ə'trɪbjʊ:ts] ,
yet , under all the raiment of other men's merely material attributes ,
然而 , 在下面 全部 这 服饰 的 其他 男士 仅仅 材料 属性 ,
然而，在其他所有人所有物质属性的外衣之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][soʊl] [æt; ət][ɔ:l] ;
there was no change of soul at all ;
那里 曾是 不 改变 的 灵魂 在 全部 ;
灵魂丝毫没有改变；

[noʊ] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['i:goʊ] - ['skri:mɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] .
no transformation touched the little ego - screaming soul of the actor .
不 转型 感动 这 小的 自我 - 尖叫 灵魂 的 这 演员 .
任何改变都无法触动这位演员那颗自负尖叫的小灵魂。

[ðə; ði][su:pər'fɪʃ(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
The superficial , in the meanwhile ,
这 浅 , 在 这 同时 ,
与此同时，表面现象

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] ['gɔ:sɪp] [nɔ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:ɪst] [daɪ'vɜ:ʃnɪz]
was enough to make the town gossip not a little about the newest diversions
曾是 足够的 到 制作 这 镇 闲话 不是 一个 小的 关于 这 最新 转移
[ʌv; əv] ['ɔ:sən] [veɪn] .
of Orson Vane .
的 奥森 叶片 .

足以让镇上的人们议论纷纷，谈论奥森·范恩的最新消遣。

[hi:; hi] [tɔ:kt] , [naʊ] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] ['ælaɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He talked , now , of nothing but the theatre and the arts allied to it .
他 谈话 , 现在 , 的 没有什么 但 这 剧院 和 这 艺术 盟军 到 它 .
现在，他谈论的只有戏剧以及与之相关的艺术。

[hi:; hi] ['pɜ:rpəst] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi:z] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He purposed doing some little comedies at Newport in the course of the
他 目的 正在做 一些 小的 喜剧 在 纽波特 在 这 课程 的 这
[sʌmə] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
summer that was now beginning .
夏天 那 曾是 现在 开始 .
他计划在即将到来的夏季期间在纽波特演出一些小喜剧。

[hi:; hi] [aɪd] [ɔ:l][ðə; ði][smɑ:rt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er] [ðæt] [ɪm'plaɪd]
He eyed all the smart women of his acquaintance with an air that implied
他眼睛全部这聪明的女性他的熟人和一个空气那暗示
[i:ðər] ,
either ,
任何一个 ,

他用一种暗示着以下两种情绪的眼神打量着他认识的所有聪明的女性：

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][kæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə] ,
" I wonder whether you could be cast for a girl I must make love to ,
" 我想知道 无论 你 可以 是 投掷 为了 一个 女孩 我 必须 制作 爱 到 ,
“我想知道你是否能出演我必须与之做爱的女孩的角色，

" [ɔ:r] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pæsəbl] [ɪn] [prɪns] [hæl; heɪl][ə'taɪər] .
" or , " You would be passable in Prince Hal attire .
" 或者 , " 你 会 是 及格 在 王子 哈尔 服装 .

或者，“你穿上哈尔王子的服装也挺像的。”

" [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [veɪn] [wʌz; wəz][ə'bə:mɪnəb(ə)l] .
" At home , to his servants , Vane was abominable .
" 在 家 , 到 他的 仆人 , 叶片 曾是 可恶 .

“在家中，对于他的仆人来说，范恩是个令人厌恶的人。”

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃæm'peɪn] , [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pʌls] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When the dreadful champagne , that some impulse possessed him to buy of a
什么时候这可怕香槟酒 , 那一些冲动拥有他到买的 一个
[ˈbrɔ:dweɪ] ['swɪndlər] ,
Broadway swindler ,
百老汇骗子 ,

当他一时冲动，从一个百老汇骗子那里买下那瓶可怕的香槟时，

[pru:vɪd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] ['gouɑ:nəs] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] ['nevɪnz] [wʌz; wəz] [kwɪt]
proved as flat as the Gowanus , his language to Nevins was quite
已证实作为平坦的作为这高瓦纳斯 , 他的语言到内文斯曾是相当
[kən'temptəbl] .
contemptible .
可鄙 .

事实证明，他就像高瓦纳斯平原一样平坦，他对内文斯的言辞也相当轻蔑。

" [wʌt] , " [hi:; hi] [ʃri:kt] , " [du:][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?
" What , " he shrieked , " do I pay you for ?
" 什么 , " 他 尖叫 , " 做 我 支付 你 为了 ?

“我付钱给你干什么？”他尖叫道。

[tel] [em 'i:] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 !

告诉我！

[ðɪs] ['splendɪd] [waɪn] [spɔɪld] , [spɔɪld] , [ˈʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [drɪŋk] ,
This splendid wine spoiled , spoiled , utterly unfit for a gentleman to drink ,
这灿烂葡萄酒被宠坏了 , 被宠坏了 , 完全地不合格为了一个绅士到喝 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][baɪ][jʊr; jər] ['neglɪdʒəns] .
and all by your negligence .
和全部经过你的疏忽 .

这瓶上好的酒变质了，变质了，完全不适合绅士饮用，而这一切都是因为你的疏忽。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn] [wʌnz] [maɪnd] .
It is enough to turn one's mind .
它是足够的到转动一个人的头脑 .

只要改变一下想法就行了。

[,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] .
It is an outrage .
它 是 一个 暴行 .

这简直是岂有此理。

[ə; eɪ][ˈsplendɪd][waɪn] .
A splendid wine .
一个 灿烂 葡萄酒 .

一款绝佳的葡萄酒。

[ænd; ənd][naʊ] — [lʊk][æt; ət][,aɪˈtiː] !
And now — look at it !
和 现在 — 看 在 它 ！

现在——看看它！

" [æz; əz][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ˈneɪnz] - [feɪs] .
" **As a conclusion he threw the stuff in Nevins ' face .**
" 作为 一个 结论 他 扔 这 东西 在 内文斯 - 脸 .

最后，他把那东西扔到了内文斯的脸上。

[ˈneɪnz] [meɪd][noʊ] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] .
Nevins made no answer at all .
内文斯 制成 不 回答 在 全部 .

内文斯完全没有回答。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][ˈsaʊər] [mes] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] [ðæt]
He wiped the sour mess from his coat with the same air of apology that
他 擦拭 这 酸的 混乱 从 他的 外套 和 这 相同的 空气 的 道歉 那

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hæd; həd][hiː; hi] [spɪlt][ə; eɪ] [glæs] [hɪmˈself] .
he would have used had he spilt a glass himself .
他 会 有 用过的 有 他 洒了 一个 玻璃 他自己 .

他擦掉外套上的酸渍，脸上带着歉意的神情，就像是他自己打翻了杯子一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
But his emotions were none the less .
但 他的 情绪 是 没有任何 这 较少的 .

但他的情绪依然激动。

[ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] ,
They caused him , in the privacy of the servants ' quarters ,
他们 导致 他 , 在 这 隐私 的 这 仆人 - 四分之一 ,

在仆人宿舍的私密空间里，他们让他.....

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dʌn] [ɪn] [ˈjɪrz] , [tuː; tə][drɔːp][hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː ˈəʊ] .
to do what he had not done in years , to drop his h's .
到 做 什么 他 有 不是 完毕 在 年 , 到 降低 他的 h 的 .

去做他多年来都没做过的事——去掉他的h音。

" [ɪts] [ðə; ði] - - [pleɪs] , " [sed] [ˈneɪnz] , [ˈmɔːrnfəli] , " [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd]
" **It's the ' ost's place , " said Nevins , mournfully , " to entertain his guests , and**
" 它是 这 - - 地方 , " 说 内文斯 , 悲伤地 , " 到 招待 他的 客人 , 和

[nɔːt] [ˈbʊli] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
not bully the butler .
不是 欺负 这 管家 .

“主人应该待客，”内文斯悲伤地说，“而不是欺负管家。”

" [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæksɪm] , [wʌz; wəz][ˈvæləd] [ɪˈnʌf] , [seɪv] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [keɪs] ,
" **Which , as a maxim , was valid enough , save that , in this special case ,**
" 哪个 , 作为 一个 格言 , 曾是 有效的 足够的 , 节省 那 , 在 这 特别的 案件 ,

“作为一条准则，这本身是完全有效的，只是在这个特殊情况下，

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [veɪnz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][pɑ:rt]
the guests had come to look upon Vane's treatment of the servants as part
这 客人 有 来 到 看 之上 风向标的 治疗 的 这 仆人 作为 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [prə'vaɪd] .
of the entertainment a dinner with him would provide .
的 这 娱乐 一个 晚餐 和 他 会 提供 .

客人们逐渐把范恩对待仆人的方式视为与他共进晚餐所带来的娱乐的一部分。

[ə'nʌðər] [dɪ'stres] [ðæt] [fel] [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [pʊr] ['nevɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Another distress that fell to the lot of poor Nevins was the fact that his
其他 痛苦 那 跌倒 到 这 很多 的 贫穷的 内文斯 曾是 这 事实 那 他的
['mæstər][wʌz; wəz] [br'kʌm] [ə'vɜ:rs] [tu;; tə][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [bɪlz] .
master was become averse to the paying of bills .
掌握 曾是 变得 反 到 这 付费 的 账单 .

可怜的内文斯遭遇的另一件不幸是，他的主人开始不愿支付账单。

[ðə; ði][prə'fænəti,prɒv'fænəti] [fel] [ə'pɑ:n] ['nevɪnz] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['dʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌn] .
The profanity fell upon Nevins from both the duns and the dunned .
这 亵渎 跌倒 之上 内文斯 从 两个都 这 邓斯 和 这 催款 .

内文斯遭到了催债人和被催债人的双重辱骂。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - , ['mɪstər] . [veɪn] , [sɜ:r] , " ['nevɪnz] [wʊd] [ə'naʊns] , ['tɪmɪdli] .
" **The man from Basser's , Mr . Vane , sir , " Nevins would announce , timidly .**
" 这 男人 从 - , 先生 . 叶片 , 先生 , " 内文斯 会 宣布 , 胆怯地 .

“巴瑟先生的那个人，范恩先生，”内文斯怯怯地宣布道。

" [kɑ:nt] [get][hɪm; ɪm][tu;; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] . "
" **Can't get him to go away at all , sir . "**
" 不能 得到 他 到 去 离开 在 全部 , 先生 . "

“先生，我根本没办法让他离开。”

" - , - ?
" **Basser's , Basser's ?**
" - , - ?

“巴瑟的，巴瑟的？ ”

[oʊ] — [ðæt] ['teɪlər] ['feləʊ] .
Oh — that tailor fellow .
哦 — 那 裁缝 同伴 .

哦，是那个裁缝。

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['kri:tʃər] , [tu;; tə] [pleɪŋ] [lem 'i:][soʊ] , [wen] [aɪ][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
An impudent creature , to plague me so , when I do him the honor of
一个 厚颜无耻 生物 , 到 瘟疫 我 所以 , 什么时候 我 做 他 这 荣誉 的
[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊts] ;
wearing his coats ;
穿着 他的 外套 ;

一个厚颜无耻的家伙，我荣幸地穿上他的外套，他竟如此刁难我；

[ðeɪ] [fɪt] ['veri] ['bædli] ,
they fit very badly ,
他们 合身 非常 糟糕 ,

它们非常不合身。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [help] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɑ:n] .
but I put up with that because I want to help the fellow on .
但 我 放 向上 和 那 因为 我 想 到 帮助 这 同伴 在 .

但我忍了下来，因为我想帮助他。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] ?
And what is my reward ?
和 什么 是 我的 报酬 ?

我的回报是什么？

[hiː; hi] ['pestəz] [em 'iː] , ['pestəz] [em 'iː] .
He pesters me , pesters me .
他 烦人精 我 , 烦人精 我 .

他一直烦我，一直烦我。

[tel] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , ['nevinz] .
Tell him — tell him anything , Nevins .
告诉 他 — 告诉 他 任何事物 , 内文斯 .

告诉他——告诉他任何事，内文斯。

['oʊnli][duː] [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] ; [aɪ][ei 'em] ['veri] ['bɪzi] , ['veri] ['nɜːrvəs] .
Only do leave me alone ; I am very busy , very nervous .
仅有的 做 离开 我 独自的 ; 我 是 非常 忙碌的 , 非常 紧张的 .

请别来烦我，我很忙，也很紧张。

[aɪ][ei 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːmədi][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I am going to write a comedy for myself .
我 是 去 到 写 一个 喜剧 为了 我 .

我打算给自己写一部喜剧。

[aɪ][hæv; həv][səm; səm]['wɔːtər] - ['kʌləz] [tuː; tə][peɪnt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kaːləs] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɪn]
I have some water - colors to paint for Mrs . Carlos ; I have a ride in
我 有 一些 水 - 颜色 到 画 为了 太太 . 卡洛斯 ; 我 有 一个 骑 在
[ðə; ðɪ][pɑːrk] ,
the Park ,
这 公园 ,

我得给卡洛斯太太画些水彩画；我还要去公园兜风。

[ænd; ænd]['evər][soʊ] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] ['bɑːðər] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
and ever so many other things to do to - day , and you bother me with
和 曾经 所以 许多 其他 事物 到 做 到 - 天 , 和 你 打扰 我 和
[pes'tɪfərəs] ['teɪləz] .
pestiferous tailors .
害虫 裁缝 .

今天还有那么多其他事情要做，你却用那些烦人的裁缝来烦我。

['nevinz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
Nevins , you are , you are —
内文斯 , 你 是 , 你 是 —

内文斯，你真是，你真是——

" [bʌt; bət] ['nevinz] ['kwaiətli] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [wʌt] [nuː] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **But Nevins quietly bowed himself out before he learned what new thing he was**
" 但 内文斯 悄悄 鞠躬 他自己 出去 前 他 学习 什么 新的 事物 他 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [aɪz] .
in his master's eyes .
在 他的 硕士学位 眼睛 .

“但内文斯还没来得及弄明白自己在主人眼中变成了什么新事物，就悄悄地退出了。”

[ə; eɪ] ['mælədi] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['ʊrli] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mælədi] — [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ]
A malady — for it surely is no less than a malady — for attempting
一个 弊病 — 为了 它 一定 是 不 较少的 比 一个 弊病 — 为了 尝试
['kʌtɪŋ] ['spiːtɪz] [æt; ət]['eni] [taɪm][ænd; ænd] [pleɪs] [pə'zest] [veɪn] .
cutting speeches at any time and place possessed Vane .
切割 演讲 在 任何 时间 和 地方 拥有 叶片 .

范恩患有一种疾病——这的确是一种疾病——他总是想随时随地删减演讲稿。

['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['kwɑːləti] [naʊ] ['ɑːbvɪəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Shortsightedness was another quality now obvious in him .
短视 曾是 其他 质量 现在 明显的 在 他 .

短视是他身上另一个显而易见的点。

[hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][wið; wiθ][ðə; ði][moʊst]
He knew you to - day , to - morrow he looked at you with the most
他 知道 你 到 - 天 , 到 - 明天 他 看起来 在 你 和 这 最多
[ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] .
unseeing eyes .
看不见 眼睛 .

今天他还认识你，明天他就会用最冷漠的眼神看着你。

[hi:z; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:miːnənt] [ˈɔ:rgən][ɪn] [wət'evər] [ru:m] [ɔ:r] [klʌb] [hi:; hi] ['hæpənd]
His voice was the most prominent organ in whatever room or club he happened
他的 嗓音 曾是 这 最多 著名的 器官 在 任何 房间 或者 俱乐部 他 发生
[tu:; tə][bi:; bi] ;
to be ;
到 是 ;

无论他身处哪个房间或俱乐部，他的嗓音都是最引人注目的存在；

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [nʌŋ] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
when he spoke none else could be intelligible .
什么时候 他 辐 没有任何 别的 可以 是 可理解的 .
他说话时，其他人都听不懂。

[wen] [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [əb'zɜ:rvd] , [ðoʊ] [ə'loʊn] , [hi:; hi] [hʌmd] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [tu:; tə]
When he knew himself observed , though alone , he hummed little snatches to
什么时候 他 知道 他自己 观察到 , 尽管 独自的 , 他 哼唱 小的 抢夺 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当他意识到自己独自一人时，他会哼唱一些小曲。

[hi:z; ɪz][geɪt] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [step] .
His gait took on a mincing step .
他的 步态 采取 在 一个 绞碎 步 .
他的步伐变得轻快而蹒跚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ][poʊz] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ɪts] ['fɔ:rθɔ:t]
There was not a moment , not a pose of his that had not its forethought
那里 曾是 不是 一个 片刻 , 不是 一个 姿势 的 他的 那 有 不是 它是 深思熟虑
,
.
,
他的一举一动、每一个姿势，都经过了深思熟虑。

[ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] , [ɪts] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [ɪ'fekt] .
its deliberation , its premeditated effect .
它是 审议 , 它是 预谋的 影响 .
它的深思熟虑，它的预谋效果。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
The gradual increase in the publicity that was part of the penalty of being in
这 逐渐地 增加 在 这 宣传 那 曾是 部分 的 这 惩罚 的 存在 在
[ðə; ði][smɑ:rt] [wɜ:rld] [hæd; həd] [meɪd] [ə'prəʊtʃmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][sə'saɪəti] ['ɪziə]
the smart world had made approachment between the stage and society easier
这 聪明的 世界 有 制成 方法 之间 这 阶段 和 社会 更轻松
[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
than ever before .
比 曾经 前 .

随着身处智能世界所带来的代价——曝光度的逐渐增加，舞台与社会之间的距离比以往任何时候都更容易拉近。

[ˈɔ:sən] [veɪnz] ['bærəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['θi:ətər] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'pli:z] [ðə; ði] ['moʊdɪʃ] .
Orson Vane's bias toward the theatre did not displease the modish .
奥森 风向标的 偏见 朝向 这 剧院 做过 不是 得罪 这 时尚 .
奥森·范恩对戏剧的偏爱并没有惹恼时髦人士。

[ˈru:məz] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [dɪˈvɔ:rs] [ˈhævɪŋ] [θiˈætrɪk]
Rumors as to this and that heroine of a romantic divorce having theatric intentions became frequent .
谣言 作为 到 这 和 那 女英雄 的 一个 浪漫的 离婚 拥有 戏剧性的
[ɪnˈtenʃən] [bɪˈkeɪm] [ˈfri:kwənt] .
意图 成为 频繁 .

关于这部浪漫离婚剧中女主角是否怀有戏剧意图的传闻开始频繁出现。

[ðə; ði] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ˈæktɹəsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈka:pɪd] [baɪ][ðə; ði][smɑ:rt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
The gowns of actresses were copied by the smart quite as much as the
这 礼服 的 女演员 是 复制 经过 这 聪明的 相当 作为 很多 作为 这
[smɑ:rt] [sets] [gaʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈka:pɪd] [baɪ] [ˈæktɹəsɪz] .
smart set's gowns were copied by actresses .
聪明的 套 礼服 是 复制 经过 女演员 .

女演员的礼服被上流人士争相模仿，上流人士的礼服也被女演员争相模仿。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæktər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [ˈpra:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈætɪtu:d] [tʊ:rd]
The intellectual factor had never been very prominent in the social attitude toward
这 知识分子 因素 有 绝不 到过 非常 著名的 在 这 社会的 态度 朝向
[ðə; ði][steɪdʒ] ;
the stage ;
这 阶段 ;

在社会对舞台的态度中，知识因素从来都不是很重要的；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈdresɪz]
it was now frankly admitted that good - looking men and handsome dresses
它 曾是 现在 坦率地说 承认 那 好的 - 寻找 男人 和 英俊的 连衣裙
[wɜ:r; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [fɔ:r; fər] .
were as much as one went to the theatre for .
是 作为 很多 作为 一 去 到 这 剧院 为了 .

现在人们坦率地承认，英俊的男士和漂亮的裙子就是人们去剧院的全部意义所在。

[θiˈætrɪk(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kleɪm] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Theatrical people had a wonderful claim upon the printer's ink of the
戏剧 人们 有 一个 精彩的 宣称 之上 这 打印机的 墨水 的 这
[ˈka:ntɪnənt] ;
continent ;
大陆 ;

戏剧界人士对整个大陆的印刷油墨有着极大的需求；

[səˈsaɪəti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kleɪm] [æz; əz][wʌz; wəz]
society was not averse to borrowing as much of that claim as was
社会 曾是 不是 反 到 借贷 作为 很多 的 那 宣称 作为 曾是
[ˈpa:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

社会并不排斥尽可能多地借用这种债权。

[ˈka:mpləments] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfri:kwəns] ; [smɑ:rt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmæɪrɪd] [steɪdʒ]
Compliments were exchanged with amiable frequency ; smart people married stage
赞美 是 交换 和 可亲 频率 ; 聪明的 人们 已婚 阶段
[ˈfeɪvərɪts] ,
favorites ,
收藏夹 ;

人们之间经常友好地互相赞美；聪明人与舞台上的宠儿结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][smɑ:rt][fɔ:r; fər][ɪts] [rɪˈkru:ts] .
and the stage looked to the smart for its recruits .
和 这 阶段 看起来 到 这 聪明的 为了 它是 新兵 .
舞台似乎在为新兵们寻找合适的人选。

[ˈɔːsən] [veɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈʊn] [hɪz; ɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌməɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Orson Vane could not have shown his devotion to the mummeries of the
奥森 叶片 可以 不是 有 所示 他的 虔诚 到 这 哑剧 的 这
[stɛɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] .
stage at a better time .
阶段 在 一个 更好的 时间 .

奥森·范恩选择在这个时候展现他对舞台哑剧的热爱，可谓恰逢其时。

[hiː; hi] [geɪnd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][bːst] , [preˈstiːʒ] .
He gained , rather than lost , prestige .
他 获得 , 相当 比 丢失的 , 声望 .

他不仅没有失去声望，反而获得了声望。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði][mʊʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsʌməɪɪ] [rɪˈzɔːrt] [ɑːn]
It was the fashionable bathing hour at the most exclusive summer resort on
它 曾是 这 时髦 洗澡 小时 在 这 最多 独家的 夏天 采取 在
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [kʊʊst] .
the Atlantic coast .
这 大西洋 海岸 .

这是大西洋沿岸最豪华的避暑胜地最时髦的沐浴时间。

[ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [klʌb] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːdi] [ˈtents] [ænd; ænd] [ʌmˈbreləz]
The sand in front of the Surf Club was dotted with gaudy tents and umbrellas
这 沙 在 正面 的 这 冲浪 俱乐部 曾是 虚线 和 艳丽的 帐篷 和 雨伞
.
.
.

冲浪俱乐部前的沙滩上点缀着色彩艳丽的帐篷和遮阳伞。

[ˈpɜːsənz] [huːm] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnoʊəbl] [wɜːr; wər] [ˌpɪktʃəˈreskli]
Persons whom not to know was to be unknowable were picturesquely
人 谁 不是 到 知道 曾是 到 是 不可知的 是 风景如画
[dɪˈstrɪbjʊːtrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klʌb] [vəˈrændəz] [ɪn] [ˈwɪkər] [tʃɛɪɪz] [ænd; ænd] [ˈlʌʊndʒɪz] .
distributed about the club verandahs in wicker chairs and lounges .
分布式 关于 这 俱乐部 阳台 在 柳条 椅子 和 休息室 .

那些不认识就等于无法了解的人，有的随意地散落在俱乐部走廊的藤椅和躺椅上。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ðæt] [wɜːr; wər]
The eye of an artist would have been distracted by the beauties that were
这 眼睛 的 一个 艺术家 会 有 到过 愣 经过 这 美女 那 是
[səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈlɪftɪd] [skəːts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːti] ,
suggested in the half - lifted skirts of this beauty ,
建议 在 这 一半 - 抬起 裙子 的 这 美丽 ,

艺术家的目光会被这位美女半撩起的裙摆所展现的美丽所吸引。

[ænd; ænd] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [suːt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] .
and revealed in the bathing - suit of that one .
和 揭晓 在 这 洗澡 - 套装 的 那 一 .

并在她穿的泳装中显露出来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [keɪm] [pəˈlaɪtli] [ˈrɪplɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][sænd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]
The little waves that came politely rippling up the slope of sand seemed to know
这 小的 波浪 那 来了 礼貌地 涟漪 向上 这 坡 的 沙 似乎 到 知道
[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
what was expected of them ;
什么 曾是 预期的 的 他们 ;

那些礼貌地沿着沙坡荡漾的小波浪似乎知道人们应该怎么做；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [ruːd] .
they were in nowise rude .
他们 是 在 现在 粗鲁的 .

他们一点也不粗鲁。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][ˈrʌf(ə)l] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈfrɪpəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They may have longed to ruffle this or that bit of feminine frippery , but they
他们 可能 有 渴望 到 褶边 这 或者 那 少量 的 女性 轻浮之物 , 但 他们
[rɪˈfreɪnd] .
refrained .
克制 .

她们或许很想对女性的某些装饰性物品进行一些改动，但最终还是克制住了。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [eɪkt] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [ˈɔːsən] [veɪnz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ]
They may have ached to drown out Orson Vane's voice as he said " good morning
他们 可能 有 疼痛 到 溺水 出去 奥森 风向标的 噪音 作为 他 说 " 好的 早晨
" [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
" to everybody in and out of the water ;
" 到 大家 在 和 出去 的 这 水 ;

他们或许很想盖过奥森·范恩的声音，因为他会向水里水外的每个人说“早上好”；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] .
but they permitted themselves no such luxury .
但 他们 允许 他们自己 不 这样的 奢华 .

但他们不允许自己有这样的奢侈。

[ˈɔːsən] [veɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Orson Vane was a beautiful picture as he entered the water .
奥森 叶片 曾是 一个 美丽的 图片 作为 他 进入 这 水 .

奥森·范恩入水的那一刻，真是一幅美丽的画面。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wʌz; wəz] [ɪˈmækjələt] ; [ə; eɪ] [belt] [priˈventɪd] [ðə; ði] [liːst] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrzi] ;
His suit was immaculate ; a belt prevented the least wrinkle in his jersey ;
他的 套装 曾是 完美无瑕 ; 一个 腰带 阻止 这 至少 皱纹 在 他的 球衣 ;
他的西装一尘不染；一条腰带防止了他的运动衫出现丝毫褶皱；

[ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] [sɑːmˈbrerəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈheɪləʊ] .
a rakish sombrero gave his head a sort of halo .
一个 浪荡子 宽边帽 给予 他的 头 一个 种类 的 光环 .

一顶时髦的墨西哥宽边帽让他的头上仿佛披着一层光环。

[hiː; hi] [pɔɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][wʌn][hænd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [əˈfloʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He poised a cigarette in one hand , keeping himself afloat with the other .
他 准备 一个 卷烟 在 一 手 , 保持 他自己 漂浮 和 这 其他 .

他一手夹着香烟，另一只手撑着水面。

[hiː; hi] [boʊd] [əbˈsiːkwɪəsli] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] ;
He bowed obsequiously to all the pretty women ;
他 鞠躬 谄媚地 到 全部 这 漂亮的 女性 ;

他毕恭毕敬地向所有漂亮女人鞠躬；

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] — " [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
he invited all the rich ones to tea and toast — " We always have a little
他 受邀 全部 这 富有的 一个 到 茶 和 吐司 — " 我们 总是 有 一个 小的
[tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [æt; ət][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
tea and toast at my cottage on Sundays ,
茶 和 吐司 在 我的 小屋 在 星期日 ,

他邀请所有富人来喝茶吃烤面包——“我们每周日都会在我的小屋里喝点茶吃点烤面包，

[juː; jʊ] [noʊ] ; [juːl] [miːt] [ˈoʊnli] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈriːəli] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [taɪm] .
you know ; you'll meet only nice - looking people , really ; we have a jolly time .
你 知道 ; 你会 见面 仅有的 好的 - 寻找 人们 , 真的 ; 我们 有 一个 快乐的 时间 .

你知道，你只会遇到长相漂亮的人，真的；我们玩得很开心。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][si:] ;
" **Most of the men he was unable to see ;**
" 最多 的 这 男人 他 曾是 无法 到 看 ;
“他看不见的大多数人；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɛr] .
the sunlight on the water did make such a glare .
这 阳光 在 这 水 做过 制作 这样的 一个 强光 .
阳光照射在水面上，波光粼粼。

[ɑ:n][ðə; ði][ræft] ['ɔ:sən] [veɪn] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['ka:lɒs] .
On the raft Orson Vane found the only Mrs . Carlos .
在 这 筏 奥森 叶片 成立 这 仅有的 太太 . 卡洛斯 .
在木筏上，奥森·范恩找到了唯一的卡洛斯夫人。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ka:lɒs] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] ,
" **If it were not for you , Mrs . Carlos , " he assured her ,**
" 如果 它 是 不是 为了 你 , 太太 . 卡洛斯 , " 他 保证 她 ,
“要不是您，卡洛斯夫人，”他向她保证道，

" [ðə; ði]['oʊ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ʌn'fæʃnəbl] .
" **the ocean would be quite unfashionable .**
" 这 海洋 会 是 相当 过时的 .
“海洋会变得非常不时尚。”

" ['mɪsɪz] . ['ka:lɒs] [smaɪld] ['eɪmiəbli] .
" **Mrs . Carlos smiled amiably .**
" 太太 . 卡洛斯 微笑 友好地 .
卡洛斯夫人和蔼地笑了笑。

['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
Speeches of that sort were part of the tribute the world was expected to
演讲 的 那 种类 是 部分 的 这 贡 这 世界 曾是 预期的 到
[peɪ] [hɜ:r; hər] .
pay her .
支付 她 .
这类演讲是全世界都应该向她表达的敬意的一部分。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [jɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][wɜ:r; wər][nɔ:t] [tu:] ['prɪti] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
She asked him if the yachts in the harbor were not too pretty for anything .
她 问 他 如果 这 游艇 在 这 港口 是 不是 也 漂亮的 为了 任何事物 .
她问他，港口里的游艇是不是漂亮得过分了。

" [noʊ] , " [sed] [veɪn] , " [noʊ] .
" **No , " said Vane , " no .**
" 不 , " 说 叶片 , " 不 .
“不,”范恩说，“不。”

[moʊst] ['melənkə:li] [saɪt] .
Most melancholy sight .
最多 忧郁 视线 .
最令人伤感的景象。

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][mæn] , [wen'evər] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Bring up the wickedness of man , whenever I look at them .
带来 向上 这 邪恶 的 男人 , 每当 我 看 在 他们 .
每当我看到他们，就会想起人类的邪恶。

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [jɑ:t] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
I bought a yacht you know , early in the summer .
我 买 一个 游艇 你 知道 , 早期的 在 这 夏天 .
你知道，我在初夏的时候买了一艘游艇。

[laɪkt] [hɜːr; həɹ] [lʊks] , [meɪd] [æŋ; əŋ] [ˈɔːfər] , [bɔːt] [hɜːr; həɹ] .

Liked her looks , made an offer , bought her .
喜欢 她 看起来 , 制成 一个 提供 , 买 她 .

喜欢她的外貌, 出了价, 买下了她。

[ə; eɪ] [ˈswɪnd(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkaːls] , [æŋ; əŋ] [ˈʌtər] [ˈswɪnd(ə)l] .

A swindle , Mrs . Carlos , an utter swindle .
一个 骗取 , 太太 . 卡洛斯 , 一个 说出 骗取 .

卡洛斯夫人, 这是一场骗局, 彻头彻尾的骗局。

[ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [hʌlk] .

A disgraceful hulk .
一个 可耻 绿巨人 .

一个令人不齿的庞然大物。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [sel] [hɜːr; həɹ] .

And now I can't sell her .
和 现在 我 不能 卖 她 .

现在我没法把她卖掉了。

[ænd; ənd][maɪ] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræskl] .

And my cook is a rascal .
和 我的 厨师 是 一个 恶棍 .

我的厨师是个无赖。

[oʊ] — [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [jɑːt] !

Oh — don't mention yachts !
哦 — 不 提到 游艇 !

哦——千万别提游艇!

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkaːls] , [juː; jʊ] [ˈkæŋɑːt] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ][ˈtraɪəlz][aɪ] [ɪnˈdʊr] [ˈoʊvər]

And my private car , Mrs . Carlos , you cannot imagine the trials I endure over
和 我的 私人的 车 , 太太 . 卡洛斯 , 你 不能 想象 这 试验 我 忍受 超过

[ðæt] !

that !
那 !

卡洛斯夫人, 至于我的私家车, 您无法想象我为了它承受了多少痛苦!

[ðə; ðɪ] [ˈreɪlɹəʊdz] [oʊvərˈtʃɑːrdʒ][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maːb] [kʌmz] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The railroads overcharge me , and the mob comes pottering about with those
这 铁路 超额收费 我 , 和 这 暴民 来 闲逛 关于 和 那些

[ˈbiːstli] [ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz] .

beastly cameras .
兽 相机 .

铁路公司漫天要价, 而且一群暴徒还拿着那些讨厌的相机到处乱晃。

[ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbrɔːd] .

Really , you know , I am thinking of living abroad .
真的 , 你 知道 , 我 是 思维 的 活的 国外 .

说真的, 我正在考虑出国生活。

[ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [ɪz] [ˈbetər] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɪn] [ˈjʊrəp] .

The theatre is better supported in Europe .
这 剧院 是 更好的 有 在 欧洲 .

欧洲对戏剧的支持力度更大。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [ˌɔːltəˈgeðər] .

I am thinking of devoting my life to the theatre altogether .
我 是 思维 的 奉献 我的 生活 到 这 剧院 共 .

我正在考虑将我的一生完全奉献给戏剧事业。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [truː] [pæ(ə)n] .
It is the one true passion .
它 是 这 一 真 的 热 情 .

这是我唯一的真爱。

[,aɪˈtiː] [ʃʊz] [ˈpi:p(ə)l] [haʊ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɪvd] ;
It shows people how life should be lived ;
它 演出 人们 如何 生活 应该 是 居住地 ;

它向人们展示了生活应该如何度过；

[,aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd] [kəmˈpɔ:rtmənt] .
it is at once a school of morals and comportment .
它 是 在 一次 一个 学校 的 德 和 举止 .

它既是一所道德和行为规范的学校。

" [hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði][ræft] .
" **He peered into the water near the raft .**
" 他 窥视 进入 这 水 靠近 这 筏 .

他向木筏附近的水里张望。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈprɪtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Then he plunged prettily into the sea .
然后 他 暴跌 漂亮 进入 这 海 .

然后他优雅地跳入了大海。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmə,dʒiːn] , " [hiː; hi][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈka:lɒs] , [æz; əz][hiː; hi][swæm] [ɔ:f] .
" **I see that dear little Imogene , " he told Mrs . Carlos , as he swam off .**
" 我 看 那 亲爱的 小的 伊莫金 , " 他 讲述 太太 . 卡洛斯 , 作为 他 游泳 离开 .

“我看到了可爱的小伊莫金,”他一边游走一边对卡洛斯太太说。

[ˈɪmə,dʒiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈka:lɒs] ; [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsku:lɡɜ:rl] .
Imogene was the little heiress of the house of Carlos ; a mere schoolgirl .
伊莫金 曾是 这 小的 女继承人 的 这 房子 的 卡洛斯 ; 一个 仅仅 女学生 .

伊莫金是卡洛斯家的小继承人，当时她只是个女学生。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [veɪnz] [moʊst] [dɪˈlɪbərət] [əˈpi:lz] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [ædməˈreɪ(ə)n] ,
It was one of Vane's most deliberate appeals for public admiration ,
它 曾是 一 的 风向标的 最多 商榷 上诉 为了 民众 钦佩 ,

这是范恩最刻意博取公众赞赏的举动之一。

[ðɪs] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
this worship of the society of children .
这 崇拜 的 这 社会 的 孩子们 .

这种对儿童社会的崇拜。

[hiː; hi] [ˈgæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][tə:tʃ][ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
He gamboled with all the tots and blossoms he could find .
他 嬉戏 和 全部 这 幼儿 和 花朵 他 可以 寻找 .

他与他能找到的所有小孩和花朵一起嬉戏玩耍。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [neɪm] ; [ðeɪ] [diˈspeld] [hɪz; ɪz] [ˈʃɔrtˈsaɪtɪdnɪs] [ˈmaːvləsli] .
He knew them all by name ; they dispelled his shortsightedness marvelously .
他 知道 他们 全部 经过 姓名 ; 他们 驱散 他的 短视 奇妙地 .

他能叫出他们所有人的名字；他们奇妙地驱散了他的短视。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈprɔ:pər][ˈɪntərv(ə)l] [veɪn] [əˈpɪrd] , [ɪn][ðə; ði] [ku:lɪst] [ʌv; əv] [ˈflænəlz] , [ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə]
After a proper interval Vane appeared , in the coolest of flannels , on the verandah
后 一个 恰当的 间隔 叶片 出现 , 在 这 最酷 的 法兰绒 , 在 这 阳台

[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
of the Club .
的 这 俱乐部 .

过了一会儿，范恩穿着最凉爽的法兰绒衬衫出现在俱乐部的阳台上。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['weðər] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] ;
He bowed to all the women , whether he knew them or not ;
他 鞠躬 到 全部 这 女性 , 无论 他 知道 他们 或者 不是 ;
他向所有女性鞠躬, 无论他是否认识她们;

[hi:; hi] [piəd] [ʌndər] [ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] ['pɪktʃər] [hæts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [sed] " [wʌt] [swi:t]
he peered under the largest picture hats with an air that said " What sweet
他 窥视 在下面 这 最大 图片 帽子 和 一个 空气 那 说 " 什么 甜的
[kri:tʃər] [ɪz][ˈhɪd(ə)n] [hɪr] ?
creature is hidden here ?
生物 是 隐 这里 ?
他探头探脑地往最大的照片帽下看去, 神情仿佛在说: “这里藏着什么可爱的小动物呢? ”

" [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜ:rdz] .
" **as plainly as words .**
" 作为 显然 作为 字 .
“就像文字一样清晰明了。”

['sʌmwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][kə'si:nɒʊ][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] .
Someone asked him why he had not been to the Casino the night before .
某人 问 他 为什么 他 有 不是 到过 到 这 赌场 这 夜晚 前 .
有人问他为什么前一天晚上没去赌场。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [said] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['bɪzi] . "
" **Oh , " he sighed , " I was fearfully busy . "**
" 哦 , " 他 叹了口气 , " 我 曾是 恐惧地 忙碌的 . "
“哦,”他叹了口气, “我忙得不可开交。”

" ['bɪzi] ?
" **Busy ?**
" 忙碌的 ?
“忙碌的?”

" [ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [rɪ'prɒʊtʃ] .
" **The word came in a tone of reproach .**
" 这 单词 来了 在 一个 语气 的 责备 .
“这句话带着责备的语气说出来的。”

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔɪl] [waɪl] [brænd][wʌn] [mɔ:ɹ] ['hoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði][smɑ:rt] [set] [ʌv; əv]
A suspicion of any sort of toil will brand one more hopelessly in the smart set of
一个 怀疑 的 任何 种类 的 辛劳 将要 品牌 一 更多的 绝望地 在 这 聪明的 放 的
[ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌðər] ;
America than in any other ;
美国 比 在 任何 其他 ;
任何形式的辛勤劳作都会让人在美国上流社会中比在其他任何阶层中都更容易被贴上“无可救药的标签”的标签;

[wʌn] [meɪ] [prɪ'tend] [æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [prə'fes] [aɪ 'ti:][ɪn][æktʃu'æləti] .
one may pretend an occupation but one may not profess it in actuality .
一 可能 假装 一个 职业 但 一 可能 不是 宣称 它 在 现实 .
一个人可以假装从事某种职业, 但实际上却不能公开承认。

" [oʊ] , ['terəbli] ['bɪzi] , " [sed] [veɪn] .
" **Oh , terribly busy , " said Vane .**
" 哦 , 可怕 忙碌的 , " 说 叶片 .
“哦, 真是忙极了,”范恩说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] .
" **I am writing a comedy .**
" 我 是 写作 一个 喜剧 .
我正在创作一部喜剧。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðæt][wiː; wi][mʌst; məst][meɪk][ˈɔːθərʃɪp][smɑːrtər][ðæn; ðən][aɪ 'tiː;][hæz; həz][bɪn] .
I have decided that we must make authorship smarter than it has been .
我 有 决定 那 我们 必须 制作 作者身份 更聪明 比 它 有 到过 .
我已决定，我们必须让写作变得比以往更加明智。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈsækrɪfaɪs][maɪ'self][ɪn][ðæt][ə'tempt] .
I shall sacrifice myself in that attempt .
我 将 牺牲 我 在 那 试图 .
我愿为此牺牲自己。

[juːv][ˈnəʊtɪst][ðæt][nɑːt][wʌn][ˈraɪtɪŋ] - [tʃæp][ɪn][ə; ei][ˈmɪljən][nəʊz][ˈeniθɪŋ][ə'baʊt][ˈaʊər; ɑːr]
You've noticed that not one writing - chap in a million knows anything about our
你已经 注意到 那 不是 一 写作 - 小伙子 在 一个 百万 知道 任何事物 关于 我们的
[ˈlɪt(ə)l][wɜːrld][ɪk'sept][wʌt][ɪz][nɑːt][truː] ?
little world except what is not true ?
小的 世界 除了 什么 是 不是 真的 ?
你有没有注意到，一百万个作家里，没有一个真正了解我们这个小世界，除了那些不真实的东西？

[jes] ; [ɪts] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
Yes ; it's unmistakable .
是的 ; 它是 毋庸置疑 .
是的，这一点毋庸置疑。

[æn; ən][ɪn'taɪərli][fɔːls][ɪm'preʃ(ə)n][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrɪdʒ] .
An entirely false impression of us is given to the world at large .
一个 完全 错误的 印象 的 我们 是 给定 到 这 世界 在 大的 .
我们给外界留下了完全错误的印象。

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][kʌm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɑːr'selvz] . "
The real picture of us must come from one of ourselves . "
这 真实的 图片 的 我们 必须 来 从 一 的 我们自己 . "
“只有我们自己人才能真正了解我们。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][traɪ][aɪ 'tiː] ? "
"**And you will try it ? "**
" 和 你 将要 尝试 它 ? "
“你会尝试吗？ ”

" [jes] .
"**Yes .**
" 是的 .
“是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː;][maɪ][ˈveri][best] .
I shall do my very best .
我 将 做 我的 非常 最好的 .
我会尽我所能。

[wen][aɪ 'tiː;][ɪz][ˈfɪnɪʃt][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][pleɪ][pɑːrts][ɪn][aɪ 'tiː] .
When it is finished I want you all to play parts in it .
什么时候 它 是 完成的 我 想 你 全部 到 玩 部分 在 它 .
完成后，我希望你们都能参与其中。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː;][ˈsʌmθɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːts] , [juː; jʊ][nəʊ] .
We must do something for the arts , you know .
我们 必须 做 某物 为了 这 艺术 , 你 知道 .
我们必须为艺术做点什么，你知道的。

[waɪ][nɑːt][ðə; ði][ɑːts] , [æz; əz][wel][æz; əz][ˈteɪləz][ænd; ənd][ˈmɪlɪnər] ?
Why not the arts , as well as tailors and milliners ?
为什么 不是 这 艺术 , 作为 出色地 作为 裁缝 和 女帽商 ?
为什么艺术行业，以及裁缝和女帽商不也包括在内呢？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæntərn] - [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:n]
By the way , I want you all to come to my little lantern - dance to - night , on
经过 这 方式 , 我 想 你 全部 到 来 到 我的 小的 灯笼 - 舞蹈 到 - 夜晚 , 在
[ðə; ði] [boʊrivəʒ] .
the Beaurivage .
这 博里瓦格 .

对了, 我希望你们今晚都来参加我在博里瓦日河畔举办的小型提灯舞会。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈnɔ:v(ə)l] .
It is something quite novel .
它 是 某物 相当 小说 .

这确实很新颖。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ˈflaʊərz] .
You must all come disguised as flowers .
你 必须 全部 来 伪装 作为 花朵 .

你们都必须装扮成花朵前来。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [laɪts] [bʌt; bət] [tʃaɪˈni:z] [ˈlæntərnz] .
There will be no lights but Chinese lanterns .
那里 将要 是 不 灯 但 中国人 灯笼 .

除了中国灯笼外, 不会有其他灯光。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈbɔ:ntɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kəˈsi:nɔʊ] [ˈlændɪŋ] .
I shall have launches ready for you at the Casino landing .
我 将 有 发射 准备好 为了 你 在 这 赌场 降落 .

我会在赌场码头为您准备好发射装置。

[maɪ] [kʊk] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsoʊbər][tu:; tə] - [deɪ] ,
My cook is quite sober to - day ,
我的 厨师 是 相当 清醒 到 - 天 ,

我的厨师今天很清醒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jɑ:t] [ɪz][æz; əz] [prɪˈzentəbl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æən; ən] [ˈærənt] [frɔ:d] .
and the yacht is as presentable as if she were not an arrant fraud .
和 这 游艇 是 作为 像样 作为 如果 她 是 不是 一个 绝对的 欺诈罪 .

而这艘游艇看起来也体面得多, 仿佛她不是一个彻头彻尾的骗子。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [æɪ; ʃəl][fɪt][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [əˈmerɪkə] .
I mean to have a dance that shall fit the history of society in America .
我 意思是 到 有 一个 舞蹈 那 将 合身 这 历史 的 社会 在 美国 .

我的目的是举办一场能够体现美国社会历史的舞蹈。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
For that reason the newspapers must know nothing about it .
为了 那 原因 这 报纸 必须 知道 没有什么 关于 它 .

因此, 报纸对此事一定毫不知情。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnju:z,peɪpəz] .
There can be no history where there are newspapers .
那里 能 是 不 历史 在哪里 那里 是 报纸 .

有报纸的地方就没有历史。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪnˈvaɪt] [ˈnoʊbə:di] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ;
I shall invite nobody who knows how to write ;
我 将 邀请 无人 WHO 知道 如何 到 写 ;

我不会邀请任何会写字的人;

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:z] [teɪst] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .
I am the only one whose taste I can trust .
我 是 这 仅有的 一 谁 品尝 我 能 相信 .

我只信任自己的味蕾。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][lɪv; laɪv][tu:; tə] [raɪt] ,
Some people write to live , and some live to write ,
一些 人们 写 到 居住 , 和 一些 居住 到 写 ,
有些人写作是为了谋生, 有些人为了写作而谋生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [klæs] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['daɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .
and the worst class of all are merely dying to write .
和 这 最差 班级 的 全部 是 仅仅 垂死 到 写 .
而最糟糕的那类人, 只是单纯地渴望写作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɑ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] .
They are all barred to - night .
他们 是 全部 禁止 到 - 夜晚 .
今晚他们都禁止入内。

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'venʃənz] .
We must try and break all the conventions .
我们 必须 尝试 和 休息 全部 这 惯例 .
我们必须尝试打破所有常规。

[kən'venʃənz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] ['pleɪɜ:z] : [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [broʊk] .
Conventions are like the strolling players : made to be broke .
惯例 是 喜欢 这 漫步 玩家 : 制成 到 是 打破 .
各种大会就像巡回演出的球员: 注定要破产。

" [hi:; hi] ['rætlɪd] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)] ['efərts] [æt; ət] ['brɪliəns] , [fɔ:r; fər] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [taɪm]
" **He rattled on in this way , with painful efforts at brilliance , for quite a time**
" 他 摇晃 在 在 这 方式 , 和 痛苦 努力 在 辉煌 , 为了 相当 一个 时间
.
:
.
“他就这样滔滔不绝地讲了很久, 努力展现出惊人的才华, 但却显得很吃力。

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['ri:əli] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['brɪliəns] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] .
His hearers really considered it brilliance and listened patiently .
他的 听众 真的 经过考虑的 它 辉煌 和 听着 耐心 .
他的听众都认为这番话精彩绝伦, 并耐心地聆听着。

['sʌmə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪg'zɜ:rʃn] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:]
Summer was not their season for intellectual exertion ; it might be a virtue
夏天 曾是 不是 他们的 季节 为了 知识分子 用力 ; 它 可能 是 一个 美德
[ɪn] ['ʌðər] ,
in others ,
在 其他的 ,
夏天并非他们进行脑力劳动的季节; 这或许对其他人来说是一种优点。

[ɪn] [ðəm'selvz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
in themselves it would have been a mistake .
在 他们自己 它 会 有 到过 一个 错误 .
就其本身而言, 这会是一个错误。

[ðə; ði] ['læntərn] - [dæns] [ɑ:n] ['ɔ:sən] [veɪnz] [boʊrɪvəʒ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['evriwʌn] [wɪl] [rɪ'membər] ,
The lantern - dance on Orson Vane's Beaurivage was , as everyone will remember ,
这 灯笼 - 舞蹈 在 奥森 风向标的 博里瓦格 曾是 , 作为 每个人 将要 记住 ,
[æn; ən] [rɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [,pɪktʃə'resknis] .
an event of exceeding picturesqueness .
一个 事件 的 超过 风景如画 .
每个人都会记得, 奥森·范恩设计的博里瓦日岛上的灯笼舞是一场极其优美的盛事。

['mɪsɪz] . - [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:r'neiʃn] ; ['mɪsɪz] . ['kɑ:lbs][æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] .
Mrs . Sclatersby appeared as a carnation ; Mrs . Carlos as a rose .
太太 . - 出现 作为 一个 康乃馨 ; 太太 . 卡洛斯 作为 一个 玫瑰 .
斯克莱特斯比夫人化身为一朵康乃馨; 卡洛斯夫人化身为一朵玫瑰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪnli] [ˈfɪgjəd] [ˈwɪmɪn] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈveriəs] [ˈblɒsəmz]
Some of the younger and divinely figured women appeared as various blossoms
一些 的 这 年轻 和 神圣地 想 女性 出现 作为 各种各样的 花朵
[ðæt] [nɪˈsesiteɪtɪd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈrəzəlɪndz] [ˈkɑːstu:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
that necessitated imitation of part of Rosalind's costume under the trees .
那 必要 模仿 的 部分 的 罗莎琳德的 戏服 在下面 这 树木 :

有些年轻貌美的女子化身为各种花朵，需要在树下模仿罗莎琳德的部分服饰。

[ðə; ði] [ˈslendər] , [ˈteɪpərɪŋ] [stem][ʌv; əv][wʌn] [waɪt] [ˈliːli] , [ˈfreɪgrənt][ænd; ənd] [dɪˈliːʃəs] ,
The slender, tapering stem of one white lily, fragrant and delicious ,
这 苗条 , 逐渐变细 干 的 一 白色的 百合 , 香 和 可口的 ,
一朵白色百合花，纤细的花茎，芬芳可口。

[ˈlɪŋgə] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
lingered long in the memories of the men who were there .
徘徊不去 长的 在 这 回忆 的 这 男人 WHO 是 那里 .
在场人员的记忆中，这一幕久久挥之不去。

[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbærət, ˈbærit][ˈwestən] .
A sensation was caused by the arrival of Mrs . Barrett Weston .
一个 感觉 曾是 导致 经过 这 到达 的 太太 : 巴雷特 韦斯顿 :
巴雷特·韦斯顿夫人的到来引起了轰动。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊ] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːtəməbiːl] .
She came in a scow, seated on her automobile .
她 来了 在 一个 平底驳船 , 坐着 在 她 汽车 .
她坐着汽车，像一艘破旧船一样驶来。

[ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] .
A shriek of delight from the company greeted her .
一个 尖叫 的 喜 从 这 公司 问候 她 .
她听到同伴们发出了一声欢呼。

[ðə; ði] [ˈwɪri] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [kənˈsiːt] .
The weary minds of the elect were really tickled by this conceit .
这 厌倦 思想 的 这 选 是 真的 挠痒 经过 这 自负 :
这种想法让那些疲惫不堪的精英们感到非常高兴。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈkrɪsænθəməm] .
The automobile was arranged to imitate a crysanthemum .
这 汽车 曾是 安排 到 模拟 一个 菊花 .
这辆汽车被设计成菊花的形状。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [əˈlaɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbærət, ˈbærit][ˈwestən] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlevər][ænd; ənd][ðə; ði]
Just before she alighted Mrs . Barrett Weston touched a hidden lever and the
只是 前 她 下车 太太 : 巴雷特 韦斯顿 感动 一个 隐 杠杆 和 这
[ˈɔːtəməbiːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡraɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][ræɡ] - [taɪm] [tuːn] .
automobile began to grind out a rag - time tune .
汽车 开始 到 研磨 出去 一个 抹布 - 时间 调 .
就在巴雷特·韦斯顿夫人下车前，她触碰到了一个隐藏的操纵杆，汽车开始发出拉格泰姆音乐般的轰鸣声。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊrɪvəʒ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
A stranger, approaching the Beaurivage at that moment ,
一个 陌生人 , 接近 这 博里瓦格 在 那 片刻 ,
这时，一个陌生人正走向博里瓦日酒店。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [pəˈlaɪtɪst] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈseɪn] [ʌv; əv] [əˈsaɪləmz] .
might have fancied himself in the politest ward of the most insane of asylums .
可能 有 幻想 他自己 在 这 最有礼貌的 病房 的 这 最多 疯狂的 的 精神病院 .
他或许曾幻想自己身处最精神病院里最有礼貌的病房。

[bʌt; bət] ['ɔ:sən] [veɪn] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [moʊst] [dɪ'laɪt(ə)l] .
But Orson Vane found it all most delightful .
但 奥森 叶片 成立 它 全部 最多 愉快 .

但奥森·范恩却觉得这一切都非常愉快。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
It was the affair of the season .
它 曾是 这 事务 的 这 季节 .

这是当季最轰动的事件。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Look , " he cried ,
" 看 , " 他 哭 ,

“看！”他喊道。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['li:pfrɔ:g] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gests]
in the midst of a game of leapfrog in which a number of the younger guests
在 这 中间 的 一个 游戏 的 蛙跳 在 哪个 一个 数字 的 这 年轻 客人
[hæd; həd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [gli:] ,
had plunged with desperate glee ,
有 暴跌 和 绝望的 高兴 ,

在玩跳房子游戏时，一些年轻的客人兴高采烈地纵身跃入水中，

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [mu:n] .
" there is the moon .
" 那里 是 这 月亮 .

“那里有月亮。”

[haʊ] - [wi:k] [ʃi:; ʃi] [si:mz] , [ə'genst] [ðɪs] ['brɪliəns] [hɪr] !
How pitably weak she seems , against this brilliance here !
如何 - 虚弱的 她 似乎 , 反对 这 辉煌 这里 !

与这位才华横溢的艺术家相比，她显得多么可怜又弱小啊！

[aɪ 'ti:] [berz] [aʊt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ɑ:rt] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] ,
It bears out the theory that art is always finer than nature ,
它 熊 出去 这 理论 那 艺术 是 总是 更精细 比 自然 ,

这印证了艺术总是比自然更美好的理论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz] [mɔ:ɾ] [pɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [laɪf] .
and that the theatre is more picturesque than life .
和 那 这 剧院 是 更多的 如画 比 生活 .

而且，戏剧比现实生活更精彩。

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [ðɪs] ['moʊmənt] !
Look at what we are doing , this moment !
看 在 什么 我们 是 正在做 , 这 片刻 !

看看我们此刻正在做什么！

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɪmɪteɪɪŋ] ['plezər] .
We are imitating pleasure .
我们 是 模仿 乐趣 .

我们是在模仿快乐。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [em 'i:] ['eni] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['plezər] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ?
And will you show me any unconscious pleasure that is so delightful as this ?
和 将要 你 展示 我 任何 无意识 乐趣 那 是 所以 愉快 作为 这 ?

你能向我展示过任何一种无意识的愉悦感，能与这种愉悦感相提并论吗？

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu;; tə] [fi:l] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['hʌŋgər] [veɪn] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd]
" By the time people had begun to feel a polite hunger Vane had completed
" 经过 这 时间 人们 有 开始 到 感觉 一个 有礼貌的 饥饿 叶片 有 完全的
[hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [ʌn'wi:ldi] [bɑ:dʒz] [brɔ:t] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊrivəʒ]
his scheme of having several unwieldy barges brought alongside the Beaurivage .
他的 方案 的 拥有 一些 笨重 驳船 带来 旁边 这 博里瓦格 .

“当人们开始感到一丝饥饿时，范恩已经完成了他的计划，将几艘笨重的驳船拖到博里瓦日号旁边。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [bʌt; bət]['ru:mi'rəmi] [deks] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
There were two of the clumsy but roomy decks on either side of the
那里 是 二 的 这 笨拙 但 宽敞 甲板 在 任何一个 边 的 这
[ˈslendər] , [ˈjeɪpli] [jɑ:t] .
slender , shapely yacht .
苗条 , 优美 游艇 .

这艘修长匀称的游艇两侧各有两个笨重但宽敞的甲板。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [naʊ] [kwɑɪt] [waɪd] [speɪs] [ðə; ði][teɪblz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] .
Over this now quite wide space the tables were arranged .
超过 这 现在 相当 宽的 空间 这 表格 是 安排 .

桌子摆放在这片如今相当宽敞的空间上。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [went] [ɑ:n] , [ˈɔ:sən] [veɪn] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑ:nələʊg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
While the supper went on , Orson Vane did a little monologue of his own .
尽管 这 晚餐 去 在 , 奥森 叶片 做过 一个 小的 独白 的 他的 自己的 .

晚宴进行期间，奥森·范恩发表了一小段独白。

[ˈnoʊbə:di] [peɪd] ['eni] [ə'ten(ə)n] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ə'plɔ:d]
Nobody paid any attention , but everyone applauded .
无人 有薪酬的 任何 注意力 , 但 每个人 鼓掌 .

没人注意，但大家都鼓掌了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:mədi] , " [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" What a scene for a comedy , he explained ,
" 什么 一个 场景 为了 一个 喜剧 , " 他 解释 ,

“这简直就是喜剧的绝佳素材，”他解释道。

[ˈpraʊdli] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [si:n] !
proudly surveying the picture of the gaiety before him , what a delicious scene !
自豪地 测量 这 图片 的 这 欢乐 前 他 , " 什么 一个 可口的 场景 !

他自豪地审视着眼前欢乐的景象，“多么美好的景象啊！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ri:əl] .
It is almost real .
它 是 几乎 真实的 .

几乎是真的。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
I must write a play around it .
我 必须 写 一个 玩 大约 它 .

我必须围绕它创作一个剧本。

[aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə] [drɪ'voot] [maɪ][laɪf][tu;; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
I have quite made up my mind to devote my life to the theatre .
我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 到 奉献 我的 生活 到 这 剧院 .

我已经下定决心将我的一生奉献给戏剧事业。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əl] [laɪf] .
It is the only real life .
它 是 这 仅有的 真实的 生活 .

这是唯一真实的生活。

[aɪˈti:] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][iˈməʊjənz] [æ; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ; [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈaɪsələtɪd][ɪn][wʌn] [ˈnæroʊ] [fi:lɪd] [ʌv; əv]
It touches the emotions at all points ; it is not isolated in one narrow field of
它 触摸 这 情绪 在 全部 积分 ; 它 是 不是 孤立 在 一 狭窄的 场地 的
[pɜ:rsəˈnæləti] .
personality .
性格 .

它触动人心的各个方面，而不仅仅局限于人格的某个狭隘领域。

[hæv; həv][aɪ][jʊ; jər] [pəˈmɪ(ə)n] [tu; tə][pʊt][ju; jʊ][ɔ:l][ɪn][maɪ] [pleɪ] ?
Have I your permission to put you all in my play ?
有 我 你的 允许 到 放 你 全部 在 我的 玩 ?

我可以把你们都加入到我的剧本里吗？

[haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][ju; jʊ] !
How sweet of you !
如何 甜的 的 你 !

你真好！

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] [wer] [wi; wi][ɔ:l] [reɪs] [ɪn] [ˈɔ:təməbɪlz] .
I shall have a scene where we all race in automobiles .
我 将 有 一个 场景 在哪里 我们 全部 种族 在 汽车 .

我将安排一场我们所有人驾驶汽车比赛的场景。

[wi; wi] [wɪl] [bi; bi] [kwaɪt] [laɪk] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv][ðər; ðər] [ˈdɑ:ŋki] - [ˈreɪsɪz] .
We will be quite like dear little children who have their donkey - races .
我们 将要 是 相当 喜欢 亲爱的 小的 孩子们 WHO 有 他们的 驴 - 种族 .

我们将像可爱的小孩子一样，举行驴赛跑。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈɔ:təməbɪlz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ˈdɒŋkɪz] , [dəʊnt][ju; jʊ] ?
But I think automobiles are so much more intelligent than donkeys , don't you ?
但 我 思考 汽车 是 所以 很多 更多的 聪明的 比 驴 , 不 你 ?

但我认为汽车比驴聪明得多，你不觉得吗？

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [ˈvɔɪsɪz] !
And they have such profound voices !
和 他们 有 这样的 深刻的 声音 !

他们的声音如此浑厚动人！

[hæv; həv][ju; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˌɪntəˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbɪlz] [hɪr] ?
Have you ever noticed the intonation of the automobiles here ?
有 你 曾经 注意到 这 语调 的 这 汽车 这里 ?

你有没有注意到这里汽车的行驶音调？

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbærət, ˈbærit][ˈwestən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈtenər] ;
That one of Mrs . Barrett Weston has a delicate tenor ;
那 一 的 太太 . 巴雷特 韦斯顿 有 一个 精美的 男高音 ;

巴雷特·韦斯顿夫人的一位歌手嗓音优美动听；

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv] - [ˈsɔŋz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈtaɪərɪd][ʌv; əv][laɪf] .
it is always singing love - songs as if it were tired of life .
它 是 总是 歌唱 爱 - 歌曲 作为 如果 它 是 疲劳的 的 生活 .

它总是唱着情歌，仿佛厌倦了生活。

[ðen] [wi; wi][hæv; həv][ˈbɑ:soʊz] , [ænd; ænd] [ˈbæritəʊn] , [ænd; ænd] [rɪˈpʌlsɪv] [fɔ:lˈsetəʊz] .
Then we have bassos , and baritones , and repulsive falsettos .
然后 我们 有 低音 , 和 男中音 , 和 丑恶 假声 .

然后我们还有男低音、男中音和令人反感的假声。

[maɪ] [ˈɔ:təməbi:l] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] .
My automobile has a voice like a phonograph .
我的 汽车 有 一个 嗓音 喜欢 一个 留声机 .

我的汽车有种像留声机一样的声音。

[wen] [aɪ 'ti:] ['bʌblz] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['ævənu:] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
When it bubbles along the avenue I can hear , as plainly as anything ,
什么时候 它 气泡 沿着 这 大街 我 能 听到 , 作为 显然 作为 任何事物 ,
当它沿着大道汨汨流淌时, 我能清晰地听到, 比什么都清楚。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪmɪteɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['ɔ:təməbilz] .
that it is imitating one of the other automobiles .
那 它 是 模仿 一 的 这 其他 汽车 .
它模仿的是另一款汽车。

[sʌm; səm] ['ɔ:təməbilz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæv; həv][ðə; ði] [tru:] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] .
Some automobiles , I suppose , have the true instinct for the theatre .
一些 汽车 , 我 认为 , 有 这 真的 本能 为了 这 剧院 .
我想, 有些汽车天生就具有舞台魅力。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [həʊ] [θi'ætrɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,
Have you noticed how theatric some of the things are ,
有 你 注意到 如何 戏剧性的 一些 的 这 事物 是 ,
你有没有注意到有些事情有多么戏剧化?

[həʊ] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tu:; tə][rʌn] [ə'wei] [dʒʌst] [wen] ['evriwʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ? "
how they contrive to run away just when everyone is looking ? "
如何 他们 精心策划 到 跑步 离开 只是 什么时候 每个人 是 寻找 ? "
他们是如何趁着众目睽睽之下逃走的?

" [dʒʌst] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] , " ['mɜ:mɜ:d] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪsənɜ:z, 'ɪsnɜ:z] .
" **Just like horses ,** " **murmured one of his listeners .**
" 只是 喜欢 马匹 , " 低声说道 一 的 他的 听众 .
“就像马一样,”一位听众低声说道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
" **Oh , no ; I wouldn't say that .**
" 哦 , 不 ; 我 不会 说 那 .
“哦, 不; 我不会这么说。”

['hɔ:rsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪrli] ['næt(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['splendɪdli]
Horses have a merely natural intelligence ; it is nothing like the splendidly
马匹 有 一个 仅仅 自然的 智力 ; 它 是 没有什么 喜欢 这 精彩地

[ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
artificial reasoning of the automobile .
人造的 推理 的 这 汽车 .
马匹拥有纯粹的自然智慧; 这与汽车精妙绝伦的人工推理能力截然不同。

[ðə; ði] [pʊr] [hɔ:rs] , [aɪ] ['ri:əli] ['pɪti] [hɪm; ɪm] !
The poor horse , I really pity him !
这 贫穷的 马 , 我 真的 遗憾 他 !
这匹可怜的马, 我真同情它!

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['pʊləʊ] .
He has nothing before him but polo .
他 有 没有什么 前 他 但 马球 .
他面前只有马球。

[bʌt; bət] [həʊ] ['θæŋkfl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə]['pʊləʊ] .
But how thankful he should be to polo .
但 如何 感恩 他 应该 是 到 马球 .
但他应该对马球运动心存感激。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrɒŋkəʊ][wɪð; wiθ] [dɪsˈrepjətəbl̩] [ˈmænərz] ; [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpʊləʊ] - [ˈpʊni]
He was a broncho with disreputable manners ; now he is a polo - pony
他 曾是 一个 支气管 和 声名狼藉的 礼仪 ； 现在 他 是 一个 马球 - 小马
[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ni:t] [teɪl] .
with a neat tail .
和 一个 整洁的 尾巴 .
他以前是一匹举止粗鲁的野马；现在他变成了一匹尾巴整齐的马球马。

[ɪn] [taɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [kæn; kən] [lɜ:rn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv]
In time , I dare say , the horse can learn some of the higher civilization of
在 时间 , 我 敢 说 , 这 马 能 学习 一些 的 这 更高 文明 的
[ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l̩] ,
the automobile ,
这 汽车 ,
我敢说，假以时日，马也能学会汽车的一些高级文明技能。

[dʒʌst][æz; əz][səˈsaɪəti] [meɪ] [stɪl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
just as society may still manage to be as intelligent as the theatre .
只是 作为 社会 可能 仍然 管理 到 是 作为 聪明的 作为 这 剧院 .
就像社会仍然能够像戏剧一样充满智慧一样。

" [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈmɑ:rkɪt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈɔ:sən] [ˌveɪnz] [prɪˈkju:liər]
" The conclusion of that entertainment marked the height of Orson Vane's peculiar
" 这 结论 的 那 娱乐 标记 这 高度 的 奥森 风向标的 奇特
[feɪm] .
fame .
名声 .
“那场娱乐活动的结束标志着奥森·范恩独特名声的巅峰。”

[ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [kɔ:t] [ˈekʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
The radical newspapers caught echoes of it and invented what they could not
这 激进的 报纸 捕捉 回声 的 它 和 发明 什么 他们 可以 不是
[trænˈskraɪb] .
transcribe .
录制 .
激进报纸捕捉到了这些言论的回响，并虚构了他们无法记录的内容。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [oʊnd] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [ˈɔ:sən] [ˌveɪn] ,
The young men who owned newspapers had not been invited by Orson Vane ,
这 年轻的 男人 WHO 拥有 报纸 有 不是 到过 受邀 经过 奥森 叶片 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,
那些拥有报纸的年轻人没有受到奥森·范恩的邀请，因为：

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiˈætrɪk] [ˈmeɪniə] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪˈlu:ʒnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsi][ʌv; əv]
in spite of his theatric mania , he had no illusions about the decency of
在 尽管如此 的 他的 戏剧性的 狂热 , 他 有 不 幻觉 关于 这 体面 的
[ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .
metropolitan journalism .
大都会 新闻业 .
尽管他有戏剧狂热，但他对都市新闻的体面却没有任何幻想。

[hi:; hi] [əˈvaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l̩] - , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] ,
He avowed that the theatre might be a trifle highflavored , but it had ,
他 公开承认 那 这 剧院 可能 是 一个 琐事 - , 但 它 有 ,
[æt; ət][ðə; ði] [li:st] ,
at the least ,
在 这 至少 ,
他坦言，剧院的氛围可能略显浮夸，但至少它有.....

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈpɑːkrəsi] [ðæt] [ˈsmʌðəz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][laɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [riːdz] [aɪˈtiː]
nothing of the hypocrisy that smothers the town in lies to - day and reads it
没有什么 的 这 虚伪 那 窒息 这 镇 在 谎言 到 - 天 和 阅读 它
[ə; eɪ][ˈsɜːrmən][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
a sermon to - morrow .
一个 讲道 到 - 明天 .

今天充斥着谎言的虚伪，明天又会变成说教，这一切都荡然无存。

[ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊnərz] [went] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kənˈvʌlʃən]]
The most conspicuous of these newspaper owners went into something like convulsions
这 最多 显眼的 的 这些 报纸 所有者 去 进入 某物 喜欢 抽搐
[ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] .
over what he called the degeneracy of our society .
超过 什么 他 称为 这 堕落 的 我们的 社会 .

这些报业大亨中最引人注目的一位，对他所说的我们社会的堕落感到近乎歇斯底里。

[hɪmˈself] [moʊst][ləˈmentəbliːlæməntəbli] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] - - ,
Himself most lamentably in a state of table - d'hotage ,
他本人 最多 令人遗憾的是 在 一个 状态 的 桌子 - - ,
他本人极其悲惨地处于一种类似餐桌上的状态，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈtrʌmpətɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ediˈtɔːriəlz] [əˈgenst] [ˈɔːsən] [veɪn] [ænd; ənd]
this young man trumpeted forth the most bitter editorials against Orson Vane and
这 年轻的 男人 吹响号角 前进 这 最多 苦的 社论 反对 奥森 叶片 和
[hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .
his doings .
他的 行为 .

这位年轻人发表了措辞最为激烈的社论，抨击奥森·范恩及其所作所为。

[hiː; hi] [frɔːθt] [wɪð; wɪθ] [ænərˈkɪstɪk] [ˈreɪvɪŋz] .
He frothed with anarchistic ravings .
他 起泡的 和 无政府主义 胡言乱语 .
他口吐狂言，满口无言，满腔无政府主义的狂热。

[ˈfaɪnəli] , [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [meɪk] [nɔɪz] [laʊd] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd]
Finally , since the world will always listen if you only make noise loud enough and
最后 , 自从 这 世界 将要 总是 听 如果 你 仅有的 制作 噪音 大声 足够的 和
[ɔːŋ] [ˈɪnʌf] ,
long enough ,
长的 足够的 ,

最后，既然只要你发出足够大、足够长的声音，世界总会倾听，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [veɪn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] .
the general public began to believe that Vane was really a dreadful person .
这 一般的 民众 开始 到 相信 那 叶片 曾是 真的 一个 可怕 人 .
公众开始普遍认为范恩确实是一个可怕的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set] ; [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] .
He was a leader in the smart set ; he stood for the entire family .
他 曾是 一个 领导者 在 这 聪明的 放 ; 他 站立 为了 这 全部的 家庭 .
他是上流社会的领袖人物；他代表着整个家庭。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʊd] [dɪˈbɑːtʃ] [ɔːl][səˈsaɪəti] .
His taste for the theater would debauch all society .
他的 品尝 为了 这 剧院 会 放荡 全部 社会 .
他对戏剧的爱好会败坏整个社会的风气。

[hɪz; ɪz][ˈiːɡoʊɪzəm] [wʊd] [spɔɪl] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]ˈhæt(ə)rəl][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]ˈriːdʒənz][ʌv; əv]
His egoisms would spoil what little of the natural was left in the regions of
他的 利己主义 会 剧透 什么 小的 的 这 自然的 曾是 左边 在 这 地区 的
[ˈvænəti] [fer] .
Vanity Fair .
虚荣 公平的 .

他的自私自利会破坏《名利场》这片土地上仅存的一点自然风光。

[soʊ] [went] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stri:t] , [ðæt] [ˈmɑːti] [ˈpaʊər] ,
So went the chatter of the man - on - the - street , that mighty power ,
所以 去 这 喋喋不休 的 这 男人 - 在 - 这 - 街道 , 那 强大的 力量 ,
这就是街头巷尾人们的闲聊，关于那股强大的力量，

[huːm] [ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv]ˈlɪt(ə)l [men] - [bɪˈhaɪnd] - [ðə; ði] - [pen][kæn; kən] [muːv] [æt; ət] [wɪl]
whom the most insignificant of little men - behind - the - pen can move at will
谁 这 最多 微不足道 的 小的 男人 - 在后面 - 这 - 笔 能 移动 在 将要
.
:
.

即使是最不起眼的小人物，也能随意调动。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi]ˈevər][soʊ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [əˈferz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ænd][ɪts]
One may be ever so immersed in affairs that are not of the world and its
一 可能 是 曾经 所以 沉浸式 在 事务 那 是 不是 的 这 世界 和 它是
[suːpərˈfɪ(ə)] [ˈduːɪŋz] ,
superficial doings ,
浅 行为 ,

一个人可能过于沉迷于世俗之外的事物及其肤浅的行为，

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz]ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]
yet it is almost impossible to escape some faint echo of what the world is
然而 它 是 几乎 不可能的 到 逃脱 一些 头晕的 回声 的 什么 这 世界 是
[ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] .
chattering about .
喋喋不休 关于 .

然而，几乎不可能完全摆脱外界议论纷纷的微弱回响。

[prəˈfesər] - , [huː] [hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [dʒəˈnet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
Professor Vanlief , who had betaken himself and Jeanette , for the summer ,
教授 - , WHO 有 被带走 他自己 和 珍妮特 , 为了 这 夏天 ,
范利夫教授带着珍妮特度过了暑假，

[tuː; tə][ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
to a little place in the mountains ,
到 一个 小的 地方 在 这 山脉 ,
到山里的一个小地方，

[wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːməz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈɔːsən] [veɪn] .
was finally routed out of his peace by the rumors concerning Orson Vane .
曾是 最后 路由 出去 的 他的 和平 经过 这 谣言 有关 奥森 叶片 .
最终，有关奥森·范恩的谣言彻底打破了他的平静生活。

[ðə; ði] [ɡɪv] [ænd; ænd] [teɪk] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l [fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The give and take of conversation , even at a little farm - house in the hills ,
这 给 和 拿 的 对话 , 甚至 在 一个 小的 农场 - 房子 在 这 丘陵 ,
即使是在山间的小农舍里，交谈中也充满了互动。

[dʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [liːv] [ˈeni] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈtʌt]t] .
does not long leave any prominent subject untouched .
做 不是 长的 离开 任何 著名的 主题 未受触碰 .
几乎所有重要议题都会被提及。

[soʊ] [ɔː'ɡʌstəs] - [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .
So Augustus Vanlief one morning bought all the morning papers .
所以 奥古斯都 - 一 早晨 买 全部 这 早晨 文件 :
一天早上，奥古斯都·范利夫买下了所有早报。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] .
He found more than he had wanted .
他 成立 更多的 比 他 有 通缉 :
他得到的比他想要的还要多。

[ðə; ði] [edi'tɔːriəlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt][set] ,
The editorials against the doings of the smart set ,
这 社论 反对 这 行为 的 这 聪明的 放 ,
针对精英阶层行为的社论，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səːmənz] [pri:tʃt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɡoʊɪŋz] - [ɑːn] , [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]
the reports of the sermons preached against their goings - on , were especially
这 报告 的 这 布道 布道 反对 他们的 行进 - 在 , 是 尤其
[ˈpregnənt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
pregnant that morning .
孕 那 早晨 :
那天早上，针对他们所作所为的布道报道尤其引人注目。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] ,
In another part of the paper he found a line or two , however ,
在 其他 部分 的 这 纸 他 成立 一个 线 或者 二 , 然而 ,
然而，他在文件的另一部分发现了一两行字。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈnesəseri] [ˈæk](ə)n] .
that brought him sharply to a sense of necessary action .
那 带来 他 尖锐地 到 一个 感觉 的 必要的 行动 :
这让他深刻地意识到必须采取行动。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
The lines were these :
这 线条 是 这些 :

台词是这样的：

" ['mɪstər] . [ˈɑːrθər] ['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ][ɪz] [stɪl] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [æt; ət] - [lɑːdʒ] .
" Mr . Arthur Wantage is still seriously ill at Framley Lodge .
" 先生 : 亚瑟 万塔吉 是 仍然 严重地 患病的 在 - 小屋 :
“亚瑟·万塔格先生目前仍在弗雷姆利疗养院接受治疗，病情仍然很严重。”

[ən'les] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [teɪks] [pleɪs] ['veri] [ˈɔːrtli] ,
Unless a decided turn for the better takes place very shortly ,
除非 一个 决定 转动 为了 这 更好的 需要 地方 非常 不久 ,
除非情况很快出现明显好转，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz] ['stɑːrɪŋ] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪm] [ðɪs]
it is doubtful if he can undertake his starring season at the usual time this
[jɪr] .
year .
年 :
今年他能否按时开始他的主演赛季还很难说。

" [ɔː'ɡʌstəs] - [sɔː] [wʌt] [noʊ] [ˈʌðər] ['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡest] .
" Augustus Vanlief saw what no other mortal could have guessed .
" 奥古斯都 - 锯 什么 不 其他 凡人 可以 有 猜对了 :
奥古斯都·范利夫看到了其他凡人无法想象的事情。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kə'hekʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðooʊ] [tu:] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈaɪtəmz] ,
He saw the connection between those two newspaper items ,
他 锯 这 联系 之间 那些 二 报纸 项目 ,

他看出了这两篇报纸报道之间的联系。

[ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [veɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ] .
the one about Vane and the one about Wantage .
这 一 关于 叶片 和 这 一 关于 万塔吉 .

关于范恩的那篇和关于万塔格的那篇。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[prə'fesər] - [bɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
Professor Vanlief lost no time in inventing an excuse for his immediate departure .
教授 - 丢失的 不 时间 在 发明 一个 原谅 为了 他的 即时 离开 .

范利夫教授立即编造了一个理由，解释他为何要立即离开。

[dʒə'net] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] .
Jeannette would be well looked after .
珍妮特 会 是 出色地 看起来 后 .

珍妮特会得到很好的照顾。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈnesəsəriz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] - [lɑ:dʒ] .
He got a few necessities together and started for Framley Lodge .
他 得到 一个 很少 必需品 一起 和 开始 为了 - 小屋 .

他收拾了一些必需品，然后启程前往弗雷姆利旅馆。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
After some delay he obtained an interview with the distinguished patient .
后 一些 延迟 他 获得 一个 面试 和 这 杰出的 病人 .

经过一番周折，他终于获得了采访这位杰出患者的机会。

" [traɪ] , " [ˈɜ:dʒd] - , " [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [wen] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
" **Try** , " **urged Vanlief** , " **to tell me when this illness came upon you** .
" 尝试 , " 敦促 - , " 到 告诉 我 什么时候 这 疾病 来了 之上 你 .

“请你告诉我,”范利夫恳求道,“你是什么时候开始生病的。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈæftər][jɔr; jər][ˈkɜ:rt(ə)n] - [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][læst] [ˈsi:z(ə)n] ?
Was it after your curtain - speech at the end of last season ?
曾是 它 后 你的 窗帘 - 演讲 在 这 结尾 的 最后的 季节 ?

是在上一季结束时你的告别演讲之后吗?

" [ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][blæŋk][ænd; ənd][ˈfju:t(ə)l] [aɪz] .
" **Wantage looked with blank and futile eyes** .
" 万塔吉 看起来 和 空白的 和 徒劳 眼睛 .

万塔格茫然地望着，眼神空洞而徒劳。

" [ˈkɜ:rt(ə)n] - [spi:tʃ] ?
" **Curtain - speech ?**
" 窗帘 - 演讲 ?

“谢幕致辞? ”

[aɪ] [meɪd] [nʌn] . "
I made none . "
我 制成 没有任何 . "

我一个也没做。

" [oʊ] , [jes] . [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] !
" **Oh , yes . Try to remember !**
" 哦 , 是的 . 尝试 到 记住 !

“哦，是的。尽量记住! ”

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][stɜ:r] , [dɪd] [ðæt] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
It made a stir , did that speech of yours .
它 制成 一个 搅拌 , 做过 那 演讲 的 你的 :

你的演讲引起了不小的轰动。

[traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] ! "
Try to think what happened that day ! "
尝试 到 思考 什么 发生 那 天 ! "

试着想想那天发生了什么！

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [spi:tʃ] .
" **I made no speech .**
" 我 制成 不 演讲 :

我没有发表任何讲话。

[aɪ] [rɪ'membə] ['nʌθɪŋ] .
I remember nothing .
我 记住 没有什么 :

我什么都不记得了。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɑ:ntɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I am Wantage , I think .
我 是 万塔吉 , 我 思考 :

我想我是万塔格。

[ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɑ:ntɪdʒ] .
Wantage .
万塔吉 :

万塔吉。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ækt] , [dɪd][aɪ][nɔ:t] ?
I used to act , did I not ?
我 用过的 到 行为 , 做过 我 不是 ?

我以前是当演员的，对吧？

" [hi:; hi] [læft] , ['fi:blɪ] .
" **He laughed , feebly .**
" 他 笑了 , 虚弱地 :

他虚弱地笑了笑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['melənkə:li] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
It was melancholy to watch him .
它 曾是 忧郁 到 手表 他 :

看着他，心里很不是滋味。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sli:p] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən]
He could eat and drink and sleep ; he had the intelligence of an
他 可以 吃 和 喝 和 睡觉 ; 他 有 这 智力 的 一个
[ˈekoʊ] .
echo .
回声 :

他能吃能喝能睡，但他的智力却如同回声一般。

[i:tʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .
Each thought of his needed a stimulant .
每个 想法 的 他的 需要 一个 兴奋剂 :

他的每个想法都需要刺激。

- [pə'sɪstɪd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['melənkə:li] [rɪ'bʌfs] .
Vanlief persisted , in spite of melancholy rebuffs .
- 持续 , 在 尽管如此 的 忧郁 拒绝 :

尽管屡遭挫折，范利夫依然坚持不懈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

There was so much at stake .
那里 曾是 所以 很多 在 赌注 .

这事关重大。

[ðɪs] [ˈmænz] [hoʊl] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

This man's whole career was at stake .
这 男人的 所有的 职业 曾是 在 赌注 .

这个人的整个职业生涯都岌岌可危。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɛndɪd] [suːn] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [weɪ] ;

And , if matters were not mended soon , the evil would be under way ;
和 , 如果 事情 是 不是 已修复 很快 , 这 邪恶的 会 是 在下面 方式 ;

而且, 如果情况不能尽快得到纠正, 祸患就会开始蔓延;

[ðə; ði][hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] .

the harm would have begun .
这 伤害 会 有 开始 .

危害已经开始了。

[aɪ ˈtiː] [ment] [lɔːs] , [ˈæktʃuəl] [lɔːs] [naʊ] , [ænd; ʌnd][wʌn][kʊd; kəd] [ˈskɜːslɪ] [kəmˈpjuːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈruːɪn]

It meant loss , actual loss now , and one could scarcely compute how much ruin
它 意思是 损失 , 实际的 损失 现在 , 和 一 可以 几乎 计算 如何 很多 废墟

[ˈæftərwɜːrdz] .

afterwards .
然后 .

这意味着损失, 是实实在在的损失, 而且事后造成的损失更是难以估量。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] , - , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈruːɪn] !

And he , Vanlief , would be the secret agent of this ruin !
和 他 , - , 会 是 这 秘密 代理人 的 这 废墟 !

而他, 范利夫, 将会是这座废墟的秘密特工!

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːnstɹəs] !

Oh , it was monstrous !
哦 , 它 曾是 滔天 !

哦, 真是太可怕了!

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[jet] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Yet , he could do nothing until he was sure .
然而 , 他 可以 做 没有什么 直到 他 曾是 当然 .

然而, 在他确定之前, 他什么也做不了。

[tuː; tə] [ˈmed(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [wʊd] [biː; bi][ˈkrɪmɪn(ə)] .

To meddle , without absolute certainty , would be criminal .
到 插手 , 没有 绝对 肯定 , 会 是 刑事 .

在没有绝对把握的情况下进行干预, 是犯罪行为。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [fel] [ɪl] ?

" What do you remember before you fell ill ?
" 什么 做 你 记住 前 你 跌倒 患病的 ?

你生病之前还记得什么?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [oʊ] , [li:v] [em 'i:] [ə'looŋ] ! " [sed] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] .

" **Oh , leave me alone ! " said Wantage .**
" 哦 , 离开 我 独自的 ! " 说 万塔吉 .

“哦，别烦我了！”万塔格说道。

" ['iznt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [bæd] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .

" **Isn't the doctor bad enough , without you .**
" 不是 这 医生 坏的 足够的 , 没有 你 .

“没有你，医生还不够糟糕吗？”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [hʌθɪŋ] .

I tell you I remember nothing .
我 告诉 你 我 记住 没有什么 .

我告诉你，我什么都不记得了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪl] .

I was well , and now I am ill .
我 曾是 出色地 , 和 现在 我 是 患病的 .

我之前身体健康，现在生病了。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:sən] [veɪn] [geɪv] [em 'i:] [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [dəʊnt]
Perhaps it was something Orson Vane gave me at supper that night , I don't
也许 它 曾是 某物 奥森 叶片 给予 我 在 晚餐 那 夜晚 , 我 不

[rɪ'membər] — "
remember — "
记住 — "

也许是那天晚上奥森·范恩在晚餐时给我的，我不记得了——

" [æt; ət] ['sʌpər] ?

" **At supper ?**
" 在 晚餐 ?

“晚餐时？”

[veɪn] ?

Vane ?
叶片 ?

叶片？

" [ðə; ði] [prə'fesər] [li:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

" **The Professor leaped at the words .**
" 这 教授 跳跃 在 这 字 .

教授听到这话，兴奋地跳了起来。

" [jes] .

" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [sed] [soʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I said so , didn't I ?
我 说 所以 , 没有 我 ?

我说过了，不是吗？

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðen] —

I had supper in his rooms , and then —
我 有 晚餐 在 他的 房间 , 和 然后 —

我在他的房间里吃了晚饭，然后——

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

" **But Vanlief was gone .**
" 但 - 曾是 已消失 .

但范利夫已经不在了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'menətɪz] [naʊ] .
He had no time for the amenities now .
他 有 不 时间 为了 这 便利设施 现在 .

他现在根本没时间享受这些便利设施。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [si:mɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [wɔ:md] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡoʊl]
His age seemed to leave him as his purpose warmed , and his goal
他的 年龄 似乎 到 离开 他 作为 他的 目的 温暖 , 和 他的 目标
[niə] .
neared .
接近 .

随着目标的临近，他的年龄似乎离他而去。

[ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [ˈmɪləteri] [ˈberɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
All the fine military bearing came out again .
全部 这 美好的 军队 轴承 来了 出去 再次 .

他再次展现了所有优秀的军人风范。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
The people who traveled with him that day took him for nothing less than
这 人们 WHO 旅行 和 他 那 天 采取 他 为了 没有什么 较少的 比
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈdʒen(ə)rəl] .
a distinguished General .
一个 杰出的 一般的 .

那天和他同行的人都认为他是一位杰出的将军。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [veɪnz] [taʊn] [haʊs] .
At the end of the day he reached Vane's town house .
在 这 结尾 的 这 天 他 达到 风向标的 镇 房子 .

一天结束时，他到达了范恩的镇上住宅。

[ˈneɪvɪnz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn][ðer; ðər] ; [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [bəʊrɪvəʒ] .
Nevins was all alone there ; all the other servants were on the Beaurivage .
内文斯 曾是 全部 独自的 那里 ; 全部 这 其他 仆人 是 在 这 博里瓦格 .

内文斯独自一人待在那里；其他仆人都都在博里瓦日号上。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [wɔ:rn][ænd; ənd][eɪdʒd] .
The man looked worn and aged .
这 男人 看起来 磨损 和 老年人 .

那人看上去憔悴苍老。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [ˈvɪzəbli] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ; [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
He trembled visibly when he walked ; his nerves were gone ,
他 颤抖 明显地 什么时候 他 步行 ; 他的 神经 是 已消失 ,
他走路时明显颤抖；他已经丧失了神经。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and he had the taint of spirits on him .
和 他 有 这 污点 的 烈酒 在 他 .

他身上沾染了邪灵。

" [ˈmɪstər] . - , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [hwaɪnd] , " [ˈɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em ˈi:] , [wɪl] [ðɪs] [pleɪs] .
" **Mr Vanlief , sir , he whined , it'll be the death of me , will this place** .
" 先生 . - , 先生 , " 他 抱怨 , " 它将 是 这 死亡 的 我 , 将要 这 地方 .
"范利夫先生,"他抱怨道, "这个地方会要了我的命的。"

[fɜ:rst][hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [jɑ:t] , [sɜ:r] , [laɪk][aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] - [æt; ət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
First he buys a yacht , sir , like I buy a ' at , if you please ;
第一的 他 购买 一个 游艇 , 先生 , 喜欢 我 买 一个 - 在 , 如果 你 请 ;
先生, 他先是买了一艘游艇, 就像我买了一辆“at”一样, 请您理解;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈæntɪks] .

and now I'm to sell the furniture and all the antics .
和 现在 我是 到 卖 这 家具 和 全部 这 滑稽动作 .

现在我要把家具和所有这些东西都卖掉。

[ðɪ:z] [ˈæntɪks] , [sɜ:r] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] - [æz; əz] [kəˈlektɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sɜ:r] .

These antics , sir , as the master ' as collected all over the world , sir .
这些 滑稽动作 , 先生 , 作为 这 掌握 - 作为 集 全部 超过 这 世界 , 先生 .

先生, 这些滑稽表演, 正如大师在世界各地收集的那样。

[aɪ ˈti:] [goʊz] [tu:; tə][,em ˈi:] - [ɜ:rt] .

It goes to me ' eart .
它 去 到 我 - 地球 .

它触动了我的心。

" - , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [mu:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [bæk] .

" Vanlief , even in his desperate mood , could not keep his smile back .
" - , 甚至 在 他的 绝望的 情绪 , 可以 不是 保持 他的 微笑 后退 .

“即使在绝望的情况下, 范利夫也无法抑制住笑容。”

" [sel] [ðə; ði] [ænˈti:ks] , [eɪ] ?

" Sell the antiques , eh ?
" 卖 这 古董 , 嗯 ?

“把古董卖掉, 是吗? ”

[wel] , [ðeɪl] [fetʃ] [ˈplenti] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .

Well , they'll fetch plenty , I've no doubt .
出色地 , 他们会 拿来 很多 , 我已经 不 怀疑 .

毫无疑问, 它们肯定能卖个好价钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhɜ:ri] ; [ˈmɪstər] . [veɪn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ju:; jʊ]

But if I were you I wouldn't hurry ; Mr . Vane may change his mind , you
但 如果 我 是 你 我 不会 匆忙 ; 先生 . 叶片 可能 改变 他的 头脑 , 你

[noʊ] . "

know . "
知道 . "

但如果我是你, 我就不会着急; 你知道, 范恩先生可能会改变主意。

" [ɑ:] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈnevɪnz] , [ˈbraɪtnɪŋ] , " [ðæts] [tru:] , [sɜ:r] .

" Ah , " nodded Nevins , brightening , " that's true , sir .
" 啊 , " 点头 内文斯 , 提亮 , " 那就是 真的 , 先生 .

“啊,”内文斯点点头, 眼睛一亮, “没错, 先生。”

[jʊə(r)] [raɪt] ; [aɪl] [weɪt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] .

You're right ; I'll wait the least bit .
你是 正确的 ; 患病的 等待 这 至少 少量 .

你说得对, 我会稍等片刻。

[ɪts] [ˈnevər] [tu:] [su:n] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] , [eɪ] , [sɜ:r] ?

It's never too soon to do what you don't want to , eh , sir ?
它是 绝不 也 很快 到 做 什么 你 不 想 到 , 嗯 , 先生 ?

做自己不想做的事, 永远不会太早, 是吧, 先生?

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæts] - [æd][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,

And I gives you my word , as a man that's ' ad places with the nobility ,
和 我 给予 你 我的 单词 , 作为 一个 男人 那就是 - 广告 地方 和 这 贵族 ,

我以一个曾与贵族交往过的人的身份向你保证,

[sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈjɪrz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][dreɪn][ɑ:n][,em ˈi:] [ˈsɪstəm] .

sir , that the last year's been a sad drain on me system .
先生 , 那 这 最后的 年 到过 一个 伤心 流走 在 我 系统 .

先生, 过去一年对我来说是一段令人沮丧的时期。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['swerɪŋ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['letərz] [aɪ] ['wʊdnt] [ri:d] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [kən'fesər] ,
What with swearing , sir , and letters I wouldn't read to my father confessor ,
什么 和 咒骂 , 先生 , 和 信件 我 不会 读 到 我的 父亲 忏悔者 ,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生, 我信里满是脏话, 还有那些我连给我父亲神父读的信都不愿意读给我父亲神父听。

[ˈmɪstər] . [veɪnz] ['sɪmplɪ] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] .

Mr . Vane's simply not the man he was at all .
先生 . 风向标的 简单地 不是 这 男人 他 曾是 在 全部 .

范恩先生已经完全不同以前那个范恩先生了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [aʊt] [aɪ 'ti:] [goʊz] !

Of course , if he says to sell the furniture , out it goes !
的 课程 , 如果 他 说道 到 卖 这 家具 , 出去 它 去 !

当然, 如果他说要卖掉家具, 那就卖掉!

[bʌt; bət] , [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] ,

But , like as not ,
但 , 喜欢 作为 不是 ,

但是, 很可能并非如此,

[ˈhi:l] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [laɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [æsk] [wer] [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] .

he'll come in here some line day and ask where I've got all his trappings .
地狱 来 在 这里 一些 线 天 和 问 在哪里 我已经 得到 全部 他的 服饰 .

他总有一天会来这里问我, 他的所有装备都放在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [seɪ] [hi:; hi] ['nevər] [rʊt] [aɪ 'ti:] .

And then I'll show him his own letter , and he'll say he never wrote it .
和 然后 患病的 展示 他 他的 自己的 信 , 和 地狱 说 他 绝不 写道 它 .

然后我会给他看他自己的信, 他会说他从来没写过这封信。

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [laɪf] [aɪv] [led] [ʌv; əv] [leɪt] , [sɜ:r] .

Oh , it's a bad life I've led of late , sir .
哦 , 它是 一个 坏的 生活 我已经 引领 的 晚的 , 先生 .

哦, 先生, 我近来得得很糟糕。

[ˈnevər] ['noʊɪŋ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l] [maɪ] [soʊl] [maɪ] [oʊn] .

Never knowing when I could call my soul my own .
绝不 会心 什么时候 我 可以 称呼 我的 灵魂 我的 自己的 .

我永远不知道何时才能真正拥有属于自己的灵魂。

" [ðə; ði] [freɪz] [strʌk] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɪl] .

" The phrase struck the Professor with a sort of chill .
" 这 短语 击 这 教授 和 一个 种类 的 寒意 .

这句话让教授感到一阵寒意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [went] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [noʊ][mæn] [wʊd] , [ɪn] ['veri]

It was true ; if his discovery went forth upon the world , no man would , in very
它 曾是 真的 ; 如果 他的 发现 去 前进 之上 这 世界 , 不 男人 会 , 在 非常

[tru:θ] ,

truth ,
真相 ,

的确如此; 如果他的发现传遍世界, 恐怕没有人会真正相信。

[noʊ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

know when he could call his soul his own .
知道 什么时候 他 可以 称呼 他的 灵魂 他的 自己的 .

他知道何时才能真正拥有自己的灵魂。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][æɪ, ət][ðə, ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpəʊtʃər] .
It would be at the mercy of every poacher .
它 会 是 在 这 怜悯 的 每一个 偷猎者 .
它将任由偷猎者宰割。

[bʌt; bət][hiː, hi][kʊd; kəd][nɔːt] , [dʒʌst] [naʊ] , [əˈfɔːrd] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪd] [skoʊp] ; [ðer; ðər]
But he could not , just now , afford reflections of such wide scope ; there
但 他 可以 不是 , 只是 现在 , 买得起 反思 的 这样的 宽的 范围 ; 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪrər] ,
was a nearer ,
曾是 一个 更近 ,
但他此刻无暇顾及如此广阔的思考；还有一件更紧迫的事情，

[mɔːr] [ɪˈmiːdiət] [ˈduːti] .
more immediate duty .
更多的 即时 责任 .
更紧迫的任务。

" [ˈnevinz] , " [hiː, hi] [sed] , " [aɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" Nevins , " he said , " I came about that mirror of mine . "
" 内文斯 , " 他 说 , " 我 来了 关于 那 镜子 的 矿 . "
“内文斯,”他说,“我找到了我的那面镜子。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ; [ʌnˈkɑːmən] [glæd] .
I'm glad of that , sir ; uncommon glad .
我是 高兴的 的 那 , 先生 ; 罕见 高兴的 .
先生, 我为此感到高兴; 无比高兴。

[juːl] [biˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] , [sɜːr] ?
You'll betaking it away , sir ?
你会 采取 它 离开 , 先生 ?
先生, 您要把它带走吗?

[ɪts] [bæd] [lʌk] [aɪv] - [æd] [sɪns] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [pleɪt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
It's bad luck I've ' ad since that bit of plate come in the house . "
它是 坏的 运气 我已经 - 广告 自从 那 少量 的 盘子 来 在 这 房子 . "
自从那块盘子被带进屋里, 我就一直倒霉。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .
“你说得对。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
I mean to take it away .
我 意思是 到 拿 它 离开 .
我的意思是把它拿走。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
But only for a time .
但 仅有的 为了 一个 时间 .
但只是暂时的。

[ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [veɪnz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ʌp] ,
Seeing Mr . Vane's thinking of selling up ,
看到 先生 . 风向标的 思维 的 销售 向上 ,
看到范恩先生有出售公司的打算，

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [eɪ] ?
perhaps it's just as well if I have this out of the way for a time , eh ?
也许 它是 只是 作为 出色地如果 我 有 这 出去 的 这 方式 为了 一个 时间 , 嗯 ?
或许我最好暂时把这件事处理完, 对吧?

[maɪt] [ə'vɔɪd] ['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
Might avoid any confusion .
可能 避免 任何 困惑 .

或许可以避免任何误会。

[aɪ][set] [stɔːr] [baɪ] [ðæt] ['mɪrər] , ['nevɪnz] ; [aɪ'd][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː][soʊld][baɪ] [mis'teɪk] . "
I set store by that mirror , Nevins ; I'd not like it sold by mistake ."
我 放 店铺 经过 那 镜子 , 内文斯 ; ID 不是 喜欢 它 卖 经过 错误 . "

内文斯, 我很看重那面镜子; 我可不想它被误卖掉。

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [sets] [mɔːr] [stɔːr] [baɪ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər] ,
" **Well , sir , if you sets more store by it than the master ,**
" 出色地 , 先生 , 如果 你 套 更多的 店铺 经过 它 比 这 掌握 ,
" 好吧, 先生, 如果您比主人更看重它,

[aɪ'd][laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [dʌn] , [sɜːr] .
I'd like to see it done , sir .
ID 喜欢 到 看 它 完毕 , 先生 .

先生, 我希望看到这件事得到解决。

[ðə; ði] ['mæstəːz] [meɪd] [em 'iː][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [glæs] .
The master's made me life a burden about that there glass .
这 硕士学位 制成 我 生活 一个 负担 关于 那 那里 玻璃 .

大师让我的生活因为那面玻璃而变得沉重。

[aɪv] - [æd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .
I've 'ad to watch it like a cat watches a mouse .
我已经 - 广告 到 手表 它 喜欢 一个 猫 手表 一个 老鼠 .

我不得不像猫盯着老鼠一样盯着它。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] ['weðər] [aɪ'd] ['raɪtli] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
I don't know now whether I'd rightly let you take it or not .
我 不 知道 现在 无论 ID 没错 让 你 拿 它 或者 不是 .

我现在还不知道是否应该让你拿走它。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɑːndəri] .
" **He scratched his head , and looked in some quandary .**
" 他 刮痕 他的 头 , 和 看起来 在 一些 困惑 .

他挠了挠头, 一脸困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第8/9页

" ['nɑ:nsens] , ['nevɪnz] .
" **Nonsense** , **Nevins** .
" 废话 , 内文斯 .

“胡说，内文斯。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [maɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .
You know it's mine as well as you know your own name .
你 知道 它是 矿 作为 出色地 作为 你 知道 你的 自己的 姓名 .

你知道这是我的，就像你知道自己的名字一样。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [fetʃ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
Didn't you fetch it over from my house in the first place ,
没有 你 拿来 它 超过 从 我的 房子 在 这 第一的 地方 ,

你一开始不是从我家拿过来的吗？

[ænd; ɐnd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [pæk] [aɪ 'ti:] [ænd; ɐnd] [ræp] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] ? "
and didn't you pack it and wrap it under my very eyes ? "
和 没有 你 盒 它 和 裹 它 在下面 我的 非常 眼睛 ? "

你不是当着我的面把它打包包好了吗？

" [tru:] , [sɜ:r] ; [aɪ][dɪd] .
" **True** , **sir** ; **I did** .
" 真的 , 先生 ; 我 做过 .

“没错，先生；我的确这么做了。”

[maɪ] ['mɛməriz] [ə; eɪ][bɪt] ['feɪki] , [sɜ:r] , [ði:z] [deɪz] .
My memory's a bit shaky , sir , these days .
我的 记忆的 一个 少量 摇晃 , 先生 , 这些 天 .

先生，我最近记性不太好。

[ju:; jʊ] [meɪ] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , [aɪ] ['nevər] [dɪ'spju:t] [ðæt] .
You may do as you like with your own , I'll never dispute that .
你 可能 做 作为 你 喜欢 和 你的 自己的 , 患病的 绝不 争议 那 .

你完全可以按照自己的意愿处置自己的财产，我绝不会对此提出异议。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [veɪnz] [ˈv:rdərz][wʌz; wəz] ['maɪti] [strikt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pleɪgi] [θɪŋ] .
But Mr . Vane's orders was mighty strict about the plaguey thing .
但 先生 . 风向标的 订单 曾是 强大的 严格的 关于 这 瘟疫 事物 .

但范恩先生对这种该死的瘟疫下达了非常严格的命令。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I wish I may never see it again .
我 希望 我 可能 绝不 看 它 再次 .

我希望永远不要再看到它。

[ɪts] [bɪn] , - ['nevɪnz] , [let][ˈnoʊbə:di][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [nu:] ['mɪrər] ! -
It's been , ' Nevins , let nobody disturb the new mirror ! '
它是 到过 , - 内文斯 , 让 无人 打扰 这 新的 镜子 ! -

一直以来都是这样：“内文斯，谁都不许碰那面新镜子！”

[ænd; ɐnd] - ['nevɪnz] , [dɪd] ['eniwʌn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['mɪrər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊ:n] ? -
and ' Nevins , did anyone touch the new mirror while I was gone ? '
和 - 内文斯 , 做过 任何人 触碰 这 新的 镜子 尽管 我 曾是 已消失 ? -

“内文斯，我不在的时候有人碰过那面新镜子吗？”

[ænd; ʌnd] - ['nevɪnz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] [nɪr] [ðə; ði] [nu:] ['mɪrər] ? -
and **'** **Nevins** , **was** **the** **window** **open** **near** **the** **new** **mirror** **?** **'**
和 - 内文斯 , 曾是 这 窗户 打开 靠近 这 新的 镜子 ? -

“内文斯，新镜子附近的窗户开着吗？”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [fer] [fi:l] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
until **I** **fair** **feel** **sick** **at** **the** **sight** **of** **it** . "
直到 我 公平的 感觉 生病的 在 这 视线 的 它 . "

直到我看到它就感到恶心。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪm'peɪntli] .
" No **doubt** , **" said** **the** **professor** , **impatiently** .
" 不 怀疑 , " 说 这 教授 , 不耐烦地 .

“毫无疑问，”教授不耐烦地说。

" [ðen] [ju:l] [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['ræpɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][æz; əz] [su:n]
" Then **you'll** **oblige** **me** **by** **wrapping** **it** **up** **for** **shipping** **purposes** **as** **soon**
" 然后 你会 必须 我 经过 包装 它 向上 为了 船运 目的 作为 很快
[æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] .

as **ever** **you** **can** .
作为 曾经 你 能 .

“那么，请您尽快将它包装好以便发货，这就能帮我完成这项工作了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][wʌns] .
I'm **going** **to** **take** **it** **away** **with** **me** **at** **once** .
我是 去 到 拿 它 离开 和 我 在 一次 .

我要立刻把它带走。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [veɪn] ['dra:pɪŋ] [ɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]
I **suppose** **there's** **no** **chance** **of** **Mr** . **Vane** **dropping** **in** **here** **before** **I** **bring** **the**
我 认为 有 不 机会 的 先生 . 叶片 下降 在 这里 前 我 带来 这
[glæs] [bæk] ,
glass **back** ,
玻璃 后退 ,

我想在我把杯子带回来之前，范恩先生应该不会来这里了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ]['æktɪd] [ʌndər] [maɪ]['ɔ:rdərz] . "
but , **if** **he** **does** , **tell** **him** **you** **acted** **under** **my** **orders** . "
但 , 如果 他 做 , 告诉 他 你 行动 在下面 我的 订单 . "

但是，如果他真的这么做了，就告诉他你是奉我的命令行事的。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " ['mʌtəd] ['nevɪnz] ,
" A **good** **riddance** , **" muttered** **Nevins** ,
" 一个 好的 摆脱 , " 低声说道 内文斯 ,

“真是除掉了一个祸害，”内文斯嘟囔道。

['lu:zɪŋ] [noʊ] [taɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ʌnd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] .
losing **no** **time** **over** **his** **task** **of** **covering** **and** **securing** **the** **mirror** .
输 不 时间 超过 他的 任务 的 覆盖 和 确保 这 镜子 .

他立即着手遮盖和固定镜子。

" [aɪl] [preɪ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [kʌmz] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" I'll **pray** **it** **never** **comes** **this** **way** **again** , **" he** **remarked** .
" 患病的 祈祷 它 绝不 来 这 方式 再次 , " 他 评论 .

“我祈祷这种事永远不会再发生，”他说道。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [æftər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][d'eɪndʒər][ʌv; əv][ɪ'ndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrə-z] [ɪk'spəʊzd][pɑ:rts]
The **professor** , **after** **seeing** **that** **all** **danger** **of** **injury** **to** **the** **mirror's** **exposed** **parts**
这 教授 , 后 看到 那 全部 危险 的 受伤 到 这 镜子的 裸露 部分
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was **over** ,
曾是 超过 ,

教授确认镜子裸露部分的所有损坏危险都已解除后，

[wɔ:kt] [ˈnɜ:rvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] .

walked nervously up and down the rooms .

步行 紧张地 向上 和 向下 这 房间 :

在房间里紧张地来回踱步。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][plæn] [θru:] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

He would have to carry his plan through with force of arms ,

他 会 有 到 携带 他的 计划 通过 和 力量 的 武器 ,

他必须用武力来实施他的计划。

[wɪð; wɪθ] [ɪr] [ɪmˈpɜ:rtənəns] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] .

with sheer impertinence and energy of purpose .

和 透明 无礼 和 活力 的 目的 .

带着十足的傲慢和强烈的目的性。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntərˈfɪərəns] [ɪn] [tu:] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [vju:] .

It was an interference in two lives that he had in view .

它 曾是 一个 干涉 在 二 生活 那 他 有 在 看法 .

这是对他关注的两个人的生活的干涉。

[hæd; həd][hi:; hi] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] ?

Had he any right to that ?

有 他 任何 正确的 到 那 ?

他有权这么做吗？

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l] ,

But was he not , after all ,

但 曾是 他 不是 , 后 全部 ,

但他最终不就是这样吗？

[tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjəriəs] [trænsˈfju:ʒn] [ʌv; əv][səʊl] [ðæt] [hæd; həd] [left] [wʌn]

to blame for the fact of the curious transfusion of soul that had left one

到 责备 为了 这 事实 的 这 好奇的 输血 的 灵魂 那 有 左边 一

[mæn][ə; eɪ][ˈment(ə)] [rek] ,

man a mental wreck ,

男人 一个 精神的 破坏 ,

要为这种奇特的灵魂移植事件负责，正是这种移植导致一个人精神崩溃。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [fɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kærəktər]

and stimulated the other's forces to a course of life out of all character

和 刺激 这 其他的 力量 到 一个 课程 的 生活 出去 的 全部 特点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [səʊl] ?

with the strivings of his real soul ?

和 这 奋斗 的 他的 真实的 灵魂 ?

并激发他人的力量，使其走上一条完全违背其内心追求的人生道路？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['temptɪd] ['ɔ:sən] [veɪn] [tu:; tə] [ði:z]

If he had not tempted Orson Vane to these

如果 他 有 不是 受诱惑 奥森 叶片 到 这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments .

实验 ,

如果他没有引诱奥森·范恩进行这些实验，

[ˈɑ:rθər] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['dru:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv] [kə'læps] ,

Arthur Wantage would never be drooping in the shadow of collapse ,

亚瑟 万塔吉 会 绝不 是 下垂 在 这 阴影 的 坍塌 ,

亚瑟·万塔格绝不会屈服于崩溃的阴影之下。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .

and in danger of losing his proper place in the roll of prosperity .

和 在 危险 的 输 他的 恰当的 地方 在 这 卷 的 繁荣 .

并且有失去其在繁荣榜单上应有地位的危險。

- [ˈʌdəd] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [mæn] [maɪt] [nɑ:t][du:][wɪð; wɪθ]
Vanlief shuddered at thought of what an unscrupulous man might not do with
- 颤抖 在 想法 的 什么 一个 无良的 男人 可能 不是 做 和
[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
this discovery of his ;
这 发现 的 他的 ;

一想到一个不择手段的人可能会利用他的这项发现做什么，范利夫就不寒而栗；
[wʌt] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [bi; bi] [ru:ɪnd] , [wʌt] [sək'sesɪz] [bɪlt] [ɑ:n] [frɔ:d] [ænd; ənd] [θeft] ?
what lives might be ruined , what successes built on fraud and theft ?
什么 生活 可能 是 毁坏 , 什么 成功 建造 在 欺诈罪 和 盗窃 ?
哪些人生可能因此毁于一旦？ 哪些成功建立在欺诈和盗窃之上？

[frɔ:d] [ænd; ənd] [θeft] ?
Fraud and theft ?
欺诈罪 和 盗窃 ?
欺诈和盗窃？

[ðoʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [faʊl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ;
Those words were foul enough in the material things of life ;
那些 字 是 犯规 足够的 在 这 材料 事物 的 生活 ;
这些话在物质层面上已经够污秽的了；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈhɔ:ɾɪd] [wʊd] [ðeɪ] [bi; bi] [wen] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [relm] .
but how much more horrid would they be when they covered the spiritual realm .
但 如何 很多 更多的 可怕的 会 他们 是 什么时候 他们 涵盖 这 精神 领域 .
但当它们蔓延到精神领域时，那该有多么可怕啊。

[tu; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [pɜ:rs] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][drə'mætɪk] [freɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [θɪŋ] ;
To steal a purse , in the old dramatic phrase , was a petty thing ;
到 偷 一个 钱包 , 在 这 老的 戏剧性 短语 , 曾是 一个 小气 事物 ;
用一句古老的戏剧谚语来说，偷钱包是件小事；

[bʌt; bət][tu; tə] [sti:l] [ə; eɪ][səʊl] — [prəˈfesər] - [faʊnd] [hɪm'self] [lɔ:ntʃt] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlpu:l]
but to steal a soul — Professor Vanlief found himself launched into a whirlpool
但 到 偷 一个 灵魂 — 教授 - 成立 他自己 发射 进入 一个 漩涡
[ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .
of doubt and confusion .
的 怀疑 和 困惑 .
但要偷走一个灵魂——范利夫教授发现自己陷入了怀疑和困惑的漩涡之中。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [nu:] , [væst][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈsaɪəns] .
He had opened a new , vast region of mental science .
他 有 打开 一个 新的 , 广阔的 地区 的 精神的 科学 .
他开辟了心理学领域一个全新的、广阔的领域。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [wʌn][mæn][tu; tə] [pæs] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [hedʒ]
He had enabled one man to pass the wall with which nature had hedged
他 有 已启用 一 男人 到 经过 这 墙 和 哪个 自然 有 对冲
[ðə; ði] [ʌnfɔ:r'si:n] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
the unforeseen forces of humanity .
这 意外 力量 的 人类 .
他帮助一个人突破了大自然为抵御人类不可预见的力量而筑起的屏障。

[wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə] [lɜ:rn] [ðæt] , [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs] [nu:] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [æk'tɪvəti] ,
Was he to learn that , in opening this new avenue of psychic activity ,
曾是 他 到 学习 那 , 在 开幕 这 新的 大街 的 精神 活动 ,
他是否会在开启这条新的心灵活动途径的过程中了解到这一点？

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['kaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][let][ɪn][noʊ]
he had gone counter to the eternal Scheme of Things , and let in no
他 有 已消失 柜台 到 这 永恒 方案 的 事物 , 和 让 在 不
[dɪ'vaɪn] [laɪt] ,
divine light ,
神圣的 光 ,

他违背了永恒的秩序，没有让神圣的光芒照耀进来。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [fɪrs] [glər] [ʌv; əv][daɪ'æbəlaɪzəm] ?
but rather the fierce glare of diabolism ?
但 相当 这 凶猛的 强光 的 恶魔主义 ?

而是魔鬼般的凶狠目光？

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['trævəst] ['ɑ:rgjumənt][ə'pɑ:n][ɑ:rgjumənt] [waɪl] ['nevɪnz] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
His thoughts traversed argument upon argument while Nevins completed his work .
他的 想法 穿越 争论 之上 争论 尽管 内文斯 完全的 他的 工作 .

在内文斯完成工作的同时，他的思绪在各种论点之间来回游移。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] , ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl] [rɪ'li:f] ,
He heard the man's voice , finally , with an actual relief ,
他 听到 这 男人的 嗓音 , 最后 , 和 一个 实际的 宽慰 ,

他终于听到了那人的声音，顿时如释重负。

[ə; eɪ] ['glædnəs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
a gladness at being recalled to the daring and doing that lay before him .
一个 欢乐 在 存在 召回 到 这 大胆 和 正在做 那 躺 前 他 .

他很高兴能被召回去迎接摆在他面前的勇敢挑战和机遇。

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ə; eɪ]['wægən] ['berɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪrər] ,
When the Professor was gone , a wagon bearing away the precious mirror ,
什么时候 这 教授 曾是 已消失 , 一个 车皮 轴承 离开 这 宝贵的 镜子 ,

教授走后，一辆马车拉走了那面珍贵的镜子。

['nevɪnz] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ]['noʊtəbli] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [faɪv] - [stɑ:r] .
Nevins poured himself out a notably stiff glass of Five - Star .
内文斯 倾倒 他自己 出去 一个 尤其 僵硬的 玻璃 的 五 - 星星 .

内文斯给自己倒了一杯酒精度数很高的五星威士忌。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] , " [hi:; hi] ['tɔʊstɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] , " [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋ] [gets] [smæʃt] ['ɪntu:]
" **Here's hoping , " he toasted the silent room , " the silly thing gets smashed into**
" 这里是 希望 , " 他 烤过的 这 沉默的 房间 , " 这 愚蠢的 事物 获得 粉碎 进入
[evər'læstɪŋ] [smɪðə'ri:nz] !
everlasting smithereens !
永恒 粉碎 !

“但愿如此，”他对着寂静的房间举杯祝酒，“这愚蠢的东西会被砸成永远的碎片！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [draʊnd] ['eni] [fɪrɜz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
" **And he drowned any fears he might have had to the contrary .**
" 和 他 溺水 任何 恐惧 他 可能 有 有 到 这 相反 .

“他压制住了任何可能存在的相反的担忧。”

[ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['nevɪnz] ;
This particular species of time - killing was now a daily matter with Nevins ;
这 特别的 物种 的 时间 - 杀 曾是 现在 一个 日常的 事情 和 内文斯 ;

对于内文斯来说，这种消磨时间的方式现在已成为每日例行公事；

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [streɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst][hæd; həd] ['faɪnəli] [brɔ:t]
the incessant strain upon his nerves of some months past had finally brought
这 不停歇 拉紧 之上 他的 神经 的 一些 几个月 过去的 有 最后 带来

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refju:dʒ] [left] .
him to the pitch where he had only one haven of refuge left .
他 到 这 沥青 在哪里 他 有 仅有的 一 避风港 的 避难所 左边 .

几个月来，他一直承受着巨大的精神压力，最终把他带到了球场上，那里是他唯一的避难所。

[ðə; ði] [prə'fesə] [sped]['oʊvə][ðə; ði] [maɪlz] [tu;; tə] - [lɑ:dʒ] .
The Professor sped over the miles to Framley Lodge .
这 教授 加速 超过 这 英里 到 - 小屋 .

教授飞驰数英里，到达了弗雷姆利旅馆。

[hi;; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ə'baʊt] [mi:lz] [ɔ:r] [sli:p] .
He took little thought about meals or sleep .
他 采取 小的 想法 关于 餐 或者 睡觉 .

他很少考虑吃饭和睡觉。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['di:pli] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu;; tə] , [ɔ:r]
The excitement was marking him deeply ; but he paid no heed to , or
这 激动 曾是 标记 他 深 ; 但 他 有薪酬的 不 注意 到 , 或者
[wʌz; wəz] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv] , [ðæt] .
was unaware of , that .
曾是 不知情 的 , 那 .

兴奋之情深深地烙印在他身上；但他对此毫不在意，或者说他根本没有意识到这一点。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['braɪbəɪ][ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] [brɪ'gæŋ] .
Arrived at the Lodge a campaign of bribery and corruption began .
到达的 在 这 小屋 一个 活动 的 受贿 和 腐败 开始 .

抵达旅馆后，一场贿赂和腐败运动便开始了。

['sɜ:rvənt] [æftə] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [sə'bo:rn] .
Servant after servant had to be suborned .
仆人 后 仆人 有 到 是 收买 .

不得不收买一个又一个仆人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] - [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
Nothing but the well - known fame and name of Augustus Vanliet enabled him
没有什么 但 这 出色地 - 已知 名声 和 姓名 的 奥古斯都 - 已启用 他
,
,
,

只有奥古斯都·范利夫的盛名才能让他获得成功。

['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['despəɪət] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] [tɪps] , [tu;; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi]
even with his desperate expenditures of tips , to avert the suspicion that he
甚至 和 他的 绝望的 支出 的 尖端 , 到 避免 这 怀疑 那 他
[hæd; həd][sʌm; səm] ['dedli] ,
had some deadly ,
有 一些 致命 ,

即使他不惜一切代价支付小费，以消除人们对他持有致命武器的怀疑，

[sʌm; səm]['koʊvɜ:rtli][ɪ'nɪmɪk(ə)] [end] [ɪn] [vju:] .
some covertly inimical end in view .
一些 隐蔽 敌对的 结尾 在 看法 .

背后隐藏着某种敌对目的。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] , [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
One does not , at this age of the world ,
一 做 不是 , 在 这 年龄 的 这 世界 ,

在这个时代，人们不会.....

[bɜ:rst]['ɪntu:] [ə'nʌðə] ['mænz] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔ:rdə] [ðæt] ['mænz] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ]
burst into another man's house and order that man's servants about , without coming
爆裂 进入 其他 男人的 房子 和 命令 那 男人的 仆人 关于 , 没有 未来
[ʌndə] [sə'spɪ(ə)n] ,
under suspicion ,
在下面 怀疑 ,

闯入他人家中，命令屋里的仆人，却不引起怀疑。

[tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ˈmaɪldli] .
to put it mildly .
到 放 它 轻微地 .

说得委婉点。

[ˈfɔːrtʃənətli] - [ɪnˈkaʊntər] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][plɑːt] [siːmd] [ˈjætərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈrɪɡər]
Fortunately Vanlief encountered , just as his plot seemed shattering against the rigor
幸运的是 - 遭遇 , 只是 作为 他的 阴谋 似乎 破碎 反对 这 严格
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [əˈreɪndʒmənts] ,
of the household arrangements ,
的 这 家庭 安排 ,

幸运的是，就在范利夫的计划似乎要被严格的家庭安排所瓦解的时候，他遇到了.....

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] .
the doctor who was in attendance on Wantage .
这 医生 WHO 曾是 在 出席 在 万塔吉 .

在Wantage值班的医生。

[ðə; ði][mæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌ; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [wer] - [held][ə; eɪ]
The man happened to be on the staff of the University where Vanlief held a
这 男人 发生 到 是 在 这 职员 的 这 大学 在哪里 - 握住 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

碰巧，这个人是范利夫担任教职的那所大学的教职工。

[hiː; hi] [held][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈspekt] ;
He held the older man in the greatest respect ;
他 握住 这 老 男人 在 这 最 尊重 ;

他对这位长者无比尊敬；

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
he listened to his rapid talk with all the patience in the world .
他 听着 到 他的 迅速的 讲话 和 全部 这 耐心 在 这 世界 .

他用无比的耐心听着他语速飞快的讲话。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] , [ˈiːv(ə)n] [ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋ] ,
He looked astonished , even uncomprehending ,
他 看起来 惊讶 , 甚至 难以理解 ,

他一脸惊讶，甚至有些不解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪsəns] .
but he shook his shoulders up and down a few times with complaisance .
但 他 摇晃 他的 肩膀 向上 和 向下 一个 很少 时代 和 顺从 .

但他还是顺从地耸了耸肩。

" [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l][hɑːrm] , " [hiː; hi] [əˈsentɪd] .
" There seems no possible harm , " he assented .
" 那里 似乎 不 可能的 伤害 , " 他 同意 .

“似乎不会造成任何伤害，”他同意道。

" [daʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊrətɪv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ˌprəˈfesər] ; [bʌt; bət] — [ðer; ðər]
" Don't ask me to believe in the curative possibilities , Professor ; but — there
" 不 问 我 到 相信 在 这 治疗 可能性 , 教授 ; 但 — 那里

[kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm] ,
can be no harm ,
能 是 不 伤害 ,

“教授，别指望我相信这种疗法有治愈的可能；但是——应该没有什么坏处。”

[ðæt] [aɪ] [siː] .
that I see .
那 我 看 .

我明白了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'du:li] [ɪk'saɪtɪd] .
He is not to be unduly excited .
他 是 不是 到 是 过度 兴奋的 .

他不必过于兴奋。

[jʊ:; eɪ] ['mɪrər] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
A mirror , you say ?
一个 镜子 , 你 说 ?

你说的是镜子吗？

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['vænəti][kæn; kən][send][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['ɪlnəs] [tu:; tə] [helθ] , [du:][ju:; jʊ] ?
You don't think vanity can send a man from illness to health , do you ?
你 不 思考 虚荣 能 发送 一个 男人 从 疾病 到 健康 , 做 你 ?

你不会认为虚荣心能让人从疾病中恢复健康吧？

[nɑ:t][i:v(ə)n][æn; ən]['æktər][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [veɪn][æz; əz] [ðæt] , ['ʃʊrli] .
Not even an actor can be as vain as that , surely .
不是 甚至 一个 演员 能 是 作为 徒劳 作为 那 , 一定 .

就算是个演员，也不至于那么虚荣吧。

[haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
However , I shall tell the attendants to see that the thing is done as quietly as
然而 , 我 将 告诉 这 服务员 到 看 那 这 事物 是 完毕 作为 悄悄 作为

[pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

但是，我会告诉工作人员，务必尽可能安静地完成这件事。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə][let] ['nʌθɪŋ] [detrɪ'ment(ə)] ['hæpən] .
I trust you , you see , to let nothing detrimental happen .
我 相信 你 , 你 看 , 到 让 没有什么 有害的 发生 .

我相信你，不会让任何有害的事情发生。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [paɪnz] .
I have to get over to the Port of Pines .
我 有 到 得到 超过 到 这 港口 的 松树 .

我得去松树港。

[aɪ][jæl; jəl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] .
I shall give the orders .
我 将 给 这 订单 .

我将下达命令。

[ˌɡʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)] — [hm] ,
I wish I could see the result of your little — h'm ,
我 希望 我 可以 看 这 结果 的 你的 小的 — 嗯 ,

我真希望我能看到你那小小的——嗯——的成果。

[nəʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] ['ɪnʌf] .
notion — but I dare say to - morrow will be soon enough .
概念 — 但 我 敢 说 到 - 明天 将要 是 很快 足够的 .

想法——但我敢说明天就足够了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [præk'tɪʃənər]
" **And he smiled the somewhat condescending smile of the successful practitioner**
" 和 他 微笑 这 有些 居高临下的 微笑 的 这 成功的 实践者
[hu:] ['fænsɪs] [hi:; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪnər] [hu:z] ['ju:sflnəs] [ɪz] ['pæsɪŋ] .
who fancies he is addressing a campaigner whose usefulness is passing .
WHO 幻想 他 是 解决 一个 活动家 谁 用处 是 通过 .
“他露出了那种成功的从业者略带居高临下的微笑，仿佛他正在对一个即将失去作用的活动家讲话。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['mɪrər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] - ['sɪkbed] , [tʊk]
The setting up of the professor's mirror , so as to face Wantage's sickbed , took
这 环境 向上 的 这 教授们 镜子 , 所以 作为 到 脸 - 病床 , 采取
[noʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
no little time ,
不 小的 时间 ,
把教授的镜子摆放到正对着万塔格病床的位置，花了不少时间。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [keɪ] , [noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] .
no little care , no little exertion .
不 小的 关心 , 不 小的 用力 .
倾注了全部心血和努力。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['tɪp,təʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['æktɜ:z] [saɪd] .
When it was in place , the professor tiptoed to the actor's side .
什么时候 它 曾是 在 地方 , 这 教授 踮着脚尖 到 这 演员的 边 .
一切就绪后，教授踮着脚尖走到演员身边。

" [wel] , " ['kwɪərɪd] ['wɑ:ntɪdʒ; 'wɔ:ntɪdʒ] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , " queried Wantage , " what is it ?**
" 出色地 , " 查询 万塔吉 , " 什么 是 它 ?
“嗯,”万塔格问道,“那是什么? ”

[ˈmedɪs(ə)n] ?
Medicine ?
药品 ?
药品?

[lɔ:rd] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][ˈteɪkən][ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Lord , I thought I'd taken all there was in the world .
主 , 我 想法 ID 已采取 全部 那里 曾是 在 这 世界 .
上帝啊，我以为我已经拥有了世间一切。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "
它在哪里? "

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [nɑ:t][ˈmedɪs(ə)n] .
" **No , " said the professor , " not medicine .**
" 不 , " 说 这 教授 , " 不是 药品 .
“不,”教授说,“不是医学。”

[aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [kwɑɪt] [hɑ:rd][æt; ət] [ðæt] ['kɜ:rt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
I am going to ask you to look quite hard at that curtain by the foot of
我 是 去 到 问 你 到 看 相当 难的 在 那 窗帘 经过 这 脚 的
[ðə; ði][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
the bed for a moment .
这 床 为了 一个 片刻 .
请你仔细看看床脚边的那块帘子。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] —
I have something I think may interest you and —
我 有 某物 我 思考 可能 兴趣 你 和 —
我有一些东西，我觉得你可能会感兴趣——

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈæktə-z] [aɪz] , [ɪn] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə-z] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
" **As the actor's eyes , in mere physical obedience to the other's suggestion**
" 作为 这 演员的 眼睛 , 在 仅仅 身体的 服从 到 这 其他的 建议
, [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
, **took the desired direction** ,
, 采取 这 想要的 方向 ,

“当演员的目光仅仅出于对对方暗示的本能服从，转向了想要的方向时，

- [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːrd] [ðæt] [roʊld] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
Vanlief tugged at a cord that rolled the curtain aside , revealing the mirror ,
- 拉扯 在 一个 绳索 那 滚动 这 窗帘 旁边 , 揭示 这 镜子 ,
范利夫拉了一下绳子，帘子滑开，露出了镜子。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] [bæk] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæɡərd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
which gave Wantage back the somewhat haggard apparition of himself .
哪个 给予 万塔吉 后退 这 有些 枯槁 幻影 的 他自己 .
这让旺蒂奇恢复了原本略显憔悴的模样。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [went] [baɪ][ɪn] [ˈsaɪləns] .
A few seconds went by in silence .
一个 很少 秒 去 经过 在 沉默 .
沉默持续了几秒钟。

[ðen] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] [fraʊnd] [ˈʃɑːrpli] .
Then Wantage frowned sharply .
然后 万塔吉 皱眉 尖锐地 .
这时，万塔格眉头紧锁。

" [ɡæd] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈvɪɡərəsli] [ænd; ənd] [ˈpetʃələntli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [bæd][bɪt][ʌv; əv]
" **Gad , " he exclaimed , vigorously and petulantly , " what a beastly bad bit of**
" 加德 , " 他 惊呼 , 大力 和 任性地 , " 什么 一个 兽 坏的 少量 的
[meɪk] - [ʌp] !
make - up !
制作 - 向上 !

“天哪，”他激动又恼怒地喊道，“这妆也太糟糕了吧！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **The voice was the voice of the man whom the town had a thousand**
" 这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 这 男人 谁 这 镇 有 一个 千
[taɪmz] [əˈplɔːd] [æz; əz] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdændɪz] .
times applauded as " The King of the Dandies .
时代 鼓掌 作为 " 这 国王 的 这 花花公子 .
“这声音正是全镇人民曾无数次称赞为‘花花公子之王’的那个人的声音。

" [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈfɑːləʊd] [fɔːr; fər] - .
" **An exceedingly bad quarter of an hour followed for Vanlief .**
" 一个 非常 坏的 四分之一 的 一个 小时 随后 为了 - .
接下来的十五分钟对范利夫来说极其糟糕。

[ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈfæklɪtɪz] ,
Wantage , now in full possession of all his mental faculties ,
万塔吉 , 现在 在 满的 拥有 的 全部 他的 精神的 学院 ,
万塔格，如今已完全恢复了所有心智能力。

[əˈbjuːzd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] .
abused the Professor up hill and down dale .
虐待 这 教授 向上爬坡道 和 向下 戴尔 .
上上下下地辱骂教授。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What was he doing there ?
什么 曾是 他 正在做 那里 ?
他当时在那里做什么？

[wʌt] ['biznəs] [hæd; həd] [ðæt] ['mɪrər] [ðer; ðər] ?
What business had that mirror there ?
什么 商业 有 那 镜子 那里 ?

那面镜子是哪家店放在那里的？

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][ə; ei] ['kʌvəd] - [ʌp] ['mɪrər] ?
What good was a covered - up mirror ?
什么 好的 曾是 一个 涵盖 - 向上 镜子 ?

一面被遮盖起来的镜子有什么用呢？

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ?
Where were the servants ?
在哪里 是 这 仆人 ?

仆人们都去哪儿了？

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] ?
The doctor had given orders ?
这 医生 有 给定 订单 ?

医生下达过医嘱吗？

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; ei] [fu:l] .
The doctor was a fool .
这 医生 曾是 一个 傻子 .

那个医生是个傻瓜。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈfɜ:rməti] [ˈkɑ:nsɪkwent] [əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbedrɪdn] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ]
Only the mere physical infirmity consequent upon being bedridden for so long
仅有的 这 仅仅 身体的 虚弱 后果 之上 存在 卧床不起 为了 所以 长的
[priˈventɪd] [ˈwɑ:ntɪdʒ; ˈwɔ:ntɪdʒ][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
prevented Wantage from becoming violent in his rage .
阻止 万塔吉 从 成为 暴力 在 他的 愤怒 .

只有长期卧床造成的身体虚弱才阻止了旺塔格在愤怒中变得暴力。

- , [ɑ:rp] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈventʃər] ,
Vanlief , sharp as was his sense of relief at the success of his venture ,
- , 锋利的 作为 曾是 他的 感觉 的 宽慰 在 这 成功 的 他的 风险投资 ,

范利夫对自己的事业成功感到如释重负，这种感觉非常强烈。

[wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] [rɪˈli:vɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [braɪbz] [ˈfaɪnəli] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈmɪrər] [ænd; ænd] [hɪmˈself] [aʊt]
was yet more relieved when his bribes finally got his mirror and himself out
曾是 然而 更多的 松了口气 什么时候 他的 贿赂 最后 得到 他的 镜子 和 他自己 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
of the Lodge .
的 这 小屋 .

当他行贿最终让他带着镜子和自己逃出旅馆时，他更加如释重负。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][ɪts] [ˈhju:məz] , [bʌt; bət][hi; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd] , [tu:] [ˈenəːveɪtɪd] , [tu:; tə]
The incident had its humors , but he was too tired , too enervated , to
这 事件 有 它是 体液 , 但 他 曾是 也 疲劳的 , 也 虚弱 , 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
enjoy them .
享受 他们 .

这件事本身挺滑稽的，但他太累了，太虚弱了，根本享受不到其中的乐趣。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] - [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd][ɪts] [noʊt] [ʌv; əv][aɪˈrɑ:nɪk]
The very moment of Wantage's recovery of his soul had its note of ironic
这 非常 片刻 的 - 恢复 的 他的 灵魂 有 它是 笔记 的 讽刺的是
[ˈkɑ:mədi] ;
comedy ;
喜剧 ;

旺塔格重获灵魂的那一刻，本身就带有一种讽刺喜剧的意味；

[ðə; ði] [sək'si:ɔɪŋ] [vaɪ,tu:pə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [ˈæktər] ; - [oʊn] [ˈmi:knəs] ;
the succeeding vituperation from the restored actor ; Vanlief's own meekness ;
这 成功 谩骂 从 这 恢复 演员 ; - 自己的 谦逊 ;
复职演员随后的谩骂；范利夫本人的谦逊；

[ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l][ænd; ənd][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] — [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ə'brɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃænsɪz]
the marvel and rapacity of the servants — all these were abrim with chances
这 奇迹 和 贪婪 的 这 仆人 — 全部 这些 是 阿布里姆 和 机会
[fɔ:r; fər] [ˈmerimənt] .
for merriment .
为了 欢乐 .
仆人们的奇妙和贪婪——所有这些都充满了欢乐的机会。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] , [pər'hæps] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But Vanlief found himself , for , perhaps , the first time in his life ,
但 - 成立 他自己 , 为了 , 也许 , 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
但范利夫发现，或许这是他一生中第一次，

[tu:] [oʊld][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .
too old to enjoy the happy interpretations of life .
也 老的 到 享受 这 快乐的 解释 的 生活 .
年纪太大，无法享受生活中的美好诠释。

[ɪntu:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ðer; ðər] [krept] [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt]
Into all his rejoicings over the outcome of this affair there crept the constant
进入 全部 他的 欢庆 超过 这 结果 的 这 事务 那里 悄悄地爬 这 持续的
[daʊts] ,
doubts ,
疑虑 ,
尽管他对这件事的结果感到欣喜，但疑虑却始终萦绕在他心头。

[ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈkwɛstʃənɪŋz] , [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv]
the ceaseless questionings , as to whether he had discovered a mine of
这 不停歇 质询 , 作为 到 无论 他 有 发现 一个 矿 的
[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] ,
wisdom and benefit ,
智慧 和 益处 ,
人们不断地追问，他是否发现了智慧和利益的宝库。

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ˈmænz] [ˈtʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ɪ:v(ə)l] .
or a mere addition to man's chances for evil .
或者 一个 仅仅 添加 到 男人的 机会 为了 邪恶的 .
或者仅仅是增加了人类作恶的机会。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪntu:] [ˈnevɪnz] - [ʌn'wɪlɪŋ] [ker] ,
His return journey , his delivery of the mirror into Nevins ' unwilling care ,
他的 返回 旅行 , 他的 送货 的 这 镜子 进入 内文斯 - 不情愿 关心 ,
他的返程，他将镜子交给不情愿的内文斯，

[wɜ:r; wər] [əˈkɑ:mplɪft] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [deɪz] .
were accomplished by him in a species of daze .
是 完成 经过 他 在 一个 物种 的 发呆 .
他是带着一种恍惚的状态完成这些事的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˈkaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
He had hardly counted upon the danger of his discovery .
他 有 几乎 计数 之上 这 危险 的 他的 发现 .
他几乎没有料到自己的发现会带来危险。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
Was he still young enough to contend with them ?
曾是 他 仍然 年轻的 足够的 到 抗衡 和 他们 ?
他当时还年轻，足以与他们抗衡吗？

[ˈnevɪnz] - [ˈɔːlmoʊst] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə][ɪts] [əˈklʌstəmd] [pleɪs] .
Nevins almost flung the mirror to its accustomed place .
内文斯 几乎 扔 这 镜子 到 它是 习惯 地方 .
内文斯几乎把镜子扔回了原来的位置。

[hiː; hi] [ʌnˈræpt] [aɪ ˈtiː] [ˈspɪtɪfəli] .
He unwrapped it spitefully .
他 拆开 它 恶意地 .
他带着恶意拆开了包装。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
When he left the room , the curtain of the glass was flapping in the wind .
什么时候 他 左边 这 房间 , 这 窗帘 的 这 玻璃 曾是 扑 在 这 风 .
他离开房间时，玻璃帘在风中飘动。

[ˈnevɪnz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [kwɪt] [dɪˈstɪŋktli] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [pɔːd]
Nevins heard the sound quite distinctly ; he went to the sideboard and poured
内文斯 听到 这 声音 相当 明显地 ; 他 去 到 这 餐边柜 和 倾倒
[aʊt] [ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈpouʃ(ə)n] .
out a brimming potion .
出去 一个 充满 药水 .
内文斯听得清清楚楚；他走到餐具柜前，倒出了满满一罐药水。

" [aɪ] - [ˈoʊps][ðə; ði] - [pleɪ] [ðə; ði][oʊld] - [ˈæri] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I ' opes the wind'll play the Old ' Arry with it , " he smiled to himself .**
" 我 - 操作 这 - 玩 这 老的 - 阿瑞 和 它 , " 他 微笑 到 他自己 .
“我希望风能和它一起演奏老哈里，”他自言自语地笑了笑。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [naɪt] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈsmaɪlɪŋ] .
He smiled often that night ; he went to bed smiling .
他 微笑 经常 那 夜晚 ; 他 去 到 床 微笑 .
那天晚上他经常面带微笑；他带着微笑入睡。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv][ɪn,təːksɪˈkeɪ(ə)n] .
His was the cheerful mode of intoxication .
他的 曾是 这 快乐 模式 的 中毒 .
他醉酒的方式是兴高采烈的。

[ɔːˈɡʌstəs] - [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [ɪr] [rek] .
Augustus Vanlief reached the cottage in the hills a sheer wreck .
奥古斯都 - 达到 这 小屋 在 这 丘陵 一个 透明 破坏 .
奥古斯都·范利夫到达山间小屋时，已是狼狈不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [heɪl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [kept] [hɪm'self] [kiːd]
He had left it a hale figure of a man who had ever kept himself keyed
他 有 左边 它 一个 哈尔 数字 的 一个 男人 WHO 有 曾经 保留 他自己 按键
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [best] ;
up to the best ;
向上 到 这 最好的 ;
他离开时精神矍铄，始终保持着追求卓越的精神面貌；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ˈʃeɪkɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] .
now he was old , shaking , trembling in nerves and muscles .
现在 他 曾是 老的 , 摇晃 , 发抖 在 神经 和 肌肉 .
现在他老了，浑身颤抖，神经和肌肉都在发抖。

[dʒəˈnet] [rʌʃt] [təːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Jeannette rushed toward him and put her arms around him .
珍妮特 匆忙 朝向 他 和 放 她 武器 大约 他 .
珍妮特冲向他，一把抱住了他。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [aɪz] .
She looked her loving , silent wonder into his weary eyes .
她 看起来 她 爱 , 沉默的 想知道 进入 他的 厌倦 眼睛 .
她满怀爱意和惊奇地凝视着他疲惫的双眼。

" [sliːp] , [dɪr] , [sliːp] , " [sed] [ðɪs] [oʊld] , [ˈtaɪərd][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , " [fɜːrst][let][em ˈiː] [sliːp] .
" Sleep , dear , sleep , " said this old , tired man of science , " first let me sleep .
" 睡觉 , 亲爱的 , 睡觉 , " 说 这 老的 , 疲劳的 男人 的 科学 , " 第一的 让 我 睡觉 .
“睡吧, 亲爱的, 睡吧,”这位年迈疲惫的科学家说, “先让我睡一会儿吧。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːr] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .
“第十八章

[ˈɔːsən] [veɪn] , [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [θiˈætrɪkli] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Orson Vane , scintillating theatrically by the sea ,
奥森 叶片 , 闪烁的 戏剧性地 经过 这 海 ,
奥森·范恩, 在海边闪耀着戏剧光芒,

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] [wen] [ˈnevɪnz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] .
was in a fine rage when Nevins ceased to answer his telegrams .
曾是 在 一个 美好的 愤怒 什么时候 内文斯 停止 到 回答 他的 电报 .
当内文斯不再回复他的电报时, 他勃然大怒。

[ˈtelɪgræm] [strʌk] [veɪn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][drəˈmætrɪk][ʌv; əv] [ɪˈpɪsəlz] ;
Telegrams struck Vane as the most dramatic of epistles ;
电报 击 叶片 作为 这 最多 戏剧性 的 书信 ;
在范恩看来, 电报是最引人注目的书信形式;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɪkˈtʊːrɪəl] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈterɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
there was always a certain pictorial effect in tearing open the envelope ,
那里 曾是 总是 一个 肯定 画报 影响 在 撕裂 打开 这 信封 ,
撕开信封总会给人一种特定的视觉效果。

[ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃt] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
in imagining the hushed expectation of an audience .
在 想象 这 静静地 期待 的 一个 观众 .
想象着观众屏息凝神的期待。

[ə; eɪ] [ˈletər] — [puː] !
A letter — pooh !
一个 信 — 呸 !
一封信——呸!

[ə; eɪ] [ˈletər] [maɪt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] .
A letter might be anything from a bill to a billet .
一个 信 可能 是 任何事物 从 一个 账单 到 一个 坯料 .
信件的内容可以是账单, 也可以是请柬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] !
But a telegram !
但 一个 电报 !
但是, 一封电报!

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [strʌk] [ɪˈmiːdiət] [ˈterər] , [ɔːr][dʒɔɪ] , [ɔːr] [dɪˈsper] , [ɔːr][kənˈfjuːʒ(ə)n] ;
Those little slips of paper struck immediate terror , or joy , or despair , or confusion ;
那些 小的 滑倒 的 纸 击 即时 恐怖 , 或者 喜悦 , 或者 绝望 , 或者 困惑 ;
[ðeɪ] [hɪt][hɑːrd] ,
they hit hard ,
他们 打 难的 ,
这些小纸条立刻引发了人们的恐惧、喜悦、绝望或困惑; 它们带来的冲击很大。

[ænd; ʌnd] ['swɪftli] .
and swiftly .
和 迅速地 .

而且迅速。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪtɪŋ] ['nevɪnz] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [leɪt] .
Certainly he had been hitting Nevins hard enough of late .
当然 他 有 到过 击中 内文斯 难的 足够的 的 晚的 .

最近他确实对内文斯打得够狠的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpepəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['telɪgræm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɜːrniʃər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ;
He had peppered him with telegrams about the furniture , about the pictures ;
他 有 胡椒 他 和 电报 关于 这 家具 , 关于 这 图片 ;

他曾多次给他发电报, 询问有关家具和画作的事情;

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [wʌn] [deɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
he had forbidden one day what he had ordered the day before .
他 有 禁止 一 天 什么 他 有 订购 这 天 前 .

他前一天颁布的法令, 第二天就被他禁止了。

[aɪ ˈtiː] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevɪnz] [maɪt] [siːk] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['tɔːments] .
It never occurred to him that Nevins might seek escape from these torments .
它 绝不 发生 到 他 那 内文斯 可能 寻找 逃脱 从 这些 折磨 .

他从未想过内文斯会想方设法逃离这些折磨。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['nevɪnz] [hæd; həd] [dʌn] .
Yet that was what Nevins had done .
然而 那 曾是 什么 内文斯 有 完毕 .

然而, 内文斯正是这么做的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɪp(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [saɪnd] ['swiːtli] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
He had tipped himself into a condition where he signed sweetly for each
他 有 微醺 他自己 进入 一个 状况 在哪里 他 签名 甜蜜地 为了 每个

['telɪgræm] [ænd; ʌnd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] - [ræk] .
telegram and put it in the hall - rack .
电报 和 放 它 在 这 大厅 - 架子 .

他喝得酩酊大醉, 以至于每封电报都签得花言巧语, 然后放进门厅的架子上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] , ['jeləʊ] [feˈstuːn] [ɑːn][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] ['bækgraʊnd] .
They made a beautiful , yellow festoon on the mahogany background .
他们 制成 一个 美丽的 , 黄色的 花环 在 这 桃花心木 背景 .

他们在红木背景上制作了一个漂亮的黄色花环。

" [ðoʊz] , " ['nevɪnz] [təʊld] [hɪm'self] ,
" Those , " Nevins told himself ,
" 那些 , " 内文斯 讲述 他自己 ,

“那些,”内文斯对自己说,

" [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ɪz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] ['telɪgræm] .
" is for a gentleman as is far too busy to notice little things like telegrams .
" 是 为了 一个 绅士 作为 是 远的 也 忙碌的 到 注意 小的 事物 喜欢 电报 .

“这适合一位忙得无暇顾及电报等小事的绅士。”

" ['nevɪnz] [wɑːtʃt] [ðæt] ['jeləʊ] ['bɔːrdər] ['groʊɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [dɪˈlaɪt] .
" Nevins watched that yellow border growing daily with fresh delight .
" 内文斯 观看 那 黄色的 边界 生长 日常的 和 新鲜的 喜 .

内文斯每天都满怀喜悦地看着那片黄色的边界不断扩大。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ɑ:n] [ək'septɪŋ] ['telɪgræm] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [held] [ɪts]
He could keep on accepting telegrams just as long as the sideboard held its
他 可以 保持 在 接受 电报 只是 作为 长的 作为 这 餐边柜 握住 它是
[streŋθ] .
strength .
力量 .

只要餐具柜还能保持坚固，他就可以继续接收电报。

[i:tʃ] [nu:] [ə'raɪv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['ju:niən] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɔ:r] [gli:] [ænd; ənd] [mɔ:r]
Each new arrival from the Western Union drove him to more glee and more
每个 新的 到达 从 这 西 联盟 驾驶 他 到 更多的 高兴 和 更多的
['spɪrɪts] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌn][kæn; kən] [baɪ] ['bɔ:tld] .
spirits — of the kind one can buy bottled .
烈酒 — 的 这 种类 一 能 买 瓶装 .

每次收到西联汇款的新邮件，他都会更加高兴，更加兴奋——就像那种可以买到的瓶装酒一样。

[æt; ət][læst] ['ɔ:sən] [veɪn] [felt][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] ['kri:pɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmə] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [poʊz] .
At last Orson Vane felt some alarm creeping through his armor of dramatic pose .
在 最后的 奥森 叶片 毛毡 一些 警报 爬行 通过 他的 盔甲 的 戏剧性 姿势 .
奥森·范恩终于感到一丝不安悄然渗入他那层戏剧性姿态的盔甲之中。

[kʊd; kəd] ['nevinz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] ?

Could Nevins have come to any harm ?
可以 内文斯 有 来 到 任何 伤害 ?

内文斯有没有受到伤害？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ə'noʊɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]
It was very annoying , but he would have to go to town for a day
它 曾是 非常 恼人的 , 但 他 会 有 到 去 到 镇 为了 一个 天
[ɔ:r][soʊ] .
or so .
或者 所以 .

这很烦人，但他不得不进城一两天。

[ðæt] [si:md] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] .
That seemed unavoidable .
那 似乎 不可避免的 .

这似乎是不可避免的。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Just as he had made up his mind to it ,
只是 作为 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 它 ,

正当他下定决心要做这件事的时候，

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][slɪp][ɑ:n][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] ['lemən] - [pi:l] .
he happened to slip on a bit of lemon - peel .
他 发生 到 滑 在 一个 少量 的 柠檬 - 果皮 .

他不小心踩到一小块柠檬皮滑倒了。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['taʊəɪŋ] [reɪdʒ] .
At once he fell into a towering rage .
在 一次 他 跌倒 进入 一个 参天 愤怒 .

他顿时勃然大怒。

[hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊrɪvəʒ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] .
He cursed the entire service on the Beaurivage up hill and down dale .
他 被诅咒的 这 全部的 服务 在 这 博里瓦格 向上爬坡道 和 向下 戴尔 .

在博里瓦日山上，他一路咒骂着上山下山的整个礼拜仪式。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvə] [ðə; ði] ['hɑ:rbə] .
You could hear him all over the harbor .
你 可以 听到 他 全部 超过 这 港口 .

整个港口都能听到他的声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [vɒlˈteɪr] .
It was the voice of a profane Voltaire .
它 曾是 这 嗓音 的 一个 亵渎 伏尔泰 .

那是伏尔泰粗俗不堪的声音。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][kəˈsiːnʊʊ] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [faʊnd] [vent] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
That night , at the Casino , his rage found vent in action .
那 夜晚 , 在 这 赌场 , 他的 愤怒 成立 发泄 在 行动 .

当晚，在赌场里，他的愤怒通过行动得到了发泄。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [boʊrɪvəʒ] [æz; əz] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] .
He sold the Beaurivage as hastily as he had bought her .
他 卖 这 博里瓦格 作为 草草 作为 他 有 买 她 .

他卖掉博里瓦日号的速度，和他买下它的速度一样快。

[hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [taʊn] , [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə]
He left for town , by morning , full of bitterness at the world's conspiracy to
他 左边 为了 镇 , 经过 早晨 , 满的 的 苦味 在 这 世界的 阴谋 到
[tʃiːt] [hɪm; ɪm] .
cheat him .
欺骗 他 .

第二天一早，他就动身前往镇上，心中充满苦涩，因为他觉得全世界都在合谋欺骗他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkerləs] [dek] - [hænd][tuː; tə] [liːv] [ˈlemən] - [piːl] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
He felt that for a careless deck - hand to leave lemon - peel on the deck of
他 毛毡 那 为了 一个 粗心 甲板 - 手 到 离开 柠檬 - 果皮 在 这 甲板 的
[ðə; ði] [boʊrɪvəʒ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] [kəˈbɑːl] [əˈɡenst]
the Beaurivage was nothing less than part of the world - wide cabal against
这 博里瓦格 曾是 没有什么 较少的 比 部分 的 这 世界 - 宽的 阴谋 反对
[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
his peace of mind .
他的 和平 的 头脑 .

他认为，粗心的水手把柠檬皮留在博里瓦日号的甲板上，简直就是全世界阴谋破坏他安宁的一部分。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [taʊn] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He reached his town - house in a towering passion ,
他 达到 他的 镇 - 房子 在 一个 参天 热情 ,

他带着澎湃的热情回到了自己的联排别墅。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈkjuːmjələteɪd] [ɪl] - [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm] .
all the accumulated ill - temper of the last few days bubbling in him .
全部 这 积累 患病的 - 脾气 的 这 最后的 很少 天 冒泡 在 他 .

他这几天积攒的坏脾气全都爆发了出来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] , [stæmpt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] .
He flung the housedoor wide , stamped through the halls .
他 扔 这 房门 宽的 , 盖章 通过 这 大厅 .

他猛地推开房门，大步穿过走廊。

" [ˈnevinz] !
" **Nevins !**
" 内文斯 !

“内文斯！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ˈnevinz] !
" **he shouted** , " **Nevins !**
" 他 喊叫 , " 内文斯 !

他喊道：“内文斯！ ”

" [ˈnʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **Nothing stirred in the house** .
" 没有什么 搅拌 在 这 房子 .

屋里一片寂静。

[hi:; hi] ['entərd] [ru:m] ['æftər] [ru:m] .
He entered room after room .
他 进入 房间 后 房间 .

他走进一间又一间房间。

['pæsɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][ˈɔ:lmooʊst] [tɔ:r] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][rɑ:d] .
Passing into his dressing - room he almost tore the hanging from its rod .
通过 进入 他的 敷料 - 房间 他 几乎 撕裂 这 绞刑 从 它是 杆 .

走进更衣室时，他差点把挂在杆子上的挂饰扯下来。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [er] [strʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
A gust of air struck him from the wide - open window .
一个 阵风 的 空气 击 他 从 这 宽的 - 打开 窗户 .

一阵风从敞开的窗户吹进来，打在他身上。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [prə'si:did] [ə'hʌðər] [step] [ðɪs] [gʌst] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]
Before he proceeded another step this gust , that his opening of the curtain

[hæd; həd] [prə'du:st] ,
had produced ,
有 生产 ,

在他迈出下一步之前，一阵由他拉开窗帘引起的狂风吹来，

['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
lifted the veil from the mirror facing him .
抬起 这 面纱 从 这 镜子 面向 他 .

他掀开了对着镜子的面纱。

[ðə; ði][veɪl] [swʌŋ] [ʌp] ['dʒentli] , [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ə'gen] .
The veil swung up gently , revealed the glass , and dropped again .
这 面纱 摇摆 向上 轻轻地 , 揭晓 这 玻璃 , 和 掉落 再次 .

面纱轻轻向上扬起，露出玻璃杯，然后又落了下去。

[ðən] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['nevinz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] .
Then he realized the figure of Nevins on a couch .
然后 他 已实现 这 数字 的 内文斯 在 一个 长椅 .

然后他看到了躺在沙发上的内文斯。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He walked up to him .
他 步行 向上 到 他 .

他走到他跟前。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
The smell of spirits met him at once .
这 闻 的 烈酒 遇见 他 在 一次 .

他立刻闻到了酒味。

" [pʊr] ['nevinz] !
" **Poor Nevins !**
" 贫穷的 内文斯 !

可怜的内文斯！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðən] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .
Then he fell to further realizations .
然后 他 跌倒 到 更远 实现 .

然后他又有了更深的领悟。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts]
The whole history of his three experiments
这 所有的 历史 的 他的 三 实验
[ən'foʊldəd][ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
unfolded itself before him .
展开 本身 前 他 .
他三个实验的整个过程在他眼前徐徐展开。

[wʌt] , [æftər][ðəm; ðəm][ɔːl] , [hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] ?
What , after them all , had he gained ?
什么 , 后 他们 全部 , 有 他 获得 ?
经历了这一切之后，他究竟得到了什么？

[wʌt] , [seɪv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [kən'troʊlɪŋ] [ðoʊz]
What , save the knowledge of the littleness of the motives controlling those
什么 , 节省 这 知识 的 这 小 的 这 动机 控制 那些
[laɪvz; lɪvz] ?
lives ?
生活 ?
除了了解那些人生活背后动机的渺小之外，还有呢？

[ðɪs] ['æktər] , [ðɪs] [mæn][ðə; ði][wɜːrld] [θɔːt] [greɪt] , [huːz] [soʊl][hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn]
This actor , this man the world thought great , whose soul he had held in
这 演员 , 这 男人 这 世界 想法 伟大的 , 谁 灵魂 他 有 握住 在
[juːzɜːr'peɪʃn] ,
usurpation ,
篡位 ,
这位演员，这位曾被世人视为伟人的人，他的灵魂却被他篡夺了。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
up to a little while ago , what was he ?
向上 到 一个 小的 尽管 前 , 什么 曾是 他 ?
直到不久前，他是什么身份？

[ə; eɪ] ['veri] [bætʃ] [ʌv; əv] ['vænɪtɪz] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['iːɡoʊɪzəm] .
A very batch of vanities , a mountain of egoisms .
一个 非常 批 的 虚荣心 , 一个 山 的 利己主义 .
一大堆虚荣心，一座自私自利的山。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,
Had there been , in any of the thoughts ,
有 那里 到过 , 在 任何 的 这 想法 ,
如果，在任何一个念头中，

[ðə; ði] [mudz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [frʌm; frəm][aʊt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['pleɪər]
the moods he had experienced from out the mental repertoire of that player
这 情绪 他 有 经验丰富的 从 出去 这 精神的 曲目 的 那 玩家
, ['eniθɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,
, anything indicative of nobility ,
, 任何事物 指示性的 的 贵族 ,
他从那位球员的精神状态中体验到的各种情绪，任何能体现高贵品质的东西，

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [bə'nevələns] , [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][hjuːmən] [sens] ?
of large benevolence , of sweet and light in the finest human sense ?
的 大的 仁 , 的 甜的 和 光 在 这 最好的 人类 感觉 ?
充满仁慈，拥有最美好的人类情感和善良？

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Nothing , nothing .
没有什么 , 没有什么 .
什么也没有，什么也没有。

[ðə; ði][æm'bi(ə)n][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [kən'dʌkt] , The ambition to imitate the obvious points of human action and conduct , 这志向到模拟这明显的积分的人类行动和执行;
模仿人类行为和举止中显而易见之处的野心，
[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wʌn][bi:; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] - [ˈæktər] ; to the end that one be called a character - actor ; 到这结尾那一个是称为一个特点 - 演员;
最终目的是让人称他为性格演员；
[ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈekəʊd] [feɪm] [ˈraɪtli] [brɪˈɔːnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [suˈpri:m] [neɪmz] [ʌv; əv] the striving for an echoed fame rightly belonging to the supreme names of 这努力为了一个回声名声没错属于到这最高姓名的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; history ; 历史;
为赢得历史上最伟大人物应有的、响彻云霄的盛名而奋斗；
[ə; eɪ] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ækləˈmeɪʃn] — [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] a yearning for the stimulus of immediate acclamation — these things were not 一个渴望为了这刺激的的即时欢呼 — 这些事物是 不是
[wɜːrθ] [ˈgeɪnɪŋ] . worth gaining . 值得获得 .
渴望立即获得赞扬的刺激——这些东西不值得去争取。
[tu:; tə][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] . To have experienced them was to have caught nothing beneficial . 到有有丰富的他们曾是到到有捕捉没有什么有利 .
经历过这些，就等于什么也没学到。
[ˈɔːsən] [veɪn] [brɪˈgæn][tu:; tə] [kənˈsɪdə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] . Orson Vane began to consider himself with contempt . 奥森·叶片开始到考虑他自己和鄙视 .
奥森·范恩开始鄙视自己。
[əˈpɑːn] [hɪmˈself] [mʌst; məst] [fɔːl] [ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [səʊlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːrəʊd] Upon himself must fall the odium of what the souls he had borrowed 之上他自己必须落下这钠的什么这灵魂他有借来的
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɒst] [ɪn][hɪm; ɪm] . had induced in him . 有诱导在他 .
他必须承受他所借用的灵魂在他身上造成的憎恶。
[ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfæðəmd] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] The littleness he had fathomed , the depths of character to which he 这小小他有深邃 , 这深度 的 特点 到 哪个 他
[hæd; həd] [sʌŋk] , had sunk , 有 沉没 ,
他所领悟的渺小，他所墮落到的性格深渊，
[ɔːl] [left] [ðer; ðər] [ˈpetɪ] [brændz][ɑːn][hɪm; ɪm] . all left their petty brands on him . 全部 左边 他们的 小气 品牌 在 他 .
所有人都在他身上留下了各自的印记。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmenz][ˈmaɪndz] , [bʌt; bət] [wʌt][hæd; həd][aɪˈti:]
He had penetrated the barriers of other men's minds , but what had it
他 有 渗透 这 障碍 的 其他 男士 思想 , 但 什么 有 它
[ˈpraɪtɪd] [hɪm; ɪm] ?
profited him ?
获利 他 ?

他突破了其他人的思维壁垒，但这对他有什么好处呢？

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪˈkɑ:md] [ɪn] [faʊl] [ˈwɔ:tərz] [teɪks] [ɑ:n] [ˈbɑ:rnəklz] , [soʊ][hæd; həd][hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
As a ship becalmed in foul waters takes on barnacles , so had he brought forth
作为 一个 船 平静 在 犯规 水 需要 在 藤壶 , 所以 有 他 带来 前进
,
.
.

就像搁浅在污浊水域的船只长满藤壶一样，他所带来的东西也是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈeɪliən] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
from the realm of alien springs and motives he had made his own ,
从 这 领域 的 外星人 弹簧 和 动机 他 有 制成 他的 自己的 ,
他从异域的灵感和动机中汲取养分，并将其内化为自己的东西。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ɪnkrʌˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [kənˈdʒektʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [su:ˈpreməsi] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]
a dreadful incrustation of painful conjectures on the supremacy of evil in the
一个 可怕 结壳 的 痛苦 猜想 在这 霸权 的 邪恶的 在这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

一层可怕的、令人痛苦的、关于邪恶在世界上至高无上的臆测。

[aɪˈti:] [ˈni:dɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ˈnevɪnz] ,
It needed only a glance at the man , Nevins ,
它 需要 仅有的 一个 瞥一眼 在 这 男人 , 内文斯 ,
他只需要看一眼内文斯那人，

[tu:; tə] [fɔ:rs] [hoʊm][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪvnəs] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnˈkɜ:ʒənz] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] .
to force home the destructiveness born of these incursions into other lives .
到 力量 家 这 破坏性 出生 的 这些 入侵 进入 其他 生活 .
迫使人们认识到这些侵犯他人生活的行为所带来的破坏性后果。

[ðæt] [ˈtremblɪŋ] , [ˈkaʊərɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] , [brɪˈfɔ:r] [ˈɔ:sən] [veɪnz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
That trembling , cowering thing had been , before Orson Vane's departure from the
那 发抖 , 畏缩 事物 有 到过 , 前 奥森 风向标的 离开 从 这
[lɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtemprəmənt] ,
limitations of his own temperament ,
限制 的 他的 自己的 气质 ,
在奥森·范恩摆脱自身性情的限制之前，那颤抖畏缩的东西是怎样的呢？

[ə; eɪ] [ˈdi:snt] , [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈfeləʊ] .
a decent , self - respecting fellow .
一个 体面的 , 自己 - 尊重 同伴 .
一个正直、自尊的人。

[waɪl] [naʊ] —
While now —
尽管 现在 —
而现在——

[veɪn] [peɪst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈbɪtər] [ʌnˈrest] .
Vane paced about the house in bitter unrest .
叶片 踱步 关于 这 房子 在 苦的 动荡 .
范恩焦躁不安地在屋里踱来踱去。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔ:l] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊps] ['bɔ:dəriŋ] [ðə; ði] [kəʊt] - [ræk] .
In the outer hall he noticed the yellow envelopes bordering the coat - rack .
在 这 外 大厅 他 注意到 这 黄色的 信封 毗邻 这 外套 - 架子 .
在外厅，他注意到衣架旁边摆放着一些黄色信封。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [daʊn] , [ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
He took one of them down , opened it , and smiled .
他 采取 一 的 他们 向下 , 打开 它 , 和 微笑 .
他取下其中一个，打开，笑了。

" [pʊr] ['nevɪnz] !
" Poor Nevins !
" 贫穷的 内文斯 !
可怜的内文斯！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
The next moment a lad from the Telegraph office appeared in the doorway .
这 下一个 片刻 一个 小伙子 从 这 电报 办公室 出现 在 这 门口 .
下一刻，《每日电讯报》办公室的一名小伙子出现在门口。

[veɪn] [went] ['fɔ:rwərd] [hɪm'self] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['nevɪnz] .
Vane went forward himself ; there was no use disturbing Nevins .
叶片 去 向前 他自己 ; 那里 曾是 不 使用 令人不安 内文斯 .
范恩亲自上前；打扰内文斯毫无用处。

[ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəʊrɪvəʒ] ,
The wire had followed him on from the Beaurivage ,
这 金属丝 有 随后 他 在 从 这 博里瓦格 ,
那根电线从博里瓦日号上就跟着他来了。

[ɔ:r] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld][hɜ:r; hər] .
or rather from the man to whom he had sold her .
或者 相当 从 这 男人 到 谁 他 有 卖 她 .
或者更确切地说，是从他把她卖给的那个人那里来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɔ:'gʌstəs] - .
It was from Augustus Vanlief .
它 曾是 从 奥古斯都 - .
它出自奥古斯都·范利夫之手。

[ɪts] ['brevəti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Its brevity was like a blow in the face .
它是 简洁 曾是 喜欢 一个 吹 在 这 脸 .
它的短暂如同当头一棒。

" [eɪ 'em] [ɪl] , " [aɪ 'ti:] [sed] , " [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] .
" Am ill , " it said , " must see you .
" 是 患病的 , " 它 说 , " 必须 看 你 .
“我病了,”它说,“必须见你。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] ['veri] ['aʊər] , [tu:; tə][get][æŋ; ən] [ɪk'spres] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesɜ:z]
" It was still possible , that very hour , to get an express to the Professor's
" 它 曾是 仍然 可能的 , 那 非常 小时 , 到 得到 一个 表达 到 这 教授们
[ˈmaʊnt(ə)n] [rɪ'tri:t] .
mountain retreat .
山 撤退 .
“就在那一刻，仍然可以搭乘快车前往教授的山间别墅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪˈmiːdiət] [drɪˈpɑːrtʃər] .
There was nothing to prevent immediate departure .
那里 曾是 没有什么 到 防止 即时 离开 .

没有任何理由阻止立即出发。

[ˈnʌθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ˈnevɪnz] .
Nothing — except Nevins .
没有什么 — 除了 内文斯 .

除了内文斯之外，什么也没有。

[ðə; ðɪ][mæn] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ˈeksəsaɪz] [mɔːr] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪrər] .
The man really must exercise more care about that mirror .
这 男人 真的 必须 锻炼 更多的 关心 关于 那 镜子 .

这个人真应该更注意照镜子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [naʊ] ,
He was safely out of all his experiments now ,
他 曾是 安全 出去 的 全部 他的 实验 现在 ,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ;
but the thing was dangerous none the less ;
但 这 事物 曾是 危险的 没有任何 这 较少的 ;

他现在已经安全地完成了所有实验，但这东西仍然很危险；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪ.pər.ti] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [diːl]
if it had been his own property , he would have known how to deal
如果 它 有 到过 他的 自己的 财产 , 他 会 有 已知 如何 到 交易
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

如果那是他自己的财产，他就知道该如何处理了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prəˈfəsəːz] [ˈsiːkrət] , [ðə; ðɪ] [drɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
But it was the Professor's secret , the discovery of a lifetime .
但 它 曾是 这 教授们 秘密 , 这 发现 的 一个 寿命 .

但这是教授的秘密，是他毕生最重要的发现。

[fɔːr; fər] [ɪˈlæbəɾət] [prɪˈkoːʃənz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈklaːzɪt] , [ðer; ðər]
For elaborate precautions , or even for hiding the thing in some closet , there
为了 精心制作的 防范措施 , 或者 甚至 为了 隐藏 这 事物 在 一些 壁橱 , 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .
was no time .
曾是 不 时间 .

根本没有时间采取周密的预防措施，甚至没有时间把东西藏在壁橱里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [raʊz] [ˈnevɪnz] [æz; əz] [enərˈdʒetɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could only rouse Nevins as energetically as possible to a sense of his
他 可以 仅有的 唤醒 内文斯 作为 精力充沛地 作为 可能的 到 一个 感觉 的 他的
[ˈpriːviəs] [drɪˈfekʃn] [frʌm; frəm][ˈduːti] ;
previous defection from duty ;
以前的 叛逃 从 责任 ;

他只能尽其所能地唤起内文斯对他先前背信弃义行为的感受；

[ˈdʒentli][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈkaɪndli][hiː; hi] [ədˈmɒniʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]
gently and quite kindly he admonished him to take every care of the new
轻轻地 和 相当 亲切地 他 告诫 他 到 拿 每一个 关心 的 这 新的
[ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
mirror in the time coming .
镜子 在 这 时间 未来 .

他温和而和蔼地告诫他，以后一定要好好爱护这面新镜子。

[wi:lɪd] [aɪ'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [jə'væl] -
wheeled it to the centre of the room , and placed all the other cheval -
带轮子的 它 到 这 中心 的 这 房间 , 和 放置 全部 这 其他 马 -
[ˈglæsɪz] [kloʊz] [baɪ] .
glasses close by .
眼镜 关闭 经过 .

他把望远镜推到房间中央，然后把其他所有穿衣镜都放在旁边。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] ,
Throughout this he had wit enough ,
自始至终 这 他 有 有 足够的 ,
在此期间，他始终保持着足够的机智。

[ɔ:r] [fɪr] [ɪ'nʌf] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɔ:rsənz]
or fear enough — for his memory brought him just enough picture of Orson's
或者 害怕 足够的 — 为了 他的 记忆 带来 他 只是 足够的 图片 的 奥森的
[oʊn] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrər] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
own handling of this mirror to inspire a certain awe of the front of the
自己的 处理 的 这 镜子 到 启发 一个 肯定 敬畏 的 这 正面 的 这
[θɪŋ] — ['nevər] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
thing — never to pass in face of the mirror .
事物 — 绝不 到 经过 在 脸 的 这 镜子 .

或者说，恐惧足以让他感到害怕——因为他的记忆让他想起了奥森自己摆弄这面镜子的情景，这让他对镜子的正面产生了一种敬畏之情——永远不敢直视这面镜子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪrɪz] [gru:pt] [ɪn] [kloʊz] [ræŋks] , [hi:; hi] [spʌn] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz]
When he had the mirrors grouped in close ranks , he spun about on his heels
什么时候 他 有 这 镜子 分组 在 关闭 排名 , 他 旋转 关于 在 他的 高跟鞋
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

当他将镜子紧密排列成行时，他迅速转身，

[æz; əz] [ɪf] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɜ:rvɪʃ]
as if seized with the devout frenzy of a dervish .
作为 如果 查获 和 这 虔诚的 狂热的 一个 苦行僧 .

仿佛陷入了苦行僧般虔诚的狂热之中。

[hi:; hi] [fel] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['lɪkər] .
He fell , finally , in a daze of dizziness and liquor .
他 跌倒 , 最后 , 在 一个 发呆 的 头晕 和 酒 .

最后，他因头晕目眩和酒精的作用而昏倒了。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [left] .
Yet he had cunning enough left .
然而 他 有 狡猾 足够的 左边 .

但他仍然保留着足够的狡诈。

[hi:; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [breθ] .
He crept out of the room on his stomach , like a snake with fiery breath .
他 悄悄地爬 出去 的 这 房间 在 他的 胃 , 喜欢 一个 蛇 和 火热 气息 .

他匍匐着爬出房间，像一条喷吐火焰的蛇。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['tɪltɪd] [wəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] ,
He knew that the angle at which the mirrors were tilted would keep him ,
他 知道 那 这 角度 在 哪个 这 镜子 是 斜 会 保持 他 ,
他知道镜子的倾斜角度会让他保持静止。

[ˈbelɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
belly to the carpet , out of range .
腹部 到 这 地毯 , 出去 的 范围 .

腹部贴着地毯，超出范围。

[ðən] [hiː; hi] [riːld] , [ˈfəʊtɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] .
Then he reeled , shouting , into the corridors .
然后 他 卷曲 , 喊叫 , 进入 这 走廊 .

然后他踉踉跄跄地跑进了走廊，边跑边喊。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
He had accomplished his desire .
他 有 完成 他的 欲望 .

他实现了自己的愿望。

[hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [nuː] [wʌn] [ˈmɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He no longer knew one mirror from the other .
他 不 更长 知道 一 镜子 从 这 其他 .

他已经分不清哪面镜子是哪面了。

[ˈɔːsən] [veɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
Orson Vane , in the meanwhile , was being rushed to the mountains .
奥森 叶片 , 在 这 同时 , 曾是 存在 匆忙 到 这 山脉 .

与此同时，奥森·范恩正被紧急送往山区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [fɑːk] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz]
It was with a new shock of shame that he saw the ravages illness was
它 曾是 和 一个 新的 震惊 的 耻辱 那 他 锯 这 蹂躏 疾病 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [ʌv; əv] - .
making on the fine face of Vanlief .
制作 在 这 美好的 脸 的 - .

他震惊地发现，疾病正在范利夫俊美的脸上肆虐，这让他感到无比羞愧。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði][ˈprɒfɪt] - [ænd; ənd] - [ˌɔːs] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This , too , was one of the items in the profit - and - loss column of his
这 , 也 , 曾是 一 的 这 项目 在 这 利润 - 和 - 损失 柱子 的 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 :

这也是他实验损益表中的一项内容。

[jet] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ʃerd] [wʌn] .
Yet this burden was , perhaps , a shared one .
然而 这 负担 曾是 , 也许 , 一个 共享 一 .

然而，这或许是大家共同承担的负担。

" [ɑː] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] , " [θæŋk] [gɑːd] !
" **Ah , " said Vanlief , with a quick breath of gladness , " thank God !**
" 啊 , " 说 - , 和 一个 快的 气息 的 欢乐 , " 感谢 上帝 !
“啊，”范利夫高兴地轻声说道，“感谢上帝！ ”

" [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [veɪn] [spʊʊk] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːsən] [veɪn] [hɪmˈself] [huː] [hæd; həd]
" **He knew , the instant Vane spoke , that it was Orson Vane himself who had**
" 他 知道 , 这 立即的 叶片 辐 , 那 它 曾是 奥森 叶片 他自己 WHO 有
[kʌm] ;
come ;
来 ;

“范恩开口说话的那一刻，他就知道来的人正是奥森·范恩本人；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he knew that there was no more doubt as to the success of his own
他 知道 那 那里 曾是 不 更多的 怀疑 作为 到 这 成功 的 他的 自己的
[ˈriːs(ə)nt] [ˈhedɪɔːŋ] [ˈdʒɜːrniɪŋ] .
recent headlong journeyings .
最近的 一头扎 旅程 .

他知道，自己最近几次鲁莽的旅行已经取得了成功，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] — [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

They had prostrated him ; but — they had won .
他们 有 俯卧 他 ; 但 — 他们 有 韩元 ;

他们把他打得俯首称臣；但是——他们赢了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [maɪt] [goʊ] ;

Yet there was no knowing how far this illness might go ;
然而 那里 曾是 不 会心 如何 远的 这 疾病 可能 去 ;

然而，谁也无法预料这种疾病会发展到什么程度；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈfaɪn(ə)l] , [fræŋk] [kənˈklʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrtnər]

it was still imperative to come to final , frank conclusions with the partner
它 曾是 仍然 至关重要的 到 来 到 最终的 , 坦率 结论 和 这 伙伴

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .

in his secret .
在 他的 秘密 .

对于他的秘密，仍然必须与同伙坦诚地达成最终结论。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnaʊnst] [dʒəˈnet] - [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

The instant that Vane had been announced Jeannette Vanlief had left her
这 立即的 那 叶片 有 到过 宣布 珍妮特 - 有 左边 她

[ˈfaːðəːz] [saɪd] .

father's side .
父亲的 边 .

范恩被宣布的那一刻，珍妮特·范利夫就离开了她父亲的身边。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] ;

She withdrew to the adjoining room , where only a curtain concealed her ;
她 退出 到 这 相邻的 房间 , 在哪里 仅有的 一个 窗帘 暗 她 ;

她退到隔壁房间，只用帘子遮住了自己；

[ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .

the doors had all been taken down for the summer .
这 门 有 全部 到过 已采取 向下 为了 这 夏天 .

夏天的时候，所有的门都拆掉了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˈɔːsən] [veɪn] .

She did not wish to meet Orson Vane .
她 做过 不是 希望 到 见面 奥森 叶片 .

她不想见奥森·范恩。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd]

Over her real feelings for him had come a cloud of doubts and
超过 她 真实的 情怀 为了 他 有 来 一个 云 的 疑虑 和

[dɪsˈteɪsts] .

distastes .
厌恶 .

他对他的真实感情之上，笼罩着一层疑虑和厌恶的阴云。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈoʊpənli] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

She had never admitted to herself , openly , that she loved him ;
她 有 绝不 承认 到 她自己 , 公然 , 那 她 喜爱 他 ;

她从未公开承认过自己爱他；

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊˈtɔːriəs] [ˈveɪgərɪz] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd]

she tried to persuade herself that his notorious vagaries had put him beyond
她 尝试 到 说服 她自己 那 他的 臭名昭著 反复无常 有 放 他 超过

[hɜːr; hər] [peɪl] .

her pale .
她 苍白 .

她试图说服自己，他出了名的反复无常已经让她对他失去了兴趣。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːr.mɪnd] , [nəʊ] ,
She was determined , now ,
她 曾是 决定 , 现在 ,

她下定了决心。

[tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [ʌn'siːn] [ɪr] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [pæs] [bɪ'twiːn] ['ɔːsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
to be an unseen ear to what might pass between Orson and her father .
到 是 一个 看不见 耳朵 到 什么 可能 经过 之间 奥森 和 她 父亲 .

成为奥森和她父亲之间可能进行的对话的隐形耳朵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː, ʃi] [nuː] ,
It was not a nice thing to do , but , for all she knew ,
它 曾是 不是 一个 好的 事物 到 做 , 但 , 为了 全部 她 知道 ,

这样做并不好，但就她所知，

[hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['veri] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
her father's very life was at stake .
她 父亲的 非常 生活 曾是 在 赌注 .

她父亲的生命危在旦夕。

[wʌt] ['daɪər] [ɪnfluəns] [maɪt] [veɪn] [nɑːt][hæv; həv]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
What dire influence might Vane not have over her father ?
什么 可怕的 影响 可能 叶片 不是 有 超过 她 父亲 ?

范恩会对她父亲产生哪些可怕的影响？

[ʃiː, ʃi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][bəːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
She suspected there was some bond between them ;
她 怀疑 那里 曾是 一些 纽带 之间 他们 ;

她怀疑他们之间存在某种联系；

[ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['wiːkənd] [steɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
in her father's weakened state it seemed her duty to watch over him
在 她 父亲的 减弱 状态 它 似乎 她 责任 到 手表 超过 他

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'vɒʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] .
with every devotion and alertness .
和 每一个 虔诚 和 警觉 .

父亲身体虚弱，她觉得自己有责任全心全意、时刻保持警惕地照顾他。

[jet] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ðɪ][pər'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːnvər'seɪ](ə)n] [kwaɪt] [ɪ'lʊːdɪd] [hɜːr; hər] .
Yet , for a long time , the purport of the conversation quite eluded her .
然而 , 为了 一个 长的 时间 , 这 旨趣 的 这 对话 相当 躲避 她 .

然而，很长一段时间里，她始终没能理解谈话的真正含义。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [ðə; ðɪ]['gæmət][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , " [sed] ['ɔːsən] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
" I have not gone the gamut of humanity , " said Orson , " but I have
" 我 有 不是 已消失 这 范围 的 人类 , " 说 奥森 , " 但 我 有

[ɔːlmoʊst] ,
almost ,
几乎 ,

“我还没有体验过人性的全部，”奥森说，“但我几乎体验过了。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [gɔːn] [ðə; ðɪ]['gæmət][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .
it seems to me , gone the gamut of my own courage .
它 似乎 到 我 , 已消失 这 范围 的 我的 自己的 勇气 .

我觉得，我的勇气已经耗尽了。

" - [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Vanlief nodded .
" - 点头 .

范利夫点了点头。

[hi:; hi] , [tu:] , [ʌndə'rstəd] .
He , too , understood .
他 , 也 , 理解 .

他也明白了。

[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] !
Consequences !
结果 !

结果！

[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] !
Consequences !
结果 !

结果！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [du:] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈkɑ:slz] [wʌn] [bɪldz] [ɪn] [aɪ ˈti:] !
How the consequences of this world do spoil the castles one builds in it !
如何 这 结果 的 这 世界 做 剧透 这 城堡 一 建造 在 它 !

这个世界的后果会如何摧毁人们在这个世界里建造的城堡！

[ˈkɑ:slz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Castles in the air may be as pretty as you please ,
城堡 在 这 空气 可能 是 作为 漂亮的 作为 你 请 ,

空中楼阁或许美得令人心醉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rtəlz] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
but they are sure to obstruct some other mortal's view of the sky .
但 他们 是 当然 到 阻碍 一些 其他 凡人的 看法 的 这 天空 .

但它们肯定会阻挡其他凡人观赏天空的视线。

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈjʌŋgər] , " [saɪd] - , " [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ˈjʌŋgər] .
" If I were younger , " sighed Vanlief , " if I were only younger .
" 如果 我 是 年轻 , " 叹了口气 - , " 如果 我 是 仅有的 年轻 .

“如果我年轻些，”范利夫叹了口气，“如果我年轻些就好了。”

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [jet] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [der] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈoʊpən] , [ˈbru:t(ə)l] , [ˈfɔ:rθraɪt] .
" They did not yet , either of them , dare to be open , brutal , forthright .
" 他们 做过 不是 然而 , 任何一个 的 他们 , 敢 到 是 打开 , 野蛮 , 直率 .

“他们两人都还不敢坦诚、残酷、直率。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈkler] , [aɪ] [səˈpouz] , " - [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [jʊr; jər]
" I could declare , I suppose , " Vanlief went on , " that it was somewhat your
" 我 可以 宣布 , 我 认为 , " - 去 在 , " 那 它 曾是 有些 你的

[oʊn] [fɔ:lt] .
own fault .
自己的 过错 .

“我想我可以宣称，”范利夫继续说道，“这在某种程度上是你自己的责任。”

[ju:; jʊ] [tʃʊz] [jʊr; jər] [ˈvɪktəms] [ˈbædli] .
You chose your victims badly .
你 选择 你的 受害者 糟糕 .

你选择的受害者很糟糕。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [bɪn] [dɪsɪnˈtʃæntɪd] .
You have , I presume , been disenchanted .
你 有 , 我 怙 , 到过 失望的 .

我猜你已经感到失望了。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪˈspɪkəbl̩ ˈdespɪkəbl̩] .
You found little that was beautiful , many things that were despicable .
你 成立 小的 那 曾是 美丽的 , 许多 事物 那 是 卑鄙 .

你几乎没发现什么美好的东西，却发现了很多令人作呕的东西。

[ðə; ði] ['spektəklz] [ju;; jʊ] ['bɔ:roʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] ['smoʊki] .

The spectacles you borrowed have all turned out smoky .
这 眼镜 你 借来的 有 全部 转向 出去 烟 .

你借的眼镜都沾满了烟灰。

[jet] , [kən'sɪdər] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu;; tə][bi;; bi][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['rouzi] ['spektəklz] [æz; əz][dɑ:rk]
Yet , consider — there are sure to be just as many rosy spectacles as dark
然而 , 考虑 — 那里 是 当然 到 是 只是 作为 许多 红润 眼镜 作为 黑暗的
[wʌnz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
ones in the world . "
一个 在 这 世界 . "

然而, 想想看——世界上美好的景象肯定和糟糕的景象一样多。

" [noʊ] [daʊt] , " [ə'sentɪd] [veɪn] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sti:l] —
" No doubt , " assented Vane , though without enthusiasm , " but there are still —
" 不 怀疑 , " 同意 叶片 , 尽管 没有 热情 , " 但 那里 是 仍然 —
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
the consequences .
这 结果 .

“毫无疑问,”范恩虽然没有热情地表示赞同,“但是仍然存在——后果。”

[ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][soʊl] [aɪ] [teɪk] [ɑ:n][loʊn] ;
There is still the chance that I could never repay the soul I take on loan ;
那里 是 仍然 这 机会 那 我 可以 绝不 偿还 这 灵魂 我 拿 在 贷款 ;
我仍然有可能永远无法偿还我借来的灵魂;

[sti:l] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊku:] [ɪn]
still the horror of being left to face the rest of my days with a cuckoo in
仍然 这 恐怖 的 存在 左边 到 脸 这 休息 的 我的 天 和 一个 布谷鸟 在
[maɪ] [breɪn] .
my brain .
我的 脑 .

我仍然害怕余生都要带着脑中的杜鹃鸟度过。

[maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
Mind , I have no reproaches , none at all .
头脑 , 我 有 不 责备 , 没有任何 在 全部 .

请注意, 我没有任何责备, 一点也没有。

[ju;; jʊ] [əʊvə'steɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .
You overstated nothing .
你 夸大其词 没有什么 .

你说的一点都没夸张。

[aɪ][hæv; həv] [felt] , [hæv; həv] [θɔ:t] , [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ʌðər] [men][hæv; həv] [felt] [ænd; ænd]
I have felt , have thought , have done as other men have felt and
我 有 毛毡 , 有 想法 , 有 完毕 作为 其他 男人 有 毛毡 和
[θɔ:t] [ænd; ænd] [dʌn] ;
thought and done ;
想法 和 完毕 ;

我曾像其他人一样感受、思考和行动;

[ðer; ðər] ['veri] ['ɪnər] ['si:kɹət] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ɪn][maɪ] ['ki:pɪŋ] .
their very inner secret souls have been completely in my keeping .
他们的 非常 内 秘密 灵魂 有 到过 完全地 在 我的 保持 .

他们内心深处的秘密一直都由我全权守护。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
The experiment has been a triumph .
这 实验 有 到过 一个 胜利 .

实验取得了巨大成功。

[jet] [aɪ 'ti:] [li:vz] [em 'i:] ['dʒɔɪləs] . "
Yet it leaves me joyless . "

然而 它 树叶 我 惘 ； "

但这却让我感到毫无快乐。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][oʊld] , " [sed] - , [ˈsɪmpli] .
" It has made me old , " said Vanlief , simply .

" 它 有 制成 我 老的 , " 说 - , 简单地 .

“这让我老了，”范利夫简单地说。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜ:ɪr; wər] [ˈjʌŋgər] ！ "
" Ah , " he repeated , " if only I were younger ! "

" 啊 , " 他 重复 , " 如果 仅有的 我 是 年轻 ！ "

“唉，”他重复道，“要是我年轻点就好了！ ”

" [ðə; ðɪ] [streɪn] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ,
" The strain , " he began again ,

" 这 拉紧 , " 他 开始 再次 ,

“压力，”他再次开口说道。

" [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][jʊr; jər][ləst] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz][toʊld][ɑ:n][em 'i:] .
" of putting an end to your last experiment has told on me .

" 的 推杆 一个 结尾 到 你的 最后的 实验 有 讲述 在 我 .

“你上次实验的结束已经暴露了我。”

[aɪ] [oʊvər'dɪd] [aɪ 'ti:] .
I overdid it .

我 做得太过火了 它 .

我做得过火了。

[sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtenʃ(ə)n] , [ɪz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'temptɪd]
Such emotion , and such physical tension , is more than I should have attempted
这样的 情感 , 和 这样的 身体的 紧张 , 是 更多的 比 我 应该 有 尝试过
.
:
.

这种情绪和这种身体上的紧张感，是我应该尝试的。

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ləst] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
I begin to fear I may not last very long .

我 开始 到 害怕 我 可能 不是 最后的 非常 长的 .

我开始担心自己可能坚持不了多久了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈsi:kɹət] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
And in that case I think I shall have to take my secret with me .

和 在 那 案件 我 思考 我 将 有 到 拿 我的 秘密 和 我 .

既然如此，我想我只能把我的秘密带走了。

[ˈɔ:sən] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] ;
Orson , it comes to this ;

奥森 , 它 来 到 这 ;

奥森，事情就是这样；

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðɪs] [ˈmɑ:rvələs] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
I am too old to perfect this marvelous thing to the point where it will be
我 是 也 老的 到 完美的 这 奇妙 事物 到 这 观点 在哪里 它 将要 是
[seɪf] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
safe for humanity at large .

安全的 为了 人类 在 大的 .

我年纪太大了，无法将这项伟大的发明完善到对全人类都安全的程度。

[,aɪˈtiː][ɪz][stɪl] [ʌnˈseɪf] , — [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] .

It is still unsafe , — you will agree to that .
它 是 仍然 不安全 ; — 你 将要 同意 到 那 .

现在仍然不安全——这一点你肯定也同意。

[juː; jʊ] [maɪt] [rek] [jɔː; jər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

You might wreck your own life and that of others .
你 可能 破坏 你的 自己的 生活 和 那 的 其他的 .

你可能会毁掉自己和他人的生活。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huːm]

The chances are one in a thousand of your ever finding a human being whom
这 机会 是 — 在 一个 千 的 你的 曾经 寻找 一个 人类 存在 谁

[gɑːd][hæz; həz][soʊ] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈspɪrɪt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]

God has so graciously endowed with the divine spirit as to be able to
上帝 有 所以 亲切地 捐赠 和 这 神圣的 精神 作为 到 是 有能力的 到

[luːz] [pɑːrt][ʌv; əv][,aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [kəˈlæps] .

lose part of it without collapse .
失去 部分 的 它 没有 坍塌 .

你一生中能遇到一个被上帝如此仁慈地赋予神圣精神，以至于即使失去一部分精神也不会崩溃的人，这种机会恐怕只有千分之一。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [ænd; ənd] [hoʊpt] , [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] ;

I have hoped and hoped , that such a thing would happen ;
我 有 希望 和 希望 , 那 这样的 一个 事物 会 发生 ;

我一直盼望着这样的事情能够发生；

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːv(ə)n] , [ɪɡˈzæktli] [ˈtempərd] [ˈkriːtʃərz] ; [ˈiːv(ə)n] [ɪf] , [əˈpɑːn]

then there would be two perfectly even , exactly tempered creatures ; even if , upon
然后 那里 会 是 二 完美 甚至 , 确切地 淬火 生物 ; 甚至 如果 , 之上

[ðæt] [trænsˈfjuːʒn] ,

that transfusion ,
那 输血 ,

那样的话，就会有两个性格完全一致、性情完全相合的生物；即使在输血之后，

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ʌnˈhæpɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .

the mirror disappeared , there would be no unhappiness as a reproach .
这 镜子 消失 , 那里 会 是 不 不快乐 作为 一个 责备 .

镜子消失了，就不会有责备和不快了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But we have found nothing like that .
但 我们 有 成立 没有什么 喜欢 那 .

但我们并没有发现类似的情况。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈbɪtərd] [jɔːrˈself] ;

You have embittered yourself ;
你 有 愤懑 你自己 ;

你已经让自己变得怨恨；

[ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [soʊlz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [stript] [juː; jʊ][ʌv; əv]

the glimpses of other souls you have had have almost stripped you of
这 惊鸿一瞥 的 其他 灵魂 你 有 有 有 几乎 脱衣舞 你 的

[jɔː; jər] [bɪˈliːf] [ɪn][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)] [ɡʊd] . "

your belief in an eternal Good . "
你的 信仰 在 一个 永恒 好的 . "

你所瞥见的其他灵魂几乎让你丧失了对永恒善的信仰。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrər] ? "

" You mean to send for the mirror ? "
" 你 意思是 到 发送 为了 这 镜子 ? "

你是说要派人去取镜子吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , ['waɪzər] .

" It would be better , wiser .
" 它 会 是 更好的 , 更明智 .

“这样做更好，更明智。”

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [hɪr] .

If I live , it will still be here .
如果 我 居住 , 它 将要 仍然 是 这里 .

如果我还活着，它还会在这里。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

If I die , it must be destroyed .
如果 我 死 , 它 必须 是 损毁 .

如果我死了，它必须被销毁。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] —

In any event —
在 任何 事件 —

总之——

" [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'pru:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

" At the actual approach of this conclusion to his
" 在 这 实际的 方法 的 这 结论 到 他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['ɔ:sən] [veɪn] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [lɔ:s] .

experiments Orson Vane felt a sense of coming loss .
实验 奥森 叶片 毛毡 一个 感觉 的 未来 损失 .

“当奥森·范恩的实验即将得出这一结论时，他感到一种即将失去的感觉。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][dɪ'zæstər] ,

With all the dangers , all the loom of possible disaster ,
和 全部 这 危险 , 全部 这 织布机 的 可能的 灾难 ,

尽管危机四伏，灾难随时可能发生，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [fæs'rheɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [səʊl] - ['snætʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

he was not yet rid of the awful fascination of this soul - snatching he had
他 曾是 不是 然而 摆脱 的 这 可怕 魅力 的 这 灵魂 - 抢夺 他 有

[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

been engaged in .
到过 已订婚的 在 .

他仍然无法摆脱这种夺取灵魂的可怕迷恋。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] , " [maɪ][nekst] [ɪk'sperɪmənt] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

" Perhaps , " he argued , " my next experiment might find the one in a thousand
" 也许 , " 他 争论 , " 我的 下一个 实验 可能 寻找 这 一 在 一个 千

[ju:; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] . " " " " " " " " " " " "

you spoke of .
你 辐 的 . " " " " " " " " " " " "

“或许，”他辩解道，“我的下一次实验就能找到你所说的千分之一的奇迹。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ] [ə'gen] .

" I think you had better not try again .
" 我 思考 你 有 更好的 不是 尝试 再次 .

“我觉得你最好不要再试了。”

[tel] [em 'i:] , [wʌt] [wʌz; wəz] - [səʊl] [laɪk] ? " " " " " " " " " " " "

Tell me , what was Wantage's soul like ?
告诉 我 , 什么 曾是 - 灵魂 喜欢 ? " " " " " " " " " " " "

告诉我，万塔格的灵魂是什么样的？

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɒ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [wɜ:rdz] .

" Oh , I cannot put it into words .
" 哦 , 我 不能 放 它 进入 字 .

“哦，我无法用语言来形容。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈfi:vəriʃ] , [ˈfretf(ə)] [soul] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] : [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] !
A little , feverish , fretful soul , shouting , all the time : I , I , I !
一个 小的 , 发烧 , 烦躁 灵魂 , 喊叫 , 全部 这 时间 : 我 , 我 , 我 !
一个焦躁不安的小灵魂, 不停地喊叫着: 我, 我, 我!

[ˈplɑ:tɪŋ] , [ˈplæniŋ] [fɔ:r; fər][ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈwɜ:rldli] [ˈpra:mɪnəns] .
Plotting , planning for public attention , worldly prominence .
绘制 , 规划 为了 民众 注意力 , 世俗 显赫地位 .
谋划、策划以博取公众关注和世俗声望。

[noʊ] [θɔ:ts] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][self] .
No thoughts save those of self .
不 想法 节省 那些 的 自己 .
除了自己之外, 别无他念。

[æn; ən] [ˈæktɪv] [breɪn] , [ɔ:l][bent][ɑ:n][ðə; ði][ˈi:goʊ] .
An active brain , all bent on the ego .
一个 积极的 脑 , 全部 弯曲 在 这 自我 .
活跃的大脑, 一切都围绕着自我。

[ə; eɪ][breɪn] [ðæt] [drɪˈlɪbəɾətli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [si:mz] [ðə; ði][moʊst] [spekˈtækjələr]
A brain that deliberately chose the theatre because it seems the most spectacular
一个 脑 那 故意地 选择 这 剧院 因为 它 似乎 这 最多 壮观的
[ævənu:] [tu;; tə] [ˈemɪnəns] .
avenue to eminence .
大街 到 卓越 .
一个大脑刻意选择了戏剧, 因为它似乎是通往成功最壮观的途径。

[ə; eɪ][ˈmæɡnətɪzəm] [ðæt] [ki:ps] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ɔ:r][ˈdʒi:niəs] [ˈlɜ:ks] [brɪˈhaɪnd]
A magnetism that keeps outsiders wondering whether childishness or genius lurks behind
一个 磁性 那 保持 局外人 好奇 无论 童心 或者 天才 潜伏者 在后面
[ðə; ði][mæsk] .
the mask .
这 面具 .
有一种魅力, 让局外人不禁猜测, 面具背后究竟隐藏着的是幼稚还是天才。

[ðə; ði] [bəˈsɪləs] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [ɪz][ɪn] [ðæt] [breɪn] ; [aɪˈti:][ɪz] [ˈnevər] [ˈaɪd(ə)] ,
The bacillus of restlessness is in that brain ; it is never idle ,
这 芽孢杆菌 的 躁动不安 是 在 那 脑 ; 它 是 绝不 闲置的 ,
那颗大脑里就潜藏着躁动不安的基因; 它从不停歇。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [nu:] [poʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈba:di][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] . "
always planning a new pose for the body and the voice . "
总是 规划 一个 新的 姿势 为了 这 身体 和 这 嗓音 . "
总是计划着为身体和声音设计新的姿态。

" [wel] , " [ˈɜ:dʒd] - ,
" Well , " urged Vanlief ,
" 出色地 , " 敦促 - ,

" "好吧,"范利夫催促道。
" [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ][ˈnɑ:t] [pʊt] [ə; eɪ][sta:p][tu;; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .
" think what might have been had I not put a stop to the thing .
" 思考 什么 可能 有 到过 有 我 不是 放 一个 停止 到 这 事物 .
“想想如果我没有阻止这件事, 结果会怎样。”

[ju;; jʊ][dəʊnt] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][æŋˈzaɪəti][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
You don't realize the terrible anxiety I was in .
你 不 意识到 这 糟糕的 焦虑 我 曾是 在 .
你根本无法想象我当时有多么焦虑。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ˈmænz] [kəˈrɪr] .
You might have ruined the man's career .
你 可能 有 毁坏 这 男人的 职业 .

你可能毁了他的事业。

[haʊˈevər] [ˈpeti] [wiː; wi] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [meɪ] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrld]
However petty we , you and I , may hold him , there are things the world
然而 小气 我们 , 你 和 我 , 可能 抓住 他 , 那里 是 事物 这 世界
[ɪksˈpekts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
expects of him ;
预期 的 他 ;

然而，无论你我如何看待他，世人对他都有所期待；

[wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] .
we came close to spoiling all that .
我们 来了 关闭 到 破坏 全部 那 .

我们差点就把这一切都毁了。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .
I had to act , and quickly .
我 有 到 行为 , 和 迅速地 .

我必须迅速采取行动。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [ˈwɑːntɪdʒ; ˈwɔːntɪdʒ] .
You may fancy the difficulties of getting the mirror to Wantage .
你 可能 想要 这 困难 的 获得 这 镜子 到 万塔吉 .

你或许会觉得把镜子运到旺蒂奇很困难。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [stiɪl] [ɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [driːm] .
Oh , it is still all like an evil dream .
哦 , 它 是 仍然 全部 喜欢 一个 邪恶的 梦 .

哦，这一切仍然像一场噩梦。

" [hiː; hi] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [rɪˈzjuːmd] : " [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ruːm] ? "
" **He lay silent a while , then resumed : " Is the mirror in the old room ? "**
" 他 躺 沉默的 一个 尽管 , 然后 恢复 : " 是 这 镜子 在 这 老的 房间 ? "

他沉默了一会儿，然后继续问道：“那面镜子还在旧房间里吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] . "
With the others , in the dressing - room . "
和 这 其他的 , 在 这 敷料 - 房间 . "

和其他人一起，在更衣室里。

" [ˈnevinz] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Nevins looks out for it ? "**
" 内文斯 看起来 出去 为了 它 ? "

“内文斯会留意这件事吗？ ”

" [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
" **As always .**
" 作为 总是 .

一如既往。

[ðoʊ] [hiː; hi] [grəʊz] [oʊld] , [tuː] .
Though he grows old , too .
尽管 他 生长 老的 , 也 .

虽然他也会变老。

" - [lʊkt] [ˈfɑːrpli] [æt; ət] [ˈɔːsən] , [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [freɪz] [əˈbaʊt]
" **Vanlief** **looked** **sharply** **at** **Orson** , **he** **suspected** **something** **behind** **that** **phrase** **about**
" - 看起来 尖锐地 在 奥森 , 他 怀疑 某物 在后面 那 短语 关于
[ˈneɪnz] .
Nevins .
内文斯 :

范利夫锐利地看了奥森一眼，他怀疑奥森那句话背后有关于内文斯的秘密。

[əˈɡen] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] :
Again **he** **urged** :
再次 他 敦促 :

他再次恳切地说:

" [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈneɪnz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Better** **have** **Nevins** **bring** **the** **mirror** **back** **to** **me** .
" 更好的 有 内文斯 带来 这 镜子 后退 到 我 .
"最好让内文斯把镜子还给我。"

" [veɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **Vane** **hesitated** :
" 叶片 犹豫了一下 :

范恩犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [dʒəˈnet] [noʊ][lɔːŋɡər] [keəd] [tuː; tə] [hɪr] .
He **murmured** **a** **reply** **that** **Jeannette** **no** **longer** **cared** **to** **hear** .
他 低声说道 一个 回复 那 珍妮特 不 更长 关心 到 听到 .

他低声回答了一句，珍妮特已经不想再听了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːkrət][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [naʊ] ;
The **whole** **secret** **was** **open** **to** **her** , **now** ;
这 所有的 秘密 曾是 打开 到 她 , 现在 ;

现在，所有的秘密都向她揭晓了；

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːsən] [veɪn] [ʃiː; ji] [lʌvd] — [ʃiː; ji] [ɪɡˈzʌltɪd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ðæt]
she **saw** **that** **the** **Orson** **Vane** **she** **loved** — **she** **exulted** **now** **in** **her** **admission** **of** **that**
她 锯 那 这 奥森 叶片 她 喜爱 — 她 欣喜若狂 现在 在 她 入学 的 那
— [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ,
— **was** **still** **the** **man** **she** **thought** **him** ,
— 曾是 仍然 这 男人 她 想法 他 ,

她意识到，她所爱的奥森·范恩——她现在欣喜地承认这一点——仍然是她想象中的那个人。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˌdaɪvəˈgeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][lʌ; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that **all** **his** **inexplicable** **divagations** **had** **been** **part** **of** **this** **awful** **juggling** **with**
那 全部 他的 无法解释的 偏离主题 有 到过 部分 的 这 可怕 戏法 和
[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [trɪk] [lʌ; əv] .
the **soul** **that** **her** **father** **had** **found** **the** **trick** **of** .
这 灵魂 那 她 父亲 有 成立 这 诡计 的 .

他发现，他所有莫名其妙的离题之举，都是她父亲掌握的某种技巧——玩弄灵魂——的一部分。

[ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [lʌ; əv] [veɪn] ,
She **realized** , **too** , **by** **the** **manner** **of** **Vane** ,
她 已实现 , 也 , 经过 这 方式 的 叶片 ,

她也从范恩的方式中意识到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [lʌ; əv] [ðiːz]
that **he** **had** **not** **yet** **given** **up** **all** **thought** **of** **these**
那 他 有 不是 然而 给定 向上全部 想法 的 这些
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ; [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn] [mɔːr] .
experiments ; **he** **wanted** **one** **more** .
实验 ; 他 通缉 一 更多的 .

但他还没有完全放弃这些实验的想法；他还想再做一次。

[wʌn] [mɔːr] ； [wʌn] [mɔːr] ； [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] ， [ðə; ði]['oʊpiəm] - ['iːtər] ，
One more ； one more ； it was the cry of the drunkard , the opium - eater ,
一 更多的 ； 一 更多的 ； 它 曾是 这 哭 的 这 酒鬼 ， 这 鸦片 - 食客 ，
再来一杯；再来一杯；那是醉汉、吸食鸦片者的叫喊声。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]['meɪniə] .
the victim of every form of mania .
这 受害者 的 每一个 形式 的 狂热 .
各种躁狂症的受害者。

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] ， [ðæt] [wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] .
It should never be , that one more trial .
它 应该 绝不 是 ， 那 一 更多的 审判 .
绝不应该再进行一次审判。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ， [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .
What her father had done , she could do .
什么 她 父亲 有 完毕 ， 她 可以 做 .
她父亲能做到的事，她也能做到。

[ʃiː; ʃi] [glaidɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ， [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
She glided out of the room , on the heels of her quick resolution .
她 滑翔 出去 的 这 房间 ， 在 这 高跟鞋 的 她 快的 解决 .
她迅速下定决心，随即轻盈地离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] ， [ɪn][ðər; ðər]['ɑːrgjuːmənts] ， [ðər; ðər] ['waɪdnɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] ， [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
The two men , in their arguments , their widening discussions , did not bring her
这 二 男人 ， 在 他们的 论点 ， 他们的 扩大 讨论 ， 做过 不是 带来 她
[tuː; tə][maɪnd][fɔːr; fər] ['aʊərz] .
to mind for hours .
到 头脑 为了 小时 .
这两个男人在争论和不断扩大的讨论中，几个小时都没有想起她。

[baɪ] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .
By that that time she was well on her way to town .
经过 那 那 时间 她 曾是 出色地 在 她 方式 到 镇 .
那时她已经走在进城的路上了。

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ； ['hʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər] [ɪts] [ə'tʃiːvmənt] .
Her purpose was clear to her ; nothing should hinder its achievement .
她 目的 曾是 清除 到 她 ； 没有什么 应该 阻碍 它是 成就 .
她的目标很明确，任何事情都不能阻碍她实现目标。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɪrər] .
She must destroy the mirror .
她 必须 破坏 这 镜子 .
她必须毁掉那面镜子。

[ðər; ðər][wɜːr; wər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
There were sciences that were better killed at the outset .
那里 是 科学 那 是 更好的 被杀 在 这 开端 .
有些科学领域最好在萌芽阶段就被扼杀。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['entər] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ，
She did not enter deeply into those phases of the question ,
她 做过 不是 进入 深 进入 那些 阶段 的 这 问题 ，
她没有深入探讨问题的这些方面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈfɜːrðər] [ˈfɑːlɪz]
but she had the clear determination to prevent further mischief , further follies ;
但 她 有 这 清除 决心 到 防止 更远 恶作剧 , 更远 愚行
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [veɪn] ,
on the part of Vane ,
在 这 部分 的 叶片 ;

但她决心阻止范恩继续作恶，继续犯傻。

[ˈfɜːrðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [kəˈlæps] .
further chances of her father's collapse .
更远 机会 的 她 父亲的 坍塌 .

她父亲病情恶化的可能性进一步增加。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
The mirror must be destroyed .
这 镜子 必须 是 损毁 .

必须销毁这面镜子。

[ðæt] [wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
That was plain and simple .
那 曾是 清楚的 和 简单的 .

就这么简单明了。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈneɪvɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
It took a tremendous ringing and knocking to bring Nevins to the door of
它 采取 一个 巨大的 铃声 和 敲门 到 带来 内文斯 到 这 门 的
[veɪnz] [ˈhaʊs] .
Vane's house .
风向标的 房子 .

费了九牛二虎之力，又是按门铃又是敲门，才把内文斯引到范恩家门口。

" [aɪ][eɪ ˈem] [mɪs] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ˈmɪrər] . "
" **I am Miss Vanlief , she said , I want to see my father's mirror .** " "
" 我 是 错过 - , " 她 说 , " 我 想 到 看 我的 父亲的 镜子 . "

“我是范利夫小姐，”她说，“我想看看我父亲的镜子。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [mɪs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly , miss , certainly** .
" 当然 , 错过 , 当然 .

“当然，小姐，当然。”

" [hiː; hi] [ˈtɒtəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **He tottered before her , chuckling and chattering to himself** .
" 他 摇摇晃晃 前 她 , 轻笑 和 喋喋不休 到 他自己 .

“他摇摇晃晃地走到她面前，一边咯咯地笑着，一边自言自语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [naʊ] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ;
He was in the condition now when nothing surprised him ;
他 曾是 在 这 状况 现在 什么时候 没有什么 惊讶 他 ;

他已经到了见怪不怪的地步；

[ˈeni] [ˈræsklɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][hɪnt] ;
any rascal could have led him with a word or a hint ;
任何 恶棍 可以 有 引领 他 和 一个 单词 或者 一个 暗示 ;

任何一个无赖都能用一句话或一个暗示引诱他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmeɪzərəbli] [geɪ] [æt; ət] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
he was immeasurably gay at everything in the world .
他 曾是 无法估量 同性恋 在 一切 在 这 世界 .

他对世间万物都充满了无比的热情。

[hi:; hi] [ri:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [er] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .
" **He reeled to the dressing - room with an elaborate air of courtesy .**
" 他 卷曲 到 这 敷料 - 房间 和 一个 精心制作的 空气 的 礼貌 .

他踉跄着走向更衣室，举止间尽显彬彬有礼。

" [æt; ət][jɔ:; jə] ['sɜ:rvis] , [mɪs] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , [mɪs] .
" **At your service , miss , there you are , miss .**
" 在 你的 服务 , 错过 , 那里 你 是 , 错过 .

“为您效劳，小姐，小姐，您在这里。”

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [streɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , [mɪs] .
You walk straight on , and there you are , miss .
你 走 直的 在 , 和 那里 你 是 , 错过 .

你径直往前走，就到了，小姐。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪrər] , [mɪs] , [pleɪn][æz; əz] ['pʊdɪŋ] .
There's the mirror , miss , plain as pudding .
有 这 镜子 , 错过 , 清楚的 作为 布丁 .

小姐，镜子就在那儿，一目了然。

" [fi:; fi] [stroʊd] [pæst][him; ɪm] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:ɾəb(ə)l] [teɪnt] [ʌv; əv]
" **She strode past him , drawing her skirt away from the horrible taint of**
" 她 大步走 过去的 他 , 绘画 她 裙子 离开 从 这 可怕 污点 的

[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

她大步从他身边走过，拉开裙子，避开他身上可怕的呼吸气味。

[fi:; fi] [nu:] [fi:; fi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət][wʌns] , ['kɜ:tənd] [ænd; ənd]['sɔ:ləteri]['sentɪn(ə)l] [brɪ'fɔ:r]
She knew she would find the mirror at once , curtained and solitary sentinel before
她 知道 她 会 寻找 这 镜子 在 一次 , 帘幕 和 孤 哨兵 前

[ðə; ði] ['dɔ:rwei] .
the doorway .
这 门口 .

她知道她会立刻找到那面镜子，它像一个孤零零的哨兵，被帘子遮挡着，守卫在门口。

[fi:; fi] [wʊd] ['sɪmpli] [breɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pærəsɔ:l] , [stæb][aɪ 'ti:] , ['viʃəsli] , [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd]
She would simply break it with her parasol , stab it , viciously , from behind
她 会 简单地 休息 它 和 她 阳伞 , 刺 它 , 恶毒地 , 从 在后面

.
:
.

她会用阳伞把它打碎，或者从背后狠狠地刺它。

[bʌt; bət] , [wʌns][pæst][ðə; ði] ['pɔ:rtl] , [fi:; fi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
But , once past the portal , she gave a little cry .
但 , 一次 过去的 这 门户网站 , 她 给予 一个 小的 哭 .

但是，穿过传送门后，她却发出了一声轻哭。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrɜ:z] [wɜ:r; wər]['dʒʌmbld] [tə'geðər] , [ɔ:l] [lʊkt] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [feɪst] [hɜ:r; hər] ,
All the mirrors were jumbled together , all looked alike , and all faced her ,
全部 这 镜子 是 错杂 一起 , 全部 看起来 同样 , 和 全部 面对 她 ,

[mɪ'stɪriəs] , ['glɛrɪŋli] .
mysterious , glaringly .
神秘 , 显而易见 .

所有的镜子都混杂在一起，看起来都一样，而且都对着她，神秘而刺眼。

" ['nevinz] , " [fi:; fi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wɪt] — [wɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ? "
" **Nevins , " she called out , " which — which is the one ? "**
" 内文斯 , " 她 称为 出去 , " 哪个 — 哪个 是 这 — ? "

“内文斯，”她喊道，“哪个——哪个才是那个？ ”

" [ɑ:] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['liəriŋli] , " [dəunt][aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] .

" **Ah** , **miss** , " **he said** , **leeringly** , " **don't I wish I knew** .
" 啊 , 错过 , " 他 说 , 色眯眯地 , " 不 我 希望 我 知道 .

“啊，小姐，”他色眯眯地说，“我真希望我知道。”

" [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪ'sper] [æt; ət] ['feɪljər] , [keɪm] [ə'pɑ:n]
" **No sense of possible danger to herself , only a despair at failure , came upon**
" 不 感觉 的 可能的 危险 到 她自己 , 仅有的 一个 绝望 在 失败 , 来了 之上
[dʒə'net] .

Jeannette .
珍妮特 .

珍妮特没有意识到自己可能面临的危险，只有对失败的绝望。

['feɪljər] !
Failure !
失败 !

失败！

['feɪljər] !
Failure !
失败 !

失败！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] — ['nʌθɪŋ] ,
She had meant to avert disaster , and she had accomplished — nothing ,
她 有 意思是 到 避免 灾难 , 和 她 有 完成 — 没有什么 ,
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

她本想避免灾难，结果却一无所获。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] .
She left the house almost in tears .
她 左边 这 房子 几乎 在 眼泪 .

她几乎是含着泪离开了家。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [veɪn] [wʊd] [ʃi:ld] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['fraɪtf(ə)l]
She felt sure Vane would yield again to the temptation of these frightful
她 毛毡 当然 叶片 会 屈服 再次 到 这 诱惑 的 这些 可怕
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments :
实验 .

她确信范恩会再次屈服于这些可怕实验的诱惑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
She could do nothing , nothing .
她 可以 做 没有什么 , 没有什么 .

她什么都做不了，什么都做不了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ;
She had felt justified in attempting destruction of what was her father's ;
她 有 毛毡 合理的 在 尝试 破坏 的 什么 曾是 她 父亲的 ;

她觉得自己有理由试图摧毁属于她父亲的东西；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['wɑ:ntənli] ['ɔ:fər] [ɔ:l] [ðæt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['mɪrɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but she could not wantonly offer all that array of mirrors on the altar of her
但 她 可以 不是 肆意妄为 提供 全部 那 大批 的 镜子 在 这 坛 的 她
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

但她不能随意地将所有这些镜子献祭给她的目的。

[ʃiː, ʃi] ['stʌmbld] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['sʌfəriŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

She stumbled along the street , suffering , full of tears .
她 踉跄 沿着 这 街道 , 痛苦 , 满的 的 眼泪 .

她踉跄着走在街上, 痛苦不堪, 泪流满面。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; ei] ['hænsəm] [ænd; ənd] [heɪld] [aɪ 'tiː] .

It was with a sigh of relief that she saw a hansom and hailed it .
它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 那 她 锯 一个 汉森 和 赞誉 它 .

她看到一辆马车, 松了口气, 便向它挥手致意。

[ðə; ði] [kæb] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [tɜ:rnd] [ə; ei] ['kɔ:rnər] [brɪ'ɔ:r] ['ɔ:sən] [veɪn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər]

The cab had hardly turned a corner before Orson Vane , coming from another
这 出租车 有 几乎 转向 一个 角落 前 奥森 叶片 , 未来 从 其他

[də'rekʃn; da'rekʃn] ,

direction ,
方向 ,

出租车刚转过一个弯, 奥森·范恩就从另一个方向驶来。

[let] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

let himself into his house .
让 他自己 进入 他的 房子 .

他自己走进了房子。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] [wið; wiθ] - [hæd; həd] ['siːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:mɪs] [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst]

His conference with Vanlief had ceased at his own promise to make just
他的 会议 和 - 有 停止 在 他的 自己的 承诺 到 制作 只是

[wʌn] [mɔːr] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .

one more trial of the mirror .
一 更多的 审判 的 这 镜子 .

他与范利夫的会面在他承诺再做一次镜子试验后就结束了。

[hiː, hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː, hi] [led] [ɪn] [taʊn] [wɪ'ðəʊt] [ə'ʃʊrɪŋ]

He could not go about the business of the life he led in town without assuring
他 可以 不是 去 关于 这 商业 的 这 生活 他 引领 在 镇 没有 保证

[hɪm'self] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [seɪf] .

himself the mirror was safe .
他自己 这 镜子 曾是 安全的 .

他必须确保镜子安全无虞, 才能安心地在城里生活。

[hiː, hi] [faʊnd] ['nevɪnz] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

He found Nevins incoherent and useless .
他 成立 内文斯 语无伦次 和 无用 .

他认为内文斯语无伦次, 毫无用处。

[hiː, hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ; [stɪl] ,

He began to consider seriously the advisability of discharging the man ; still ,
他 开始 到 考虑 严重地 这 建议性 的 出院 这 男人 ; 仍然 ,

他开始认真考虑是否应该解雇这个人; 然而,

[hiː, hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [æŋ; ən] [oʊld] ['sɜ:rvənt] ,

he hated to do that to an old servant ,
他 憎恨 到 做 那 到 一个 老的 仆人 ,

他很不情愿那样对待一位老仆人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

and the man might come to his senses and his duties .
和 这 男人 可能 来 到 他的 感官 和 他的 职责 .

这个人或许会幡然醒悟, 重新履行自己的职责。

[hiː, hi] [spent] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑ:r 'iː] - [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrə-z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

He spent some little time re - arranging the mirrors in his room .
他 花费 一些 小的 时间 关于 - 安排 这 镜子 在 他的 房间 .

他花了一些时间重新摆放房间里的镜子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪn'truːz(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɪm'self] ,
He was sure there had been no intrusion since he was there himself ,
他 曾是 当然 那里 有 到过 不 入侵 自从 他 曾是 那里 他自己 ,
他确信自从他亲自到场以来, 没有发生过任何入侵事件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nevɪnz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪndə'vɪdʒəwəlz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ]
and he knew Nevins well enough to know that individual's horror of facing
和 他 知道 内文斯 出色地 足够的 到 知道 那 个人的 恐怖 的 面向
[ðə; ðɪ] ['mɪrər] .
the mirror .
这 镜子 .
他很了解内文斯, 知道这个人有多么害怕照镜子。

[hiː; hi] [hɪm'self] [feɪst] [ðə; ðɪ] [nuː] ['mɪrər] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] ,
He himself faced the new mirror boldly enough ,
他 他自己 面对 这 新的 镜子 大胆地 足够的 ,
他本人也足够勇敢地面对这面新镜子。

[ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] ['restɪŋ] [ðer; ðər] .
sure that his own image was the only one resting there .
当然 那 他的 自己的 图像 曾是 这 仅有的 一 休息 那里 .
他确信那里只有他自己的画像。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] ['ɪzəli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [æz; əz][hiː; hi]
He knew the mirror easily , in spite of the robbery that the wind , as he
他 知道 这 镜子 容易地 , 在 尽管如此 的 这 抢劫 那 这 风 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
他一眼就认出了镜子, 尽管风像他想象的那样, 在劫掠之中。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
had committed .
有 坚定的 .
已经承诺。

['nevɪnz] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['drʌŋkən] [ə'mjuːzmənt] .
Nevins , hiding in the corridor , watched him , in drunken amusement .
内文斯 , 隐藏 在 这 走廊 , 观看 他 , 在 醉 娱乐 .
内文斯躲在走廊里, 醉醺醺地看着他, 觉得很有趣。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ðə; ðɪ] [sʌn] , ['glɪtərɪŋ] [ə'ɪvːŋ] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] ,
The sun , glittering along the avenue ,
这 太阳 , 闪闪发光 沿着 这 大街 ,
阳光沿着大道闪耀,

[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [gaʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ðɪ]
shimmering on the rustling gowns of the women and smoothing the
闪闪发光 在 这 沙沙声 礼服 的 这 女性 和 平滑 这
[kəʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ,
coats of the horses ,
外套 的 这 马匹 ,
波光粼粼地洒在女人们沙沙作响的长袍上, 也抚平了马匹的皮毛。

[smoʊt] ['ɔ:sən] [veɪn] ['dʒentli] ; [ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪd]
smote Orson Vane gently ; the fairness of the day flooded his soul with a tide
猛击 奥森 叶片 轻轻地 ; 这 公平 的 这 天 被淹 他的 灵魂 和 一个 潮
[ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
of well - being .
的 出色地 - 存在 .

轻轻地拍打着奥森·范恩；这美好的一天让他的灵魂充满了幸福感。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['reɪdiəns] , [sʌm; səm] ['glæməɪ]
In the air and on the town there seemed some subtle radiance , some glamour
在 这 空气 和 在 这 镇 那里 似乎 一些 微妙的 辐射 , 一些 魅力
[ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
of enchantment .
的 魅力 .

空气中和城镇上似乎弥漫着某种微妙的光芒，某种迷人的魅力。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['vaɪələɪts] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The smell of violets was all about him .
这 闻 的 紫罗兰 曾是 全部 关于 他 .

他身上到处都散发着紫罗兰的香气。

[ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv] [nu:] ['fæʃənz] ['dɑ:ɪtɪd] [ðə; ði]['vɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][hɑ:'sɑ:m] ;
The colors of new fashions dotted the vision like a painting by Hassam ;
这 颜色 的 新的 时尚 虚线 这 想象 喜欢 一个 绘画 经过 哈桑 ;

崭新时尚的色彩点缀着眼前，宛如哈桑的画作；

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] .
a haze of warmth covered the town like a kiss .
一个 阴霾 的 温暖 涵盖 这 镇 喜欢 一个 吻 .

小镇笼罩在一片温暖的薄雾中，如同一个吻。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ki:d] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [swi:t] [wei] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['hæpi] ,
His thoughts , keyed , in some strange , sweet way , to all the pleasant , happy ,
他的 想法 , 按键 , 在 一些 奇怪的 , 甜的 方式 , 到 全部 这 令人愉快的 , 快乐的 ,
['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ,
pretty things in life ,
漂亮的 事物 在 生活 ,

他的思绪，以某种奇特而甜蜜的方式，与生活中所有令人愉悦、幸福、美好的事物紧密相连。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [dʒə'net] - .
brought him the vision of Jeannette Vanlief .
带来 他 这 想象 的 珍妮特 - .

给他带来了珍妮特·范利夫的愿景。

[haʊ] [lɔ:ŋ] , [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [si:md] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
How long , how far away seemed that day when she had been at his side ,
如何 长的 , 如何 远的 离开 似乎 那 天 什么时候 她 有 到过 在 他的 边 ,

那一天，她还在他身边，感觉时间仿佛已经过去了很久很久，多么遥远啊。

[wen] [hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['sɪlvə] ['ekəʊz] !
when her voice had enveloped him in its silver echoes !
什么时候 她 嗓音 有 被包裹 他 在 它是 银 回声 !

当她的声音如银铃般回荡，将他笼罩其中时！

[æz; əz] ['kæɪɪdʒ] ['æftər] ['kæɪɪdʒ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə]['fænsɪ] [dʒə'net] , [ɪn][ɔ:l]
As carriage after carriage passed him , he began to fancy Jeannette , in all
作为 运输 后 运输 通过了 他 , 他 开始 到 想要 珍妮特 , 在 全部

[hɜ:r; həɪ] ['rəʊziət] ['bju:ti] ,
her roseate beauty ,
她 玫瑰 美丽 ,

当一辆辆马车从他身边经过时，他开始对珍妮特心生怜爱，她那玫瑰色的美貌令人着迷。

[ˈdraɪvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
driving toward him .
驾驶 朝向 他 .

朝他驶去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ;
He saw the curve of her ankle as she stepped into the carriage ;
他 锯 这 曲线 的 她 踝 作为 她 步 进入 这 运输 ;

他看到她踏入马车时脚踝的弧度；

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflaʊər] - [laɪk] [ˈætɪtuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuʃənz] .
he dreamed of her flower - like attitude as she leaned to the cushions .
他 梦见 的 她 花 - 喜欢 态度 作为 她 倾斜 到 这 靠垫 .

他梦见她像花朵般轻盈地倚靠在靠垫上。

[ðen] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [ˈhæpənd] ; [dʒəˈnet] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] ,
Then the miracle happened ; Jeannette , a little tired , a little pale ,
然后 这 奇迹 发生 ; 珍妮特 , 一个 小的 疲劳的 , 一个 小的 苍白 ,

然后奇迹发生了；珍妮特，有点疲惫，脸色有点苍白，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfrædʒ(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [læst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
a little more fragile than when last he had seen her , was coming
一个 小的 更多的 脆弱的 比 什么时候最后的 他 有 已见 她 , 曾是 未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

她比他上次见到她时显得更加虚弱，正朝他走来。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈtendər] , [ˈslɑːtli] [sæd] — [bʌt; bət] [jet] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [swiːt] !
A smile , a gentle , tender , slightly sad — but yet so sweet , so sweet !
一个 微笑 , 一个 温和的 , 投标 , 轻微地 伤心 — 但 然而 所以 甜的 , 所以 甜的 !

一个微笑，温柔、轻柔、略带忧伤——但却如此甜蜜，如此甜蜜！

— [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
— a smile was on her lips .
— 一个 微笑 曾是 在 她 嘴唇 .

她嘴角带着一丝微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
He took her hand and held it and looked into her eyes ,
他 采取 她 手 和 握住 它 和 看起来 进入 她 眼睛 ,

他握住她的手，凝视着她的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [soʊlz] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [kɪst] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wʌn] .
and the two souls in that instant kissed and became one .
和 这 二 灵魂 在 那 立即的 亲吻 和 成为 一 .

在那一瞬间，两个灵魂相吻，融为一体。

" [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðeɪ]
" This time , he said — and as he spoke all that had happened since they
" 这 时间 , " 他 说 — 和 作为 他 辐 全部 那 有 发生 自从 他们

[hæd; həd] [prɪˈtendɪd] ,
had pretended ,
有 假装 ,

“这一次，”他说——话音未落，他们假装之后发生的一切，

[ˈtʃaɪldɪʃli] , [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ævənuː] , [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] ,
childishly , on the top of the old stage on the Avenue , seemed to slip away ,
幼稚地 , 在 这 顶部 的 这 老的 阶段 在 这 大街 , 似乎 到 滑 离开 ,

孩子气地，在大道上那座旧舞台的顶端，似乎悄悄溜走了。

[tuː; tə] [feɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] — " [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['lʌntʃən] .
to fade , to be forgotten — " it must be a real luncheon .
到 褪色 , 到 是 被遗忘的 — " 它 必须 是 一个 真实的 午餐 .
逐渐消失, 被遗忘——“这一定是一场真正的午餐会。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fægd] .
You are fagged .
你 是 疲惫不堪 .

你累坏了。

[soʊ][eɪ 'em][aɪ] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] .
You are like a breath of lilies - of - the - valley .
你 是 喜欢 一个 气息 的 百合花 - 的 - 这 - 谷 .
你就像铃兰的气息。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
" They took a table by an open window .
" 他们 采取 一个 桌子 经过 一个 打开 窗户 .
他们找了一张靠窗的桌子坐下。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [soʊ][kloʊz] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] .
The procession of the town nearly touched them , so close was it .
这 游行 的 这 镇 几乎 感动 他们 , 所以 关闭 曾是 它 .
镇上的游行队伍几乎碰到了他们, 距离非常近。

[tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][aɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['hæpi] , ['dʒɔɪəs] , [faɪn] [prə'seɪ(ə)n] .
To them both it seemed , to - day , a happy , joyous , fine procession .
到 他们 两个都 它 似乎 , 到 - 天 , 一个 快乐的 , 欢乐 , 美好的 游行 .
在他们两人看来, 今天的游行似乎是一场快乐、喜悦、美好的盛会。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['prez(ə)ntli] ,
" Will you tell me something ? " asked the girl , presently ,
" 将要 你 告诉 我 某物 ? " 问 这 女孩 , 目前 ,
“你能告诉我一件事吗? ”女孩问道。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
after they had laughed and chattered like two children for awhile .
后 他们 有 笑了 和 喋喋不休 喜欢 二 孩子们 为了 一会儿 .
他们像两个孩子一样欢笑嬉闹了一会儿。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" Anything in the world . "
" 任何事物 在 这 世界 . "

“世界上任何东西。”

" [wel] , [ðen] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər] , ['evər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɪrər] [ə'gen] ?
" Well , then — are you ever , ever going to face that dreadful mirror again ?
" 出色地 , 然后 — 是 你 曾经 , 曾经 去 到 脸 那 可怕 镜子 再次 ?
那么, 你以后还会再面对那面可怕的镜子吗?

" [hi:; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] , [hɜ:r; həɹ]
" He smiled , as if there was nothing astonishing in her knowledge , her
" 他 微笑 , 作为 如果 那里 曾是 没有什么 惊人 在 她 知识 , 她
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

他笑了, 仿佛她的知识和问题没有什么令人惊讶的。

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ?
" Do you want me not to ?
" 做 你 想 我 不是 到 ?

你不想让我这样做吗?

" [ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:rz] .
He put his hand across the table , on one of hers .
他 放 他的 手 穿过 这 桌子 , 在 一 的 她的 .

他把手越过桌子, 放在她的一只手上。

" [dʒə'net] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] ['pra:mɪs] .
" Jeannette , " he whispered , " I promise .
" 珍妮特 , " 他 低声说道 , " 我 承诺 .

“珍妮特,”他低声说, “我保证。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ker] ?
Why do you care ?
为什么 做 你 关心 ?

你为什么关心这个问题?

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [br'kəz, br'kɔ:z] , [br'kəz, br'kɔ:z] — [dʒə'net] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs]
It is not possible that you care because , because — Jeannette , will you promise
它 是 不是 可能的 那 你 关心 因为 , 因为 — 珍妮特 , 将要 你 承诺
[em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] ?
me something , too ?
我 某物 , 也 ?

你不可能在乎, 因为——珍妮特, 你也能答应我一件事吗?

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksələnt] ['weɪtəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['meɪfər] .
" They have excellent waiters at the Mayfair .
" 他们 有 出色的 服务员 在 这 梅菲尔 .

“梅菲尔酒店的服务员非常出色。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [blaɪnd][æt; ət] [taɪmz] .
They can be absolutely blind at times .
他们 能 是 绝对地 瞎的 在 时代 .

他们有时可能完全失明。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
This was such a time .
这 曾是 这样的 一个 时间 .

那正是这样一个时代。

[ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['weɪtər] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rviŋ] [veɪnz] ['teɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
The particular waiter who was serving Vane's table , took a sudden ,
这 特别的 服务员 WHO 曾是 服务 风向标的 桌子 , 采取 一个 突然 ,
负责为瓦恩那桌服务的服务员突然.....

[ræpt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈævənuː] .
rapt interest in the procession on the avenue .
欣喜若狂 兴趣 在 这 游行 在 这 大街 .

人们对大道上的游行队伍表现出了极大的兴趣。

[dʒəˈnet] [ˈkrʌmbld] [ə; eɪ] [ˌmækəˈruːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [friː] [hænd] .
Jeanette crumbled a macaroon with her free hand .
珍妮特 崩溃了 一个 马卡龙 和 她 自由的 手 .

珍妮特用空着的那只手捏碎了一个马卡龙。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtɪd] .
" You have my hand , " she pouted .
" 你 有 我的 手 , " 她 撅嘴 .

“你牵着我的手呢,”她嘟着嘴说。

" [aɪ] [niːd] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I need it , " he said .
" 我 需要 它 , " 他 说 .

“我需要它,”他说。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [hænd] .
" It is a very pretty hand .
" 它 是 一个 非常 漂亮的 手 .

“这是一双非常漂亮的手。”

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [strɔːŋ] .
And very strong .
和 非常 强的 .

而且非常强壮。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ɔːl][maɪ][ˈɪlz] [frʌm; frəm][emˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
I think it must have lifted all my ills from me to - day .
我 思考 它 必须 有 抬起 全部 我的 疾病 从 我 到 - 天 .

我想它一定治好了我今天所有的病痛。

[aɪ] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [təːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
I feel nothing but kindness toward the whole world .
我 感觉 没有什么 但 仁慈 朝向 这 所有的 世界 .

我对全世界只有善意。

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "
I could kiss — the whole world . "
我 可以 吻 — 这 所有的 世界 . "

我可以亲吻——整个世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

模仿者：一部小说(The Imitator A Novel)

第9/9页

" [oʊ] , " [sed] [dʒə'net] , [ˈpɒlɪŋ] [hɜːr; hær][hænd] [ə'wei] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] , " [juː; jʊ][ˈmaːnstər] !
" **Oh** , " **said Jeannette** , **pulling her hand away a little** , " **you monster** !

“哦，”珍妮特说着，把手稍微抽了回来，“你这个怪物！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈnɪroʊ] . " **You are worse than Nero** . "

“你比尼禄还邪恶。”

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈkɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] , [ðen] ?
" **Do you think my kisses would be so awful** , **then** ?

“那你觉得我的吻会很糟糕吗？”

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈpɪɡɪnəs] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][ə; ei][ˈmaːnstər] .
Or is it simply the piggishness of me that makes you call me a monster .

或者是它简单地这猪性的我那制作你称呼我一个怪物。

还是说，仅仅是因为我像猪一样贪婪，所以你也称我为怪物？

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
That's not the right way to look at it .

那就是不是这正确的方式到看它在它。

这种看待问题的方式不对。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
Think of all the dreadful people there are in the world ;

思考的全部这可怕人们那里是在这世界；

想想世界上所有那些可怕的人；

[θɪŋk] [haʊ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] . "
think how philanthropic you must make me feel if I want to kiss even those . "

思考如何慈善你必须制作我感觉如果我想到吻甚至那些。

想想你得让我觉得自己多么仁慈啊，我甚至都想亲吻那些东西。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] . "
" **Ah** , **but the world is full of beautiful women** . "

“啊，”但这世界是满的的美丽的女性。

“啊，但世界上到处都是美女。”

" [aɪ][duː;][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈvaʊd] .
" **I do not believe it** , " **he vowed** .

“我不相信它，”他发誓。

“我不相信，”他发誓道。

" [aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [gɑːd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbjuːti] [left] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈfæʃnd] — [juː; jʊ] .
" **I do not think God had any beauty left after he fashioned — you** .

“我做不是思考上帝有任何美丽左边后他造型——你。

“我认为上帝在创造你之后，就没有剩下任何美了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] , [nɑːt][wʌn][aɪˈoʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪb(ə)l] .
" **He was not ashamed** , **not one iota of the grossness of that fable** .

“他曾是不是羞愧，不是一l的这恶心的那寓言。

“他一点也不觉得羞耻，丝毫没有感受到那个寓言故事的粗俗之处。”

[hi:; hi] [ˈri:əli] [felt] [soʊ] .
He really felt so .
 他 真的 毛毡 所以 。

他确实有这种感觉。

[ɪnˈdi:d] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [ˈnevər] [felt] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tə:rd] [dʒəˈnet] .
Indeed , all his life he never felt otherwise than that toward Jeannette .
 的确 ，全部 他的 生活 他 绝不 毛毡 否则 比 那 朝向 珍妮特 。

事实上，他一生中对珍妮特的感情始终只有这一种。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑ:kɪŋ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [kwɪt] [səˈri:nli] .
And she took the shocking compliment quite serenely .
 和 她 采取 这 令人震惊 赞扬 相当 平静地 。

她平静地接受了这句令人震惊的赞美。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][əbˈsɜ:rd] , " [ʃi:; ji] [sed] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [lʌvd] [əbˈsɜ:rdəti] .
" You are absurd , " she said , but she looked as if she loved absurdity .
 " 你 是 荒诞 ， " 她 说 ， 但 她 看起来 作为 如果 她 喜爱 荒谬 。

“你真是荒谬，”她说，但她看上去好像很喜欢这种荒谬。

" [pli:z] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ][hænd] ? "
" Please , may I take my hand ? "
 " 请 ， 可能 我 拿 我的 手 ？ "

“请问我可以牵着你的手吗？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪs] — "
" If you will be very good and promise — "
 " 如果 你 将要 是 非常 好的 和 承诺 — "

“如果你表现得很好，并且答应我——”

" [wʌt] ? "
" What ? "
 " 什么 ？ "

“什么？ ”

" [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . "
" To give me something in exchange . "
 " 到 给 我 某物 在 交换 。

“给我一些东西作为交换。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ? "
" Something in exchange ? "
 " 某物 在 交换 ？ "

“需要交换什么吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
 " 是的 。

“是的。

[ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] .
The sweetest thing in the world , the best , and the dearest .
 这 最甜美的 事物 在 这 世界 ， 这 最好的 ， 和 这 亲爱的 。

世界上最甜蜜、最好、最珍贵的东西。

[ju:; jʊ] , [dɪr] , [jɔ:rˈself] .
You , dear , yourself .
 你 ， 亲爱的 ， 你自己 。

亲爱的，就是你自己。

[oʊ] ! [ˈdɪrɪst] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
Oh ! dearest , if I could tell you what I feel .
 哦 ！ 亲爱的 ， 如果 我 可以 告诉 你 什么 我 感觉 。

哦！亲爱的，如果我能告诉你我的感受就好了。

[spi:tʃ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪlɪ] [θɪŋ] [spi:tʃ] [ɪz] !
Speech — what a silly thing speech is !
演讲 — 什么 一个 愚蠢的 事物 演讲 是 ！

言语——言语真是件愚蠢的事！

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [hɪnt] ['klʌmzɪli] , [ˈfjuːtəli] .
It can only hint clumsily , futilely .
它 能 仅有的 暗示 笨拙地 , 徒劳地 .

它只能笨拙地、徒劳地暗示。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
If I could only tell you , for instance ,
如果 我 可以 仅有的 告诉 你 , 为了 实例 ,

例如，如果我能告诉你.....

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɑːn] ['braɪtnəs] [fɔːr; fər] [em 'iː] [sɪns] [juː; jʊ] [smaɪld] .
how the world has suddenly taken on brightness for me since you smiled .
如何 这 世界 有 突然 已采取 在 亮度 为了 我 自从 你 微笑 .

自从你微笑之后，我的世界仿佛突然变得明亮起来。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] .
I feel a tenderness to all nature .
我 感觉 一个 压痛 到 全部 自然 .

我对大自然充满柔情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ˈevriwʌn] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
I believe at heart there is good in everyone , don't you ?
我 相信 在 心 那里 是 好的 在 每个人 , 不 你 ?

我相信每个人内心深处都有善良的一面，你觉得呢？

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
To - day I seem to see nothing but good .
到 - 天 我 似乎 到 看 没有什么 但 好的 .

今天我看到的似乎只有美好。

[aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈvɪlən] [juː; jʊ] [maɪt] [neɪm] .
I could find you a lovable spot in the worst villain you might name .
我 可以 寻找 你 一个 可爱的 点 在 这 最差 恶棍 你 可能 姓名 .

即使你列举出一个最邪恶的反派角色，我也能为你找到一个讨人喜欢的位置。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [deɪr] .
I suppose it is the stream of sweetness that comes from you , dear .
我 认为 它 是 这 溪流 的 甜味 那 来 从 你 , 亲爱的 .

我想，亲爱的，那甜蜜的源泉就是你。

[waɪ] [kɑːnt] [ðɪs] [ˈaʊər] [læst] [fərˈevər] .
Why can't this hour last forever .
为什么 不能 这 小时 最后的 永远 .

为什么这一刻不能永远持续下去？

[aɪ] [wɔːnt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] , [oʊ] , [aɪ] [wɔːnt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ! "
I want it to , oh , I want it to ! "
我 想 它 到 , 哦 , 我 想 它 到 ！ "

我希望如此，哦，我希望如此！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membər] . "
" **It is , " she whispered , " an hour I shall always remember . "**
" 它 是 , " 她 低声说道 , " 一个 小时 我 将 总是 记住 . "

“这将是我永远难忘的一个小时，”她低声说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [læst] , [aɪ 'ti:] [kɑːnt] [daɪ] ; [aɪ 'ti:] [ˈfænt] !
" **Yes , but it must last , it can't die ; it sha'n't !**
" 是的 , 但 它 必须 最后的 , 它 不能 死 ; 它 不会 ！

“是的，但它必须持续下去，它不能消亡；它不会消亡！ ”

[dʒəˈnet] , [let][ju:ˈes] [meɪk] [ðɪs] [ˈaʊər] [ləst][ju:ˈes][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] !
Jeannette , let us make this hour last us our lives !
珍妮特 , 让我们制作这小时最后的我们我们的生活 !
珍妮特, 让我们把这一个小时过得像一生一样!

[kɑ:nt] [wi:; wi] ? " **Can't we ?** "
不能 我们 ? "

难道不能吗?

" [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Our lives ?** " **she whispered** .
" 我们的 生活 ? " 她 低声说道 .

“我们的生活？”她低声说道。

" [jes] , [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
" **Yes , our lives** .
" 是的 , 我们的 生活 .

“是的，我们的生活。”

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] .
This is only the first minute of our life .
这 是 仅有的 这 第一的 分钟 的 我们的 生活 .

这只是我们生命的第一分钟。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [pɑ:rt] [əˈgen] .
We must never part again .
我们 必须 绝不 部分 再次 .

我们绝不能再次分离。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
I seem to have been behind a cloud of doubt and distrust until this moment
我 似乎 到 有 到过 在后面 一个 云 的 怀疑 和 怀疑 直到 这 片刻
.
:
.

直到此刻，我似乎一直被怀疑和不信任的阴云笼罩着。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [ˈri:ələɪz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] .
I hardly realize what has happened to me .
我 几乎 意识到 什么 有 发生 到 我 .

我几乎没意识到自己身上发生了什么。

[ɪz] [ʌv] [soʊ] [riˈfainɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] ?
Is love so refining a thing as all this ?
是 爱 所以 精制 一个 事物 作为 全部 这 ?

爱情真的有如此精妙之处吗?

[dʌz] [aɪ ˈti:][tɜ:rn] [ˈbɪtər] [ˈɪntu:] [swi:t] ,
Does it turn bitter into sweet ,
做 它 转动 苦的 进入 甜的 ,

苦涩会变成甜蜜吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃaɪn] [laɪk] [wʌn][ˈlev(ə)l] ,
and make all the ups and downs of the world shine like one level ,
和 制作 全部 这 UPS 和 下坡 的 这 世界 闪耀 喜欢 一 等级 ,

让世间所有的起伏跌宕都像同一层面一样闪耀，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [si:] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ?
beautiful sea of tenderness ?
美丽的 海 的 压痛 ?

美丽的温柔之海?

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ðæt] — [maɪ] [lʌv] , [ˈʌʊər; ɑːr] — [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ˈʌʊər; ɑːr]
It **can** **be** **nothing** **else** , **but** **that** **—** **my** **love** , **our** **—** **can** **I** **say** **our**
它 能 是 没有什么 别的 , 但 那 — 我的 爱 , 我们的 — 能 我 说 我们的
[lʌv] , [dʒəˈnet] ?
love , **Jeannette** ?
爱 , 珍妮特 ?

只能是这样——我的爱，我们的——我可以说我们的爱吗，珍妮特？

" [ðə; ði] [sʌn] [ˈstriːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **The** **sun** **streamed** **in** **at** **the** **window** ,
" 这 太阳 流媒体 在 在 这 窗户 ,
阳光透过窗户洒进来，

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːpər] [ˈɪməər] [ə; eɪ]
kissing **the** **tendrils** **of** **her** **hair** **and** **bringing** **to** **their** **copper** **shimmer** **a**
接吻 这 卷须 的 她 头发 和 带来 到 他们的 铜 闪烁 一个
[jet] [braɪtə] [blʌʃ] .
yet **brighter** **blush** .
然而 更亮 脸红 .

亲吻她缕缕秀发，让它们铜色的光泽更加鲜艳地泛起红晕。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [pərˈfjuːm] , [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)] ,
The **day** , **with** **all** **its** **perfume** , **the** **splendor** **of** **its** **people** ,
这 天 , 和 全部它是 香水 , 这 辉煌 的 它是 人们 ,
这一天，芬芳馥郁，人们光彩夺目，

[ðə; ði][ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [gaʊnz] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ænd][pɑːmp][ʌv; əv][ɪts] [ˈstætʃuːz][ænd; ænd][ɪts]
the **riot** **of** **color** **of** **its** **gowns** , **the** **pride** **and** **pomp** **of** **its** **statues** **and** **its**
这 暴动 的 颜色 的 它是 礼服 , 这 自豪 和 盛大场面 的 它是 雕像 和 它是
[ˈfauntɪnz] ,
fountains ,
喷泉 ,

它华丽的服饰色彩，它雕像和喷泉的骄傲与庄严，

[flʌʃt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsiːkrət] [rɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] .
flushed **the** **most** **secret** **rills** **of** **life** .
酡 这 最多 秘密 小溪 的 生活 .
冲刷掉了生命中最隐秘的溪流。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [dʒəˈnet] .
" **It** **is** **a** **marvel** **of** **a** **day** , " **said** **Jeannette** .
" 它 是 一个 奇迹 的 一个 天 , " 说 珍妮特 .
“真是奇妙的一天！”珍妮特说道。

" [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] ?
" **A** **marvel** ?
" 一个 奇迹 ?
奇迹？

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [deɪ] ;
It **is** **an** **impossible** **day** ;
它 是 一个 不可能的 天 ;
这是不可能的日子；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈʌʊər] [ʌv; əv] [ˈʌʊərz] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɪnstənt]
it **is** **not** **a** **day** **at** **all** **—** **it** **is** **merely** **the** **hour** **of** **hours** , **the** **supreme** **instant**
它 是 不是 一个 天 在 全部 — 它 是 仅仅 这 小时 的 小时 , 这 最高 立即的
，
，
，

这根本不是一天——这只是时间中的时刻，至高无上的瞬间。

[ðə; ði] ['melədi] [soʊ] [swi:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [breɪk] [ɔ:r] [blaɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
the melody so sweet that it must break or blind our hearts .
这 旋律 所以 甜的 那 它 必须 休息 或者 瞎的 我们的 心 .

这旋律如此甜美，一定会让我们心碎或盲目。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [daɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['aʊər] .
You are right , dear , it is a marvelous hour .
你 是 正确的 , 亲爱的 , 它 是 一个 奇妙 小时 .

你说得对，亲爱的，这是一个美好的时刻。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'pi:t] [maɪ'self] .
You make me repeat myself .
你 制作 我 重复 我 .

你让我重复一遍。

[kæən; kən] [wi:; wi] [let] [ðɪs] ['aʊər] — [rɪ'skeɪp] , [dʒə'net] ? "
Can we let this hour — escape , Jeannette ? "
能 我们 让 这 小时 — 逃脱 , 珍妮特 ? "

珍妮特，我们能让这个小时过去吗？

" [aɪ 'ti:] [goʊz] [fæst] . "
" **It goes fast .** "
" 它 去 快速地 . "

“它跑得很快。”

" [fæst] — [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪnd] .
" **Fast — fast as the wind .**
" 快速地 — 快速地 作为 这 风 .

“快——快如风。”

[fli:t] [æz; əz] [er] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɪnstənts] [ðæt] [brɪŋ] ['hæpɪnəs] [tu:; tə]
Fleet as air and fair as heaven are the instants that bring happiness to
舰队 作为 空气 和 公平的 作为 天堂 是 这 瞬间 那 带来 幸福 到
[ˈkɑ:mən] ['mɔ:təlz] .
common mortals .
常见的 凡人 .

轻盈如风，美好如天堂，这些瞬间能给凡人带来幸福。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hoʊld] [ðə; ði] ['aʊər] , [keɪdʒ] [aɪ 'ti:] , [li:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] . "
But we must hold the hour , cage it , leash it to our lives . "
但 我们 必须 抓住 这 小时 , 笼 它 , 牵引绳 它 到 我们的 生活 . "

但我们必须把握住这个时刻，把它囚禁起来，让它与我们的生活紧密相连。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæən; kən] ?
" **Do you think we can ?**
" 做 你 思考 我们 能 ?

你认为我们能做到吗？

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] " [wi:; wi] !
" **She had used the " we !**
" 她 有 用过的 这 " 我们 !

她用了“我们！ ”

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] ;
" **Oh yes , and she had said it ; she had said it ;**
" 哦 是的 , 和 她 有 说 它 ; 她 有 说 它 ;

“哦，是的，她说过；她说过；

[hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [swu:n] [ʌv; əv] [blɪs] .
he sang the refrain over to himself in a swoon of bliss .
他 唱 这 避免 超过 到 他自己 在 一个 昏厥 的 极乐 .

他陶醉地哼唱着副歌。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ʔə:dʒd] .
" **I am sure of it** , " **he urged** .
" 我 是 当然 的 它 , " 他 敦促 .

“我对此深信不疑，”他强调说。

" [wɪl] [ju:; jɒ][traɪ] ? "
" **Will you try** ? "
" 将要 你 尝试 ? "

你会试试吗？

" [ju:; jɒ][a:ɪ; əɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] , " [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] .
" **You are so much the stronger** , " **she mocked** .
" 你 是 所以 很多 这 更强 , " 她 嘲笑 .

“你比我强多了，”她嘲讽道。

" [oʊ] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][em 'i:] — !
" **Oh — if it depends on me —** !
" 哦 — 如果 它 取决于 在 我 — !

“哦——如果这取决于我——！”

[traɪ] ?
Try ?
尝试 ?

尝试？

[aɪ][fæl; ʃəl] [sək'si:d] !
I shall succeed !
我 将 成功 !

我一定会成功！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][maɪn] ['kænɔ:t] [feɪl] .
Such love as mine cannot fail .
这样的 爱 作为 矿 不能 失败 .

像我这样的爱，绝不会失败。

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jɒ] [wɪl] [let][em 'i:][traɪ] .
If only you will let me try .
如果 仅有的 你 将要 让 我 尝试 .

如果你肯让我试试就好了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ; [dʒʌst] [ðæt] .
That is all ; just that .
那 是 全部 ; 只是 那 .

仅此而已，就这些。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jɒ] [lʌk] !
" **I wish you luck** !
" 我 希望 你 运气 !

祝你好运！

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" **she smiled** .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ju:; jɒ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi][dʒu:bi'lɑ:tid] , " [ju:; jɒ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] !
" **You have said it** , " **he jubilated** , " **you have said it** !
" 你 有 说 它 , " 他 欢欣鼓舞 , " 你 有 说 它 !

“你说得对，”他欣喜若狂地说，“你说得对！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈθreɪnd]
" And then , realizing that she had meant it all the time , he threatened
" 和 然后 , 意识到 那 她 有 意思是 它 全部 这 时间 , 他 威胁
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
her with a look ,
她 和 一个 看 ,
"然后, 他意识到她一直都是认真的, 使用眼神威胁她。"

[ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [oʊ] ,
a shake of the head — oh ,
一个 摇 的 这 头 — 哦 ,
摇了摇头——哦,
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; həɹ][ɪn][sʌm; səm][ˈterəb(ə)lɪ] [wei] ,
you would have said he wanted to punish her in some terrible way ,
你 会 有 说 他 通缉 到 惩治 她 在 一些 糟糕的 方式 ,
你会说他想用某种可怕的方式惩罚她,

[sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
some way that was filled with kisses .
一些 方式 那 曾是 已填 和 吻 .
一条充满亲吻的道路。

" [dʒəˈnet] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [neɪm] . "
" Jeannette , he whispered , I have never heard you speak my name . "
" 珍妮特 , " 他 低声说道 , " 我 有 绝不 听到 你 说话 我的 姓名 . " "
"珍妮特,"他低声说, "我从未听你叫过我的名字。"

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" A pretty name , too , she said .
" 一个 漂亮的 姓名 , 也 , " 她 说 .
"名字也很好听,"她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndəɹd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [nɔːt] [spoɪl] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] . "
" I have wondered if I might not spoil it in my pronunciation . "
" 我 有 想知道 如果 我 可能 不是 剧透 它 在 我的 发音 . " "
"我一直在想, 我的发音会不会破坏它的美感。"

" [juː; jʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You beautiful bit of mockery , you , he said ,
" 你 美丽的 少量 的 嘲讽 , 你 , " 他 说 ,
"你这个漂亮的嘲讽者,"他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsentəns] [ˈæftər][em ˈiː] ?
" will you condescend to repeat a little sentence after me ?
" 将要 你 屈尊 到 重复 一个 小的 句子 后 我 ?
您能否屈尊跟我重复一句话?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː][fɑːr] [mɔːr] [ˈprɪtɪli] [ðæn; ðən][aɪ] ,
You will say it far more prettily than I ,
你 将要 说 它 远的 更多的 漂亮 比 我 ,
你会比我表达得更优美。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [maɪ] [læk] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
but perhaps you will forgive my lack of music .
但 也许 你 将要 原谅 我的 缺少 的 音乐 .
但或许你会原谅我没有音乐。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] .
I am only a man .
我 是 仅有的 一个 男人 .
我只是个凡人。

[jʊː; jɒ] — [ɑː] , [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] . "
You — ah , you are a goddess . "
你 — 啊 , 你 是 一个 女神 . "

你——啊，你简直就是女神。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" For how long ? " she asked .
" 为了 如何 长的 ? " 她 问 .

“要多久？”她问。

" [men] ['mæri] ['gɒdɪsɪz] [ænd; ænd][faɪnd][ðem; ðəm] [kleɪ] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
" Men marry goddesses and find them clay , don't they ? "
" 男人 结婚 女神们 和 寻找 他们 黏土 , 不 他们 ? "

男人娶了女神，却发现她们只是泥土，不是吗？

" [juː; jɒ][ɑːr; ər][naːt] [kleɪ] , [daɪr] , [juː; jɒ][ɑːr; ər][staːr] - [dʌst] , [ænd; ænd] ['flaʊərz] , [ænd; ænd] ['freɪgrəns] .
" You are not clay , dear , you are star - dust , and flowers , and fragrance .
" 你 是 不是 黏土 , 亲爱的 , 你 是 星星 - 灰尘 , 和 花朵 , 和 香味 .

“亲爱的，你不是泥土，你是星尘、鲜花和芬芳。”

[ðer; ðər][ɪz][naːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][jɔːr; jər] [daɪr] [hed] [ðæt] [ɪz][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [kleɪ] .
There is not a thought in your dear head that is in tune with mere clay .
那里 是 不是 一个 想法 在 你的 亲爱的 头 那 是 在 调 和 仅仅 黏土 .

你那颗亲爱的脑袋里，没有一个念头是与凡尘俗物相符的。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

[juː; jɒ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] ['æftər][,em 'iː] : [aɪ] — "
You must say this after me : I — "
你 必须 说 这 后 我 : 我 — "

你必须跟我一起说：我——”

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [lʌv] — "
" Love — "
" 爱 — "

“爱-”

" [lʌv] — "
" Love — "
" 爱 — "

“爱-”

" [juː; jɒ] — "
" You — "
" 你 — "

“你-”

" [juː; jɒ] — "
" You — "
" 你 — "

“你-”

" [dʒə'net] — "
" Jeannette — "
" 珍妮特 — "

珍妮特——

" [hɜ:r; həɹ][lɪps][br'gæn][tu:; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['kɑ:nsənənt][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] ,
" **Her lips began to frame the consonant for her own name** ,
" 她 嘴唇 开始 到 框架 这 辅音 为了 她 自己的 姓名 ,
她的嘴唇开始勾勒出自己名字的辅音，

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pli:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ʃi:; ʃi] ['stɪld] [ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
but at sight of the pleading in his gaze she stilled the playfulness of her
但 在 视线 的 这 恳求 在 他的 目光 她 静止 这 玩乐 的 她
,
,
,

但看到他眼神中恳求的神情，她便收起了玩闹的姿态。
[ænd; ænd] ['fɪnɪʃt] , ['ʃaɪli] ,
and finished , shyly ,
和 完成的 , 害羞地 ,
然后，害羞地结束了。

[bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] ['swi:tli] .
but oh , so sweetly .
但 哦 , 所以 甜蜜地 .
但是，哦，真是太甜蜜了。

" [ɔ:sən] .
" **Orson** .
" 奥森 .
奥森。

" [ðə; ði] [daɪ] , [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [tel] [i:tʃ]
" **The dear , delightful absurdities of the hour when men and women tell each**
" 这 亲爱的 , 愉快 荒谬之处 的 这 小时 什么时候 男人 和 女性 告诉 每个
['ʌðər] [ðeɪ] [ʌv] ,
other they love ,
其他 他们 爱 ,
“在这个时代，当男女互相表达爱意时，那种可爱、令人愉悦的荒谬感，

[haʊ] ['sɪli] ,
how silly ,
如何 愚蠢的 ,
真傻，

[ænd; ænd] [haʊ] [pə'θetɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] [flɪŋz] ['aʊər; ɑ:r]
and how pathetic they must seem to the all - seeing force that flings our
和 如何 可怜的 他们 必须 似乎 到 这 全部 - 看到 力量 那 投掷 我们的
['destɪnɪz] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [æt; ət][ɪts] [wɪl] !
destinies back and forth at its will !
命运 后退 和 前进 在 它是 将要 !

在无所不知、随心所欲地摆布我们命运的神明面前，他们该是多么可悲啊！
[jet] [haʊ] [fer] , [haʊ] [ɪ'nefəbli] [fer] , [ðoʊz] ['moʊmənts][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ænd; ænd]
Yet how fair , how ineffably fair , those moments are to their heroes and
然而 如何 公平的 , 如何 难以言喻地 公平的 , 那些 时刻 是 到 他们的 英雄 和
['herəwənz] ;
heroines ;
女英雄们 ;

然而，对于他们的英雄和女英雄来说，这些时刻是多么公平，多么难以言喻的公平啊；
[haʊ] ['væstli] [əb'sɜ:rd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] , ['sɪriəs] [wɜ:rlɪd] [si:mz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʌvəz] ,
how vastly absurd the rest of the sad , serious world seems to such lovers ,
如何 非常 荒诞 这 休息 的 这 伤心 , 严肃的 世界 似乎 到 这样的 恋人 ,
对于这样的恋人来说，其余悲伤、严肃的世界显得多么荒谬可笑啊！

[ænd; ənd] [həʊ] [ˈhæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɔːtəlz] , [ˈæftər][ɔːl] , [huː] [θruː] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv] [daʊt]
and how happy are the mortals , after all , who through fastnesses of doubt
和 如何 快乐的 是 这 凡人 , 后 全部 , WHO 通过 坚固性 的 怀疑
[ænd; ənd] [ˈdaːrkənəs] ,
and darkness ,
和 黑暗 ,

而那些最终能够穿越怀疑和黑暗深渊的凡人，又是多么幸福啊！

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˈspeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [greɪs] , [ruːlz] [suˈpri:m]
come to the free spaces where the heart , in tenderness and grace , rules supreme
来 到 这 自由的 空间 在哪里 这 心 , 在 压痛 和 优雅 , 规则 最高
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪntələkt] ,
over the intellect ,
超过 这 智力 ,

来到自由的空间，在那里，温柔与优雅的心灵凌驾于理智之上。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɪn][səbˈdʒek(ə)n] , [ˈwɪzdəm] , [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɪlz] [men] [pleɪɡ] [ðer; ðər]
and keeps in subjection , wisdom , ignorance and all the ills men plague their
和 保持 在 隶属 , 智慧 , 无知 和 全部 这 疾病 男人 瘟疫 他们的
[maɪndz][wɪð; wɪθ] !
minds with !
思想 和 !

并使智慧、无知以及人类心灵所遭受的一切苦难都处于臣服状态！

[wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈmeɪfər] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
When they left the Mayfair together their precious secret was anything but a
什么时候 他们 左边 这 梅菲尔 一起 他们的 宝贵的 秘密 曾是 任何事物 但 一个
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

当他们一起离开梅菲尔区时，他们珍贵的秘密早已不再是秘密了。

[ðer; ðər] [driːm] [leɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
Their dream lay fair and open to the world ;
他们的 梦 躺 公平的 和 打开 到 这 世界 ;
他们的梦想是公平公正、面向世界的；
[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [blaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [həʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv]
one must have been very blind not to see how much these two were in love
一 必须 有 到过 非常 瞎的 不是 到 看 如何 很多 这些 二 是 在 爱
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .

如果一个人看不出这两个人有多么相爱，那他一定是瞎了眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] ;
They had gone over every incident of their friendship ;
他们 有 已消失 超过 每一个 事件 的 他们的 友谊 ;
他们回顾了彼此友谊中的每一件事；
[ðeɪ] [hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrliɪst] [ˈlɔːŋɪŋ] ;
they had stirred the embers of their earliest longings ;
他们 有 搅拌 这 余烬 的 他们的 最早 渴望 ;

它们唤醒了他们最早的渴望之火；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [seɪv] [wer] [ˈɔːrsənz] [steps]
they had touched their growing happiness at every point save where Orson's steps
他们 有 感动 他们的 生长 幸福 在 每一个 观点 节省 在哪里 奥森的 步骤
[əˈsaɪd][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈswiːtʰɑːrts] [ˈmeməri] .
aside had hurt his sweetheart's memory .
旁边 有 伤害 他的 甜心的 记忆 .

除了奥森的退让伤了爱人的心之外，他们一路走来都感受到了彼此日益增长的幸福。

[ðoʊz] [pɪrɪədz] [bəʊθ] [ə'vɔɪdɪd] .
Those periods both avoided .
那些 时期 两个都 避免 .

这两个时期都避免了。

[ɔ:l] [els] [ðei] [meɪd] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] , [oʊ] , [ðə; ði] ['tendə] , [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvlɔ:rn] [ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n]
All else they made subject for , oh , the tenderest , the most lovelorn conversation
全部 别的 他们 制成 主题 为了 , 哦 , 这 最嫩的 , 这 最多 失恋的 对话
[ˈθɪŋkəbl] .
thinkable .
可想象的 .

其他一切都成了他们能想象到的最温柔、最悲伤的爱情对话的话题。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [oʊvər'hɜ:rd] , [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsɪkənd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
It was enough , if overheard , to have sickened the whole day for any
它 曾是 足够的 , 如果 无意中听到 , 到 有 恶心 这 所有的 天 为了 任何
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈmɔ:rt(ə)] .
ordinary mortal .
普通的 凡人 .

如果被人无意中听到, 足以让任何一个普通人恶心一整天。

[wʌn] [mʌst; məst] , [tu:; tə] [rɪˈpi:t] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈstu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [si:] , [wen] [ðei] [ɪˈju:d]
One must , to repeat , have been very stupid not to see , when they issued
一 必须 , 到 重复 , 有 到过 非常 愚蠢的 不是 到 看 , 什么时候 他们 发布
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] ,
upon the avenue ,
之上 这 大街 ,

再说一遍, 当他们出现在大街上时, 如果一个人没有看到, 那他一定是愚蠢至极。

[ðæt] [ðei] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p]
that they shared the secret that this world appears to have been created to keep
那 他们 共享 这 秘密 那 这 世界 出现 到 有 到过 创建 到 保持
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

他们共同拥有一个秘密, 那就是这个世界似乎是为了延续生命而创造的。

[lʌv] [kloʊðd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈgɑ:rmənt] .
Love clothed them like a visible garment .
爱 穿着衣服 他们 喜欢 一个 可见的 服装 .

爱如同看得见的衣裳, 将他们包裹起来。

[lu:k] - [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [blaɪnd][ɔ:r][ˈstu:pɪd] .
Luke Moncreith could never have been called blind or stupid .
卢克 - 可以 绝不 有 到过 称为 瞎的 或者 愚蠢的 .

卢克·蒙克雷斯绝不可能被称作盲人或笨蛋。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [wʌnz] .
He saw the truth at once .
他 锯 这 真相 在 一次 .

他立刻就明白了真相。

[ðə; ði] [tru:θ] ; [aɪˈti:] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:lt] , [ˈbɪtər] , [ˈækɪɪd] [si:] .
The truth ; it rushed over him like a salt , bitter , acrid sea .
这 真相 ; 它 匆忙 超过 他 喜欢 一个 盐 , 苦的 , 辛辣 海 .

真相像咸涩、苦涩、刺鼻的海水一样向他袭来。

[hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [ˈswɒləʊz] [wʌt] [əʊvəˈhwelmz] [hɪm; ɪm] .
He swallowed it as a drowning man swallows what overwhelms him .
他 吞咽 它 作为 一个 溺水 男人 燕子 什么 压倒性 他 .

他像溺水者吞咽吞咽之物一样, 把它咽了下去。

[wʌn] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ˈreɪdʒ] [spʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tɑ:p] ;
One instant of terrible rage spun him as if he had been a top ;
一 立即的 的 糟糕的 愤怒 旋转 他 作为 如果 他 有 到过 一个 顶部 ;
一瞬间的怒火让他像陀螺一样旋转起来;

[hi; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ]
he faced about and was for making , then and there , a scene with
他 面对 关于 和 曾是 为了 制作 , 然后 和 那里 , 一个 场景 和
[ðɪs] [ˈʃeɪmləsli] [ˈhæpi] [per] .
this shamelessly happy pair .
这 厚颜无耻 快乐的 一对 .
他转过身, 准备当场和这对厚颜无耻的幸福情侣闹一场。

[bʌt; bət][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsekənd] .
But the futility of that struck him on the following second .
但 这 无用 的 那 击 他 在 这 下列的 第二 .
但下一秒, 他就意识到这样做是徒劳的。

[hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] , [ɪˈməʊfənz] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
He kept his way down the avenue , emotions surging in him ;
他 保留 他的 方式 向下 这 大街 , 情绪 滔滔 在 他 ;
他沿着大道继续走着, 心中百感交集;

[hi; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [wɜ:r; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəs] ;
he felt that his passions were becoming visible and conspicuous ;
他 毛毡 那 他的 激情 是 成为 可见的 和 显眼的 ;
他觉得自己的激情变得越来越明显、越来越引人注目;

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈi:stwərd] .
he took a turning into one of the streets leading eastward .
他 采取 一个 转弯 进入 一 的 这 街道 领导 向东 .
他拐进了一条向东延伸的街道。

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪnɔp] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ˈvɪz(ə)n] ,
A sign of a wineshop flashed across his dancing vision ,
一个 符号 的 一个 酒家 闪光灯 穿过 他的 跳舞 想象 ,
在他晃动的视线中, 一闪而过一家葡萄酒商店的招牌。

[ænd; ənd][hi; hi] [klʌŋ] [tu; tə][aɪ ˈti:][æz; əz][tu; tə][æn; ən] [ˈæŋkər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] .
and he clung to it as to an anchor or a poison .
和 他 紧紧抓住 到 它 作为 到 一个 锚 或者 一个 毒 .
他紧紧抓住它, 就像抓住锚或毒药一样。

[hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
He found a table .
他 成立 一个 桌子 .
他找到一张桌子。

[hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ˈoʊnli] [rest] , [rest] .
He wanted nothing else , only rest , rest .
他 通缉 没有什么 别的 , 仅有的 休息 , 休息 .
他别无所求, 只想要休息, 休息。

[ðə; ði] [waɪn] [stʊd] [ʌnˈteɪstəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [wʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The wine stood untasted on the bare wood before him .
这 葡萄酒 站立 未尝过的 在 这 裸 木头 前 他 .
那瓶酒静静地躺在他面前光秃秃的木头上, 无人品尝。

[hi; hi] [piəd] , [θru:] [aɪ ˈti:] , [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈmɪstəri] .
He peered , through it , into an unfathomable mystery .
他 窥视 , 通过 它 , 进入 一个 深不可测 神秘 .
他透过它窥视着一个深不可测的谜团。

[ðɪs] [kə'mi:liən] , [ðɪs] ['feləʊ] [veɪn] — [həʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðɪs]
This chameleon , this fellow Vane — how was it possible that he had won this
这 变色龙 , 这 同伴 叶片 — 如何 曾是 它 可能的 那 他 有 韩元 这
[ˈɡlɔ:riəs] , [ˈflaʊər] - [laɪk] ['kri:tʃər] , [dʒə'net] ?
glorious , flower - like creature , Jeannette ?
辉煌 , 花 - 喜欢 生物 , 珍妮特 ?

这个变色龙，这个范恩——他怎么可能赢得这朵美丽如花的珍妮特的芳心呢？

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] , [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kɔ:rt] [fu:l] , [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ]
This man had been , as the fancy took him , a court fool , a sporting
这 男人 有 到过 , 作为 这 想要 采取 他 , 一个 法庭 傻子 , 一个 体育
[nɑ:n'entəti] ,
nonentity ,
非实体 ,

这个人曾经是，按照他的设想，一个宫廷弄臣，一个体育界的无名之辈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt] ['mʌmə] .
and a blatant mummer .
和 一个 明目张胆 哑剧演员 .

以及一个明目张胆的哑剧演员。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [naʊ] ?
And what was he now ?
和 什么 曾是 他 现在 ?

他现在是什么身份？

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,
By the looks of him , he was , to - day — and for how long ,
经过 这 看起来 的 他 , 他 曾是 , 到 - 天 — 和 为了 如何 长的 ,

从他今天的神情来看，他确实是——而且这种状态能持续多久呢？

- ['wʌndərd] — [ə; eɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mi:knəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ; ['bʌtər] [wʊd]
Moncreith wondered — a very essence of meekness and sweetness ; butter would
- 想知道 — 一个 非常 本质 的 谦逊 和 甜味 ; 黄油 会
[nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
not think of melting in his mouth .
不是 思考 的 融化 在 他的 嘴 .

蒙克雷斯心想——他真是温顺甜美的化身；黄油都不会在他嘴里融化。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] !
What , in the devil's name , what was this riddle !
什么 , 在 这 魔鬼的 姓名 , 什么 曾是 这 谜语 !

这到底是什么鬼谜语！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] ['kwestʃən] [tu:; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf]
He might have repeated that question to himself until the end of his life if
他 可能 有 重复 那 问题 到 他自己 直到 这 结尾 的 他的 生活 如果
[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] ['oʊpənd] [ðen] [ænd; ənd][let][ɪn] ['nevɪnz] .
the door had not opened then and let in Nevins .
这 门 有 不是 打开 然后 和 让 在 内文斯 .

如果当时门没有打开，让内文斯进来，他可能会一直问自己这个问题，直到生命的尽头。

['nevɪnz] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Nevins ordered the strongest liquor in the place .
内文斯 订购 这 最强 酒 在 这 地方 .

内文斯点了店里最烈的酒。

[ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɑːn] - [skwɜː] [maɪt] [biː; bi] ['empti] , [bʌt; bət] ['nevɪnz] [hæd; həd] [stiːl] [ðə; ði]
The sideboard on Vanthuysen Square might be empty , but Nevins had still the
这 餐边柜 在 - 正方形 可能 是 空的 , 但 内文斯 有 仍然 这
['mʌni] .
money .
钱 .

范图伊森广场的餐具柜可能空空如也，但内文斯仍然有钱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gluːmi] [oʊld] [veɪn] [haʊs] , [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɔːt][stænd][aɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
As for the gloomy old Vane house , he really could not stand it any longer .
作为 为了 这 阴沉 老的 叶片 房子 , 他 真的 可以 不是 站立 它 任何 更长 .

至于那座阴森森的老瓦恩宅邸，他实在再也无法忍受了。

[hiː; hi] ['təʊstɪd] [hɪm'self] , [dɪd] ['nevɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He toasted himself , did Nevins , and he talked to himself .
他 烤过的 他自己 , 做过 内文斯 , 和 他 谈话 到 他自己 .

他举杯向自己致敬，跳起了内文斯舞，然后自言自语。

" - [æn; ən] [naʊ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['θɪkli] , " - [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] .
" ' An now , " he murmured , thickly , " ' ere's to the mirror .
" - 一个 现在 , " 他 低声说道 , 浓密 , " - 这是 到 这 镜子 .

“现在，”他含糊不清地低语道，“给镜子来一击。”

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] - [æz; əz] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɔːdi][ænd; ənd] [wɪts] [ɪn]
May I never see it again as long as I ' as breath in my body and wits in
可能 我 绝不 看 它 再次 作为 长的 作为 我 - 作为 气息 在 我的 身体 和 智慧 在

[em 'iː] - [iːd] .
me ' ead .
我 - 头 .

愿我永不再见它，只要我还有一口气，头脑还清醒。

[wɪtʃ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fætjuəs] [grɪn] , " [eɪnt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Which , " he observed , with a fatuous grin , " aint for long .
哪个 , " 他 观察到 , 和 一个 昏庸 咧嘴笑 , " 不是 为了 长的 .

“但这不会持续太久，”他傻笑着说道。

[noʊ] , [sɜːr] ; [em 'iː] [nəːvs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ʃeɪk] [aɪ][eɪnt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ['eni] [mɔːr] .
No , sir ; me nerves is that a - shake I aint good for nothin ' any more .
不 , 先生 ; 我 神经 是 那 一个 - 摇 我 不是 好的 为了 什么也没有 - 任何 更多的 .

不，先生；我的神经太紧张了，我再也做不了任何事了。

[ænd; ənd][aɪ][æskz][juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] ? -
And I asks you , is it any wonder ? '
和 我 问 你 , 是 它 任何 想知道 ? -

我问你，这有什么奇怪的呢？

[ɪrz] ['mɪstər] . [veɪn] , [wʌn] [deɪ] , ['plez(ə)nt] [æz; əz][paɪ] .
Ere's Mr . Vane , one day , pleasant as pie .
这是 先生 . 叶片 , 一 天 , 令人愉快的 作为 馅饼 .

有一天，范恩先生变得和蔼可亲。

[nekst] [deɪ] , [kʌmz] [ɪn] , [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dræɪtɪd] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Next day , comes in , takes a look at that dratted mirror of the Perfessor's ,
下一个 天 , 来 在 , 需要 一个 看 在 那 拖曳 镜子 的 这 - ,

第二天，他进来，看了看教授那面该死的镜子，

[ænd; ənd] [teɪks] [tuː; tə] - [aɪ'dʒiː'eɪt][dʒɪŋks] .
and takes to ' igh jinks .
和 需要 到 - 高 恶作剧 .

他喜欢恶作剧。

[jes] , [sɜ:r] , - [aɪ'dʒi:'eɪt][dʒɪŋks] , [veri] - [aɪ'dʒi:'eɪt][dʒɪŋks] .

Yes , sir , ' igh jinks , very ' igh jinks .
是的 , 先生 , - 高 恶作剧 , 非常 - 高 恶作剧 .

是的, 先生, 真是“胡闹”, 非常“胡闹”。

- [æz; əz][pɪŋk] [ti:] - [faɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz] , - [æŋz] [ʌp] ['pɪktʃərz] [aɪ] ['wɒdnt] [let][em 'i:] [oʊn]
' As pink tea - fights in his rooms , ' angs up pictures I wouldn't let me own
- 作为 粉色的 茶 - 战斗 在 他的 房间 , - angs 向上 图片 我 不会 让 我 自己的
['fa:ðər] [si:] — [noʊ] ,
father see — no ,
父亲 看 — 不 ,

“当他的房间里上演粉红色的茶战时, ‘挂起我连亲生父亲都不愿让他看的照片——不,

[sɜ:r] , [na:t] [ɪf] - [i:] ['bɛgd] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bendɪd] [ni:] ,
sir , not if ' e begged me on his bended knee ,
先生 , 不是 如果 - e 乞求 我 在 他的 弯曲 膝盖 ,

先生, 就算他单膝跪地求我, 我也不会答应。

[aɪ] ['wɒdnt] — [ænd; ənd] [werz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] .
I wouldn't — and wears what you might call a tenor voice .
我 不会 — 和 穿着 什么 你 可能 称呼 一个 男高音 嗓音 .

我不会——而且他的嗓音可以说是男高音。

[ðen] — [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [sez] - [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nɑ:b] - - ['i:z] - [ɪmsɛlf] [ə'gen] .
Then — one day , while you says ' One for his Nob ' ' e's ' imself again .
然后 — — 天 , 尽管 你 说道 - — 为了 他的 诺布 - - 的 - 他自己 再次 .

然后——有一天, 当你说“为他的贵族干杯”时, 他又变回了自己。

[æn; ən] - [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðɪs] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] .
An ' it's always the mirror this , an ' the mirror that .
一个 - 它是 总是 这 镜子 这 , 一个 - 这 镜子 那 .

总是照镜子, 照镜子。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd]['noʊbə:di]
I must look out for it , an ' it mustn't be touched , and nobody
我 必须 看 出去 为了 它 , 一个 - 它 不得 是 感动 , 和 无人

[mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] .
must come in .
必须 来 在 .

我必须看管好它, 不能碰它, 任何人也不准进来。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
And what's the result of it all ?
和 是什么 这 结果 的 它 全部 ?

这一切最终的结果是什么?

[em 'i:] [nə:v s] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][em 'i:][self] - [rɪ'spekt] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [pɔr] ['mɪzrəb(ə)]
Me nerves is gone , and me self - respect is gone , and I'm a poor miserable
我 神经 是 已消失 , 和 我 自己 - 尊重 是 已消失 , 和 我是 一个 贫穷的 悲惨的
['drʌŋkərd] !
drunkard !
酒鬼 !

我的神经没了, 我的自尊也没了, 我成了一个可怜的、悲惨的酒鬼!

" [hi:; hi] [gʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
" He gulped down some of his misery .
" 他 吞咽 向下 一些 的 他的 苦难 .

他强忍着心中的痛苦。

" [dʒɔɪn][em 'i:] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr'baɪ] , " [ɪn] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] !
" Join me , " said a voice nearby , " in another of those things !
" 加入 我 , " 说 一个 嗓音 附近 , " 在 其他 的 那些 事物 !

“跟我一起, “附近传来一个声音, “再玩一次那种东西吧! ”

" ['nevinz] [tɜ:rnd] , [wið; wiθ][ə; ei] ['swɛɪŋ] ['moʊ(ə)n] , [tu:; tə][noʊt] - ,
" **Nevins turned , with a swaying motion , to note Moncreith ,** ,
" 内文斯 转向 , 和 一个 摇晃 运动 , 到 笔记 - ,
内文斯转过身, 身体微微晃动, 看向蒙克雷斯,

[hu:z] [hænd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [glæs] [bɪ'fɔ:r] ['nevinz] .
whose hand was pointing to the empty glass before Nevins . .
谁 手 曾是 指向 到 这 空的 玻璃 前 内文斯 .
谁的手正指着内文斯面前的空杯子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [raɪt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðəz] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld]
" **You are quite right , " he went on , when the other's glass had been filled** **again .**
" 你 是 相当 正确的 , " 他 去 在 , 什么时候 这 其他的 玻璃 有 到过 已填
[ə'gen] ,
again .
再次 ,
“你说得完全正确,”他接着说道, 此时对方的杯子又被斟满了。

" ['mɪstər] . [veɪnz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['skændələs] [ʌv; əv] [leɪt] .
" **Mr . Vane's conduct has been most scandalous of late .** .
" 先生 . 风向标的 执行 有 到过 最多 丑闻 的 晚的 .
“范恩先生近来的行为极其恶劣。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei] ['mɪrər] ?
You say he has a mirror ?
你 说 他 有 一个 镜子 ?
你说他有面镜子?

" [ɔ:l] [sɜ:rkəm'spekʃn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [frʌm; frəm] ['nevinz] .
" **All circumspection had long since passed from Nevins .** .
" 全部 谨慎 有 长的 自从 通过了 从 内文斯 .
“内文斯早已失去了所有的谨慎。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wið; wiθ][ə; ei] ['gri:vəns] .
He was simply an individual with a grievance . .
他 曾是 简单地 一个 个人 和 一个 不满 .
他只不过是一个心怀不满的人。

[ðə; ði] ['meni] [ˈɛpɪsəʊdz] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪlmi] [maɪnd] , [si:md] [tu:; tə] ['sentər] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪrər] ,
The many episodes that , in his filmy mind , seemed to center about that mirror , ,
这 许多 剧集 那 , 在 他的 电影 头脑 , 似乎 到 中心 关于 那 镜子 ,
在他模糊的记忆中, 许多情节似乎都围绕着那面镜子展开。

[ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [fɔ:rst] [ʌtərəns] .
shifted and twisted in him to where they forced utterance . .
转移 和 扭曲 在 他 到 在哪里 他们 强制 发声 .
他内心翻腾扭动, 最终强迫自己说出话来。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] , [sərkju:ɪtəsli] , ['waɪldli] , ['ræpɪdli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ræŋkəld][ɪn]
He began to talk , circuitously , wildly , rapidly , of the many things that rankled in
他 开始 到 讲话 , 迂回地 , 疯狂地 , 快速 , 的 这 许多 事物 那 恼怒 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他开始拐弯抹角、语无伦次、语速飞快地谈论起许多让他感到恼火的事情。

[hi:; hi][toʊld][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] , [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] .
He told all he knew , all he had observed . .
他 讲述 全部 他 知道 , 全部 他 有 观察到 .
他把自己所知道的、所观察到的一切都说了出来。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [r'neɪn] , [nɑ:t][pɜ:rt(ə)nənt] [ræmblɪŋz] , - [kɔ:t] [ə; eɪ]
From out of the mass of inane , not pertinent ramblings , Moncreith caught a
从 出去 的 这 大量的 的 无聊 , 不是 相关 胡言乱语 , - 捕捉 一个
[ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
glimmer of the facts .
微光 的 这 事实 .

从一大堆无聊、无关紧要的胡言乱语中，蒙克雷斯瞥见了一丝事实。

[wʌt] [ə; eɪ][t'etəb(ə)] [ˈpaʊə] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔ:sən] [veɪnz] [pə'zeɪn] !
What a terrible power this must be that was in Orson Vane's possession !
什么 一个 糟糕的 力量 这 必须 是 那 曾是 在 奥森 风向标的 拥有 !
[wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌsk] ,
奥森·范恩所拥有的力量该是多么可怕啊!

- [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Moncreith shuddered at the thought .
- 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，蒙克雷斯不禁打了个寒颤。

[waɪ] , [ðə; ði][məen] [maɪt] [tɜ:rn] [hɪm'self] , [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪk'stɜ:rnɪz] — [ænd; ænd] [wʌt] , [ˈæftə][ɔ:l] ,
Why , the man might turn himself , in all but externals — and what , after all ,
为什么 , 这 男人 可能 转动 他自己 , 在 全部 但 外部 — 和 什么 , 后 全部 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌsk] ,
was the husk ,
曾是 这 外壳 ,

为什么，这个人可能会把自己变成除了外表以外的一切——而归根结底，那具空壳又是什么呢？

[ðə; ði] [el] , [ðə; ði][bɑ:di] ? — [ˈɪntu:][ðə; ði][fəɪnɪst][wɪt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvəbl] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
the shell , the body ? — into the finest wit , the most lovable hero of his time ;
这 壳 , 这 身体 ? — 进入 这 最好的 有 , 这 最多 可爱的 英雄 的 他的 时间 ;
[hɪ; hi] [maɪt] [fə] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈreɪkɪŋ] [naʊ] [ðɪs] , [naʊ] [ðæt] , [ˈhæpɪnəs] ;
外壳，躯体？——化作他那个时代最杰出的智者，最受人喜爱的英雄；

[hɪ; hi] [maɪt] [fə] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈreɪkɪŋ] [naʊ] [ðɪs] , [naʊ] [ðæt] , [ˈhæpɪnəs] ;
he might fare about the world wrecking now this , now that , happiness ;
他 可能 票价 关于 这 世界 破坏 现在 这 , 现在 那 , 幸福 ;
[hɪ; hi] [maɪt] [wɪn] — [pə'hæps][hɪ; hi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wʌn] [dʒə'net] - ?
他可能会在世界上四处游荡，一会儿破坏这个，一会儿破坏那个，幸福就此消失；

[hɪ; hi] [maɪt] [wɪn] — [pə'hæps][hɪ; hi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wʌn] [dʒə'net] - ?
he might win — perhaps he actually had , even now , won Jeannette Vanlief ?
他 可能 赢 — 也许 他 实际上 有 , 甚至 现在 , 韩元 珍妮特 - ?
[hɪ; hi] [maɪt] [wɪn] — [pə'hæps][hɪ; hi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wʌn] [dʒə'net] - ?
他或许会赢——或许他实际上已经赢了，珍妮特·范利夫？

[ɪf] [hɪ; hi][hæd; həd] , [ɪf] — [pə'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] !
If he had , if — perhaps there was yet time !
如果 他 有 , 如果 — 也许 那里 曾是 然而 时间 !
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɜ:r; fər] [ɑ:rp] , [ˈdespəɪt] [ˈæk(ə)n] .
如果他有，如果——或许还有时间！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɜ:r; fər] [ɑ:rp] , [ˈdespəɪt] [ˈæk(ə)n] .
There was need for sharp , desperate action .
那里 曾是 需要 为了 锋利的 , 绝望的 行动 .

必须采取果断而孤注一掷的行动。

[hɪ; hi] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd] [tɔ:rd] - [skwə] .
He plunged out of the place and toward Vanthuysen Square .
他 暴跌 出去 的 这 地方 和 朝向 - 正方形 .

他冲出那个地方，朝范图森广场跑去。

[ðen] [hɪ; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [hɪ; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn] .
Then he remembered that he could not get in .
然后 他 记得 那 他 可以 不是 得到 在 .

然后他想起自己进不去。

[hi:; hi] [ə'raʊzd] [ˈnevɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbru:tɪʃ] [doʊz] .

He aroused Nevins from his brutish doze .
他 被唤醒 内文斯 从 他的 野蛮的 瞌睡 .

他把内文斯从昏昏欲睡的状态中唤醒了。

[hi:; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [speɪs] .

He dragged him over the intervening space .
他 拖拽 他 超过 这 介入 空间 .

他把他拖过了中间的空地。

[ˈnevɪnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [tʃerz] .

Nevins gave him the key , and dropped into one of the hall chairs .
内文斯 给予 他 这 钥匙 , 和 掉落 进入 一 的 这 大厅 椅子 .

内文斯把钥匙给了他，然后一屁股坐在大厅的椅子上。

- [li:pt] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [stʊd] , [waɪt] ,
Moncreith leaped upstairs , and entered the room where the mirror stood , white ,
- 跳跃 楼上 , 和 进入 这 房间 在哪里 这 镜子 站立 , 白色的 ,

[ˈsaɪlənt] , [ˈstertli] .

silent , stately .
沉默的 , 庄严 .

蒙克雷斯跳上楼，走进摆放着镜子的房间，镜子洁白无声，庄严肃穆。

[hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

He contemplated everything for a time .
他 思考 一切 为了 一个 时间 .

他沉思了一会儿。

[hi:; hi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pi:s] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He conjured up the picture he had been able to piece together from the
他 召唤 向上 这 图片 他 有 到过 有能力的 到 片 一起 从 这

[ˈræmblɪŋ] [ˈmɒnələgz] [ʌv; əv] [ˈnevɪnz] .

rambling monologues of Nevins .
漫无边际 独白 的 内文斯 .

他根据内文斯语无伦次的独白，拼凑出了一幅画面。

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [tu:; tə] [ˈsɪmpli] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrə-z] — [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm]

He wondered whether to simply smash in the mirrors — he would destroy them
他 想知道 无论 到 简单地 粉碎 在 这 镜子 — 他 会 破坏 他们

[ɔ:l] ,

all ,
全部 ,

他犹豫着要不要干脆把镜子都砸碎——他要把它它们全部毁掉。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] — [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] - [leg][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to make sure — by taking a chair - leg to them ,
到 制作 当然 — 经过 采取 一个 椅子 - 腿 到 他们 ,

为了确保万无一失——用椅子腿敲打他们，

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkerfəli] [pɔ:r] [sʌm; səm][ˈæsɪd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

or whether he would carefully pour some acid over them .
或者 无论 他 会 小心 倒 一些 酸 超过 他们 .

或者他是否会小心翼翼地往他们身上泼些酸液。

[ðə; ði][ˈsɪmpələ-, ˈsɪmplə-][plæn] [əˈpi:lɪd] [moʊst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The simpler plan appealed most to him .
这 更简单 计划 上诉 最多 到 他 .

他最喜欢那个更简单的方案。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈθɜ:roʊ] .

It was the quickest , the most thorough .
它 曾是 这 最快 , 这 最多 彻底 .

这是最快、最彻底的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [baɪ][æn; ən][ˈebən][ˌeskriːˈtwaɪr] ,
He took a little wooden chair that stood by an ebon escritoire ,
他 采取 一个 小的 木制的 椅子 那 站立 经过 一个 乌木 书桌 ,
他搬来一张摆放在乌木书桌旁的小木椅,

[swʌŋ] [aɪˈti:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈætərɪŋ] [kræʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
swung it high in the air and brought it with a shattering crash upon the
摇摆 它 高的 在 这 空气 和 带来 它 和 一个 破碎 碰撞 之上 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈmɪrər] .
face of the Professor's mirror .
脸 的 这 教授们 镜子 .
他高高地挥舞着它，然后让它重重地砸在教授的镜子上，发出了一声巨响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kræʃ] .
But there was more than a mere crash .
但 那里 曾是 更多的 比 一个 仅仅 碰撞 .
但事情远不止是一场简单的坠机。

[ə; eɪ] [ˈdedli] , [ˈsɪkənɪŋ] , [ˈstaɪflɪŋ] [fju:m] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [glæs] [ʌnˈbɑ:]
A deadly , sickening , stifling fume arose from the space the clinking glass unbarred
一个 致命 , 令人作呕 , 令人窒息 烟 出现 从 这 空间 这 叮当声 玻璃 未公开
; [ə; eɪ] [fleɪm] [bɜ:rst] [aʊt] ,
; **a flame burst out** ,
; 一个 火焰 爆裂 出去 ,
一阵致命的、令人作呕的、令人窒息的烟雾从玻璃碰撞声暴露出来的空间中升腾而起；火焰猛然窜出。

[li:pt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
leaped at Moncreith and seized him .
跳跃 在 - 和 查获 他 .
他扑向蒙克雷斯，抓住了他。

[ðə; ði] [ˈdedli] [waɪt] [smʊk] [flʊd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ; [fleɪm] [ˈfɑ:lʊd] [fleɪm] , [ˈkɜ:tənz] ,
The deadly white smoke flowed through the room ; flame followed flame , curtains ,
这 致命 白色的 抽烟 流动 通过 这 房间 ; 火焰 随后 火焰 , 窗帘 ,
[ˈhæŋɡɪŋz] , [skri:nz] [went] ,
hangings , screens went ,
绞刑 , 屏幕 去 ,
致命的白色浓烟弥漫整个房间；火焰接踵而至，窗帘、帷幔、屏风都被吞噬了。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈrævənəs] [bi:st] [ðæt] - [blɒʊ] [hæd; həd]
one after the other , to feed the ravenous beast that Moncreith's blow had
一 后 这 其他 , 到 喂养 这 贪婪的 兽 那 - 吹 有
[ˈlɪbəreɪtɪd] .
liberated .
解放 .
一个接一个，喂饱了蒙克雷斯一击所释放出的贪婪野兽。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈfɜ:rnɪs] [ðæt] [ˈrætld] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz]
The room was presently a seething furnace that rattled in the cage of the walls
这 房间 曾是 目前 一个 沸腾 炉 那 摇晃 在 这 笼 的 这 墙壁
[ænd; ənd] [ˈwɪndʊz] .
and windows .
和 视窗 .
房间里现在就像一个沸腾的火炉，墙壁和窗户像笼子一样嘎嘎作响。

- [leɪ] , [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd] [smʊk] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Moncreith lay , choked with the horrid smoke , on the floor .
- 躺 , 窒息 和 这 可怕的 抽烟 , 在 这 地面 .
蒙克雷斯躺在地板上，被可怕的浓烟呛得喘不过气来。

[ðə; ði] [fleɪmz] [likt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] ;
The flames licked at him again and again ;
这 火焰 舔过 在 他 再次 和 再次 ;

火焰一次又一次地舔舐着他；

[ˈfaɪnəli] [wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [tʌŋ] , [ˈtwɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
finally one took him on the tip of its tongue , twisted him about ,
最后 一 采取 他 在 这 提示 的 它是 舌头 , 扭曲 他 关于 ,
最后，其中一只用舌尖抓住了他，把他耍得团团转。

[ænd; ænd] [ˈʃrɪvld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [blæk] , [tʃɑ:rd] [ˈfeɪp.ləs.nəs] .
and shriveled him to black , charred shapelessness .
和 干瘪 他 到 黑色的 , 烧焦的 无形 .

把他烤成了焦黑的、毫无形状的尸体。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [fel] , [ˈfaɪnəli] , [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] .
The windows fell , finally , out upon the street below .
这 视窗 跌倒 , 最后 , 出去 之上 这 街道 以下 .

最终，窗户全部掉落到下面的街道上。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [sni:kt] [ˈdaʊnwərd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈli:pɪŋ] .
The fire sneaked downward , laughing and leaping .
这 火 偷偷摸摸 向下 , 笑 和 跳跃 .

火焰悄然向下蔓延，欢笑着，跳跃着。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪəməŋ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˈɔ:sən] [veɪnz] [ˈhaʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] ,
When the firemen came to save Orson Vane's house , they found a grinning ,
什么时候 这 消防员 来了 到 节省 奥森 风向标的 房子 , 他们 成立 一个 咧嘴笑 ,
当消防员赶来拯救奥森·范恩的房子时，他们发现他正咧嘴笑着。

[ˈsɑ:d(ə)n] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:l] .
sodden creature in the hall .
烂 生物 在 这 大厅 .

大厅里湿漉漉的生物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈneɪnz] .
It was Nevins .
它 曾是 内文斯 .

是内文斯。

" [ðæt] [ˈsetlz] [ðə; ði] [ˈmɪrər] !
" **That settles the mirror !**
" 那 定居点 这 镜子 !

“镜子的问题解决了！ ”

" [wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] .
" **was all he kept repeating .**
" 曾是 全部 他 保留 重复 .

他一直重复着这句话。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [dʒəˈnet] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbʌdʒɪt]
The Professor shivered a little when Jeannette came to him with her budget
这 教授 瑟瑟发抖 一个 小的 什么时候 珍妮特 来了 到 他 和 她 预算
[ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] .
of wonderful news .
的 精彩的 消息 .

珍妮特带着一连串令人振奋的消息来找教授时，教授不禁打了个寒颤。

[ʃiː ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
She told him of her engagement .
她 讲述 他 的 她 订婚 .

她告诉他她订婚了。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪft] [hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] .
He patted her head , and blessed her and wished her happiness .
他 轻拍 她 头 , 和 蒙福 她 和 希望 她 幸福 .

他拍了拍她的头，祝福她，并祝她幸福。

[ðen] [ʃiː ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪt][tuː; tə] [veɪnz] [haʊs] .
Then she told him of her visit to Vane's house .
然后 她 讲述 他 的 她 访问 到 风向标的 房子 .

然后她告诉他她去范恩家拜访的事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] .
It was at that he shivered .
它 曾是 在 那 他 瑟瑟发抖 .

这时他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [veɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɛt(ə)l] [glæs] .
He wondered if Vane had taken her image from that fatal glass .
他 想知道 如果 叶片 有 已采取 她 图像 从 那 致命的 玻璃 .

他想知道范恩是否从那块致命的玻璃杯上取下了她的影像。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊs] , [hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] , [wʊd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [end] ?
If he had , how , he wondered , would this experiment end ?
如果 他 有 , 如何 , 他 想知道 , 会 这 实验 结尾 ?

他心想，如果他真的这么做了，这个实验会如何结束呢？

[ʃʊrli] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] ; [dʒə'net] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɜːr'self] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Surely it could not have happened ; Jeannette was quite herself ; there was
一定 它 可以 不是 有 发生 ; 珍妮特 曾是 相当 她自己 ; 那里 曾是

[noʊ]['vɪzəb(ə)l][dɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
no visible diminution of charm ,
不 可见的 减少 的 魅力 ,

这肯定不可能发生；珍妮特一切如常；她的魅力丝毫未减。

[ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .
of vitality .
的 活力 .

活力。

[wen] [veɪn] [ə'raɪvd] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
When Vane arrived , presently , the Professor questioned him .
什么时候 叶片 到达的 , 目前 , 这 教授 被质问 他 .

范恩到达后，教授立即对他进行了询问。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['wʌndər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [aɪ 'tiː] [ɜːltə'geðər] [ə; eɪ]
The answer brought the Professor wonder , but he did not count it altogether a
这 回答 带来 这 教授 想知道 , 但 他 做过 不是 数数 它 共 一个

[kə'læməti] .
calamity .
灾害 .

答案让教授感到惊讶，但他并不认为这是一场彻底的灾难。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɜːsən] [veɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [dʒənəts] [swiːt]
There could be no doubt that Orson Vane was now wearing Jeannette's sweet
那里 可以 是 不 怀疑 那 奥森 叶片 曾是 现在 穿着 珍妮特的 甜的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['herɪləʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and beautiful soul as a halo round his own .
和 美丽的 灵魂 作为 一个 光环 圆形的 他的 自己的 .

毫无疑问，奥森·范恩如今将珍妮特甜美动人的灵魂戴在了自己身上，如同戴上了光环一般。

[wel] , [mju:zd] - , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃəd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [dʒə'net] [wʌn][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] —
Well , mused Vanlief , if anything should happen to Jeannette one can always —
出色地 , 沉思 - , 如果 任何事物 应该 发生 到 珍妮特 — 能 总是 —
“嗯,”范利夫沉思道, “如果珍妮特出了什么事, 总可以——”

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !
“哦, 父亲!

" [dʒə'net] [bɜ:rst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [taʊn] .
" Jeannette burst into the room with the morning paper from town .
" 珍妮特 爆裂 进入 这 房间 和 这 早晨 纸 从 镇 .
珍妮特拿着镇上的晨报冲进了房间。

" [ˈɔ:rsənz] [haʊs] [ɪz][bɜ:rnt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Orson's house is burnt to the ground .
" 奥森的 房子 是 烧焦的 到 这 地面 .
奥森的房子被烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [sə'spektɪd] ?
And who do you think is suspected ?
和 WHO 做 你 思考 是 怀疑 ?
你认为嫌疑人是谁?

[lu:k] - !
Luke Moncreith !
卢克 - !
卢克·蒙克雷斯!

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
They found his body .
他们 成立 他的 身体 .
他们找到了他的尸体。

[ri:d] [aɪ ˈti:] !
Read it !
读 它 !
读读!

" [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [skænd] [aɪ ˈti:] .
" The Professor took the report and scanned it .
" 这 教授 采取 这 报告 和 扫描 它 .
教授接过报告, 扫描了一遍。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ; [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
There could be no doubt ; the mirror , the work of his life , was gone .
那里 可以 是 不 怀疑 ; 这 镜子 , 这 工作 的 他的 生活 , 曾是 已消失 .
毫无疑问, 那面镜子, 他毕生的心血之作, 不见了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌn] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
He could never fashion one like it .
他 可以 绝不 时尚 — 喜欢 它 .
他永远也造不出那样一个来。

[ˈnevər] — [jet] — [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɪðər] [ðeɪ]
Never — Yet — He looked at the two young people at the window , whither they
绝不 — 然而 — 他 看起来 在 这 二 年轻的 人们 在 这 窗户 , 往哪里去 他们
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [tə'geðər] ,
had turned together ,
有 转向 一起 ,
从未——然而——他望着窗边那两个年轻人, 他们一起转向了那个方向。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lðər] .

each with an arm about the other .
每个 和 一个 手臂 关于 这 其他 .

他们两人一只胳膊搂着另一只胳膊。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !

" What a marvel of a day !
" 什么 一个 奇迹 的 一个 天 !

多么奇妙的一天！

" [dʒə'net] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] .

" Jeannette was saying .
" 珍妮特 曾是 说 .

珍妮特说道。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈmɑ:vəlz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['ɔ:sən] .

" The days will all be marvels for us , " said Orson .
" 这 天 将要 全部 是 奇迹 为了 我们 , " 说 奥森 .

“未来的每一天对我们来说都将是奇迹，”奥森说道。

" [ðə; ði] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [səʊlz] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] .

" The days , I think , must have souls , just as we have .
" 这 天 , 我 思考 , 必须 有 灵魂 , 只是 作为 我们 有 .

我认为，日子也一定有灵魂，就像我们人类一样。

[sʌm; səm] [deɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɑ:rk] , [sʌtʃ] ['bɪtər] [θɔ:ts] .

Some days seem to have such dark , such bitter thoughts .
一些 天 似乎 到 有 这样的 黑暗的 , 这样的 苦的 想法 .

有些日子里，脑海中总是萦绕着黑暗、痛苦的念头。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

" Yes , I think you are right .
" 是的 , 我 思考 你 是 正确的 .

“是的，我想你是对的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [deɪz] [ðæt] [straɪk] [wʌn][æz; əz] ['hævɪŋ] [səʊlz] ; ['lðər] [ðæt] [si:m] [kwaɪt] ['soʊlləs] .

There are days that strike one as having souls ; others that seem quite soulless .
那里 是 天 那 罢工 一 作为 拥有 灵魂 ; 其他的 那 似乎 相当 无魂 .

有些日子似乎充满生机；有些日子则似乎毫无生气。

['bjʊ:tɪf(ə)] , ['empti] ['felz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['lðər] , [dɪm] , [jet] ['tendər] , [fʊl] [ʌv; əv]

Beautiful , empty shells , some of them ; others , dim , yet tender , full of
美丽的 , 空的 贝壳 , 一些 的 他们 ; 其他的 , 暗淡 , 然而 投标 , 满的 的

['ɡreɪʃəsnəs] . "

graciousness . "
亲切 . "

有些是美丽的空壳；有些则黯淡无光，却又温柔细腻，充满优雅的气息。

" ['ɔ:sən] ! "

" Orson ! "
" 奥森 ! "

“奥森！ ”

" ['swi:thɑ:rt] ! "

" Sweetheart ! "
" 亲爱的 ! "

“亲爱的！ ”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərfəli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ?

" Do you know how wonderfully you are changed ?
" 做 你 知道 如何 太棒了 你 是 已更改 ?

你知道你发生了多么奇妙的变化吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌns] [tɔ:kt] [ˈbɪtərlɪ] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts]
Do you know you once talked bitterly , as one who was full of disappointments
做 你 知道 你 一次 谈话 苦涩地 , 作为 一 WHO 曾是 满的 的 失望
[ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənts] ? "
and disenchantments ? "
和 幻灭 ？ "

你知道你曾经说过一些充满怨恨的话吗？ 就像一个满腹失望和幻灭的人一样？

" [ju:; jʊ][hæv; həv][set][em ˈi:] , [dɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n]
" **You have set me , dear , in a garden of enchantment from which I mean**
" 你 有 放 我 , 亲爱的 , 在 一个 花园 的 魅力 从 哪个 我 意思是
[ˈnevər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
never to escape .
绝不 到 逃脱 .

“亲爱的，你把我置于一个充满魔力的花园中，我永远也不想逃离这里。”

[ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ɪz][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
The garden is your heart .
这 花园 是 你的 心 .

花园就是你的心。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prəˈfɛsəz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
" **Something glistened in the Professor's eyes as he listened .**
" 某物 闪闪发光 在 这 教授们 眼睛 作为 他 听着 .

教授听着，眼中闪过一丝光芒。

" [ɡɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnət] [ˈwɪzdəm] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ˈwɪspər] ,
" **God , in his infinite wisdom , " he said , in a reverent whisper ,**
" 上帝 , 在 他的 无限 智慧 , " 他 说 , 在 一个 虔诚的 耳语 ,

“上帝，以他无限的智慧，”他虔诚地低语道。

" [geɪv] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][bəʊθ] !
" **gave her so much of grace ; she had enough for both !**
" 给予 她 所以 很多 的 优雅 ; 她 有 足够的 为了 两个都 !

“给了她很多恩典；她自己就足够了！ ”

" [ˈkɑ:ntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 五 .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

